

СВЯТИТЕЛЬ  
АМВРОСИЙ  
МЕДИОЛАНСКИЙ

СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

Том IV  
—————  
ЧАСТЬ I



Православный Свято-Тихоновский гуманитарный университет

# СВЯТИТЕЛЬ АМВРОСИЙ МЕДИОЛАНСКИЙ



СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ

*На латинском и русском языках*



Том IV

Часть 1



Москва  
Издательство ПСТГУ  
2014

УДК 27-1  
ББК 86.37  
А61

*Издание осуществлено при финансовой поддержке  
общины храма Воскресения Христова в Кадашах*

**Совместный издательский проект ПСТГУ и Veneranda Bibliotheca Ambrosiana  
«Собрание творений святителя Амвросия Медиоланского»**

Перевод с латинского Т. Л. Александровой, Е. В. Матеровой,  
Н. А. Кульковой

**Редколлегия**

**от Православного Свято-Тихоновского гуманитарного университета:**

протоиерей Александр Салтыков (председатель)

д-р ист. наук протоиерей Георгий Ореханов

канд. филол. наук Ф. Б. Альбрехт

канд. ист. наук Г. Е. Захаров

канд. филол. наук Н. А. Кулькова (главный редактор и координатор проекта)

канд. филос. наук П. Б. Михайлов

д-р филос. наук Ю. А. Шичалин

д-р филос. наук А. Р. Фокин

**от Veneranda Bibliotheca Ambrosiana**

д-р богосл. наук дон Франческо Браски,

представитель Коллегии докторов Veneranda Bibliotheca Ambrosiana

**Редакторы тома:**

канд. филол. наук Н. А. Кулькова, Н. Г. Головнина

Сверка переводов с оригиналом выполнена

С. А. Камянченко, Е. П. Орехановой

**Амвросий Медиоланский, свт.**

А61

Собрание творений: На латинском и русском языках. Т. IV. Ч. 1 / святитель Амвросий Медиоланский; [сост. Н. А. Кулькова]; [пер. с лат. Т. Л. Александровой, Е. В. Матеровой, Н. А. Кульковой]. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2014. – 480 с.

ISBN 978-5-7429-0883-8

В четвертый том собрания творений святителя Амвросия вошли его письма. В первой части публикуются 1–7 книги писем свт. Амвросия. Все тексты представлены на латинском языке и в русских переводах.

УДК 27-1  
ББК 86.37

ISBN 978-5-7429-0883-8

© Кулькова Н. А., составление, предисловие, 2014  
© Оформление. Издательство Православного  
Свято-Тихоновского гуманитарного  
университета, 2014

*Te Deum laudamus:  
te Dominum confitemur.  
Te aeternum Patrem  
omnis terra veneratur...*

*Тебя, Бога, хвалим,  
Тебя, Господа, исповедуем.  
Тебя, Отца Превечного,  
вся земля величает...*

**SANCTI  
AMBROSII EPISCOPI  
MEDIOLANENSIS**



**OPERA**



**IV**

---

Pars 1

**EPISTULAE (I–LIII)**

**СВЯТИТЕЛЬ  
АМВРОСИЙ  
МЕДИОЛАНСКИЙ**



**СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ**



**Том IV**

**Часть 1**

**ПИСЬМА (1–53)**

## СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие . . . . .	7
Порядок писем в рукописях. . . . .	13
Список сокращений . . . . .	17
Библиография . . . . .	22
<b>LIBER PRIMVS / КНИГА 1 . . . . .</b>	<b>27</b>
<b>LIBER SECVNDVS / КНИГА 2 . . . . .</b>	<b>85</b>
<b>LIBER QVARTVS /КНИГА 4 . . . . .</b>	<b>139</b>
<b>LIBER QVINTVS /КНИГА 5 . . . . .</b>	<b>209</b>
<b>LIBER SEXTVS /КНИГА 6 . . . . .</b>	<b>287</b>
<b>LIBER SEPTIMVS /КНИГА 7 . . . . .</b>	<b>377</b>
Список адресатов 1–7 книг писем . . . . .	468
Указатель имен и географических названий. . . . .	469
Указатель цитат из Священного Писания. . . . .	471

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Эпистолярное наследие свт. Амвросия Медиоланского насчитывает 78 писем, к ним присоединяются 15 писем из собрания *Extra collectionem* и два послания из Деяний Аквилейского собора. Рукописная традиция сохранила деление писем на десять книг, из которых третья книга не сохранилась<sup>1</sup>. Составителем этих книг считают самого свт. Амвросия (о своем собрании писем святитель пишет Сабину: «Таково у нас с тобой предисловие. И его я включу в сборники наших писем» — 32. 7); письма, не вошедшие в собрание (*Extra collectionem*), возможно, были собраны секретарем и биографом свт. Амвросия Павлином уже после смерти святителя.

Первое печатное издание писем свт. Амвросия было выпущено в Милане в 1490 г. Георгием Крибеллом, который изменил порядок писем по своему усмотрению. Непосредственно за ним последовали базельское издание Иоганна Амербахия (1492 г.) и еще одно миланское (1491 г.), Стефана Дульциния. В 1527 г. увидело свет издание Эразма Роттердамского, основанное на издании Амербаха. Следующими изданиями были базельское (1555 г.) и парижское (1569 г.). Во всех этих изданиях отсутствовали письмо 77 и большая часть собрания *Extra collectionem*. Они, а также Деяния Аквилейского собора появились в римском издании 1579–1585 гг., выпущенном карди-

---

<sup>1</sup> Полностью собрание писем (с лакуной) дошло до нас в двух рукописях: *Codex Vaticanus Lat. 286* (IX в.) и *Codex Berolinensis bibl. Nat. Lat. fol. 908*. Целый ряд рукописей содержит отдельные книги писем и отдельные письма. Подробно о рукописной традиции см.: *Zelzer M. Prolegomena // Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. P. XL–LXI*. (Далее — *Zelzer. Prolegomena*.)



налом Феликсом де Монте Альто (который позднее стал папой Римским с именем Сикста V). Это издание, так называемое *editio Romana*, было наиболее авторитетным до появления парижского издания<sup>1</sup> 1686–1690 гг., подготовленного монахами конгрегации св. Мавра Ж. дю Фришем и Д.-Н. ле Нурри, которые также изменили порядок писем: письма были разделены на две категории (*classis*) — в первую вошли те письма, которые издатели смогли датировать, и они были представлены в хронологическом порядке, во вторую — остальные письма, распределенные согласно логике представленных в них тем. Это издание мавристов было воспроизведено в 16-м томе Патрологии Минья<sup>2</sup> (1845 г.).

Отто Фаллер в своем издании<sup>3</sup> восстановил порядок писем, следуя рукописям; после его смерти издание писем свт. Амвросия в серии *Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum* завершила М. Цельцер<sup>4</sup>. Это издание вернуло эпистолографическому корпусу его литературную форму.

Подготовкой писем к изданию свт. Амвросий занялся в 90-е годы IV в.<sup>5</sup> Разделение писем на десять книг, вероятно, было сделано им вслед за литературным образцом, на который он ориентировался: письмами<sup>6</sup> Плиния Младшего (61–113).

<sup>1</sup> Подробнее см.: *Zelzer*. Prolegomena. P. LXI–LXVII.

<sup>2</sup> См.: PL 16: 849–1286.

<sup>3</sup> *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 1: Epistularum I–VI / Recens. O. Faller. Vindobonae, 1968. (CSEL; 82.1). (Далее — Faller.)

<sup>4</sup> *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (CSEL; 82.2); *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 3: Epistularum Liber decimus, Epistulae extra collectionem, Gesta Concilii Aquileiensis / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1982. (CSEL; 82.3); *Sancti Ambrosii Opera*. Pars X. Epistulae et Acta. T. 4: Indices et Addenda / Adiuu. L. Krestan, comp. M. Zelzer. Vindobonae, 1996. (CSEL; 82.4).

<sup>5</sup> См.: *Zelzer* M. Quelques remarques sur la tradition des œuvres d'Ambroise et sur leurs titres originaux // Lire et éditer aujourd'hui Ambroise de Milan. Bern: Peter Lang, 2007. P. 23. (Recherches en littérature et spiritualité; 13).

<sup>6</sup> Русский перевод см.: *Плиний Младший*. Письма. Книги I–X / Пер. М. Е. Сергеенко, А. И. Доватура. 2-е изд., перераб. М.: Наука, 1983. Сохранилось 386 писем Плиния Младшего.

В отличие от писем другого знаменитого автора — Марка Туллия Цицерона<sup>1</sup>, письма Плиния Младшего являются «литературной работой, рассчитанной на читателя»<sup>2</sup>, призванной усладить, показать пример, убедить; этой цели служат темы писем, их риторическая отделка, эпистолярные топосы. Для Плиния, пережившего годы деспотического правления Домициана, письма стали способом выражения политических взглядов, возможностью заявить о традиционных римских ценностях, подвергнуть суровой критике врагов, найти поддержку уважаемых людей, объяснить свою позицию, помочь своим друзьям в политической карьере. Порядок писем Плиния довольно прост: первые девять книг писем составляют частные письма, обращенные к друзьям, а последнюю, десятую, — официальные записки, адресованные императору Траяну, в основном посланные из Вифинии, где Плиний был императорским легатом<sup>3</sup>; то же деление на десять книг отражено в собрании писем современника свт. Амвросия — Квинта Аврелия Симмаха<sup>4</sup>.

Таковую же отделанность, заботу о композиции, о подборе слов, соблюдении риторических правил (хиастическое расположение, аллитерации, ассонансы), построении аргументации, различные стилистические регистры мы находим в письмах свт. Амвросия Медиоланского<sup>5</sup>. Святитель готовил свои письма для издания — как бы мы назвали сейчас эту античную и позднеантичную практику копирования литературно оформленных текстов для чтения широкой публикой<sup>6</sup>. Но его труд не был доведен до конца, на это

<sup>1</sup> Сохранилось более 800 писем Цицерона, обращенных к разным адресатам и различающихся по форме и стилю.

<sup>2</sup> *Сергеенко М. Е.* О Плинии Младшем // Плиний Младший. Письма. Книги I–X. С. 278.

<sup>3</sup> См.: Там же.

<sup>4</sup> *Symmaque Q. A.* Lettres / Texte établi, trad. et commenté par J.-P. Callu. Т. 1–4. Р., 1972–2009.

<sup>5</sup> Возможно, из-за риторической обработанности писем свт. Амвросия М. Цельцер считает большинство писем неподлинными, называя их *epistulares fabulae* (см.: *Zelzer. Prolegomena.* Р. XXXV).

<sup>6</sup> См. главу «Письмо в римской литературе» в кн.: *Альбрехт М. фон.* История римской литературы: От Андроника до Бозэция, и ее влияние на позднейшие эпохи / Пер. с нем. А. И. Любжина. Т. 1. М.: ГЛК, 2003. С. 561–567.

указывает отсутствие третьей книги писем в корпусе, притом что до нас дошло около сотни рукописей: очевидно, эта книга отсутствовала изначально, т. е. свт. Амвросий не успел включить ее в свое собрание. Исследователи также предполагают, что не сохранилась часть писем второй и четвертой книг, так как известно о письмах свт. Амвросия блж. Августину<sup>1</sup>, другим историческим лицам<sup>2</sup>, сохранились ответы на письма свт. Амвросия свт. Василия Великого (epist. 197<sup>3</sup>), Симмаха.

В IV–V вв. письма, а особенно письма епископов, были популярным средством для обращения к широкой публике (см. послания свт. Афанасия Александрийского, свт. Василия Великого, свт. Григория Богослова, еп. Сидония Аполлинария, блж. Иеронима Стридонского и др.): изложение веры, толкование Священного Писания, борьба с идеологическим противником — все излагалось в письмах, которые стали общественным явлением. Литературное письмо — текст, изначально создававшийся в расчете на широкую аудиторию (ср. письма блж. Иеронима) — отличалось своими характеристиками<sup>4</sup>: краткостью (свт. Амвросий часто нарушал это требование жанра, см. его epist. 14 extra с., состоящее из 100 параграфов!), обсуждением одной темы, риторическими достоинствами (приятностью).

Письма свт. Амвросия в основном посвящены истолкованию библейских текстов: духовному истолкованию «загадочных мест Ветхого Завета»<sup>5</sup>. Для него также важно христианское осмысление философских текстов, и здесь самым обсуждаемым автором является Филон Александрийский, чьи сочинения святитель рассматривает в письмах: к Юсту (1; 55), Симплициану (2; 3), Иринею (4;

<sup>1</sup> См.: conf. 9. 13.

<sup>2</sup> См.: *Zelzer M. Prolegomena // Sancti Ambrosii Opera. Epistulae et Acta. T. 2. Vindobonae, 1982. (CSEL; 82.2). P. XVI. Далее — Zelzer.*

<sup>3</sup> *St. Basil. The Letters / With an English transl. by R. J. Deferrari. Vol. 3. L.; Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press, 1950.*

<sup>4</sup> См.: *Альбрехт М. фон. История римской литературы: От Андроника до Бозция, и ее влияние на позднейшие эпохи. С. 565.*

<sup>5</sup> См.: *Аврелий Августин. Исповедь блаженного Августина, епископа Гиппонского / [Пер. с лат. М. Е. Сергеевко]. М., 1991. С. 148.*

54)<sup>1</sup>. В письмах обсуждаются вопросы пастырской практики (6; 17; 35), юридические казусы (24; 56; 57 и др.). В тех случаях, когда свт. Амвросий выступает в качестве судьи, письма являются средством для закрепления юридического прецедента: его рассмотрения и его решения.

В собрание включены письма с обычными эпистолярными темами, например, в *epist.* 43 обыгрывается тема присылки даров: «ты прислал мне трюфели» (43) (ср. у Плиния: «Я получил великолепные финики» — 1. 7; «Я получил прекраснейших дроздов» — 5. 2); тема нарушения обещания и иронические угрозы с использованием юридической терминологии: «Я изложил дело, выдвинул обвинение. Осталось вынести строгий приговор» (ср. у Плиния: «Обещаешь быть к обеду и не приходишь! В суд — уплати до асса расходы» — 1. 15). В соответствии с классификацией Цицерона, эти письма можно отнести к *genus iocosum*<sup>2</sup>; *epist.* 42 и 49 можно отнести к разряду рекомендательных писем (ср. у Плиния 3. 2; 7. 16; 7. 22 и др.). Форму письма свт. Амвросий использует не только для экзегезы, увещания, утешения (*epist.* 8; 77), но и для полемического или политического выступления (*epist.* 75a).

Язык и стиль писем свт. Амвросия всегда возвышен, хотя в них можно найти шутки, поговорки; как и в письмах его предшественников Цицерона и Плиния, у свт. Амвросия много греческих цитат или отдельных греческих слов.

Наше издание воспроизводит текст CSEL<sup>3</sup>. При составлении примечаний использовалось также издание *Bibliotheca*

<sup>1</sup> Согласно Мазьеру (см.: *Mazières J. P. Un principe d'organisation pour le recueil des Lettres d'Ambroise de Milan // Ambroise de Milan. XVIe centenaire de son élection épiscopale. P., 1974. P. 210*), основу всего корпуса составляют крупные блоки писем духовного содержания (по шесть писем в каждом). Адресатами их являются Ириней, Симплициан, Оронциан, Сабин и императоры.

<sup>2</sup> См.: *Альбрехт М. фон. История римской литературы: От Андроника до Боэция, и ее влияние на позднейшие эпохи. С. 565.*

<sup>3</sup> Латинский текст в настоящем издании публикуется с любезного разрешения издателей CSEL. Нужно отметить разницу в латинской орфографии между томами, подготовленными О. Фаллером и М. Цельцер, которую мы не решились унифицировать.

Ambrosiana (1988 г.), в котором тома писем были подготовлены Г. Бантерле<sup>1</sup>. В настоящем издании письма занимают два тома, в первую часть включены книги I—VII<sup>2</sup>, во вторую часть войдут книги VIII—X, собрание Extra collectionem, а также Деяния Аквилейского собора.

Н. А. Кулькова

---

<sup>1</sup> *Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (I—XXXV) /* Introd., trad., not. e indici G. Banterle // *Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/I: Lettere (1—35)*. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (*Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera*; 19); *Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (XXXVI—LXIX) /* Introd., trad., not. e indici G. Banterle // *Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/II: Lettere (36—69)*. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (*Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera*; 20); *Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (LXX—LXXVII) /* Introd., trad., not. e indici G. Banterle // *Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/III: Lettere (70—77)*. Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (*Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera*; 21). (Далее — *Banterle*.)

<sup>2</sup> Письма переведены: 1—16, 20—40 — Т. Л. Александровой, 17—19 — Е. В. Матеровой, 41—53 — Н. А. Кульковой.

**ПОРЯДОК ПИСЕМ В РУКОПИСЯХ**  
(с указанием номера писем по изданию мавристов)<sup>1</sup>

**Liber primus**

epist. 1 = Maur. 7	<i>Iusto</i>
epist. 2 = Maur. 65	<i>Simpliciano</i>
epist. 3 = Maur. 67	<i>Simpliciano</i>
epist. 4 = Maur. 27	<i>Irenaeo</i>
epist. 5 = Maur. 4	<i>Felici</i>
epist. 6 = Maur. 28	<i>Irenaeo</i>

**Liber secundus**

epist. 7 = Maur. 37	<i>Simpliciano</i>
epist. 8 = Maur. 39	<i>Faustino</i>
epist. 9 = Maur. 79	<i>Bellicio</i>
epist. 10 = Maur. 38	<i>Simpliciano</i>

**Liber quartus**

epist. 11 = Maur. 29	<i>Irenaeo</i>
epist. 12 = Maur. 30	<i>Irenaeo</i>
epist. 13 = Maur. 31	<i>Irenaeo</i>
epist. 14 = Maur. 33	<i>Irenaeo</i>
epist. 15 = Maur. 69	<i>Irenaeo</i>
epist. 16 = Maur. 76	<i>Irenaeo</i>
epist. 17 = Maur. 81	<i>Clericis</i>

**Liber quintus**

epist. 18 = Maur. 70	<i>Orontiano</i>
epist. 19 = Maur. 71	<i>Orontiano</i>
epist. 20 = Maur. 77	<i>Orontiano</i>
epist. 21 = Maur. 34	<i>Orontiano</i>
epist. 22 = Maur. 35	<i>Orontiano</i>
epist. 23 = Maur. 36	<i>Orontiano</i>
epist. 24 = Maur. 82	<i>Marcello</i>
epist. 25 = Maur. 53	<i>Theodosio imp.</i>
epist. 26 = Maur. 54	<i>Eusebio</i>

**Liber sextus**

epist. 27 = Maur. 58	<i>Sabino</i>
epist. 28 = Maur. 50	<i>Chromatio</i>

<sup>1</sup> *Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (CSEL; 82.2). P. X–XII.*

epist. 29 = Maur. 43  
 epist. 30 = Maur. 24  
 epist. 31 = Maur. 44  
 epist. 32 = Maur. 48  
 epist. 33 = Maur. 49  
 epist. 34 = Maur. 45  
 epist. 35 = Maur. 83

*Orontiano*  
*Valentiniano imp.*  
*Orontiano*  
*Sabino*  
*Sabino*  
*Sabino*  
*Sisinnio*

### **Liber septimus**

epist. 36 = Maur. 2  
 epist. 37 = Maur. 47  
 epist. 38 = Maur. 55  
 epist. 39 = Maur. 46  
 epist. 40 = Maur. 32  
 epist. 41 = Maur. 86  
 epist. 42 = Maur. 88  
 epist. 43 = Maur. 3  
 epist. 44 = Maur. 68  
 epist. 45 = Maur. 52  
 epist. 46 = Maur. 85  
 epist. 47 = Maur. 87  
 epist. 48 = Maur. 66  
 epist. 49 = Maur. 59  
 epist. 50 = Maur. 25  
 epist. 51 = Maur. 15  
 epist. 52 = Maur. 16  
 epist. 53 = Maur. 91

*Constantio*  
*Sabino*  
*Eusebio*  
*Sabino*  
*Irenaeo*  
*Siricio*  
*Attico*  
*Felici*  
*Romulo*  
*Titiano*  
*Siricio*  
*Foegadio et Delfino*  
*Romulo*  
*Seuero*  
*Studio*  
*Anatolio, Munerio al.*  
*Anysio*  
*Candidiano*

### **Liber octauus**

epist. 54 = Maur. 64  
 epist. 55 = Maur. 8  
 epist. 56 = Maur. 5  
 epist. 57 = Maur. 6  
 epist. 58 = Maur. 60  
 epist. 59 = Maur. 84  
 epist. 60 = Maur. 90  
 epist. 61 = Maur. 89

*Irenaeo*  
*Iusto*  
*Syagrio*  
*Syagrio*  
*Paterno*  
*Cynegio*  
*Antonio*  
*Alypio*

### **Liber nonus**

epist. 62 = Maur. 19  
 epist. 63 = Maur. 73  
 epist. 64 = Maur. 74  
 epist. 65 = Maur. 75

*Vigilio*  
*Irenaeo*  
*Irenaeo*  
*Clementiano*

epist. 66 = Maur. 78 *Orontiano*  
 epist. 67 = Maur. 80  
 epist. 68 = Maur. 26 *Irenaeo*  
 epist. 69 = Maur. 72 *Constantio*

**Liber decimus**

epist. 70 = Maur. 56 *Theophilo*  
 epist. 71 = Maur. 56a *De Bonoso episcopo*  
 epist. 72 = Maur. 17 *Valentiniano imp.*  
 epist. 72a = Maur. 17a *Relatio Symmachi*  
 epist. 73 = Maur. 18 *Valentiniano imp.*  
 epist. 74 = Maur. 40 *Theodosio imp.*  
 epist. 75 = Maur. 21 *Valentiniano imp.*  
 epist. 75a = Maur. 21a *Contra Auxentium*  
 epist. 76 = Maur. 20 *Marcellinae*  
 epist. 77 = Maur. 22 *Marcellinae*

**Epistulae extra collectionem**

**Corpus I**

epist. 1 = Maur. 41 *Marcellinae*  
 epist. 1a = Maur. 40 *Theodosio imp. (= epist. 74)*  
 epist. 2 = Maur. 61 *Theodosio imp.*  
 epist. 3 = Maur. 62 *Theodosio imp.*  
 epist. 4 = Maur. 10 *Grat. Val. Theod. impp. (= epist. 2 Gesta)*  
 epist. 5 = Maur. 11 *Grat. Val. Theod. impp.*  
 epist. 6 = Maur. 12 *Grat. Val. Theod. impp.*  
 epist. 7 = Maur. *Grat. Val. impp.*  
 epist. 8 = Maur. 14 *Theodosio imp.*  
 epist. 9 = Maur. 13 *Theodosio imp.*  
 epist. 10 = Maur. 57 *Eugenio imp.*

**Corpus II**

epist. 11 = Maur. 51 *Theodosio imp.*  
 epist. 12 = Maur. 1 *Gratiano imp.*  
 epist. 13 = Maur. 23 *Epp. Aemil.*  
 epist. 14 = Maur. 63 *Vercellensi ecclesiae*  
 epist. Sir. = Maur. 41a *Diuersis episcopis*  
 epist. 15 = Maur. 42 *Siricio papae*

**Gesta concili Aquileiensis**

epist. 1 = Maur. 9 *Epp. Vienn. et Narb.*  
 epist. 2 = Maur. 10 *Grat. Val. Theod. impp.*  
 Acta = Maur. ante epist. 9



## Таблица соответствий между изданиями мавристов и CSEL

**Classis I**

Maur. epist. 1 = Extra coll. 12  
 Maur. epist. 2 = epist. 36  
 Maur. epist. 3 = epist. 43  
 Maur. epist. 4 = epist. 5  
 Maur. epist. 5 = epist. 56  
 Maur. epist. 6 = epist. 57  
 Maur. epist. 7 = epist. 1  
 Maur. epist. 8 = epist. 55  
 Maur. epist. 9 = Gesta conc. Aquil.  
 epist. 1  
 Maur. epist. 10 = Extra coll. 4,  
 Gesta epist. 2  
 Maur. epist. 11 = Extra coll. 5  
 Maur. epist. 12 = Extra coll. 6  
 Maur. epist. 13 = Extra coll. 9  
 Maur. epist. 14 = Extra coll. 8  
 Maur. epist. 15 = epist. 51  
 Maur. epist. 16 = epist. 52  
 Maur. epist. 17 = epist. 72  
 Maur. epist. 17a = epist. 72a  
 Maur. epist. 18 = epist. 73  
 Maur. epist. 19 = epist. 62  
 Maur. epist. 20 = epist. 76  
 Maur. epist. 21 = epist. 75  
 Maur. epist. 21a = epist. 75a  
 Maur. epist. 22 = epist. 77  
 Maur. epist. 23 = Extra coll. 13  
 Maur. epist. 24 = epist. 30  
 Maur. epist. 25 = epist. 50  
 Maur. epist. 26 = epist. 68  
 Maur. epist. 27 = epist. 4  
 Maur. epist. 28 = epist. 6  
 Maur. epist. 29 = epist. 11  
 Maur. epist. 30 = epist. 12  
 Maur. epist. 31 = epist. 13  
 Maur. epist. 32 = epist. 40  
 Maur. epist. 33 = epist. 14  
 Maur. epist. 34 = epist. 21  
 Maur. epist. 35 = epist. 22  
 Maur. epist. 36 = epist. 23  
 Maur. epist. 37 = epist. 7  
 Maur. epist. 38 = epist. 10  
 Maur. epist. 39 = epist. 8  
 Maur. epist. 40 = epist. 74 = Extra  
 coll. 1a  
 Maur. epist. 41 = Extra coll. 1  
 Maur. epist. 41a = epist. Sirici  
 Maur. epist. 42 = Extra coll. 15  
 Maur. epist. 43 = epist. 29  
 Maur. epist. 44 = epist. 31

Maur. epist. 45 = epist. 34  
 Maur. epist. 46 = epist. 39  
 Maur. epist. 47 = epist. 37  
 Maur. epist. 48 = epist. 32  
 Maur. epist. 49 = epist. 33  
 Maur. epist. 50 = epist. 28  
 Maur. epist. 51 = Extra coll. 11  
 Maur. epist. 52 = epist. 45  
 Maur. epist. 53 = epist. 25  
 Maur. epist. 54 = epist. 26  
 Maur. epist. 55 = epist. 38  
 Maur. epist. 56 = epist. 70  
 Maur. epist. 56a = epist. 71  
 Maur. epist. 57 = Extra coll. 10  
 Maur. epist. 58 = epist. 27  
 Maur. epist. 59 = epist. 49  
 Maur. epist. 60 = epist. 58  
 Maur. epist. 61 = Extra coll. 2  
 Maur. epist. 62 = Extra coll. 3  
 Maur. epist. 63 = Extra coll. 14

**Classis II**

Maur. epist. 64 = epist. 54  
 Maur. epist. 65 = epist. 2  
 Maur. epist. 66 = epist. 48  
 Maur. epist. 67 = epist. 3  
 Maur. epist. 68 = epist. 44  
 Maur. epist. 69 = epist. 15  
 Maur. epist. 70 = epist. 18  
 Maur. epist. 71 = epist. 19  
 Maur. epist. 72 = epist. 69  
 Maur. epist. 73 = epist. 63  
 Maur. epist. 74 = epist. 64  
 Maur. epist. 75 = epist. 65  
 Maur. epist. 76 = epist. 16  
 Maur. epist. 77 = epist. 20  
 Maur. epist. 78 = epist. 66  
 Maur. epist. 79 = epist. 9  
 Maur. epist. 80 = epist. 67  
 Maur. epist. 81 = epist. 17  
 Maur. epist. 82 = epist. 24  
 Maur. epist. 83 = epist. 35  
 Maur. epist. 84 = epist. 59  
 Maur. epist. 85 = epist. 46  
 Maur. epist. 86 = epist. 41  
 Maur. epist. 87 = epist. 47  
 Maur. epist. 88 = epist. 42  
 Maur. epist. 89 = epist. 61  
 Maur. epist. 90 = epist. 60  
 Maur. epist. 91 = epist. 53

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

### **Ambrosius Mediolanensis**

Abr.	De Abraham
Cain et A.	De Cain et Abel
Tob.	De Tobia
epist.	Epistulae
epist. ex. c.	Epistulae extra collectionem
exam.	Exameron
exc. fr.	De excessu fratris Satyri
exh. u.	Exhortatio uirginitatis
exp. Luc.	Expositio Euangelii secundum Lucam
exp. ps. 118	Expositio psalmi CXVIII
expl. ps.	Explanatio super psalmos XII
expl. symb.	Explanatio symboli
fug.	De fuga.
Hel.	De Helia et ieiunio
hymn.	Hymni
Iacob	De Iacob et uita beata
incarn.	De incarnationis dominicae sacramento
inst. u.	De institutione uirginis
interp. Iob.	De interpellatione Iob et Dauid
Ioseph	De Ioseph
Isaac	De Isaac uel anima
myst.	De misteriis
Nab.	De Nabuthae
Noe	De Noe
obit. Th.	De obitu Theodosii
obit. V.	De obitu Valentiniani
off.	De officiis
paenit.	De paenitentia
parad.	De paradiso
patr.	De patriarchis
sacr.	De sacramentis
serm.	Sermones
spir. s.	De spiritu sancto
uid.	De uiduis

uirgb. uirgt.	De uirginibus De uirginitate
<b>Aristoteles</b> hist. anim.	Historia animalium
<b>Aratus</b> phaenom.	Phaenomena
<b>Ammianus Marcellinus</b> res gest.	Res gestae
<b>Arnobius</b> adu. nat.	Aduersus nationes
<b>Augustinus Hipponensis</b> conf.	Confessiones
<b>Basilius Caesariensis</b> epist.	Epistulae
<b>Catullus</b> carm.	Carmina
<b>Cicero</b> fam. fin. Mur. nat. deor. off. resp. tusc.	Epist. ad familiares De finibus honorum et malorum Pro Murena De natura deorum De officiis De re publica Tusculanae disputationes
<b>Clemens Alexandrinus</b> paed. strom.	Paedagogus Stromateis
<b>Cyprianus Carthageniensis</b> epist.	Epistulae

**Eusebius Caesariensis**

hist. eccl.	Historia ecclesiastica
praep. euang.	Praeparatio euangelica

**Herodotus**

hist.	Historiae
-------	-----------

**Hieronymus Stridonensis**

adu. Iou.	Aduersus Iouinianum
apol. c. Ruf.	Apologia contra Rufinum
epist.	Epistulae
in Ez.	Commentarii in Ezechielem
in Matt.	Commentarii in Matthaeum
nom. hebr.	Liber interpretationis hebraicorum nominum
in Agg.	Commentarii in Aggaeum prophetam
in Ioel.	Commentarii in Ioelem prophetam
in Os.	Commentarius in Osee prophetam

**Horatius**

carm.	Carmina
sat.	Satyrae

**Lactantius**

diu. inst.	Diuinae Institutiones
------------	-----------------------

**Origenes**

in Rom.	Commentarii in Romanos
orat.	De oratione

**Ouidius**

met.	Metamorphoses
------	---------------

**Paulinus Mediolanensis**

uita A.	Vita Ambrosii
---------	---------------

**Paulinus Nolanus**

carm.	Carmina
-------	---------

**Philo Iudaeus**

cherub.	De Cherubim
congr.	De congressu eruditionis gratia

fug. et inu.	De fuga et inuentione
Ios.	De Iosepho
migr. Abr.	De migratione Abrahami
omn. prob. liber.	Quod omnis probus liber sit
opif. mund.	De opificio mundi
praem.	De praemiis et poenis
rer. diu. heres	Quis rerum diuinarum heres sit
sacrif.	De sacrificiis Abelis et Caini
Mos.	De uita Mosis
<b>Plato</b>	
Phaedr.	Phaedrus
Ion	Ion
<b>Plautus</b>	
pers.	Persa
rud.	Rudens
truc.	Truculentus
<b>Plinius Maior</b>	
nat. hist.	Naturalis historia
<b>Plinius Minor</b>	
epist.	Epistulae
<b>Plotinus</b>	
enn.	Enneades
<b>Plutarchus</b>	
Alexandr.	Alexander
<b>Possidius</b>	
uit. Aug.	Vita Augustini
<b>Prudentius</b>	
perist.	Peristephanon
<b>Sallustius</b>	
iug.	Bellum Iugurthinum

---

<b>Seneca</b> epist.	Epistulae morales ad Lucilium
<b>Socrates</b> hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Sozomenus</b> hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Suetonius</b> Calig. Vesp.	Caligula Vespasianus
<b>Sulpicius Seuerus</b> chron.	Chronica
<b>Terentius</b> adelph. eun. heaut.	Adelphoe Eunuchus Heauton timorumenos
<b>Theodoret</b> hist. eccl.	Historia ecclesiastica
<b>Varro</b> ling. lat.	De lingua latina
<b>Vergilius</b> Aen. georg. ecl.	Aeneis Georgica Eclogae

## БИБЛИОГРАФИЯ<sup>1</sup>

*Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 1: Epistularum I–VI / Recens. O. Faller. Vindobonae, 1968. (Corpus Scriptorum Ecclesiasticorum Latinorum; 82.1). (Далее – CSEL.)*

*Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. (CSEL; 82.2).*

*Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 3: Epistularum Liber decimus, Epistulae extra collectionem, Gesta Concilii Aquileiensis / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1982. (CSEL; 82.3).*

*Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 4: Indices et Addenda / Adiuu. L. Krestan, comp. M. Zelzer. Vindobonae, 1996. (CSEL; 82.4).*

*Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (I–XXXV) / Introd., trad., not. e indici G. Banterle // Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/I: Lettere (1–35). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera; 19).*

*Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (XXXVI–LXIX) / Introd., trad., not. e indici G. Banterle // Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/II: Lettere (36–69). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera; 20).*

*Sancti Ambrosii episcopi Mediolanensis. Epistulae (LXX–LXXVII) / Introd., trad., not. e indici G. Banterle // Sant'Ambrogio. Discorsi e Lettere II/III: Lettere (70–77). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 1988. (Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera; 21).*

*Sancti Ambrosii Opera omnia // Patrologiae cursus completus. Series latina. Vol. 16, 849–1286. Parisiis, 1845.*

*Sancti Ambrosii Mediolanensis Episcopi Opera omnia / Ed. J. du Frische, D.-N. Le Nourry. P., 1686–1690.*

---

<sup>1</sup> Полная библиография по эпистолографии свт. Амвросия Медиоланского составлена Ж. Норуа, см.: <http://www.sources-chretiennes.com/fr/upload/doc/bibliographie-correspondance-Ambroise-GNauroy.pdf> 3.12.2013.

*Ambrose of Milan*. Political letters and speeches / Trans., introd., notes by J. H. W. G. Liebenschuetz, C. Hills. Liverpool, 2005.

*St. Basil*. The Letters / With an English transl. by R. J. Deferrari. L.; Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press, 1950. 4 vols. (The Loeb Classical Library).

*Philonis Alexandrini Opera quae supersunt* / Recogn. L. Cohn, P. Wendland, S. Reiter. 6 vols. Berlin, 1898.

*Symmaque Q. A. Lettres* / Texte établi, trad. et commenté par J.-P. Callu. T. 1–4. P., 1972–2009.

*Плиний Младший*. Письма. Книги I–X / Пер. М. Е. Сергеевко, А. И. Доватура. 2-е изд., перераб. М.: Наука, 1983.

*Плотин*. Трактаты 1–11 / Пер. Ю. А. Шичалина. М.: ГЛК, 2007.

*Бартошек М.* Римское право: Понятия, термины, определения. М., 1989.

*Казачков М. М.* Епископ и империя: Амвросий Медиоланский и Римская империя в IV веке. Смоленск, 1995.

*Adams M. A.* The Latinity of the Letters of Saint Ambrose. Washington: The Catholic University of America, 1927.

Ambrosius Episcopus: Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della elevazione di sant'Ambrogio alla cattedra episcopale (Milano 2–7 dicembre 1974) / Ed. G. Lazzati. 2 vols. Milano, 1976.

*Bastiaensen A.* Le cérémonial épistolaire des chrétiens latins. Nijmegen, 1964. (Graecitas et Latinitas Christianorum primaeva, Suppl. 2).

*Biondi B.* Il diritto romano cristiano. 3 vols. Milano, 1952–1954.

Correspondances. Documents pour l'histoire de l'Antiquité tardive (Actes du colloque international, Lille, 20–22 novembre 2003) / Éd. R. Delmaire, J. Desmulliez, P.-L. Gatier. Lyon, 2009. (Collection de la Maison de l'Orient; 40).

*Costanza S.* I rapporti tra Ambrogio e Paolino di Nola // Ambrosius Episcopus. Vol. 2: Vita e Pensiero. Milano, 1976. P. 220–232.

*Courcelle P.* Connais-toi toi-même, de Socrate à Saint Bernard. P., 1974–1975.

*Courcelle P.* Plotin et Saint Ambroise // Revue de Philologie. 1950. 76. P. 29–56.



*Courcelle P.* Recherches sur saint Ambroise: «Vies» anciennes, culture, iconographie. P., 1973.

*Cugusi P.* Evoluzione e forme dell'epistolografia latina nella Tarda Repubblica e nei primi due secoli dell'Impero. Roma, 1983.

*Dörner R.* Ambrosius in Trier: zu den Hintergründen der zweiten Gesandtschaft bei Maximus (Ambrosius, *epist.* 30 [24]) // *Historia*. 2001. 50. P. 217–244.

*Duval Y.-M.* Commenter Ambroise: principes et application // Lire et éditer aujourd'hui Ambroise de Milan / Ed. G. Nauroy. Bern; Berlin; Bruxelles, 2007. (Recherches en littérature et spiritualité; 13).

*Duval Y.-M.* Les Lettres d'Ambroise de Milan aux empereurs. Les échanges avec Gratien // *Correspondances. Documents pour l'histoire de l'Antiquité tardive*. P. 199–226.

*Duval Y.-M.* Les deux ambassades de saint Ambroise auprès de l'usurpateur Maxime en 383 et 384 // *Humana sapit. Études d'Antiquité tardive offertes à Lellia Cracco Ruggini*. Turnhout: Brepols, 2002. P. 239–251. (Bibliothèque de l'Antiquité tardive; 3).

*Homes Dudden E.* The life and times of St. Ambrose. 2 vols. Oxford, 1935.

*Klein R.* Die Kaiserbriefe des Ambrosius. Zur problematik ihrer Veröffentlichung // *Athenaeum*. 1980. 58. P. 335–371.

*Lazzati G.* Il valore letterario della esegesi ambrosiana. Milano, 1960. (Archivio Ambrosiano; 11).

*L'Huillier-Martinetti D.* L'individu dans la famille à Rome au IV<sup>e</sup> siècle d'après l'oeuvre d'Ambroise de Milan. Rennes: Presses Universitaires de Rennes, 2008.

*Lubac H.* de Exégèse médiévale. Les quatre sens de l'Écriture. 1/1. P., 1959.

*Madec G.* L'homme intérieur selon saint Ambroise // *Ambroise de Milan. XVI<sup>e</sup> centenaire de son élection épiscopale*. P., 1974. P. 282–308.

*Malchiodi G.* San Savino vescovo di Piacenza. Studio storico con alcuni appunti sulle origini e primi tempi della Chiesa piacentina. Piacenza, 1905.

*Mamone G.* Le epistole di S. Ambrogio // *Didaskaleion. Studi di letteratura e storia cristiana antica*. 1924. 2/1. P. 3–143.

*Mamone G.* La forma delle lettere di S. Ambrogio // *Didaskaleion*. 1924. 2/1. P. 144–164.

*Mazières J. P.* Les Lettres d'Ambroise de Milan à Irenaeus // Pallas. 1979. 26. P. 103–114

*Mazières J. P.* Un principe d'organisation pour le recueil des Lettres d'Ambroise de Milan // Ambroise de Milan. XVI<sup>e</sup> centenaire de son élection épiscopale. P., 1974. P. 199–218.

*Mazières J. R.* Les lettres d'Ambroise de Milan à Orontien: remarques sur leur chronologie et leur destinataire // Pallas. 1973. 20. P. 49–57.

*McLynn N. B.* Ambrose of Milan: Church and Court in a Christian Capital. Berkeley; Los Angeles, 1994.

*Nauroy G.* Ambroise de Milan. Écriture et esthétique d'une exégèse pastorale. Bern e. al.: Peter Lang, 2003.

*Nauroy G.* L'Écriture dans la pastorale d'Ambroise de Milan // Bible de tous les temps. T. 2: Le monde latin antique et la Bible. P., 1985. P. 371–408.

«Nec timeo mori». Atti del Congresso internazionale di studi ambrosiani nel XVI centenario della morte di sant' Ambrogio, Milano, 4–11 aprile 1997 / Eds. L. F. Pizzolato e M. Rizzi. Milano, 1998. (Studia Patristica Mediolanensia; 21).

*Palanque J.-R.* Saint Ambroise et l'Empire romain: Contribution à l'histoire des rapports de l'Église et de l'État à la fin du IV<sup>e</sup> siècle. P., 1933.

*Palanque J.-R.* Deux correspondants de saint Ambroise: Orontien et Irénée // Revue des Études Latines. 1933. 11. P. 153–163.

*Pasini C.* Simpliciano e il vescovo Ambrogio // Studia Ambrosiana. 2007. 1. P. 45–65.

*Peter H.* Der Brief in der romischen Literatur. Leipzig, 1901.

*Pizzolato L. F.* La dottrina esegetica di S. Ambrogio. Milano, 1978. (Studia Patristica Mediolanensia; 9).

*Savon H.* Simplicien, père d'Ambroise *in accipienda gratia* // Studia Ambrosiana. 2007. 1. P. 147–159.

*Savon H.* Ambroise de Milan (340–397). P., 1997.

*Savon H.* Saint Ambroise a-t-il imité le recueil de lettres de Pline le Jeune? // Revue des Études Augustiniennes. 41. 1995. P. 3–17.

*Savon H.* Saint Ambroise devant l'exésège de Philon le Juif. 2 vols. P., 1977.

*Solignac A.* Il circolo neoplatonico milanese al tempo della conversione di Agostino // Agostino a Milano: il battesimo. Agostino nelle terre di Ambrogio: Milano, 22–24 aprile [1987]. Palermo, 1988. P. 43–56. (Augustiniana, Testi e studi; 3).

*Trisoglio F. S.* Ambrogio conobbe Plinio il Giovane? // *Rivista di Studi Classici*. 1972. 20. P. 363–410.

*Vera D.* I rapporti tra Magno Massimo, Teodosio e Valentiniano II nel 383–384 // *Athenaeum*. 1975. 53. P. 267–301.

*Vismara G.* Ancora sulla «episcopalis audientia» (Ambrogio arbitro o giudice?) // *Studia et documenta historiae et iuris*. 1987. Vol. 53. P. 53–73.

*Visona G.* Cronologia ambrosiana. Bibliografia ambrosiana (1900–2000). Milano: Biblioteca Ambrosiana; Roma: Città Nuova, 2004. (*Sancti Ambrosii Episcopi Mediolanensis opera*; 25/26).

*Zelzer K., Zelzer M.* Retractationes zu Brief und Briefgenos bei Plinius, Ambrosius und Sidonius Apollinaris // *Alvarium. Festschrift Christian Gnllka* / Eds. W. Blümer, R. Henke, M. Mülke. Münster, 2002. P. 393–405. (*Jahrbuch für Antike und Christentum*; 33).

*Zelzer M.* Die Briefliteratur // *Neues Handbuch der Literaturwissenschaft*. Bd. 4: Spätantike, mit einer Panorama der byzantinischen Literatur / Eds. L. J. Engels, H. H. Hofmann. Wiesbaden, 1997. S. 321–353.

*Zelzer M.* Prolegomena // *Sancti Ambrosii Opera. Pars X. Epistulae et Acta. T. 2: Epistularum VII–IX* / Recens. M. Zelzer. Vindobonae, 1990. P. XV–LXXII. (CSEL; 82.2).

*Zelzer M.* Ambrosius von Mailand und das Erbe der klassischen Tradition // *Wiener Studien*. 1987. 100. P. 201–226.

*Zelzer M.* Die Briefbücher des hl. Ambrosius und die Briefe extra collectionem // *Anzeiger der Österr. Akademie der Wissenschaften in Wien*. 1975. 112/1. S. 7–23.

**LIBER PRIMVS**



**КНИГА 1**

# LIBER PRIMVS

## I (Maur. 7)

### Ambrosius Iusto Salutem

1. Pulchre admones, frater, ut epistulares fabulas et sermonem absentium ad interpretationem conferamus oraculi caelestis, interrogans me, quid significet illud didrachmum, cuius dimidium Hebraeus praecipitur offerre pro redemptione animae suae. Quid enim tam consociabile quam de diuinis rebus sermonem contexere?

2. Est autem dimidium didrachmi drachma, redemptio autem animae fides. Fides ergo drachma, quam illa mulier in euangelio, ut legimus, amissam diligenter requirit lucernam accendens et mundans domum suam et, si inuenerit, conuocat amicas et uicinas petens congratulari eas secum, quod inuenerit drachmam, quam perdiderat. Magnum enim damnum animae, si quis fidem amiserit uel gratiam, quam fidei pretio adquisiuit sibi. Et tu ergo accende lucernam tuam; lucerna tua oculus tuus est, ille interior oculus scilicet mentis. Istam lucernam accende, quae accepit oleum spiritale et lucet in tota domo tua. Quaere drachmam, redemptionem animae tuae, quam qui amiserit, turbatur, qui inuenerit, exultat.

3. Est et redemptio animae misericordia. *Redemptio enim animae hominis diuitiae eius*, quibus utique fit misericordia, quae sumptu pauperes iuuat. Fides igitur gratia, misericordia redemptio est animae, quae drachmae<sup>1</sup> hoc est integro pretio summae plenioris expenditur. Sic enim scriptum est dicente domino ad Moysen: *Quodsi ceperis computationem filiorum Israhel in uisitatione ipsorum, et dabunt singuli redemptionem animae suae domino, et non erit in his ruina in uisitatione eorum. Et hoc est quod dabunt, quotquot perambulant uisitationem, didrachmi dimidiam partem, quod est secundum didrachmum sanctum: uiginti oboli didrach-*

---

<sup>1</sup> drachma UVFG

# КНИГА 1

## 1 (Маур. 7)

### Амвросий Юсту<sup>1</sup> желает спасения

1. Ты подал мне прекрасную мысль, брат: направить рассуждения в письмах и беседы с отсутствующими на истолкование небесного пророчества, – спросив меня, что означает та дидрахма, половину которой еврею предписано приносить во искупление души своей<sup>2</sup>. Ибо что еще так объединяет людей, как не разговор о предметах божественных?

2. Половина же дидрахмы – это драхма, а искупление души – вера. Итак, вера – это потерянная драхма, которую та евангельская жена, как мы читаем, прилежно ищет, возжегши светильник и подметая дом свой, и, если найдет, созывает подруг и соседок, прося порадоваться вместе с ней, потому что она нашла драхму, которую потеряла<sup>3</sup>. Ибо великий это ущерб для души, если кто потеряет веру или благодать, которую приобрел себе ценою веры. Так что и ты зажги светильник твой, потому что светильник твой – это око<sup>4</sup> твое, то есть, надо понимать, внутреннее око твоего ума. Зажги этот светильник, который принял духовный елей и светит в доме твоём<sup>5</sup>. Ищи драхму, искупление души твоей, которую кто потеряет, тот приходит в смятение, а кто найдет, радуется.

3. Искупление души – это также и милосердие. Ведь *искупление души человека – его богатство* (Притч. 13. 8), от которого, конечно, приистекает милосердие, помощь бедным из своих

---

<sup>1</sup> Юст (Иуст), епископ г. Лугдуна (совр. г. Лион, Франция), который представлял Галлию на Аквилейском соборе 381 г. Вскоре после собора удалился в египетскую пустыню, умер ок. 390 г.

<sup>2</sup> См.: Исх. 30. 12–13. Дидрахма – греческая серебряная монета стоимостью две драхмы.

<sup>3</sup> См.: Лк. 15. 8–9.

<sup>4</sup> См.: Мф. 6. 22.

<sup>5</sup> См.: Мф. 5. 15.

*mum; dimidia autem pars didrachmi inlatio domino. Omnis qui intrauerit uisitare a uiginti annis et supra, dabunt inlationem domino. Qui diues est, non adiciet, et qui pauper est, non minorabitur a dimidia parte didrachmi, cum coeperint dare oblationem domino exorare pro animis suis. Et accipies pecuniam inlationis a filiis Israhel, et dabis illam in opus tabernaculi testimonii, et erit filiis Israhel legitimum memoriale in conspectu domini exorare pro animis uestris.*

4. Ita ergo deerat uel diues qui plus offerret, uel pauper qui minus haberet, si in pecunia dimidium didrachmum istud et non in uirtute esset. Vnde aduertendum quod non materialis ista, sed intellegibilis drachma sit, quae ex aequo ab omnibus conferenda aestimatur. 5. Denique etiam de illa caelesti esca – esca autem et delectatio alimenti caelestis sapientia est, qua uescebantur in paradiso locati; qui erat indeficiens animae cibus, quem uocauit manna diuinus sermo – ita legimus distributionem factam per singulas animas, ut aequalis fieret diuisio. Et collegerunt secundum dispositionem Moysi, *qui plurimum et qui minimum, et mensuram fecerunt gomor, et non abundauit et superfuit ei qui multum, et ei qui minus non defuit*. Vnusquisque enim pro numero animarum, qui apud se erat in tabernaculis, collegerunt per singula capita gomor, id est mensuram uini, sicut habet interpretatio.

средств. Следовательно, вера — благодать, милосердие — искупление души, которое приобретается за драхму, то есть за полную стоимость наибольшей суммы. Ведь так написано, где Господь говорит Моисею: *Когда будешь делать исчисление сынов Израилевых при смотре их, то пусть каждый даст выкуп за душу свою Господу, и не будет у них ошибки при смотре их. И вот что они дадут, сколько их придет на смотр, половину дидрахмы, то есть по дидрахме священной: двадцать оболов — дидрахма, а половина дидрахмы — приношение Господу. Всякий, приходящий на смотр, от двадцати лет и выше, даст приношение Господу. Кто богат, дает не больше, кто беден, не меньше половины дидрахмы, когда будут давать приношение Господу для выкупа душ своих. И ты возьмешь деньги приношения от сынов Израилевых и отдашь их на служение скинии завета; и будет это для сынов Израилевых законной памятью пред Господом, для искупления душ ваших* (Исх. 30. 12–16).

4. Следовательно, ущерб потерпели бы либо богатый, который жертвовал больше, либо бедный, который имел меньше, если бы эта половина дидрахмы исчислялась деньгами, а не добродетелью. Поэтому надобно обратить внимание на то, что эта драхма не вещь, а умопостигаема, если в равной степени ее положено приносить всем. 5. Наконец также и о той небесной пище — а пища и наслаждение яствами небесными — это премудрость, которой питались обитатели рая; это был тот неоскудевающий хлеб души, который Божественное Слово назвало манной<sup>1</sup>, — мы читаем, что разделение его между отдельными душами было таково, что каждый получал поровну. И собрали, по установлению Моисееву, *кто очень много, кто чуть-чуть, и меряли гомором*<sup>2</sup>, и у того, кто собрал много, не было лишнего, и у того, кто меньше, не было недостатка (Исх. 16. 17–18)<sup>3</sup>. Ибо по числу душ, сколько их было в шатрах, все собрали по гомору на человека<sup>4</sup>, то есть по мере вина, как гласит истолкование.

<sup>1</sup> См.: Исх. 16. 15; Ин. 6. 30.

<sup>2</sup> Мера жидкостей и сыпучих тел, примерно равная 2,2 литра.

<sup>3</sup> Ср. у Филона Александрийского, *reg. diu. heres* 13. 191: «Однако пищу небесную для души — а это мудрость, которая называется манной, Божественное Слово разделяет между всеми, кто будет ее употреблять, прежде всего заботясь о равенстве». Здесь и далее (кроме оговоренных случаев) перевод наш. — Т. А.

<sup>4</sup> Ср.: Исх. 16. 16.



6. Est autem mensura sapientiae; quae si supra mensuram sit, nocet, quia scriptum est: *Noli esse multum sapiens*, et Paulus docuit secundum mensuram dari diuisionem gratiarum, cum dicit quia *unicuique datur manifestatio spiritus ad utilitatem, alii sermo sapientiae, alii sermo scientiae* [alii fides sapientiae per spiritum scientiae] *secundum eundem spiritum, alteri fides in eodem spiritu*, et diuidi eam gratiam secundum uoluntatem spiritus. Quod diuidit, aequitatis est, quod autem secundum uoluntatem suum diuidit, potestatis, uel quia id uelit unicuique conferre, quod profuturum nouerit. 7. Gomor ergo mensura est et mensura uini, quod *laetificat cor hominis*. Qui autem nisi sapientiae potus iucunditas cordis est? Hoc est illud uinum, quod miscuit in cratere sapientia et offeri bibendum, ut sumamus nobis sobrietatem et prudentiam, quod ea aequalitate transfundi oportet sensibus et cogitationibus nostris et omnibus, motibus, qui intra hanc nostram sunt domum, ut sciamus posse abundare omnibus, deficere nulli.

8. Plenius autem de sanguine Christi intellegitur, cuius ad gratiam nil minuitur, nihil adiungitur. Et si parum sumas, et si plurimum haurias, eadem perfecta est omnibus mensura redemptionis.

9. Pascha quoque domini, hoc est agnum, ita patres epulari iubentur, ut *secundum numerum animarum* epulentur suarum, neque plures neque pauciores, neque aliis plus dari, aliis minus, sed secundum animas singulorum, ne aut fortiores amplius sumant aut infirmiores minus. Gratia enim aequalis singulis diuiditur, redemptio diuiditur, donum diuiditur. Neque plures oportet esse, ne quis uacuum spei et redemptionis recedat — plures sunt, quando aliqui extra numerum sunt, sancti autem numerati sunt omnes, et capilli eorum, *cognouit enim dominus qui sunt ipsius*, — neque pauciores, ne magnitudine gratiae sit ad recipiendum infirmior. 10. Et ideo omnes aequalitatem deuotionis et fidei deferre praecepit ad pascha domini, id est ad transitum. Pascha autem est, quando anima inrationabilem deponit passionem, sumit autem bonam compassionem, ut conpatiaturo Christo et transitum eius in se suscipiat, ut inhabitet in ea et deambulet et fiat eius deus. Gratia itaque aequalis per omnes, uirtus autem diuersa in singulis. Vnusquisque ergo portionem competentem suis uiribus sumat, ne aut fortior indigeat aut oneretur infirmior. 11. Habes hoc in euangelio, quia merces aequalis

6. Есть же мера мудрости; то, что сверх меры, вредит, ибо написано: *Не мудствуй слишком* (Екк. 7. 16), и Павел учил, что каждому по мере дается благодать<sup>1</sup>, когда говорит, что *каждому дается проявление Духа на пользу. Одному дается Духом слово мудрости, другому слово знания тем же Духом; [другому вера премудрости через дух знания] иному вера, тем же Духом* (1 Кор. 12. 7–9), и разделяются эти дары по воле Духа<sup>2</sup>. То, что разделяет, — по справедливости, а то, что волею Своею разделяет, — по власти, или потому, что хочет каждому дать столько, сколько ему будет на пользу. 7. Итак, мера гомор — это мера вина, которое *веселит сердце человека* (Пс. 103. 15). Что же дает наслаждение сердцу, как не питье премудрости? Это то самое вино, которое смешала в чаше премудрость и поднесла пить, чтобы мы восприяли трезвенность и благоразумие<sup>3</sup>, ибо подобает, чтобы они равномерно изливались в наши чувства и помышления и во все движения, возникающие внутри этого нашего дома, чтобы мы знали, что можем изобиловать для всех, не оскудевать ни для кого.

8. Понятнее же это становится на примере Крови Христовой, от благодати которой ничего не отнять и к которой ничего не прибавить. Вкусишь ли ты мало или почерпнешь больше, для всех есть одна и та же совершенная мера искупления.

9. И Пасху Господню, то есть агнца, отцам так велено вкушать, чтобы совершать пиршества *по числу душ* своих (Исх. 12. 4), независимо от их количества; и не так, чтобы одним давать больше, другим меньше, но именно по числу душ, не с тем, чтобы более сильные получали больше, а более слабые меньше. Ибо равно между всеми разделяется благодать, разделяется искупление, разделяется дар. И не надо, чтобы людей было больше, чтобы никто не ушел лишенным надежды и искупления — людей бывает больше, когда кто-то сверх числа, святые же исчислены все, и даже волосы их сочтены<sup>4</sup>, ибо *познал Господь Своих* (2 Тим. 2. 19), — и меньше не должно быть людей, чтобы от величия благодати никто не оказался слабым для ее восприятия. 10. И по-

---

<sup>1</sup> См.: Еф. 4. 7.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 12. 11.

<sup>3</sup> См.: Притч. 9. 5.

<sup>4</sup> См.: Мф. 10. 30.

omnibus soluitur in uinea laborantibus, sed pauci ad brauium, pauci ad coronam perueniunt, pauci dicunt: *Reposita est mihi corona iustitiae*. Alia est enim merces liberalitatis et gratiae, aliud uirtutis stipendium, alia laboris remuneratio.

12. Ergo didrachmum redemptio est, immo dimidium didrachmi. Redimit autem nos a morte, redimit a seruitute, ne subiecti simus mundo, cui renuntiauimus. Vnde dominus in euangelio dicit ad Petrum, ut uadat ad mare et mittat hamum, in ore piscis inuentum staterem sumat et det pro domino et pro se exigentibus didrachma. Hoc est igitur didrachma, quod exigebatur secundum legem, sed non debebat illud filius regis, sed alienus. Quid enim se Christus redimeret ab hoc mundo, qui uenerat, ut tolleret peccatum mundi? Quid se a peccato redimeret, qui descenderat, ut omnibus peccatum dimitteret, quid redimeret a seruitute, qui se exinaniuerat, ut uniuersis libertatem daret? Quid se redimeret a morte, qui carnem susceperat, ut morte sua omnibus resurrectionem adquireret?

тому всем заповедано приносить равное благочестие и веру к Пасхе Господней, то есть к прехождению. Ибо Пасха — это когда душа отлагает неразумную страсть, а воспринимает благое сострадание, чтобы страдать вместе со Христом<sup>1</sup> и принимать в себя Его прехождение, чтобы Он обитал в ней, и ходил, и был ее Богом<sup>2</sup>. Итак, благодать равна для всех, а добродетель в каждом своя. Следовательно, каждый пусть возьмет долю, соответствующую его силам, чтобы и сильнейший не испытывал недостатка, и не был обременен слабейший. 11. Это ты видишь в Евангелии, потому что равная мзда полагается всем труждающимся на винограднике<sup>3</sup>, но немногие доходят до награды<sup>4</sup>, немногие — до венца, немногие говорят: *Готовится мне венец правды* (2 Тим. 4. 8). Ибо одно дело дары щедрости и благодати, другое — плата за добродетель, третье — воздаяние за труд.

12. Итак, дидрахма, и даже половина дидрахмы — это искупление. Он искупил нас от смерти, Он искупил нас от рабства, чтобы мы не были под властью мира, от которого мы отреклись. Поэтому Господь в Евангелии говорит Петру, чтобы тот пошел к морю и забросил уду, взял статир, найденный во рту рыбы, и дал требующим дидрахмы за Господа и за себя<sup>5</sup>. Итак, дидрахма — это то, что требовалось по закону, но не царский сын должен был давать ее, а чужой<sup>6</sup>. Зачем же Христос, пришедший, чтобы поднять грех мира<sup>7</sup>, должен был выкупить Себя у этого мира? Зачем должен был искупить Себя у греха Тот, Кто сошел, чтобы отпустить грехи всем, зачем должен был искупить Себя из рабства Тот, кто уничтожил Себя<sup>8</sup>, чтобы дать всем свободу? Зачем должен был искупить Себя у смерти Тот, Кто восприял плоть, чтобы Своєю смертью стяжать всем воскресение?

<sup>1</sup> См.: Рим. 8. 17. Ср. у Филона, *ger. diu. heres* 40. 192: «Пасха же — это когда неразумная душа хочет отложить неразумную страсть и добровольно претерпевает благоразумное благострадание».

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 6. 16.

<sup>3</sup> См.: Мф. 20. 8–12.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 9. 24–25.

<sup>5</sup> См.: Мф. 17. 27.

<sup>6</sup> См.: Мф. 17. 25–26.

<sup>7</sup> См.: Ин. 1. 29; ср.: Евр. 9. 28.

<sup>8</sup> См.: Флп. 2. 7.

13. Non utique opus habuit redemptione redemptor uniuersorum. Sed sicut circumcisionem accepit, ut legem inpleret, et ad baptismum uenit, ut inpleret iustitiam, ita etiam didrachma exigentibus solutionem non recusauit, statim staterem pro didrachmo iussit pro se et Petro dari; maluit enim supra legem soluere, quam id quod erat legis negare. Ostendit autem contra legem Iudaeos facere, qui ab uno didrachmum exigent, cum dimidium didrachmi exigendum Moyses praescripserit. Et ideo et pro se et pro Petro tamquam singulas drachmas in staterem solui mandauit. Bonus autem census Christi, qui staterem soluitur, quia statera iustitia est, iustitia autem supra legem; denique *finis legis Christus ad iustitiam omni credenti*. Hic stater in ore piscis inuenitur, illius piscis, quem capiunt piscatores hominum, illius piscis, qui ponderat sermones suos, ut igne examinatos proferat. 14. Hunc staterem nescierunt Iudaei, quem proditori dederunt. Lex autem dimidium didrachmi pro redemptione animae exigit, quam drachmam deo deputat, quia totum didrachmum uindicare non poterat. Vix enim in Iudaeo uel portio deuotionis poterat inuestigari. Qui autem uerus est liber, uerus Hebraeus, totus est dei, totum quod habet, libertatis est. Nihil habet illius, qui libertatem recusat dicens: *Dilexi dominum meum et uxorem et infantes, non abibo liber*. Quod non solum ad dominum, sed etiam ad eius refertur infirmitatem, qui se subiecerit mundo, quod diligat mundum uel mentem suam, id est uoũ, huius auctorem uoluntatis; nec solum ad uxorem, sed etiam ad delectationem refertur, quae domesticam, non illam aeternam curam suscipit. Huic ergo *ad limen et ostium suum dominus suus aurem pertundet*, ut meminerit sermonis sui, quo seruitutem elegit.

13. Конечно же не было нужды в искуплении для Искупителя всего! Но как Он принял обрезание, чтобы исполнить закон<sup>1</sup>, и как приступил к крещению, чтобы исполнить правду<sup>2</sup>, так не отказал Он и требующим дидрахмы, и тотчас же вместо дидрахмы приказал дать статир<sup>3</sup> за Себя и за Петра; ибо Он предпочел дать сверх закона, нежели пренебречь тем, что по закону<sup>4</sup>. Он показал, что иудеи поступают не по закону, когда требуют дидрахму за одного человека, в то время как Моисей предписывал брать половину дидрахмы<sup>5</sup>. И потому за Себя и за Петра Он дал как бы по одной драхме в статире. Это есть благая дань Христова, Который платит статиром, ибо статир — это праведность, а праведность — над законом; в итоге *конец закона — Христос, к праведности всякого верующего* (Рим. 10. 4). Статир этот найден во рту рыбы, той рыбы, которую ловят ловцы человеков<sup>6</sup>, той рыбы, которая взвешивает свои слова, чтобы представить их закаленными в огне<sup>7</sup>. 14. Статира этого не знали иудеи, дав его предателю. Закон же требует половину дидрахмы во искупление души и эту драхму посвящает Богу, потому что не может требовать целую дидрахму. Ибо в Иудее едва ли можно отыскать хотя бы долю преданности. Но тот, кто поистине свободен, кто поистине еврей, тот весь принадлежит Богу; все, что он имеет, причастно свободе. И ничего подобного нет у того, кто отказывается от свободы, говоря: *Люблю господина моего, жену мою и детей моих, не пойду на волю* (Исх. 21. 5)<sup>8</sup>. Ибо не только господин, но и собственная его слабость повинна в том, что он подчинил себя миру, что он любит мир или ум свой,

<sup>1</sup> См.: Лк. 2. 21.

<sup>2</sup> См.: Мф. 3. 15.

<sup>3</sup> Серебряный статир был равен четырем драхам.

<sup>4</sup> См.: Мф. 17. 26.

<sup>5</sup> См.: Исх. 30. 13. Подать, о которой идет речь в книге Исхода, была использована на сооружение скинии (см.: Исх. 38. 25–28) и была разовой. Позже эта подать несколько раз возобновлялась и стала ежегодной.

<sup>6</sup> См.: Мф. 4. 19.

<sup>7</sup> См.: Пс. 17. 31.

<sup>8</sup> Речь идет о предписаниях закона, как следует поступать с рабом-евреем, который на седьмой год должен получить свободу, при этом его жена, данная ему господином, и родившиеся от нее дети должны были оставаться в рабстве.

15. Et ideo tu, Christiane, istum non imiteris, quia tibi scriptum est, non ut didrachmi dimidium, *si tamen uis perfectum esse*, deo offeras, sed ut omnia tua uendas et des pauperibus nec ut portionem seruitutis mundo reserues, sed ut totum te abneges et domini crucem tollas et sequaris eum.

16. Cognouimus itaque ideo dimidium didrachmi lege postulari, quia dimidium generi huiusmodi, id est conuersioni saeculari et usui domestico et posteritati reseruabatur, quibus necesse erat et sortem exsortem, id est transmissionis deputari. Vnde et dominus temptantibus se Pharisaeis subdola interrogatione, utrum suaderet censum dari Caesari, respondit: *Quid me temptatis, hypocritae? Ostendite mihi nomisma census. At illi obtulerunt ei denarium*, in quo erat imago Caesaris. *Ait illis: Reddite quae sunt Caesaris Caesari et quae sunt dei deo*, ostendens illos ita esse imperfectos, qui sibi perfecti uiderentur, ut prius Caesari quam deo soluerent; quibus enim prior esset cura mundi, ab his prius soluendum foret, quod erat mundi. Vnde et ait: *reddite*, id est: uos reddite, quae sunt Caesaris, apud quos figura et imago inuenitur Caesaris!

17. Illi ergo hebraei pueri Ananias, Azarias, Misahel, ille Danihel sapientior, qui non adorauerunt imaginem regis, qui non receperunt eam, qui nihil de illa mensa regis accipiebant, non tenebantur ad solutionem tributi, nihil enim eorum, quae sub rege terreno erant, possidebant. Ergo eorum imitatores non soluunt tributum, quibus portio deus est. Ideo dominus ait *reddite*, id est uos reddite, qui protulistis imaginem Caesaris, apud quos inuenitur! Ego autem nihil debeo Caesari, quia nihil huius mundi habeo. *Venit enim huius mundi princeps et in me inueniet nihil*. Nihil debet Petrus, nihil apostoli mei, *quia non sunt de hoc mundo*, etsi in hoc mundo sunt. Ego *misi eos in hunc mundum*, sed iam *non sunt de hoc mundo*, quia mecum sunt supra mundum.

то есть *voiv*<sup>1</sup>, от которого исходит это произволение; и не только жена, но также и наслаждение повинно в том, что он посвящает себя заботе о домашнем, а не о вечном. Итак, ему *у двери, или у косяка проколет господин его ухо* (Исх. 21. 6)<sup>2</sup>, чтобы помнил он слово свое, которым избрал рабство.

15. А ты, христианин, не подражай этому человеку, ибо тебе предписывается не половину дидрахмы приносить Богу, но чтобы ты, *если хочешь быть совершенным* (Мф. 19. 21), продал все свое и раздал нищим, и чтобы даже малой толики служения миру не удержал, но всего себя отвергся, и взял крест Господень, и последовал за Ним<sup>3</sup>.

16. Итак, мы узнали, что закон требует половину дидрахмы, потому что половина оставлялась для этого рода, то есть для мирского образа жизни, для домашнего употребления и для потомства, которому предписывался удел безудельный, то есть переходивший другим<sup>4</sup>. Потому и Господь, когда фарисеи искушали Его лукавыми вопросами, подобает ли давать подать кесарю, ответил: *Что искушаете Меня, лицемеры? Покажите Мне монету, которою платится подать. Они принесли Ему динарий, на котором было изображение кесаря. Тогда говорит им: Итак, отдавайте кесарево кесарю, а Божие Богу* (Мф. 22. 18–21), показывая им, насколько несовершенны те, которые сами себе казались совершенными, ибо они прежде всего платят кесарю, а не Богу, для них важнее забота мирская, и они прежде всего платят подать миру. Потому Он и говорит: *Отдавайте*, — то есть именно вы, у которых обретается образ и подобие кесаря, отдавайте то, что кесарево<sup>5</sup>!

17. Поэтому и те еврейские юноши, Анания, Азария, Мисаил, тот мудрейший Даниил, которые не поклонились образу царя, которые не приняли его, которые не брали ничего с царского стола<sup>6</sup>,

<sup>1</sup> Ср. у Филона, гег. diu. heres 38. 186: «Я люблю господина моего», то есть господствующий надо мной ум, и «жену мою», любезное и погрязшее в страстях чувство, «и детей», то есть злые их порождения, я не пойду на волю».

<sup>2</sup> В знак вечного рабства.

<sup>3</sup> См.: Мф. 16. 24.

<sup>4</sup> Ср. у Филона, гег. diu. heres 38. 187: «Ибо надобно и этому роду дать удел безудельный и переходящий».

<sup>5</sup> См.: Мф. 22. 21.

<sup>6</sup> См.: Дан. 1. 8; 3. 15–18.



18. Ergo quod diuinae legis est, solui iubetur, non quod Caesaris. Sed tamen et ipsum perfectus, id est praedicator euangelii, iam non debeat, qui plus praedicabat. Non debebat filius dei, non debebat et Petrus in adoptionem patre adscitus per gratiam. Sed ne scandalizentur, inquit, *uade ad mare et mitte hamum et eum pisces, qui primus ascenderit, tolle, et aperto ore eius inuenies ibi staterem; illum sumens da his pro me et te.* O magna mysteria! Dat dimidium didrachmi, quod lex iubebat, et non negat, quod legis est, quasi factus ex muliere, factus sub lege. Factum secundum incarnationem locutus sum, ex muliere secundum sexum; mulier sexus est, uirgo species, sexus generis, uirgo integritatis. In quo ergo uenit sub lege, in eo factus est ex muliere, id est in corpore. Et ideo didrachma solui iubet pro se et Petro, quia uterque sub lege generati. Iubet ergo secundum legem solui, *ut eos qui sub lege erant redimeret.* 19. Et tamen staterem dari iubet, quo uectes inponerent ori suo, ne ex multiloquio peccatum admitterent. Et iubet dari in ore piscis repertum, ut agnoscerent uerbum. Qui enim quod legis est exigebant, cur quod legis est nesciebant? Verbum enim dei ignorare non debebant, quia scriptum est: *Prope est uerbum in ore tuo et in corde tuo.* Totum igitur didrachmum deo soluit, qui saeculo nihil reseruauit. Deo enim iustitia soluitur, quae est mentis sobrietas, deo soluitur sermonis custodia, quae est sermonis sobrietas; *corde enim creditur ad iustitiam, ore confessio fit ad salutem.*

не были удержаны для выплаты подати, ибо не было у них ничего, что принадлежало бы земному царю. Итак, те, кто подражает им, не платят подати, это те, которым Сам Бог — удел<sup>1</sup>. Поэтому Господь говорит: *Отдавайте*, — то есть именно вы, которые представляете изображение кесаря, отдавайте! Я же ничего не должен кесарю, ибо ничего не имею от этого мира. *Ибо идет князь мира сего, и во Мне не обрящет ничего* (Ин. 14. 30). Ничего не должен ни Петр, ни апостолы Мои, *потому что они не от мира* (Ин. 17. 14), хотя и пребывают в этом мире. *Я послал их в этот мир* (Ин. 17. 18), но уже *они не от мира*, потому что они вместе со Мною над миром.

18. Стало быть, приказано платить то, что повелевает закон божественный, а не то, что — кесарев. Однако не должен платить совершенный, то есть проповедник Евангелия, ибо он проповедал большее. Не должен был платить Сын Божий, не должен и Петр, по благодати усыновленный Отцом<sup>2</sup>. Но чтобы они не соблазнились, — говорит, — *пойди на море, брось уд, и первую рыбу, которая попадется, возьми, и, открыв у ней рот, найдешь статир; возьми его и отдай им за Меня и за себя* (Мф. 17. 27). О великие таинства! Он дает половину дидрахмы, как повелевал закон, и не отрицает, что подчиняется закону как рожденный женщиной, подвластный закону<sup>3</sup>. Он родился, сказал я, по воплощению, от женщины — по полу; женщина — это пол, дева — образ, пол — по роду, дева — по чистоте. Следовательно, как Он родился от женщины, то есть в теле, так Он стал подзаконным и потому повелевает заплатить дидрахму за Себя и за Петра, что оба рождены под законом. Итак, повелевает платить по закону, *чтобы искупить подзаконных* (Гал. 4. 5). 19. Однако статир повелевает дать, чтобы положить засовы на уста их<sup>4</sup>, чтобы в многословии не совершить им греха<sup>5</sup>. И приказывает дать то, что найдено во рту рыбы, чтобы они познали Слово. Почему те, кто требовал то, что по закону, не знали, что — по закону? Они не должны были пренебрегать Словом Божиим, ибо написано: *Близко к тебе слово, в устах твоих и в сердце твоём* (Рим. 10. 8). Итак,

<sup>1</sup> См.: Втор. 18. 2; Плач 3. 24.

<sup>2</sup> См.: Мф. 16. 17.

<sup>3</sup> См.: Гал. 4. 4.

<sup>4</sup> См.: Сирах. 28. 29.

<sup>5</sup> См.: Притч. 10. 19.

20. Potest autem et drachma pro ueteri testamento accipi, didrachmum pro utriusque testamenti pretio, quia secundum legem unusquisque per legem redimebatur, qui autem secundum euangelium redimitur, soluit drachmam secundum legem, sanguine redimitur Christi secundum gratiam geminam habens redemptionem et deuotionis et sanguinis. Nec enim fides sola ad perfectionem satis est, nisi etiam baptismatis adipiscatur gratiam et sanguinem Christi redemptus accipiat. Bona ergo drachma, quae deo soluitur.

21. Non est drachma denarius, sed diuersum est. Denique in denario imago Caesaris est, in drachma imago dei quia <monas><sup>1</sup> unius est dei ad imitationem ipsius: ab uno incipit et in infinitum diffunditur et iterum de infinito numero in unum quasi in finem omnia reuertuntur, quia deus et principium et finis omnium est. Vnde nec numerum monada, sed elementum numeri, quibus ea cura est, appellauerunt. Et hoc propterea diximus, quia scriptum est: *Ego sum A et Ω, primus et nouissimus*, et: *Audi, Israhel, dominus deus tuus dominus unus est*.

22. Et tu ergo ad similitudinem domini unus esto atque idem, non hodie sobrius, cras ebrius, hodie pacificus, crastina die litigiosus, hodie frugi, crastina die incontinens. Mutatur enim unusquisque morum uarietate et fit alter, in quo non agnoscitur quod fuit, et incipit esse quod non fuit, sui degener. Graue est enim mutari in peius. Sed sicut est imago in drachma inmutabilis eundem habitum seruans cottidie, uidens drachmam adtende imaginem, hoc est uidens legem adtende in lege imaginem dei Christum, quia ipse *imago dei inuisibilis* et incorruptibilis: luceat tibi uelut in speculo legis. Confitere eum in lege, ut eum in euangelio recognoscas. Si cognouisti in mandatis, recognosces in operibus.

Vale, et si non infructuose didrachmum istud commissum mihi arbitraris, iterum si quid habes, committere ne dubitaueris.

<sup>1</sup> monas suppl. Faller

целую дидрахму платит Богу тот, кто ничего не сохранил для этого мира. Ибо Богу воздается праведность, которая есть трезвение ума, Богу воздается хранение слова, которое есть трезвение словесное, *потому что сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению* (Рим. 10. 10).

20. Но и драхма может быть принята за Ветхий Завет, а дидрахма — цена обоих Заветов, ибо по закону каждый искуплен законом, а тот, кто искуплен Евангелием, платит драхму по закону, искуплен кровью Христовой, по сугубой благодати имея искупление и благочестия, и крови. Ведь для совершенства недостаточно одной веры, если также не стяжать благодати крещения и, будучи искупленным, не принять крови Христовой. Стало быть, благая это драхма, которая воздается Богу.

21. Драхма — это не динарий<sup>1</sup>, но противоположна ему. Ибо на динарии — образ кесаря, а на драхме<sup>2</sup> образ Бога, ибо монада<sup>3</sup> применима к одному Богу для изображения Его: от Единого все начинается и до бесконечности распространяется, и вновь от бесконечного числа к единому как к завершению все возвращается, ибо Бог — начало и конец всего. Поэтому монадой не число, но элемент числа назвали те, кто сведущ в подобных вещах<sup>4</sup>. И это мы сказали потому, что написано: *Я есмь Альфа и Омега, начало и конец, Первый и Последний* (Откр. 22. 13). И: *Слушай, Израиль: Господь, Бог твой, Господь един есть* (Втор. 6. 4).

22. Так и ты по подобию Божию будь один и тот же, не так, чтобы сегодня ты был трезвенным, а завтра опьяненным, сегод-

<sup>1</sup> Динарий — римская серебряная монета, равная четырем сестерциям.

<sup>2</sup> Изображения императоров на римских монетах менялись вместе с самими императорами. Драхмы имели разные изображения в разных городах, но символ драхмы представлял собой цифру 1 (с дополнительным горизонтальным штрихом).

<sup>3</sup> О монаде у свт. Амвросия пишет Курсель (гл. «Ambroise dévot de la monade» см: Courcelle P. Recherches sur saint Ambroise: «vies» anciennes, culture, iconographie. P., 1973. P. 25–41). — *Примеч. ред.*

<sup>4</sup> Здесь свт. Амвросий буквально переводит Филона, *reg. diu. heres* 38. 187: «Бесконечно беспредельное в сложении число, будучи разделяемо, разрешается в монаду, и вновь начинается с монады, будучи слагаемо в бесконечное множество. Поэтому не числом, а элементом назвали его те, кто сведущ в подобных вещах».

**II (Maur. 65)****Ambrosius Simpliciano**

1. Motum te cum legeres, significasti mihi, quid sibi uelit quod Moyses post oblatum sacrificium et immolatas domino salutare hostias *dimidiam partem sanguinis in crateras miserit, dimidiam autem ad altare effuderit*. Sed quid est quod ipse dubites et a nobis requiras, cum fidei et acquirendae cognitionis diuinae gratia totum orbem peragraueris et cottidianae lectioni nocturnis ac diurnis uicibus omne uitae huius tempus deputaueris, acri praesertim ingenio etiam intelligibilia conplectens, utpote qui etiam philosophiae libros, quam a uero sint deuii, demonstrare soleas et plerosque tam inanes esse, ut prius scribentum in suis scriptis sermo quam uita eorum defecerit?

ня миротворцем, завтра сварливым, сегодня умеренным, завтра невоздержным. Ибо каждый меняется от разнообразия нравов и бывает другим, и в нем не признать того, что было, и он начинает быть тем, чем не был, вырождаясь по сравнению с самим собой. Это ведь тяжко — меняться к худшему. Но как образ на драхме неизменен с течением дней, так и ты, сохраняя тот же обычай, глядя на драхму, взирай на образ, то есть, видя закон, взирай на Христа — образ Божий в законе, ибо Он есть *образ Бога невидимого* (Кол. 1. 15) и нетленного, пусть Он светит тебе, словно в зеркале закона. Исповедай Его в законе, чтобы узнать Его в Евангелии. Если ты познал Его в заповедях, узнаешь и в трудах.

Прощай, и если ты считаешь, что эта дидрахма вверена мне не бесплодно, если у тебя есть что-то еще, не усомнись вверить.

## 2 (Maur. 65)

### Амвросий Симплициану<sup>1</sup>

1. Ты сообщил мне, что при чтении был озадачен: что именно означают слова о том, что Моисей, когда совершили священнодействие и заклали Господу спасительные жертвы, *половину крови влил в чаши, а другою половиной окропил жертвенник* (Исх. 24. 6). Но почему ты сомневаешься и спрашиваешь это у нас, в то время как сам ради веры и из жажды божественного познания объехал весь свет<sup>2</sup> и всю жизнь свою ежедневно в смене дней и ночей посвящаешь чтению, острым умом объемя все, что доступно пониманию, ибо даже и в философских книгах ты обычно видишь, насколько они отклонились от истины и насколько большинство из них пусты, так что в сочинениях этих писателей смысл исчез еще до того, как окончилась их жизнь?

<sup>1</sup> Священник Симплициан, преемник свт. Амвросия на Медиоланской епископской кафедре. Готовил свт. Амвросия к крещению. Епископом стал уже в весьма преклонных годах (см. у Павлина — *vita* A 46). Умер в 400 или в 401 г. Блж. Августин с благодарностью вспоминает его в «Исповеди» (conf. 8. 1 и след.).

<sup>2</sup> Путешествовать ради познания — черта, свойственная многим античным мудрецам и философам. Например, о Солоне сообщается, что он, занимаясь философией, объехал многие земли (см. у Геродота — *hist.* 1. 30). Возможно, это сближение неслучайно (христианский философ намеренно сопоставляется с философами языческими).

2. Tamen quia conlatio sermonis, ut pecuniae, magno est usui atque ea maximus in commune emolumentum negotiationis profectus paratur, quod mirabilis sit ista sanguinis diuisio reticere non queo. Pars enim eius moralem sapientiae disciplinam uidetur significare, pars mysticam. Illa quae in crateras mittitur moralis est, haec quae ad altare effunditur mystica, eo quod diuino munere et adspiratione quadam humanis infundatur mentibus, ut conuenientia et fidei plena de deo sentiant.

3. Denique qui locuti sunt de eius maiestate et de caelestibus uel apostoli uel sancti prophetae, nonnisi ex reuelatione diuina demonstrata sibi loqui ausi sunt. Vnde Paulus et raptum se *in paradisum* et audisse se *uerba quae non licet homini loqui* in epistula sua testificatus est, Stephanus quoque uidit *caelos apertos et Iesum ad dexteram dei stantem* et Dauid propheta uidit sedentem. Nam de Moyse quid loquar, de quo dicit scriptura quod *non surrexit amplius propheta in Israhel sicut Moyses, qui sciuit dominum facie ad faciem, in omnibus signis et prodigiis quae fecit in terra Aegypti?*

4. Mystica ergo deo libatur, qui splendore diuinae sapientiae, cuius pater et genitor est, inflammat animae uigorem ac mentem inluminat. Sapientia autem dei Christus, in cuius pectore recumbebat Iohannes, ut de principali illo secretoque sapientiae hausisse diuina proderetur mysteria. Denique ipse conscius muneris hoc scripsit, qui sibi quod acceperat uindicare et suo adsignare ingenio reformidabat. Sed et ipse dominus dicebat apostolis os suum aperiens: *Accipite spiritum sanctum*, quo declarauit se esse qui Moysi dixerat: *Ego aperiam os tuum et instruam te, quid debeas loqui*. Ergo haec sapientia diuina, inenarrabilis, inpermixta atque incorrupta, sanctorum animis sui infundit gratiam et cognitionem reuelat, ut speculentur eius gloriam.

2. Однако поскольку собрание слов, как и денег, приносит большую пользу и обещает огромный прирост для общей пользы дела, не могу умолчать, сколь удивительно это разделение крови. Ибо часть ее, как представляется, обозначает нравственное учение премудрости, а часть — таинственное<sup>1</sup>. Та кровь, что собирается в чаши, означает нравственное учение, та, что изливается на алтарь, — таинственное; потому что божественным даром и неким вдохновением изливается она в человеческие души, чтобы они мыслили о Боге как подобает и исполнялись верою. 3. Наконец те, кто говорил о Его величии и о вещах пренебесных, — это или апостолы, или святые пророки, отважившиеся говорить об этом не иначе как получив божественное откровение. Поэтому и Павел в своем послании свидетельствовал, что он *был восхищен в рай и слышал неизреченные слова, которых человеку нельзя пересказать* (2 Кор. 12. 4), а также Стефан *видел небеса отверстые и Сына Человеческого, стоящего одесную Бога* (Деян. 7. 56), а пророк Давид *видел Его сидящего*<sup>2</sup>. И что мне сказать о Моисее, о котором говорит Писание: *Не восстал во Израиле пророк такой, как Моисей, который знал Господа*<sup>3</sup> *лицом к лицу по всем знамениям и чудесам, которые соделал Он в земле Египетской* (Втор. 34. 10—11)?

4. Следовательно, таинственное возливается Богу, Который блестящим божественной Премудрости, коей Он Отец и Родитель, воспламеняет силу души и просвещает ум. Премудрость же Божия — Христос<sup>4</sup>, на лоне Которого возлежал Иоанн<sup>5</sup>, чтобы тем самым стало ясно, что он почерпнул божественные таинства из самого тайника премудрости. Он сам написал это, сознавая, что принял дар, боясь счесть его своим и приписать своему уму. Но и Сам Господь говорил апостолам, отверзая Свои уста: *Примите Духа Святого* (Ин. 20. 22), чем засвидетельствовал, что Он есть Тот, Кто сказал Моисею: *Я отверзу уста твои и научу тебя, что ты должен говорить* (Исх. 4. 12). Стало быть, эта божественная Премудрость, неизъяснимая<sup>6</sup>, несме-

<sup>1</sup> Ср. толкование того же места Писания у Филона (reg. diu. heres 38. 182).

<sup>2</sup> См.: Пс. 38. 2; 140. 3; 109. 1.

<sup>3</sup> В тексте Втор.: *которого Господь знал*.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 1. 24.

<sup>5</sup> См.: Ин. 13. 23—25; 21. 20.

<sup>6</sup> См.: Прем. 17. 1.



5. Illa autem moralis sapientiae disciplina est, quae mittitur in crateras et ex illis percipitur atque hauritur. Crateres igitur sensuum receptacula, crateres oculi sunt duo, aures sunt, nares sunt, os quoque et aliae partes conuenientes muneri. Oculi enim uisum recipiunt et ministrant, auditum aures, odorem nares, ora gustatum, et cetera. In istos crateres uerbum illud, in quo est principatus sacerdotii uel prophetiae, effundit sanguinis sui partes, ut uiuificet atque animet inrationalibiles portiones et faciat rationabiles.

6. Denique ubi legis diuinae praecepta enumerauit atque adnuntiavit populo, theoriam postea intelligibilis illius arcae testimonii uel candelabri uel thymiamatis locuturus immolauit hostias et libauit sanguinis partem infundens altaribus sacris, partem autem infundit crateribus.

7. Fit ergo diuisio mysticae illius hoc est diuinae moralisque sapientiae. Λόγος enim diuisor est animarum atque uirtutum. Λόγος autem Verbum dei ualidum et acutum quod pertransit et penetrat usque ad diuisionem animae. Virtutes quoque distinguit et diuidit, cuius minister Moyses diuisione sanguinis uirtutum genera distinxit.

8. Et quia nihil prae ceteris in lege nisi Christi aduentus adnuntiatur atque eius praefiguratur passio, uide ne ista sit hostia salutaris, quam uerbum deus in semetipso obtulit atque in suo immolauit corpore, quod primo moralem in euangelio, sed etiam in lege docuit disciplinam, et in sua patientia atque in ipso actu et opere monstrauit, tamquam in crateras ita in mores nostros sensusque transfundens uelut substantiam quondam et uitalia ipsa sapientiae, quibus mentes hominum uiuificauit ad uirtutis seminarium et instituta pietatis, deinde accedens ad altare effudit hostiae suae sanguinem.

шанная и неповрежденная<sup>1</sup>, вливает в души святых благодать и открывает им познание, чтобы они созерцали Его славу.

5. А другая часть — это учение нравственной премудрости, которое вливают в чаши, и из них его принимают и черпают. Следовательно, чаши — этоместилища чувств, чаши — это два ока, это уши, ноздри, а также уста и другие части тела, соответствующие дару<sup>2</sup>. Ведь очи воспринимают и хранят увиденное, услышанное — уши, запах — ноздри, уста — вкус и так далее. Именно в эти чаши То Слово, в Котором есть начало священства или пророчества, изливает части Своей крови, чтоб оживотворить и одушевить то, что в нас неразумно, и сделать это разумным.

6. Наконец, перечислив и возвестив народу заповеди божественного закона<sup>3</sup>, затем, собираясь говорить о духовном смысле ковчега завета, и светильника, и благовоний, он заклал жертвы и возлил часть крови, окропляя святые алтари, а часть изливая в чаши.

7. Итак, существует различие между той, таинственной, то есть божественной, и нравственной премудростью. Ведь Λόγος разделяет души и добродетели. Λόγος же — Слово Божие, живое и действенное и острое, оно проходит и проникает до разделения души<sup>4</sup>. Также и добродетели различает и разделяет Тот, Чей служитель Моисей разделением крови определил роды добродетелей. 8. И так как в законе, прежде всего, предвозвещается не что иное, как пришествие Христова, и прообразуется не что иное, как Его страдание, смотри, не та ли это спасительная жертва, которую Бог Слово принес в Самом Себе и заклал в Своем Теле, ибо сначала Он и в Евангелии, и в законе дал нравственное учение и Своим терпением и самим деянием показал пример, изливая, как будто в чаши, в наши нравы и в наши чувства словно некую сущность и самую животворную силу премудрости, которыми Он оживил человеческие души, чтобы они стали источником добродетели и утверждением благочестия, а затем, приступив к алтарю, излил кровь Своей жертвы.

<sup>1</sup> Ср. у Филона (reg. diu. heres 38. 183).

<sup>2</sup> Ср. у Филона, reg. diu. heres 38. 184—185: «Род чувств подлежит смещению, и природа предусмотрела для него особые чаши. Чаши зрения — глаза».

<sup>3</sup> См.: Исх. 24. 3.

<sup>4</sup> См.: Евр. 4. 12.

9. Itaque siue ita haec accipias, pius, ut arbitror, sensus est, siue secundum Salomonem uelis, concurrat aequae, ut quia sanguinem misit in crateras Moyses propheta, cognoscas ipsum esse sanguinem, de quo scriptum est quia *sapientia miscuit in cratera uinum suum*, dicens ut relinquerent insipientiam et quaererent sapientiam. Hauritur ergo de cratere sapientia, hauritur disciplina, hauritur intellectus, hauritur correctio, hauritur uitae emendatio, hauritur morum et consiliorum temperatio, pietatis gratia, uirtutis incrementum, fons ubertatis. 10. Quod uero ad altare effundit sanguinem, intellegas licet ablutionem mundi, remissionem omnium peccatorum. Etenim sanguinem illum ad altare quasi hostiam effundit *ad multorum exhaurienda peccata*. Agnus enim hostia est, sed agnus non inrationabilis naturae, sed diuinae potentiae, de quo dictum est: *Ecce agnus dei, ecce qui tollit peccatum mundi*. Non solum enim mundauit sanguine delicta uniuersorum, sed etiam diuina potestate donauit. An non tibi uidetur effudisse sanguinem suum, de cuius latere supra ipsum passionis altare aqua cucurrit et sanguis?

Vale et nos parentis adfectu dilige, ut facis!

### III (Maur. 67) Ambrosius Simpliciano

1. Quantus sit unusquisque in suo munere, exemplo debet esse lectio, quae iure te mouit, quod Moyses ille, quo nemo praesentius deum uidit *neque surrexit amplius in Israhel propheta, qui deum facie ad faciem sicut Moyses uideret*, ille qui quadraginta diebus cum deo iugiter et noctibus fuit, cum legem acciperet in monte, ille inquam, cui deus dabat quos loqueretur sermones, inuenitur magis Aaron fratris consilium quam suum probasse. Fuit ergo quisquam hominum Moyse prudentior et instructor? Atqui ipsum Aaron postea cum Maria circa Aethiopissae personam legimus errasse. 2. Sed hoc ipsum diligenter discute, ubi Moyses scientia praeponderet, ubi Aaron consilio, Moyses magnus propheta, qui de Christo dixit *sicut me: ipsum audietis*, et de quo ipse dominus ait: *Si Moysen et prophetas non audiunt, nec si quis ex mortuis ad illos abierit, credent*. Ergo in causa prophetiae praeferatur Moyses sicut propheta, ubi autem causa et munus et officium

9. Поэтому поймешь ли ты так, — это, как мне кажется, будет благоговейно, или же захочешь понимать так, как понимал Соломон, — и это тоже подходит: когда пророк Моисей влил кровь в чаши, — знай, что это та самая кровь, о которой написано, что Премудрость *смешала в чаше вино Свое*, говоря (Притч. 9. 2), чтобы они оставили безумие и искали премудрости<sup>1</sup>. Итак, черпается из чаши премудрость, черпается учение, черпается понимание, черпается исправление, черпается жизни улучшение, черпается нравов и замыслов надлежащее устройство, благодать благочестия, добродетели возрастание, источник изобилия. 10. А ту кровь, которую он излил на алтарь, можно понимать как очищение мира, оставление всех грехов<sup>2</sup>. Ведь ту кровь он изливает на алтарь как жертву, *чтобы поднять грехи многих* (Евр. 9. 28). Ибо жертва — Агнец, но не неразумной природы агнец, а божественной силы, о Котором сказано: *Вот Агнец Божий, Который берет на Себя грех мира* (Ин. 1. 29). Он не только омыл кровью прегрешения всех, но также одарил всех божественной силой. И разве для тебя не очевидно, что кровь Свою пролил Тот, из Чьего ребра на алтарь страдания излилась вода и кровь<sup>3</sup>?

Прощай и люби нас с родительской нежностью, как и сейчас!

### 3 (Матф. 67)

#### Амвросий Симплициану

1. Примером того, сколь велик бывает каждый в своем даровании, должно послужить чтение, которое тебя озадачило, и не без оснований: тот самый Моисей, ближе которого никто не видел Бога<sup>4</sup>, и *не восстал во Израиле пророк такой, как Моисей, который видел Бога лицом к лицу* (Втор. 34. 10), тот, кто сорок дней и ночей непрестанно пребывал с Богом, когда на горе принимал закон, тот, говорю, кому Бог влагал слова, чтобы говорить<sup>5</sup> — и оказывается, он предпочел суждение брата Аарона своему собственному<sup>6</sup>! Был ли человек разумнее и учение Моисея? Но далее

<sup>1</sup> См.: Притч. 9. 6.

<sup>2</sup> См.: Мф. 26. 28.

<sup>3</sup> См.: Ин. 19. 34.

<sup>4</sup> См.: Числ. 12. 8.

<sup>5</sup> См.: Исх. 4. 12.

<sup>6</sup> См.: Лев. 10. 19–20.

sacerdotii est, praefertur Aaron sicut sacerdos. Tractemus ergo ipsum locum.

3. Immolatus erat hircus pro peccato et oblatus in holocaustum. Quaesiuit eum postea Moyses et combustus erat. *Et iratus est Moyses ad filios Aaron Eleazar et Ithamar qui superfuerant dicens: Quare non manducastis quod pro peccato in loco sancto? Quoniam quidem sancta sanctorum sunt, hoc <dedit><sup>1</sup> uobis manducare, ut auferatis peccatum synagogae; et intus manducandum esse, sicut mihi praeceptum est ait. Cum ergo iratum eum uidisset Aaron, placide respondit ei: Si hodie obtulerint pro peccato suo holocausta sua contra dominum et, acciderint mihi talia, manducabo quod pro peccato hodie obtulerunt, numquid placebit domino? Et audiuit Moyses et placuit illi.*

4. Quid ista significant consideremus. Nihil peccare solius est dei, emendare sapientis est et corrigere erratum et paenitentiam gerere peccati. Id tamen est difficile in hac uita hominum. Quid enim tam rarum, quam ut inuenias uirum, qui se ipsum coarguat et factum condemnet suum? Rara itaque confessio de peccato, rara paenitentia, rara in hominibus uerbi eius adsertio. Repugnat enim natura, repugnat uerecundia, natura, quia *omnes sub peccato*, et qui carnem gerit, culpa obnoxius est. Ergo repugnat natura carnis et inlecebra saeculi innocentiae integritatique. Repugnat etiam uerecundia, quia erubescit unusquisque propriam culpam fateri, dum praesentia magis quam futura cogitat.

5. Studebat autem Moyses peccati uacuam repperire animam, ut exuias erroris deponeret et nuda culpa sine ullo sui pudore discederet. Sed non inuenit, quia cito impetus inrationabilis praeuenit et flamma quaedam celerrimi motus animam depascitur atque exurit eius innocentiam. Praeponderant enim futuris praesentia et uiolenta moderatis et plura

<sup>1</sup> dedit add. Faller

мы читаем, что тот же Аарон вместе с Мариам совершили ошибку в отношении эфиоплянки<sup>1</sup>. 2. Однако рассмотри прилежно, где весомее было знание Моисея, где — совет Аарона; Моисей — великий пророк, который сказал о Христе: *Как меня слушайте Его* (Деян. 3. 22)<sup>2</sup> — и о котором Сам Господь говорит: *Если Моисея и пророков не слушают, то если кто от мертвых к ним придет, не поверят* (Лк. 16. 31). Таким образом, в отношении пророчества предпочтителен Моисей как пророк, а когда речь идет о даре и обязанности священства, предпочтителен Аарон как священник. Итак, обратимся же к самому этому месту.

3. Был заклан козел за грех<sup>3</sup> и принесен во всеожжение. И искал его потом Моисей, и был он сожжен. *И разгневался Моисей на Елеазара и Ифамара, оставшихся сынов Аароновых, и сказал: Почему вы не ели жертвы за грех на святом месте? Ибо это святая святых, и Он дал вам это место, чтобы там вкушать, чтобы вы уничтожили грех синагоги, и вкушать следует внутри, как мне заповедано* (Лев. 10. 16–17). И вот когда Аарон увидел его разгневанным, то мирно ответил ему: *Если сегодня принесли они за грех свой всеожжение свое пред Господом, и раз случилось это у меня, я вкушу, что они сегодня принесли за грех, разве не будет это угодно Господу? И услышал Моисей и одобрил* (Лев. 10. 19–20).

4. Поразмыслим, что это значит. Не совершать никакого греха свойственно одному Богу, мудрецу свойственно наставлять и исправлять заблудшего и приносить покаяние за грех<sup>4</sup>. Однако в сей человеческой жизни это трудно. Ибо что еще столь же редко, как муж, который сам себя обличает и осуждает свое деяние? Итак, редкость — исповедание греха, редкость — покаяние, редкость у людей — признание этого слова<sup>5</sup>. Ведь тут сопротивляется природа, сопротивляется стыдливость. Природа — потому что *все под грехом* (Рим. 3. 9), и всякий, плоть носящий, подвержен падению. Стало быть природа плоти и соблазн мира сего сопротивляются невинности и чистоте.

<sup>1</sup> См.: Числ. 12. 1–10. Аарон и Мариам упрекали Моисея за то, что он взял себе жену-эфиоплянку (Сепфору, ср.: Исх. 2. 21).

<sup>2</sup> См.: Втор. 18. 15.

<sup>3</sup> См.: Лев. 10. 16.

<sup>4</sup> Ср. у Филона, *fug. et inu.* 28. 157: «Не грешить свойственно Богу, каяться — мудрецу. Это весьма трудно и крайне редко встречается».

<sup>5</sup> То есть слова «покаяние».

paucioribus et iocunda seriis et asperis mollia et tristibus laeta et inlecebrosa rigidioribus et praepropera tardioribus. Velox enim est iniquitas, quae ad nocendum occasiones suggerit, quia *ueloces pedes* eius *ad effundendum sanguinem*, lenta autem uirtus omnis et diuturna cunctatrix ante iudicat et adorienda incipit. Ita mens boni speculatrix consiliorum suorum est priusque examinat, quid decorum atque honestum, iniquitas uero opere cogitationi anteuertit. Pigra igitur et uerecunda est paenitentia, quia premitur et reuocatur praesentium pudore; solis enim intendit futuris, quorum spes sera, tardior fructus et ideo petitio ipsa tardior. 6. Inter haec spei et uirtutis molimina praecurrit inpudentia et specie praesentium paenitentia excluditur et tamquam exuritur adfectus eius et huiusmodi aboletur in uitiiis. Quaerit eam lex et non inuenit, ambusta est enim feruore et fumo iniquitatis. Et indignatio quaedam legis mouetur: dicit Moyses deuorandam fuisse paenitentiam in sanctis sanctorum, sacerdotes quasi seniores<sup>1</sup> increpat. Respondit Aaron prouidum debere esse iudicium sacerdotale, nec facile malesanae conscientiae committendum id muneris, ne fiat deterior error priore. Vase enim factido uel oleum uel uinum facile corrumpitur ac deterioratur. 7. Quomodo autem poterat, ubi ignis alienus erat, peccatum exuri, et hoc sub conspectu domini, cui et occulta sunt cognita? Numquid potest placere domino, si quis, cum adhuc uersetur in iniquitatibus et iniustitiam corde inclusam teneat, dicat se agere paenitentiam? Simile est ac si quis aeger sanum simulet, magis aegrotabit, quia nihil ei prodesse potest simulatio sanitatis, cum uerbo adumbretur, non ullo fulciatur subsidio uirtutis.

---

<sup>1</sup> seniores *VZB* seuiores *Y*

Сопrotивляется и стыдливость, ибо каждый стыдится исповедовать свой грех, думая более о нынешнем, нежели о грядущем. 5. Моисей же стремился найти душу, свободную от греха, чтобы совлекла она одежды заблуждения и предстала в безгрешной нагоде, не стыдясь себя, — но не нашел, потому что быстро в ней поднимается неподвластная разуму страсть и быстро распространяющееся пламя пожирает душу и сжигает ее невинность. Ибо нынешнее перевешивает будущее, и необузданное — умеренное, и большее — меньшее<sup>1</sup>, и приятное — серьезное, и чувственное — суровое, и веселое — печальное, и соблазнительное — строгое, и поспешное — более медленное. Ведь стремительна неправда<sup>2</sup>, ищущая случай, чтобы навредить, потому что *быстры ноги ее на пролитие крови* (Рим. 3. 15), и неспешна всякая добродетель, и долго медлит она, прежде чем вынести суждение или приступить к начинанию. Так ум доброго человека исследует свои замыслы, пока не решит, что достойно и что честно, а неправда действием опережает мысль. Итак, покаяние неторопливо и стыдливо, ибо его теснит и удерживает стыд настоящего, оно же устремлено к одному будущему, надежда на которое приходит нескоро, еще медленнее — плод, а потому и само стремление к нему медлительнее. 6. Посреди этих усилий надежды и добродетели врывается бесстыдство, и притворная важность нынешних дел изгоняет и словно выжигает покаяние и его действие, и все подобные чувства погибают в пороках. Ищет его закон и не находит: оно выжжено жаром и дымом неправды. И в законе поднимается негодование: Моисей говорит, что приношение следует вкушать в самом святилище, и порицает священников, как ленивых за лень<sup>3</sup>. Аарон же отвечает, что суждение священника должно быть дальновидным и не следует легко уступать этот дар нездоровой совести, чтобы последующее заблуждение не оказалось хуже первого<sup>4</sup>. Если сосуд дурно пахнет, масло и вино легко портятся и приходят в негодность. 7. Каким же образом мог быть выжжен грех, если огонь был

<sup>1</sup> Ср. у Филона (fug. et inu. 28. 158–159): «Меньшее терпит поражение от большего, медленное — от быстрого, будущее — от настоящего».

<sup>2</sup> Ср. у Филона (fug. et inu. 28. 159).

<sup>3</sup> См.: Лк. 10. 17–18.

<sup>4</sup> См.: Лев. 10. 19. Ср.: paenit. 2. 11. 104, а также у Филона (fug. et inu. 28. 159).



8. Ignis itaque alienus est libido, ignis alienus est omne iniustae incendium cupiditatis, ignis est omnis ardor auaritiae. Hoc igni nemo mundatur, sed exurit. Nam ubi iste alienus est ignis, si quis in conspectu se offerat domini, ignis eum caelestis absorbit sicut Abiud et Nadab, quos exussit ignis caelestis pariter cum his, quae pro peccato sacris fuerant oblata altaribus. Qui ergo uult mundare peccatum suum, ignem a se remoueat alienum, illi soli igni se offerat, qui culpam, non hominem exurit.

9. Qui sit iste ignis, audi dicentem quia Iesus baptizat *in spiritu sancto et igni*. Hic est ignis, qui siccauit aemorrhousae per XII annos sanguinem profluentem. Hic est qui peccatum Zacchaei abstulit dicentis quod *dimidium bonorum* suorum daret *pauperibus*, et si cui quicquam abstulit, redderet *quadruplum*. Hic est ignis qui abstersit culpam latronis; *ignis enim consumens est*, qui dixit ei: *Hodie mecum eris in paradiso*. Illos itaque sanauit, in quibus simplicem et puram repperit confessionem, nihil malignum, nihil fraudulentum. 10. Denique Iudas ad remedium peruenire non potuit, cum diceret: *Peccaui, quod tradiderim sanguinem iustum*, quia alienum ignem uolebat in pectore suo, qui eum inflammauit ad laqueum. Indignus enim remedio fuit, quia non intimo mentis conuersus ingemuit et sedulo gessit paenitentiam. Tanta enim pietatis est dominus Iesus, ut et ipsi donaret ueniam, si Christi expectasset misericordiam.

чуждым<sup>1</sup>, и это пред очами Бога, Которому и тайное ведомо<sup>2</sup>? Может ли быть угодно Господу, если кто-то, доселе погрязший в неправде и удерживающий заключенную в сердце несправедливость, скажет, что он творит покаяние? Это подобно тому, как если какой-то больной будет делать вид, что здоров; он разболеется еще сильнее, ибо ничем ему не может помочь притворное здоровье, потому что оно лишь прикрыто словами, но не имеет опоры в добродетели<sup>3</sup>.

8. Итак, *огонь чуждый* (Лев. 10. 1) — это похоть, чуждый огонь — это всякое разжжение неправедной страсти, огонь — это любое распаление алчности. Этим огнем человек не очищается, но только выжигается. Ибо там, где огонь чуждый, если кто предстанет пред очи Господа, того потребит небесный огонь, как Авиуда и Надава, которых попалил небесный огонь наравне с тем, что было принесено за грех и возложено на священные алтари<sup>4</sup>. Итак, кто хочет очистить свой грех, пусть отторгнет от себя огонь чуждый и предаст себя лишь тому огню, который попиалет грех, а не человека.

9. Что это за огонь, услышь от того, кто говорит, что Иисус крестит *Духом Святым и огнем* (Мф. 3. 11). Это тот самый огонь, который иссушил источник крови у кровоточивой, двенадцать лет страдавшей истечением<sup>5</sup>. Это тот самый огонь, который потребил грех Закхея, говорящего, что *половину имущества своего раздаст бедным* и, если у кого что отнял, *воздаст вчетверо* (Лк. 19. 8). Это тот самый огонь, который истребил грех разбойника, ибо *огонь поядующий* (Евр. 12. 29; Втор. 4. 24; 9. 3) — Тот, Кто сказал ему: *Ныне со Мною будешь в раю* (Лк. 23. 43). Итак, Он исцелил тех, в ком нашел простое и чистое покаяние, и при этом никакой злобы, никакой лжи. 10. Лишь Иуда не мог достичь исцеления, хотя и говорил: *Согрешил я, предав кровь невинную* (Мф. 27. 4), потому что чуждый огонь таил он в груди своей, тот огонь, который, воспламенив, толкнул его в петлю<sup>6</sup>. Ведь он был недостоин исцеления, потому что не

<sup>1</sup> См.: Лев. 10. 1.

<sup>2</sup> Ср.: Мф. 6. 4.

<sup>3</sup> Ср. у Филона, *fig. et inu.* 28. 160.

<sup>4</sup> См.: Лев. 10. 1–2.

<sup>5</sup> См.: Мф. 9. 20.

<sup>6</sup> См.: Мф. 27. 5.

11. Hanc ergo culpam sacerdotes non auferunt neque peccatum eius, qui in dolo se offert et adhuc in studio delinquendi est. Non enim possunt epulari in eo, quod plenum fraudis et serpentis interius cicatricis est. Cibus enim sacerdotis est in peccatorum remissione, unde ait princeps sacerdotum: *Meus cibus est ut faciam uoluntatem patris mei qui in caelis est.* Quae est uoluntas dei nisi ea: *Cum conuersus ingemueris, tunc saluus eris.* In illo ergo subdolo cibus nullus est; denique nec ipse epulandi suauitatem capere potest, in quo non sincera et pura conscientia est. Amaritudo enim fraudis epulandi suauitatem obducit nec permittit mala conscientia, ut reficiat et pascat obnoxium animum paenitentia.

12. Ideo ergo talis adfectus, talis petitio, talis paenitentia non est usui aut uoluptati sacerdotibus, meritoque hircus ille, qui pro peccato oblatum est in holocaustum, quia non fuit sincera hostia, exustus est, quia in eius sacrificio ignis alienus repertus est. Non est itaque conplacitum et acceptum sacrificium deo, non est enim acceptum, nisi quod fuerit in diuitiis *sinceritatis et ueritatis* probatum.

13. Ideo et alibi legis *duos hircos*, unum *in quo sors domini*, alterum transmissionis, illum *in quo sors domini* offerri atque immolari pro peccato, illum uero *in quo sors transmissionis*, dimitti in desertum, ut accipiat populi iniquitates uel alicuius peccatoris. Sicut enim *duo* sunt *in agro* et *unus* eorum adsumitur, *alius* derelinquitur, ita duo sunt hirci, unus, qui ad sacrificium est utilis, alius, qui in desertum dimittitur. Hic nulli usui neque edendus neque epulandus sacerdotum filiis. Sicut enim ex his, quae alimentorum sunt, quod bonum est, editur, quod inutile aut malum, proicitur, ita et bona opera epulatoria dicimus, quae sint usui.

14. Non placebit ergo domino, si manducet sacerdos sacrificium, in quo fraus sit oblationis, non sedulae confessionis sinceritas. Et ideo hircus iste in desertum dimittendus est, ubi errauerunt patres nostri; errauerunt in eo et non potuerunt ad resurrectionis terram peruenire, sed interiit *a terra memoria eorum*. Denique quae sint epulatoria opera audi: *Et erunt sabbata terrae uobis escae*. Epulatoria enim et rectoria requies in

воздохнул, обратившись<sup>1</sup>, из глубины души, и не принес усердно покаяния. Такова благодать Господа Иисуса, что Он и Иуде даровал бы прощение, если бы тот уповал на милосердие Христово.

11. Итак, священники не снимают ни эту вину, ни грех того, кто приступает в лукавстве и все еще стремится к недозволенному. Ведь не могут они совершать трапезу<sup>2</sup> там, где полно лжи и где внутри рубцы от змеиных укусов. Ибо пища священника — в отпущении грехов, почему и говорит Первосвященник<sup>3</sup>: *Моя пища есть творить волю* (Ин. 4. 34) *Отца Моего, Сущего на небесах* (Мф. 7. 21). Что есть воля Божия, как не это: *Когда, обратившись, ты воздохнешь, ты будешь спасен* (Ис. 30. 15). Стало быть, в человеке вероломном нет никакой пищи, и тот, в ком совесть неискренна и нечиста, сам даже не может вкусить сладости трапезы. Ведь горечь лжи заглушает сладость трапезы, и не позволяет злая совесть, чтобы покаяние дало отдохновение и насыщение повинному духу.

12. Следовательно, такое расположение, такое прощение, такое покаяние не приносит священникам ни пользы, ни удовольствия, и заслуженно сожжен тот козел, который принесен за грех во всесожжение, потому что не был он жертвой искренней, потому что в жертвоприношении его обнаружился чуждый огонь<sup>4</sup>. Итак, это не есть угодная и приятная жертва Богу, ведь ничто Ему не приятно кроме того, что засвидетельствовано среди богатств *чистоты и истины* (1 Кор. 5. 8).

13. Поэтому в другом месте ты читаешь, что «двух козлов»<sup>5</sup>: одного, на котором жребий Господень (Лев. 16. 8), другого — во отпущение; того, на котором жребий Господень, — приносят и закаляют за грех, а того, на котором жребий отпущения, отпускают в пустыню<sup>6</sup>, чтобы он принял на себя неправды народа или какого-то грешника. Ибо как двое на поле: один берется, а другой оставляется (Мф. 24. 40), так и два козла, один, который пригоден для жертвоприношения, и другой, которого отпускают в пустыню. Этого никак не используют, и ни есть его нельзя, ни вкушать сынам священника. Ибо как из того, что употреб-

<sup>1</sup> См.: Ис. 30. 15.

<sup>2</sup> Имеется в виду сакральная трапеза.

<sup>3</sup> См.: 1 Петр. 5. 4.

<sup>4</sup> См.: Лев. 10. 16.

<sup>5</sup> См.: Лев. 16. 7.

<sup>6</sup> См.: Лев. 16. 7–10.

deo, quae facit animi tranquillitatem. Vnde et nos iam in sermone requiescamus.

Vale, et nos, ut diligis, dilige, quia nos te diligimus.

#### IV (Maur. 27) Ambrosius Irenaeo

1. Moueri te significasti mihi eo quod legeris: *Abominanda apud Aegyptios immolemus deo*. Sed habuisti quo istud solueres, quia in Genesi scriptum est quod Aegyptii pastorem pecorum abominabantur, non utique propter hominem, sed propter pecora, illi enim aratro terram inuertebant. Abraham autem et Iacob et postea Moyses, Daud pastores fuerunt regalem quandam in hoc munere disciplinam induentes.

2. Oderant ergo Aegyptii immaculata sacrificia, id est perfecta studia uirtutum et plena disciplinae. Quod ergo uitiosi oderunt, hoc apud bonos sincerum ac pium est. Opus uirtutis detestatur luxuriosus, helluo refugit. Aegyptium itaque corpus, quod inlecebras diligit, auersatur animae uirtutes, abominatur imperium, refugit uirtutum disciplinas et omnia opera, quae huiusmodi sunt.

ляется в пищу, хорошее едят, а то, что бесполезно или худо, выбрасывают, и так мы и говорим: хорошее, что полезно, — это праздничное. 14. Следовательно, неуютно будет Господу, если священник станет вкушать жертву, которая приносится с ложью, не в чистоте усердного исповедания. И вот почему этого козла надлежит отпустить в пустыню, где блуждали отцы наши; они блуждали в ней и не могли прийти на землю воскресения<sup>1</sup>, но погибла *от земли память их* (Пс. 108. 15). Наконец, услышь о праздничном: *И будут субботы земли вам пищей* (Лев. 25. 6). Ибо праздник и отдохновение — это упокоение в Боге, которое приносит спокойствие духа. Поэтому упокоимся от беседы и мы.

Прощай и нас люби, как любишь, ибо мы тебя любим.

#### 4 (Maug. 27)

Амвросий Иринею<sup>2</sup>

1. Ты написал мне, что озадачен прочитанными словами: *Отвратительную для египтян жертву принесем Богу* (Исх. 8. 26). Но ты мог бы догадаться, что это значит, ведь в Бытии написано, что египтяне гнушались всяким пастухом овец<sup>3</sup>, конечно, не из-за самого человека, но из-за скота. Ибо египтяне вспахивали землю плутом<sup>4</sup>, Авраам же и Иаков, а впоследствии Моисей и Давид были пастухами и вместе с этим занятием воспринимали некое царственное научение. 2. Итак, египтяне ненавидели жертвоприношения чистые, то есть совершенные и полные наставления стремления добродетелей. Следовательно, что ненавидят люди порочные, то для добрых людей чисто и благочестно. Делом добродетели гнушается тот, кто предан роскоши, избегает его распутник. Итак, тело египетское,

<sup>1</sup> См.: Евр. 3. 8–11 (Пс. 94. 9–11).

<sup>2</sup> Относительно Иринея предполагают, что он мог быть священником Медиоланской Церкви. Паланк (см.: *Palanque J.-R. Deux correspondants de saint Ambrose, Orontien et Irénée // Revue des Études latines, 1933. 11. P. 158*) считал, что это был грек или египтянин, живший на Востоке. Ему адресовано 13 писем.

<sup>3</sup> См.: Быт. 46. 34.

<sup>4</sup> То есть египтяне были земледельцами. Причиной враждебности их к пастухам могло быть и то, что те приносили в жертву овец, священных животных бога Хнума.

3. Quae ergo Aegyptius refugit, Aegyptius ille et non homo, haec tu amplectere, qui habes humanitatis scientiam. Illa autem declina, quae illi secuntur atque eligunt, quoniam duo sibi ista congruere non possunt, prudentia et insipientia. Itaque sicut his quae in quodam censu imprudentiae atque intemperantiae sunt, abdicat se prudentia, abdicat continentia, ita eorum exsors omnis insipiens est atque incontinens, quae in bonis atque in hereditate sapientis uiri sunt et continentis.

4. Denique sanctae illae tali coniugio Lia et Rachel, una laboriosa, altera adspiratio fortis, refugientes non generis necessitudinem, sed morum discrepantiam, cum uiri exerciti Iacob sermone edoctae essent quod uellet discedere, ut Laban et filiorum eius inuidiam declinaret atque ignauiam, responderunt: *Numquid est nobis portio aut hereditas in domo patris nostri? Non sicut alienae aestimamur ei? Vendidit enim nos et deuorauit pretium nostrum.* Ecce primum quia ignauus et inuidus laboriosam et disciplinae tenacem alienat a se ac defugit seseque cupit separare, quoniam eas oneri esse cernit sibi et putat se lucrum fecisse, quod alienauit eas et hoc esse suum pretium iudicat eumque fructum uoluptatis suae.

5. Nunc audiamus quomodo quae habet uirtus, non habeat ignauia; aiunt enim: *Omnes diuitiae et gloria, quam tulit deus patri nostro, nobis erit et filiis nostris.* Merito deo arbitro dicunt esse sublata, quia ipse est auctor bonorum, cuius gratia ignaui exuuntur, quia decorem hereditatis diuinae capere inprobi atque infirmi non queunt, succedit autem intentus et spiritum in se fortis habens. Quis autem fortis nisi solus deus, qui omnia coercet et regit? 6. His ergo debetur hereditas dei. Vnde et Esaias dicit: *Est hereditas credentibus in domino.* Et pulchre ait *est hereditas,* ipsa enim sola hereditas est, alia non est. Neque enim caecus thesaurus hereditas est neque caduca omnia hereditatis habent commodum; sola est illa hereditas, in quibus est portio deus. Vnde sanctus domini dicit: *Portio mea dominus,* et alibi: *Heres factus sum testimoniorum tuorum.* Vides quae possideat iustus, mandata dei, oracula eius, praecepta eius. In his diues est, his pascitur, in his delectatur *quasi in omnibus diuitiis.*

податливое на соблазны, отвращается от добродетелей души, гнушается порядком, избегает научения в добродетелях и всех подобных дел<sup>1</sup>.

3. Стало быть, то, чего избегает египтянин – именно египтянин, а не собственно человек<sup>2</sup>, – к этому ты, обладающий чело-веческим знанием, стремись. И отвергай то, чего они добиваются и что они избирают, ибо не могут согласоваться между собой эти два свойства: благоразумие и безрассудство. Итак, насколько от всего, что принадлежит неразумию и неумеренности, отказывается благоразумие, отказывается воздержность, настолько неразумный и невоздержный лишен всего, что свойственно благим и что составляет наследие мужа мудрого и воздержного.

4. Так и те две женщины, святые в таком супружестве, Лия и Рахиль<sup>3</sup>, одна «трудолюбивая»<sup>4</sup>, другая «сильное дыхание»<sup>5</sup>, избегая не родственных уз, но несогласия нравов, наученные словом Иакова, «мужа испытанного», что, дескать, он хочет уйти, чтобы бежать от зависти Лавана и его сыновей, а также их нерадивости, ответили: *Есть ли еще нам доля и наследство в доме отца нашего? Не за чужих ли он нас почитает? Ибо он продал нас и проел* (Быт. 31. 14–15) цену нашу. И это прежде всего означает, что нерадивый и завистливый трудолюбивую и приверженную учению считает себе чужими и избегает, и хочет избавиться от них, потому что считает их себе обузой, и думает, что приобрел выгоду, продав их, и считает цену их своей и плодом своего наслаждения<sup>6</sup>.

5. Сейчас послушаем, каким образом нерадение лишено того, чем обладает добродетель, ибо говорят: *Все богатства и*

<sup>1</sup> Ср. у Филона, *fug. et inu.* 3. 18: «Ибо совершенная и непорочная жертва – это добродетели и добродетельные деяния, которыми гнушается любострастное египетское тело».

<sup>2</sup> Свт. Амвросий противопоставляет египтянина, раба пороков, истинному человеку, имеющему духовные устремления.

<sup>3</sup> См.: Быт. 29. 21–28.

<sup>4</sup> Ср. у Филона, *mig. Abg.* 26. 145: «Лию, что в переводе означает “работающая”».

<sup>5</sup> Подобная интерпретация встречается лишь у свт. Амвросия. Имена Лия и Рахиль восходят соответственно к еврейскому *lēāh* – «корова» и *gāhēl* – «овца, имеющая ягнят» (см.: *Iacob.* 2. 5. 25).

<sup>6</sup> То есть дочери принадлежат ему, потому что он их породил.



7. Haec ergo possidentes Lia et Rachel patrias opes non requirebant, in quibus erat pecunia adultera, inrationabilis species et spiritalis expers uigoris. Denique quasi diuites et liberae non eum diuitem, sed egentem arbitrabantur. Omnis enim bonarum et liberalium consors disciplinarum neminem insipientium diuitem putat, sed inopem atque egenum, abiectum quoque, etsi regalibus diuitiis affluat et superbus auro suam iactet potentiam.

8. Fugienda igitur est talium societas, etsi aliqua generis copulenter necessitudine. Noxiae sunt enim conuersationes cum insipientibus et inficiunt sobriam mentem ac decolorant, quia sicut adhaerens *sancto sanctus eris*, ita *cum peruerso peruersus eris*. Frequenter enim accidit, ut quis contra propositum suum intemperantem audiens, cum uelit ipse continentiae disciplinam tenere, fucō insipientiae coloretur, meritoque contrariae sibi sunt et repugnantes disciplina atque insolentia. 9. Vnde cum uir exercitatus earum sententiam quaereret, uocem emittunt probatae iam diuturno exercitio uirtutis: *Numquid est nobis portio aut hereditas in domo patris nostri?* – id est: Consulis nos, utrum uelimus ab eo recedere? Quasi uero non cognoueris quod nullam habeamus cupidi-

слава, которую Бог отнял у отца нашего, будет наше и детей наших (Быт. 31. 16). Неслучайно говорят, что отнято все это по воле Божией, ибо Он Сам – Податель благ и Его благодати лишены нерадивые, ибо не могут негодные и немощные воспринять красоту божественного наследия, получает же все это ревностный и имеющий в себе дух сильного. Ибо кто силен, как не один лишь Бог, Который все удерживает и всем правит? 6. Следовательно, именно таким предназначено наследие Божие. Поэтому и Исаия говорит: *Это есть наследие верующих в Господа* (Ис. 54. 17). И прекрасно говорит он: *Есть наследие*, – ибо это единственное наследие, другого нет. Ведь слепая сокровищница<sup>1</sup> не является наследием, и ничто преходящее не имеет достоинства наследия; наследие есть то, в чем удел – Бог. Поэтому святой Господа говорит: *Удел мой – Господь* (Плач 3. 24; Пс. 118. 57), и в другом месте: *Я стал наследником откровений Твоих* (Пс. 118. 111). Видишь, чем обладает праведный: это заповеди Божии, пророчества Его, повеления Его. Ими он богат, ими питается, ими услаждается, *как во всяком богатстве* (Пс. 118. 14). 7. Итак, всем этим обладая, Лия и Рахиль не искали отцовских богатств, среди которых были деньги поддельные, красота, лишенная разума и духовной силы. Они, как богатые и свободные, даже считали его не богатым, а неимущим. Ибо ни один из тех, кто причастен наукам благим и свободным, не сочтет богатым кого-либо неразумного, но будет почитать его нищим и неимущим, а также отверженным, хоть бы тот и владел в изобилии царскими богатствами и, гордясь золотом, кичился бы своим могуществом.

8. Итак, следует избегать общества таких людей, даже если родственные узы к тому обязывают. Ибо вредны беседы с безрассудными, они заражают трезвенный ум и загрязняют, потому что *со святым свят будешь и с лукавым будешь лукав* (Пс. 17. 26, 27). Ибо часто случается, что тот, кто вопреки своему намерению слушает невоздержного, когда захочет сам хранить строгий порядок воздержности, окрашивается пурпуром безрассудства; и неслучайно противоположны друг другу и враждуют между собой строгий порядок и излишество. 9. Поэтому, когда муж испы-

<sup>1</sup> Возможно, закрытая, то есть из которой нельзя взять сокровище.

tatem eius societatis, neque nos dulcis pluribus saecularium diuitiarum cupiditas teneat aut laetitia luxuriae! Haec sunt, quae nos misera, aliena nobis duximus, haec sunt, quae plena inopiae atque egestatis arbitramur. 10. Adiciunt etiam causam secessionis, quia ueram gloriam et boni thesauri copias amisit Laban, in quibus nascimur: uigor datus est mentis et bona moneta imaginis dei et similitudinis, quam spiritalem monetam amisit, qui splendida magis saeculi elegit quam uera et utilia uitae suae, quorum decor expertem diuinorum bonorum praeterit, quoniam ille, quae putat pulchra, in his se fallit ipsum et decipit. Vnde audi eius uerba et iudica!

11. Secutus sanctum Iacob et filias suas ne forte apud eas suorum uitiorum repperiret aliquid et reuocandi ad se haberet auctoritatem, coarguens iustum, cum ratione esset redargutus et nihil respondere ac referre posset, quo eum deberet tenere: *Si adnuntia-sses*, inquit, *mihi, emissem te*. In quo prodidit, quid iustus fugerit, ne eum prosequeretur, ne deduceret, ne tali comitatu stipatus procederet. Primum quod multorum dominorum mancipio se subicere non debuit, ut ab eo tamquam seruulus dimitteretur, deinde quia uir exercitio intentus et quaerens ueram uiam ad uirtutem persequi non hominem deductorem, sed oracula quaesiuit caelestia, «quae me, inquit, hinc praeceperunt abire et nunc comitantur uiantem. 12. Sed quomodo me dimisisses? An cum laetitia tua, quae plena est maestitudinis, cum tympanis scilicet atque organis inmoderata modulantibus et sonis tibiatarum suauibus insuauia resultantibus, sonis dissonis, crepitibus discrepantibus, uocibus mutis, cymbalis animam ferientibus? His me delectari posse credidisti, his reuocari? Haec sunt, quae ego fugi, nec uereor uerborum tuorum inuidiam. Fugi, ne me talia sequerentur, ne quid de tuis accipiens abirem».

танный спрашивал их суждения, они возвысили голос, уже будучи приучены к ежедневному упражнению в добродетели: *Разве есть у нас доля и наследство в доме отца нашего?* (Быт. 31. 14) – то есть: Ты спрашиваешь нас, хотим ли мы уйти от него? Будто не знаешь, что нет у нас никакого стремления быть в его обществе и не удерживает нас сладостная для большинства жажда мирских богатств и наслаждение роскошью! Это то, что мы называем ничтожным и чуждым нам, это то, что мы считаем исполненным нищеты и лишений. 10. Они также добавляют причину ухода: Потому что Лаван утратил истинную славу и богатства благой сокровищницы, в которых мы рождаемся: это данная нам сила ума и благая монета<sup>1</sup> образа Божия и подобия. Эту духовную монету утратил тот, кто избрал мирской блеск, а не то, что истинно и полезно для его жизни, их красота проходит мимо не посвященного в божественные блага, в чем он, чуждый божественных благ, не замечает красоты, потому что заблуждается и обманывается в том, что считает прекрасным. Поэтому послушай его слова и рассуди сам!

11. Погнавшись за святым Иаковом и своими дочерьми<sup>2</sup>, думая, не найдет ли случайно у них чего-либо из своих пороков и не возымеет ли власти вернуть их себе, он обвинял праведного, но был в свою очередь изобличен разумом, и ничего не мог ни ответить, ни возразить, чем должен был бы удержать его: *Если бы ты возвестил мне, – говорит он, – я бы отпустил тебя* (Быт. 31. 27). И тем самым он показал, чего избегает праведник: он не хочет, чтобы его преследовали, чтобы вели, чтобы он шествовал в таком сопровождении. Прежде всего потому, что он не должен был подчиняться власти многих господ, чтобы его отпускали словно раба, а кроме того потому, что он был человеком усердным и, взыскав истинного пути к добродетели, искал не провожатого, но небесных пророчеств, «которые мне, – как он говорит, – повелели уйти отсюда и которые ныне сопровождают меня на пути. 12. Но как бы ты отпустил меня? Не с веселием ли твоим, которое исполнено печали, то есть с тимпанами и гусями<sup>3</sup>, зву-

<sup>1</sup> Moneta от глагола monere – напоминать, предвещать.

<sup>2</sup> См.: Быт. 31. 23, а также: Iacob 2. 5. 21–24.

<sup>3</sup> См.: Быт. 31. 27.

13. Non enim talibus deductoribus ad ecclesiam Christi peruenitur, ad quam tendebat Iacob, ut eo deduceret populorum copias, inueheret nationum diuitias, posteritatem infunderet, fugiens umbras inanium rerum, praeferens insensibilibus simulacris uirtutum spirantem decorem, plausibilibus praeponens seria. Vides enim quemadmodum conuiuia gentiles adornent, festa adnuntient. Sed ea piis mentibus infestiora sunt, quia his plerique decipiuntur, dulcibus capiuntur epulis, capiuntur saltantium choris, dum ieiunia nostra fugiunt, dum ea sibi aspera putant, dum corpori noxia et molesta arbitrantur.

14. An opinatus es quia aurum tuum desiderarem? Sed non habes *aurum igni examinatum*, quo iusti probantur. An quia argentum cuperem? Sed non habes argentum, qui non habes splendorem alloquii caelestis. Sed fortasse speraui quod adiceres mihi ad obsequium seruos tuos? Ego uero liberos quaero, fugio seruos peccati. Sed forte comites itineris et duces uiarum necessarii fuerunt? Vtinam sequi possent! Ego illis monstrarem domini uias. Sed qui deum nescitis, uias eius quomodo nouistis? Vias eius ingrediuntur electi domino. Non quicumque eas intrant, sed tamen nemo excluditur. 15. Sequatur qui paratus est, ingrediatur uiam, quae ducit ad Mesopotamiam, ut qui eam petit, per aquas transeat, aquas Tigris atque Eufratae, fortitudinis atque iustitiae, per lacrimas paenitentiae, baptismum gratiae. In ea est uia exercitus dei; omnes enim, qui sunt in ecclesia, deo militant. In ea est grex ille insignis diuersarum uirtutum, quem Iacob sibi elegit. Omnis enim sine signo anima indocta et inerudita est, disciplinarum nescia, quae autem insignita, eadem diues operum et gratiarum opima. 16. Ad eam qui uenit, iratum fratrem reconciliet prius. Ad eam qui uenit, Sicimam pretiosam illam et actuosam inhabitet uirtutum officinam, ubi laesae castitatis grauis ultio. Ad eam qui uenit, luctetur cum deo, ut ad imitationem eius se exerceat, ad humilitatem Christi et passiones eius congregiatur, *tol-*

чащими не в склад, и со звуками флейт, сладкими, но несладко отзывающимися, звуками несозвучными, трещотками трескучими, голосами немymi, кимвалами, ударяющими в душу? И ты думал, что этим можешь усладить, этим удержать? Именно этого я и бежал и не боюсь ненависти в твоих словах. Я бежал, чтобы ничто подобное за мной не следовало, чтобы уйти, не взяв ничего твоего».

13. Не с такими провожатыми приходят в Церковь Христову, к которой стремился Иаков, чтобы привести туда множество народов, доставить богатства племен, переселить потомство, избегая тени вещей пустых, предпочитая дышащую красоту добродетелей бесчувственным изображениям, ставя важное выше одобряемого. Ты ведь видишь, как язычники украшают пиры, возвещают о праздниках. Но умам благочестивым все это враждебно, потому что многие этим соблазняются, сладкими уловляются яствами, уловляются сонмами пляшущих, избегают наших постов, считая их для себя неприятными, и мнят их вредными для тела и тягостными.

14. Не подумал ли ты, что я желаю твоего золота? Но нет у тебя *золота, огнем очищенного* (Откр. 3. 18), которым испытываются праведники. Или я возжаждал серебра? Но нет у тебя серебра, ибо нет у тебя блеска небесной беседы. Или, может быть, я надеялся, что ты дашь мне в услужение своих рабов? Но я ищу свободных, избегаю рабов греха. Или, возможно, мне нужны были спутники на пути и проводники на дорогах? О если бы они могли за мной последовать! Я показал бы им пути Господни. Но как вы, не знающие Бога, можете знать Его пути? По пути Его шествуют избранные Господом. Не всякий вступает на этот путь, однако никто не отвергнут. 15. Пусть последует тот, кто готов, пусть шествует по пути, ведущему в Месопотамию, чтобы тот, кто стремится в нее, перешел через воды, воды Тигра и Евфрата<sup>1</sup>, крепости и правды, через слезы покаяния, крещение благодати. На этом пути воинство Божие; ибо все, кто в Церкви, Богу воинствуют<sup>2</sup>. В ней то славное собрание разнообразных добродетелей, которое избрал для

<sup>1</sup> См.: Быт. 31. 18.

<sup>2</sup> Ср.: 2 Тим. 2. 3–4.

*lat crucem suam et Christum sequatur. Denique bonus congressor non aemulatur, non inflatur, immo etiam benedicit congregientem sibi tali munere.*

17. Sequamur ergo sanctum Iacob et uias eius, ut perueniamus ad eas passiones, ad eas congressiones, perueniamus ad umerum, perueniamus ad patientiam, matrem fidelium, et ad patrem Isac, id est iucunditatis capacem, laetitiae redundantem. Vbi iam patientia, ibi laetitia, quia post tribulationes patientia, *patientia autem probationem operatur*, in qua est spes, de qua non confundimur, quoniam qui non fuerit confusus crucem Christi nec Christus confundetur in eo.

Vale, fili, et non erubescas patrem interrogare, qui non erubescis in passionibus Christi gloriari.

себя Иаков<sup>1</sup>. Ибо всякая душа без отметины невежественна и неучена, несведуща в науках, а та, которая с отметиной, та богата трудами и обильна благодатными дарами. 16. Кто в нее приходит, тот прежде пусть примирится с разгневанным братом<sup>2</sup>. Кто в нее приходит, тот пусть поселится в Сихеме<sup>3</sup>, многоценной и многотрудной кузнице добродетелей, где сурово отмщение за оскорбленную чистоту<sup>4</sup>. Кто в нее приходит, пусть борется с Богом<sup>5</sup>, чтобы упражняться в подражании Ему, пусть снизойдет к смирению Христову и Страстям Его, пусть *возьмет крест свой и следует* за Христом (Мк. 8. 34). Наконец, добрый боец *не завидует, не превозносится* (1 Кор. 13. 4) и даже благословляет своего противника таким даром.

17. Итак, последуем святому Исааку и путям его, чтобы достигнуть тех страстей, тех сражений, достигнуть «плеча»<sup>6</sup>, достигнуть «терпения», матери верных<sup>7</sup>, и отца Исаака, то есть вмещающего «сладость», изобилующего «радостью»<sup>8</sup>. Где «терпение», там «радость», потому что после скорбей — терпение, *от терпения же опытность* (Рим. 5. 3—4), в которой надежда непостыдная<sup>9</sup>, ибо кто не постыдился креста Христова, того и Христос не постыдится<sup>10</sup>.

Прощай, сын, и не смущайся спрашивать отца, ты, который, не смущаясь, хвалишься Страстями Христовыми<sup>11</sup>.

<sup>1</sup> См.: Быт. 30. 32.

<sup>2</sup> См.: Быт. 33. 4.

<sup>3</sup> См.: Быт. 33. 18.

<sup>4</sup> См.: Быт. 34. 25—31.

<sup>5</sup> См.: Быт. 32. 24—31.

<sup>6</sup> Свт. Амвросий в своих творениях так толкует название города Сихем, (см.: Авр. 1. 2. 5; 2. 3. 8; Ioseph 3. 9; patr. 3. 11).

<sup>7</sup> Подразумевается Ревекка, мать Иакова. Этимология имени Ревекка, возможно, взята свт. Амвросием у Филона Александрийского (см.: songr. 7. 37; shegub. 13. 47; fuga et inu. 4. 24). Это толкование свт. Амвросий повторяет в Iacob. 2. 4. 14; Isaac 1. 1. — *Примеч. ред.*

<sup>8</sup> См.: Быт. 21. 6. О значении имени Исаак свт. Амвросий пишет в Isaac 1. 1. Филон Александрийский (см.: pгаеп. 5. 31) также дает толкование этого имени. — *Примеч. ред.*

<sup>9</sup> См.: Рим. 5. 5.

<sup>10</sup> См.: Мк. 8. 38; Лк. 9. 26.

<sup>11</sup> См.: Гал. 6. 12.



V (Maur. 4)  
Ambrosius Felici

1. Etsi habitu corporis minus ualebam, tamen ubi sermonem unanimi mihi pectoris tui legi, non mediocrem sumpsi ad conualescendum gratiam, quasi quodam tui adloquii poleio refotus, simul quia celebrem utrique nostrum adnuntiasti diem adfore, quo suscepisti summi gubernacula sacerdotii, de quo ante momentum cum fratre nostro Bassiano loquebar. Ortus enim sermo de basilicae, quam condidit apostolorum nomine dedicatione, dedit huic sermoni uiam, siquidem significabat quod sedulo tuae quaereret sanctitatis praesentiam. 2. Tum ego nostris fabulis intexui diem natalis tui, qui foret in exordio ipso Kalendarum Nouembrium, eumque, si non fallerer, adpropinquasse et crastina celebrandum die, unde posthac non excusaturum. Promisi ergo de te, quoniam et tibi id de me licet, promisi illi, exegi mihi; praesumptum enim habeo quod adfuturus sis, quia debes adesse. Non ergo te magis meum promissum tenebit quam tuum institutum, qui id in animum indueris, ut quod oportet facias. Aduertis itaque quia non tam promissi audax quam tui conscius fratri sponondi. Veni igitur, ne duos sacerdotes redarguas, te qui non adfueris, me qui tam facile promiserim.

## 5 (Мауг. 4) Амвросий Феликсу<sup>1</sup>

1. Хотя телесное мое здравие оставляло желать лучшего, однако, прочитав слово твоего единомысленного со мною сердца, я получил немалую благодать для выздоровления от сладости твоей беседы<sup>2</sup>, ибо ты возвестил, что настает день, знаменательный для нас обоих<sup>3</sup>, когда ты восприял бразды высшего священства, о чем ранее я беседовал с братом нашим Вассианом<sup>4</sup>. Возникший разговор о базилике, которую он основал во имя и в честь апостолов<sup>5</sup>, дал повод и для данного слова, потому что он заметил, что весьма желает присутствия твоей святости. 2. Тогда я упомянул в нашей беседе и день твоего рождения<sup>6</sup>, который ожидался в самые ноябрьские календы, так что, если я не ошибался, праздновать его следовало бы уже завтра, но не позже, а потом уже будет нельзя. Итак, я пообещал за тебя, — ведь и ты можешь это делать за меня, — пообещал ему, поручился сам, ибо я предположил<sup>7</sup>, что ты будешь присутствовать, потому что должен присутствовать. Стало быть, мое обещание свяжет тебя не больше, чем твои собственные правила, ибо душа твоя приучена делать то, что следует. Итак, ты понимаешь: не то чтобы я был столь дерзок в своих обещаниях, но я обещал брату, зная тебя. Так приди же, чтобы не поставить в неловкое положение двух

<sup>1</sup> Феликс, епископ г. Кома (ныне г. Комо, Италия), рукоположен свт. Амвросием. Ср.: pagad. 7. Участвовал в соборе, созванном свт. Амвросием в Медиолане в 393 г. для осуждения учения Иовиниана (см.: epist. 15).

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона (fam. 16. 23 — *pulegio mihi tui sermonis utendum est*). *Pulegium* (*pulegium*, *roleium* — ароматическая трава, одна из разновидностей мяты, употреблялась для сладости (см. в том же письме Цицерона ее противопоставление горькой руте).

<sup>3</sup> Годовщина рукоположения Феликса, о чем речь идет и дальше.

<sup>4</sup> Свт. Вассиан Лавдийский, епископ г. Laus Nova (ныне г. Лоди, Италия). См. у Павлина, vita A. 47. Память свт. Вассиана отмечается Православной Церковью 10 (23) июня.

<sup>5</sup> Базилика, о которой идет речь, находилась на месте, где сейчас находится церковь *San Bassiano a Lodivecchio*.

<sup>6</sup> То есть день епископской хиротонии.

<sup>7</sup> *Praesumptum habeo* — возможно, это начало появления в романских языках аналитических форм. — *Примеч. ред.*

3. Natalem autem tuum prosequemur nostris orationibus, et tu nostri in tuis uotis non obliuiscaris. Te noster spiritus comitabitur, tu quoque cum ingredieris secundum *tabernaculum, quod dicitur sancta sanctorum*, facito nostro more, ut nos quoque tecum inducas. Cum spiritu adoles aureum illud thymiamaterium, nos ne intermiseris. Ipsum est enim quod in secundo tabernaculo est, de quo plena sapientiae oratio tua sicut incensum dirigitur ad caelestia. 4. Ibi arca testamenti undique auro tecta, id est doctrina Christi, doctrina sapientiae dei. Ibi *dolium aureum habens manna*, receptaculum scilicet spiritalis alimonias et diuinae promptuarium cognitionis. Ibi uirga Aaron, insigne sacerdotalis gratiae: aruerat ante, sed in Christo refloruit. Ibi cherubin super tabulas testamenti, lectionis cognitio sacrae. Ibi propitiatorium, supra quod in excelsis deus uerbum est, *imago inuisibilis dei*, quod tibi dicit: *Loquar tecum de super propitiatorium de medio duorum cherubin*. Sic enim loquitur nobiscum, ut nos eius sermonem intellegamus, uel quia non mundana, sed intellegibilia loquitur, sicut ait: *Aperiam in parabolis os meum*. Vbi enim Christus, ibi omnia, ibi doctrina eius, ibi peccatorum remissio, ibi gratia, ibi separatio mortuorum ac uiuentium.

5. Et Aaron quidem semel stetit in medio eorum, obiciens se, ne mors transiret ad uiuentium agmina a funeribus mortuorum. Hic autem quasi uerbum semper stat in singulis, quem nos non uidemus, intra nos separans rationabiles uirtutes a cadaueribus passionum letalium et pestilentium cogitationum. Hic stat quasi qui in hunc mundum uenerit, ut aculeum mortis hebetaret, deuoratorium eius obstrueret, uiuentibus aeternitatem gratiae daret, defunctis resurrectionem concederet.

священнослужителей: самого себя, что не пришел, и меня, что так легко пообещал.

3. Мы будем возносить наши молитвы по случаю твоего дня рождения, но и ты не забывай нас в своих. Наш дух будет сопутствовать тебе, и когда ты вступишь во вторую *скинию*, называемую *Святое Святых* (Евр. 9. 3), поступай по нашему обычаю, чтобы и нас ввести вместе с собой. Когда ты духом возжигаешь ту золотую кадильницу, не забывай о нас. Ибо уже во второй скинии находится то, о чем, словно кадильный дым, восходит к небесам полная мудрости твоя молитва<sup>1</sup>. 4. Там ковчег завета, со всех сторон обложенный золотом<sup>2</sup>, то есть учение Христово, учение премудрости Божией. Там *золотой сосуд с манной* (Евр. 9. 4), иными словами, вместилище духовной пищи и хранилище божественного познания. Там жезл Ааронов, знак благодати священства: иссох он прежде, но во Христе вновь расцвел<sup>3</sup>. Там херувимы на скрижалях завета, познание священного чтения. Там очистилище<sup>4</sup>, над которым в вышних Бог Слово<sup>5</sup>, *образ невидимого Бога* (Кол. 1. 15), говорящий тебе: *Я буду беседовать с тобою над очистилищем, среди двух херувимов* (Исх. 25. 22). Ибо так Он беседует с нами, чтобы мы понимали Его слово, потому что Он говорит не о мирском, но об умопостигаемом, как Он сказал: *Отверзу в притчах уста мои* (Пс. 77. 2; Мф. 13. 35). Ибо где Христос, там всё, там Его учение, там грехов оставление, там благодать, там разделение мертвых и живущих.

5. И Аарон однажды встал посреди них, чтобы воспрепятствовать смерти перейти к рядам живых от мертвых тел<sup>6</sup>. А здесь у каждого всегда стоит Слово, не зримое нами, отделяя внутри нас разумные добродетели от трупов страстей смертоносных и пагубных помышлений<sup>7</sup>. Здесь стоит Слово, как Тот, Кто пришел в этот мир, чтобы притупить жало смерти<sup>8</sup>, чтобы остановить ее нена-

<sup>1</sup> См.: Пс. 140. 2.

<sup>2</sup> См.: Евр. 9. 4.

<sup>3</sup> См.: Евр. 9. 4.

<sup>4</sup> Очистилище — крышка ковчега завета, где хранились скрижали Закона.

<sup>5</sup> См.: Евр. 9. 5.

<sup>6</sup> См.: Числ. 16. 47–48.

<sup>7</sup> Ср. у Филона (reg. diu. heres 42. 201).

<sup>8</sup> Ср.: Ос. 13. 14; 1 Кор. 15. 55–56.

6. Huic tu militas bonam militiam, huius depositum custodis, huius pecuniam feneras, secundum quod scriptum est: *Fenerabis gentibus*. Bonum fenus spiritalis gratiae, quod ueniens dominus cum usuris exiget, et cum te bene dispensasse inuenerit, dabit tibi plura pro paucioribus eritque mihi fructus dulcissimus, quod meum in te iudicium conprobabitur, ordinatio non reprehendetur, quam accepisti *per inpositionem manuum mearum* et benedictionem in nomine domini Iesu. Fac ergo bonum opus, ut in illo die mercedem inuenias, et ego in te et tu in me requiescamus.

7. *Multa messis Christi, sed pauci operarii*, et difficile repperiuntur, qui adiuuent. Verum hoc uetus, sed potens est dominus, qui *mittat operarios in messem suam*. Certe in illo ordine Comensium iam plerique coeperunt credere magisterio tuo et doctrina tua uerbum dei receperunt. Sed qui dedit credentes, et adiutores dabit, quo et tibi excusandi auferatur necessitas, quod serius nos inuiseris, et mihi crebrior tuae praesentiae refundatur gratia.

Vale et nos dilige, ut facis!

## VI (Maur. 28) Ambrosius Irenaeo

1. Pythagoricum mandatum in aliquorum scriptis praedicare inuenimus, quod ille discipulos suos communem atque usitatam populo prohibuerit ingredi uiam. Sed hoc unde adsumpserit, non est incognitum. Nam cum ex populo Iudaeorum, ut plerique arbitrantur, genus duxerit, ex eius disciplina deriuauit etiam magisterii praecepta meritoque magnus apud philosophos habitus aequalem, ut aiunt, uix repperit. Legerat itaque in Exodo Moysi diuino praeceptum esse oraculo: *Solue calciamentum pedum tuorum*, id etiam praeceptum Iesu Naue, uidelicet ut detritae et popularis uiae deponerent puluerem, quia uiam domini ambulare desiderarent. Legerat praeceptum eidem Moysi, ut montem cum sacerdotibus ascenderet, populous autem deorsum staret. Separauit igitur sacerdotes a populo et postea ipsum Moysen intra nubem introire praecepit.

сытную утробу<sup>1</sup>, чтобы дать живущим вечную благодать, а умершим даровать воскресение<sup>2</sup>.

6. Для Него ты воинствуешь добрым воинствованием<sup>3</sup>, Его залог ты хранишь<sup>4</sup>, Его средства ты даешь взаймы, как написано: *Ты будешь давать взаймы народам* (Втор. 15. 6). Это добрая купля духовной благодати, от которой Господь, придя, потребует прибыль<sup>5</sup> и, найдя, что ты хорошо ею распорядился, даст тебе многое за малое<sup>6</sup>, и будет у меня плод сладчайший, потому что в тебе оправдается мое суждение, не вызовет упрека поставление, которое ты получил *через мое рукоположение* (2 Тим. 1. 6) и благословение во имя Господа Иисуса. Итак, делай дело благое<sup>7</sup>, чтобы в тот день получить воздаяние<sup>8</sup> и чтобы я упокоился в тебе, а ты во мне.

7. *Много жатвы Христовой, но мало делателей* (Мф. 9. 37), и с трудом находятся помощники. Так было в древности, но могут Господь, *Который посылает делателей на жатву Свою* (Мф. 9. 38). Конечно, среди славного сословия города Кома уже многие уверовали под твоим водительством и, поучаемые тобою, приняли слово Божие. Но Тот, Кто дал верных, даст и помощников, так что тебе не надо будет оправдываться, почему поздно нас посещаешь, и мне изобильнее будет проливаться благодать твоего присутствия.

Прощай и люби нас, как и ныне любишь!

## 6 (Маур. 28) Амвросий Иринею

1. Встретилось нам в чьих-то сочинениях<sup>9</sup> Пифагорово правило, которым он запрещал своим ученикам пользоваться путем торным и привычным для народа. Однако не является тайной, откуда он это позаимствовал. Ведь поскольку, как считает большинство, свой род

<sup>1</sup> См.: Ис. 25. 8.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 15. 21—26; Рим. 1. 4, а также: евр. 118, 18. 12.

<sup>3</sup> См.: 1 Тим. 1. 18.

<sup>4</sup> См.: 1 Тим. 6. 20.

<sup>5</sup> См.: Мф. 25. 27.

<sup>6</sup> См.: Мф. 25. 21—23.

<sup>7</sup> См.: 2 Тим. 4. 5; 1 Тим. 3. 1.

<sup>8</sup> См.: 2 Тим. 4. 8.

<sup>9</sup> Сходную мысль см. у Филона (omn. prob. liber. 1. 2).

2. Vides diuisiones: nihil in sacerdotibus plebeium requiri, nihil populare, nihil commune cum studio atque usu et moribus inconditae multitudinis. Sobriam a turbis grauitatem, seriam uitam, singulare pondus dignitas sibi uindicat sacerdotalis. Quomodo enim potest obseruari a populo, qui nihil habet secretum a populo, dispar a multitudine? Quid enim in te miretur, si sua in te recognoscat, si nihil in te aspiciat, quod ultra se inueniat, si, quae in se erubescit, in te, quem reuerendum arbitratur, offendant? 3. Supergrediamur igitur plebeias opiniones et strata quaedam gregalis conuersationis ac detritae uiae orbitas declinemus, uulgaris semitae solum, quam currit ille, cuius *uita leuior cursore*, de quo dicitur: *Transiuit et non uidit*. Sed quaeramus nobis uiam inaccessam sermonibus insolentium, inuiam operibus inperitorum, quam nullus maculosus deterat, maculosus scilicet ignauiae suae sordibus et fimo iniquitatis oblitus tenebrisque et parietinis quibusdam animae ruinosus, qui nullam uirtutis suauitatem gustauerit, aut certe limis eam spectandam magis quam directo adfectu et aperto sinu mentis suscipiendam arbitratus sit, et — quod plerique amant, qui sibi faceti atque urbani uidentur pulchritudinem sapientiae in dedecus uersutiae transfigurantes — ueram non intuens gratiam tamquam in nocte positus non credit in die uiuentibus, quia de numero Themanorum et Sabaeorum est deficientium et auertentium se a ueritate, de quibus dicit Iob: *Videte uias Themanorum et semitas Sabaeorum, quia confusionem incident qui in ciuitatibus et diuitiis spem habent. Ita et uos insurrexistis in me sine misericordia; unde uiso uulnere meo timete*.

Пифагор вел от племени иудейского<sup>1</sup>, из его учения он и почерпнул наставнические предписания<sup>2</sup>, и среди философов заслуженно считается великим<sup>3</sup>, и трудно, говорят, найти ему равного. Стало быть, читал он в Исходе заповедь божественного гласа, данную Моисею: *Сними обувь с ног твоих* (Исх. 3. 5), а также, очевидно, и предписание, данное Иисусу Навину<sup>4</sup>, чтобы, желая идти дорогой Господней, отрясли они прах торной, проезжей дороги. Читал он предписание, данное тому же Моисею, чтобы тот со священниками взшел на гору, а народ — остался внизу. Следовательно, отделил Бог священников от народа, а впоследствии самому Моисею приказал войти в облако<sup>5</sup>.

2. Видишь разделение: у священников не должно быть ничего простонародного, ничего обыденного, ничего общего с обычаями и нравами грубой толпы. Почтенности трезвенной, чуждой толпе, жизни строгой, ответственности исключительной требует для себя звание священника. Ибо как может народ почитать того, кто не имеет ничего сокровенного от народа, кто ничем не отличается от большинства? Чему он будет дивиться в тебе, если узнает в тебе свое, если не увидит в тебе ничего, что недоступно ему, если то, чего он стыдится в самом себе, в тебе, кого он считает достойным благоговения, ранит его взор. 3. Итак, возвысимся над простонародными представлениями и будем уклоняться от мостовых, по которым снует<sup>6</sup> чернь, от стезей обыденной жизни, от земли с утоптанными тропами, по которой бежит тот, чья жизнь быстрее гонца, о ком сказано: *Прошел и не увидел* (Иов. 9. 25). Но будем искать для себя пути, недоступного для речей людей дерзких, непроходного для дел людей неопытных, пути, которого не попирали никто запятанный, то есть запятанный

<sup>1</sup> Ср. у Климента Александрийского (strom. 1. 14. 62), где сначала говорится, что Пифагор был сириец или тириец, а далее высказывается более общее предположение, что родом он был из варваров.

<sup>2</sup> Об этом также говорит Климент Александрийский (strom. 1. 22. 150), его слова повторяет Евсевий Кесарийский (праер. euang. 9. 6. 8).

<sup>3</sup> Ср. у Климента Александрийского (strom. 1. 21. 107) и у Евсевия Кесарийского (праер. euang. 14. 5. 2).

<sup>4</sup> См.: Иис. Нав. 5. 15.

<sup>5</sup> См.: Исх. 24. 13–15.

<sup>6</sup> *Conuersatio* можно перевести как «образ жизни», однако в сочетании со *strata* это слово звучит как метафора (образ жизни большинства людей — мостовые, на которых постоянно «крутятся» какие-то люди, толпы людей).



4. Has igitur deuias semitas declinantium et illum deficientium puluerem, qui propter suam adpetentiam ceciderunt saepe in deserto, derelinquamus. Conuertamur autem et sequamur sapientiae uiam, quam *non calcauerunt filii glorificantium se et iactantium*, interitio ignorat, mors nescit, quia *deus direxit eam, abyssus dixit non est in me, mare dixit non est mecum!* Sed si quaeris uiam sapientiae et disciplinae, colere deum atque ei subditum esse *sapientia est, abstinere autem a peccatis disciplina est.*

5. Quid igitur nobis cum istius saeculi uia, in qua est temptatio? Immo ipsa *uita hominis temptatio est et exilior quam sermo fabularum*: habitare in luteis domibus dies et noctes in lucris ponere et de lucris semper cogitare et sicut mercennarius diurnam mercedem quaerere atque, ut cicadas aiunt, aura quadam pasci cupiditatum, uere sicut cicadas, quia de die in diem uiuunt, questu rumpuntur suo. Quid enim sunt aliud homines nullius ponderis, nullius disciplinae, nisi ut uideantur sicut cicadae ad mortem nati diurnam, strepentes magis quam loquentes, qui sub ardore feruentium cupiditatum se mulceant cantu sibi noxio statimque occidant nullum fructum ferentes, nihil habentes gratiae? Horum igitur uiae noxiae tortuosaeque serpentium, qui uenenato lapsu corporis sese trahunt atque in spiram nequitiae sese colligunt, erigere non queunt ad caelestia.

грязью собственной лени, покрытый нечистотами неправды, погребенный под мрачными развалинами<sup>1</sup> души, кто не вкусил сладости добродетели, кто предпочитает смотреть на нее искоса, а не принимать с искренним чувством и открытым лоном ума, и кто — это свойство большинства, считающего остроумием и изысканностью превращать красоту премудрости в безобразие лукавства, — не видя истинной благодати и словно пребывая в ночи, не верит живущим при дневном свете<sup>2</sup>, ибо он из числа фемеев и савейцев, отпадающих и отвращающихся от истины<sup>3</sup>, о которых говорит Иов: *Вы видите дороги фемайские и пути савейские, ибо постыдится, кто надеется на города и на богатство. Так и вы восстали на меня немилосердно; потому, увидев рану мою, боитесь* (Иов. 6. 19–21).

4. Так оставим же эти бездорожные тропы уклоняющихся с пути и ту пыль ослабевающих, которые из-за своей похоти часто падали в пустыне<sup>4</sup>. Но обратимся и последуем путем премудрости, которого не *попрали сыны величающихся и хвлящихся* (Иов. 28. 8), которого гибель не знает, смерть не ведает, ибо Бог управил его<sup>5</sup>, *бездна сказала: Не во мне он, море сказало: Не со мной он* (Иов 28. 14)! Но если ты ищешь путь премудрости и научения, то почитать Бога и Ему подчиняться — вот *премудрость, воздерживаться от грехов — вот научение* (Иов 28. 28). 5. Так что же нам до пути века сего, на котором ждет нас искушение? Даже сама *жизнь человека — искушение* (Иов 7. 1) и *ничтожнее пустых слов* (Иов 7. 6): обитать в глиняных домах<sup>6</sup>, денно и ночью печься о выгоде и о выгоде всегда помышлять, и, словно наемнику, искать дневной mzды, и, как говорят о цикадах, питаться дуновением страстей<sup>7</sup>, — воистину словно цикады, ибо одним днем они живут и от собственных жалоб надрываются<sup>8</sup>. Что же иное

<sup>1</sup> Ср. у Цицерона (fam. 4. 3. 2).

<sup>2</sup> Ту же мысль см. у Филона (omn. prob. liber. 1. 3–5).

<sup>3</sup> См.: Вар. 3. 22–23.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 10. 5–6.

<sup>5</sup> См.: Иов. 28. 22, 23.

<sup>6</sup> См.: Иов. 4. 19.

<sup>7</sup> О том, что цикады питаются ветром, см. у Филона (omn. prob. liber. 2. 8).

<sup>8</sup> Ср. у Вергилия, georg. 3. 328: et cantu querulae rumpent arbusto cicadae; также 3. 438: dum amnes ulli rumpuntur fontibus. Похожее описание жалоб человека на жизнь (см.: bon. mort. 3. 12).

6. Ingrediamur autem portas domini, portas iustitiae, quas iustus qui fuerit ingressus, confitetur domino! Sed haec paucorum ingressio. Vnde dominus ait quia *angusta porta et arida est uia quae ducit ad uitam, et pauci sunt qui inueniunt eam. Lata autem porta et spatiosa uia, qua multi gradiuntur, ad mortem dirigit et uiatores suos eo ducit.* 7. Sit ergo uia nostra angustior, uirtus exuberantior, trames pressior, fides sublimior, callis artior, uigor mentis exundans, semitae rectae, quia inflexibilia sunt uirtutum uestigia. Vnde Salomon: *O qui dereliquerunt semitas rectas!* 8. Sit gressus ad superiora, quia melius est ascendere quam descendere; denique, sicut lectum est hodie: *Vae his qui descendunt in Aegyptum!* Non utique transire in Aegyptum crimosum est, sed transire in mores Aegyptiorum, transire in eorum perfidiae scaeuitatem et luxuriae deformitatem. Qui eo transit, descendit, qui descendit, cadit. Declinemus itaque Aegyptium hominem et non deum. Vitiis enim suis etiam ipse rex Aegyptiorum in potestatem datus, cuius comparatione Moyses deus aestimatus est, imperans regnis, subiciens sibi potestates. Vnde ei dictum legimus: *Faciam te in deum regi Pharaeo.*

Vale et nos, ut facis, quasi filius dilige!

суть люди легкомысленные, без научения, как не те же цикады, рожденные, чтобы умереть в тот же день, скорее стрекочущие, чем говорящие; те, кто в кипении пылающих страстей расслабляет себя погибельным пением и внезапно погибает, не принеся никакого плода, не получив благодати? Итак, пути их — погибельные и извилистые пути змей, которые влачатся в полном яда скольжении тела и свиваются в кольца порока<sup>1</sup> и не могут возвыситься ни до чего небесного.

6. Так войдем же во врата Господни, врата правды, которыми войдя, праведник да исповедается Господу<sup>2</sup>! Но это вход немногих. Потому Господь и говорит, что *тесны врата и узок путь, ведущие в жизнь, и немногие находят их* (Мф. 7. 14). Зато *широки врата и пространен путь, которым идут многие* (Мф. 7. 13); он устремлен к смерти и путников своих туда ведет. 7. Но да будет путь наш теснее, добродетель изобильнее, тропа уже, вера выше, дорога труднее, сила ума пусть переливается через край, будут стези наши правы, ибо неуклонен шаг добродетелей. Поэтому говорит Соломон: *О, оставившие правые стези* (Притч. 2. 13)! 8. Да будет шаг наш к вышнему, ибо лучше восходить, чем нисходить. Наконец, как сказано в сегодняшнем чтении: *Горе тем, кто нисходит во Египет* (Ис. 31. 1)! Однако не в Египет переходить преступно, а переходить к нравам египтян<sup>3</sup>, переходить к их лукавому вероломству и безобразной роскоши<sup>4</sup>. Кто туда переходит, нисходит, кто нисходит, падает. Итак, отвергнем человека-египтянина, а не Бога. Ибо сам царь египетский отдан во власть своих пороков; в сравнении с ним Моисей, повелевающий царствами, подчиняющий себе власти, сочтен богом. Поэтому и сказано ему, как мы читаем: *Поставлю тебя богом царю фараону* (Исх. 7. 1)<sup>5</sup>.

Будь здоров, и люби нас сыновней любовью, как и ныне любишь.

<sup>1</sup> Ср. у Вергилия, georg. 2. 154: squameus in spiram tractu se colligit anguis.

<sup>2</sup> См.: Пс. 117. 19–21.

<sup>3</sup> См. сходную аргументацию в Исаак 6. 54. — *Примеч. ред.*

<sup>4</sup> См. выше: epist. 4. 2.

<sup>5</sup> Та же мысль у Филона, omn. prob. liber. 7. 43: «Законодатель иудейский дерзнул назвать того, кто охвачен божественной любовью и поклоняется лишь Сущему, не человеком, но богом».

**LIBER SECVNDVS**



**КНИГА 2**

## **LIBER SECVNDVS**

### **VII (Maur. 37)**

**Ambrosius Simpliciano**

1. Proxime cum ueteris amoris usu familiaris inter nos sermo caderetur, delectari te insinuasti mihi, cum aliquid de Pauli apostoli scriptis coram populo ad disputandum adsumerem, quod eius profundum in consiliis uix comprehendatur, sublime in sententiis audientem erigat, disputantem accendat, tum quia in plerisque ita se ipse suis exponat sermonibus, ut is, qui tractat, nihil inueniat, quod adiciat suum, ac si uelit aliquid dicere, grammatici magis quam disputatoris fungatur munere.

2. In eo tamen quoniam et ueteris adfectum amicitiae et, quod plus est, paternae gratiae amorem recognosco – nam uetustas habet aliquid cum pluribus consociabile, patrius amor non habet –, tum quia non ieiune me fecisse iam quod postulas arbitratus es, parebo uoluntati tuae, admonitus praesertim et prouocatus exemplo meo, quod mihi non difficillimum, quia non magnum aliquem, sed me ipsum imitabor, cum in meos, non magnos aliquos usus reuertor.

3. Et de consiliis quidem cum beatae uitae imago atque effigies nostro sermone exprimeretur, putamus eam factam complexionem, ut pluribus fortasse alias, tibi certe amanti nostri non inprobemur, licet difficilium sit tuo iudicio quam plurimum non displicere; sed iudicii pondus adfectu ableuas eoque mihi blandior.

## КНИГА 2

7 (Маур. 37)

Амвросий Симплициану<sup>1</sup>

1. Недавно, когда мы с тобой по обычаю старой дружбы вели беседу, ты, к моей радости, сказал, что тебе понравилось, как я выбрал для проповеди народу нечто из писаний апостола Павла, прежде всего потому что глубина его мыслей понимается с трудом, а его суждения возвышают слушателя и воспаляют проповедника, а также по той причине, что к сказанному самим Павлом в большинстве своих посланий толкователю уже нечего прибавить от себя, и если он хочет что-то сказать, то должен чувствовать себя скорее грамматиком<sup>2</sup>, нежели проповедником. 2. Однако в этом я узнаю и приязнь старой дружбы, и, что еще ценнее, благодать отеческой любви, ибо старую дружбу могут разделять многие, отеческую же любовь разделить нельзя, а также поскольку ты счел, что я уже в полной мере исполнил твои пожелания, я намерен повиноваться твоей воле, увещаваемый и побуждаемый своим собственным примером, что мне совсем не трудно, ибо я буду подражать не кому-то великому, но самому себе и следовать не чьим-то великим образцам, а своим собственным привычкам.

3. И так как в нашем слове будет вырисовываться вид и образ блаженной жизни<sup>3</sup>, мы думаем, что наше повествование, возможно, придется по душе многим и конечно же тебе, искренне любящему нас, хотя заслужить твое одобрение и труднее, чем чье-либо еще; однако суровость твоего суждения смягчается любовью и потому ко мне оно снисходительно.

---

<sup>1</sup> Это письмо написано вслед за сочинением Филона Александрийского *Quod omnis probus liber sit* («О том, что всякий добродетельный свободен») и следует его аргументации, свт. Амвросий переводит с греческого целые пассажи.

<sup>2</sup> Грамматик (*grammaticus*) – учитель, обучающий анализу текста с литературной точки зрения.

<sup>3</sup> Речь идет о трактате свт. Амвросия «Об Иакове и блаженной жизни» (386 г.). Возможно, это письмо было написано примерно в те же годы. – *Примеч. ред.*

4. Haec autem epistula quoniam te absentem offendit, de sententiis Pauli est apostoli, qui nos a seruitute in libertatem uocat dicens: *Pretio empti estis, nolite fieri serui hominum*, ostendens libertatem nostram in Christo esse, libertatem nostram in cognitione esse sapientiae. Quae sententia magno a philosophis fluctuata atque iactata est disputationis molimine dicentibus quia omnis sapiens liber, omnis autem insipiens seruiat.

5. Sed multo hoc prius Salomon dixit qui ait: *Stultus sicut luna mutatur*. Sapiens enim non metu frangitur, non potestate mutatur, non adtollitur prosperis, non tristibus mergitur. Vbi enim sapientia, ibi uirtus animi, ibi constantia et fortitudo. Sapiens ergo idem est animo, non minuitur, non augetur rerum mutationibus, nec ut paruulus fluctuat, ut circumferatur *omni uento doctrinae*, sed manet perfectus in Christo, fundatus caritate, radicatus fide. Sapiens ergo defectus rerum ignorat et uarius esse animi nescit, sed fulgebit sicut *sol iustitiae*, qui in regno patris sui fulget.

6. Vnde tamen hoc plenius hauserit philosophia, de qua patrum disciplina et prudentia, consideremus. Nonne primus Noe quam aduertisset quia insipienter filius suus Cham riserat nudatum patrem, maledixit ei dicens: *Maledictus Cham, seruus domesticus erit fratribus suis*, et praeposuit ei fratres eius dominos, qui sapienter patris senectutem honorandam putarunt? 7. Nonne etiam fons ille disciplinarum omnium Iacob ubertatem disputationis huius omnium pectoribus infudit, qui sapientiae merito praelatus est fratri seniori? Denique pater pius, qui inter duos filios adfectu certaret paterno, sed discreparet iudicio – adfectus enim necessitudine fertur, meritis autem iudicia formantur –, cum diuideret alteri gratiam, alteri misericordiam, sapienti gratiam, insipienti misericordiam, quia ad uirtutem se propriis uiribus erigere non poterat nec spontaneum gressum adtollere, benedixit eum, ut seruiret fratri suo et esset ipsius seruus, ostendens ita deteriorem esse seruitute insipientiam, ut remedio ei seruitus sit, quia stultus regere se non potest, et nisi moderatorem habeat, praecipitatur propriis uoluntatibus. 8. Diligens ergo pater et consulens, seruum eum fratri suo fecit, ut eius regeretur consilio. Ideo in consultis populis sapientes quique adhibentur rectores, qui plebeiam insipientiam uigore proprio regant, ut potentiae specie do-



4. Это же письмо, обращенное к тебе, отсутствующему, посвящено суждениям апостола Павла, который призывает нас от рабства к свободе, говоря: *Вы куплены дорогою ценою, не делайтесь рабами человеков* (1 Кор. 7. 23), показывая, что наша свобода – во Христе, что наша свобода – в познании премудрости. Эту мысль философы много раз высказывали, бурно обсуждали и оспаривали, потому что если «всякий мудрец свободен»<sup>1</sup>, то всякий неразумный пребывает в рабстве.

5. Однако еще намного раньше Соломон сказал, что *глупый меняется, как луна* (Сирах. 27. 11). Ведь мудрого ни страх не сломит, ни власть не изменит, ни благополучие не вознесет, ни скорбь не потопит. Ибо где мудрость, там добродетель духа, там постоянство и храбрость<sup>2</sup>. Следовательно, в духе мудрец остается тем же самым, не умаляется и не возрастает от превратностей судьбы, и не колеблется, как младенец, увлекаемый *всяким ветром учения* (Еф. 4. 14), но пребывает совершенным во Христе, утвержденным в любви, укорененным в вере<sup>3</sup>. Итак, мудрец не знает оскудения и духом не ведает непостоянства, но как *солнце правды* (Мал. 3. 20) воссияет тот, кто сияет в царстве Отца своего<sup>4</sup>.

6. Однако давайте обстоятельнее рассмотрим, откуда почерпнула эту мысль философия, из какого отеческого учения и премудрости. Разве не Ной, после того как заметил, что сын его Хам неразумно осмеял обнажившегося отца, первым проклял его, говоря: *Проклят Хам, рабом домашним будет он у братьев своих* (Быт. 9. 25), и поставил над ним господами братьев его, которые мудро полагали, что старость отца следует почитать? <sup>7</sup> И разве не тот славный податель<sup>5</sup> всех учений, Иаков,

<sup>1</sup> Сам тезис восходит к стоицизму. Ср. название сочинения Филона: «О том, что всякий добродетельный свободен».

<sup>2</sup> Свт. Амвросий называет здесь четыре добродетели души, следуя, возможно, Цицерону (см.: flp. 1. 45–50; tusc. 3. 17). Набор добродетелей в этом письме отличается от привычного для свт. Амвросия: abstinencia, fortitudo, iustitia, prudentia, которые упоминаются в Isaac 8. 65; Iacob 2. 10. 43; bon. mort. 10. 44; Ioseph 13. 75. – *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> Ср.: Еф. 3. 18.

<sup>4</sup> См.: Мф. 13. 43.

<sup>5</sup> Букв. «источник» (fons), см.: Iacob 2. 4. 17. Об Аврааме, Исааке и Иакове как источниках веры см.: Isaac 4. 21. – *Примеч. ред.*

minentur, quo uel inuitos auctoritate potestatis subiciant ad oboedientum prudentioribus et obsequendum legibus. Inposuit igitur insipienti uelut indomito iugum, et cui in gladio suo uiuendum dixerat, libertatem negauit; ne temeritate laberetur, praefecit ei fratrem, cuius auctoritate et moderatione subiectus proficeret ad conuersionem. Et quia seruitus habet discretionem — est enim necessitatis infirmior, uoluntatis fortior, quia pulchrius est bonum, quod non ex necessitate fit, sed ex uoluntate —, ideo primo ei iugum inposuit necessitatis, postea benedictionem ei uoluntariae subiectionis inperituit.

9. Non igitur natura seruum facit, sed insipientia, nec manumissio liberum, sed disciplina. Denique Esau liber natus est et seruus factus est. Ioseph uenditus in seruitutem est et electus est ad potestatem, ut suis emptoribus imperaret. Non dedignabatur tamen obsequium sedulitatis, sed tenebat uirtutis fastigium, conseruabat libertatem innocentiae, integritatis auctoritatem. Vnde pulchre psalmista ait: *In seruum uenundatus est Ioseph, humiliauerunt in conpedibus pedes eius. In seruum, inquit, uenundatus, non seruus factus; humiliauerunt pedes eius, non animam eius.* 10. Quomodo enim humiliata anima, de qua dicit: *Ferrum pertransiuit anima eius?* Nam cum aliorum animas peccatum transeat — ferrum

по достоинству премудрости предпочтенный старшему брату, в изобилии излил это рассуждение в сердца всех? Наконец, тот благочестивый отец<sup>1</sup>, который делил отеческую любовь между двумя сыновьями, но колебался в решении, ибо родственные узы порождают любовь, а суждение руководствуется заслугами, — когда одному давал в удел благодать, а другому сострадание: мудрому благодать, неразумному сострадание, ибо тот собственными силами не мог ни возвыситься к добродетели, ни сделать самостоятельный шаг, — заповедал неразумному служить брату своему и быть ему слугой<sup>2</sup>, показывая тем самым, что неразумие хуже рабства, так что рабство становится для него лекарством, ибо глупец не может властвовать собой и, если у него не будет наставника, повергается в бездну собственных желаний. 8. И вот отец, рассудительный и заботливый, отдал его в рабство собственному его брату, чтобы тот руководил его волей. Потому и народам для принятия решений даются мудрые правители, которые собственной силой воли направляют неразумие толпы, чтобы господствовать над ними и чтобы даже против воли решительно подчинять их к повиновению разумнейшим законам<sup>3</sup>. Стало быть, неразумного, словно дикого быка, он смирил ярмом, и тому, о ком изрек, что тот будет жить своим мечом<sup>4</sup>, отказал в свободе и, чтобы не поступал он необдуманно, поставил ему главой брата, чтобы он, подчиняясь братской власти и умеренности, встал на путь обращения. И так как рабство бывает различно: рабство по неизбежности слабее, рабство по доброй воле — крепче, ибо прекраснее то благо, которое бывает не по принуждению, но по доброй воле, именно поэтому прежде он возложил на него ярмо неизбежности, а затем дал ему благословение на добровольное подчинение.

9. Стало быть, не природа создает раба, но неразумие, и соответственно свободного — не отпущение на волю, но науче-

<sup>1</sup> Патриарх Исаак, см.: Iacob 2. 2. 5—9. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 27. 37—40.

<sup>3</sup> Ср. у Филона, *отп. prob. liber 5. 30*: «Итак, никто ни к чему его не принуждает, ибо он презрел боль, ибо он презрел смерть, и по закону природы он держит в подчинении всех неразумных». Ср. у Цицерона (*resp. 1. 51*).

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 27. 40.

enim peccatum est quod est penetrabile —, Ioseph sancti anima ita non patuit peccato, ut magis peccatum ipsa penetraret; denique nec erilis inlecebrae flexus est delenimento. Nec inmerito flammam non sensit libidinis, quia maiore diuinae flagrabat ardore gratiae. Vnde et hoc pulchre de eo dictum est quia *eloquium domini ussit eum*, quo restinxit ignitas diaboli sagittas. 11. Quomodo hic seruus, qui erudiuit principes populi in illa frumentaria dispensatione, ut futurae inopiae consulerent et prouiderent? Aut quomodo seruus, qui totam terram adquisiuit et uniuersum populum Aegyptiorum in seruitutem redegit, non ut condicionem seruitii ignobilis inrogaret, sed ut tributum constitueret, praeter possessionem tamen sacerdotalem, quam a tributis immunem reseruauit, ut apud Aegyptios quoque inuiolabilis haberetur religio sacerdotalis? 12. Non fecit igitur eum seruum uenditio. Nam utique negotiatoribus erat uenditus; uerum si pretium spectes, multos inuenias, qui emerunt sibi puellulas formae elegantioris, quarum amore capti turpi seruitio sese dederunt. Videbatur Apene concubina Darii regis sedens ad dexteram eius, auferens de capite eius diadema et suo inponens uertici, palmis faciem eius sinistra manu uerberans, quam rex aperto ore intuebatur, gaudens si quando adrideret ei mulier; quod si ea indignaretur, miserum se atque afflictum putare, ut potestate submissa blanditias obtexeret et conciliari eam sibi deprecaretur.

ние. Ведь Исав родился свободным, а стал рабом<sup>1</sup>. Иосиф был продан в рабство и облечен властью, так что повелевал тем, кто его купил<sup>2</sup>. Не пренебрегал он хлопотливой обязанностью, но оставался на вершине добродетели, сохранял свободу невинности, власть чистоты<sup>3</sup>. Поэтому прекрасно говорит Псалмопевец: *В рабство продан был Иосиф. Стеснили оковами ноги его* (Пс. 104. 17–18). *В рабство*, — сказано, — *продан был*, не «стал рабом»; *стеснили оковами ноги его*, не «душу его». 10. Ведь как может быть стеснена душа, о которой он говорит: *Железо прошла душа его* (Пс. 104. 18)? Ибо если в души других проходит грех, — а железо это грех, который легко проникает, однако, душа святого Иосифа настолько была закрыта для греха, что сама прошла сквозь грех, и даже козни и обольщение госпожи не одолели его<sup>4</sup>. Не случайно не почувствовал он пламени страсти, — ведь он пылал куда более сильным жаром божественной благодати. Поэтому прекрасно о нем сказано и то, что *слово Господне сжигало его* (Пс. 104. 19), и им он угасил огненные стрелы дьявола<sup>5</sup>. 11. Как может быть рабом тот, кто наставлял вождей народа в распределении хлеба, чтобы они заранее предвидели и предусмотрели будущий неурожай<sup>6</sup>? И как был рабом тот, кто купил всю землю и весь народ египетский обратил в рабство<sup>7</sup>, не для того чтобы обратить в постыдное рабское состояние, но чтобы установить налог для всех, за исключением владений жрецов<sup>8</sup>, которые он освободил от налога, чтобы и у египтян оставалось неприкосновенным священническое благочестие? 12. Таким образом, продажа в рабство не сделала его рабом. Конечно, он был продан купцам, но если ты подумаешь о цене, то найдешь многих, которые покупали себе молоденьких девушек выдающейся красоты и, охваченные любовью, сами себя предавали

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 25. 27–34; 27. 29.

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 37. 28; 41. 42–43.

<sup>3</sup> Ср.: Ioseph 4. 20.

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 39. 7–12.

<sup>5</sup> Ср.: Еф. 6. 16.

<sup>6</sup> Ср.: Быт. 41. 31–36.

<sup>7</sup> См.: Быт. 47. 20–21.

<sup>8</sup> Ср.: Быт. 47. 22.

13. Sed quid ista magno allegamus ambitu? Non uidemus plerumque in potestatem piraticam uel inmanium barbarorum redactos parentes a filiis redimi pecunia? Numquid pecuniae leges potiores quam leges naturae? Numquid in seruitute accersitur pietas? Plerique emptores leonum sunt et tamen non dominantur leonibus, sed ita subiunguntur uersa uice, ut si exasperatos eos excutere ceruice toros uiderint, fugiant et delitescant. Nihil ergo praeiudicat pecunia, quae plerumque sibi dominos emit, nihil tabulae auctionales, quibus emptor frequenter adiudicatur atque addicitur. Contractus non mutat genus nec sapientiae libertatem adimit. Denique famulo sapienti multi, ut scriptum est, seruiunt liberi, et est seruus intellegens, qui regat dominos stultos.

14. Quem ergo magis liberum censes? Sola est sapientia libera, quae diuitibus pauperes praefecit, et quae seruos propriis fenerare dominis facit, fenerare non pecuniam, sed intellectum, fenerare talentum illud dominici aeternique thesauri, qui numquam corrumpitur, cuius et usura pretiosa est, fenerare illud intellegibile eloquiorum argentum caelestium, de quo lex dicit: *Fenerabis gentibus, tu autem non mutuaberis*. Quod Hebraeus fenerauit gentibus, ipse autem non accepit a populis doctrinam, sed tradidit, cui aperuit dominus thesaurum suum, ut gentes pluuiam sermonis sui faceret umescere et fieret princeps gentium, ipse autem supra se principem nullum haberet.

постыдному рабству<sup>1</sup>. И представала взорам Апена, наложница царя Дария, которая сидела от него по правую руку, снимала венец с головы его и на свою голову возлагала, левой рукой ударила его по щекам, а царь глядел на нее раскрыв рот, радовался, когда женщина улыбалась ему, а если она сердилась, считал себя отверженным и несчастным и, забыв о власти, ласкал ее и молил примириться с ним<sup>2</sup>.

13. Но стоит ли долго распространяться об этом? Разве мы не видим, что, как правило, дети дают выкуп за родителей, попавших в плен к пиратам или уведенных в плен свирепыми варварами? Неужели законы денег могущественнее, нежели законы природы<sup>3</sup>? Неужели в рабстве приобретается благочестие? Многие покупают львов, но не ведут себя с ними по-господски, а, напротив, настолько чувствуют их превосходство, что, едва лишь увидят, как у тех, разъяренных, на шее, под гривой, мышцы заиграют<sup>4</sup>, – так сразу убегают и прячутся<sup>5</sup>. Стало быть, ничего не решают деньги, ценою которых люди нередко покупают себе господ, ничего не значат рыночные таблицы<sup>6</sup>, которыми часто сам покупатель осуждается и обрекается на рабство. Купчая не меняет происхождения и не отнимает у мудреца свободы. Наконец, мудрому слуге, как написано, служат многие свободные, а бывает также и разумный раб, который правит глупыми господами<sup>7</sup>.

14. Так кого же ты считаешь более свободным? Свободна одна лишь мудрость, которая богатым предпочитает бедных и которая заставляет слуг давать ссуду собственным господам, ссуду не денежную, но ссуду дарования, заставляет ссужать тот талант веч-

<sup>1</sup> Ср. у Филона, *omn. prob. liber 6. 38*: «Я, по крайней мере, часто видел, как девчонки-рабыни, хорошенькие и речистые, при помощи этих двух средств: красоты и умения красиво говорить – поработали своих хозяев». Свт. Амвросий мог иметь в виду и современный ему пример: поэта Авзония, воспевавшего в стихах свою рабыню-госпожу, молодую германку Биссулу.

<sup>2</sup> Ср.: 2 Езд. 4. 29–31.

<sup>3</sup> Ср. у Филона (*omn. prob. liber 6. 37*).

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия, *Aen. 12, 6–7: gaudetque comantis / excutiens ceruice toros*.

<sup>5</sup> Ср. у Филона (*omn. prob. liber 6. 40*).

<sup>6</sup> *Tabulae auctionales* – регистры продаж на аукционе.

<sup>7</sup> Ср.: Притч. 22. 7.

15. Liber est ergo qui sapiens est, pretio emptus oraculorum caelestium, illo auro, illo argento sermonis diuini, pretio emptus sanguinis – non enim minimum est emptorem agnoscere –, pretio emptus gratiae, qui audiuit et intellexit dicentem: *Qui sititis, ite ad aquam, et quicumque non habetis argentum, ite, emite et bibite et manducate.*

16. Liber est ille, qui *progrediens in bellum*, si uiderit *mulierem bonam aspectu* et depraedatus opes inimicorum suorum repertam illic concupierit eam, demptis superfluis et *indumento captiuitatis detracto* in uxorem sibi copulauerit, iam non seruam, sed liberam; intellegit enim famulatu prudentiam et disciplinam non subiacere. Ideoque lex dicit: *Non uenudabitur pecunia*; omne enim pretiosum non est ea dignum. Et Iob dicit: *Adtrahe sapientiam in interiora; non illi comparabitur Aethiopiae topazium*, quod auro habetur argentoque pretiosius.

17. Sed non ille solum liber, qui dominum licitorem non pertulit aut tollentem digitum non uidit, sed ille magis liber, qui intra se liber est, qui legibus naturae liber est, legem sciens naturae praescriptam esse moribus, non condicionibus, et mensuram officiorum consentaneam non hominis arbitrio, sed naturae disciplinis. Vtrum igitur iste liber tibi tantummodo, an quidam censor uidetur et praefectus moribus? Vnde uere ait scriptura quia *pauperes diuitum praepositi erunt* et priuati utique administrantium.



ного сокровища Господня, которое не знает истления<sup>1</sup>, которым и временно пользоваться — драгоценно; ссужать то умное серебро небесных словес<sup>2</sup>, о котором закон говорит: *И ты будешь давать займы многим народам, а сам не будешь брать займы* (Втор. 15. 6). Того учения, которое евреи дали в долг языческим племенам, сами они не получили, но передали тем, кому открыл Господь сокровищницу Свою, чтобы оросить языческие племена словом Своим<sup>3</sup> и стать Владыкой народов, а над собой не иметь никакого Владыки.

15. Итак, свободен тот, кто мудр, он куплен ценою<sup>4</sup> небесных пророчеств, тем самым золотом, тем самым серебром слова Божия, куплен ценою крови<sup>5</sup>, ибо это немало — признать своего Искупителя, — куплен ценою благодати, тот, кто услышал и понял говорящего: *Жаждающие, идите к воде; и вы, у которых нет серебра, идите, покупайте и пейте и ешьте* (Ис. 55. 1). 16. Свободен тот, кто, *отправившись на войну и увидев женщину, прекрасную видом* (Втор. 21. 10—11), а потом, захватив имущество врагов своих, получив ее и возжелав, когда она избавится от лишнего, он совлекает с нее одежду рабства и берет ее себе в жены, уже не рабой, но свободной<sup>6</sup>, ибо он понимает, что разум и учение не подвержены рабству. Потому и закон гласит: *Не продавай ее за серебро* (Втор. 21. 14), потому что она дороже золота и серебра. И Иов говорит: *Привлеки премудрость вовнутрь; не сравнивается с нею топаз эфиопский, ибо она ценнее золота и серебра* (Иов. 28. 18—19).

17. Однако же свободен не только тот, кого никогда не выставляли на продажу и кто никогда не видел, как господин поднимает палец<sup>7</sup>, но еще более свободен тот, кто свободен внутри себя, кто свободен по законам естества, кто знает, что закон природы написан для нравов, а не для внешних условий и мера обязанностей соответствует не человеческому суждению, но установле-

<sup>1</sup> Ср.: Мф. 25. 15; 6. 20.

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 11. 7.

<sup>3</sup> Ср.: spir. s. 1. 7.

<sup>4</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 23.

<sup>5</sup> Ср.: 1 Петр. 18. 19.

<sup>6</sup> Ср.: Втор. 21. 12—14.

<sup>7</sup> Жест поднятия пальца на торгах означал решение покупателя что-то купить.

**18.** An tibi liber uidetur, qui pecunia suffragium sibi emit, qui plausum magis populi quam iudicium requirit prudentium? Ille ergo liber est, qui popularibus auris mouetur, ille qui reformidat sibilum uulgi? Sed non ista libertas, quam manumissus accipit et palma lictoris donatus acquirit. Non enim munificentiam, sed uirtutem libertatem esse arbitror, quae non suffragiis defertur alienis, sed magnanimitate propria uindicatur ac possidetur. Sapiens enim semper liber, semper honoratus, semper is qui praesit legibus. Denique *iusto non est posita lex, sed iniusto*; iustus enim ipse sibi lex est, non habens necesse longius sibi accersire formam uirtutis, quam corde inclusam gerat, scriptum habens opus legis in tabulis cordis sui, cui dictum sit: *Bibe aquam de tuis uasis et de puteorum tuorum fontibus*. Quid enim nobis tam proximum quam dei uerbum? Hoc est *uerbum in corde nostro et in ore nostro*, quod non uidemus et tenemus.

**19.** Sapiens ergo liber, quoniam, qui ea facit quae uult, liber est. Sed non omnis bona uoluntas, sed sapientis est omnia quae bona sunt uelle; odit enim malum, quia quod bonum est elegit. Ergo si quod bonum est elegit, arbiter electionis et eligens operationis liber est, quia quod uult facit, liber ergo sapiens.

Sapiens omnia quae facit bene facit. Qui autem bene facit omnia, recte facit omnia. Qui uero recte facit omnia, utique inoffense et inreprehensibiliter et sine damno et commotione sui facit omnia. Cui igitur hoc subest, ut inoffense faciat, faciat inreprehensibiliter, faciat sine commotione sui, sine damno, nihil insipienter facit, sed sapienter omnia. Qui autem sapienter facit, nihil habet quod metuat; metus enim in peccato est. Vbi autem nulla formido, ibi libertas, ubi libertas, ibi potestas faciendi quod uult. Solus ergo sapiens liber est.

**20.** Etenim qui neque cogi potest neque prohiberi, is nequaquam seruus. Sapientis autem est neque cogi neque prohiberi; non est igitur seruus sapiens. Prohibetur enim qui non fungitur his quae desiderat. Quae autem

ниям естества. И что же, кажется он тебе всего лишь свободным или также цензором и префектом нравов? Поэтому верно говорит Писание, что *бедные поставлены над богатыми*<sup>1</sup> и простые люди — над начальствующими.

18. Или тебе кажется свободным тот, кто за деньги покупает себе голоса избирателей, кто более ищет рукоплесканий толпы, нежели суждения разумных? Неужто свободен тот, кто колеблется от народных дуновений, кто боится шепота черни? Но нет, свобода не то, что получает вольноотпущенник, и не то, чего ищет удостоенный удара ликтора<sup>2</sup>. Ибо свободой я называю не дар чьей-то щедрости, а добродетель, которая приобретается не при помощи чужих избирательских голосов, но отвоевывается и удерживается собственным величием души. Ибо мудрец всегда свободен, всегда почтенен, всегда властвует законами. В самом деле, *закон положен не для праведника, но для беззаконного* (1 Тим. 1. 9), ибо праведник сам себе закон<sup>3</sup>; ему не нужно издадека звать образ добродетели, которую он носит заключенной в сердце, ибо закон записан на скрижалях сердца его<sup>4</sup>, это тот, кому сказано: *Пей воду из твоих сосудов и из источников твоих колодцев* (Притч. 5. 15). Ибо что так близко к нам, как Слово Божие? Это Слово в сердце нашем и на устах наших<sup>5</sup>, Его мы не видим и удерживаем.

19. Итак, свободен мудрец, потому что свободен тот, кто делает то, что хочет. Но не всякая воля благая, мудрецу же свойственно желать того, что благо; ведь он ненавидит зло, ибо избрал то, что благо. Следовательно, если он избрал то, что благо, он законодатель избрания, а избирающий то или иное действие свободен, потому что делает то, что хочет; следовательно, мудрец свободен.

Все, что мудрец делает, он делает хорошо. А тот, кто все делает хорошо, все делает правильно. Тот же, кто все делает правильно,

<sup>1</sup> Ср.: Притч. 22. 7. Однако текст, приводимый свт. Амвросием, не совпадает ни с Вульгатой, ни с Септуагинтой.

<sup>2</sup> Имеется в виду процедура *manumissio uindicta*, когда раба, отпускаемого на волю, ликтор ударял преторским жезлом, называемым *uindicta*.

<sup>3</sup> Ср.: Рим. 2. 14.

<sup>4</sup> Ср.: Рим. 2. 15.

<sup>5</sup> Ср.: Рим. 10. 8; Втор. 30. 14.

desiderat sapiens, nisi ea quae uirtutis et disciplinae sunt, sine quibus esse non potest? In ipso enim sunt nec diuelluntur ab eo. Quod si diuelluntur, iam non sapiens, qui sit sine uirtutis usu ac disciplina, quibus ipse se fraudet, si non sit uoluntarius uirtutis interpres. Quod si cogitur, manifestum est quod inuitus faciat. In omnibus autem factis aut a uirtute correctiones sunt aut a malitia prolapsiones aut media et indifferentia. Virtutis non coactus, sed uoluntarius exsecutor est sapiens, quoniam omnia quae placent agit, malitiae fugitans nec somnium eius admittit. Indifferentibus ita non mouetur, ut nullis momentis sicut uulgus hominum huc atque illuc inclinetur, sed tamquam in statera mens eius aequa lance pendeat, ut neque ad uoluptaria propendat, neque omnino ad ea quae sunt auersanda uel leuiter studium inclinet suum, sed immobilis maneat adfectu. Vnde liquet quia nihil inuitus facit sapiens neque cogitur, quia si seruus esset, cogeretur. Liber igitur est sapiens.

21. Apostulus quoque sic definit dicens: *Non sum ego liber? Non sum apostolus?* Sed adeo liber, ut cum subintrassent quidam temptare libertatem eius, *nec ad horam*, ut ipse ait, cederet *subiectioni, ut ueritas euangelii* praedicaretur. Qui ergo non cessit, uolens praedicauit. Vbi uoluntas, ibi merces uoluntatis, ubi necessitas, ibi obsequium necessitatis. Melior ergo uoluntas quam necessitas. Velle ergo sapientis est, parere et seruire insipientis. 22. Haec etiam apostoli definitio dicentis: *Si enim uolens hoc ago, mercedem habeo, si autem inuitus, dispensatio*

конечно же делает все безукоризненно и безупречно, без ущерба и смущения для себя. Итак, кто может действовать безукоризненно, действовать безупречно, действовать без смущения для себя, без ущерба, тот ничто не делает неразумно, но все — разумно. А тому, кто действует разумно, нечего бояться, ибо страх — во грехе<sup>1</sup>. Где нет никакой боязни — там свобода, а где свобода — там возможность делать то, что хочется. Итак, лишь один мудрец свободен. **20.** Ведь тот, кому нельзя ни приказать, ни запретить, тот никогда не бывает рабом. А мудрому как раз нельзя ни приказать, ни запретить, следовательно, мудрый не раб. Запрет состоит в том, чтобы не делать того, чего желаешь. А чего желает мудрец, как не добродетели и научения, без которых он не может существовать? Ведь они в нем самом и неотделимы от него. Если их можно отделить от него, то это уже не мудрец, — тот, кто может жить без упражнения в добродетели и без научения, которых он сам себя лишает, если не будет самовластным истолкователем добродетели. Ибо если человека к чему-то принуждают, ясно, что он делает это против воли. А во всех деяниях присутствует либо исправление, которое от добродетели, либо падение, которое от порока, либо то, что посредине и что безразлично. Мудрец не принуждается к добродетели, но добровольно следует ей, ибо он делает все, что ему нравится, а порока избегает и даже во сне его не допустит. То, что безразлично, настолько не волнует его, что никакие перемены его не колеблют, как колеблют они чернь людскую, но его ум, словно на весах, пребывает в равновесии и не склоняется ни к удовольствию, и ни вообще к чему такому, чего следует избегать, но он лишь слегка направляет свое стремление, чувством пребывая неколебим. Отсюда явствует, что мудрец ничего не делает против воли и ни к чему не принуждается, потому что, если бы он был рабом, его бы принудили. Следовательно, мудрец свободен.

**21.** И апостол так определяет, говоря: *Не апостол ли я? Не свободен ли я?* (1 Кор. 9. 1). Но настолько свободен, что, когда кто-то вкрадывался, чтобы испытать его свободу, как он сам говорит, ни на час не уступил и не покорился, чтобы благовествовать истину Евангелия<sup>2</sup>. Итак, кто не уступил, тот благовествовал по

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 4. 18.

<sup>2</sup> См.: Гал. 2. 4–5.

*mihī credita est.* Sapiēti igitur merces defertur, sapiēns autem ex uoluntate facit, liber itaque secundum apostolum sapiēns. Vnde et ipse clamat: *Vos enim in libertatem uocati estis, tantum ne libertatem in occasionem carnis detis.* Sequestrata lege Christianum, ne inuitus uideatur legi subcumbere, uocat in euangelium, quod uolentes et praedicant et operantur. Iudaeus sub lege, Christianus per euangelium. In lege seruitus, in euangelio libertas, ubi cognitio sapientiae. Omnis ergo qui Christum recipit, sapiēns, qui autem sapiēns, liber; omnis igitur Christianus et liber et sapiēns.

23. Docuit me apostolus quod ultra ipsam libertatem sit, ut et seruire libertas sit: *Cum liber, inquit, essem, omnium me seruum feci, ut plures lucrifacerem.* Quid est ultra libertatem nisi habere *spiritum gratiae*, habere caritatem? Libertas enim liberum facit hominibus, caritas amicum deo. Vnde ait Christus: *Vos autem dixi amicos.* Bona caritas, de qua dicitur: *Per caritatem spiritus seruite inuicem.* Seruiuit et Christus, ut omnes liberos faceret. *Manus eius in cofino seruiuerunt, qui non rapinam arbitratus est esse se aequalem deo, formam serui accepit, et omnia omnibus factus est, ut omnibus salutem adferret.* Cuius imitator Paulus et quasi sub lege erat, et quasi sine lege uiuebat pro eorum utilitate, quos cupiebat lucrari, et infirmis uolens fiebat infirmus, ut eos confirmaret, et currebat ut comprehenderet, et corpus suum castigabat, ut potestates aeras in Christo triumpharet.

доброй воле. Где добрая воля, там награда за добровольность, где неизбежность, там повиновение неизбежности. Итак, лучше добрая воля, чем неизбежность. Итак, мудрецу свойственно желать, неразумному — повиноваться и служить. 22. И еще есть такое апостольское определение, когда апостол говорит: *Ибо если делаю это добровольно, то имею награду; а если недобровольно, то мне лишь вверено служение* (1 Кор. 9. 17). Стало быть, мудрецу положена награда, мудрец же действует по доброй воле, следовательно, согласно апостолу, мудрец свободен. Поэтому и сам он провозглашает: *К свободе призваны вы, только бы свобода ваша не была поводом к [угождению] плоти* (Гал. 5. 13). Освободив христианина от закона, чтобы не казалось, что тот против воли подчиняется закону, он призывает его к Евангелию, чтобы по доброй воле и благовествовать, и исполнять его. Иудей под законом, христианин по Евангелию. Рабство в законе, свобода в Евангелии, где познание мудрости. Итак, всякий, кто принимает Христа, мудр, а кто мудр, свободен, следовательно, всякий христианин и свободен, и мудр.

23. Апостол научил меня тому, что превыше самой свободы, чтобы и служение было свободой. *Будучи свободен*, — говорит он, — *я всем поработил себя, дабы больше приобрести* (1 Кор. 9. 19). Так что же превыше свободы, как не обладание *Духом благодати* (Евр. 10. 29), обладание любовью? Ведь свобода делает человека свободным для людей, любовь — другом для Бога. Поэтому Христос говорит: *Вас же Я назвал друзьями* (Ин. 15. 15). Блага любовь, о которой говорится: *Любовью духовной служите друг другу* (Гал. 5. 13). Служил и Христос, чтобы всех соделать свободными. *Руки Его служили корзине* (Пс. 80. 7), *Его, Кто не почитал хищением быть равным Богу, но принял образ раба* (Флп. 2. 6—7) и *для всех сделался всем* (1 Кор. 9. 22), чтобы всем принести спасение. Подражая Ему, Павел был как подзаконный, и жил как свободный от закона ради пользы тех, кому стремился помочь, и для немощных по доброй воле становился немощным, чтобы укрепить их<sup>1</sup>, и бежал, чтобы получить награду, и тело свое поработал<sup>2</sup>, чтобы во Христе восторжествовать над силами воздушными<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: 1 Кор. 9. 20—22.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 9. 24—27.

<sup>3</sup> Ср.: Кол. 2. 15; Еф. 2. 2.

24. Est ergo sapienti et seruire libertas. Vnde colligitur quia stulto et imperare seruitus est, et quod peius est, cum paucioribus praesit, pluribus dominis et grauioribus seruit. Seruit enim propriis passionibus, seruit cupiditatibus suis, quarum dominatum nec nocte potest fugere nec die, quia intra se dominos habet, intra se seruitium patitur intolerabile. Gemina enim seruitus est, altera corporis, animarum altera. Domini autem corporis quidem homines, animarum autem malitiae et passiones, a quibus sola animi libertas sapientem vindicat, ut seruitio ei liceat exire.

25. Quaeramus igitur illum uere sapientem, uere liberum, qui quamuis sub plurium hominum dominatu degat, libere dicit: *Quis est qui mecum iudicio contendat? Tu solus manum tuam a me abstine, a cuius conspectu non potero me abscondere, et timor tuus non me percellat.* 26. Quem secutus Daud rex ait: *Tibi soli peccaui.* Regali enim subnixus fastigio quasi legum dominus legibus reus non erat, soli deo obnoxius tenebatur, qui *dominus est potestatum.* 27. Alium audi liberum: *Mihi autem pro minimo est ut a uobis diiudicer aut ab humano die, sed neque me ipsum diiudico. Nihil enim mihi sum conscius, qui autem diiudicat me dominus est.* Vera libertas spiritalis hominis, quia *diiudicat omnia, ipse autem a nemine diiudicatur,* nec a quocumque creaturae particeps, sed soli deo se subditum nouit, qui solus sine peccato est, de quo dicit Iob: *Viuit dominus qui sic me iudicat.* Solus enim ille potest iudicare iustum, cuius *in conspectu caelum non est mundum nec stellarum pura et clara lumina.* 28. Quis est qui Sofoclea in medium ferat carmina dicentia: «Iuppiter mihi praest, nullus autem hominum»? Quanto antiquior Iob, quanto uetustior Daud! Agnoscant ergo de nostris se habere, quaecumque praestantiora locuti sunt.



24. Таким образом, для мудреца даже служить — свобода. Отсюда следует, что для глупца и повелевать — рабство, и еще хуже то, что он, начальствуя над немногими, имеет еще больше господ, и куда более суровых. Ведь он служит собственным страстям, служит своим похотям, от тирании которых не может скрыться ни ночью, ни днем, ибо внутри себя имеет господ, внутри себя влечит нестерпимое рабство. Ибо рабство двояко: одно — у тела, другое — у душ. Над телом господствуют люди, а над душами — пороки и страсти, от которых мудреца защищает лишь свобода духа, чтобы мог он выйти из этого рабства<sup>1</sup>.

25. Итак, давайте отыщем того истинно мудрого, истинно свободного, кто хотя и проводит жизнь в подчинении у многих людей, однако свободно говорит: *Кто вступит со мною в спор* (Иов. 13. 19)? Только *Ты удали от меня руку Твою, от Твоего взгляда я не смогу укрыться, и ужас Твой да не потрясает меня* (Иов. 13. 20–21). 26. И, вторя ему, царь Давид говорит: *Тебе одному согрешил я* (Пс. 50. 6). Ибо облеченный в царское величие, сам будучи как бы господином законов, не законам он повиновался, но держал ответ лишь перед Богом, *Господом сил* (Пс. 23. 10). 27. И еще одного я слышал, свободного: *Для меня очень мало значит, как судите обо мне вы или как судят другие люди; я и сам не сужу о себе. Ибо хотя я ничего не знаю за собою... судия же мне Господь* (1 Кор. 4. 3–4). Истинная свобода присуща человеку духовному, ибо он *судит обо всем, а о нем не судит никто* (1 Кор. 2. 15), причастный тварности, но он знает, что повинуется одному Богу, Кто один — без греха, о Ком говорит Иов: *Жив Господь, Который так меня судит* (Иов. 27. 2), ибо Он один может судить праведника, Он, *перед Кем небо не чисто* (Иов. 15. 15) и свет звезд не чист и не ясен<sup>2</sup>. 28. Кто там произносит Софокловы стихи, гласящие: «Юпитер надо мной начальствует, из людей же ни один»<sup>3</sup>? Насколько древнее Иов, насколько стар-

<sup>1</sup> Ср.: у Филона отп. prob liber: 3. 17–19.

<sup>2</sup> Ср.: Иов. 25. 5.

<sup>3</sup> Ср. у Филона, отп. prob. liber 3. 19: «Прозвучит тот Софоклов стих, ничем не отличающийся от оракулов Аполлона: Правит мною Зевс, из смертных же никто» (см.: Софокл, фр. 688. 3 – Aristot. Eth. Eud. Bekker, p. 1242a, 37).

29. Quis igitur sapiens, nisi qui ad ipsa peruenit diuinitatis secreta et manifestata sibi cognouit occulta sapientiae? Solus igitur sapiens, qui duce deo usus est ad cognoscenda ueritatis cubilia, et mortalis homo immortalis dei heres et successor est factus per gratiam et quidam iucunditatis particeps, sicut scriptum est: *Propterea unxit te deus, deus tuus oleum laetitiae prae consortibus tuis.*

30. Si quis igitur propius ipsa introspiciat rerum negotia, cognoscat quanta sapienti adiumenta et quanta in ipsis insipienti refragia sint, quod huic adiumento libertas, illi impedimento seruitus sit. Insurgit enim sapiens quasi uictor debellatis a se ac triumphatis libidini, timori, ignauiae, maestitudini ceterisque uitiiis, donec ea de possessione suae mentis eliminat et omnibus terminis finibusque suis propulset atque arceat, quoniam dux cautior nouit excursus cauere latrocinantium et quaedam furta belli, quae iniquissimi animae nostrae aduersarii ignitis saepe pertemptant spiculis. Sunt enim nobis quaedam et in pace proelia et in bello pax. Vnde et ille ait: *Foris pugnae, intus timores, sed in his omnibus superamus propter eum qui dilexit nos,* dicit quia neque angustiis neque persecutionibus neque fame, periculo, morte terretur.

31. Qui uero haec timet, qui mortem reformidat, quomodo non seruus? Seruit profecto, et miseram quidem seruitutem; nihil enim sic animam ad omnem seruitutem deiecit quomodo formido mortis. Quomodo enim se erigat abiectus et uilis sensus atque ignobilis, demersus in omnem infirmitatis uoraginem uitae huius cupiditate? Vide quam seruus: *Abcondam me, inquit, et ero gemens et tremens super terram, et erit, omnis qui inuenerit me, occidet me.* Itaque quasi seruus signum accepit nec sic tamen necem potuit euadere. Seruit igitur peccator formidini, seruit etiam cupiditati, seruit auaritiae, seruit libidini, seruit malitiae, seruit iracundiae, et uidetur huiusmodi sibi liber, sed magis seruit quam si sub tyrannis positus. 32. Illi autem liberi sunt qui legibus uiuunt. Lex autem uera sermo rectus, lex uera non insculpta tabulis nec aere incisa, sed inpressa mentibus atque infixis sensibus, quando sapiens non sub lege, sed ipse sibi lex est, opus legis in corde suo continens naturali sibi stilo et quadam inscriptione formatum. Tantumne igitur caecitatis est, ut non uideamus manifestas rerum expressiones et uirtutum imagines? Et quam indignum ut populi integri oboediant humanis legibus, quo

ше Давид! Так пусть они знают, что все лучшее, что они сказали, — от наших!

29. Стало быть, кто мудрец, как не тот, кто постиг самые тайны Божества и кому открыты тайны премудрости<sup>1</sup>? Лишь тот мудр, кто под водительством Божиим устремился туда, где лежит истина, и смертный человек соделался наследником и преемником бессмертного Бога<sup>2</sup>, по благодати вкусив и сладости, как написано: *Поэтому помазал Тебя Бог, Бог Твой, елеем радости более сопричастников Твоих* (Пс. 44. 8).

30. Итак, если кто пристальнее всмотрится в само положение дел, то поймет, какое преимущество у мудреца и какие препятствия у неразумного, потому что у этого преимущество — свобода, а у того помеха — рабство. Ведь мудрец восстанет, словно победитель, сразивший и поправший похоть, страх, леность, печаль и прочие пороки. Это он делает, пока не изгонит их из владений своего ума и не расширит и не укрепит всех границ, ибо осмотрительный вождь умеет остерегаться разбойничьих набегов и всяких военных хитростей<sup>3</sup>, на которые часто дерзают злейшие враги нашей души, вооруженные огненными стрелами<sup>4</sup>. Ибо и среди мира бывают у нас сражения<sup>5</sup>, и на войне мир. Поэтому и говорит он: *Отвне — нападения, внутри — страхи* (2 Кор. 7. 5), *но все сие преодолеваем силою Возлюбившего нас* (Рим. 8. 37), говорит, потому что ни тяготы, ни гонения, ни голод, ни опасности, ни смерть его не устрашают<sup>6</sup>.

31. Тот же, кто этого страшится, кто боится смерти, разве не раб? Конечно же он рабствует, и рабством жалким, ведь ничто так не обрекает душу на всецелое рабство, как страх смерти. Ибо как возвыситься чувству отверженному, низкому и неблагородному, если оно погрязло в пучине немощи из-за при-

<sup>1</sup> См.: Пс. 50. 8.

<sup>2</sup> Ср. у Филона, *omn. prob. liber 3. 19*: «На самом деле лишь тот свободен, кто вождем над собою ставит единого Бога, и, по моему мнению, он сам — вождь для остальных, облеченный земной [властью], словно бы наследник великого царя, смертный — бессмертного».

<sup>3</sup> Ср. у Вергилия, *Aen. 11. 515*: *furta pargo belli*.

<sup>4</sup> Ср.: Еф. 6. 16.

<sup>5</sup> Ср. у Филона (*omn. prob. liber 6. 34*).

<sup>6</sup> Ср.: Рим. 8. 35.

sint libertatis participes, sapientes autem ueram legem naturae expressam ad imaginem dei ueramque rationem signiferam libertatis neglegant et derelinquant, cum in ea tanta libertas sit, ut paruuli seruire uitii nesciamus, alieni ab ira, exsortes auaritia, ignari libidinis! Quam miserum igitur, ut qui nascimur in libertate, moriamur in seruitute! 33. Sed hoc fit leuitate animi atque infirmitate morum, quia curas inanes uoluimus et operamus superuacua. Sapientis autem cor actumque et opus radicatum esse decet atque immobile. Hoc docuit Moyses, quando manus ei grauiores fiebant, ita ut uix sustineret eas Iesus Naue, ideoque uincebat populus, quando non perfunctoria gerebantur opera, sed plena ponderis atque uirtutis, non nutantis animi nec titubantis adfectus, sed fundatae mentis stabilitate. Ergo sapiens extendit manus suas, stultus autem contrahit, sicut scriptum est quia *stultus complexus est manus suas et uorauit uiscera sua* carnalia magis cogitans quam spiritalia. At non filia Iuda quae expandens manum clamauit ad deum: *Tu scis quia falsum testimonium aduersum me dicunt* melius arbitrata non peccare et incidere in calumnias accusantium quam peccatum subire sub inpunitatis uelamine. Ea ergo contemptu mortis seruauit innocentiam. Sed nec filia Iepthae, quae uotum patris de immolatione sua proprio atque hortatorio firmavit adsensu.

страстия к этой жизни<sup>1</sup>? Смотри, как говорит раб: *Я скроюсь и буду стелать и трепетать на земле; и всякий, кто встретится со мною, убьет меня* (Быт. 4. 14). И вот как раб он принял печать<sup>2</sup> и, однако, не смог избежать гибели<sup>3</sup>. Итак, грешник рабствует страху, рабствует также страсти, рабствует алчности, рабствует похоти, рабствует злобе, рабствует гневливости и при этом кажется себе свободным, однако он больше раб, чем подданный тирана<sup>4</sup>. 32. Но свободны те, кто живет по законам. Истинный же закон — слово правое<sup>5</sup>, истинный закон не на таблицах высечен и не на меди вычеканен, но запечатлен в умах и оттиснен в чувствах, когда мудрец не под законом<sup>6</sup>, но сам себе закон, и в сердце удерживает дело закона<sup>7</sup>, словно надпись, нанесенную рукой природы. Так неужто мы настолько слепы, что не видим явных отпечатков вещей и образов добродетелей? И сколь недостойно, если целые народы повинуются человеческим законам и оказываются причастными свободе, мудрецы же презирают и оставляют истинный закон природы, созданный по образу Божию<sup>8</sup>, и истинный разум, означающий свободу<sup>9</sup>, хотя свобода в нем такова, что, будучи детьми, мы не знаем пороков, чужды гневу, непричастны алчности, незнакомы с похотью<sup>10</sup>. И как жаль, что мы, рожденные в свободе, умираем в рабстве! 33. Но все это бывает по легкомыслию духа и нетвердости нравов, ибо мы пожелали пустых забот и заняты бесполезным. Сердце же мудреца, его деяние и труд должны быть тверды и непоколебимы. Этому учил Моисей, когда руки его отяжелели, так что едва удерживал их Иисус Навин, и поэтому побеждал на-

<sup>1</sup> Ср. у Филона, *omn. prob. liber* 3. 22: «Ничто так не порабощает, как страх смерти из-за жажды жизни».

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 4. 15.

<sup>3</sup> Ср.: Прем. 10. 3.

<sup>4</sup> Ср. у Филона, *omn. prob. liber* 7. 45: «Так и среди людей, те, которыми властвует либо гнев, либо похоть, либо какая другая страсть или злокозненный порок, — суть полнейшие рабы».

<sup>5</sup> Ср. у Филона (*omn. prob. liber* 7. 45–46).

<sup>6</sup> См.: Рим. 6. 14.

<sup>7</sup> См.: Рим. 2. 14–15.

<sup>8</sup> См.: Быт. 1. 27; 5. 1.

<sup>9</sup> Ср. у Филона (*omn. prob. liber* 7. 47).

<sup>10</sup> Ср.: *parad.* 6. 31; *expl. ps.* 1, 30.

34. Non enim ego de contemptu mortis libros philosophorum depromo aut gymnosofistas Indorum, quorum prae ceteris Calani laudatur responsum Alexandro, cum eum iuberet sequi: Qua me, inquit, laude dignum Graeciam petere poscis, si possum cogi facere quod nolo? Et uere plenus auctoritatis sermo, sed magis mens libertatis; denique et epistulam scripsit:

«Calanus Alexandro.

35. Amici persuadent tibi manus et necessitatem inferre Indorum philosopho nec in somnis uidentes nostra opera. Corpora enim transfrens de loco ad locum animas non coges facere quod nolunt, non magis quam saxa et ligna uocem emittere. Maximum ignis uiuentibus corporibus dolorem inurit et gignit corruptionem, super hunc nos sumus; uiuentes enim exurimur. Non est rex neque princeps, qui extorqueat nobis facere quod non proposuimus. Nec similes sumus Graeciae philosophorum, qui uerba pro rebus meditati sunt ad opinionis celebritatem. Nobis res sociae uerbis et uerba rebus: res celebres et sermones breues. In uirtute nobis libertas beata est».

род<sup>1</sup>, когда вершились деяния не сиюминутные, но исполненные важности и добродетели, исходящие не от нетвердого духа и не от шаткого чувства, но утвержденные в неколебимости ума<sup>2</sup>. Итак, мудрец простирает руки свои, глупец же их складывает, как написано, что *глупый сложил свои руки и пожрал нутро свое* (Екк. 4. 5), более думая о телесном, нежели о духовном. Но не так поступила та дочь Иудина<sup>3</sup>, которая, простерши руки, воскликнула к Богу: *Ты знаешь, что они ложно свидетельствуют против меня* (Дан. 13. 43), посчитав, что лучше не согрешить и подпасть под обвинения клеветников, чем безнаказанно совершить грех. И она, презрев смерть, сохранила невинность. И так же поступила дочь Иеффая, которая собственным согласием и одобрением подтвердила обет отца принести ее в жертву<sup>4</sup>.

34. Я уж не буду говорить о презрении к смерти в книгах философов или индийских гимнософистов<sup>5</sup>, среди которых особенно хвалят ответ Калана Александру, когда тот повелел ему следовать за собой. «Какой хвалы, — говорит он, — буду я достоин, прибыв по твоей просьбе в Грецию, если меня можно заставить делать то, чего я не хочу?» И поистине это речь, полная достоинства, а точнее душа, полная свободы. В конце концов он написал и письмо:

«Калан Александру.

35. Друзья убеждают тебя применить к индийскому философу силу и принуждение, даже и во сне не видев наших дел. На самом деле, перемещая с места на место тела, ты не заставишь души делать то, чего они не хотят, точно так же как не за-

<sup>1</sup> Ср.: Исх. 17. 11–13.

<sup>2</sup> Ср. у Филона, *отп. prob. liber 5. 28–29*: «Как неразумие есть нечто легкое и неустойчивое, так благоразумие — нечто утвержденное, основательное и имеющее незыблемую весомость. А законодатель иудеев говорит, что руки мудреца тяжелы, знаками обозначающая деяния, не поверхностно, но надежно утвержденные неколебимым разумом».

<sup>3</sup> Имеется в виду Сусанна (см.: Дан. 13).

<sup>4</sup> См.: Суд. 11. 36. Ср.: *off. 1. 50. 255*.

<sup>5</sup> Гимнософистами («нагими мудрецами») в древности называли философов-аскетов Индии. О гимнософисте Калане рассказывает Плутарх (см.: *Alexandr. 64–65*), но свт. Амвросий опирается на Филона Александрийского или на Апулея (см.: *флог. 6*).

36. Praeclara uerba, sed uerba, praeclara constantia, sed uiri, praeclara epistula, sed philosophi. Apud nos autem et puellae de mortis adpetentia sublimes usque ad caelum erexere uirtutum gradus. Quid Theclam, quid Agnen, quid Pelagian loquar, quae tamquam nobilia uitulamina pullulantes ad mortem quasi ad immortalitatem festinauerunt? Inter leones uirgo exultauit et rudentes bestias spectauit intrepida. 37. Et ut nostra cum Indorum gymnosofistis conferamus: quod ille uerbis gloriatus est, sanctus Laurentius factis probauit, ut uiuus exuretur et flammis superstes diceret: Versa et manduca, — haud degener Abramidarum et Machabaeorum puerorum, quorum alii super flammam canebant, alii cum exurerentur, non rogabant ut parceretur, sed inuehebantur ut amplius persecutor inflammaretur. Liber igitur sapiens. 38. Quid autem sublimius sancta Pelagia, quae uallata a persecutoribus, priusquam tamen in eorum conspectum ueniret, aiebat: Volens morior, nemo me continget manu, nemo oculo proteruo uiolabit, uirgineum mecum feram pudorem, mecum incolumem uerecundiam, nullum praedones lucrum suae capient insolentiae. Pelagia Christum sequitur, libertatem nemo auferet, nemo captiuam uidebit liberam fidem insignemque pudicitiam et prosapiam prudentiae. Quod seruum est, hic manebit, nullos in usus debitum. Magna igitur pia uirginitatis libertas, quae saepta agminibus persecutorum inter maxima pericula integritatis et uitae nequaquam inclinata est.



ставишь ты скалы и дерево заговорить голосом. Сильнейшую боль приносит телам огонь, выжигая и принося разрушение, но мы превыше его, ибо мы заживо сгораем. Нет ни царя, ни правителя, который пытками заставил бы нас делать то, чего мы сами не изволили. Непохожи мы на философов Греции, которые слова предпочитают делам ради своей известности и славы. Для нас дела сродни словам, и слова — делам: дела славны, а речи кратки. В добродетели для нас — блаженная свобода»<sup>1</sup>.

**36.** Славные слова — но это слова, славная твердость — но это твердость мужа, славное письмо — но это письмо философа. А у нас даже юные девы в готовности к смерти устремили к небу величественную поступь добродетелей. Что скажу о Фекле<sup>2</sup>, об Агии<sup>3</sup>, о Пелагии<sup>4</sup>, которые, точно благородные побеги лоз, поспешили к смерти как к бессмертию<sup>5</sup>? Посреди львов ликовала дева и бестрепетно взирала на ревущих зверей. **37.** И чтобы сравнить наши деяния с деяниями индийских гимнософистов: чем тот хвалился на словах, святой Лаврентий испытал на деле, когда его сжигали заживо и, еще живой в огне, он сказал: «Поверни и ешь!»<sup>6</sup> — ничуть не уступая потомкам Авраама и маккавейским юношам, из которых одни в огне воспевали, другие, когда их сжигали, не молили о пощаде, но дразнили гонителей, чтобы те еще более распалились<sup>7</sup>. Итак, мудрец свободен. **38.** А что возвышеннее поступка святой Пелагии, которая, окруженная преследователями, еще до того, как показаться им на глаза, говорила: «По доброй воле я умираю, никто не коснет-

<sup>1</sup> Свт. Амвросий переводит текст Филона (omn. prob. liber. 14. 94–96); ср. также у Климента Александрийского (strom. 4. 7. 50. 1).

<sup>2</sup> Ср.: uirgb. 2. 3. 19–20.

<sup>3</sup> Ср.: uirgb. 1. 2. 5–9.

<sup>4</sup> Ср.: uirgb. 3. 7. 33–36.

<sup>5</sup> Ср. у Филона, omn. prob. liber. 18. 117: «устремляться к смерти как к бессмертию».

<sup>6</sup> О мч. Лаврентии см.: Acta sanctorum, ad diem X Aug.; off. 1. 41. 205–207; hymn. 10. 29–32. Ср. также у Пруденция (perist. 2); у Филона (omn. prob. liber 15. 99).

<sup>7</sup> О казни маккавейских юношей см.: Iacob 2. 11. 45–52.

39. At non ille <liber> cui dominatur ira, subicitur enim iugo peccati: *homo enim iracundus peccatum excodit, qui autem peccatum facit, seruus est peccati*. At non ille liber qui seruit auaritia; non potest enim possidere uas suum. Non ille liber qui seruiens desideriis et uoluptatibus uago fluitat errore. Non ille liber qui curuatur ambitu; seruit enim alieno imperio. Sed ille liber qui potest dicere: *Omnia mihi licent [sed non omnia mihi utilia, omnia mihi licent], sed ego sub nullius redigar potestate. Esca uentri et uenter escis*. Ille liber qui ait: *Quid enim libertas nostra iudicatur ab infideli conscientia?* 40. Libertas igitur sapienti, non insipienti conuenit, quoniam *qui deligat lapidem in fundibalo, similis est ei qui dat imprudenti claritatem*: se ipsum uulnerat sibi que potius, dum intorquet iaculum, adfert periculum, certe sicut tormento acerbatur et geminatur malum saxi ruina, sic insipientis in libertate ruina uehementior est. Recidenda igitur insipienti potestas, non adicienda libertas est; seruitus enim ei conuenit. Ideoque addidit: *Spinae nascuntur in manu ebriosi, seruitus autem in manu imprudentis*, quia sicut ille suis uulneratur poculis, ita insipiens suis factis. Ille bibendo se peccato inserit, iste operando se culpae adiudicat et factis suis trahitur in seruitutem. Videbat se Paulus *in captiuitatem* trahi a *lege peccati*, et ideo ut liberaretur, confugit ad libertatis gratiam. 41. Non sunt igitur liberi insipientes, quibus dicitur: *Nolite fieri sicut equus et mulus, quibus non est intellectus. In freno et como maxillas eorum constringe qui non adpropinquant tibi. Multa flagella peccatorum*, quia multis flagellis opus est, ut eorum imprudentia coerceatur. Disciplina hoc exigit, non inclementia: denique *qui parcit baculo suo, odit filium suum*; simul quia unusquisque grauius suis peccatis flagellatur. Grauia enim delictorum pondera, grauia criminum uerbera sicut onus grauantur graue et infligunt animae cicatrices et putrescere faciunt mentis ulcera.

ся меня рукой<sup>1</sup>, никто не осквернит дерзким взглядом, вместе с собой я унесу девический стыд, с собой – неприкосновенную скромность, разбойники не найдут поживы для своей дерзости». Пелагия следует за Христом, никто не отнимет свободы, никто не увидит пленной свободную веру, выдающееся целомудрие и вместилище мудрости. Рабское останется здесь, нет ему иного применения. Итак, велика свобода благочестивого девства, которое, в окружении толп преследователей, среди величайших опасностей не потерпело ни малейшего ущерба ни для своей чистоты, ни для жизни.

**39.** Но несвободен тот, кто во власти гнева, ибо он склоняется под ярмо греха, ведь *человек гневливый вырыл грех* (Притч. 29. 22), а *всякий, делающий грех, есть раб греха* (Ин. 8. 34). Но несвободен тот, кто рабствует алчности, ибо не может он владеть своим сосудом<sup>2</sup>. Несвободен тот, кто, рабствуя страстям и удовольствиям, уносится по волнам заблуждений. Несвободен тот, кто согбен от низкопоклонства, ведь он рабствует чужой власти. Но тот свободен, кто может сказать: *Все мне позволительно, [но не все мне полезно; все мне позволительно], но ничто не должно обладать мною. Пища для чрева, и чрево для пищи* (1 Кор. 6. 12–13). Тот свободен, кто говорит: *Для чего нашей свободе быть судимой неверной совестью* (1 Кор. 10. 29)? **40.** Следовательно, свобода приличествует мудрецу, а не неразумному, ибо *воздающий глупому честь подобен влагающему камень в пращу* (Притч. 26. 8): себя самого ранит и, когда метает дротик, себе самому грозит опасностью, и конечно, как опасность от метательной машины вдвое больше и страшнее, чем от обрушения скалы, так обрушение неразумного, получившего свободу, куда более стремительно. Стало быть, власть неразумного должна быть ограничена, не следует давать ему больше свободы, ибо ему полагается рабство. Потому и добавлено: *В руке пьяного рождается терние, рабство – в руке неразумного* (Притч. 26. 9), ибо того ранят собственные попойки, а неразумного – его дела. Тот впал в грех из-за пьянства, этот – своими действиями навлекает на себя обвинение и увлекается в

<sup>1</sup> Ср. у Филона (omn. prob. liber. 17. 116).

<sup>2</sup> См.: 1 Фес. 4. 4.

42. Deponamus igitur tam grauem seruitutis sarcinam, renuntiemus luxuriae ac deliciis, quae nos quibusdam adstringunt nexibus cupiditatum et uinculis ligant. Nihil enim prosunt deliciae stulto, et quicumque a pueritia dederit se deliciis, manebit in seruitute, ut uiuens mortuus sit. Recidatur ergo luxuries, deliciae resecentur, et si quis fuit luxuriosus, ualedicat superioribus. Recisa enim uinea fructum adfert, semiputata frondescit, neglecta luxuriat. Ideoque scriptum est: *Tamquam agri cultura homo imprudens, et tamquam uinea homo egens sensu: si reliqueris eum, desertus erit.* Colamus ergo corpus hoc nostrum, castigemus illud, redigamus ad seruitutem, non illud despiciamus. 43. Sunt enim *membra* nostra *arma iustitiae*, sunt et arma peccati: si eleuantur, *arma iustitiae* sunt, ut peccatum in his non dominetur. Si mortuum fuerit peccato, non regnabit in eo culpa et erunt membra nostra a peccato libera. Non oboediamus igitur cupiditatibus eius neque exhibeamus membra nostra *arma iniquitatis peccato*. Si uideris *mulierem ad concupiscendum eam*, membra tua arma peccati sunt, si locutus es ad sollicitandum eam, lingua tua et os tuum membra peccati sunt. Si abstulisti terminos a patribus positos, membra tua arma peccati sunt. Si festinasti uelocioribus pedibus ad effundendum innocentium sanguinem, membra tua *arma iniquitatis* sunt. 44. Contra, si uidisti egenum et induxisti in domum tuam, membra tua *arma iustitiae* sunt. Si eripuisti *iniuriam accipientem*, uel *eum qui ducebatur ad mortem*, si scidisti chirographum debitoris, membra tua *arma iustitiae* sunt. Si confessus es Christum — *arma enim intellectus labia sapientiae* —, labia tua *membra iustitiae* sunt.

рабство. Павел видел, что его увлекает в рабство закон греха<sup>1</sup>, и потому, чтобы освободиться, прибеж к благодати свободы.

**41.** Итак, несвободны неразумные, которым говорится: *Не будьте как конь и как мул, у которых нет разума. Челюсти их обуздывай уздою и удилами, чтобы они не приближались к тебе. Много ударов грешникам* (Пс. 31. 9–10), потому что нужно много ударов, чтобы сдерживать их неразумие. Этого требует порядок, а не жестокость: ведь *кто жалеет розги своей, тот ненавидит сына своего* (Притч. 13. 35), — также потому что каждого больше бьют его собственные прегрешения. Ибо тяжело бремя проступков, тяжки бичи преступления, словно груз тяжело отягощают они и наносят раны душе и доводят язвы ума до загноения.

**42.** Итак, сложим с себя столь тяжкую суму рабства, откажемся от роскоши и наслаждений, которые нас связывают некими путами страстей и сковывают цепями. Глупцу никакой пользы не приносят наслаждения, и тот, кто предавался наслаждениям с детства, останется в рабстве, он как живой мертвец<sup>2</sup>. Так пусть будет отринута роскошь, отсечены наслаждения, и если кто-то был предан роскоши, пусть распрощается с прошлым. Ведь обрезанный виноградник приносит плод, наполовину обрезанный идет в листву, неухоженный роскошно разрастается. Потому и написано: *Словно поле человек неразумный и словно виноградник человек, лишенный смысла: если оставишь его, пребудет в запустении* (Притч. 24. 30). Итак, будем возделывать наше тело, будем укрощать его, принуждать к рабству<sup>3</sup>, не будем им пренебрегать. **43.** Ибо *члены наши суть орудие праведности* (Рим. 6. 13), они же суть и орудие греха: если они устремляются ввысь, то они *орудие праведности*, так что грех в них не господствует. Если тело будет мертвым для греха<sup>4</sup>, не будет в нем царствовать вина<sup>5</sup> и будут члены наши свободны от греха. Итак, не будем повиноваться его похотям

<sup>1</sup> См.: Рим. 7. 23.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Тим. 5. 6.

<sup>3</sup> Ср.: 1 Кор. 9. 27.

<sup>4</sup> Ср.: Рим. 6. 14; 6. 11.

<sup>5</sup> Ср.: Рим. 5. 21; 6. 12.

Qui potest dicere: *Oculus eram caecorum, pes claudorum, pater infirmorum, membra eius membra iustitiae sunt.*

45. Ergo liberati a peccato, quasi pretio empti sanguinis Christi, non subiciamur seruituti hominum uel passionum, non erubescamus peccatum nostrum fateri. Vide quam liber qui poterat dicere: *Non reueritus sum multitudinem populi ut non adnuntiarem in conspectu omnium peccatum meum.* Qui enim confitetur domino, exiit a seruitute; *iustus enim accusator est sui in principio sermonis*, non solum liber, sed etiam *iustus*. Sed iustitia in libertate est et libertas in confessione; simul enim confessus quis fuerit, absoluitur; denique *dixi: Pronuntiabo aduersum me iniustitiam meam domino, et tu remisisti impietatem cordis mei.* Mora ergo absolutionis in confitendo est, confessionem sequitur peccatorum remissio. Sapiens est igitur qui confitetur, liber cui peccatum dimissum est, nulla iam trahens aera peccati.

Vale et nos dilige, ut facis, quia et ego te diligo.

и не будем предавать члены наши греху как оружие неправды<sup>1</sup>. Если ты смотрел *на женщину с возжелением* (Мф. 5. 28), то члены твои стали орудием греха, если ты говорил, чтобы привлечь ее, то язык твой и уста стали членами греховными<sup>2</sup>. Если ты нарушил межи, положенные отцами<sup>3</sup>, члены твои стали орудием греха. Если ты спешил быстрыми ногами для пролития крови неповинных<sup>4</sup>, члены твои стали орудием неправды. **44.** Напротив, если ты увидел неимущего и ввел его в дом твой<sup>5</sup>, члены твои стали орудием праведности. Если ты спас обижаемого неправедно<sup>6</sup> или ведомого на смерть<sup>7</sup>, если ты разорвал долговое рукописание, члены твои стали орудием праведности. Если ты исповедовал Христа — *ведь мудрые уста орудие разумения* (Притч. 14. 7), — уста твои стали членами праведными. Кто может сказать: *Я был оком слепых, ногой хромых, отцом немощных* (Иов. 29. 15–16), члены того — члены праведные<sup>8</sup>.

**45.** Итак, освобожденные от греха — как купленные ценою Крови Христовой<sup>9</sup>, не будем предавать себя в рабство ни людям, ни страстям, будем, не краснея, исповедовать наш грех. Смотри, сколь свободен тот, кто мог сказать: *Не убоялся я множества людей, чтобы исповедать пред ними всеми грех мой* (Иов. 31. 34). Ибо кто исповедается Господу, тот совлекает с себя рабство, ведь *праведник, начиная речь, обвиняет самого себя* (Притч. 18. 17), не только свободный, но и праведный. Но праведность — в свободе и свобода — в исповедании, ибо кто исповедуется, тому сразу отпускается; наконец: *я сказал: Исповедаю Господу о себе неправду свою, и Ты отпустил нечестие* (Пс. 31. 5) сердца моего. Следовательно, промедление с освобождением зависит лишь от исповедания, за исповеданием сразу

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 6. 12–13.

<sup>2</sup> Эту аргументацию свт. Амвросий приводит также в *Иаков* 1. 3. 10.

<sup>3</sup> Ср.: Втор. 19. 14.

<sup>4</sup> См.: Пс. 13. 3.

<sup>5</sup> См.: Ис. 58. 7.

<sup>6</sup> См.: Сирах. 4. 9.

<sup>7</sup> См.: Притч. 24. 11.

<sup>8</sup> Ср.: Рим. 6. 13, 19; *Иаков* 1. 3. 10.

<sup>9</sup> Ср.: *1 Кор.* 7. 23; *1 Петр.* 1. 19.

**VIII (Maur. 39)**  
**Ambrosius Faustino**

1. Acerbo te doliturum dolore obitum germanae tuae non ignorabam, non tamen ut a nobis te ablegares, sed ut nobis redderes; nam etsi minus iucunda solatia maerentibus, tamen nonnumquam necessaria sunt. Tu autem abisti in secreta montium et inter ferarum diuersaris spelaea, omni humanae conuersationis usu abdicatus et, quod grauius est, iudicio tuo.

2. Tantumne de te conmeruit germana tua, ut quam propter excellere apud te debuit condicio humana, quae tam egregiam feminam tulit, propter eam apud te minoris praerogatiuae sit? Illa certe uita excedens hoc se mulcebat solatio, quod te sibi superstitem derelinqueret parentem nepotibus, praesulem paruulis, auxiliatorem destitutis. Tu ita te et nepotibus et nobis abnegas, ut consolationis illius fructum non sentiamus? Illa te cara pignora uocant non ad dolendum, sed ad consolandum, ut cum te uident, matrem sibi non credant obisse, in te eam recognoscant, in te eius praesentiam teneant, in te uitam eius sibi manere arbitrentur.

3. Sed doles quod dudum florentissima repente occiderit. Verum hoc nobis commune non solum cum hominibus, sed etiam cum ciuitatibus terrisque ipsis. Nempe de Bononiensi ueniens urbe a tergo Claternam, ipsam Bononiam, Mutinam, Regium derelinquebas, in dextera erat Brixillum, a fronte occurrebat Placentia ueterem nobilitatem ipso adhuc nomine sonans, ad laeuam Apennini inculta miseratus et florentissimorum quondam populorum castella considerabas atque adfectu relegebas dolenti. Tot igitur semirutarum urbium cadauera terrarumque sub eodem conspectu exposita funera non te admonent unius, sanctae licet admirabilis, feminae decessionem consolabiliorem habendam, praesertim cum illa in perpetuum prostrata ac diruta sint,



следует отпущение грехов. Итак, мудрец тот, кто исповедуется, свободен тот, кому отпущен грех, за ним не значится более греховных долгов.

Прощай и люби нас, что ты и делаешь, ибо и я тебя люблю.

## 8 (Маур. 39)

### Амвросий Фавстину<sup>1</sup> желает спасения

1. Для меня не было тайной, что горькой скорбью ты будешь скорбеть о кончине своей сестры, однако не с тем, чтобы отдалиться от нас, но с тем, чтобы вернуться к нам. Ведь хотя утешения не доставляют радости опечаленным, однако подчас они необходимы. Ты же удалился в горы и обитаешь меж берлогами диких зверей<sup>2</sup>, отказавшись от общения со всеми людьми, и, что тяжелее всего, по собственной воле.

2. Этого ли заслужила сестра твоя, чтобы из-за нее, благодаря кому ты должен был бы восславить человеческую природу, породившую столь выдающуюся жену, эта природа для тебя обесценилась? Несомненно, уходя из жизни, сестра твоя успокаивала себя мыслью, что оставляет тебя родителем племянников, защитником детей, помощником покинутых. Ты же настолько удалился и от племянников, и от нас, что мы не ощущаем плода этого утешения. Они, эти милые чада, ждут от тебя не скорби, но утешения, чтобы, видя тебя, могли они верить, что мать у них не умерла, чтобы в тебе могли они узнавать ее, в тебе чувствовать ее присутствие, в тебе ощущать продолжение ее жизни.

3. Но ты скорбишь, что она умерла внезапно, в столь цветущем возрасте. Однако это общая участь не только людей, но даже городов и стран. В самом деле, возвращаясь из града Бононии, ты оставил позади Клатерну<sup>3</sup>, саму Бононию, Мутину<sup>4</sup>,

---

<sup>1</sup> Фавстин был из Бононии (совр. г. Болонья, Италия). См.: epist. 38. Письмо, вероятно, написано не ранее ноября 394 г.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия, ecl. 10. 52: in siluis inter spelaea ferarum.

<sup>3</sup> Ныне Квадерна, город между Forum Cornelii (Имолой) и Бононией.

<sup>4</sup> Ныне г. Модена.

haec autem ad tempus quidem erepta nobis meliorem illic uitam exigit?  
4. Itaque non tam deplorandam quam prosequendam orationibus reor nec maestificandam lacrimis tuis, sed magis oblationibus animam eius domino commendandam arbitror.

5. Verum forte adseras securum te de meritis eius ac fide nequire tamen ferre desiderium, quod eam iam non uideas secundum carnem idque tibi summo dolori sit. Nec illud te mouet apostolicum quod ait quia *neminem nouimus ex hoc secundum carnem, et si cognouimus secundum carnem Christum, sed nunc iam non nouimus*. Caro enim nostra perpetua esse ac diuturna non potest. Necesse est occidat, ut resurgat, necesse est resoluatur, ut requiescat, ut fiat quidam finis peccati. Et ideo multos *cognouimus secundum carnem, sed nunc iam non nouimus*. Ipsum dominum Iesum *cognouimus*, inquit apostolus, *secundum carnem, sed nunc iam non nouimus*. Iam enim carnis deposuerat exuias, iam specie hominis non uidebatur, iam pro omnibus mortuus erat et omnes in illo mortui, sed ut per ipsum renouati et uiuificati spiritu iam non sibi sed Christo uiuerent. Vnde et alibi ait idem apostolus: *Viuo autem iam non ego, uiuit autem in me Christus*. 6. Meritoque qui ante cognouerat secundum carnem Christum, iam operationes eius inuisibiliter agnoscens iam non carnem eius, sed potentiam scrutans, qui ante persecutor discipulos hominis et pedisequos carnis infestis odiis urgebat, postea doctor gentium factus ueneratores maiestatis eius praedicationem euangelii instruere atque informare coeperat. Et ideo addidit: *Si quis in Christo, noua creatura*, id est: qui perfectus in Christo, noua creatura est, quoniam qui caro est, imperfectus est. Denique ipse deus ait: *Non permanebit spiritus meus in istis hominibus, quoniam carnes sunt*. Carnalis itaque non est in Christo, sed si quis in

Регий<sup>1</sup>, справа был виден Бриксилл<sup>2</sup>, спереди приближалась Плаценция<sup>3</sup>, в самом названии которой до сих пор звучит древнее величие, слева ты видел заброшенные земли Апеннин, сожалея о них и с тяжелым чувством вновь и вновь помышляя о том, сколько здесь некогда было укрепленных поселений и процветающих народов. И вот столько трупов полуразрушенных городов<sup>4</sup> и приготовленных к погребению стран, представившихся взору, не убеждают ли тебя, что уход одной, пусть и святой и удивительной женщины должен считаться сравнительно меньшим злом, особенно если учесть, что те сокрушены и разрушены<sup>5</sup> навеки, она же, до времени отнятая у нас, там проводит жизнь лучшую? 4. Итак, я думаю, что не столько оплакивать ее надо, сколько провожать молитвами, я полагаю, что тебе следует не слезами ее огорчать, но скорее в приношениях<sup>6</sup> вверять ее душу Господу.

5. Но может быть, ты добавишь, что не сомневаешься в ее благочестии и вере, однако переносить тоску, что ты ее уже никогда не увидишь во плоти, для тебя высшая мука. Не трогает тебя даже и апостольское слово, которое гласит, что *отныне мы никого не знаем по плоти; если же и знали Христа по плоти, то ныне уже не знаем* (2 Кор. 5. 16)? Ибо плоть наша не может быть вечной и долговременной. Ей необходимо умереть, чтобы воскреснуть, необходимо разрешиться, чтобы упокоиться<sup>7</sup>, чтобы положить конец греху. И потому многих мы *знали по плоти, а ныне уже не знаем*. Самого Господа Иисуса мы *знали*, — говорит апостол, — *по плоти, а ныне уже не знаем*. Ведь Он уже

<sup>1</sup> Ныне г. Реджьо-нель-Эмилия.

<sup>2</sup> Крепость на правом берегу Пада (По), недалеко от Пармы.

<sup>3</sup> Ныне г. Пьяченца.

<sup>4</sup> Весь абзац является подражанием пассажу из письма Сервия Сульпиция Цицерону (fam. 4. 5. 4), содержащего утешение по случаю смерти дочери Цицерона Туллии. — *Примеч. ред.*

<sup>5</sup> По мнению Фаллера (см.: *Faller*. P. 68), опустошение на территории Цизальпинской Галлии было результатом землетрясения осенью 394 г., о котором см. также: *obit. Th. 1*.

<sup>6</sup> Бантерле предлагает видеть здесь в *oblatio* таинство Евхаристии (см.: *Banterle*. P. 101, п. 8).

<sup>7</sup> См.: 1 Кор. 15. 36.

*Christo, noua creatura est, non naturae nouitatae formatus, sed gratiae. Vetera itaque, quae secundum carnem erant, transierunt, facta sunt noua omnia. Quae illa nisi quae scriba doctus in regno caelorum nouit, similis illius patrisfamilias qui profert de thesauro suo noua et uetera neque uetera sine nouis neque noua sine ueteribus? Ideo et ecclesia dicit quia noua et uetera seruaui tibi. Sed transierunt uetera id est legis mysteria abscondita in Christo facta sunt omnia noua. 7. Haec est noua creatura, de qua ad Galatas ait: In Christo enim Iesu neque circumcisio aliquid ualet neque praeputium, sed noua creatura, per quam iam renouata caro floret et fructum inuenit gratiae, quae ante inueterati flagitii spinas habebat. Quid ergo est quod maereamus, si iam ad animam dicitur: Renouabitur sicut aquilae iuuentus tua? Quid est quod ingemiscamus pro mortuis, cum iam reconciliatio mundi apud deum patrem facta sit per dominum Iesum?*

совлек с Себя ризы плоти, уже невидим в облике человека<sup>1</sup>, уже за всех умер, и все в Нем умерли, но с тем чтобы чрез Него обновленные и оживотворенные Духом жили уже не для себя, но для Христа<sup>2</sup>. Потому и в другом месте говорит тот же апостол: *И уже не я живу, но живет во мне Христос* (Гал. 2. 20). 6. И закономерно, что тот, кто ранее познал Христа по плоти<sup>3</sup>, теперь узнаёт Его в незримых действиях, и уже не плоть Его, но силу исследует; тот, кто прежде был гонителем<sup>4</sup>, кто с ненавистью и враждой притеснял учеников Человека и последователей Плоты, впоследствии стал учителем язычников<sup>5</sup> и начал благовествовать поклоняющимся величию Божию и наставлять их. И потому он добавил: *Кто во Христе, тот новая тварь* (2 Кор. 5. 17), то есть кто совершенен во Христе, тот новая тварь, ибо тот, кто плоть, несовершенен. Наконец, Сам Бог говорит: *Не пребудет Дух Мой в этих людях, потому что они плоть* (Быт. 6. 3). Итак, плотской не во Христе, но *кто во Христе, тот новая тварь*, не по природной новизне, но по благодати. Итак, *древнее*, то, что было по плоти, *прошло, теперь все новое* (2 Кор. 5. 17). Что это, если не то, что узнал *книжник, наученный Царству Небесному*, и подобный ему *хозяин, который выносит из сокровищницы своей новое и старое* (Мф. 13. 52), и нет ни старого без нового, ни нового без старого? Потому и Церковь говорит: *Новое и старое сберегла Я тебе* (Песн. 7. 14). Но *древнее прошло*, то есть сокрытые тайны<sup>6</sup> закона, во Христе *теперь все новое*. 7. Это и есть та новая тварь, о которой говорит апостол, обращаясь к галатам: *Ибо во Христе Иисусе не имеет силы ни обрезание, ни необрезание* (Гал. 5. 6), но новая тварь, чрез которую процветает уже обновленная плоть и обретает плод благодати, — плоть, ранее носившая лишь терние<sup>7</sup> застарелого преступления. Так что же нам печалиться, если уже сказано душе: *Об-*

<sup>1</sup> См.: Флп. 2. 7.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 5. 14; Рим. 5. 8.

<sup>3</sup> См.: 2 Кор. 5. 16.

<sup>4</sup> См.: 1 Тим. 1. 13.

<sup>5</sup> См.: 1 Тим. 2. 7.

<sup>6</sup> См.: Кол. 1. 26.

<sup>7</sup> См.: Быт. 3. 18.

8. Quoniam ergo Christi beneficia tenemus, cum apud omnes tum apud te *pro Christo legatione fungimur*, ut noueris inreuocabilia eius esse dona, ut credas quod semper credidisti, nec nimio maerore tuam in dubium adducas sententiam, quia ideo peccatum factus est dominus Iesus, ut tolleret *peccatum mundi* et essemus *in illo* omnes *iustitia dei*, iam non culpae obnoxii, sed iustitiae remuneratione securi.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

### IX (Maur. 79)

#### Ambrosius Bellicio Salutem

1. Iactatum te graui aegritudine significasti mihi credidisse in dominum Iesum et iam coepisse reualescere. Ad salutem igitur ea infirmitas fuit plus aculei quam periculi ferens, quia diu promissum remorabaris. Hoc est quod ait: *Percutiam et sanato*; percussit infirmitate, sanauit fide. Vidit enim interiorem adfectum tuum non uacuum piae cupiditatis, sed excuti dilationibus; et ideo admonere maluit ita, ut salutem non laederet, deuotionem excitaret. 2. Quomodo enim saluti noceret qui solet dicere, ut legimus in euangelio: *Ego ueniam et curabo eum?* Ergo et cum a tuis inuitaretur, ut inuiseret domum tuam, sine dubio dixit: *Ego ueniam et curabo eum*. Etsi non audisti eum, ille tamen quasi deus insensibiliter locutus est, etsi non uidisti eum, ille tamen quod te incorporaliter inuiserit, dubitari non potest.

*новится, как у орла, юность твоя* (Пс. 102. 5)? Что нам вздыхать о мертвых, если чрез Господа Иисуса уже совершилось примирение мира<sup>1</sup> с Богом Отцом?

8. Итак, раз мы владем благодеяниями Христовыми, то как перед всеми, так и перед тобой *мы* — *посланники от имени Христова* (2 Кор. 5. 20), чтобы ты знал, что неотъемлемы Его дары, чтобы ты уверовал в то, во что всегда веровал, и неумеренной печалью не вводил свой разум в сомнение, ибо для того грехом соделался Господь Иисус<sup>2</sup>, чтобы взять грех мира<sup>3</sup> и чтобы все мы стали в Нем праведными перед Богом<sup>4</sup>, уже не данники греха, но уверенные в праведном вознаграждении.

Прощай и люби нас, ибо и мы тебя любим.

### 9 (Маур. 79)

Амвросий Беллицию<sup>5</sup> желает спасения

1. Ты известил меня, что, пораженный тяжким недугом, уверовал в Господа Иисуса и уже начал выздоравливать. Следовательно, эта немощь была во спасение<sup>6</sup> и скорее побуждала, чем угрожала опасностью, ибо ты долго откладывал обещанное. Это именно то, о чем Господь говорит: *Я поражу и исцелю* (Втор. 32. 39). Он поразил немощью, исцелил верою, ведь Он увидел, что внутреннее твое чувство не лишено благочестивого стремления, но его изгоняет промедление. И вот Господь предпочел сделать тебе внушение так, чтобы исцелению не повредить, а благочестие возбудить. 2. Ибо как мог повредить исцелению Тот, для Кого обычно говорить то, что мы читаем в Евангелии: *Я приду и исцелю его* (Мф. 8. 7)? Стало быть, когда твои приглашали Его посетить дом твой, Он, без сомнения, сказал: *Я приду и исцелю его*. Пусть ты и не слышал Его, однако Он как Бог неощутимо беседовал с

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 11. 15.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 5. 21.

<sup>3</sup> См.: Ин. 1. 29.

<sup>4</sup> См.: 2 Кор. 5. 21.

<sup>5</sup> Адресат письма — некий катехумен, собиравшийся креститься, но все откладывавший крещение.

<sup>6</sup> См.: Ин. 11. 4.

3. Sed uidisti eum, qui credidisti ei, uidisti eum, qui recepisti eum hospitio tuae mentis, uidisti eum spiritu, uidisti eum oculis interioribus. Tene ergo hospitem nouum, diu expectatum, sed sero susceptum, in quo *et uiuimus et sumus et mouemur*.

Gustasti igitur fidei prima exordia: *Non fiat uerbum occultum in corde tuo*. Haec omnis gratia est, hoc omne munus. Nemo enim penetralia domus de ingressu aestimat, siquidem omnis fructus in interioribus est; neque enim sapientis est a fenestra respicere in domum, et *stultitia hominis audire per ostium*. 4. Alia sunt sacramentorum perfectiorum mysteria, quae *oculus non uidit nec auris audiuit, quae praeparauit deus diligentibus eum*, ut dixit scriptura. Alia sunt illa, quae de gloria futura adnuntiarunt prophetae, *quibus reuelatum est, et euangelizarunt sancti spiritu dei misso de caelo*, in quae concupiscunt et angeli uidere, ut ait apostolus Petrus. Illa sunt, illa in quibus est mundi redemptio, peccatorum remissio, gratiarum diuisio, sacramentorum participatio. Quae cum acceperis, tunc mirabere tantum donatum esse homini, ut illud manna, quod miramur fluxisse de caelo Iudaeis, <nec tantae gratiae> nec tantae operationis iudices ad salutem fuisse. Illud enim quicumque acceperunt, *in deserto mortui sunt praeter Iesum Naue et Chaleb*; hoc sacramentum quicumque gustauerit, *non morietur in aeternum*.

Sanet te dominus Iesus! Vale!



тобой, хоть ты Его и не видел. А в том, что Он бестелесно посетил тебя, нельзя усомниться.

3. Но ты увидел Его, когда уверовал в Него, увидел Его, когда принял Его под кров твоей души, увидел Его духом, увидел Его внутренними очами<sup>1</sup>. Так удержи Гостя нового, давно желанного, но поздно принятого, в Котором мы и живем, и существуем, и движемся (Деян. 17. 28).

Итак, ты вкусил начатки веры: *Да не будет слова тайного в сердце твоём* (Втор. 15. 9). Все это благодать, все это награда. Никто ведь не станет судить о внутренних покоях дома, находясь у входа, ибо весь плод в глубине его; несвойственно мудрому заглядывать в дом от двери<sup>2</sup>, и *глупость — слушать человека через порог* (Сирах. 21. 24). 4. Таинства совершеннейших священнодействий иные, как говорит Писание: *Не видел глаз, не слышало ухо, что приготовил Бог любящим Его* (1 Кор. 2. 9), — об их будущей славе возвестили пророки, которым это было открыто, и благовествовали святые Духом Божиим, посланным с небес, их желают видеть и ангелы<sup>3</sup>, как говорит апостол Петр<sup>4</sup>. Это те самые таинства, которые несут искупление миру: отпущение грехов, разделение даров, причащение таинств<sup>5</sup>. Приняв все это, ты подивисься, сколько даровано человеку, так что и манна<sup>6</sup>, дивная для нас, излившаяся с неба для иудеев<sup>7</sup>, [ни такой благодатью]<sup>8</sup>, ни такой действительностью ко спасению не обладала. Ибо те, кто вкусил ее, умерли в пустыне<sup>9</sup>, кроме Иисуса Навина и Халева<sup>10</sup>; этому же таинству кто приобщится, *не умрет вовеки* (Ин. 11. 26).

Да исцелит тебя Господь Иисус! Будь здоров!

<sup>1</sup> См.: Еф. 1. 18.

<sup>2</sup> См.: Сирах. 21. 23.

<sup>3</sup> См.: 1 Петр. 1. 12.

<sup>4</sup> Ср.: сасг. 4. 2. 5.

<sup>5</sup> *Peccatorum remissio* указывает на Крещение, *gratiarum diuisio* на Миропомазание (?) и *sacramentorum participatio* на Евхаристию (см.: *Faller. P. 72, not*).

<sup>6</sup> Ср.: сасг. 4. 5. 24; myst. 8. 44.

<sup>7</sup> См.: Исх. 16. 15.

<sup>8</sup> Эти слова содержатся только в одной рукописи.

<sup>9</sup> См.: Ин. 6. 49.

<sup>10</sup> См.: Числ. 32. 12.

## X (Maur. 38)

### Ambrosius Simpliciano

1. Videbamus proxime in disceptationes incidisse philosophiae, cum de apostoli Pauli epistula sumentes exordium tractaremus quod omnis sapiens liber. Verum postea, cum Petri apostoli epistulam legerem, aduerti quod omnis sapiens etiam diues nec sexum exceperit, qui feminas ornatum omnem non in pretiosis monilibus, sed in bonis moribus habere scripserit: *Non enim, inquit, extrinsecus capillorum implicatio aut auri circumpositio aut habitus uestimentorum ornamentum, sed ille absconditus cordis homo.*

2. Duo sunt igitur: et esse hominem in homine et illum esse diuitem, qui sibi nullarum diuitiarum usum requirat. Pulchre autem cordis hominem dixit, eo quod totus sapientiae sit *absconditus* sicut ipsa sapientia, quae non uidetur, sed intellegitur. Nemo ante Petrum tali expressione usus est, ut diceret cordis hominem. Exterior enim homo plurima in se membra habet, interior autem *cordis homo* totus sapientiae est, plenus gratiae, plenus decoris. 3. *In incorruptione, inquit, quieti et modesti spiritus, qui est ante deum diues.*

Et uere diues, qui *in conspectu dei* potest *diues* uideri, in cuius conspectu terra exigua, mundus ipse angustus est. Sed solum illum deus diuitem nouit, qui sit diues aeternitati, qui non opum, sed uirtutum fructus recondat. Quis autem *ante deum diues* nisi quietus et modestus spiritus, qui numquam corrumpitur? Nonne tibi uidetur diues qui habet pacem animi, tranquillitatem quietis, ut nihil concupiscat, nullis exagitetur cupiditatum procellis nec uetera fastidiat et noua quaerat et semper desiderando fiat in summis diuitiis inops? 4. Ea est pax uere diues, *quae superat omnem mentem*, diues pax, diues *modestia*, diues fides – *fideli enim totus mundus possessio est* – diues simplicitas – sunt enim et diuitiae *simplicitatis*, quae nihil discutit, nihil contractum, nihil suspectum aut fraudulentum putat, sed puro se fundit adfectu, – 5. diues bonitas, quam si quis seruauerit, pascitur in diuitiis caelestis hereditatis. Et ut antiquioribus exemplis scripturae utamur, *beatus, inquit, uir quem arguit dominus, admonitionem autem dei ne recusaueris. In fame liberabit te a morte, in proelio de manu ferri liberabit te et a flagello linguae te abscondet. Ferae bestiae*

## 10 (Мауг. 38) Амвросий Симплициану

1. Недавно у нас завязался прямо-таки настоящий философский спор, когда мы, взяв за отправную точку послание апостола Павла<sup>1</sup>, принялись рассуждать, что всякий мудрец свободен. Однако потом, когда я читал послание апостола Петра, я заметил, что каждый мудрец также и богат<sup>2</sup>, и даже различие полов не посчитал существенным тот, кто написал, что украшение женщинам не драгоценные ожерелья, а добрые нравы. *Не внешнее, — говорит, — плетение волос, не золотые уборы или нарядность в одежде, но тот сокровенный сердца человек* (1 Петр. 3. 3—4).

2. Итак, два утверждения: есть некий человек в человеке, и тот богат, кто не ищет для себя никаких богатств. Но он прекрасно сказал о человеке сердца, потому что всякий, кто всецело принадлежит мудрости, сокровенен, как и сама мудрость, которая невидна, но постижима. До Петра такого выражения — о человеке сердца — не употреблял никто. Ибо внешний человек многосоставен, внутренний же, человек сердца, всецело предан мудрости, полон благодати, полон достоинства<sup>3</sup>. 3. *В нетленности кроткого и молчаливого духа, что драгоценно пред Богом* (1 Петр. 3. 4.).

И истинно богат, кто видится богатым в очах Бога, для Которого земля ничтожна и сам мир тесен. Но Бог считает богатым только того, кто богат для вечности, кто пожинает плоды не земных благ, но добродетелей. Кто же богат пред Богом, если не кроткий и скромный дух, никогда не повреждаемый? Разве тебе не кажется богатым тот, кто обладает миром души, невозмутимостью спокойствия, кто ничего страстно не желает, кого не волнуют бури страстей, кто не презирает старого и не ищет нового, даже при наибольших богатствах оставаясь неимущим от вечной неудовлетворенности? 4. Тот мир поистине богат, который *превыше всякого ума* (Флп. 4. 7), богат мир, богата кро-

<sup>1</sup> См.: 1 Кор. 7. 23. Письмо 10 продолжает тему письма 7.

<sup>2</sup> Ср. у Филона (fug. et inu. 3. 16—18).

<sup>3</sup> О внешнем и внутреннем человеке см.: Исаак 2. 3.

*pacificae erunt tibi, et scies quod in pace erit domus tua. Mitigatis enim carnis huius passionibus, quae militare aduersus animam solent, tabernacula tua sine perturbatione erunt, domus sine offensione, semen sine defectu, posteritas sicut odor agri pleni, sepultura sicut messis. Siquidem quando alii suum defectum arbitrantur, tunc aceruus tritici tui supernis maturus infertur apothecis.*

6. Merito iustus semper fenerat, iniquus indiget. Ille iustitias fenerat, fenerat mandatum dei pauperibus et egenis, at uero insipiens et quod putat se habere, nequaquam possidet. An putas illum possidere, qui thesauro suo die et nocte incubans, auara et misera torquetur sollicitudine? Ille uero eget, etsi aliis diues uidetur, sibi pauper est, qui non utitur eo quod habet, qui adhuc alia rapit, alia desiderat. Vbi enim nullus cupiditatis modus, qui fructus diuitiarum? Nemo est diues, qui quod habet, secum hinc auferre non potest; quod enim hic relinquitur, non nostrum, sed alienum est. 7. Diues Enoch, qui quod habuit, secum transtulit et omnem illum bonitatis suae censum caelestibus intulit receptaculis, qui ideo *raptus est, ne cor eius malitia mutaret*. Diues Helias, qui uirtutum suarum thesauros curru igneo sublimis sedibus aetheriis inuexit. Et tamen iste non mediocres diuitias heredi reliquit, quas ipse non amitteret. Quis hunc pauperem uel tunc dixerit, cum uictus cottidiani indigens alimonia mitteretur ad uiduam, ut pasceretur ab ea, quando ad uocem eius caelum claudebatur et aperiebatur, quando ad eius uerbum *hydria farinae et uas olei non deficiebat* per triennium, sed abundabat, nec minuebatur usu sed replebatur? Quis illum pauperem dixerit, ad cuius uoluntatem *descendebat ignis*, quem inuia flumina non concludebant, sed in suum fontem recurrabant, ut sicco propheta transiret pede?

тость<sup>1</sup>, богата вера — *ибо у верного весь мир во владении*<sup>2</sup> (Притч. 17. 6а), — богата простота, ибо есть и богатства простоты, которая ни о чем не рассуждает, ничто не считает убогим, подозрительным или лживым, но исполняется чистым чувством. 5. Богата благость, которую кто сохранит, тот наслаждается богатством<sup>3</sup> небесного наследия. И чтобы нам воспользоваться более древними примерами Писания: *Блажен, — гласит оно, — человек, которого обличил Господь, и наставления Божия не отвергай... Во время голода Он избавит тебя от смерти, и в сражении — от руки железа избавит тебя, и от бича языка укроет тебя. Дикие звери будут в мире с тобою, и ты узнаешь, что в мире дом твой* (Иов. 5. 17, 20, 21, 23, 24). Ибо, когда умягчатся страсти этой плоти, которые обычно восстают на душу<sup>4</sup>, шатры твои пребудут в безмятежности, дом не потерпит ущерба, семя — убывания, потомство будет *как запах поля полного* (Быт. 27. 27), погребение как жатва. И в то время как другие подсчитывают свои убытки, гряда спелой пшеницы твоей откладывается в вышних хранилищах<sup>5</sup>.

6. Поистине праведник всегда в прибытке<sup>6</sup>, а неправедный нуждается. У того прибыток — праведность, прибыток — заповедь Божия, обращенная к нищим и неимущим, а неразумный даже тем, что он считает своим имуществом, никогда не владеет. Или ты думаешь, что чем-то владеет тот, кто, ни днем, ни ночью не отходя от своих сокровищниц<sup>7</sup>, терзается жадным и жалким беспокойством? Нет, он сильно нуждается, даже если другим кажется богатым, для себя он беден, — тот, кто не пользуется тем богатством, которое имеет, кто до сих пор хватает еще и еще, хочет еще и еще. Ибо где нет меры в желании, какой прок в богатстве? Никто не богат, если не может унести с собой отсюда то, что имеет, ибо то, что остается здесь, не наше, но чужое. 7. Богат Енох, который то, что имел, взял с собой и все достояние своей благости

<sup>1</sup> См.: Флп. 4. 5.

<sup>2</sup> Ср.: expl. ps. 48, 17. 3; а также: epist. 36, 11; epist. ex c. 14. 86; Abr. 1. 7. 37; Iacob 1. 8. 37; off. 2. 14. 66; 3. 1. 7.

<sup>3</sup> См.: Пс. 36. 3.

<sup>4</sup> См.: 1 Петр. 2. 11.

<sup>5</sup> Ср.: Иов. 5. 24–26.

<sup>6</sup> См.: Пс. 36. 25, 26.

<sup>7</sup> Ср. у Вергилия, georg. 2. 507: defossoque incubat auro (ср.: Iacob 2. 5. 23).

8. Duos finitimos uetus historia describit, regem Achab et pauperem Nabutham. Quem horum pauperiorem, quem ditiorem credimus? Alter regali fulcro diuitiarum praeditus inexplebilis insatiabilisque opibus suis exiguam pauperis uineam desiderauit, alter despiciens animo βασιλέων τὰς πολυχρύσους τύκας imperialesque gazas suo erat contentus palmitate. Nonne uidetur hic magis diues, hic magis rex, qui sibi abundabat, suas regebat cupiditates, ut nihil alienum concupisceret, ille autem egentissimus, cui aurum suum uile, alienus palmes pretiosissimus aestimabatur? Sed qua ratione egentissimus, cognosce: Quia *diuitiae iniuste congregatae euomuntur, radix autem iustorum manet* et palma floret.

9. An non egentior paupere is qui *tamquam umbra praeterit? Hodie impius exaltatur, cras non erit nec inuenietur aliqui locus eius*. Quid est itaque diuitem esse nisi abundare? Quis autem abundat, qui sit animo contractior? Qui autem animo contractior, utique angustior. Quae igitur in angustiis abundantia? Non ergo diues qui non abundat. Vnde pulchre Dauid: *Diuites, inquit, egerunt et esurierunt*, quoniam cum haberent scripturarum thesauros caelestium, *egerunt* qui non intellexerunt, *et esurierunt*, qui nullum spiritalis gratiae gustarunt cibum.

перенес в небесные хранилища<sup>1</sup>, он был *вознесен, чтобы злоба не изменила разума его* (Прем. 4. 11). Богат Илия, который сокровищницы своих добродетелей вознес на огненной колеснице к верхним эфирным престолом<sup>2</sup>. И при этом он немалые богатства оставил наследнику, какие и сам не потерял<sup>3</sup>. Кто назвал бы его бедным даже тогда, когда он, не имея дневного пропитания, был послан к вдовице, чтобы она его кормила, когда по глаголу его небо затворялось и отверзалось<sup>4</sup>, когда по слову его три года *мука в кадке не истощалась, и масло в кувшине не убывало* (3 Цар. 17. 16), но была в изобилии, не иссякала от употребления, но восполнялась? Кто назовет бедным того, по чьей воле сходил огонь<sup>5</sup>, кого не поглощали непреодолимые реки, но возвращались к своему источнику, чтобы пророк перешел их, не замочив стопы<sup>6</sup>?

8. О двух соседях повествует древняя история: о царе Ахаве и о бедняке Навуфее. Кто из них, по нашему мнению, богаче, кто беднее? Один, обладая царскими богатствами, не в силах довольствоваться и насытиться своими богатствами, возжелал малого виноградника, принадлежащего бедняку, другой, в душе презирая βασιλέων τὰς πολυχρύσους τύχας<sup>7</sup> и имперские сокровищницы, довольствовался своим садом<sup>8</sup>. Разве не кажется в большей степени богатым, в большей степени царем, тот, для кого свое было в изобилии, кто властвовал над своими пожеланиями, чтобы не желать ничего чужого, и не кажется ли последним бедняком тот, кому свое золото казалось дешевым, а чужой сад — многоценным? Но по какой причине он последний бедняк: потому что *богатства, несправедливо накопленные, он изблюет* (Иов. 20. 15), *корень же праведных* пребывает (Притч. 12. 12), и пальма их цветет<sup>9</sup>.

9. Разве не беднее нищего тот, *кто проходит, как тень* (Иов. 14. 2)? *Сегодня нечестивый превозносится, завтра его не будет* (1 Макк.

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 5. 23–24.

<sup>2</sup> Ср.: 4 Цар. 2.11.

<sup>3</sup> Ср.: 4 Цар. 2.13–15.

<sup>4</sup> Ср.: 3 Цар. 17.

<sup>5</sup> Ср.: 4 Цар. 1. 10–12.

<sup>6</sup> Ср.: 4 Цар. 2. 8.

<sup>7</sup> «Царские многозлатные богатства»: ср. у Филона (fug. et inu. 3. 16).

<sup>8</sup> Ср.: 3 Цар. 21. 1–4.

<sup>9</sup> Ср.: Пс. 91. 13.

10. Nihil igitur adfectu sapientis ditius, nihil insipientis egentius. Nam cum *regnum dei* pauperum sit, quid esse locupletius potest? Et ideo praeclare apostolus: *O altitudo*, inquit, *diuitiarum sapientiae et scientiae dei!* Praeclare etiam Dauid, qui *in uia testimoniorum caelestium quasi in omnibus diuitiis* delectabatur, expresse Moyses, qui ait: *Neptalim satietas accipientium*. Neptalim abundantia significatur latina interpretatione uel dilatatio. Ibi ergo abundantia ubi satietas, ubi autem fames cupiditatum, ubi inexplebilis adpetentia, ibi utique paupertas. Sed quia uix ulla rei pecuniariae uel mundi huius cupiditas satietatem habet, ideo addidit: *Et replebitur benedictione*.

11. Secundum haec Petrus apostolus definiuit non in auro et argento et indumentis feminarum esse ornamentum, sed in occulto cordis homine atque abscondito. Vnde nulla se exuat cultum pietatis, ornatum gratiae, uitae aeternae hereditatem.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus!



2. 63), и не обретется место его (Пс. 36. 36). Что значит быть богатым, если не изобиловать? А изобилует ли тот, кто утеснен в духе? А кто утеснен в духе, тот и скуден. Так какое же изобилие в скудости? Итак, небогат, кто не изобилует. Поэтому прекрасно говорит Давид: *Богатые обнищали и взалкали* (Пс. 33. 11), ибо они, хотя имели сокровищницы небесных Писаний, обнищали — те, кто не понял, и взалкали — те, кто не вкусил пищи духовной благодати.

10. Итак, нет ничего богаче, чем душа мудреца, ничего беднее, чем душа неразумного. Ибо если Царство Божие принадлежит бедным<sup>1</sup>, что может быть изобильнее? И потому замечательно говорит апостол: *О, бездна богатства и премудрости и ведения Божия* (Рим. 11. 33)! Замечательно говорит и Давид, который на пути откровений небесных услаждался, *как во всяком богатстве* (Пс. 118. 14). И ясно это выразил Моисей, который говорит: *Неффалим — насыщение приемлющих*<sup>2</sup> (Втор. 33. 23). «Неффалим» в переводе означает «изобилие» или «расширение»<sup>3</sup>. Итак, изобилие там, где насыщение, там же, где голод похотей, где ненасытное стремление, там всегда бедность. Но так как едва ли жажда денег и всего мирского имеет насыщение, потому он добавляет: *И исполнится благословения* (Втор. 33. 23).

11. Вот почему апостол Петр утверждает, что не серебро и не одежды должны быть украшением женщин, но тайный сердца человек и сокровенный<sup>4</sup>. Поэтому ни одна из них да не совлекает с себя покрыва благочестия, убора благодати, наследия жизни вечной.

Прощай и люби нас, ибо и мы тебя любим!

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 6. 20.

<sup>2</sup> Не совсем верная цитата из Втор. 33. 23. В Септуагинте: *Неффалим исполнен приятного*. — Примеч. ред.

<sup>3</sup> Ср.: patr. 10. 43.

<sup>4</sup> См.: 1 Петр. 3. 3–4.

**LIBER QVARTVS**



**КНИГА 4**

## LIBER QVARTVS

### XI (Maur. 29) Ambrosius Irenaeo

1. Inter legendum cum paululum requieuissem animo, quia lubricatione destiteram, uersiculum illum mecum coepi uoluere, quo uesperī in uigiliis usi fueramus: Ὁραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων. Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες εὐαγγελιζόντων αὐτόν! Et uere nihil speciosius illo summo bono, cuius etiam praedicatio speciosa est nimis, et maxime perseuerantis sermonis processus et quaedam apostolicae praedicationis uestigia. Sed illa qui possunt? Quibus donauit deus non solum ut Christum adnuntiarent, sed etiam pro illo paterentur.

2. Nos quantum possumus, intendamus illo animum et in illo simus, illud animo teneamus, quod est pulchrum, decorum, bonum, ut fiat inluminatio et fulgore eius speciosa anima nostra et mens dilucida! Nam si oculi nostri, cum aliqua obducuntur caligine, pascuntur agrorum uiriditate et specie nemoris uel collis herbosi omnem inaequalitatem aegrescentis obtutus repellunt et quadam salubri specie pupillae ipsae atque orbes colorari uidentur, quanto magis hic mentis oculus, cum illud summum intuetur bonum et in eo uersatur atque eo pascitur, splendescit atque enitet, ut fiat illud quod scriptum est: *Tamquam adipe et pinguedine repleatur anima mea!*

Denique qui *scienter* agnoscit *animus gregis sui*, curam adhibet *herbis campestribus*, ut sint ei pascua plurima; herbis enim suauioribus et agni pinguiores fiunt et sucus lactis salubrior. Quibus pascuis usi sunt diuites illi qui *manducauerunt et adorauerunt*, sunt enim bona fidei pascua in quibus conlocatur sanctus dei.

## КНИГА 4<sup>1</sup>

11 (Маур. 29)

Амвросий Иринею

1. Когда во время чтения позволил я себе немного ослабить внимание, отвлекшись от ночного труда<sup>2</sup>, то начал повторять в уме своем тот стих, который вечером прозвучал у нас во время всенощного бдения: Ὠραῖος κάλλει παρὰ τοὺς υἱοὺς τῶν ἀνθρώπων (Пс. 44. 3)<sup>3</sup>. Ὡς ὠραῖοι οἱ πόδες εὐαγγελιζόντων αὐτόν! (Рим. 10. 15; Ис. 52. 71)<sup>4</sup>. Поистине ничего нет прекраснее того высшего Блага, само предвозвещение Которого столь прекрасно, но особенно прекрасно нескончаемое шествие слова о Нем и, так сказать, следы апостольской проповеди<sup>5</sup>. Однако кто способен идти по ним? Те, кому даровал Бог не только возвещать Христа, но также страдать за Него.

2. Мы же, насколько это возможно, давайте к тому устремим дух, в том пребудем и то примем в душу, что прекрасно, достойно, благо, чтобы от света и блеска его душа наша украсилась, а ум просветился! Ибо если наши глаза, когда их покроет некая болезненная пелена, напитаются зеленью полей и видом рощ или поросшего травой холма, тогда всякое свойственное больному зрению искажение пропадает и сами зрачки уже выглядят здоровыми и круги их яркими, — тем более око ума, когда созерцает То высшее Благо и в Нем пребывает и от Него вкушает<sup>6</sup>, оно также исполняется сияния и блеска, чтобы было как написано: *как туком и елеем насыщается душа моя* (Пс. 62. 6).

Наконец те, кто благоразумно принял души паствы своей, потчует их травами полевыми<sup>7</sup>, чтобы было им чем питаться, ибо

<sup>1</sup> Книга 3, а также отдельные письма книг 2 и 4 утрачены.

<sup>2</sup> Lucubratiō — работа при свете лампы.

<sup>3</sup> В Синод. пер.: *Ты прекраснее сынов человеческих.*

<sup>4</sup> В Синод. пер.: *как прекрасны ноги благовествующих Его.*

<sup>5</sup> Эти слова относятся к предшествующей цитате из ап. Павла.

<sup>6</sup> Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 7. 25–28).

<sup>7</sup> Ср. у Вергилия (georg. 3. 494–495).

3. Est ergo et *fenum*, quo aluntur greges ouium, qui emittunt uelera sapientiae et dant *amictum* prudentiae. Et fortasse hoc est *fenum montanum*, in quod *uerba* descendunt prophetae *sicut nix super fenum*, et quod diligenter colligit sapiens, ut sint ei *oues ad uestitum* spiritalis utique uelaminis. Habet ergo cibum suum et amictum anima, quae illi summo bono adhaeret quod est diuinum, quod apostolus Petrus suadet quaerendum, ut per eius cognitionis adquisitionem *diuinae* simus *consortes naturae*. 4. Huius cognitionem aperit sanctis suis deus bonus et donat hoc de thesauro suo bono, sicut testificatur lex sacra dicens quia *iurauit dominus patribus tuis dare tibi* et aperire *thesaurum suum bonum*, de quo thesauro caelesti dat *pluuiam terrae suae benedicere omnia opera manuum tuarum*. Haec est pluuiam: eloquium legis, quod inrorat animam illam fecundam et fertilem bonorum operum, ut habeat umorem gratiae. 5. Huius boni cognitionem quaerebat Dauid, sicut ipse significat dicens: *Vnam petiui a domino, hanc requiram, ut inhabitem in domo domini omnes dies uitae meae et uideam delectationes domini et considerem templum eius*. Denique hoc esse summum bonum subtexit statim in eodem psalmo: *Credo uidere bona domini in terra uiuentium*. Hic enim quaeritur, illic *facie ad faciem* plene uidetur. Hoc bonum in domo dei est, in illo secreto eius ac recessu. Vnde iterum ait: *Replebimur in bonis domus tuae*. Alibi quoque hanc summam esse benedictionis expressit dicens: *Benedicat te dominus ex Sion, et uideas quae bona sunt Hierusalem*. Ideo beatus qui illic habitat in ingressu fidei hospitioque mentis, deuotionis habitaculo, conuersatione uirtutis.

от сладких трав и агнцы тучнеют, и млечный сок здоровее. Все эти пажити познали те богачи, кто ел и насытился<sup>1</sup>, ибо есть благие пажити веры, на которых поселяется святой Божий<sup>2</sup>.

3. Стало быть, есть и сено, которым питаются стада овец, дающие шерсть премудрости и покров благоразумия. И может быть, это и есть то *сено горное*, на которое нисходят *слова* пророка *словно снег на сено* (Втор. 32. 2) и которое прилежно собирает мудрец, чтобы были *овцы — на одежду* (Притч. 27. 26) ему, то есть для покрова духовного. Следовательно, душа имеет свою пищу и одежду, если она прилепляется к тому высшему благу, которое божественно, искать которое убеждает апостол Павел, чтобы чрез познание его все мы стали причастниками божеского естества<sup>3</sup>. 4. Познание его благой Бог открывает святым Своим и дарует от доброй сокровищницы Своей<sup>4</sup>, как свидетельствует священный закон, который гласит, что клялся Господь отцам твоим дать тебе и открыть *добрую Свою сокровищницу*, и из этой-то небесной сокровищницы Он посылает *дождь земле твоей во время свое, и чтобы благословлять все дела рук твоих* (Втор. 28. 11–12). Дождь — это красноречие закона, которое орошает<sup>5</sup> ту самую плодovitую душу, вынашивающую благие дела, чтобы она стяжала влагу благодати. 5. Такого познания искал Давид, как сам он отмечает, говоря: *Одного просил я у Господа, того только ищу, чтобы пребывать мне в доме Господнем во все дни жизни моей, созерцать красоту Господню и посещать храм Его* (Пс. 26. 4). Затем в том же своем псалме он тотчас же добавляет: *я верую, что увижу благодать Господа на земле живых* (Пс. 26. 13). Ибо здесь Его взыскиуют, а там видят в полноте, *лицом к лицу* (1 Кор. 13. 12). Это благо есть в доме Божиим, в этом его тайнике и покое<sup>6</sup>. Поэтому опять-таки говорит он: *насытимся благами дома Твоего, святого храма Твоего* (Пс. 64. 5). В другом месте он выразил, что это есть высшее благословение, говоря: *Благословит тебя Господь с Сиона, и увидишь блага Иерусалима* (Пс. 127. 5). Ста-

<sup>1</sup> См.: Пс. 21. 30.

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 22. 2.

<sup>3</sup> См.: 2 Петр. 1. 3–4.

<sup>4</sup> Ср.: Втор. 28. 11–12.

<sup>5</sup> Ср.: Пс. 26. 13.

<sup>6</sup> Ср. у Плотина (енп. 1. 6. 8. 1–3).

6. In illo igitur simus, atque in eo maneamus, de quo et Esaias dicit: *Quam speciosi pedes euangelizantium pacem, euangelizantium bona!* Qui sunt qui euangelizant nisi Petrus, nisi Paulus, nisi omnes apostoli? Quid euangelizant nobis nisi dominum Iesum? *Hic est pax nostra*, hic est bonum illud summum, quia ipse bonus ex bono; *ex arbore enim bona bonus fructus* legitur. Denique et *spiritus eius bonus*, qui ex ipso accipit, et *deducit* dei seruulos *in uiam rectam*. Quis autem habens spiritum dei in se neget bonum, cum ipse dicat: *An oculus tuus nequam est, quia ego bonus sum?* Hoc bonum ueniat in animam nostram, in nostrae mentis uiscera, quod propitius deus dat *petentibus se*. Hic est *thesaurus noster*, hic est *uia nostra*, hic est *sapientia nostra*, *iustitia nostra*, *pastor noster* et *pastor bonus*, hic est *uita nostra*. Vides quanta bona in uno bono. 7. Haec bona nobis praedicant euangelistae. Haec bona requirens Dauid ait: *Quis ostendit nobis bona?* et ostendit ipsum esse *bona* subiciens: *Signatum est in nobis lumen uultus tui*. Quis autem *lumen uultus* patris nisi *splendor gloriae* et *imago inuisibilis dei*, in quo et uidetur et clarificatur pater, sicut ipse clarificat filium suum?

8. Ipse est ergo dominus Iesus bonum summum, quod nobis adnuntiatum a prophetis, praedicatum ab angelis, promissum a patre, euangelizatum est ab apostolis. Qui nobis tamquam maturitas aduenit, nec solum tamquam maturitas, sed *tamquam maturitas in montibus* adest, ut nihil acerbum, nihil in maturum in nostris consiliis sit, nihil in mite, nihil asperum in operibus ac moribus. Qui primus *euangelizans bona* adfuit, unde et ait: *Ipse qui loquebar adsum*, id est: *Qui loquebar* in prophetis, *adsum* in corpore, quod suscepi ex uirgine, *adsum* interior *imago dei character substantiae*, et *adsum* ut homo. Sed *quis cognoscit me?* Hominem enim uiderunt, sed operibus supra hominem crediderunt. An non ut homo, cum Lazarum fleret, et rursus supra hominem, cum eum resuscitaret? An non ut homo, cum uapularet, et rursus supra hominem, cum totius mundi peccatum tolleret?

до быть, блажен тот, кто обитает там в пристанище веры и приюте ума, в обиталище благочестия, сообществе добродетели.

6. Итак, давайте пребудем и останемся в том, о чем и Исаия говорит: *Как прекрасны ноги благовествующих мир, благовествующих благое* (Рим. 10. 15; Ис. 52. 7)! Кто эти благовествующие, если не Петр, если не Павел, если не все апостолы? Что они благовествуют нам, если не Господа Иисуса. *Он есть мир наш* (Еф. 2. 14), Он есть то высшее Благо, ибо Сам Он Благой от Благого; ведь от благого древа получают благой плод<sup>1</sup>. Поэтому благ и дух того, кто от Самого берет<sup>2</sup> и выводит рабов Божиих на путь правый<sup>3</sup>. Кто же, имея в себе дух Божий, станет отрицать в себе благо, если Сам Господь говорит: *Или глаз твой завистлив оттого, что я благ* (Мф. 20. 15)? Пусть это «благо», которое Бог щедро дает просящим у Него<sup>4</sup>, придет в нашу душу, в самые недра нашего ума. Он наша сокровищница<sup>5</sup>, Он — наш путь<sup>6</sup>, Он — наша премудрость, наша правда<sup>7</sup>, наш Пастырь и Пастырь добрый<sup>8</sup>, Он — наша жизнь. Видишь, сколько благ в одном Благом? 7. Эти блага предвозвестили нам евангелисты. Этих благ взыскав, Давид говорит: *Кто покажет нам благо?* (Пс. 4.7), и показывает, что Сам Бог есть Благо, прибавляя: *Запечатлелся на нас свет лица Твоего* (Пс. 4. 7). Кто есть свет лица Отчего, как не сияние славы (Евр. 1. 3) и образ невидимого Бога (Кол. 1. 15), в Котором и видится, и прославляется Отец, как Сам Он прославляет Сына Своего<sup>9</sup>?

8. Итак, Сам Господь Иисус — высшее Благо, возвешенное нам пророками<sup>10</sup>, проповеданное ангелами<sup>11</sup>, обетованное Отцом, благовествованное апостолами. Кто пришел к нам, словно созревание, и не просто словно созревание, но словно *созревание на го-*

<sup>1</sup> Ср.: Мф. 7. 17.

<sup>2</sup> Ср.: Ин. 16. 14.

<sup>3</sup> См.: Пс. 142. 10; 106. 7.

<sup>4</sup> См.: Мф. 7. 11.

<sup>5</sup> См.: Лк. 12. 34.

<sup>6</sup> См.: Ин. 14. 6.

<sup>7</sup> См.: 1 Кор. 1. 30.

<sup>8</sup> См.: Ин. 10. 11.

<sup>9</sup> Ср.: Ин. 17. 4–5.

<sup>10</sup> Ср.: Евр. 1. 1; Лк. 1. 70.

<sup>11</sup> Ср.: Лк. 2. 3–14; 1 Тим. 3. 16.



9. Ad illum igitur properemus, in quo summum est bonum, quoniam ipse est bonitas, ipse *patientia Israhel* qui ad paenitentiam te uocat, ne uenias *in iudicium*, sed accipias *peccatorum remissionem*. *Agite*, inquit, *paenitentiam!* Ipse est de quo clamat Amos propheta: *Exquirite bonum*. Ipse est summum bonum, qui nullius indiget et abundat omnibus. Facile abundat in quo *plenitudo diuinitatis habitat corporaliter*. Facile abundat, *de cuius plenitudine omnes accepimus et in illo repleti sumus*, [ut]<sup>1</sup> dicit euangelista.

10. Hoc igitur uerum et summum bonum sicut illo concupiscibili suo et delectabili anima gustauerit et duabus his hauserit adfectionibus, excludens dolorem et formidinem incredibiliter exaestuat. Osculata enim uerbum dei modum non capit nec expletur dicens: *Suauis es, domine, et in iucunditate tua doce me iustificationes tuas*. Osculata dei uerbum concupiscit *super omnem decorem*, diligit super omnem laetitiam, delectatur *super omnia aromata*, cupit frequenter uidere, saepe intendere, cupit adtrahi ut sequi possit. *Vnguentum*, inquit, *exinanium est nomen tuum, propterea te diligimus adulescentulae*, propterea certamus, sed comprehendere te non possumus. *Adtrahe nos*, ut possimus currere, ut *unguentorum tuorum* odore accipiamus uirtutem sequendi. 11. Festinat etiam interna mysteria uidere, ipsam requiem uerbi, ipsam boni illius summi habitationem et lucem eius et claritatem in illo sinu ac recessu patrio. Festinat audire sermones eius, et

<sup>1</sup> *om. codd.*

*рах* (Ис. 52. 7), чтобы не было ничего режущего, ничего незрелого в наших суждениях, ничего жесткого, ничего грубого в наших делах и привычках. Кто первым пришел, благовествуя блага, отчего и говорит: *Я, Тот, Кто говорил, Я здесь* (Ис. 52. 6), то есть: Я, Кто говорил в пророках, — «Я здесь» в теле, воспринятом от Девы, Я здесь, внутренний образ *Божий* (Кол. 1. 15), образ *ипостаси* (Евр. 1. 3), и Я здесь, словно человек. Но *кто узнает* (Иер. 17. 9) Меня? Ведь они видели человека, однако по делам<sup>1</sup> уверовали, что Он выше человека. Разве не был Он как человек, когда оплакивал Лазаря, и выше человека — когда его воскресил<sup>2</sup>? Разве не был Он как человек, когда Его били<sup>3</sup>, и вновь выше человека, когда взял на Себя грех мира<sup>4</sup>.

9. Итак, поспешим к Тому, в Ком высшее благо, ибо Сам Он — *Благодать*, Сам — *Терпение Израиля* (Иер. 14. 8), призывающий тебя к покаянию, да не придешь на суд<sup>5</sup>, но получишь *оставление грехов* (Мф. 26. 28). *Сотворите*, — говорит Он, — *покаяние* (Мф. 4. 17)! Он есть Тот, о Ком восклицает пророк Амос: *взыщите блага* (Ам. 5. 14). Он есть то высшее Благо, Он, Кто, не нуждается ни в чем<sup>6</sup> и изобилует для всех. Легко изобиловать Тому, в Ком *вся полнота Божества обитает телесно* (Кол. 2. 9). Легко изобиловать Тому, *от полноты* Которого *мы все прияли* (Ин. 1. 15) и *в Нем имеем полноту* (Кол. 2. 10), как говорит евангелист.

10. Итак, это и есть истинное и высшее Благо, как ощутила его душа своею способностью чувствовать<sup>7</sup> и наслаждаться, и почерпнула этими двумя своими чувствами, и испытывает невероятную жажду, исключив боль и страх. Ведь та, которая поцеловала Слово Божие, не знает меры и не насыщается, говоря: *Сладок Ты, Господи, и в приятности Твоей научи меня оправданиям Твоим* (Пс. 118. 68). Та, которая поцеловала Слово Божие, жаждет Его превыше всякой красоты, любит превыше всякой радости, наслаж-

<sup>1</sup> См.: Ин. 10. 38.

<sup>2</sup> Ср.: Ин. 11. 35, 44.

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 26. 67.

<sup>4</sup> См.: Ин. 1. 20.

<sup>5</sup> См.: Ин. 5. 24.

<sup>6</sup> Ср.: 2 Макк. 14. 25.

<sup>7</sup> Ср. exp. Luc. 7. 139: Tres enim animae in corpore adfectiones sunt, una rationalis, alia concupiscibilis, tertia inpetibilis.

cum audierit, super omnem suauitatem accipit. Doceat te propheta, qui gustauit et ait: *Quam dulcia faucibus meis uerba tua, super mei et fauum ori meo!* Quid enim aliud desideret anima, quae semel suauitatem uerbi gustauerit, quae semel claritatem eius uiderit? Moyses in monte positus quadraginta diebus legem accipiens cibum corporis non requirebat. Helias ad illam festinans requiem rogabat ut acciperetur a se anima sua. Petrus aspiciens et ipse in monte dominicae resurrectionis gloriam, nolebat descendere dicens: *Domine, bonum est nos hic esse.* Quanta igitur illa diuinae substantiae gloria, quanta uerbi bona, *in quae concupiscunt et angeli prospicere!*

12. Anima igitur quae illud uidet, corpus hoc non requirit, miniamque sibi familiaritatem cum eo esse debere intellegit, renuntiat saeculo, adhuc se abducit a uinculis carnis, exiit omnibus uoluptatum istarum nexibus. Denique Stephanus Iesum uidebat et lapidari non formidabat, immo cum lapidaretur, non pro se, sed pro illis a quibus perimebatur, rogabat. Paulus quoque raptus usque ad tertium caelum, cum corpore esset an sine corpore nesciebat, raptus, inquam, in paradysum, usum proprii iam non sentiebat corporis et audiens uerba dei, quomodo ad corporis infirmitates descenderet erubescibat.

13. Itaque sciens quid uidisset in paradiso uel quid audisset, clamabat dicens: *Quid adhuc uelut uiuentes de hoc mundo decernitis? Ne tetigeritis, ne adtaminaueritis, ne gustaueritis quae sunt omnia ad corruptelam ipso usu!* Volebat enim nos in figura esse istius mundi, non in possessione atque usu, ut ita utamur hoc mundo, tamquam non utamur, tamquam praetereuntes, non tamquam residentes, ambulantes tamquam in imagine saeculi, non in cupiditate, ut uelocissima disputatione ipsam imaginem huius mundi transeamus. Denique ipse fide ambulans, non specie, peregrinabatur a corpore,

дается превыше всех ароматов, жаждет часто видеть, постоянно внимать, жаждет быть влекомой<sup>1</sup>, чтобы следовать<sup>2</sup>. *Миро*, — говорит, — *излиянное — имя Твое*, потому мы, *отроковицы* (Песн. 1. 2) любим Тебя, потому пытаемся, но не можем Тебя объять. Привлечи нас, чтобы мы могли бежать, чтобы от аромата мира Твоего мы восприяли добродетель следовать за Тобой. 11. Она также спешит видеть сокровенные таинства, сам покой Слова, само обиталище этого высшего Блага, Его свет и ясность, на том самом лоне и в покое Отчем. Она спешит слышать Его речи и, когда услышит, ценит их превыше всякой сладости. Пусть научит тебя пророк, вкусивший и сказавший: *Сколь сладки гортани моей слова Твои! Лучшие меда устам моим* (Пс. 118. 103). Ибо к чему еще стремится душа, которая единожды вкусила сладости Слова, которая единожды видела его ясность? Моисей, находясь на горе сорок дней, принимая закон, не искал пищи для тела<sup>3</sup>. Илия, спеша к этому покою, просил, чтобы душа его была взята от него<sup>4</sup>. Петр, сам увидев на горе славу воскресения Господня, не желал сходить вниз, говоря: *Господи, хорошо нам здесь быть* (Мф. 17. 4). Какова же, стало быть, слава божественной сущности, каковы блага Слова, *во что желают проникнуть и ангелы* (1 Петр. 1. 12).

12. Итак, душа, которая их видит, уже не ищет этого тела и понимает, что близость к нему ее принижает, отрекается от мира<sup>5</sup>, освобождается от оков плоти, совлекает с себя все пути наслаждений. Так, Стефан видел Иисуса и не боялся быть побитым камнями, и даже когда его побивали, молился не за себя, а за своих погубителей<sup>6</sup>. Также и Павел, будучи восхищен до третьего неба, не знал, в теле он или вне тела, восхищенный, подчеркиваю я, в рай, уже не чувствовал собственного тела и слышал глаголы Божии<sup>7</sup> и стыдился вновь низойти до телесных немощей<sup>8</sup>. 13. И вот, зная, что он видел в раю или что слышал, он восклицал: *Для чего*

<sup>1</sup> Ср.: Песн. 1. 1–2.

<sup>2</sup> Ср. у Плотина (енп. 1. 6. 7. 12–14).

<sup>3</sup> Ср.: Исх. 4. 28.

<sup>4</sup> Ср.: 3 Цар. 19. 4.

<sup>5</sup> Ср.: сасг. 1. 2. 5.

<sup>6</sup> Ср.: Деян. 7. 55.

<sup>7</sup> Ср.: 2 Кор. 13. 2–4.

<sup>8</sup> Ср. у Плотина (енп. 1. 6. 7. 15–21).

aderat domino, et cum esset in terris, non in terrenis, sed in caelestibus conuersabatur.

14. Ergo anima nostra quae deo uult adpropinquare, eleuet se a corpore, semper illi summo adhaereat, illi bono quod est diuinum, quod est semper et *quod erat ab initio* et *quod erat apud deum*, hoc est dei *uerbum*. Ipsum est illud diuinum, in quo *uiuimus et sumus et mouemur*. Ipsum est, *quod erat in principio*, ipsum est, *quod est*. *Dei enim filius Iesus Christus in uobis*, inquit, *est*, in quo *non fuit est et non, sed est in illo fuit*. Ipse dixit Moysi, ut diceret: *Qui est misit me*. 15. Cum hoc igitur anima nostra sit, et sit, si fieri potest, semper, ut et nostrum possit quis dicere: *Anima mea in manibus tuis semper*. Erit autem, si non in carne sit, sed in spiritu, erit, si se terrenis non misceat. Cum enim ad carnalia reflectitur, tunc ei inlecebra obrepit corporis, tunc ira et indignatione exaestuatur, tunc maestitia adfcitur, tunc supinator per arrogantiā, tunc dolore adfligitur.

вы, как живущие, держитесь этого мира? Не прикасайся, не вкушай, не дотрагивайся до того, что истлевает от употребления (Кол. 2. 20–22)<sup>1</sup>. Ибо он хотел, чтобы мы были не в образе этого мира, не во владычестве его и услужении, чтобы мы пользовались этим миром так, словно не пользуемся<sup>2</sup>, словно мимоидущие, а не как пребывающие, словно странствующие в видении мира, без всякого к нему пристрастия, чтобы по скорейшем рассуждении миновать и само видение этого мира. Наконец сам он, верою ходя, не видением<sup>3</sup>, странствовал, удаляясь от тела, сопребывал с Господом<sup>4</sup> и, находясь на земле, вращался не в земном, но в небесном<sup>5</sup>.

14. Итак, душа наша, если она желает приблизиться к Богу, пусть возвысится над телом и всегда прилепляется к тому вышнему, тому Благу, которое божественно, которое существует всегда, и которое было *искони*, и которое *было у Бога* (Ин. 1. 1), — то есть к Слову Божьему. Оно есть то божественное, которым *мы живем и движемся и существуем* (Деян. 17. 28). То самое, которое *было в начале* (Ин. 1. 1), то самое, которое есть. *Ибо Сын Божий, Иисус Христос*, — сказано, — *в вас есть* (2 Кор. 1. 19), в Ком не было «да» и «нет»; но в Нем было «Он есть». Он Сам сказал Моисею так, как сказал: *Сущий послал Меня* (Исх. 3. 14). 15. Итак, если такова наша душа, и таковой, если сможет, будет всегда чтобы и каждый из нас мог сказать: *Душа моя в руках Твоих всегда* (Пс. 118. 109). Но будет, если пребудет не во плоти, но в духе, если не будет смешиваться с земным. Когда же она склоняется к плотскому, тогда в нее вкрадывается телесное наслаждение, тогда она пылает гневом и негодованием, тогда она удручена печалью, тогда превозносится в гордости, тогда она снедаема болью.

<sup>1</sup> Хотя цитата приведена почти дословно, переосмыслена она в духе, почти противоположном тому, что написано у ап. Павла. Свт. Амвросий скорее следует представлениям Плотина, ср.: епн. 1. 6. 8. 6–8: «потому что увидевший телесную красоту не должен все ж таки устремляться к ней, но, поняв, что она — подобия, следы и тени, бежать к тому, чего подобием она является» (здесь и далее пер. Ю. А. Шичалина, цит. по: *Плотин*. Трактаты 1–11. М., 2007). Ср.: uirgt. 13. 82.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 31.

<sup>3</sup> Ср.: 2 Кор. 5. 7.

<sup>4</sup> Ср.: 2 Кор. 5. 8.

<sup>5</sup> Ср.: Флп. 3. 20.

16. Hae sunt aegritudines animae graues, quibus plerumque ad mortem cogitur, dum oculi eius caecantur, ut non uideant uerae lumen gloriae et diuitias aeternae hereditatis. Quod si eos ad deum semper intendat, accipiet a Christo fulgorem sapientiae, ut inluminatum in agnitione dei habeat obtutum, ut uideat illam spem nostrae uocationis, aspiciat illud, quod est bonum et placitum et perfectum. Quod enim bonum, conplacitum patri, quod conplacitum, perfectum, sicut habes in euangelio, ubi dicit dominus: *Diligite inimicos uestros*, ut imitemini patrem *qui pluit super iustos et iniustos*, quod est utique bonitatis. Et postea concludit dicens: *Estote perfecti, sicut pater uester, qui in caelis est, perfectus est*. Caritas enim perfecta est; denique *plenitudo legis est*. Quid autem tam bonum quam caritas, quae *malum non cogitat*?

17. Et ideo terras iugito, in quibus inuidia est, ubi ambitio, ubi contentio. Boni ergo illius capacem se anima tua praebeat, ut supra nubes uolet, sicut aquila renouetur, sicut aquila pennas emittat, ut renouatis alarum remigiis alta petere non reformidet, hanc habitationem relinquat; *terrenum enim habitaculum grauat animam*. Exuat uetera, abiciat erroris desideria, abluat oculos suos, ut uideat illum fontem uerae sapientiae, illum fontem uitae aeternae, qui affluit atque exundat omnibus nullius indigens. *Quis enim dedit illi, cum ex ipso et per ipsum et in ipso omnia sint*?

18. Vitae igitur fons est summum illud bonum, ex quo uiuendi substantia ministratur omnibus, ipsum autem in se habet uitam manentem, a nullo quasi inops accipit, largitur bona aliis, non aliunde adsumit sibi; neque enim nostri indiget. Vnde et ait ex persona hominis *quoniam bonorum meorum non indiges*. Quid ergo pulchrius quam ei adpropinquare, ei adhaerere, quae maior uoluptas est? Quod is qui uiderit et *de fonte aquae uiuae gratis* gustauerit, quid potest aliud desiderare, quae regna, quas potestates, quam pecuniam, cum aduertat, quam miserae etiam hic regum condiciones sint, quam mutabilis imperii status, quam exigua uitae huius spatia, quanta in ipso imperio seruitia, cum ad aliorum non ad suum uiuant arbitrium? 19. Quis autem peculiatus ad uitam aeternam transit nisi uirtutum fultus peculio?

16. Все это тяжелые болезни души, которые по большей части ведут ее к смерти, если очи ее ослепли, и потому не видят истинного света славы и богатства вечного наследия<sup>1</sup>. Если же она всегда устремляет их к Богу, то получит от Христа блеск премудрости, чтобы иметь зрение, просвещенное богопознанием, чтобы видеть ту надежду нашего призвания<sup>2</sup>, созерцать то, что благо, угодно<sup>3</sup> и совершенно. Ибо что благо, угодно Отцу, что угодно, то совершенно, как читаешь в Евангелии, где Господь говорит: *Любите врагов ваших*, в подражание Отцу, Который *посылает дождь на праведных и на неправедных* (Мф. 5. 44, 45), что свойственно благодати. И потом в заключение Он говорит: *Будьте совершенны, как совершен Отец ваш* (Мф. 5. 48), сущий на небесах. Ибо любовь совершенна; это *исполнение закона* (Рим. 13. 10). А кто в той же степени является благом, в какой является им любовь, которая *не мыслит зла* (1 Кор. 13. 5)?

17. И потому пусть бежит она земель, где обретается зависть, где обретается тщеславие, где обретается борьба. Следовательно, пусть душа твоя выкажет себя восприимчивой к этому благу, чтобы она летала над облаками, обновлялась, как орел<sup>4</sup>, как орел, сбрасывала перья, чтобы, обновив оснастку крыльев<sup>5</sup>, не боялась она устремляться в высоту и оставила это обиталище, ибо *земное обиталище отягощает душу* (Прем. 9. 15). Пусть совлечет ветхое<sup>6</sup>, отринет пристрастие к заблуждению, омоет очи свои, чтобы видеть этот источник истинной премудрости<sup>7</sup>, этот источник вечной жизни<sup>8</sup>, который течет и изобилует для всех, ни в чем не нуждаясь. Ибо *кто дал Ему*, если *все из Него, Им и в Нем* (Рим. 11. 35–36)?

18. Следовательно, это благо есть источник вечной жизни, из которого всем дается вещество жизни, и Сам Он в Себе имеет жизнь пребывающую, ни от кого, словно неимущий, не принимает, но дарует блага другим; не Себе берет откуда-то и не нуждается

<sup>1</sup> Ср.: Еф. 1. 18. Ср. у Плотина (епп. 1. 6. 9. 25–30).

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 1. 17–18.

<sup>3</sup> См.: Втор. 12. 28.

<sup>4</sup> Ср.: Пс. 102. 5.

<sup>5</sup> Ср. у Вергилия, Аен. 1. 100–301: *Volat ille per era magnum / remigio alarum.*

<sup>6</sup> Ср.: Кол. 3. 9.

<sup>7</sup> См.: Вар. 3. 12.

<sup>8</sup> Ср.: Ин. 4. 14.



Quod receptum omnibus solis diuitibus *impossibile* pronuntiatur. Non igitur his uti beatum est, sed illud uidere, quo ista despicias et uana ueri refellas atque inania et cassa iudices, illam nudae ueritatis pulchritudinem diligas, quae has saeculi fucosissimas uanitates redarguat.

20. Erige igitur oculos, anima, tuos, illos oculos de quibus tibi uerbum dei dicit: *Corde nos cepisti, soror mea sponsa, corde nos cepisti uno ab oculis tuis. Ascende in palmam, uince saeculum*, ut teneas uerbi altitudinem. Imaginem istam mundi foris relinque, foris malitiam! Introduc autem mentis bonitatem, quae habet gratiam in ligno uitae, si lauerit stolam suam et ingrediatur in ciuitatem, quae uera est patria sanctorum, in qua est dei tabernaculum, circa quod scribae domini praetendunt, ubi non dies aut sol aut luna lumen ministrant, sed ipse dominus lumen est totam illam ciuitatem inluminans. Est enim *lux mundi* non utique lux uisibilis, sed animarum quae in hoc mundo sunt intellegibilis claritudo, quibus se splendenti lumine rationabilis infundit prudentiae, praedicatur in euangelio incorporeae uirtutis inflammans uapore secreta mentium animorumque penetralia.

21. Si quis igitur incola esse coeperit illius ciuitatis supernae, incola uidelicet conuersatione ac moribus, non discedat ab ea, non exeat, non reflectat uestigium – non corporis dico sed mentis uestigium, – non reuertatur retro. Retro luxuria, retro impuritas est; denique ascendens ad montem Loth retro reliquit sodomitana flagitia, quae autem respexit retro, non potuit ad superiora euadere. Non ergo pedes tui retro, sed mores non reuertantur. Non fiant manus tuae remissae et deuotionis tuae ac fidei *genua dissoluta*. Non fiat uoluntatis tuae recidua

в нашем. Поэтому и говорит Он от лица человека, ибо *блага мои Тебе не нужны* (Пс. 15. 2)<sup>1</sup>. Так что же прекраснее, чем приближаться к Нему, прилепляться к Нему? Есть ли большее наслаждение? Ведь тот, кто видел и испил *даром от источника воды живой* (Откр. 21. 6), чего может еще желать, каких царств, какого могущества, каких денег<sup>2</sup>, — если он понимает, сколь жалка участь царей, сколь изменчиво положение государства, сколь мала протяженность этой жизни, сколько рабства в самой власти, когда живешь не по своей воле, а по усмотрению других? **19.** Но кто из имущих переходит в вечную жизнь, как не тот, у кого накоплено имущество, состоящее из добродетелей? Оно, наличествующее у всех, лишь для богатых провозглашается невозможным<sup>3</sup>. Стало быть, блаженство состоит не в том, чтобы пользоваться этими благами, но в том, чтобы видеть то, ради чего ты презришь их, и сочтешь лишенными истины<sup>4</sup>, и отринешь, и назовешь пустыми и никчемными, возлюбив красоту нагой истины, избобличающей эту поддельную мирскую суетность.

**20.** Так возведи же вверх твои очи, душа, те очи, о которых говорит тебе Слово Божие: *Пленила ты сердце наше, сестра Моя невеста, пленила ты сердце Наше одним взглядом очей твоих* (Песн. 4. 9). Поднимись на пальму<sup>5</sup>, побеждай мир<sup>6</sup>, чтобы стяжать высоту слова. Этот образ мира оставь вне, вне оставь зло<sup>7</sup>! Внутри же введи благость ума, обретшую благодать на *древе жизни* (Откр. 22. 14), — как если она омоет одежду свою и вступит в город, который есть истинная родина святых<sup>8</sup>, где находится скиния Божия, а вокруг нее расположились книжники Господни, и нет там дня, и ни солнце, ни луна не служат, но Сам Господь — Свет, просвещающий весь этот город<sup>9</sup>. Ибо Он — Свет мира, не как видимый свет, но как умопостигаемая светлость душ, пребывающих в этом

<sup>1</sup> Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 7. 25–27).

<sup>2</sup> Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 7. 34–39).

<sup>3</sup> См.: Мф. 19. 26.

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия, Аен. 10. 630–631: aut ego ueri / uana feror.

<sup>5</sup> См.: Песн. 7. 8.

<sup>6</sup> См.: 1 Ин. 5. 4.

<sup>7</sup> См.: Откр. 22. 15. Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 8. 3–6).

<sup>8</sup> См.: Откр. 22. 14. Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 8. 16–21), а также: Isaac 8. 78.

<sup>9</sup> Ср.: Откр. 21. 23.

infirmitas, non ullus intercursum criminum. Sed ingressus es: mane!  
Peruenisti: consiste! *Saluans salua animam tuam!*

22. Ascendens directum adtolle gradum! Nullus inde tuto redit. Hinc uia, inde ruina est, hinc ascensus, inde praecipitium. Ascendendi quidem labor, sed descendendi periculum. Sed *potens est dominus*, qui te fundatum illic custodiat, saeptum propheticis muris et apostolicis turribus. Ideo tibi dicit dominus: *Intrate, calcate, quia adsistit uindemia!* Intus, non foris simus! Et in euangelio dei filius dicit: *Qui est in tecto, non descendat uasa sua tollere*. Non utique de hoc tecto dicit, sed de illo: *Extendit caelum sicut cameram*. 23. Intus ergo esto, intra Hierusalem, intra animam tuam pacificam, mitem atque tranquillam. Non ex eas de ea neque descendas uas tuum istud aut honoribus aut diuitiis aut adrogantia adtolle. Intus esto, ut per te alienigenae non transeant, peccata animam tuam non transeant, uanae operationes et cogitationes inanes. Non transibunt, si autem sanctificaueris bellum pro deuotionis et fidei certamine, pro ueritatis studio aduersus passionum inlecebras et sumpseris *arma dei aduersum spiritales nequitias* et astutiam diaboli, qui pertemptat sensus nostros fraude ac dolo, quem *mansuetus bellator* facile proterit, qui non serat iurgia, sed sicut *decet seruum domini, cum modestia* fidem doceat et *eos qui aduersantur* redarguat. De hoc dicit scriptura: *Qui mansuetus est, bellator exsurgat*. Et infirmus dicat: *Omnia possum in eo qui me confortat*.

мире, на которые Он изливает блистающий свет разума и премудрости и, как сказано в Евангелии, дыханием бестелесной добродетели воспаляет сокровенные тайники ума и души<sup>1</sup>. 21. Итак, если кто-то стал жителем этого высшего града<sup>2</sup>, жителем, надо понимать, по образу жизни и по нравственным качествам, тот да не отступает от него, да не уходит, не уклоняет шаг, не оглядывается назад<sup>3</sup>. Позади роскошь, позади нечистота; так, Лот, взойдя на гору, позади оставил содомские преступления<sup>4</sup>, а та, которая оглянулась назад, уже не могла подняться выше<sup>5</sup>. Стало быть, не стопы твои, но нравственные качества пусть не обращаются вспять. Да не будут руки твои ослабевшими, а колени — расслабленными<sup>6</sup>. Да не будет воля твоя нетвердой и колеблющейся, да не будет возврата к преступлениям. Ты вступил — оставайся! Ты пришел — пребудь! *Спасая, спасай душу свою* (Быт. 19. 17)!

22. Восходя, прямее ступай! Оттуда никто не возвращается не-вредимым. Здесь путь, там падение, здесь восхождение, там бездна. Для восходящего это труд, для нисходящего — опасность. Но силен Господь<sup>7</sup>, Который хранит тебя, утвердившегося там, за оградой пророческих стен и апостольских башен. Поэтому тебе говорит Господь: *Входите, топчите, ибо настало время сбора винограда* (Иоил. 1. 13). Да пребудем внутри, а не вне! И в Евангелии Сын Божий говорит: Кто будет на кровле, тот да не сходит взять сосуды свои<sup>8</sup>. Но не об этой кровле говорит Он, а о той: Простер небо подобно своду<sup>9</sup>. 23. Так пребывай же внутри, в стенах Иерусалима, внутри твоей души, мирной<sup>10</sup>, кроткой и спокойной. Не выходи из нее и не спускайся, чтобы поднять свой сосуд, тот, который с почестями или богатствами, или гордостью. Пребывай внутри, чтобы не про-

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 23. 22.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 2. 19.

<sup>3</sup> Ср. у Плотина (enp. 1. 6. 8. 5–6; 21–22), а также: Isaac 8. 79.

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 19. 15–17.

<sup>5</sup> Ср.: Быт. 19. 26.

<sup>6</sup> См.: Ис. 35. 3.

<sup>7</sup> См.: 2 Тим. 1. 12; Евр. 11. 19.

<sup>8</sup> См.: Лк. 17. 31; Мф. 24. 17.

<sup>9</sup> См.: 4 Езд. 16. 60.

<sup>10</sup> То, что душа именуется «мирной», связано с этимологией названия Иерусалим («дом мира», «город-мир»).

24. Hac fide fretus etiam qui infirmus est praeualebit, *et erit sancta anima eius et stillabunt ei montes prophetici uel apostolici dulcedinem, et colles fluent lac*, qualis ille collis, qui lactis potum Corinthiis dabat, et fluent ei *aquae de suis uasis et puteorum suorum fontibus*, uel *de uentre eius aquae uiuae*, spirituales uidelicet, quas fidelibus suis spiritus sanctus ministrat, qui etiam animam tuam dignetur rigare, ut abundet in te *fons aquae salientis in uitam aeternam*.

Vale et nos, ut filius, dilige, quia nos te ut parentes diligimu

## XII (Maur. 30) Ambrosius Irenaeo

1. Vbi superiorem absolui epistulam et perferendam tibi tradidi, uenit in mentem illud, quod dominus in manu Aggaei prophetae locutus est dicens: *Si tempus nobis est, ut habitetis in domibus caelatis?* Quid ergo istud est nisi in superioribus habitandum, non in uallestribus et subterraneis habitaculis? Qui enim infra terram habitant, non possunt aedificare templum dei et dicunt: *Non uenit tempus ut aedificetur domus domini*, simul quia luxuriosorum est hypogaea quaerere, captantium frigus aestium, eo quod resoluti deliciis aestus aliter ferre ac tolerare non queant, et ideo requirant umbrosa penetralia, uel quod desidiosi ignaua sub terris agant otia, deinde quod tenebrosa illos et opaca delectent magis, quibus operiri flagitia sua credant secundum illud: *Tenebrae circumdant me et parietes, quem uereor?* Sed frustra hoc sperant, cum profunda abyssi et abscondita deus cernat et omnia deprehendat, antequam fiant.

ходили через тебя иноплеменники<sup>1</sup>, не проходили через твою душу грехи, суетные действия и пустые помышления. Они не пройдут, только если ты начнешь священную войну<sup>2</sup>, сражаясь за веру и благочестие, за стремление к истине против соблазнов страстей, и если поднимешь оружие Божие против духов злобы и козней дьявола<sup>3</sup>, который ополчается на наши чувства ложью и коварством, но которого легко ниспровергнет *кроткий воитель* (Иоил. 4. 11), тот, кто не сеет раздора, но, как и подобает рабу Божию, с кротостью учит вере и наставляет противников<sup>4</sup>. О нем говорит Писание: *Кроткий да будет воителем* (Иоил. 4. 11). И немощный говорит: *Все могу в укрепляющем меня* (Флп. 4. 13).

24. Этой верой исполнившись, тот, кто немощен, станет сильным, и святою<sup>5</sup> будет душа его, и *горы пророческие или апостольские будут источать сладость и холмы потекут молоком* (Иоил. 3. 18), подобно тому холму, который поил молоком коринфян<sup>6</sup>, и потекут ему воды из его сосудов и из источников его колодцев<sup>7</sup>, или из чрева его воды живые<sup>8</sup>, то есть духовные, которые дает верным Своим Дух Святой, Тот, Который удостоит оросить и твою душу, чтобы изобилывал в тебе *источник воды, текущей в жизнь вечную* (Ин. 4. 14).

Прощай и нас люби, как сын, ибо мы тебя любим родительской любовью.

## 12 (Мауг. 30) Амвросий Иринею

1. Когда закончил я предыдущее письмо и отдал его для передачи тебе, мне пришло на ум то, что Господь изрек через пророка Аггея: *А вам самим время ли жить в домах ваших резных* (Агг. 1. 4)? Что это значит, как не то, что жить следует в селениях горных, а не в низинных и подземных? Ибо те, кто живет под землей, не

<sup>1</sup> См.: Иоил. 2. 17.

<sup>2</sup> См.: Иоил. 3. 9.

<sup>3</sup> См.: Еф. 6. 12–13.

<sup>4</sup> См.: 2 Тим. 2. 24–25.

<sup>5</sup> См.: Иоил. 3. 17.

<sup>6</sup> Имеется в виду ап. Павел. Ср.: 1 Кор. 3. 2.

<sup>7</sup> См.: Притч. 5. 15.

<sup>8</sup> См.: Ин. 7. 38.

2. At non Helias in hypogaeis non Helisaeus habitabant. Denique alter mortuum uiduae filium tulit *ad superiora, in quibus consueuerat sedere*, et ibi eum resuscitauit; alteri quoque Sunamitis illa *magna mulier*, ut scriptura testificatur, in superioribus hospitium parauit, et ibi concipiendae subolis, quia non habebat, meruit praerogatiuam eiusdemque resuscitati pignoris uidit miracula. Quid de Petro dicam, qui ad horam sextam ascendens in superiora baptizandarum gentium cognouit mysteria? At uero parricida Abessalon in ualle sibi regis titulum statuit et in fossam proiectus est, cum esset peremptus. Ergo sancti ascendunt ad dominum, flagitiosi ad uitia descendunt, sancti in montibus, criminosi in uallibus; *deus enim montium est et non deus uallium*.

3. Qui ergo illic, id est *in domibus* habitabant uallestribus, in quibus non habitat deus, domum dei in se habere non poterant. Hanc enim dominus quaerebat ab illis domum, ut semet ipsos aedificarent atque intra se dei templum uiuis fidei lapidibus adtollerent. Neque enim terrenorum parietum constructiones et siluestrium ligna culminum desiderabat, quae cum fuissent, manus diruerat hostilis, sed illud templum quaerebat, quod in hominum conderetur mentibus, quibus dicendum foret: *Vos estis templum dei*, in quo habitaret dominus Iesus et unde ad redemptionem uniuersorum procederet, ut in utero uirginis sacra repperiretur aula, in qua rex habitaret caelestium et corpus humanum fieret dei templum, quod etiam, cum solutum esset, in triduo resuscitaretur.

могут воздвигнуть храм Божий<sup>1</sup> и говорят: *Не пришло еще время, не время строить дом Господень* (Агг. 1. 2), потому что стремиться под землю свойственно изнеженным, летом ищущим мороза, ибо иначе они, расслабленные от наслаждений, не могут вытерпеть и пережить зной и поэтому ищут тенистых глубин, или потому что в ленивой праздности проводят досуг под землей, ибо все мрачное и темное приятнее тем, кто надеется скрыть во мраке свои преступления, как сказано: *Вокруг меня тьма и стены: кого мне бояться* (Сирах. 23. 25)? Но тщетно они надеются на это, ибо глубины бездн и места сокровенные видит Бог и все Ему известно еще до того, как было сотворено<sup>2</sup>.

2. Но не обитал под землей ни Илия, ни Елисей. Один мертвого сына вдовицы отнес *в горницу, где он привык находиться* (3 Цар. 17. 19) и там воскресил; другому же сонамитянка, та самая *великая женщина* (4 Цар. 4. 10), как говорит Писание, устроила гостевой покой в горнице<sup>3</sup> и там же удостоилась зачать потомство, которого не имела, и впоследствии увидела чудо воскрешения своего чада<sup>4</sup>. Что говорить о Петре, который, взойдя на верх дома в час шестой<sup>5</sup>, познал таинства крещения язычников<sup>6</sup>? Отцеубийца же Авессалом поставил себе памятник в царской долине, а когда погиб, брошен был в ров<sup>7</sup>. Святые восходят ко Господу, бесчестные же нисходят до пороков, святые на горах, преступные в долинах, ибо *Господь есть Бог гор, а не Бог долин* (3 Цар. 20. 28). 3. Следовательно, те, кто был там, обитали в домах низинных, в которых не живет Бог, и не могли в себе иметь дома Божия. А именно этого дома хотел от них Господь, чтобы они назидали сами себя и внутри себя воздвигали храм Божий из живых камней веры<sup>8</sup>. Ибо не возведения земных стен и не древесины лесных вершин желал Он, которые, если они и были, могла разрушить вражеская рука<sup>9</sup>, но

<sup>1</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 1. 5. 3).

<sup>2</sup> См.: Сирах. 23. 28–29.

<sup>3</sup> Ср.: 4 Цар. 4. 10.

<sup>4</sup> Ср.: 4 Цар. 14–17.

<sup>5</sup> См.: Деян. 10. 9.

<sup>6</sup> Ср.: Деян. 10. 34–35; 11. 17–18.

<sup>7</sup> Ср.: 2 Цар. 18. 17–18.

<sup>8</sup> Ср.: 1 Петр. 1. 5.

<sup>9</sup> Ср.: Иер. 52. 13.



4. Sed hanc domum luxuriosi non aedificant, qui caelatas inhabitant domos et caelato argento delectantura. Sordet enim illis purum argentum, ita et istis sordet simplicis habitationis locus. Sinuant spatia domorum et adiciendo adiciunt *coniungentes domum ad domum* et uillam ad uillam. Effodiunt terram, ut elementum quoque eorum cedat habitaculis, et quasi terrae filii intra eius recondantur uterum et abscondantur aluo. Isti plane sunt, de quibus dicit Hieremias: *O qui aedificant domum suam non cum iustitia!* Qui enim cum iustitia aedificat, non in terrenis aedificat, sed in caelestibus. 5. *Aedificasti, inquit, domum, metire superiora eius, per flatilia distincta fenestris et contignata caedro et inlita minio.* Metitur autem superiora, qui contemplatus iudicium dei iudicat iudicium humilis et iudicium pauperis. Qui autem *in auaritiam* intendit *et in sanguinem innocentis*, aedificat *superiora non cum iudicio* nec mensuram tenet, quia non habet Christum nec adspirare sibi diuinae flatus explorat gratiae nec pleni luminis splendorem requirit nec inlita minio habet cenacula, cui non potest dici: *Sicut resticula coccinea labia tuae. Non sepelietur, inquit, huiusmodi.* 6. Qui enim uiuum se sub terram infodit et tamquam in sepulchro sepeliuit, eripuit sibi mortuo requiem sepulturae. Depositus itaque in ualle corporaliu delectationum non inuenit sepulchrum, de quo possit resurgere. Huiusmodi ergo uir nec templum dei aedificat, quia *non nouit tempus correctionis* suae. Quomodo enim possunt tales homines templum aedificare, qui quasi ferae ac bestiae in spelaea ferarum et bestiarum latibula sese receptant atque in foueas se serpentium more demergunt et consuetudine fraudulentae uulpis infodiunt? 7. Sed nec sepulchrum sibi condit, qui ante tempus moritur – *uiuens enim mortuus est* –, nec audit uocem Aggaei, id est epulantis, ut interpretatio declarat, quoniam non ingreditur tabernaculum *dei in uoce exultationis et confessionis, sonus epulantis*. Quomodo enim uocem eius audit, qui opera eius non uidet? Nam si uideret, audiret uerbum, quod *in eius manu factum est* delectatum eius actibus, quibus pulsauit et apertum est ei, et descendit in eius animam, ut epuletur in eo *sinceritatis et ueritatis* cibos.

искал Он того храма, который зиждется в душах людей, тех, кому будет сказано: *вы храм Божий* (1 Кор. 3. 16), в котором будет жить Господь Иисус и откуда Он выйдет, чтобы искупить всех, чтобы во чреве Девы обрести священный дворец<sup>1</sup>, в котором будет обитать Царь Небесный, и тело человеческое станет храмом Божиим, который, будучи разрушен, в три дня<sup>2</sup> воздвигнется вновь.

4. Но не строят этого храма жадные до наслаждений, те, кто живет в домах резных и услаждается резным серебром<sup>3</sup>. Простое серебро для них все равно что грязь, и само простое жилище — тоже грязь. Они причудливо закругляют комнаты в своих домах, и надстраивают их надстройками, *прибавляя дом к дому* (Ис. 5. 8) и виллу к вилле. Роят землю, чтобы и ее толща расступилась перед их жилищами, и словно сыны земли скрываются в ее утробу и прячутся в ее чреве. Именно о них говорит Иеремия: *О, вы, кто строит дом свой неправдою* (Иер. 22. 13). Ибо те, кто строит правдою, строит не на земле, но на небе. 5. *Ты построил*, — сказано, — *дом, измерил горницы его просторные, разделенные окнами, обшитые кедром, и крашенные киноварью* (Иер. 22. 14). Однако размеривает горницы тот, кто, поразмыслив над судом Божиим, судит судом смиренным и судом бедного<sup>4</sup>. Тот же, кто одержим алчностью и жаждет крови неповинного, строит горницы беззаконием<sup>5</sup> и не знает меры, ибо не имеет в себе Христа и не просит, чтобы его овеяло дуновение божественной благодати, и не ищет светоносного блеска, и нет у него пиршественных покоев, выкрашенных киноварью, и нельзя ему сказать: *Как лента алая губы твои* (Песн. 4. 3). Такой, сказано, не будет погребен<sup>6</sup>. 6. Ибо тот, кто заживо закапывает себя в землю<sup>7</sup> и как будто погребает в гробнице, похищает у себя, мертвого, покой погребения. Итак, тот, кто возлежит в долине телесных наслаждений, не находит гробницы, из которой мог бы воскреснуть. Таковой муж и храма Божия не

<sup>1</sup> Ср.: *гимн*. 5. 19.

<sup>2</sup> См.: *Ин*. 2. 19.

<sup>3</sup> Ср.: *Агг*. 1. 4.

<sup>4</sup> Ср.: *Иер*. 22. 16.

<sup>5</sup> См.: *Иер*. 22. 13.

<sup>6</sup> См.: *Иер*. 22. 19.

<sup>7</sup> Свт. Амвросий резко критикует богачей, устраивающих подземные комнаты, чтобы избежать зноя.

8. Ergo quia non audiuit, fit iterum in manu Aggaei uerbum et dicit: Surgite de caelatis et depressis malitia domibus et *ascendite in montem* scripturarum caelestium et *caedite lignum* sapientiae, lignum *uitae, lignum cognitionis et dirigite uias uestras*, ordinate actus uestros, ut habeant ordinem suum debitum, qui necessarius et utilis est ad aedificandam domini domum.

9. Nam si non feceritis, nec caelum dabit rorem suum, id est sermo caelestis, qui *sicut ros* descendit *super fenum*, non temperabit feruidos corporalium motus passionum, nec *ignita* restinguet diuersarum spicula cupiditatum, nec *terra* eius, id est anima, fructus dabit, eo quod arescat, nisi repleatur inriguo uerbi dei et perlundatur rore caelesti, spiritalis ubertate gratiae.

строит, ибо не знает *времени исправления*<sup>1</sup> (Евр. 9. 10) своего. Ибо как могут такие люди строить храм, те, кто, подобно хищникам и зверям, прячутся в пещеры хищников и логова зверей, и погружаются в змеиные расселины, и роют норы наподобие коварной лисицы? 7. Но даже гробницы себе не возводит тот, кто умирает преждевременно — ибо он умер заживо<sup>2</sup>, — и не слышит голоса Аггея, то есть пирующего, как объясняет толкование, потому что не входит в скинию Божию *в глазе ликования и исповедания шум пиришествный* (Пс. 41. 5). Ибо как может слышать его голос тот, кто не видит его дел? Ведь если бы видел, то слышал бы слово, которое было сказано через него<sup>3</sup>, восхищаясь его делами, когда тот стучался и ему отворили<sup>4</sup>, и Бог снизошел в его душу, чтобы вкушать там пищу *чистоты и истины* (1 Кор. 5. 8)<sup>5</sup>.

8. Стало быть, раз он не слышал, вновь чрез Аггея сказано слово, и он говорит: Поднимитесь от резных домов, отягощенных пороком, и взойдите на гору небесных Писаний, и рубите древо<sup>6</sup> премудрости, *древо жизни* (Откр. 22. 14), *древо познания* (Быт. 2. 9) и *исправьте пути ваши* (Иер. 18. 11), упорядочьте дела ваши, чтобы они имели должный порядок, который необходим и полезен для возведения дома Господня<sup>7</sup>.

9. Ибо если вы этого не сделаете, то и небо не даст росы своей, то есть беседы небесной, которая сходит как *роса на сено* (Втор. 32. 7), не остудит жаркие движения телесных страстей и не угасит огненных стрел<sup>8</sup> враждебных похотей, и земля его, то есть душа, не даст плода<sup>9</sup>, потому что высохнет и не наполнится влагою слова Божия и не будет полита росой небесной, щедростью духовной благодати<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> «До времени исправления» — то есть «до времени Суда» (см.: *Banterle*. P. 135).

<sup>2</sup> См.: 1 Тим. 5. 6.

<sup>3</sup> См.: Агг. 1. 3.

<sup>4</sup> Ср.: Мф. 7. 7.

<sup>5</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 1. 1).

<sup>6</sup> См.: Агг. 1. 8.

<sup>7</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 1. 8).

<sup>8</sup> См.: Еф. 6. 16.

<sup>9</sup> Ср.: Агг. 1. 10.

<sup>10</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 1. 10).

10. Et quia sciebat desides esse habitantes in hypogaeis et uoluptatum gurgustiis: *Excitabo*, inquit, *illis spiritum Zorobabel de tribu Iuda et Iesum Iosedech sacerdotem magnum*, ut incitentur ad aedificationem diuinae domus. *Nisi enim dominus aedificauerit sibi domum, in uanum laborauerunt qui aedificant eam*. Ipse est Zorobabel iugis redundantia, utpote fons uitae, et uerbum dei, per quod omnia et ex quo omnia et omnia in ipso. Haec dicit redundantia: *Si quis sitit, ueniat ad me et bibat*, hoc est profluum indeficientis meatus. Profluum quoque nocturnum legimus, quod est Zabulon, id est propheticum; sed iam et ipsum huius fluenti infusione resplenduit, per quod euanuit illud profluum uanitatis in Zezabel, quae inimica ueritati et aduersaria prophetarum eloquiis ita dilacerata est canum morsibus, ut nullum eius superesset uestigium, sed toto corpore suo cum omnibus posteritatis suae insignibus extingueretur. Ipse igitur *Zorobabel ex tribu Iuda*, ipse *Iesus magnus sacerdos* et tribu designatus et nomine. Duo significari uidentur et unus exprimitur, quia idem quasi potens natus ex potente, quasi redemptor ortus ex uirgine, in utriusque idem naturae diuersitate diuiduae unius filii dei ueritate *gigans* salutaris inpleuit.

11. Excitaturus itaque a mortuis Zorobabel sanctum ait: *Adhuc ego semel mouebo caelum et terram et maria et desertum*. Mouerat ante haec, cum de Aegypto liberaret populum suum, quando in caelo columna erat ignis, terra inter fluctus, murus in mari, uia in aqua, in deserto messis cottidiana frugum caelestium multiplicabatur, *petra* soluebatur in fontes *aquarum*. Sed mouit et postea in passione domini Iesu, quando caelum tenebris obductum, sol refugit, *petrae* fissae, tumuli aperti, mortui resuscitati, draco uictus in fluctibus suis uidit piscatores hominum non solum nauigantes in mari, sed etiam ambulantes sine periculo. 12. Desertum quoque motum, quando infructuosus nationum populus messe coepit deuotionis et fidei flauescere. Et eo usque deserti et gentium commotio facta est, ut apostolorum, quos direxit ad gentes uocandas, tanta esset et tam uehemens praedicatio, ut *in omnem terram exiret sonus eorum et in fines orbis terrae uerba eorum*. Tanta, inquam, commotio deserti, ut *plures filii fierent desertae quam eius quae habebat uirum*, et *floreret desertum ut lilium*, introirent *electa gentium ad residuos populi*, quo *reliquiae saluae* fierent *per electionem gratiae*.

10. И зная, что живущие в подземельях ленивы и жадны до наслаждений, Он говорит: *Пробужу дух Зоровавеля от колена Иудина, и Иисуса, сына Иоседекова, великого иерея* (Агг. 1. 14), чтобы побудить к строительству дома Божия. Ведь *если Господь не созиждет Себе дом, все труждались зиждущие его* (Пс. 126. 1). Сам Зоровавель — «постоянное изобилие»<sup>1</sup>, «источник жизни»<sup>2</sup> и Слово Божие, чрез Которое все, и из Которого все, и все в Нем<sup>3</sup>. Вот что говорит Изобилие: *Кто жаждет, иди ко Мне и пей* (Ин. 7. 37) — это струя неоскудевающего потока. Читаем также о Завулоне, потоке ночном, то есть пророческом; но уже и он возблистал, смешавшись с этим течением, через который иссяк разлив суетности<sup>4</sup>, олицетворяемый Иезавелью: она, враждебная истине и противница пророческих слов, была растерзана зубами псов, так что не осталось и следа от нее, но все тело ее и всякая память о ее потомстве исчезли<sup>5</sup>. Итак, сам Зоровавель — из колена Иудина, сам Иисус, *великий иерей* (Агг. 1. 1), предопределен к служению и принадлежностью к колону, и именем. Обозначаются двое, но подразумевается один, ибо Он, как Всемогущий рожден от Всемогущего, как Искупитель рожден от Девы, Тот же Самый в разности двух отдельных природ, как великан<sup>6</sup>-спаситель, истинно исполнил служение единого/одного Сына Божия.

11. И вот, перед тем как воскресить из мертвых святого Зоровавеля, Он говорит: *Еще раз Я сотрясу небо и землю и моря и пустыню* (Агг. 2. 6). Ибо ранее Он сотрясал их, когда вызволял из Египта народ Свой, когда на небе был столп огненный, земля — между волн, стена — на море, путь — на воде, когда в пустыне умножалась ежедневная жатва небесных плодов<sup>7</sup>, камень претворялся в *источники вод* (Пс. 113. 8). Но сотрясал и позднее, во время страданий Господа Иисуса, когда небо покрыла тьма, солнце померкло, камни раскололись, гробницы отверзлись, мертвые

<sup>1</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 1. 1).

<sup>2</sup> Ср.: Откр. 21. 6.

<sup>3</sup> См.: Кол. 1. 16–17; Рим. 11. 36.

<sup>4</sup> Ср.: *fug.* 6. 34.

<sup>5</sup> Ср.: 4 Цар. 9. 30–37.

<sup>6</sup> Ср.: *гимн.* 5. 19.

<sup>7</sup> Ср.: Исх. 13. 21–22; 14. 21–22; 16. 35; 17. 6.

13. Et replebo, inquit, domum hanc argento meo et auro: eloquiis caelestibus, quae sunt sicut argentum igni examinatum, et ueri claritate luminis sicut auro spiritali in sanctorum occultis mentibus refulgente. Has diuitias confert ecclesiae suae, quibus intellegibiles thesauri replentur, et gloria augetur domus super priorem gloriam quam populus habuit electus. 14. Pax enim et tranquillitas animae super omnem domus gloriam est, quia *pax superat omnem sensum*. Haec est pax super pacem, quae dabitur post tertiam conmotionem caeli, maris, terrae, deserti, quando destruet omnes potestates et principatus. *Caelum enim et terra transibunt et omnis istius mundi figura, et unusquisque in romphaea insurget ad fratrem suum*, id est uerbo penetrante medullas animae, ut destruat quidquid est contrarium, currus ex Ephraem et equus ex Hierusalem, ut Zaccharias dixit. Et sic erit pax per omnia, nullis obsistentibus corporis passionibus aut incredulae mentis impedimentis, ut fiat in omnibus Christus, subdita patri exhibens corda uniuersorum. 15. Vnde et ad ipsum solum mystice dicitur: *Sumam te, Zorobabel, et ponam te sicut signaculum, quia te elegi*. Etenim cum fuerit anima nostra pacifica, ut dicatur ei: *Conuertere, conuertere, Sunamitis* — quod pacificam significat, et, ut tuo nomine utar, irenicen —, tunc accipiet in se *sicut signaculum* Christum, id est imaginem dei, ut sit *ad imaginem*, quoniam *qualis caelestis, tales et caelestes*, et oportet nos portare *imaginem caelestis*, id est pacem.

воскресли<sup>1</sup>. Змей, побежденный в своей пучине<sup>2</sup>, увидел ловцов человек<sup>3</sup>, не только плавающих по морю, но и ходящих, не подвергаясь опасности. 12. Сотряслась и пустыня, когда бесплодный народ языческий созрел для жатвы веры и благочестия<sup>4</sup>. И таково было потрясение пустыни и язычников, что проповедь апостолов, направленных Им для призвания народов, оказалась действительна и столь проникновенна, что *по всей земле разнеслась проповедь их и во все концы круга земного слова их* (Пс. 118. 5)<sup>5</sup>. Таково, говорю я, было сотрясение пустыни, что *больше стало сыновей у неплодной, чем у имеющей мужа* (Ис. 54. 1), и процвела *пустыня как лилия* (Ис. 35. 1), и вошли избранные от язычников к *остатку народа* (Агг. 2. 2), чтобы чрез *избрание благодати* (Рим. 11. 5) спасся остаток.

13. И наполню, сказано, этот дом серебром Моим и золотом<sup>6</sup>: глаголами небесными, которые подобны серебру, искушенному огнем<sup>7</sup>, и блистают ясным светом, словно золотом духовным в тайниках сердец святых. Эти богатства Он приносит Церкви Своей, ими наполняются умные сокровищницы, и дом возрастает славою превыше прежней славы, которую стяжал народ избранный<sup>8</sup>.

14. Ведь мир и спокойствие души превыше всякой славы дома, ибо мир превыше всякого чувства<sup>9</sup>. Тот мир превыше мира, который будет дан после третьего сотрясения неба, моря, земли, пустыни, когда Он разрушит все власти и начальства<sup>10</sup>. *Небо и земля прейдут* (Мф. 24. 35), и всякий *образ мира сего* (1 Кор. 7. 31), и каждый *с мечом восстанет на брата своего* (Агг. 2. 22), то есть со словом, проникающим до сердцевины души, чтобы разрушить то, что противостоит: колесницу у Ефрема и коня в Иерусалиме<sup>11</sup>, как говорит Захария. И так будет мир во всем, и никакие телесные страсти или

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 23. 44–45; Мф. 27. 51–52.

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 73. 14.

<sup>3</sup> См.: Мф. 4. 19.

<sup>4</sup> Ср.: Ин. 4. 35.

<sup>5</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 2. 1).

<sup>6</sup> См.: Агг. 2. 7–8.

<sup>7</sup> См.: Пс. 11. 7.

<sup>8</sup> См.: Агг. 2. 9.

<sup>9</sup> См.: Флп. 4. 7.

<sup>10</sup> Ср.: Агг. 2. 22.

<sup>11</sup> См.: Зах. 9. 10.



16. Atque ut sciamus uerum esse, habes in canticis in ultimo iam perfectae animae dici, quod et tibi dicat dominus Iesus: *Pone me ut signaculum in brachium tuum*, ut luceat pax in corde tuo et in operibus tuis Christus et formetur in te sapientia et iustitia et redemptio.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

### XIII (Maur. 31) Ambrosius Irenaeo

1. Differentia caritatis utrum sit aliqua apud deum eorum qui a pueritia crediderint et eorum qui iuuentutis aut posterioris aetatis processu, prudenter requirendum putasti. Nam hoc quoque scriptura diuina non praetermisit neque intactum reliquit. Siquidem dominus deus noster ad Iohel prophetam non otiose ait: *Lamentare ad me super sponsam praecinctam saccum in uirum eius uirginalem* dolens synagogam, quae ante a uirginitate sua desponsata dei uerbo foret, uel animam certe, quae de bonis meritis decidisset, ita offendiculum incidisse peccatorum flagitiis, ut odia contraheret et inquinamento impietatis ac perfidiae obsoleta sordibus miserabili esset despectui, longe mutata ab illius sponsae gratia, quae ante meruerat audire: *Sponsabo te mihi in fide et iustitia et misericordia*.

помехи недоверчивого ума не будут препятствовать тому, чтобы во всех был Христос<sup>1</sup>, приводя в подчинение Отцу сердца всех. 15. Смотри, что сказано Ему одному: *Я возьму тебя, Зоровавель, сын Салафишев, раб Мой, говорит Господь, и буду держать тебя как печать, ибо Я избрал тебя* (Агг. 2. 23). Когда душа наша станет мирной, чтобы было ей сказано: *Оборотись, оборотись, Суламита* (Песн. 7. 1), что означает «мирная», и чтобы воспользоваться твоим именем, «иреника»<sup>2</sup>, — тогда она примет Христа как печать, то есть образ Божий<sup>3</sup>, чтобы быть по образу, ибо *каков небесный, таковы и небесные* (1 Кор. 15. 48), и следует нам *носить образ небесного* (1 Кор. 15. 49), то есть мир<sup>4</sup>.

16. И чтобы мы знали, что это истина, в Песни песней в конце говорится совершенной душе то, что и тебе скажет Господь Иисус: *Положи Меня как печать на руку твою* (Песн. 8. 6), чтобы мир сиял в сердце твоём, а в делах твоих — Христос и образовались в тебе мудрость, и правда, и искупление.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

### 13 (Мауг. 31) Амвросий Иринею

1. Ты благоразумно задался вопросом, есть ли какая-то разница в любви у Бога к тем, кто уверовал с детства, и к тем, кто обратился в юности или позднее. Ибо об этом и Божественное Писание не умолчало и не обошло этот вопрос вниманием, поскольку Господь Бог наш об этом говорит к пророку Иоиллю: *Рыдай предо мной о жене, препоясанной вретисцем, и о муже юности ее!* (Иоил. 1. 8), скорбя о синагоге, которая ранее от девства своего была отдана в жены Слову Божию, или же о душе, которая отпала от добрых заслуг и, преткнувшись о греховные проступки, навлекла на себя ненависть и являет жалостное зрелище, вся в грязи<sup>5</sup> нечестия и вероломства, столь непохожая на ту прекрасную невесту, которая некогда удостоилась слов:

<sup>1</sup> См.: Кол. 1. 18.

<sup>2</sup> Аллюзия на имя адресата, «Иринею».

<sup>3</sup> Ср.: Кол. 1. 15.

<sup>4</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Agg. 2. 21).

<sup>5</sup> Ср. у Горация, сарм. 2. 10: *tutus caret obsoleti sordibus tecti.*

2. Nec inmerito lamentabilis pronuntiatus; quae tantorum munerum amiserat pretium et uirtutum dotalium tam graue subierat dispendium, ut ei uirginalis sponsus eriperetur. Nostris enim meritis uerbum dei nobis aut uiuit aut moritur. Nam si bona studia atque opera nostra sint, uiuit atque operatur in nobis dei uerbum; si tenebrosae cogitationes operationesque nostrae sint, occidit nobis *sol iustitiae*. Et ideo lamentandum praecipit pro ea anima. Nam sicut illis gratulandum et epulandum est, cum quibus sponsus est, ita illi animae lugendum, cui sponsus fuerit ereptus, sicut de apostolis scriptum est in euangelio quoniam *cum auferetur ab his sponsus, tunc ieiunabunt in illis diebus*. 3. Ergo et haec anima habebat ante laetitiam et exultationem, cum haberet parthenicon. Et ideo non ieiunabat, quia dies erant epularum et refectionis, cum adesset sponsus, inuehens, quibus aderat, ubertatis affluentia caelestis alimenti copias, uini rigatus, quo corda hominum laetificantur. Sed posteaquam sponsum factis amisit suis, iubetur in cilio agere paenitentiam peccatorum suorum et deflere semetipsam, quia mortuus est ei crucifixus pro ea Christus, qui est parthenicos logos. 4. Si a prima aetate conuenit nec alterius anima haec uidetur experta copulam, sed a principio uirginalem fidei suae florem Christo dicauit atque ipsi primis foederata pietatis mysteriis sacros iuuencula cultus recepit, ipsa est Israhelitica anima, ueteris prosapiae ex genere patriarcharum, quae si inoffensum fidei seruasset curriculum, magni meriti foret sponsa uerbi uirginalis, tamquam illa, quae *adprehendit iustitiam et obuiabit illi quasi mater et quasi mulier a uirginitate suscipiet* illam.

*обручу тебя Мне в верности (Ос. 2. 20), и правде, и милосердии (Ос. 2. 19).*

2. И не напрасно она именуется жалкой, ибо лишилась стольких ценных даров и потеряла такое приданое добродетелей, когда муж юности ее был у нее отнят. Ибо в зависимости от наших заслуг Слово Божие живет в нас или умирает<sup>1</sup>. Ведь если нам свойственны добрые устремления или труды, Слово Божие живет в нас и действует; если же наши помышления и действия помрачены, то и *Солнце правды* (Мал. 4. 2) в нас клонится к закату. И потому достойна скорби эта душа. Ибо как тем, с которыми Жених, полагается благодарить и пировать, так этой душе, у которой отнят Жених, надобно рыдать, как написано у апостолов и в Евангелии: *придут дни, когда отнимется у них жених, и тогда будут поститься в те дни* (Мф. 3. 9, 15)<sup>2</sup>. 3. Стало быть, и эта душа знала прежде радость и ликование, когда имела Девственное Слово<sup>3</sup>. И потому не постилась, ибо это были дни пиршеств и отдохновения, когда рядом был Жених, с преизобилующей щедростью дарующий тем, кто был с ним рядом, блага небесной пищи, увлажненный вином, которое веселит сердца людей<sup>4</sup>. Но после того как она лишилась Жениха по вине собственных деяний, ей было приказано во вретисце приносить покаяние за грехи свои и оплакивать саму себя, ибо за нее умер и распят Христос, Который и есть Девственное Слово. 4. Если душа пришла к Нему в раннем возрасте и, как кажется, не знает иных уз, но от начала посвятила Христу девственный цвет веры своей и, совсем юной обрученная с Ним первыми таинствами благочестия, приняла святое служение, — это душа израильская, древнего происхождения<sup>5</sup>, из рода патриархов, которая сохранила неповрежденным течение веры, и как невеста будет в большом почете у Девственного Слова, словно та, которая сохранила праведность, и *встретит ее [мудрость], как мать, и примет, как супруга, взятая девою* (Сирах. 15. 1—2)<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Эти слова свт. Амвросия можно понимать в святоотеческом смысле, что в душе каждого человека Христос распинается грехами. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Ioel. 1. 8).

<sup>3</sup> Ср.: Иоил. 1. 8, а также у Климента Александрийского (paed. 1. 5. 19. 3).

<sup>4</sup> См.: Пс. 103. 15.

<sup>5</sup> Ср. у Саллюстия, iug. 85. 10: *hominem ueteris prosapiae*.

<sup>6</sup> Ср. блж. у Иеронима (in Ioel. 1. 8).

5. Altera quoque est adquisita ex gentibus et utraque sponsa unius uerbi; quod est *magnum mysterium*. Idque tibi demonstratur in libro Regnorum. Siquidem Dauid duas uxores habuit, Achinaam Iezraheliten et Abigaeam adquisitam sibi postea, illam rigidiorem, istam misericordiae plenam et gratiae: hospitalem ac liberalem animam, quae reuelata facie patrem uidit speculata eius gloriam, quae suscepti diuinum illum rorem paternae gratiae, ut habet nominis interpretatio. Qui autem ros patris nisi dei uerbum, quod umore fidei atque iustitiae infudit corda uniuersorum? 6. Pulchre igitur huic animae uerus dicit Dauid, quod illi Abigaeae dictum est: *Benedictus dominus deus Israhel, qui misit te hodie huc obuiam mihi et benedicti mores tui*. Et iterum dicit ei: *Ascende in pace domum tuam. Vide, audiui uocem tuam et reueritus sum faciem tuam*. Denique etiam in Canticis haec uerba sunt sponsi ad sponsam: *Ostende mihi faciem tuam et insinua mihi uocem tuam*.

7. Et tunc quidem dimissa est, quoniam alterum habebat uirum, qui dicebatur hebraice Nabal, latine insipientia, durus, inhospitalis, inhumanus, ingratus, qui officia nesciret referre. Sed postea quam defunctus est uir eius, solutam a *lege uiri* accepit eam *sibi in uxorem* propheta Dauid. Per cuius copulam ecclesiae crediturae ex gentibus significantur mysteria, quae amisso uiro, cui ante iuncta fuerat, transiuit ad Christum, censu pio diues humilitatis et fidei, misericordiae quoque dotata patrimonio.

8. Sed hoc loco non ista deploratur, sed illa Achinaam, quae fuit maleformis in fratrem, et ideo illi frater factus est in conmotionem. Vnde ex persona eorum dictum est: *Posuisti nos in parabolam in gentibus, conmotionem capitis populis*. Quam nutantem inueniens *diabolus sicut leo* diruit et iucunditatem eius adstulit, uineam eius et ficum euertit, sub quibus solebat ante requiescere, et arescere fecit fructus eius. 9. Quos aridos miseratus atque albentes siccitate nimia a dicit ad prophetam deus: *Lamentare ad me super sponsam praecinctam cilicio et super uirum eius uirginalem*, id est super animae huiusmodi uel synagogae uirum mortuum. Cui loco alio cpostulans dicit, eo quod oblita propositi sui, oblita caritatis, inmemor gratiae, deuia disciplinae superiorem uxoris adfectum amiserit meritoque suis eam sermonibus redarguit memorans et retexens eiusdem blanditias et pietatis uocabula: *Non sicut domesticum me uocabas et patrem et initiatorem uirginitatis tuae?*

5. Другая также найдена среди племен, и обе они супруги Единого Слова, что есть *великое таинство* (Еф. 5. 32). Это тебе показывает книга Царств. Сам Давид имел двух жен, Ахиноаму Изреилитянку и Авигею<sup>1</sup>, которую он нашел себе позднее; первая была чересчур суровой, а вторая была полна милосердия и благодати: это была душа гостеприимная и свободная, с открытым лицом взирающая на Отца и созерцающая Его славу, восприимчивая эту божественную росу Отчей благодати<sup>2</sup>, как истолковывается ее имя. А что есть роса Отчая, как не Слово Божие, которое наполняет сердца всех влагой веры и правды? 6. Поэтому хорошо говорит этой душе истинный Давид, ибо так сказано Авигее: *Благословен Господь Бог Израилев, Который послал тебя ныне навстречу Мне и благословен нрав твой* (1 Цар. 25. 32—33). И вновь говорит ей: *Иди с миром в дом твой; вот, Я услышал голос твой и почтил лице твое* (1 Цар. 25. 35). Также и в Песни песней есть эти слова жениха к невесте: *Покажи мне лице твое, дай мне услышать голос твой* (Песн. 2. 14).

7. И тогда она была отпущена, потому что имела другого мужа<sup>3</sup>, которого звали по-еврейски Навал, в переводе это значит «неразумие»<sup>4</sup>, «грубый»<sup>5</sup>, негостеприимный, недобрый, неблагодарный, не умеющий исполнять обязанности»<sup>6</sup>. Но после того как умер ее муж, освобожденную *от закона мужнина*<sup>7</sup>, ее взял себе в жены (1 Цар. 25. 40) пророк Давид.

8. Но в этом месте оплакивается не она, а та Ахиноама<sup>8</sup>, которая была жестока к брату, и потому брат стал ей обузой. Потому от лица их сказано: *Ты сделал нас притчею между народами, покиванием головы между иноплеменниками* (Пс. 43. 15). И, найдя ее колеблющейся, *дьявол как лев* (1 Петр. 5. 8) на нее набросился, и отнял ее красоту, и разметал ее виноградник и пальму, под которыми

<sup>1</sup> Ср.: 2 Цар. 2. 2.

<sup>2</sup> Ср. у блж. Иеронима (nom. hebr. 52).

<sup>3</sup> Ср.: 1 Цар. 25. 3.

<sup>4</sup> Ср. блж. у Иеронима (nom. hebr. 55).

<sup>5</sup> Ср.: 1 Цар. 25. 3; 35.

<sup>6</sup> Ср.: 1 Цар. 25. 21.

<sup>7</sup> См.: Рим. 7. 2.

<sup>8</sup> Ср. у блж. Иеронима (nom. hebr. 51).

10. Ergo huic animae, cui per intemperantiam eius mortuum dei uerbum est et ille parthenicos logos occidit, luctum indicit, intercessorem adhibet, ut uocetur ad paenitentiam, quo possit mereri misericordiam. Illi autem, quae *bona intellectu et decora in adspectu ualde* sicut Abigaea acquisita sibi erat in proelio, deuictis aduersariis et mortuo uiro, qui uallatus nequitiis spiritalibus repugnabat ac resistebat, ne sibi speciosa uxor adimeretur, quasi uictor et diligens sponsus iucunditatem confert et gratiam emundans eam ab omnibus pulchritudinis eius inpedimentis et exuens uestimentis captiuitatis, ut depositis omnibus capitis sui capillis, id est peccatorum crinibus, qui quasi superflui nostro in corpore uidentur, quoniam *si uir comam nutriat, ignominia est illi, in unitate fidei in uirum perfectum, in mensuram aetatis plenitudinis Christi* studeat occurrere, ut omnem deponat animi perturbationem et *cantate* fundata augeatur in domino Iesu et uniuerso adquirat incrementa corpori.

11. Haec est anima illa, quam lex demonstrat tibi in specie mulieris bonae, quam *uideris in praeda et concupieris* accipere *in uxorem tibi: Induces*, inquit, *eam in domum tuam*, ut tota ei conmittas interiora domus tuae, omnium tuorum uiscerum possessionem, auferas eius superflua, tondeas lapsus et nouacula non satis acuta, ne faciat dolum, tuarum exuias passionum atque inanes sensus recidas. Ideo ait: *Rades eius caput*, quo nulla obstacula patiantur *oculi sapientis* qui sunt *in capite eius*. *Et sedebit*, inquit, *XXX diebus in domo tua* peccata propriae deplorans natiuitatis et commenta nequissimi patris diaboli, qui uult congregare *quae non generauit*, ut huius mystici numeri purificatione mundata coniugii clauis adipiscatur. 12. Et pulchre ait: *Postea intrabis ad eam*, ut totus ingrecciaris in animam tuam atque intra ipsam te eolligas et in ea habites, apud eam commorere, in ipsa libi sit omnis conuersatio, ut sis

она прежде отдыхала, и иссушил плоды ее<sup>1</sup>. 9. И сжалившись над ними, иссохшими и побелевшими от чрезмерной сухости, говорит Бог пророку: *Рыдай предо Мною о жене, препоясанной вретисцем, и о муже юности ее* (Иои. 1. 8), то есть об умершем муже такой души, или синагоги. В другом месте Он обращается к ней с упреком, ибо она забыла о своем предназначении, забыла о любви, не помнит благодати, отошла от учения, утратила прежнюю супружескую любовь и заслуженно Он порицает ее Своими речами, напоминая ее же ласки и слова приязни: *Не ты ли называла Меня родным, и отцом, и путеводителем девства твоего* (Иер. 3. 4)?

10. Следовательно, этой душе, в которой из-за невоздержания ее умерло Слово Божие и склонилось к закату Девственное Слово, Он повелевает рыдать и зовет посредника, чтобы призвать ее к покаянию, чтобы она могла заслужить милосердие<sup>2</sup>. Той же душе, которая *весьма разумна и красива лицом* (1 Цар. 25. 3), словно Ави-гея, обретенная Им в сражении, после того как побеждены были соперники и умер муж, который, одетый в броню духовной злобы<sup>3</sup>, сопротивлялся и не позволял, чтобы у него отняли прекрасную жену, — Он, как победитель и любящий супруг, приносит сладость и благодать, очищая ее от всего, что помрачает ее красоту, и совлекая с нее одежды рабства, чтобы, избавившись от всех волос головы своей, то есть от поросли грехов, которые излишни на нашем теле, — *ибо если муж растит волосы, то это бесчестье для него* (1 Кор. 11. 14), — стремиться *прийти в единстве веры в мужа совершенного, в меру полного возраста Христова* (Еф. 4. 13), чтобы отложить всякое смятение духа и чтобы возрастать, утверждаясь в любви о Господе Иисусе и искать возрастания для всего тела<sup>4</sup>. 11. Это та душа, которую закон показывает тебе в образе жены доброй, какую *увидишь между пленными и захочешь взять ее себе в жену. Приведи, сказано, ее в дом свой* (Втор. 21. 10–12), чтобы поручить ей внутренние покои твоего дома, власть над всем твоим достоянием, и убрать у нее лишнее, и обрить прегрешения бритвой не слишком изощренной<sup>5</sup>,

<sup>1</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Ioel. 1. 6–7).

<sup>2</sup> Ср.: Иои. 1. 9, 13, 14.

<sup>3</sup> Ср.: Еф. 6. 12.

<sup>4</sup> Ср.: Еф. 4. 14–16.

<sup>5</sup> См.: Пс. 51. 4.



*non in carne sed in spiritu et proponas adiungere eam tibi ad consortium uitae sciens quoniam communicabit tecum de bonis, et perfunctus eius gratia dicas: Puer autem eram ingeniosus et sortitus sum animam bonam et illa tibi respondeat: Adsumam te et inducam te in domum matris meae et in secretum eius quae concepii me. Bona mater animarum Hierusalem illa quae in caelo est.*

13. Erit ergo uxor tua et inueniens te osculabitur te. Et si postea displicuerit tibi, quod castiget corpus suum et seruituti redigat, non patieris eam seruire, id est uoluptatibus corporis, nec subicies eam carni, sed liberam permanere patieris nec alienabis eam — hoc est enim uendere, — nec contemnes eam, sed permittes seruire eam deo suo in castitate fidei et bonorum operum sobrietate.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

#### XIV (Maur. 33) Ambrosius Irenaeo

1. Superiore epistula scripsimus liberandam ab aduersariis animam nostram et cum ea indissociabilis uitae subeundum consortium. Et quia sermo iste nobis de Deuteronomio exemplum adsumpsit adsertionis suae, quo loci subiectum est de uiro qui duas uxores habebat, unam odibilem, alteram amabilem, non perfunctorie motus uideris, ne forte duas animas istum sibi adsciuisse aliquis intellegat, quod fieri nequaquam potest.

чтобы не причинить боли, и отсечь остатки твоих страстей и пустых чувств. Поэтому он говорит: *Обрей ей голову* (Втор. 21. 12), чтобы не было препятствий для *глаз мудреца*, которые *в голове его* (Екк. 2. 14). *И пусть пребывает*, — сказано, — *тридцать дней в доме твоём* (Втор. 21. 13), оплакивая грехи своего рождения и измышления злейшего отца-дьявола<sup>1</sup>, который хочет собрать то, *что не породил* (Иер. 17. 11), — чтобы, очищенная обрядом этого таинственного числа<sup>2</sup>, обрела она ключи брака<sup>3</sup>. 12. И прекрасно сказано: *и после того ты войдешь к ней* (Втор. 21. 13), — чтобы ты весь вошел в душу твою и собрал себя внутри нее, и обитал в ней, и в ней пребывал, в ней пусть будет все твое пребывание, чтобы ты был *не во плоти, но по духу* (Рим. 8. 9), и предлагал ей соединиться с тобой *в сожитие, зная, что она будет тебе советницею на доброе* (Прем. 8. 9), и, исполнившись ее благодати, говорил: *Я был отрок даровитый и душу получил добрую* (Прем. 8. 19). А она ответила бы тебе: *Я возьму тебя и введу тебя в дом матери моей и в тайные покои той, что зачала меня* (Песн. 3. 4). Благая мать душ — тот Иерусалим, который на небе<sup>4</sup>.

13. Итак, она будет женой твоей и, найдя тебя, поцелует тебя. И если впоследствии не понравится тебе, что она усмиряет тело свое и порабощает его<sup>5</sup>, не позволяй ей рабствовать — то есть телесным страстям — и не подчиняй ее плоти, но дай ей остаться свободной, и не отчуждай ее — а это значит продавать, — и не презирай ее<sup>6</sup>, но позволяй ей служить Богу своему в чистоте веры и трезвении добрых дел.

Прошай и люби нас, ибо мы тебя любим.

## 14 (Маур. 33)

Амвросий Иринейо

1. В предыдущем письме мы писали, что надо освободить нашу душу от того, что ей враждебно, и что жизнь должна быть связана с нею неразрывной связью. И поскольку в той беседе мы

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 8. 44.

<sup>2</sup> То есть числа тридцать, полученного из умножения числа три (символ Троицы) на десять (обозначение совершенства) (см.: *Banterle*. P. 149).

<sup>3</sup> Ср. у блж. Иеронима (in Ioel. 1. 8).

<sup>4</sup> См.: Гал. 4. 26.

<sup>5</sup> См.: 1 Кор. 9. 27.

<sup>6</sup> См.: Втор. 21. 14.

2. Verum ipse non ignoras quod interdum scriptura, cum allegoriam dicit, alia ad speciem synagogae, alia ad ecclesiae refert, alia ad animam, alia ad uerbi mysterium, alia ad diuersas species et qualitates animarum, quae discernit qui diiudicat spiritu. Vnde sequenti capitulo legis non duas animas, sed diuersas qualitates unius animae comprehensas arbitror. Est enim amabilis animae species, quae concupiscit uoluptaria, quae laborem fugit, compunctiones declinat, iudicium dei negligit, ideo amabilis, quia dulcis et suauis ad tempus uidetur, quae mentem non adficiat sed oblectet. At illa altera tristior, quae zelo dei conficiatur, sicut uxor seuera scortari conparem suum nolit non patiat non sinat, nihil indulgeat corpori, nihil uoluptati et delectationi relaxet, abdicet occulta dedecoris, dura laborum sequatur, grauius periculorum.

3 (2a). Si igitur pepererint ei ambae, non poterit, inquit primitiuum filium amabilis in hereditatis institutione praeponere primitiuo filio odibilis, cum sciat odibilis filium primitiuum esse. In quo non tam praerogationem simpliciter significari puto quasi inter primitiuos duos, quam expressionem solum odibilis filium primitiuum habere praerogatiuam. Primitiuus enim primogenitus est, sancti autem primogeniti sunt, quia *omnis masculus adaperiens uuluam sanctus domini uocabitur*. Non tamen omnis primogenitus sanctus; non enim sanctus Esau, qui utique primogenitus. 4 (3). Sancti autem primogeniti sunt; denique habes in Numeris: *Ecce tuli leuitas de medio filiorum Israhel pro omni primogenito, qui aperit uuluam a filiis Israhel. Mihi enim in quo die percussi omne primitiuum Aegypti, sanctificaui omne primogenitum Israhel*. Ergo leuitas pro primogenitis accepit quasi sanctos. Sanctos enim primogenitos esse cognoscimus ex epistula ad Hebraeos scripta, in qua habemus: *Sed adpropinquastis Sion monti et ciuitati Hierusalem et decem milibus angelorum et ecclesiae primitiuorum*. Ergo sicut primogeniti ecclesiae sancti, sic et leuitae, quoniam ipsi quoque primogeniti. Non enim nascendi ordine sancti, sed sanctificationis munere; Leui enim tertius filius fuit Liae, non primus utique.

привели в подтверждение этой мысли пример из Второзакония — из того места, где говорится о человеке, у которого было две жены, одна любимая, а вторая нелюбимая<sup>1</sup>, — ты, кажется, немало обеспокоился, как бы кто не решил, что речь идет о двух душах, чего быть никак не может.

2. Однако ты и сам прекрасно знаешь, что иногда Писание иносказательно относит что-то к образу синагоги, что-то к образу Церкви, что-то к таинству Слова, что-то к различным видам и качествам душ, которые различает тот, кто судит духовно<sup>2</sup>. Поэтому в следующей главе закона, как я думаю, подразумеваются не две души, но различные качества одной души. Ведь любима та форма души, которая стремится к удовольствиям, которая избегает труда, отклоняет укорения, пренебрегает заповедью Божией, она любима потому, что до времени кажется сладкой и приятной, ибо не ранит, но успокаивает дух. Вторая же, которую сдает ревность о Боге, чересчур печальна, как жена, которая не желает, не терпит и не позволяет, чтобы ее супруг прелюбодействовал; ни в чем не дает послабления телу, не попускает удовольствия или наслаждения, отвергает тайное бесстыдство, привержена тяжким трудам и суровым опасностям.

3 (2а). Итак, если родят ему обе, то не может он, сказано, в порядке наследования предпочесть сына любимой жены первородному сыну нелюбимой, если будет знать, что первородный — сын нелюбимой<sup>3</sup>. Чем, как я думаю, обозначается не столько простое предпочтение, как между двумя первенцами, но утверждение того, что только сын нелюбимой имеет преимущественное право первородства. Ведь первенец — первородный, однако первородные — посвященные, ибо *всякий младенец мужеского пола, разверзающий ложесна, посвященным Господу наречется* (Лк. 2. 23; Исх. 13. 2, 12). Тем не менее не всякий первородный посвящен, ибо не посвящен Исав, хотя он и первородный<sup>4</sup>. 4 (3). Однако посвященные — первородные; в книге Чисел ты читаешь: *Вот, Я взял*

<sup>1</sup> Ср.: Втор. 21. 15–17.

<sup>2</sup> См.: 1 Кор. 2. 15.

<sup>3</sup> См.: Втор. 21. 15–17. Ср.: Cain et A. 1. 4. 13, а также у Филона (sacrif. 5. 19–20).

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 25. 25.

5 (4). Qui autem sanctificatus, ipse aperit uuluam. Quam uuluam? Audi dicentem: *Errauerunt peccatores ab utero*. Quia intellexisti primogenitum, qui aperit uuluam, intellege uterum bonae matris, a quo non errant sancti, sed peccatores. Leuitae autem auferuntur de medio Israhel, quia nihil habent commune cum populo, cuius primogenita saecularia destruuntur. Primogenita enim saeculi alterius matris sunt, a cuius utero segregatus Paulus est, cum ad gratiam uocaretur dei. Et ideo de medio populi segregatus uerbum recepi, quod est medium in corde nostro; unde et illud dictum est: *Medius autem uestrum stat quem uos non uidetis*.

6. Non otiosus itaque nobis a lege in legem excursus luit, ut primogenitum non esse amabilis illius, id est remissioris et uoluptariae filium doceremus, quamuis propositi capituli uerba hoc expriment dicente scriptura: *Non poterit filium amabilis* primitium praeponere, cum sciat filium odibilis primitium esse. Ille est uere primitiuus qui sanctae matris sanctus est partus, sicut illa uera mater, a cuius utero non errant ueri filii, sed peccatores. Ergo ille non uerae matris filius, non primitiuus uerus, sed quasi primitiuus iuuatur sumptu, ne egeat, non ut diues sit, honoratur. Hic autem *dupla ex omnibus* accipit, ut abundet, sicut etiam in Genesi habes patriarchas a fratre suo Ioseph geminae singulos stolae donatus munere, cum remitterentur ad patrem, ut significarent fratrem repertum Ioseph, quem defunctum esse crediderat pater.

левитов из сынов Израилевых вместо всех первенцев, разверзающих ложесна из сынов Израилевых; в тот день, когда поразил Я всех первенцев в земле Египетской, освятил Я Себе всех первенцев Израилевых (Числ. 3. 12, 13). Итак, левитов он посчитал за первородных, как посвященных. Ведь что посвященные — первородные, мы узнаём из Послания к евреям, в котором читаем: *Но вы приступили к горе Сиону и ко граду Бога живого, к небесному Иерусалиму и тьмам ангелов и Церкви первенцев* (Евр. 12. 22–23). Итак, как святые — первородные Церкви, так и левиты, ибо и они тоже первородные. Ведь они посвящены не потому, что родились первыми в порядке очередности, но по дару освящения; так, Левий был третий сын Лии, не первый<sup>1</sup>. 5 (4). А тот, кто освящен, сам отверзает ложесна. Какие ложесна? Услышь, что сказано: *От утробы матери уже заблудились грешники* (Пс. 57. 4). Так как ты понял, что первородный — тот, кто отверзает ложесна, понимай, что это чрево благой матери и заблуждаются не святые, но грешники. Левиты же взяты из среды Израиля, ибо не имеют ничего общего с народом, у которого отнимаются первенцы века сего. Ибо первородные века сего принадлежат другой матери, от чрева которой отделен был Павел, когда призван был ко благодати Божией<sup>2</sup>. И потом, кто взят из среды народа, тот принял Слово, Которое посреди сердца<sup>3</sup> нашего, отчего и сказано: *Стоит среди вас Некто, Которого вы не знаете* (Ин. 1. 26)<sup>4</sup>.

6. Итак, не напрасно мы от одного закона перешли к другому, чтобы показать, что первородный не сын той самой любимой жены, то есть расслабленной и ищущей наслаждений, хотя в рассматриваемой нами главе это выражают слова Писания: *Он не может сыну жены любимой дать первенство* (Втор. 21. 16–17), если знает, что первородный — сын нелюбимой. Тот истинно первородный, кто есть святое порождение святой матери, и точно так же истинная мать — та, от утробы которой уклоняются не истинные сыны, но грешники<sup>5</sup>. Следовательно, сын не истинной матери, не истинно первородный, получает содержание как

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 29. 34.

<sup>2</sup> Ср.: Гал. 1. 15.

<sup>3</sup> См.: Рим. 10. 8.

<sup>4</sup> Ср.: Cain et A. 2. 2. 7, а также у Филона (sacrif. 36. 118).

<sup>5</sup> Ср.: Пс. 57. 4.

7. Primogenitus itaque hereditatis accepit praerogatiuam dicente scriptura: *Hic est initium filiorum eius et huic debentur primogenitalia.* A primogenito igitur dei filio primogeniti sancti. Et ab illo initio, quia ipse est *initium et finis*, initium sanctus nuncupatur, initium filius, cui debetur primitiarum praerogatiua secundum illud ad Abraham dictum: *Eice ancillam et filium eius; non enim heres erit filius ancillae cum filio meo Isac.* 8. Quod magis ad hereditatem uirtutum quam pecuniae spectare diuino oraculo docetur dicente deo: *Omnia quaecumque tibi dixit Sarra, audi uocem eius, quoniam in Isac uocabitur tibi semen.* Quae erat alia in Isac nisi sanctitatis hereditas, quae nobilitaret patrem? Et filium quidem ancillae super nationes praefecit quasi simplam conferens patrimonii, filio autem Sarrae dupla dedit, cui non solum temporalia, sed etiam superna et perpetua conlata sunt.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

### XV (Maur. 69) Ambrosius Irenaeo

1. Pertulisti ad me quasi filius quaesiuisse aliquos de te, quid sibi uelit quod tam seure lex inmundos eos dixerit, qui alieni sexus uterentur uestibus, uel uiros scilicet uel mulieres. Sic enim scriptum est: *Non erit res uiri super mulierem neque induetur uir stolam muliebrem, quia inmundus est domino omnis qui fecerit hoc.*

2. Et si uere discutias, incongruum est quod ipsa abhorret natura. Cur enim, homo, non uis uideri esse, quod natus es? Cur alienam tibi adsumis speciem? Cur mentiris feminam, uel tu, femina, uirum? Suis unumquemque sexum induit natura indumentis. Denique diuersus usus, diuersus color, motus, incessus, diuersae uires, diuersa uox est in uiro et femina.

первенец, чтобы не нуждаться, но как богача его не чествуют. А этот получает *двойную часть из всего* (Втор. 21. 17), чтобы изобиловать, как и в Бытии ты читаешь, что патриархам их брат Иосиф подарил по две одежды вместо одной, когда отпускал их к отцу, чтобы тем самым дать знать, что нашелся брат их Иосиф, которого отец считал умершим<sup>1</sup>.

7. Итак, первородный получает преимущество в наследовании, как гласит Писание: *Ибо он есть начаток сынов его, ему принадлежит право первородства* (Втор. 21. 17). Итак, от первородного Сына Божия — первородные святые. И от Него начало, ибо Он есть *начало и конец* (Откр. 21. 6); началом называется посвященный, началом — сын, которому принадлежит право первенства, согласно тому что сказано Аврааму: *Выгони эту рабыню и сына ее, ибо не наследует сын рабыни с сыном моим Исааком* (Быт. 21. 10).

8. В большей степени божественное пророчество учит так применительно к наследованию добродетелей, а не денег, ибо Бог говорит: *Во всем, что скажет тебе Сарра, слушайся голоса ее, ибо в Исааке наречется тебе семя* (Быт. 21. 12). Что еще было в Исааке, если не наследие святости, которое прославило отца? И хотя сына служанки он поставил над народами, как бы отделив обычную часть наследства, сыну же Сарры дал двойную, ибо ему досталось не только временное, но вышнее и вечное.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

## 15 (Маг. 69)

### Амвросий Иринею

1. Ты как сын сообщил мне, что кое-кто спрашивал у тебя, почему закон столь сурово называет мерзкими тех, кто облачается в одежды другого пола, будь то мужчины или женщины. Ибо написано так: *На женщине не должно быть мужской одежды, и мужчина не должен одеваться в женское платье, ибо мерзок пред Господом всякий делающий сие* (Втор. 22. 5).

2. И если ты рассудишь истинно: несообразно то, чего чуждается сама природа. Ведь почему, человек, не хочешь ты выглядеть тем, чем рожден? Почему принимаешь чуждый для тебя вид? По-

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 45. 22; 37. 33.



3. Sed etiam in reliqui generis animantibus alia species leonis, alia leaenae, alia uis, alius sonus; alia tauri, alia uitulae. In ceruis quoque quantum distat sexus, tantum discrepat species, ut eos etiam erinus possis discernere. In auibus uero etiam propius ad uestitum est inter eas et homines comparatio; ni illis enim sexum naturalia ipsa indumenta discernunt. Paui mares speciosi, feminae non item pennarum uario pinguntur decore. Fasianis quoque diuersus color, qui distinguat sexus discretionem. Quid in pullis? Quam canora uox galli nocturnisque uicibus sollemne munus ad excitandum et canendum ministrans! Numquid illa mutant speciem suam? Cur nos mutare desideramus?

4. Et quidem graeco more influxit, ut feminae uirilibus quasi succinctioribus tunicis utantur. Esto tamen ut illae imitari uideantur melioris sexus naturam, quid uiri qui inferioris sexus mentiri speciem uolunt? Mendacium et in uerbo turpe est, nedum in habitu. Denique in templis, ubi mendacium fidei, ibi mendacium naturae: illic adsumere uiros muliebrementem gestumque femineum sacrum putatur. Vnde lex dicit quia inmundus est domino omnis uir, qui stolam muliebrem induerit.

5. Arbitror autem quod non tam de ueste quam de moribus dixerit uel de usibus nostris atque actibus, quod alius uirum, alius feminam deceat actus. Vnde et apostolus ait quasi interpretis legis: *Mulieres uestrae in ecclesia taceant; non enim permittitur eis loqui, sed subditas esse, sicut lex dicit. Si quid autem uolunt discere, domi uiros suos interrogent;* et ad Timotheum: *Mulier in silentio discat cum omni subiunctione. Docere autem mulieri non permitto neque dominari in uirum.*

чему изображаешь женщину, или ты, женщина, мужчину? Каждого природа облекла в свойственные ему одежды. Итак, различно употребление, различны цвета, движение, походка, различные силы, различны голоса у мужчины и женщины.

3. Но и у других живых существ различаются видом лев и львица, разная у них сила, разный голос; одно дело бык, другое корова. И у оленей, насколько различается пол, настолько несхожен вид, чтобы мог ты издали различить их. У птиц же оперение еще более сравнимо с одеждами людей, у них сами перья указывают на пол. У павлинов самцы нарядны, самки же не имеют столь пестрого убранства перьев. И у фазанов различна окраска, подчеркивающая различие полов. А что сказать о курах? Как звучен голос петуха, торжественный дар ночной поры, пробуждающий к пению!<sup>1</sup> Разве птицы меняют свой вид? Так почему же мы жаждем его изменить?

4. Однако же пришло к нам от греков то, что женщины по-мужски подпоясывают тунику, укорачивая ее<sup>2</sup>. Допустим, они подражают природе лучшего пола, но чего добиваются мужчины, подражая виду пола низшего? Ложь и в слове постыдна, не только в одежде. Вот в языческих храмах, где лжива вера, там лживо и естество: там считается священным, что мужчина облачается в женские одежды и усваивает женские движения<sup>3</sup>. Потому закон и говорит, что мерзок пред Господом всякий мужчина, носящий женское платье.

5. Я же думаю, что не столько об одежде, сколько о нравах сказано, или о наших привычках и делах, что одни деяния приличествуют мужам, другие — женам. Потому и апостол говорит, истолковывая закон: *Жены ваши в церквах да молчат, ибо не позволено им говорить, а быть в подчинении, как и закон говорит. Если же они хотят чему научиться, пусть спрашивают о том дома у мужей своих* (1 Кор. 14. 34—35). И к Тимофею: *Жена да учится в безмолвии, со всякою покорностью; а учить жене не позволяю, ни властвовать над мужем* (1 Тим. 2. 11—12).

<sup>1</sup> Ср. гимн свт. Амвросия «На пень петуха» (hymn. 1. 14).

<sup>2</sup> У греков одеждой обоих полов служили однотипные по покрою хитон (нижняя одежда) и гиматий (плащ). Хитон подпоясывался под грудью, с напуском; и при желании можно было подпоясаться так, что он становился короче.

<sup>3</sup> Указание на мистерии Кибелы. Ср. у блж. Иеронима (in Os. 1. 4. 14).

6. Quam deforme autem uirum facere opera muliebria! Ergo et pariant, ergo parturiant, qui crispant comam sicut feminae! Et tamen illae uelantur, isti belligerantur. Verum habeant excusationem qui patrios usus sequuntur, sed tamen barbaros, ut Persae, ut Gothi, ut Armenii; maior quidem est natura quam patria.

7. Quid de aliis dicimus, qui hoc ad luxuriam diriuandum putant, ut calamistratos et torquatos habeant in ministerio, ipsi promissa barba, illos remissa coma? Merito illic non seruatur castimonia, ubi non tenetur sexus distinctio. In quo euidencia naturae magisteria sunt dicente apostolo: *Decet mulierem non uelatam orare deum? Nec ipsa natura docet uos quod uir quidem, si comam nutriat, ignominia est illi, mulier uero si capillos habeat, gloria est illi, quoniam quidem capilli pro uelamine ei dati sunt?* Haec sunt quae referas requirentibus.

Vale et nos ut filius dilige, quia nos te ut parentes diligimus.

### XVI (Maur. 76) Ambrosius Irenaeo

1. Poposcisti ut summam epistulae quae ad Ephesios scripta est, inculcaremus tibi; quae obscurior uideretur, nisi eius distinctiones colligas, quibus persuadendum putauit apostolus de dei regno nobis non desperandum.

2. Proposuit itaque primum, quod bonis maximum solet esse ad studia uirtutis incitamentum, praemiorum spem et promissorum caelestium hereditatem, quae in passione Christi et resurrectione adpropinquauerint.

3. Deinde subiecit non solum in paradysum reditum nobis reformatum esse per Christum, sed etiam caelestis solii honorem per consortium Christi corporis carni huic esse inperitum, ut de ascendendi possibilitate iam non dubites, qui consortia tua in carne Christi regno caelesti adhaerere cognoscas, per sanguinem eius reconciliationem factam omnium quae uel *in terra* uel *in caelo sunt* — qui ideo descendit, ut impleret omnia — per eius apostolos, prophetas, sacerdotes confirma-

6. А сколь постыдно мужу уподобляться женщине в делах! Так пусть и рожают, пусть мучаются родами те, кто, словно женщины, отрачивают длинные кудри! Однако те покрывают голову, а эти идут на войну. Извинение имеют лишь те, кто следует отеческим обычаям, но только варвары — персы, готы, армяне; ведь естество есть нечто большее, нежели отечество.

7. Что же говорить об остальных, кто считает признаком роскоши, чтобы и слуги у них ходили завитыми и в ожерельях, сами они отпускают бороду, а слуги их распускают волосы? Неудивительно, что нет целомудрия там, где не сохраняется различие полов. В таком случае учит сама природа, как и апостол говорит: *Прилично ли жене молиться Богу с непокрытой головою? Не сама ли природа учит вас, что если муж растит волосы, то это бесчестье для него, но если жена растит волосы, для нее это честь, так как волосы даны ей вместо покрывала?* (1 Кор. 11. 13–15). Вот что ты должен ответить вопрошающим.

Прощай и люби нас как сын, ибо мы тебя любим любовью родителя.

### 16 (Маур. 76) Амвросий Иринею

1. Ты попросил нас растолковать тебе суть Послания к ефессянам, которая может показаться неясной, если не принимать во внимание те доводы, с помощью которых апостол постарался убедить нас, что не стоит отчаиваться в Царстве Божиим<sup>1</sup>.

2. Итак, прежде всего, он утверждает, что для добрых людей главным побуждением к совершенствованию в добродетели является надежда на воздаяние и наследие обетованных небесных благ, к которым они приближаются в страданиях Христа и Его воскресении<sup>2</sup>.

3. Затем он добавляет, что не только возвращение в рай даруется нам чрез Христа, но также чрез причастность Телу Христову уделяется и честь небесного престола, чтобы ты уже не сомневался в том, что можешь взойти на небо, зная, что причастен

<sup>1</sup> Ср.: Еф. 3. 12.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 1. 1–23.

tionem uniuersorum et congregationem gentium, finem autem esse spei nostrae caritatem ipsius, ut augeamur in ipso per omnia quia ipse est caput uniuersorum, ad quem omnes secundum mensuram operationis in unum corpus aedificatione caritatis adsurgimus.

4. Non ergo desperandum quod capiti suo membra adhaereant, praesertim cum *in adoptionem filiorum* dei ab initio simus praedestinati *per Iesum Christum in ipso*. Quam praedestinationem probauit adserens illud quod ab initio praenuntiatum est, quia *relinquet homo patrem et matrem et adhaerebit uxori suae et erunt ambo in carne una, sacramentum* esse Christi et ecclesiae. Si ergo Adae et Euae copula *sacramentum magnum est in Christo et in ecclesia*, certum est quod sicut Eua *de ossibus* uiri fuit *et caro de carne* eius, et nos *membra simus corporis* Christi, *os de ossibus et caro de carne eius*.

5. Nulla autem epistula tantum benedictionis increpuit in plebem dei quantum ista, in qua non solum benedictos nos a deo, sed in omni benedictione benedictos et spiritali et in caelestibus significauit diuinae locuples gratiae testis et praedestinos nos in adoptionem filiorum, in filio quoque dei nos cumulos gratia abundasse ea ad cognoscendum mysterium aeternae uoluntatis, tum praeterea in plenitudine temporum cum pacificarentur *omnia in Christo et quae in terra sunt et quae in caelo, sorte nos* in ipso constitutos, ut quae legis sunt inplerentur in nobis et quae gratiae, cum etiam secundum legem electi uideremur in iuuentutis aetate, quae est uita immaculata, nihil habentes lasciuiae puerilis et senilis infirmitatis docti quoque proelium *non solum aduersum carnem et sanguinem sed etiam aduersum omnem militiam spiritalis nequitiiae, quae est in caelestibus*, uiuidis gerere uirtutibus.

Царству Небесному общностью Плоти Христовой, ибо Кровию Его достигнуто примирение всего, *что на земле или на небе* (Еф. 1. 7, 10), — Он нисшел, дабы исполнить все, — чтобы чрез Своих Апостолов, пророков<sup>1</sup>, священников утвердить все и собрать племена воедино. Венец же нашей надежды — Его любовь, чтобы в Нем мы возрастали во всем, ибо Он есть Глава всего и к Нему в меру действия назиданием любви все мы вырастали в единое тело<sup>2</sup>.

4. Стало быть, не стоит отчаиваться, потому что члены тела связаны с головой и, особенно, потому что мы изначально предопределены для усыновления *чрез Иисуса Христа в Нем* (Еф. 1. 5). Это предопределение апостол подтвердил, добавив то, что изначально было предвозвещено: *Оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будут два одна плоть* (Быт. 2. 24; Еф. 5. 31) — ибо это тайна Христа и Церкви. Итак, если узы, связывавшие Адама и Еву, — *тайна великая в отношении Христа и Церкви* (Еф. 5. 31), то, конечно, как Ева была *кость от костей мужа и плоть от плоти его* (Быт. 2. 13), так и мы — *члены тела Христова, кость от костей и плоть от плоти Его* (Еф. 5. 3).

5. Однако ни одно послание не возвестило благословение народу Божьему в такой степени, как это, в котором щедрый свидетель благодати назвал нас не только благословенными Богом, но и всяким благословением благословенными и духовным и в небесах, и предопределенными для усыновления, а также в Сыне Божиим собравшими благодать и изобилующими ею для познания тайны вечной воли<sup>3</sup>, и между тем, когда в полноте времен примирится во Христе *все небесное и земное* (Еф. 1. 10), мы по определению утверждены в нем, дабы исполнилось в нас то, что принадлежит закону и что принадлежит благодати, а также чтобы, избранные по закону, показали мы в возрасте юности, то есть непорочной жизни, не причастные ни детским шалостям, ни старческим немощам, наученные при помощи живых добродетелей вести сражение не только *против плоти и крови, но также и против* всякого воинства духовной злобы, *какое есть на небесах* (Еф. 6. 12).

<sup>1</sup> См.: Еф. 4. 10–11.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 4. 1–16.

<sup>3</sup> См.: Еф. 1. 8–9.

6. Itaque sicut illis sortito obtigit captarum ex hoste terrarum possessio, ita nobis cecidit sors gratiae, ut simus possessio dei, qui renes possidet nostros, id est seminarium castitatis et temperantiae. Quaeris hanc sortem cognoscere? Recordare illam quae *cecidit super Mathiam*, ut in duodecimum apostolorum numerum subrogaretur. Sed etiam propheta Dauid ait: *Si dormitis inter medias sortes*, eo quod is qui medius inter ueteris sortem et noui testamenti est recumbens in utroque, ad regni caelestis tranquillitatem adsciscitur. Hanc sortem filiae Salphae petebant hereditatis paternae, et earum petitio diuino iudicio probata est. Sed illae petebant in umbra – Salpha enim umbra oris significatur –, in umbra ergo sermonis petebant, loquebantur quod non reuelabatur. Paternae itaque hereditatis petitio Salphae filiabus in umbra sermonis erat, nobis autem est in euangelii splendore et reuelatione gratiae.

7. Simus itaque nos possessio dei, et ille nobis portio in quo sunt diuitiae gloriae et hereditatis eius. Quis enim diues nisi solus deus, qui omnia creauit? Sed multo magis diues misericordia qui omnes redemit et nos *secundum carnis naturam irae* filios et conmotioni obnoxios mutauit quasi auctor naturae, ut simus filii pacis et caritatis. Quis enim mutare naturam potest, nisi qui creauit naturam? Itaque suscitauit mortuos et uiuificatos *in Christo sedere fecit in caelestibus* in ipso domino Iesu.

8. Non quo quisquam hominum praerogatiuam sedendi meruerit in illa sede dei, de qua pater soli filio dixit: *Sede a dextris meis*, sed quia in illa carne Christi per consortium eiusdem naturae caro omnis humani generis honorata est. Nam sicut ille in nostra carne subditus legitur per unitatem carnis et oboedientiam corporis, in quo fuit *oboediens usque ad mortem*, sic et nos in illius carne consedimus, in caelestibus. Non ergo sedimus, sed in Christo consedimus, qui solus *sedet ad dexteram dei* filius hominis, sicut ipse dixit: *Amodo uidebitis filium hominis sedentem ad dexteram dei*. In eo enim abundauit gratia eius et bonitas *super nos in Christo Iesu*, ut operibus mortuos per fidem redemptos, saluatos gratia tantae donaret liberalitatis munere in quo uelut resuscitata etiam ipsa natura nouae sensit creaturae gratiam, ut in bonis operibus ambulemus *creati in Christo* qui ante obnoxiae hereditatis uitio degenerauimus.

9. Etenim sublatis inimicitiis, quae erant ante *in carne*, pax facta uniuersitatis est: in caelo, ut essent homines sicut angeli, in terra,

6. И вот как иудеям по жребию<sup>1</sup> назначено обладание землями, завоеванными у врага, так нам выпал жребий благодати, чтобы мы стали владением<sup>2</sup> Бога, Который обладает нутром нашим<sup>3</sup>, то есть мы — питомник чистоты и умеренности. Ты хочешь знать этот жребий? Вспомни тот, который выпал Матфию<sup>4</sup>, чтобы он был принят в число двенадцати апостолов. Но также и пророк Давид говорит: *Если уснете посредине, между уделов* (Пс. 67. 14), — чтобы тот, кто поживает посредине, между уделом Ветхого Завета и Нового, покоясь на обоих, был принят в упокоение Царства Небесного. Этого жребия отцовского наследия искали дочери Салпаадовы, и их прошение было одобрено божественным судом<sup>5</sup>. Но они просили в тени — ибо «Салпаад» означает «тень уст»<sup>6</sup> — и, значит, просили в тени «слова», говорили о том, что не было открыто. Итак, прошение об отцовском наследии было для дочерей Салпаада «в тени слова», для нас же оно в блеске Евангелия и откровении благодати<sup>7</sup>.

7. Так станем же мы владением Божиим<sup>8</sup>, а Он — нашей частью<sup>9</sup>, в которой богатства Его славы и наследия<sup>10</sup>. Ибо кто богат, если не один Бог, создавший все. Но куда более богат милосердием Тот, Кто всех искупил и нас, по природному закону плоти, *чад гнева* (Еф. 2. 3), обреченных на треволения, изменил как Создатель природы, чтобы мы стали сынами мира и любви. Ибо кто может изменить природу, как не Тот, Кто сотворил природу? И вот Он воскресил мертвых и оживотворенных *во Христе посадив на небесах* (Еф. 2. 5–6), в Самом Господе Иисусе. 8. Не потому, чтобы кто-то из людей заслужил преимущество восседать на том престоле Божиим, о котором Отец говорит одному лишь Сыну: *Седи одесную Меня* (Мф. 22. 44; Пс. 109. 1), но потому, что

<sup>1</sup> Ср.: Пс. 134. 10–12.

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 134. 2.

<sup>3</sup> Ср.: Пс. 138. 13.

<sup>4</sup> См.: Деян. 1. 26.

<sup>5</sup> Ср.: Числ. 27. 1–6.

<sup>6</sup> Ср.: ех. и. 6. 37; 6. 38.

<sup>7</sup> Ср.: Cain et A. 2. 19.

<sup>8</sup> Ср.: Пс. 134. 4.

<sup>9</sup> Ср.: Плач. 3. 24.

<sup>10</sup> Ср.: Еф. 1. 7, 14.



ut essent gentes unum atque Israhelitae, ut in homine uno et nouus homo et uetus sublato pariete maceriae, qui utrumque discidioso obice diuidebat, inter se conuenirent. Nam cum huius natura carnis iram et discordias ac dissensiones excitauisset, lex nos damnatorum nexisset uinculis, Christus Iesus insolentiam atque intemperantiam carnis mortificatione conpressit, *legem mandatorum in decretis euacuauit*, in quibus ostendit non secundum litteram interpretanda legis spiritalis dogmata, cum et sabbati ignaua otia et corporalis superflua destrueret circumcisionis, atque omnibus *accessum ad patrem in uno reseraret spiritu*. Quomodo enim potest discordia esse, ubi una uocatio, *unum corpus et unus spiritus* est? 10. Quid enim aliud descendens operatus est dominus Iesus, nisi ut de captiuitate nos in libertatem uindicaret et illam captiuitatem uinctam perfidiae uinculis sibi captiuam faceret alligatam sapientiae conpedibus, mittente unoquoque prudente *pedes suos in conpedes eius*, sicut scriptum est, et cum descendisset, ascenderet *ut inpleret omnia et nos omnes de plenitudine eius acciperemus?*

общностью природы с Плотью Христовой почтена вся плоть человеческого рода. Ибо как Он был в повиновении у нашей плоти чрез единство плоти и послушание тела, в котором *был послушен даже до смерти* (Флп. 2. 8), так и мы в Его Плоти совосседаем с Ним на небесах<sup>1</sup>. И при этом не просто восседаем, но совосседаем во Христе, Который, единственный из сынов человеческих, *восседает одесную Бога* (Евр. 10. 12), как и Сам Он говорит: *Отныне узрите Сына человеческого, сидящего одесную Бога* (Мф. 26. 64). Ибо в Нем изобиловала благодать Его и благость излилась на нас во Христе Иисусе (Еф. 2. 7), чтобы мертвых по делам искупить чрез веру, спасти по благодати и одарить таким даром свободы<sup>2</sup>, в котором сама природа, словно воскрешенная, почувствовала бы благодать нового творения<sup>3</sup>, чтобы мы, *созданные во Христе* (Еф. 2. 10), ходили во благих делах, — мы, которые прежде отпали, подвластные пороку. 9. Ибо по уничтожении врагов, ранее бывших во плоти, мир<sup>4</sup> наступил для всей вселенной: мир на небе, чтобы люди были как ангелы на земле, чтобы языческие племена соделались одним целым и израильтянами<sup>5</sup>; чтобы в одном человеке и новый человек, и ветхий, прежде разединенные, сломав средостение преграды<sup>6</sup>, сошлись воедино. Ибо когда природа этой плоти пробудила<sup>7</sup> гнев, раздоры и разномыслия, закон связал нас цепями, как осужденных, а Иисус Христос умерщвлением плоти уничтожил ее буйство и непокорность, *упразднил закон заповедей* (Еф. 2. 15), показав, что не по букве следует истолковывать духовные учения<sup>8</sup> закона, разрушив и косный покой субботы, и избыточность телесного обрезания и всем открыв *доступ ко Отцу, в одном духе* (Еф. 2. 18). Ибо как может существовать раздор там, где одно призвание, *одно тело и один дух* (Еф. 4. 4)? 10. Так что же еще сотворил Господь Иисус в Своем нисхождении, если не то, что из пленения выпустил нас

<sup>1</sup> См.: Еф. 2. 6.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 2. 8—9.

<sup>3</sup> Ср.: Гал. 6. 15; Еф. 2. 15; 2 Кор. 5. 17.

<sup>4</sup> См.: Еф. 2. 11, 14.

<sup>5</sup> Ср.: Рим. 10. 6.

<sup>6</sup> См.: Еф. 2. 14.

<sup>7</sup> См.: Еф. 2. 3.

<sup>8</sup> Ср.: 2 Кор. 3. 6.

11. Ideoque primum repletos spiritu suo posuit in ecclesia *apostolos, prophetas alios, alios euangelistas, alios autem pastores et doctores*, ut eorum adhortationibus consummaretur profectus credentium et *ministerii fidelis opus* cresceret. Aedificatur unusquisque aedificatione uirtutum *in mensuram aetatis* interioris, quae mensura perfectior uitae immacolatae, id est perfecti uiri, accipiens *de plenitudine Christi* recepit gratiae plenitudinem.

12. Quis autem uir perfectus est nisi ille, qui absolutus infantia puerilis ingenii atque adulescentiae incerto ac lubrico et inmoderato iuuentutis calore in uiri perfecti firmitatem successerit atque ad illam morum maturitatem adoleuerit, ut non facile deuii disputatoris adloquio flectatur et quasi quadam doctrinae inrationabilis turbidiore in scopulos iactetur procella, ad *erroris* remedia se conferens, et qui *ueritatem* non solum in sermone, sed etiam in operibus sequatur suis et *aedificationem* caritatis in se suscipiat, ut *in unitate fidei et agnitionis* occurrat et quasi membrum non desit capiti suo, id est Christo, *qui est capute* omnium, *ex quo totum corpus* fidelium et sapientium per harmoniam rationabilem uerbi, hoc est enim συναρμολογούμενον: τῆ ἁρμονίᾳ τοῦ λόγου δεδεμένην, id est harmonia uerbi conpaginatum et *compactum atque conexum per omnem iuncturam ministrationis in mensuram uniuscuiusque partis augmentum corporis facit in aedificationem sui in caritate*, ut adsurgat unum *templum dei* in omnibus et unum domicilii caelestis *habitaculum in spiritu* uniuersorum.

на свободу, и то пленение, связанное узами вероломства, сделал подвластным Себе, сковав оковами мудрости<sup>1</sup>, когда каждый мудрец, как написано, с ногами своими в путях его (Сирах. 6. 24), нисходя, восходил, дабы наполнить все (Еф. 4. 10) и дабы мы прияли от полноты Его (Ин. 1. 16)?

11. И потому сначала Он поставил в Церкви исполненных Духа Своего: одних апостолами, других пророками, иных евангелистами, иных же пастырями и учителями (Еф. 4. 11), — чтобы от их призывов увеличивалось число верующих и росло дело верного служения<sup>2</sup>. Каждый назидается назиданием добродетелей в меру внутреннего возраста (Еф. 4. 13), который есть совершеннейшая мера непорочной жизни, то есть возраст «совершенного мужа», кто, взяв от полноты Христа (Ин. 1. 16), приял полноту благодати.

12. Но кто есть муж совершенный, как не тот, кто, будучи свободен от ребячливости детского мышления, от отроческой неопределенности и неустойчивости, от неумеренного жара юности, возрос в твердость мужа совершенного и достиг такой зрелости нрава, что его уже не собьет с пути словами какой-нибудь спорщик, и не будет он брошен на скалы неистовой бурей безрассудного учения. Прибегая к лекарству от заблуждений, он следует истине не только на словах, но также и на деле и предпринимает созидание любви<sup>3</sup>, чтобы соединиться с другими единством веры и познания (Еф. 4. 13), и как часть тела не теряет связи со своей главой, то есть со Христом, *Который есть Глава всех* (Еф. 4. 15), *из Которого все тело* (Еф. 4. 16) верных и мудрых чрез разумное соединение со Словом *συναρμολογοῦμενον: τῆ ἀρμονίᾳ τοῦ λόγου δεδεμένῃ*<sup>4</sup> — то есть соединение со Словом в согласии, *составляемое и совокупляемое посредством всяких взаимно скрепляющих связей, при действии в свою меру каждого члена получает приращение для созидания самого себя в любви* (Еф. 4. 16), чтобы воздвигнуть единый храм Божий во всех и единое небесное жилище в общем Духе<sup>5</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Еф. 4. 8–10.

<sup>2</sup> См.: Еф. 4. 12.

<sup>3</sup> Ср.: Еф. 4. 14–15.

<sup>4</sup> Свт. Амвросий приводит истолкование термина (Еф. 4. 16).

<sup>5</sup> См.: Еф. 2. 21–22.

13. In quo non solum sanctorum hominum, sed omnium credentium, omnium etiam superiorum rationabilium uirtutum ac potestatum conexione fidei spiritusque accipiendam arbitror, ut per harmoniam quandam uirtutum ac ministeriorum corpus unum ex omnibus rationabilis naturae spiritibus adhaereat capiti suo Christo, ita aedificationis conpage conexa, ut ne tactu quidem iunctura singulorum adhaerentium discrepare uideatur hoc est enim quod : ἀφήν ... τῆς χορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ. Quod non difficile erit tanto architecto *secundum mensuram uniuscuiusque* meritorum ac fidei conuenientem sibi conectere, cum aedificatio caritatis rimani offensionis excludat atque obstruat. Non est ergo dubitandum caelestium potestatum adhaesura ad hoc templum aedificandum consortia; incongruum quippe intellegi quod ita adsurgat humanae caritatis *aedificatio in templum dei*, ut fiat in nobis *habitatio dei in spiritu*, non sit autem *in caelestibus potestatibus*.

14. Cuius rei gratia, ut maturius in nobis huiusmodi *aedificatio* procederet, hortatur nos apostolus aperire oculos cordis, eleuare ad superiora, agnitionem dei impense quaerere, *ueritatem* discutere, abscondere in corde mandata dei, *deponere erroris desideria*, dedecoris occulta, renouari per gratiam sacramentorum, temperare *iracundiam*, commotionem ante occasum solis relaxare, cauere ne superiora tua occupet aduersarius spiritus ille habens potestatem, qui se inmersit in cor Iudae et *conminuit* animae eius ianuas, ne posset resistere; furem excludere, mendacem auertere exsurgere *a mortuis*, sobrietatem adsumere; uxorem uiro, ut ecclesiam Christo, debere esse subditam, uirum pro uxore animam suam offerre *sicut se pro ecclesia tradidit Christus*; postremo quasi bonum bellatorem sumere *arma dei* ac praetendere semper, *non solum aduersus carnem et sanguinem, sed etiam aduersum spirituales nequitias*, ne a suis emolliri, ab extraneis capi possit. Haec breuiter comprehensa, ut potui, perstrinxi.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

13. Под ним, я полагаю, следует подразумевать связь веры и духа не только людей святых, но всех верующих, а также всех высших разумных существ, сил и властей<sup>1</sup>, чтобы чрез некую гармонию добродетелей и служений единое тело всей разумной духовной природы прилеплялось к своей Главе Христу<sup>2</sup>, так скрепленное сочленениями назидания<sup>3</sup>, чтобы даже от прикосновения связь отдельных частей не распадалась. Ибо это то, что греческий текст называет ἀφῆν ... τῆς χορηγίας κατ' ἐνέργειαν ἐν μέτρῳ<sup>4</sup>. Но нетрудно будет такому Зодчему связать каждого с Собой в его меру заслуг и веры, так чтобы здание любви не давало трещин и было устойчиво. Следовательно, не стоит сомневаться в участии небесных сил в строительстве этого храма; я пришел к выводу, что несообразно было бы, если бы здание храма Божия воздвигалось лишь из человеческой любви, чтобы обиталище Бога в Духе было в нас<sup>5</sup>, но не было бы его у *властей небесных* (Еф. 2. 10).

14. Именно ради этого: чтобы такого рода созидание шло в нас быстрее — апостол побуждает нас открыть очи сердца<sup>6</sup>, возвыситься к горнему, ревностно искать познания Бога, рассуждать об истине<sup>7</sup>, в сердце сберегать заповеди Божии, *отложить обольстительные похоти* (Еф. 4. 22) и тайные пороки, обновляться благодатью таинств<sup>8</sup>, обуздывать гнев, волнение подавлять еще до захода солнца<sup>9</sup>, остерегаться, как бы не возобладал над тобой противоборствующий дух, имеющий власть<sup>10</sup>, который погрузился в сердце Иуды<sup>11</sup> и прорвался сквозь двери<sup>12</sup> его души, сломив сопротивление; изгонять вора, отвращаться от лживого<sup>13</sup>,

<sup>1</sup> Ср.: Еф. 1. 21.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 4. 15.

<sup>3</sup> См.: Еф. 4. 16.

<sup>4</sup> Связью воздействия при действии в свою меру (ср.: Еф. 4. 16).

<sup>5</sup> См.: Еф. 2. 21, 22.

<sup>6</sup> Ср.: Еф. 4. 17, 18.

<sup>7</sup> Ср.: Еф. 4. 25.

<sup>8</sup> Ср.: Еф. 3. 23–24.

<sup>9</sup> Ср.: Еф. 4. 26.

<sup>10</sup> Ср.: Еф. 4. 27; Откр. 13. 2, 4.

<sup>11</sup> Ср.: Ин. 13. 27.

<sup>12</sup> Ср.: Пс. 73. 6.

<sup>13</sup> Ср.: Еф. 4. 28, 25.

**XVII (Maur. 81)**  
**Ambrosius Clericis**

1. Plerumque humanis obrepat mentibus, ut aliqua leui praestricti offensione, si non illis cedant pro studio uoluntaria, officio desistant; quod in alio genere hominum tolerabile, in his uero, qui rei diuinae intendunt, plenum doloris.

2. Sunt enim aliqui in clericorum munere, quibus inimicus obrepere studet, si alias eos non potuerit circumuenire, ut laesis huiusmodi inserat cogitationes: Quid mihi prodest in clero manere, subire iniurias, labores perpeti, quasi non possit ager meus me pascere, aut si ager desit, quasi aliter exercere sumptum non queam? Itaque huiusmodi cogitationibus etiam boni mores ab officio retrahuntur, quasi uero hoc solum sit in clerico, ut sumptum expediat suum, et non ut diuinum sibi post mortem potius subsidium locet; quamquam ille post mortem abundet, qui tutus hic potuerit decernere aduersum tot inimicorum insidias.

воскресать из мертвых<sup>1</sup>, усвоить трезвенность<sup>2</sup>; жене повиноваться мужу, как *Церковь повинуется Христу* (Еф. 5. 24), мужу за жену быть готовым положить душу<sup>3</sup>, как за Церковь *предал Себя Христос* (Еф. 5. 25), наконец, подобно доброму воителю, взять оружие Божие и всегда держать наготове<sup>4</sup>, не только *против плоти и крови*, но также *против духов злобы* (Еф. 6. 2), чтобы не ослабили тебя свои и не захватили чужие. Все это вкратце, как мог, я тебе изложил.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

### 17 (Maug. 81)

Амвросий клирикам<sup>5</sup>

1. Часто в человеческие души закрадывается мысль отступить от обязанностей, если, усердствуя, они не достигают желаемого, даже в случае незначительных трудностей. В людях иного сословия это еще терпимо, но в тех, кто посвятил себя служению Богу, преисполняет скорби.

2. Ведь есть в чине клириков такие, к кому враг, не сумев ввести их в иные искушения, стремится подобраться, посеяв в них такого рода помыслы: «Что пользы мне оставаться в клире, сносить обиды, бесконечные тяготы, будто не может прокормить меня поле мое?» — или, если земли нет, «будто не найду я иного способа заработать на свое содержание<sup>6</sup>?». Из-за таких вот помыслов даже добрые нравом уклоняются от долга, словно одно только и есть у клирика, как печься о своем содержании, а не заботиться более о своем посмертном божественном воздаянии. Хотя тот по смерти пребудет в довольстве, кто, благоразумный, смог здесь противостоять стольким вражеским козням.

<sup>1</sup> Ср.: Еф. 5. 14.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 5. 18.

<sup>3</sup> Ср.: Еф. 5. 25.

<sup>4</sup> Ср.: Еф. 6. 13, 18.

<sup>5</sup> Адресатом письма является клир Медиоланской Церкви.

<sup>6</sup> Ср. у Теренция, *heaut.* 143: *faciundo facile sumptum exercirent suum*. Аллюзия на это место встречается у свт. Амвросия в *Nab.* 9. 15; *interp. Iob.* 1. 3. 6; *off.* 2. 15. 69 (см.: *Courcelle P. Recherches sur saint Ambroise: «vies» anciennes, culture, iconographie.* P., 1973. P. 42). — *Примеч. ред.*



3. Vnde Ecclesiastes ait: *Optimi duo super unum, quibus est merces bona in labore ipsorum, quia si ceciderit unus erigit socium suum.* Vbi sunt *duo optimi super unum*, nisi ubi Christus est et is quem Christus tuetur? Quia si ceciderit qui cum domino est Iesu, erigit eum Iesus. 4. Sed qua ratione dixit *in labore ipsorum*? Ergo et Christus laborat? Vtique laborat qui ait: *Laboravi clamans.* Laborat, sed in nobis; denique *ad puteum fatigatus sedebat.* Sed quomodo laboret, docuit nos apostolus minore exemplo dicens: *Quis infirmatur et ego non infirmor?* Docuit et ipse dominus sua uoce: *Aeger eram et non uisitastis me, nudus eram et non operuistis me.* Laborat ut me iacentem erigat. 5. Vnde in Helisaeo figura domini praecessit, qui proiecit se, ut mortuum erigeret. In quo symbolum est quod nobis Christus conmortuus sit, ut nobis resurgeret. Proiecit itaque se usque ad nostram Christus fragilitatem, ut nos erigeret, proiecit se, non cecidit, sed erexit consortem. Ipse enim consortes nos sibi fecit, ut scriptum est, quia unctus est *oleo iustitiae prae consortibus suis.* 6. Vnde pulchre ait Ecclesiastes quoniam qui *ceciderit, erigit socium suum*, non ipse erigitur. Christus enim non alterius auxilio atque opere erectus est, sed ipse se resuscitauit. Denique: *Soluite*, inquit, *hoc templum, et in triduo illud resuscitabo.* Hoc autem dixit *de templo corporis sui.* Nec inmerito erectus non ab alio, qui non cecidit. Nam et ille qui a secundo erigitur, cecidit, et qui cecidit, indiget auxilio, ut erigatur. Quod et subiecta edocent dicente scriptura: *Vae illi uni cum ceciderit, et non est secundus qui eum erigat, quia et si dormiant duo, et calor illis.* Conmortui enim sumus Christo et ideo conuiuimus. Christus nobis conmortuus est, ut nos calefaceret, qui ait: *Ignem ueni mittere in terram.* 7. Mortuus eram, sed quia in baptisate conmortuus Christo sum, accepi uitae lumen a Christo. Et qui in Christo moritur, per Christum calefactus uitae et resurrectionis uaporem accipit. Frigidus erat puer, calefecit eum Helisaeus spiritu suo, dedit ei uitae calorem. Condormiuit ei, ut eum calor quietis eius, qui in symbolo consepultus ei fuerat, excitaret. Frigidus itaque est, qui non moritur in Christo, caleferi non potest, cui ignis ardens non adpropinquat, incalescere non potest alteri, qui secum non habet Christum.

3. Потому говорит Екклесиаст: *Двоим лучше, нежели одному; потому что у них есть доброе вознаграждение в труде их, ибо если упадет один, то другой поднимет товарища своего* (Екк. 4. 9–10). А где двоим лучше, нежели одному, если не там, где Христос и тот, кого Христос оберегает? Ибо если упадет тот, кто с Господом Иисусом, поднимет его Иисус. 4. Но в каком смысле сказано *в труде их*? Значит, и Христос трудится? Несомненно, трудится Тот, Кто говорит: *Я утомился, взывая* (Пс. 68. 4). Трудится Он, но в нас, поэтому, *утрудившись, сел у колодезя* (Ин. 4. 6). А как Он трудится, учит нас апостол меньшим примером<sup>1</sup>, говоря: *Кто изнемогает, с кем бы и я не изнемогал?* (2 Кор. 11. 29). Учит и Сам Господь Своим словом: *Я был болен, и вы не посетили Меня. Я был наг, и вы не одели Меня* (Мф. 25. 43). Трудится Он, чтобы меня, павшего, поднять. 5. Потому прообраз Господа явился в Елисее, который бросился, чтобы поднять мертвого<sup>2</sup>. В нем символ того, что с нами Христос умер, чтобы для нас воскреснуть. Итак, низвел Себя Христос до нашей тленности, чтобы воздвигнуть нас, низвел Себя, но не пал, а воздвиг сотоварища. Сам же Он сделал нас общниками Себе, как написано, *ибо помазан елеем праведности более общников Своих* (Пс. 44. 8). 6. Потому прекрасно говорит Екклесиаст, что если один упал, то другой *поднимает товарища своего* (Екк. 4. 10), не сам тот поднимается. Христос же не помощью и трудами другого воздвигся, но Сам Себя воскресил. Ибо Он говорит: *Разрушьте храм сей, и Я в три дня воздвигну его* (Ин. 2. 19). А Он сказал *о храме тела Своего* (Ин. 2. 21). Совершенно справедливо: не был поднят другим тот, кто не пал. Ведь тот, кого другой поднимает, упал, а тот, кто упал, нуждается в помощи, чтобы подняться. О чем наставляет и нижеследующее речение Писания: *Горе одному, когда упадет, а другого нет, который поднял бы его, ибо если лежат двое, то тепло им* (Екк. 4. 10–11). Ведь мы умерли со Христом — и потому с Ним ожили<sup>3</sup>. Христос с нами умер, чтобы согреть нас, Он говорит: *Огонь пришел Я низвести на землю* (Лк. 12. 49). 7. Я был мертв, но, так как в крещении умер со Христом, принял

<sup>1</sup> Меньший пример, так как здесь уже речь идет о трудах человека, ап. Павла.

<sup>2</sup> См.: 4 Цар. 4. 34.

<sup>3</sup> См.: 2 Тим. 2. 11; Рим. 6. 8.

8. Et ut cognoscas secundum mysterium dictum, non secundum numerum *quia optimi duo quam unus*, subiecit mysticum: *Et spartum triplex non corrumpetur*. Tria enim, quae non sunt composita, non rumpuntur. Trinitas itaque incompositae naturae rumpi non potest, quia deus unum et simplex et incompositum est quidquid est. Quod autem est, permanet, non subicitur. 9. Bonum est itaque adhaerere alteri et inserere collum in torques eius et subicere umerum, et portare illum nec taediare ad uincula, quia *de domo adligatorum exiit qui regnet puer* ille, qui *super regem seniore et stultum* est. Ideoque qui eum sequuntur, adligati uinculi sunt; denique *Paulus uinctus Iesu Christi*. 10. Vnde et ipse Iesus *captiuam duxit captiuitatem*. Non satis uisum est ei soluere captiuitatem, quam diabolus inposuerat, ne iterum liberos uagantesque inuaderet, sed perfecta absolutio aestimata est sub Christo degere et inicere *pedes in conpedes sapientiae*, ipsius captiuum esse, ut sis liber ab aduersario. 11. Recte *puer*, quoniam *puer natus est nobis*, et uere optimus *puer*, cui dictum est a patre deo: *Magnum tibi est uocari puerum meum; sapiens* quoque, ut euangelium docet quia *proficiebat aetate et sapientia*; conuenienter etiam *pauper*, quia *cum diues esset, pauper factus est, ut nos sua inopia ditaret*. Et ideo non fastidit in regno suo pauperem, sed exaudit eum et liberat ex omnibus angustiis et molestiis.

я от Христа свет жизни<sup>1</sup>. И тот, кто умирает во Христе, согретый Христом, принимает жар жизни и воскресения. Холоден был ребенок, согрел его Елисей дыханием своим, дал ему тепло жизни<sup>2</sup>. Уснул вместе с ним, чтобы пробудило его тепло сна того, кто был словно погребен с ним. Стало быть, холоден всякий, кто не умирает со Христом, не может согреться тот, к кому не приближается огонь пылающий<sup>3</sup>, не может согреть другого тот, кто в себе не имеет Христа.

8. И чтобы ты понял, что о таинстве, а не о количестве сказано: *двоим лучше, нежели одному* (Екк. 4. 9), далее следует таинственное речение: *И второе скрученная веревка не порвется* (Екк. 4. 12). Ведь три элемента, которые не соединены, не разрушаются. Так, Троица, простой природы, не может разрушиться, ибо Бог есть единая, простая и несоставная сущность. А то, что существует, пребывает, не подчиняясь другому/независимо.

9. Итак, благо прилепиться к другому и склонить шею под узы его и подставить плечо<sup>4</sup>, и носить его, и не отвращаться оков, *ибо из дома узников выйдет царствовать* (Екк. 4. 14) тот *Отрок, Который выше старого и неразумного царя* (Екк. 4. 13). И потому идущие за Ним связаны оковами, оттого *Павел сделался узником Иисуса Христа* (Еф. 3. 1). 10. Потому и Сам Иисус *пленил плен* (Еф. 4. 8; Пс. 67. 19). Недостаточным показалось Ему сокрушить плен, наложенный дьяволом, чтобы вновь не захватил он блуждающих свободно, но совершенное освобождение — жить во Христе, заключить *ноги в кандалы* (Екк. 4. 14) мудрости, стать Его узником, чтобы быть свободным от врага. 11. Верно сказано — *Отрок, ведь Отрок родился нам* (Ис. 9. 6), и воистину превосходный Отрок, Коему сказано было Богом-Отцом: *Великое Тебе дано — называться Сыном Моим* (Ис. 49. 6). Также верно сказано, что *мудрый*: как учит Евангелие, *Он преуспевал в возрасте и премудрости* (Лк. 2. 52); подобает называть Его *бедным*<sup>5</sup>, ведь, *будучи богат, обнищал, дабы мы обогатились Его нищен-*

<sup>1</sup> См.: Рим. 6. 3, 4.

<sup>2</sup> См.: 4 Цар. 4. 34.

<sup>3</sup> Ср.: Евр. 1. 7; Исх. 24. 17.

<sup>4</sup> См.: Сирах. 6. 24–25 (о послушании Божественной Премудрости).

<sup>5</sup> См.: Екк. 4. 13.

12. Sub hoc ergo uiuamus, ut rex ille senior et stultus potestatem supra nos habeat nullam, qui, dum uult regnare, quasi uoluntatis suae dominus nec sub uinculis esse domini Iesu, inueteratus in peccatis stultitiae incidit deformitatem. Quid enim stultius quam relictis caelestibus ad terrena intendisse et posthabitis perpetuis elegisse ea quae caduca sunt et fragilia? 13. Nemo ergo dicat: *Non est nobis portio* in Iacob, *neque hereditas* in Israhel, nemo dicat: Non sum in clero; quia scriptum est: *Date Leui cleros eius*, et iterum Dauid ait quia is qui *inter cleros* duos medius requiescit, ipse ad superna alis euolat spiritalibus. Non dicas de deo tuo: *Grauis mihi est*, nec de loco tuo: Inutilis mihi est, quia scriptum est: *Locum tuum noli relinquere*. Vult enim auferre eum aduersarius, uult te abducere, quia inuidet spei tuae, inuidet muneri. 14. Sed tu, quicumque in clero es domini *portio eius et possessio*, noli recedere de domini possessione, ut dicas domino: *Possedisti renes meos, suscepisti me ex utero matris meae* et ille tibi quasi bono seruo dicat: *Transi, recumbe!*

Valete, filii, et *seruite domino, quia bonus dominus!*

тою (2 Кор. 8. 9). И потому не отвергает в Царствии Своем бедняка, но внемлет ему и освобождает от всякой нужды и тягот<sup>1</sup>.

12. Итак, станем жить в послушании Ему, чтобы тот старый и неразумный царь не имел над нами никакой власти, он желает царствовать как господин своей воли и не подчиняется оковам Господа Иисуса и, закоснев в грехах, впадает в бесчестие безумия. Что же неразумнее, чем, оставив небесное, устремиться к земному и, отложив вечное, избрать то, что тленно и преходяще? 13. Да не скажет никто: *Нет нам части в Иакове, ни наследования в Израиле* (2 Цар. 20. 1; 2 Пар. 10. 16), и не скажет никто: я не принадлежу клиру, — ибо написано: *Дайте Левую удел его* (Втор. 33. 8), также Давид говорит, что тот, кто покоится посреди двух уделов<sup>2</sup>, возносится ввысь на духовных крыльях. Да не скажешь о Боге твоём: *В тягость Он мне* (Прем. 2. 14), и о месте твоём: бесполезно для меня оно<sup>3</sup>, ибо написано: *Не оставляй места своего* (Екк. 10. 4). Ведь враг желает отнять его, желает прельстить тебя, ибо завидует надежде твоей, завидует сану. 14. Но любой клирик для Господа *часть и владение Его* (Втор. 10. 9). Не отступай от Господнего имения, чтоб ты мог сказать Господу: *Ты владеешь внутренностями моими, Ты принял меня от утробы матери моей* (Пс. 138. 13), а Он скажет тебе как верному рабу: *Приди и упокойся* (Лк. 17. 7)!

Прощайте, дети, и служите Господу, ибо благ Господь<sup>4</sup>!

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 6. 20—23

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 67. 14.

<sup>3</sup> Ср.: Прем. 2. 15.

<sup>4</sup> См.: Пс. 99. 2; 134. 3.

**LIBER QVINTVS**



**КНИГА 5**

## LIBER QVINTVS

XVIII (Maur. 70)  
Ambrosius Orontiano

1. Prophetae quidem congregationem gentium atque ecclesiae adnuntiarunt aedificationem futuram. Sed tamen quia in ecclesia non solum fortium animarum iugis profectus, uerum etiam infirmium lapsus et rursus conuersio est, ideo possumus ex propheticis libris colligere, quemadmodum aut praeclara illa et fortis anima sine ulla gradiatur offensione aut infirmior labatur aut lapsa reparet ac reformet gradum.

2. Itaque sicut in Canticis Cantorum beatae illius animae continuos processus legimus, ita in Michea, de quo nobis propheta sermo exortus est, consideremus lapsae conuersionem. Non enim otiose te mouit: *Et tu Bethleem, domus Efrata*, quod dictum est ab hoc propheta. Quomodo enim potest domus furoris esse, ubi Christus natus est? Hoc enim exprimunt locorum uocabula, sed inlustrant operationum mysteria.

3. Ac primum consideremus, quid interpretationis in latino habeat Micheas. Significat autem Quis a deo, uel ut alibi inuenimus Quis iste. Morathi filius id est heredis. Quis autem heres nisi filius dei, qui ait: *Omnia mihi tradita sunt a patre*, et cum ipse esset heres, nos esse uoluit coheredes? Merito *Quis iste*: non e populo unus, sed electus ad gratiam dei, in quo loquitur sanctus spiritus. Qui prophetare coepit *in diebus Ioatham et Achaz et Ezechiae regum*: quo ordine significatur uisionis profectus; a malis enim regibus ad boni regis peruenit tempora.



## КНИГА 5

### 18 (Мауг. 70)

Амвросий Оронциану<sup>1</sup>

1. Действительно, пророки возвестили грядущее объединение народов и утверждение Церкви. Но однако, в Церкви не только происходит неуклонное восхождение сильных душ, но и падение немощных, и новое их обращение, и из пророческих книг мы можем узнать, и как прекрасная и сильная душа шествует без какого-либо преткновения, и как более немощная оступается, и как, оступившись, возобновляет и восстанавливает шаг.

2. Поэтому в Песни песней мы читаем о непрерывном продвижении такой блаженной души<sup>2</sup>, а у Михея, пророка, с которого началась наша беседа, рассмотрим обращение павшей души<sup>3</sup>. Ведь не случайно тебя взволновали слова: *И ты, Вифлеем, дом Еф-рафы* (Мих. 5. 2), сказанные этим пророком. Как же может быть дом ярости<sup>4</sup> там, где родился Христос? Ведь названия мест обозначают, а объясняют таинства деяний.

3. Но вначале посмотрим, как переводится имя Михей. Оно означает «тот, кто от Бога», или как в другом месте мы находим «именно он, сын Морасфы<sup>5</sup>, то есть наследника»<sup>6</sup>. Кто же наследник, как не Сын Божий, Который говорит: *Все предано Мне Отцом* (Мф. 11. 27) и Который, Сам будучи Наследником, желает, чтобы мы были сонаследниками Ему? В самом деле, *именно он* — не один из народа, но избранный по благодати Божией, в ком говорит Святой Дух, тот, кто начал

---

<sup>1</sup> Оронциан — пресвитер, которого крестил и рукоположил свт. Амвросий, не принадлежал к медиоланскому клиру.

<sup>2</sup> Свт. Амвросий дает подробное толкование восхождения души в Песни песней в своем трактате «Об Исааке или душе». — *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> Пророк Михей призывал иудейский народ к покаянию, возвещал пришествие Избавителя из Вифлеема.

<sup>4</sup> Ср. у блж. Иеронима Стридонского (in Mich. 2. 5. 2).

<sup>5</sup> Ср.: Мих. 1. 1. Морасфа (Морешеф-Геф) — селение в Иудейской долине, евр. «владение, наследие».

<sup>6</sup> См.: Мф. 21. 38.

4. Et ideo quoniam anima adflicta sub malis ante laborabat regibus, quem processum conuersionis suae habeat, considerandum uidetur. Destructa erat quasi infirmior, et omnis munitio eius facta erat *uia transeuntium* et incursus passionum, luxurie resoluta ac deliciis contrita erat ac relegata a facie domini. Turris eius squalida erat, quae posita est, ut in Esaiae cantico legimus, in medio florentis uineae. Squalet etenim turris, quando uitis arescit et ouis sua errat. Regrediente autem uitis uiriditate uel oue splendet; nihil enim squalidius iniquitate, nihil splendidius iustitia. 5. Ad hanc turrem reuocatur ouis, quando anima reuocatur a lapsu, et in illa oue Christi regnum redit, quid est initium, quia ipso est *initium et finis* uel initium salutis. Sed tamen corripitur prius, eo quod tam grauer errauerit, et dicitur ei: *Vt quid cognouisti mala? Numquid rex non erat tibi?* Hoc est, habebas regem, qui te regeret et tueretur, deuiare a iustitiae tramite non debuisti, relinquere uias domini, qui tibi rationabiles sensus inperituit. Vbi erant cogitationes tuae, ubi consilia, quibus praeuidere iniustitiam, propulsare iniquitates insito tibi uigore potuisti? Cur *comprehenderunt te dolores parturientis*, ut parturires iniquitates et pareres iniustitias? Nullus enim maior est dolor quam is qui peccati mucrone uulnerat conscientiam, neque ullum grauius est onus quam peccatorum sarcina et pondus flagitiorum. Deprimit animam, curuat usque ad terram, ne se erigere possit. Grauia, fili, grauia nimis delictorum pondera. Denique illa in euangelio *mulier*, quae *curuata erat*, speciem praetendens animae laborantis, a Christo potuit solo erigi.

пророчествовать *во дни царей Иоафама, Ахаза и Езекии* (Мих. 1. 1). В таком порядке указано следование видений: от дурных царей до времен благого царя.

4. И так как страждущая душа<sup>1</sup> прежде несла тяготы под гнетом дурных царей, кажется необходимым рассмотреть, как происходит ее обращение. Сокрушена была она словно немощная, и вся твердыня ее<sup>2</sup> сделалась *дорогою мимоходящих* (Ис. 51. 23) и нападением страстей, она была ослаблена роскошью и истощена удовольствиями — и удалилась от лица Господа. Башня ее пребывала в запустении, та башня, что была возведена, как читаем мы в пророчестве Исаии, *посреди цветущего виноградника*<sup>3</sup>. Башня приходит в запустение, когда лоза усыхает и овца сбивается с пути. Когда же вновь зеленеет лоза или овца возвращается, башня сияет, ведь нет ничего более нечистого, чем беззаконие, и ничего более сияющего, чем праведность. 5. Вернуться к этой башне призывают овцу<sup>4</sup>, когда душу призывают от падения и в этой овце возвращается Царство Христово<sup>5</sup>, то есть начало<sup>6</sup>, ибо в Нем *начало и конец* (Откр. 21. 6), или начало спасения. Но прежде укоряют ее за то, что она столь тяжко заблуждалась, говоря ей: *Почему ты познала бедствия? Разве не было царя у тебя?* (Мих. 4. 9). То есть ты имела царя, который управлял тобой и защищал тебя, не должна была ты уклониться от стези праведной, оставить пути Господа<sup>7</sup>, Который тебя наделил чувством разумения. Где были помыслы твои, где советы<sup>8</sup>, с помощью которых ты могла разглядеть неспра-

<sup>1</sup> Очевидно, душа иудейского народа, отступившего от Бога. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> См.: Мих. 5. 11.

<sup>3</sup> См.: Ис. 5. 2, 7. Виноградником пророк называет дом Израилев.

<sup>4</sup> См.: Мих. 4. 8. Свт. Амвросий сопоставляет башню в пророчествах Михея и Исаии: башня в винограднике является символом возвышения иудейского народа, это «башня стада». Овца оказывается образом души, верной Богу, ср. ниже: § 7. — *Примеч. ред.*

<sup>5</sup> См.: Мих. 4. 8.

<sup>6</sup> Ниже из письма видно, что свт. Амвросий пользовался Гекзаплой Оригена, представляющей собой свод шести текстов книг Ветхого Завета, помещенных в колонках для удобства сравнения. Греч. слово ἀρχή переводится как «власть, царство, начало».

<sup>7</sup> См.: 4 Цар. 21. 22.

<sup>8</sup> Ср.: Мих. 4. 9.

6. Huic ergo animae dicitur: *Viriliter age et adpropinqua, filia Sion, ut parturias. Dolores enim parturientis tribulationem operantur, tribulatio patientiam, patientia probationem, probatio spem, spes autem non confundit* in aeternum. Simul egeritur atque excluditur omne quod aduersum est bonis moribus, ne residentia eius frutescant semina atque in nouos iterum germinent partus.

7. Nec otiose dantur ei cornua et ungulae, ut conterat omnes manipulos areae *sicut uitulum Libani*. Nisi enim manipuli contriti fuerint, paleae uentilatae, fructus apparere interiores et absolui non queunt. Conminuit igitur atque excutit prius anima proficiens passionum superflua, ut fructus suos demonstrare possit in ipsa segete. Quanta aduersa sunt, quae partus inpediant bonos! Haec prius extirpanda sunt, ne his fructifera internecentur animae sata.

8. Tum etiam illud prospicit prouidus animae consultor, ut concludat eam in uoluptatibus suis atque intercludat eius cupiditates, ne in his delectetur. Vitales enim sunt correptiones parentis, qui non parcit, ut oboedientem praeceptis salutaribus praestet animam filii sui. Virga enim uisitatur, sicut legimus: *Visitabo in uirga iniquitates eorum*. Itaque qui uirga maxillam percutit Israhelicae animae, erudit eam ad disciplinam patientiae dominica correptione. Nemo enim desperare debet, quicumque corripitur atque arguitur. *Qui enim diligit filium, corripit*. Nemo de remedio diffidat. 9. Ecce tibi: Vbi domus furorem uidentis erat, ibi domus panis est, ubi crudelitas, ibi pietas, ubi poena innocentium, ibi uniuersorum redemptio, sicut scriptum est: *Et tu, Bethleem, domus Efrata, non es minima inter principes Iuda; ex te enim exhibit princeps in Israhel*. Bethleem domus panis est, Efrata domus furorem uidentis, hoc ha-

ведливость и противостоять беззаконию благодаря дарованной тебе силе? Отчего *объяли скорби тебя как родильницу* (Мих. 4. 9), чтобы породить беззакония и явить несправедливость? Ведь нет большей боли, чем та, что ранит совесть острием греха, и нет более тяжелой обузы, чем бремя греха и груз постыдных дел. Они давят на душу, пригибают ее к земле, чтобы она не могла подняться. Тяжелы, сын мой, слишком тяжелы преступные бремена! Потому в Евангелии образ страждущей души являет *женщина*, которая *была скорчена* (Лк. 13. 11) и смогла выпрямиться только благодаря Христу.

6. Значит, к этой душе обращены слова: *Мужайся и приближайся, дочь Сиона, чтобы родить* (Мих. 4. 10). Ведь *скорби рождающей* (Мих. 4. 9) причиняют муку, но *от скорби происходит терпение, от терпения опытность, от опытности надежда, а надежда не постыжает* (Рим. 5. 3–4) вовеки<sup>1</sup>. Сразу извергается вон и изгоняется все противное добрым нравам, чтобы не остались семена дурного, и не проросли, и не дали новых всходов.

7. Не напрасно даны душе рога и копыта, чтобы обмолотить все снопы на току<sup>2</sup> *подобно тельцу Ливанскому* (Пс. 28. 6). Если же снопов не обмолотить, то не отделить мякины и не извлечь скрытых зерен. Так душа сначала бьет и колотит, избавляясь от остатков страстей, чтобы могла она явить свои плоды на том же поле. А как многочисленны плевелы, препятствующие добрым росткам<sup>3</sup>! И прежде их нужно выкорчевать, чтобы не погибли из-за них плодородные посевы души.

8. Затем заботливый советник души печется о том, чтобы заключить ее в своей радости и удержать ее от ее собственных страстей, чтобы она не услаждалась ими. Ибо полезно, когда наказывает отец, который не шадит<sup>4</sup>, чтобы душу своего сына сохранить послушной спасительным наставлениям. А приходит он с жезлом, как читаем мы в Писании: *Посещу жезлом беззакония их* (Пс. 88. 33). Итак, тот, кто поражает жезлом ланиту<sup>5</sup> души израильской, на-

<sup>1</sup> См.: Пс. 30. 2.

<sup>2</sup> См.: Мих. 4. 13.

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 13. 25–30.

<sup>4</sup> Ср.: Притч. 13. 24.

<sup>5</sup> См.: Мих. 4. 14.

bet interpretatio istorum nominum. In Bethleem natus est de Maria Christus, eadem autem Bethleem quae Efrata. In domo igitur furoris generatus est Christus et ideo iam non domus furoris, sed domus panis, quia panem recepit eum, *qui descendit de caelo*. Domus autem furorem uidentis Efrata, quia illic Herodes, dum Christum requirit, perimi statuit infantulos, unde *uox in Rama audita est Rachel plorantis filios suos*.

10. Sed iam nemo timeat, quia requies illa, quam quaerebat Daud, audita est in Efrata, inuenta est *in campis siluae*. Tunc adhuc silua erat nationum congregatio, sed posteaquam in Christum credidit, fructuosa facta est, quia benedicti uentris fructum recepit. *Mortua est ergo Rachel* parturiens, quia iam tunc quasi patriarchae uxor furorem Herodis uidebat, qui nec minusculae aetati pepercit. Simul quia in Efrata et peperit Benjamin specie superiorem, mysterio posteriorem, Paulum scilicet, qui antequam generaretur, non minimos dolores matri praestitit, cuius filios persequebatur, et illic mortua *et sepulta est*, ut nos conmortui et consepulti cum Christo in ecclesia resurgeremus. Inde enim alia interpretatione uel *fecundata* uel *repleta fructibus* Efrata significatur.

ставляет ее Господней карою к воспитанию терпения. Но никто, кого бранят и наказывают, не должен отчаиваться. Ведь *кто любит сына*, тот наказывает (Сирах. 30. 1). Да не усомнится никто в этом лекарстве. 9. Смотри: где был дом видящего ярость, там дом хлеба<sup>1</sup>, где была жестокость, там — милость, где были казни невинных<sup>2</sup>, там — всеобщее прощение, как написано: *А ты, Вифлеем, дом Еффрафы, не меньший между городами Иудиними, из тебя произойдет владыка Израиля* (Мих. 5. 1). Вифлеем есть дом хлеба, а Еффрафа — дом видящего ярость, таково толкование их названий<sup>3</sup>. В Вифлееме родился от Марии Христос<sup>4</sup>, а Вифлеем — то же место, что и Еффрафа. То есть в доме ярости явился на свет Христос, и потому дом тот стал домом хлеба, ибо принял он хлеб, *Который сходит с небес* (Ин. 6. 33). А дом видящего ярость, Еффрафа, поскольку там Ирод, разыскивая Христа, повелел умертвить младенцев, потому *глас в Рае слышен, Рахиль плачет о детях своих* (Мф. 2. 18; Иер. 31. 15).

10. Но теперь да не убоится никто, ибо о том месте покоя, которое искал Давид<sup>5</sup>, услышали в Еффрафе, обрели его *в полях лесных* (Пс. 131. 6). Тогда еще собрание народов было подобно лесу<sup>6</sup>, но после того как уверовали во Христа, оно стало плодородным, ведь приняло плод благословенного чрева<sup>7</sup>. *Умерла Рахиль* (Быт. 35. 19) в родах, ибо уже тогда, как жена патриарха, она видела ярость Ирода, который не пощадил и младенческого возраста<sup>8</sup>. И потому что в Еффрафе родила она Вениамина, по виду предшественника, по таинству потомка, то есть Павла<sup>9</sup>, который прежде чем появиться на свет, немалые скорби причинил матери,

<sup>1</sup> Ср. выше толкование: § 2.

<sup>2</sup> См.: Мф. 2. 16–18.

<sup>3</sup> Эти толкования приводятся блж. Иеронимом Стридонским, см. выше примеч. к § 2.

<sup>4</sup> См.: Мф. 2. 1.

<sup>5</sup> См.: Пс. 131. 5.

<sup>6</sup> Очевидно, лес понимается как необработанная, дикая земля.

<sup>7</sup> Ср.: Лк. 1. 42.

<sup>8</sup> Ср.: Мф. 2. 16.

<sup>9</sup> См.: Рим. 11. 1. Типология патриарх Вениамин — апостол Павел была традиционна в патристической литературе (у св. Ипполита Римского, Тертуллиана), у свт. Амвросия (см.: Ioseph 8. 44–9. 47; patr. 12. 57–58). — *Примеч. ред.*

11. Hic tamen, id est in libro prophetico, inuenimus ὀλιγοστός εἶ, id est *in paucioribus es*, in Matthaëo autem: *Et tu, Bethleem, domus Iudaeae, non es in paucioribus*; ibi *domus Iudaeae*, hic *domus Efrata*. In quo uerborum discrepantia, non sensuum est; nam et Iudaea interior uidit furorem et exterior pertulit et *in paucioribus* est, quia pauci sunt, qui intrant in domum panis per angustam uiam, et *non est in paucioribus*, id est de proficientibus, quae Christum non agnouit. Nec minima est, quae domus est benedictionis et diuinae gratiae receptaculum, et in eo minima, cui is qui aliquid confert, Christo uidetur deferre, et qui adpetit ecclesiam, Christum adpetit. In quouis minimo enim Christus aut laeditur aut honoratur secundum quod ipse ait: *Quod enim uni horum minimorum fecistis, mihi fecistis*.

12. Ipsam autem Bethleem esse, quae est Efrata, docet lectio Genesis, ubi ait: *Mortua est autem Rachel et sepulta est in uia Efrata: ipsa est Bethleem. In uia sepultura est sanctae Rachel, quae typus fuit ecclesiae, ut transeuntes dicant: Benedictio domini super uos et Venientes ueniant in exultatione*.

13. Omnis itaque anima, quae recipit panem illum descendentem e caelo, domus panis est, hoc est panis Christi, quae habitantis in se panis caelestis firmamento alitur et corde confirmatur. Vnde et Paulus ait: Omnes enim *unus panis sumus*. Omnis anima fidelis Bethleem est, sicut Hierusalem dicitur, quae pacem et tranquillitatem habet superioris Hierusalem quae in caelo est. Verus panis est, qui fractus et conminutus satiauit uniuersos.



сыновей которой он преследовал<sup>1</sup>, — там она умерла и погребена, дабы мы, умершие и погребенные вместе со Христом<sup>2</sup>, воскресли в Церкви. Вот почему, согласно другому толкованию, Ефрафа означает «плодоносная» или «полная плодов»<sup>3</sup>.

11. Здесь же в пророческой книге мы находим слова *ὀλιγοτόκος εἶ*, что значит *в малых ты* (Мих. 5. 1), а у Матфея сказано: *И ты, Вифлеем, дом Иудин, ничем не меньше* (Мф. 2. 6). Здесь *дом Иудин*, там *дом Ефрафы*. В этом расхождение слов, но не понятий: ведь и Иудея изнутри увидела ярость, и Иудея внешняя<sup>4</sup> претерпела, и среди малых она, ибо мало входящих в дом хлеба через тесные врата<sup>5</sup>, и не среди малых она, то есть не из входящих та, которая не познала Христа. И велика та, которая дом благословения и вместилище божественной благодати, а в том мала, что тот, кто приносит ей что-либо, оказывается приносящим в дар Христу и кто нападает на Церковь, на Христа нападает. Ведь в любом из меньших оскорбляют или прославляют Христа, как Сам Он говорит: *Что вы сделали одному из сих меньших, то сделали Мне* (Мф. 25. 40).

12. *И умерла Рахиль, и погребена на дороге в Ефрафу, то есть Вифлеем* (Быт. 35. 19). При дороге находится гробница святой Рахили, которая была прообразом Церкви<sup>6</sup>, чтобы говорили проходящие: *Благословение Господне на вас* (Пс. 128. 8) и *Ходящие да придут в радости* (Пс. 125. 6).

13. Итак, всякая душа, которая приняла Хлеб Сей, сходящий с небес<sup>7</sup>, есть дом хлеба, то есть Хлеба Христова, она питается твердью живущего в ней Хлеба небесного и укрепляется сердцем. Поэтому и апостол Павел говорит: *Все мы единый хлеб* (1 Кор. 10. 17). Всякая верная душа — это Вифлеем, равно как зовется Иерусалимом душа<sup>8</sup>, в которой пребывает мир и спокойствие горнего

<sup>1</sup> Свт. Амвросий аллегорически говорит о рождении апостола Павла из Савла, гонителя верных чад Матери-Церкви.

<sup>2</sup> См.: Рим. 6. 3–8.

<sup>3</sup> См. блж. Иероним Стридонский (nom. hebr. 5. 24; 32. 10; 48. 17).

<sup>4</sup> См.: Рим. 2. 28–29.

<sup>5</sup> См.: Мф. 7. 13–14.

<sup>6</sup> См. об этом: Иаков 2. 5. 25.

<sup>7</sup> См.: Иаков 2. 7. 32.

<sup>8</sup> Ср.: Гал. 4. 25–26.

14. Quinta autem traditio hoc habet: [domus panis; beth domus est, leem panis dicitur]. De aliorum traditionibus propter perfidiam iudaicam, ne ipsi se redarguerent, uel ab ipsis praeteritum putamus uel sublatum ab aliis.

15. De Iuda quoque tribu esse Bethleem docet lectio in Iudicum libro, quia *uir ille Leuita accepit sibi concubinam de Bethleem Iuda, et irata est ei concubina eius et rediit in domum patris sui in Bethleem Iuda.*

16. Egressus itaque Christus *a diebus saeculi* – tunc enim nobis incipit saeculum, quando dies salutis et egressus *ad currendam uiam* dedit Israhel – *usque ad tempus parientis*. Cui aduenit Christus, aduenit fecunditas, aduenit partus, sicut aduenit ecclesiae, quae peperit plures quam quae filios habebat et peperit septem, id est legitimos, tranquillos, pacificos. Incipit ergo concipere anima et formari in ea Christus, quae receperit aduentum eius et pascitur *in diuitiis eius*, ut nihil ei desit, ut uidentes eam etiam aliae animae reuertantur ad *uiam salutis*.

17. *Et erit ei pax*; sed non potest probari nisi temptationibus. Tunc enim pax eius aestimabitur et tranquillitas, cum excluserit uanas cogitationes uel conpresserit, cum motus omnes edomuerit passionum insurgentium, cum increbruerint angustiae, persecutio, fames, periculum, gladius. Tunc *erit*, inquit, *pax*, quia *in his omnibus superamus propter eum qui nos dilexit*, quoniam confidimus in eo *quia neque mors neque quiduis temptationum nos ab eius diuellat caritate* et separet. Tunc ergo dabit temptationes, ut iusti probentur. Et dominus quidem dat temptationes ea uoluntate, ut neminem decipi uelit, sed quia plerique uincuntur infirmi, temptationibus, qui fortes sunt, probantur.

Иерусалима, сущего на небесах. Истинный хлеб, который, будучи преломлен и раздроблен, насытил всех<sup>1</sup>.

14. Текст пятый<sup>2</sup> содержит такое толкование: [«дом хлеба»; *beth* означает «дом», *leem* — «хлеб»]. Что до других текстов, то мы думаем, что в них это место то ли сами иудеи пропускают по своему вероломству, чтобы не изобличать самих себя, то ли оно удалено другими.

15. Мы также узнаем из книги Судей, что Вифлеем принадлежал колену Иудину, ибо муж *левит* взял себе *наложницу из Вифлеема Иудейского*, и *разгневалась на него наложница его и возвратилась в дом отца своего, в Вифлеем Иудейский* (Суд. 19. 1–2).

16. Итак, Христос вышел *от дней века* (Мих. 5. 1) — ведь тогда для нас начался век, когда Он дал Израилю дни спасения<sup>3</sup> и вывел его *пробежать поприще* (Пс. 18. 6) — *до времени, доколе не родит рождающая* (Мих. 5. 3). К Израилю приходит Христос, приходит плодородие, приходит рождение, как пришло оно к Церкви, которая родила больше той, что имела сыновей и родила семерых<sup>4</sup> сыновей законных, тихих, несущих мир. И тогда душа принимает в себя, и рождается в ней Христос, в той душе, которая вновь обрела пришествие Его и пасется *в богатствах Его* (Пс. 36. 3), так что ни в чем ей нет недостатка<sup>5</sup> и видя ее, и другие души возвращаются<sup>6</sup> на *путь спасения* (Деян. 16. 17).

17. *И будет ей мир* (Мих. 5. 4)<sup>7</sup>, но не может быть испытана душа иначе как искушениями. Ибо тогда она удостоится своего мира и спокойствия, когда отбросит или подавит она суетные помыслы, когда укроит все волнения вздымающихся страстей, когда усилятся теснота, гонение, голод, опасность, меч<sup>8</sup>. Тогда

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 6. 48–51.

<sup>2</sup> Пятая колонка Гекзапл, на которую, очевидно, указывает свт. Амвросий, содержала греческий текст Септуагинты, то есть перевода семидесяти толковников, в отличие от «других текстов»: переводов Аквилы, Симмаха и Феодотиона.

<sup>3</sup> См.: 2 Кор. 6. 2.

<sup>4</sup> См.: 1 Цар. 2. 5.

<sup>5</sup> Ср.: Пс. 22. 1.

<sup>6</sup> Ср.: Мих. 5. 3.

<sup>7</sup> В тексте Септуагинты: *И будет она мир*. В Синод. пер.: *И будет Он мир*.

<sup>8</sup> См.: Рим. 8. 35.

18. Tunc illis erit ros a domino, tunc requies, tunc erit anima iusti *sicut catulus leonis in ouilibus*. Quod euangelico exemplo ad Christum referre non dubitauerim, quia ipse dixit: *Tunc iusti fulgebunt sicut sol in regno patris sui*. Conprimentur enim quadrigae eius, inrationabiles scilicet impetus et motus istius corporis, sedabitur illud *foris pugnae, intus timores*, sed ubique, id est intus et foris, tranquillitas erit. Et non erit qui respondeat et resistat bonae uoluntati, quia oboedientia carnis sublato pariete maceriae, cum fuerint *utraque unum* omnes abolebit discordias.

19. Si qua autem anima infirma sicut ille *secundum carnem Israhel* titubauerit et *ab illa Christi caritate* persecutionibus turbata se aliquantum separauerit, corripitur atque arguitur quasi infida, quasi ingrata, quasi incredula, quae liberata a uanitatibus saeculi in eas respiciendo reciderit. A qua non munera, non taurorum sacrificia, sed tantummodo ut bonum cognosceret, iustitiam faceret, postulatum est: *Renuntiatum est*, inquit, *tibi homo quid sit bonum. Aut quid dominus exquirat a te, nisi ut facias iudicium et iustitiam et diligas misericordiam et paratus sis ire cum domino tuo?* Sed quia non seruauit haec illa infirmior anima, ideo dominus ait: *Heu me, quia factus sum sicut qui colligit stipulam in messe et sicut racemum in uindemia!* Audiens ergo haec propheta, in quo loquebatur deus, ait ad illam animam: *Heu me, anima, quod non est plenus timoris a terra*, uel sic ipse dominus dicit miseratus futuras pro peccatis ultiones atque pro nostris erroribus ingemescens.

будет, — сказано, — мир, ибо все сие преодолеваем силою Возлюбившего нас (Рим. 8. 37), поскольку полагаемся на Него, ибо ни смерть, ни какое-либо из искушений, да не отлучат нас и не отторгнут от Его любви (Рим. 8. 39). Тогда Он пошлет искушения, чтобы испытать благочестивых. А Господь посылает искушения с тем намерением, чтобы никто не поддавался им, но поскольку по большей части немощные бывают побеждены, то искушениями испытывает Он тех, которые крепки.

18. Тогда будет им роса от Господа<sup>1</sup>, тогда настанет покой, тогда душа праведника будет как *льенок посреди овец* (Мих. 5. 7). По евангельскому примеру я не сомневался бы отнести это ко Христу, ибо Сам Он сказал: *Тогда праведники воссияют, как солнце, в Царстве Отца их* (Мф. 13. 43). Укрощены будут колесницы его<sup>2</sup>, то есть неразумные побуждения и страсти сего тела, стихнут для него *отвне — нападения, внутри — страхи* (2 Кор. 7. 5), но повсюду: и внутри, и вовне — будет мир. И не будет того, кто ответит<sup>3</sup> и восстанет против благой воли, ибо смирение плоти, разрушив стоящую посреди преграду, когда станет из *обоих одно* (Еф. 2. 14), истребит все раздоры.

19. Если же какая-то немощная душа, как тот *Израиль по плоти* (1 Кор. 10. 18) пошатнется и, смущенная гонениями, немного отойдет от любви Христовой (Рим. 8. 35), ее порицают и уличают как неверную, как неблагодарную, как неверующую, которая, освободившись от суетности века, вновь возвращается к попечению о ней. От нее не требуется ни даров, ни приношения в жертву тельцов, но только чтобы познала она добро, чтобы поступала праведно. *Возвестили тебе, человек, что есть добро. И что требует от тебя Господь, не иного, как поступать справедливо и праведно, любить милосердие и быть готовым ходить с Господом Твоим* (Мих. 6. 8). Но поскольку этого немощная душа не сохранила, Господь говорит: *Горе Мне, ибо стал Я как тот, кто подбирает на жатве солому и остатки винограда в вертограде* (Мих. 7. 1). Слушая это,

<sup>1</sup> См.: Мих. 5. 6.

<sup>2</sup> Ср.: Мих. 5. 10. Образ квадриги (колесницы, запряженной четырьмя лошадьми, благими или дурными) часто встречается у свт. Амвросия (см.: *Isaac* 8. 65). — *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> См.: Мих. 5. 11.

20. Audiens haec anima quia seminum suorum fructus non colliget, nullum messe amissa firmamentum inueniet sui, premet oliuam et unctionem laetitiae non habebit neque bibet uinum iucunditatis cognoscens etiam in operibus carnis omnia plena sanguinis, plena circumscriptionis, fraudum fallaciae, ficta officia pietatis, conpositas simulationes et inimicos sibi omnes qui in domo sunt, ideoque proximi sibi corporis motus cauendos, qui sunt graues animae nostrae aduersarii, conuertitur et de deo sperare incipit et intellegens uere inimicam sibi carnem existere ait ad eam: *Noli supergaudere mihi, inimica mea, quia cecidi! Sed resurgam, quia, si sedero in tenebris, dominus inluminabit me.*

21. Considerans etiam insultare sibi aliquam potestatem, quae resistebat sibi, ne meliorem sequeretur uiam, et inequitare quod tradita esset *in interitum carnis*, ut diuersis adtereretur malis, quae uel a domino propter peccatorum solutionem decernerentur uel ab iniquo propter inuidiam conuersionis, ut ad se reuocaret adflictam, dicit adhuc: *Iram domini sustinebo*, qui uel lapsam castigat uel tibi potestatem adfligendi dedit, *quia peccaui, sustinebo tamen, donec iustificet causam meam*. Nisi enim confessa fuero et exsoluero pretia iniquitatum mearum, non potero iustificari. Cum autem fuero iustificata soluens duplicia peccata, educet iudicium meum deponens indignationem, quia satisfactum sententiae est, *educet me ad lumen*, ut *uideam iustitiam eius* et aspiciam delectationem eius. *Videbit hoc lumen reconciliationis meae inimica mea*, id est diaboli nequitia, *et operietur confusione quae nunc dicit: Vbi est deus tuus?* Videbit in me misericordiam eius, uidebit pietatem eius. 22. Et ideo non audiamus eum, quando in aduersis aliquibus saeculi sumus, cum aut dolor corporis est aut filiorum amissio uel ceterarum necessitudinum, non audiamus, inquam, dicentem: *Vbi est deus tuus?* Tunc eius temptationes cauendae sunt, cum grauis urguet dolor, tunc animam aegram auertere studet.

пророк, устами которого говорил Бог, обращается к этой душе: *Горе мне, душа, ибо нет на земле богобоязненного* (Мих. 7. 2), или Сам Господь говорит так, сокрушаясь о грядущей каре за грехи и печалься о наших заблуждениях.

20. Внимая сему, душа, которая не соберет плодов от семян своих и, лишившись жатвы, не найдет ничего себе в подкрепление и станет давить маслины, но елса радости<sup>1</sup> не обретет и не выпьет вина веселья<sup>2</sup>, сознавая, что все дела плоти полны крови, полны обольщения, лицемерного обмана, что ложны проявления любви и всё притворство, и ей враждебны все, живущие в доме<sup>3</sup>, и потому надо опасаться побуждений собственного тела, которые суть опасные противники нашей души, — эта душа обращается и возлагает надежду на Бога и, понимая, что плоть воистину враг, говорит ей: *Не радуйся обо мне, неприятельница моя, оттого что упала я! Я восстану, ибо, если окажусь во мраке, Господь просветит меня* (Мих. 7. 8).

21. Видя, что насмехается над ней некая противоборствующая сила, чтобы не последовала она по лучшему пути, и глумится, что предана она была *во измождение плоти* (1 Кор. 5. 5), чтобы мучили ее различные бедствия, которые либо Господь попускает ради избавления от грехов, либо враг насылает из-за ненависти к обращению, чтобы склонить к себе унывающую душу, так говорит душа: *Гнев Господа стерплю* (Мих. 7. 9), Который либо меня, падшую, исправляет, либо тебе дал власть поразить меня, но *оттого что согрешила, потерплю, доколе не совершит Он суд мой* (Мих. 7. 9). Если же не исповедаю и не уплачу цену беззаконий моих, не смогу оправдаться. Когда же буду на суде, Отпускающий сугубые грехи<sup>4</sup> вынесет мне приговор, отложив негодование, ибо уплачено по приговору, *выведет меня к свету*, чтобы увидела я правду Его (Мих. 7. 9). И увидит этот свет моего прощения *врагиня моя*, то есть ложь дьявола, и *облечется в стыд* та, которая ныне говорит: *Где Бог твой* (Мих. 7. 10)? Она увидит милосердие Его ко мне, увидит милость Его. 22. И потому не станем слушать лжи, когда

<sup>1</sup> Ср.: Пс. 44. 8.

<sup>2</sup> Ср.: Мих. 6. 14–15.

<sup>3</sup> Ср.: Мих. 7. 1–6, а также: Мф. 10. 36.

<sup>4</sup> Ср.: Ис. 40. 2.

23. Ergo anima quae illum non audierit insidiantem sibi, uidens postea mirabilia dei, uidens se in caelo, diabolum autem sicut colubrem, reptantem in terrestribus, gratulabitur dicens: *Quis deus sicut tu, aufereus peccata et transferens impietates*<sup>1</sup>? Qui non fuisti memor indignationis tuae, sed sicut in mari mersisti iniquitates nostras, sicut aegyptium plumbum, et redisti *ad misericordiam uoluntarius*, quam gemino contulisti munere dimittens peccata atque abscondens, secundum quod scriptum est: *Beati quorum remissae sunt iniquitates et quorum teda sunt peccata*. Alia enim sanguine filii tui abluis, alia donas nobis, ut bonis operibus et confessionibus nostros errores tegamus. Quod ergo ait *aufereus peccata*, ad remissionem pertinet, quia penitus ea tollit, ita ut non sint, quorum memor non erit. Quod uero ait *transferens iniquitates* eo quod confitentibus nobis lapsus nostros et obumbrantibus eos bonae operationis fructu referantur in auctorem culpae et peccati incentorem. Quid enim aliud agit qui culpam fatetur, nisi aduersantis nequitiae spiritalis dolo se et malitia transductum probet? 24. In eo itaque gratias agit anima ista, quia et aufert dominus peccata et transfert iniquitates et demergit in profundum maris. Quod potest et ad baptismum referri, quo Aegyptius mergitur, Hebraeus resurgit et quo altitudine sapientiae et bonorum operum abundantia tegantur peccata superiora per diuitias misericordiae dei nostri, qui memor promissionis suae quam dederat Abrahae, heredem eius animam non est passus perire.

<sup>1</sup> iniquitates *PC*



мы пребываем в житейских невзгодах, когда гнетет нас телесная скорбь, утрата детей или других родственников, не станем, повторяю, слушать говорящего: *Где Бог твой?* Нужно остерегаться его искушений именно тогда, когда охватывает тяжкая скорбь и он пытается смутить унывающую душу.

23. Та душа, которая не послушает лукавого, когда увидит чудеса Божии, увидит себя на небесах, а дьявола, словно червя, ползающего по земле<sup>1</sup>, возрадуется, говоря: *Кто Бог, как Ты, отъемлющий грехи и изглаживающий нечестие* (Мих. 7. 18)? Ты не помнил гнева Своего и словно в море вверх беззакония наши<sup>2</sup>, как свинец египетский<sup>3</sup>, и возвратился *по воле Своей к милосердию* (Мих. 7. 18), которое как двойной дар принес нам — отпуская грехи и покрывая их, согласно написанному: *Блаженны, кому отпущены беззакония и чьи грехи покрыты* (Пс. 31. 1). Ибо одно Ты омываешь кровью Сына Твоего, другое даруешь нам, чтобы благими делами и исповеданием покрыли мы наши преступления. И слова *отъемлющий грехи* относятся к прощению, ибо Господь совершенно истребляет грехи, словно их не было, и не будет хранить память о них. А слова *изглаживающий беззакония* говорятся, оттого что, когда мы исповедаем и покрываем плодом благих дел наши падения, то переносятся они на виновника ошибки и подстрекателя ко греху. Что же делает признающий свою вину? Он показывает, что был введен в грех хитростью и коварством враждебного духа злобы<sup>4</sup>. 24. И вот за это благодарит душа, ведь Господь и отъемлет грехи, и изглаживает беззакония, и ввергает их в пучину морскую. Это можно отнести также к крещению, которым египтянин потопляется, иудей воскресает, и глубиной мудрости и изобилием добрых деяний покрываются прошлые грехи по множеству милосердия Бога нашего<sup>5</sup>, Который, помня Свое обетование Аврааму, не допустил, чтобы его наследница — душа — погибла<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Мих. 7. 17.

<sup>2</sup> Ср.: Мих. 7. 19.

<sup>3</sup> Ср.: Исх. 15. 10.

<sup>4</sup> См.: Еф. 6. 12.

<sup>5</sup> См.: Лк. 1. 78.

<sup>6</sup> Ср.: Мих. 7. 20.

25. Et illa quidem anima hoc reuocatur modo. Tu autem, fili, qui a primo flore pueritiae inhaeres ecclesiae, quae te suscepit et tenet, perseuerato in proposito memor gratiae dei et muneris, quod per inpositionem suscepisti manuum mearum, ut et in hoc gradu sicut in ministerio sacro fidem tuam demonstres atque industriam et expectes remunerationem domini Iesu.

Vale et nos ut filius dilige, quia nos te diligimus!

### XIX (Maur. 71) Ambrosius Orontiano

1. Superiore epistula de ea anima sermonem contulimus, quae itineris sui deuios aliquos habuerit anfractus ut uetus *Israhel secundum carnem* fluctuans, quia et ipse liberabitur per domini Iesu Christi gratiam, cum intrauerit *plenitudo gentium*, licet ista leuiore errore et maturiore conuersione sese reformauerit. Hac uero epistula de ecclesiae filia nobis sermo sit, quam dominus Iesus quemadmodum primo suscepit, erudierit, consummauerit, in suo euangelio consideremus.

2. Suscepit itaque eam primo tuendam in confusione positam; exul enim paradisi ubi nisi in confusione degeret anima uniuscuiusque hominis? Deduxitque eam in Bethleem: iam profectus susceptae animae significatur, quod ascendit ad domum panis, in qua famem fidei et sterilitatem nesciat. De nostrarum animarum genere et ordine loquor, quibus nos uiuimus et mouemur, non de aliqua specialiter; non enim de proprietate et specie alicuius, sed de genere, ut dixi, animarum disputandum putamus. 3. Descendit in Aegyptum Christus, patrocinium et ductum nostrae animae ferens, inde rediit in Iudaeam. Fuit in deserto, fuit in Capharnaum, fuit iuxta fines Zabulon, circa maritima, *transiuit per sata*, fuit in Bethfage, fuit in Effrem, in Bethania, inde transiuit in paradysum, ubi se capiendum dedit, passus est in Golgotha. 4. Omnes isti processus animae nostrae sunt, per quos exercitata gratiam pia institutionis inuenit.

Nam posteaquam exclusa de paradiso condicio humana in Adam et Eua in castellum relegata est, uagari coepit huc atque illuc errabunda circumferens uestigia sine ullo dilectu. Tempore conplacito sibi exina-

25. И эта душа призывается таким образом. Но ты, сын, который с ранних лет предан Церкви, которая приняла тебя и хранит, будь тверд в намерении, памятуя о благодати Божией и даре, который ты принял *через мое рукоположение* (2 Тим. 1. 6), чтобы и в этом сане, как и в священническом служении, ты являл свою веру и усердие и ожидал воздаяния Господа Иисуса.

Прощай и люби нас, как сын, ибо мы тебя любим!

## 19 (Мауг. 71)

Амвросий Оронциану

1. В предшествующем письме мы вели беседу о той душе, которая уклонилась в сторону со своего пути, пошатнувшись, подобно ветхому *Израилю по плоти* (1 Кор. 10. 18), потому что и тот освободится милостью Иисуса Христа, когда войдет *полное число язычников* (Рим. 11. 25), — и может преобразиться такая душа, если ее вина нетяжка и обращение своевременно. А в этом письме нам предстоит беседа о дочери Церкви<sup>1</sup>, которую Господь Иисус в Своем благовестии принял, наставил, привел к совершенству.

2. Итак, Господь принял душу прежде всего нуждающуюся в покровительстве, так как она оказалась в смятении, ведь, изгнанная из рая, где, как не в смятении могла пребывать душа всякого человека? И вывел ее в Вифлеем: так обозначается продвижение принятой Господом души, — потому что она вошла в дом хлеба<sup>2</sup>, в котором не познает голода веры и бесплодия. Я говорю о природе и устройении наших душ, которыми мы живем и движемся<sup>3</sup>, а не о какой-то отдельной душе, ибо, как я уже сказал, мы намерены рассуждать не о своеобразной черте и образе какой-либо души, но о природе душ. 3. Пришел в Египет Христос, Покровитель и Предводитель души нашей, оттуда возвратился в Иудею<sup>4</sup>. Он был

<sup>1</sup> Дочь Церкви свт. Амвросий называет душу, верную Богу. О движении верной души подробно святитель говорит в трактате «Об Исааке или душе».

<sup>2</sup> См. выше: epist. 18.

<sup>3</sup> Ср.: Деян. 17. 28.

<sup>4</sup> См.: Мф. 2. 14, 22.

niuit se dominus Iesus, ut exulem in se susciperet et ueteri reformaret gratiae. Itaque inuentam recurso anfractu erroris reuocauit ad paradysum, ut euangelii docet lectio. 5. A deserto *per sata* eam duxit, ut ieiunam pasceret, primum in deserto, deinde in Capharnaum, agri, non urbis incolatu, deinde iuxta fines Zabulon, circa nocturna profluuia, id est prophetarum obscuriora aenigmata, ut disceret praetendere ad fines gentium, quo omnes conuenirent, nec timeret fluctus uitae huius et procellas, quia habet Christus naues Tharsis, intellegibiles scilicet, quae percurrant mare et ad templi constructionem pias merces aduehant. In huiusmodi nauibus nauigat Christus, et in puppe tamquam bonus gubernator tranquillo quiescit mari, commoto excitatur et increpat uentos, ut suis tranquillitatem refundat. Transiens quoque ad gentes hanc animam liberat, quae legis uinculis tenebatur, ne transiret ad nationum consortia.

в пустыне<sup>1</sup>, был в Капернауме, был близ пределов Завулоновых, при море<sup>2</sup>, *проходил засеянными полями* (Мф. 12. 1), был в Виффагии<sup>3</sup>, был в Ефраиме<sup>4</sup>, в Вифании<sup>5</sup>, откуда перешел в сад, где позволил, чтобы взяли Его под стражу<sup>6</sup>, принял муки на Голгофе<sup>7</sup>. 4. Все это этапы пути нашей души, пройдя которые, она находит благодать божественного наставления.

Ведь после того как род человеческий, во Адаме и Еве изгнанный из рая, был выслан за ограду<sup>8</sup>, стал он скитаться здесь и там, повсюду оставляя следы своего блуждания, лишённого какой-либо радости. Когда настало угодное Ему время<sup>9</sup>, уничтожил Себя Господь Иисус, чтобы изгнанницу-душу принять к Себе и возвратить к прежней милости. И вот, обретенную на кривых путях заблуждений, Он вновь призвал ее в рай, как учит евангельское чтение. 5. Из пустыни *через посевы* (Мф. 12. 1) Он провел ее, чтобы она утолила голод, сначала в пустыне<sup>10</sup>, затем в Капернауме, жительствова в поле, а не в городе, затем близ пределов Завулоновых, вблизи ночных потоков, то есть темных пророческих речений, чтобы она научилась стоять на страже у пределов язычников, куда все собираются, чтобы не боялась она волнений этой жизни и бурь, ибо есть у Христа корабли фарсисские<sup>11</sup>, то есть умозрительные, которые бороздят море и для возведения храма привозят добродетели. На таких кораблях плывет Христос, и, как добрый кормчий, при спокойном море спит на корме<sup>12</sup>, а во время бури пробуждается и укрощает ветры, чтобы вновь даровать Своим покой. Он также приходит к язычникам и освобождает ту душу,

<sup>1</sup> См.: Мф. 4. 1.

<sup>2</sup> См.: Мф. 4. 13–14.

<sup>3</sup> См.: Мф. 21. 1.

<sup>4</sup> См.: Мф. 11. 54.

<sup>5</sup> См.: Мф. 21. 17 и др.

<sup>6</sup> Ср.: Ин. 18. 1; 11. 12.

<sup>7</sup> См.: Мф. 27. 33; Мк. 15. 22; Ин. 19. 17.

<sup>8</sup> Эта же мысль повторяется в Исаа 8. 69, где слово *castellum* обозначает «селение, сельскую местность, поле», опосредованно — труд на земле (см.: Быт. 3. 17). — *Примеч. ред.*

<sup>9</sup> См.: Ин. 13. 1.

<sup>10</sup> См.: Мф. 14. 13–21; Ин. 6. 1–13.

<sup>11</sup> Ср.: Ис. 60. 9.

<sup>12</sup> Ср.: Мк. 4. 38–39.

6. Venit in Bethaniam, in locum oboeditionis. Ideo ibi mortuus suscitatur, cum enim caro subdita fuerit animae, tunc iam non quasi mortua iacet in sepulchro suo condicio humana, sed resuscitatur per gratiam Christi. Ibi etiam se pro dei nomine passioni discit offerre.

De loco oboeditionis, ut Iohannes docet, in Effrem ducitur, id est ad bonorum fructuum fecunditatem, inde in Bethaniam reducitur, id est oboedientiam: semel enim quae piae subiectionis fructum gustauerit, seruare eam et in ea probari saepius nequaquam recusat.

7. Vnde iam probata Hierosolymam uenit, digna quae sit templum dei, in qua Christus habitaret; denique sedens *super pullum asinae* dominus Iesus cum gratulatione et gaudio innocentis suscipitur aetatis.

8. Postea in paradiso uerba uitae aeternae docentur. Vnde etiam dominus se permisit capi, sicut Iohannes scribit euangelista significatus animam nostram uel potius condicionem humanam solutis erroris uinculis eo, unde eiecta erat in Adam per Christum regressam. Vnde et latroni illi confitenti dicitur: *Amen, amen dico tibi, hodie mecum eris in paradiso*. Ille dixerat: *Memento mei, cum ueneris in regnum tuum*. Christus non de regno respondit, sed ad causam: *Hodie mecum eris in paradiso*, id est: reformandum est ante quod amissum est, postea conferendum id quod augendum est, ut per paradisum ad regnum perueniatur, non per regnum ad paradisum. 9. Seruatur discipulis, quod plus conferatur pro laboribus ideoque incolatum promisit, regnum distulit. Itaque is qui sub ictu mortis conuertitur et confitetur dominum Iesum, mereatur incolatum paradisi, qui uero multo ante se exercuit et Christo militauit, acquisiuit populorum animas, pro Christo se obtulit, habeat paratum stipendiis suis dei regnum, cuius se remuneratione donatum gaudeat. Ideoque Petro dicitur: *Tibi dabo clauas regni caelorum*. Ex latrocinio conuersus requiem habet, in apostolatum probatus accepit potestatem.

которая прежде была в оковах закона, чтобы не вошла она в смешение народов.

6. Она приходит в Вифанию<sup>1</sup>, в место послушания. Потому там воскресает мертвый — когда плоть будет подчинена душе, тогда уже не как мертвый лежит в своей могиле род человеческий, но воскресает по милости Христа. Там также во имя Бога она учится переносить страдания<sup>2</sup>.

Из места послушания, как учит евангелист Иоанн, душу приводят в Ефраим, то есть к обилию благих плодов, откуда она возвращается в Вифанию<sup>3</sup>, то есть к послушанию, ведь та, что однажды вкусила плода благочестивого смирения, никак не отказывается хранить его и часто испытываться в нем.

7. Пройдя испытания, оттуда в Иерусалим приходит душа, которая достойна быть храмом Божиим<sup>4</sup>, в которой живет Христос. *Сидящего на молодом осле* (Ин. 12. 15) Господа Иисуса встречают с ликованием и радостью невинного возраста<sup>5</sup>.

8. После в саду даются в наставление слова вечной жизни. Оттуда же Господь позволяет взять Себя под стражу, как пишет евангелист Иоанн, подразумевая нашу душу, или скорее человеческий род, который, когда произошло освобождение от оков заблуждения, благодаря Христу возвратился туда, откуда был извержен во Адаме. Потому и разбойнику покаявшемуся Он говорит: *Истинно, истинно говорю тебе, ныне же будешь со Мною в раю*, — ибо тот сказал: *Помяни меня, когда приидешь во Царствие Твое* (Лк. 23. 42—43). Христос не о Царстве ответил, но о главном: *Ныне же будешь со Мною в раю*, — то есть нужно прежде восстановить то, что было утрачено, затем собрать то, что должно быть приумножено, чтобы через рай прийти в Царство Божие, а не через Царство к раю. 9. Царство сохраняется для учеников, потому что им более воздается за труды, а потому разбойнику Он пообещал жительство в раю, а Царство отложил. Кто под натиском смерти обращается и исповедает Господа Иисуса<sup>6</sup>,

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 11. 1.

<sup>2</sup> Ср.: Ин. 11. 50, 53.

<sup>3</sup> Ср.: Ин. 12. 1.

<sup>4</sup> Ср.: 1 Кор. 3. 16, 17.

<sup>5</sup> Ср.: Мф. 21. 15.

<sup>6</sup> См.: Рим. 10. 9.

10. Haec est anima euangelica, haec est de gentibus, haec filia ecclesiae, longe meliore cursu quam illa ex Iudaea profecta ad dominum Iesum et ad superiora se bonis consiliis et operibus adtollens; quam suscepit in Golgotha Christus, ubi Adae sepulchrum, ut illum mortuum in sua cruce resuscitaret. Vbi ergo in Adam mors omnium, ibi in Christo omnium resurrectio.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus!

**XX (Maur. 77)**  
**Ambrosius Orontiano**

1. Non otiose quaerendum putasti, quae sit rei diuinae hereditas aut cur tanto aestimetur nomine, ut propter eam plerique etiam mortem suam offerant. Verum si consideres quia et in usu humano hereditatis pecuniariae gratia facit, ut uenerabiliora fiant iura pietatis, quia hoc quoque plus defertur parentibus, ne laesa pietas patris ulciscatur se exheredatione uel abdicatione contumacis pignoris, mirari profecto desines, quae sit tanta diuinae hereditatis adpetentia.

2. Est autem hereditas proposita christianis omnibus. Sic enim dicit Esaias: *Est hereditas credentibus in dominum*. Quae speratur *ex repromissione*, non ex lege, quod ueteris testamenti exemplo probatur dicente Sarra: *Expelle ancillam et filium eius; non enim heres erit filius ancillae cum filio meo Isac*. Filius Sarrae Isac, filius ancillae Ismahel; hi ante legem sunt, ergo antiquior repromissio quam lex. Nos secundum Isac filii per repromissionem, Iudaei secundum carnem filii ancillae. Nobis mater libera quae non parturibat et postea ex repromissione effudit pe-



пусть удостоится жительства в раю, кто же намного раньше не давал себе покоя и вел брань<sup>1</sup> за Христа, обрел души народов, пожертвовал собою ради Христа, да получит за свои заслуги Царство Божие и возрадуется этой награде. И потому сказано Петру: *Дам тебе ключи Царства Небесного* (Мф. 16. 19). Обратившийся от разбоя обретает покой, испытанный в апостольском служении получил власть.

10. Такова евангельская душа, она происходит от язычников, она дочь Церкви, пришедшая к Господу Иисусу лучшим путем, чем та, что отправилась из Иудеи, она поднимается к Небесному Царству благими помыслами и делами. Ее принял Христос на Голгофе, где похоронен Адам, чтобы на Кресте воскресить мертвого. Где во Адаме всеобщая смерть, там во Христе всеобщее воскресение<sup>2</sup>.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим!

## 20 (Мауг. 77)

Амвросий Оронциану

1. Не напрасно решил ты задаться вопросом, что есть наследие<sup>3</sup> божественных благ и почему столь высоко оно ценится, так что за него многие готовы идти на смерть. Однако если ты поразмыслишь, как много значит благодарность даже в обычной человеческой действительности, когда речь идет о наследстве денежном, подкрепляя право родственных чувств, ибо и ради этого родителям воздается как можно большее почтение: чтобы оскорбленное отцовское чувство не отомстило лишением наследства или отречением от мятежного отпрыска, — ты конечно же перестанешь удивляться, что столь сильна жажда наследства божественного.

2. Однако есть наследство, завещанное всем христианам. О нем говорит Исаия: *Есть наследие верующих в Господа* (Ис. 54. 17). На него надеются *по обетованию* (Гал. 3. 18), а не по закону, его одобряет Ветхий Завет словами Сарры: *Выгони эту рабыню и сына ее, ибо не наследует сын рабыни с сыном моим Исааком* (Быт. 21. 10).

<sup>1</sup> Ср.: 2 Тим. 2. 3.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 15. 22. Также см.: Рим. 5. 12, 21.

<sup>3</sup> См.: Гал. 3. 18, 29; Еф. 1. 14, 18.

peritque masculum, illis mater Agar *generans in seruitutem*. Liber est, cui gratia promittitur, seruus, cui iugum legis inponitur. Prius ergo nobis repromissio quam illis lex et secundum naturam antiquior libertas quam seruitus. Libertas igitur *ex repromissione*, ex lege seruitus. Sed licet repromissio ipsa ante legem sit, ut diximus, ex repromissione autem libertas, in libertate caritas, secundum legem tamen est caritas, quae maior libertate est.

3. Non ergo seruiet, quomodo scriptum est: *Laudate, servi, dominum*, quomodo ipse apostolus ait: *Sed ut serui Christi facientes uoluntatem dei ex animo cum bona uoluntate?* Verum est et seruitus libera, quae est uoluntaria, de qua apostolus ait: *Qui liber uocatus est, seruus est Christi*. Haec est seruitus ex animo, non ex necessitate. Itaque nos serui quidem sumus creatoris nostri, sed libertatem habemus, quam per gratiam Christi accipimus, generati ex repromissione secundum fidem. Vnde quasi ex libera geniti deferamus libertatis sacrificium signati in fronte, sicut liberos decet, ut non confundamur, sed gloriemur *signati spiritu*, non carne. Quibus recte dicitur: *State et nolite iterum iugo seruitutis contineri*. Non dixit nolite seruire, sed *nolite iugo seruitutis contineri*; est enim grauius iugum seruitutis quam seruitus. 4. Denique Isac filio suo Esau petenti benedictionem ait: *Ecce ab ubertate terrae erit tibi habitatio et a rore caeli a summo; et super gladium tuum uiues et seruias fratri tuo. Erit autem, cum deposueris et solueris iugum illius a collo tuo*. Quomodo istud conuenit, ut seruiat, cum soluerit iugum fratris a collo suo, nisi distantiam esse intellegamus seruitutis? Quae igitur sit differentia, ipsa nobis exponat lectio. Bonus Isac et bonus nobis, qui secundum ipsum in libertatem nascimur. Et bonus pater utrique filio; denique quod utrumque diligeret, circa alterum adfectu probauit, circa alterum benedictione. Seniori enim filio dixerat, ut cibum deferret sibi et acciperet benedictionem, sed dum ille moram facit et cibum agrestem et forensem<sup>1</sup> requirit, frater iunior domesticum detulit ex ouium grege.

<sup>1</sup> *add. Faller*

Сын Сарры — Исаак, сын рабыни — Исмаил, они — до закона, следовательно, обетование древнее, чем закон. Мы, по Исааку, сыны обетования, иудеи по плоти — сыны рабыни<sup>1</sup>. Наша мать свободна<sup>2</sup>, она не мучилась родами<sup>3</sup> и затем по обетованию произвела и родила ребенка мужеска пола, их мать — Агарь, *рождающая в рабство* (Гал. 4. 24). Тот, кому обещана благодать<sup>4</sup>, свободен, тот, на кого возлагается ярмо закона, — раб. Следовательно, ранее дано обетование нам, нежели закон — им, и по природе свобода древнее рабства. Итак, свобода — по обетованию<sup>5</sup>, по закону — рабство. Но пусть само обетование — до закона, как мы сказали, по обетованию же свобода, в свободе любовь, однако по закону — любовь<sup>6</sup>, которая больше свободы<sup>7</sup>.

3. Так, значит, не будет он рабом, как написано: *Хвалите рабы, Господа* (Пс. 134. 1), и как сам апостол говорит: *Но как рабы Христовы, исполняя волю Божию от души с усердием* (Еф. 6. 6–7)? Но и рабство свободно, если оно добровольно, о нем говорит апостол: *Призванный свободным есть раб Христов* (1 Кор. 7. 22). Это рабство от души, не по принуждению<sup>8</sup>. Итак, хотя мы и рабы нашего Создателя, но мы обладаем свободой, которую получаем по благодати Христовой<sup>9</sup>, и рождены от обетования по вере<sup>10</sup>. Поэтому, как рожденные от свободной<sup>11</sup>, принесем жертву свободы, имея начертание на челе<sup>12</sup>, как подобает свободным, чтобы не смущаться нам, но гордиться тем, что мы *запечатлены Духом* (Еф. 1. 13), не плотью. Мы, которым прямо сказано: *Итак, стойте [в свободе] и не подвергайтесь опять игу рабства* (Гал. 5. 1). Не

<sup>1</sup> См.: Гал. 4. 28, 23.

<sup>2</sup> См.: Гал. 4. 26.

<sup>3</sup> См.: Гал. 4. 27.

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 17. 27.

<sup>5</sup> Ср.: Гал. 3. 18.

<sup>6</sup> Ср.: ехpl. ps. 1, 7.

<sup>7</sup> Ср.: 1 Кор. 13. 13.

<sup>8</sup> См.: Еф. 6. 6; 2 Кор. 9. 7.

<sup>9</sup> Ср.: Гал. 5. 1.

<sup>10</sup> Ср.: Гал. 3. 26; 4. 28.

<sup>11</sup> Ср.: Гал. 4. 31.

<sup>12</sup> См.: Еф. 1. 13. Уточнение свт. Амвросия, что знамение начертано in fronte, вероятно, указывает на литургическую практику spiritale signaculum (см.: sac. 3. 2. 8, а также: *Banierle*. P. 205, not. 2).

5. Bonus cibus omnium Christus est, bonus cibus est fides, suavis cibus misericordia, iucundus cibus gratia. Hos cibos epulatur populus ecclesiae. Bonus cibus spiritus dei, bonus cibus peccatorum remissio. At uero ille praedurus cibus rigor legis terrorque poenarum, agrestis cibus obseruantia litterae potius quam gratia indulgentiae. Denique ille populus sub maledicto, nos in benedictione. *Velox cibus fides: Prope est enim uerbum in ore tuo et in corde tuo.* Tardior cibus legis; denique dum lex expectatur, populus errauit. 6. Contulit igitur benedictionem pater inpigro et fideli filio, sed quia bonus pater erat, seruauit et seniori filio benedictionem, ut eum seruum faceret fratris sui, non quo familiam suam degeneri uellet seruituti addicere, sed quia is qui regere se non potest et gubernare, seruire debet et subditus esse prudentiori, ut eius regatur consilio, ne sua stultitia praecipitetur et labatur temeritate. Pro benedictione igitur huiusmodi confertur seruitus; denique inter bona adnumeratur, inter conlatam *terrae* ubertatem et rorem *caeli a summo*. Sed quia dixerat: *Super gladium tuum uiues*, ne ei fortitudinis aut potestatis noceret praesumptio, addidit: *Seruius fratri tuo*, ut et carnis fructus uberes et diuinae rorem adipiscaris gratiae et eum sequaris, qui te suo gubernaculo regat. 7. Sed tunc erit istud: *Cum deposueris iugum eius a collo tuo*, ut uoluntariae seruitutis mercedem habeas, non iniuriam subeas necessitatis. Inhonora enim huiusmodi seruitus, quae necessitate cogitur, honorata autem quae pietate defertur. Vnde apostolus: *Si uolens*

сказал он «не рабствуйте», но *не подвергайтесь опять игу рабства*, ибо иго рабства тяжелее, чем рабство. 4. Также и Исаак говорит своему сыну Исаву, когда тот просит благословения: *Вот, от тука земли будет обитание твое и от росы небесной свыше; и ты будешь жить мечом твоим и будешь служить брату твоему. Будет же, когда воспротивишься и свергнешь иго его с выи твоей* (Быт. 27. 39, 40). Как получается, что он будет служить, когда свергнет иго брата с выи своей, если не понимать, каково различие в рабстве? А какова разница, показывает нам само чтение. Благ Исаак, и благ для нас, которые вслед за ним рождаются для свободы. И благ отец по отношению к каждому из сыновей, а поскольку он любил обоих, то одного наградил любовью, другого благословением. Ибо старшему сыну он сказал, чтобы тот принес ему пищу и получил благословение, и пока тот медлил и искал пищу грубую и простую, младший брат принес ему домашнюю, от овчего стада<sup>1</sup>.

5. Благая пища для всех — Христос, благая пища — вера, сладкая пища — милосердие, приятная пища — благодать. Этими яствами пирует народ церковный. Благая пища — Дух Божий, благая пища — отпущение грехов. Но пища чересчур жесткая — суровость закона и страх наказаний, пища грубая — соблюдение буквы закона в ущерб милостивого снисхождения<sup>2</sup>. Тот народ под клятвою<sup>3</sup>, мы под благословением<sup>4</sup>. Быстро действующая, живая пища — вера: *Ибо близко к тебе слово, в уста твоих и в сердце твоём* (Рим. 10. 7). Куда медленнее пища закона, ведь пока ожидали закон, народ блуждал<sup>5</sup>. 6. Стало быть, отдал отец благословение сыну ревностному и верному, но, будучи отцом благим, сохранил благословение и для старшего сына, соделав его рабом собственного брата, не потому, что желал родную кровь предать позорному рабству, но потому, что тот, кто не может управлять и властвовать собой, должен служить и подчиняться более разумному, чтобы тот направлял его советом, а этот по собственной глупости не ринул-

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 27. 9—11.

<sup>2</sup> Ср.: 2 Кор. 3. 6.

<sup>3</sup> См.: Гал. 3. 10.

<sup>4</sup> Ср.: Гал. 3. 14.

<sup>5</sup> Ср.: Исх. 32.

*hoc ago, mercedem habeo, si inuitus, dispensatio mihi credita est. Melius utique mercedis praemium quam dispensationis obsequium est. Nos igitur non contineamus seruitutis iugo, sed caritate spiritus seruiamus, quia dicit apostolus: Per caritatem spiritus seruite inuicem. Timor legis est, caritas euangelii; denique initium sapientiae timor domini, plenitudo autem legis caritas. Tamen et ipsa lex dicit: Et in hoc uerbo omne mandatum instauratur, et in isto uno, inquit, sermone inpletur: Diliges proximum tuum.*

8. Hoc est igitur quod proposuimus, quia etsi ex lege seruitus, tamen secundum legem libertas; caritas enim libertatis, timor seruitutis est. Est igitur et caritas legis et seruitus caritatis, sed lex caritatis praenuntia est, caritas euangelii pia seruitutis arbitra est.

9. Non superflua itaque lex, quae tamquam paedagogus prosequitur infirmiores. Infirmitatem dico morum, non corporum; infantes enim sunt, qui fari uerbum dei nesciunt, qui eius opera non recipiunt. Nam si *aetas senectutis uita immaculata*, utique aetas adulescentula est uita maculosa. *Lex ergo paedagogus fuit*, id est *nomos*, donec *fides ueniret*. Et quasi infirmi, inquit, *custodiebamur a lege, conclusi in eam fidem, quae reuelanda foret. Postquam autem fides aduenit* – non dicit euangelium, sed fidem; ea est enim sola fides, quae est in euangelio; nam licet *iustitia dei in eo reuelatur*, quae est *ex fide in fidem*, tamen sic illa legis est fides, si ei accedat fidei plenitudo: merito ergo fides ista quasi sola dicitur, quia illa sine hac fides non est, in hac confirmatur – ,

ся бы в пропасть и не соскользнул бы в нее по неосторожности<sup>1</sup>. Такое рабство можно считать благословением, и в самом деле оно значится в числе благ, наряду с *туком земли и росой небесной свыше* (Быт. 27. 30). Но так как отец сказал: *Ты будешь жить мечом твоим*, чтобы не повредил ему избыток храбрости или власти, добавил: *Будешь служить брату твоему* (Быт. 27. 30), чтобы тебе видеть и тучные плоды плоти, и росу божественной благодати и следовать за тем, кто тебя окормляет. 7. Но это будет тогда, *когда свергнешь иго его с выи твоей* (Быт. 27. 30), чтобы получить награду за добровольное рабство, а не претерпеть обиду по принуждению. Ибо не почетно рабство по принуждению, но почетно рабство из благочестивой любви. Поэтому апостол говорит: *Если делаю это добровольно, то буду иметь награду; а если недобровольно, то исполняю только вверенное мне служение* (1 Кор. 9. 17). Конечно, лучше награда за милость, чем за долг служения. Итак, не будем ограничиваться игом рабства, но будем служить любовью духа, ибо сказал апостол: *Любовью служите друг другу* (Гал. 5. 13). Закону присущ страх<sup>2</sup>, Евангелию — любовь<sup>3</sup>, и конечно, *начало премудрости страх Господень* (Пс. 110. 10; Сирах. 1. 16), исполнение же закона — любовь<sup>4</sup>. Однако и сам закон гласит: в сем глаголе заключается всякая заповедь<sup>5</sup>, и *в одном слове исполняется: люби ближнего твоего* (Гал. 5. 13).

8. Вот что мы утверждаем: что хотя от закона рабство, однако по закону — свобода; ибо любовь свойственна свободе, страх — рабству. Следовательно, и любовь свойственна закону, и рабство свойственно любви, но закон — предвестник любви, а евангельская любовь — законоположница благочестивого рабства.

9. Итак, закон не является излишним, он словно *детоводитель* (Гал. 3. 24) провожает немощных. Я имею в виду не телесную, а нравственную немощ, ибо те, кто не могут изречь слово о Боге и не видят Его дел, суть бессловесные младенцы. Ибо если *возраст старости — непорочная жизнь* (Прем. 4. 9), то отроческий возраст —

<sup>1</sup> См. об этом: epist. 7.

<sup>2</sup> Ср.: Рим. 8. 15.

<sup>3</sup> Ср.: 1 Ин. 4. 18.

<sup>4</sup> См.: Рим. 13. 10.

<sup>5</sup> См.: Рим. 13. 9.

denique *ubi haec fides uenit, plenitudo aduenit*, aduenit filiorum adoptio, cessauit infirmitas, abiit infantia, *in uirum perfectum* adsurgimus, Christum induimus. Quomodo igitur infirmus et paruulus esse potest, in quo Christus est dei uirtus? Ergo ad perfectionem uenimus, perfectionis praecepta accepimus.

10. Audisti hodie lectum: *Non possum ego a me facere quicquam; sicut audio, et iudico*. Audisti lectum: Ego non accuso uos, *ego non iudico*; ego non accuso, *Moses uos accusat, in quem speratis*. Audisti lectum: *Si ego testimonium perhibuero de me ipso, testimonium meum non est uerum*. Didici, qualis iudex, qualis testis esse debeam. Non enim quasi infirmus dicit *non possum ego a me facere quicquam*, sed infirmus ille, qui sic intellegit. Nihil quidem sine patre facit filius, quia communis operatio et unitas potestatis est, sed hoc loco quasi iudex loquitur, ut cognoscamus homines in iudicando quod non ex uoluntate nostra et potestate, sed ex aequitate debeamus formare sententiam.

11. Constitue aliquem reum coargutum et conuictum criminis, non adstruentem defensionis genera, sed deprecantem ac uoluentem se ad genua iudicis. Respondit ei iudex: *Non possum a me facere quicquam*, iustitia in iudicando, non potentia est in iudicando. *Ego non iudico*, sed facta tua de te iudicant, ipsa te accusant et ipsa condemnant. Leges te adiudicant, quas iudex non conuerto, sed custodio. Nihil ego ex me profero, sed ex te forma iudicii in te procedit. Secundum quod *audio, iudico*, non secundum quod uolo, et ideo *iudicium meum uerum est*, quia non uoluntati indulgeo, sed aequitati.



это жизнь порочная. Итак, закон был детоводителем *до пришествия веры* (Гал. 3. 23). И словно немощные, сказано, *мы заключены были под стражею закона, до того времени, как надлежало открыться вере* (Гал. 3. 23), *по пришествии же веры* (Гал. 3. 25) — не говорит «по пришествии Евангелия», но именно «веры», ибо вера только та, которая в Евангелии, ведь пусть в нем открывается правда Божия, которая *от веры в веру* (Рим. 1. 17), однако вера закона является таковой, если ей сопутствуют полнота веры; следовательно, не напрасно эта вера называется единственной, потому что та вера без этой не является верой, этой же она укрепляется, — и вот, по пришествии этой веры *пришла полнота* (Гал. 4. 4), *пришло усыновление*<sup>1</sup>, исчезла немощь, удалилось бессловесное младенчество, мы *выросли в мужа совершенного* (Еф. 4. 12), *облеклись во Христа* (Гал. 3. 27). Итак, каким образом может быть немощным и ребенком тот, в ком пребывает Христос, *Божия сила* (1 Кор. 1. 24)? Следовательно, мы пришли к совершенству, восприняли заповеди совершенства.

10. Ты слышал, что сегодня читали: *Я ничего не могу творить Сам от Себя. Как слышу, так и сужу* (Ин. 5. 30). Ты слышал, что читали: *Я не обвиняю вас, Я не сужу* (Ин. 8. 15), *Я не обвиняю, Моисей вас обвиняет, на которого вы уповаете* (Ин. 5. 45). Ты слышал, что читали: *если Я свидетельствую Сам о Себе, то свидетельство Мое не есть истинно* (Ин. 5. 31). Я узнал, каков Судия, каким свидетелем я должен быть. Ведь не как немощный Он говорит: *Я ничего не могу творить Сам от Себя* (Ин. 5. 30), но немощен тот, кто так понимает. Ибо Сын ничего не творит без Отца, потому что общее у Них действие и едина власть, но в этом месте Он выступает как Судия, чтобы мы, люди, знали, что, верша суд, мы должны руководствоваться не своей волей или властью, но выносить приговор по справедливости.

11. Представь себе преступника, уличенного и обличенного в преступлении, не пытающегося выстроить какую-то защиту, но молящего и припадающего к коленам судьи. Судья отвечает ему: *Я ничего не могу творить сам от себя* (Ин. 5. 30), в правосудии — справедливость, в правосудии нет власти. *Я не сужу* (Ин. 8. 15), но дела твои судят тебя, сами они тебя обвиняют и сами осуждают<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Гал. 4. 5.

<sup>2</sup> Ср.: Рим. 2. 15.

12. Consideremus itaque, quae sit iudicandi religio. Dominus caeli atque terrarum iudex omnium dicit: *Non possum a me facere quicquam; sicut audio, et iudico*; et homo dicit domino suo: *Nescis quoniam potestatem habeo dimittere te et potestatem habeo crucifigere te?* Quare dominus non potest? Quia *iudicium, inquit, meum uerum est; non enim quaero uoluntatem meam, sed uoluntatem eius, qui me misit*, id est non uoluntatem hominis, quem uidetis, non arbitrium hominis, quem uos hominem tantummodo iudicatis, non uoluntatem carnis, quia *spiritus promptus, caro autem infirma*, sed uoluntatem diuinam, quae auctor legis arbitraque iudicii est. Similiter et testis uerus est, qui non sibi, sed alii fert testimonium; scriptum est enim: *Laudet te proximus tuus et non os tuum*.

13. Pulchre autem dicitur Iudaeis mystice: *Ego uos non iudico*, id est *ego*, uniuersorum *redemptio, ego peccatorum remissio*, uos *non iudico*, quia me non recepistis. *Non iudico*, qui libenter indulgeo. *Ego non iudico*, qui sanguine meo redimo peccatores. *Ego non iudico*, qui *deleo iniquitates et memor non ero*. *Ego non iudico*, qui malo uitam quam mortem peccatoris. *Ego non iudico*, quia non damno, sed iustifico confidentes. *Moyses uos accusat*, ille uos arguit, *in quem speratis*, ille accusat uos, quia iudicandi non habet potestatem, quae eius debetur auctori. Ille ergo, *in quem speratis*, accusat, iste, in quem sperare nolulistis, absoluit.

14. Magna Iudaeorum prudentia! Merito accusantur in criminibus suis, quia accusatorem elegerunt et bonum iudicem refutarunt. Ideoque deest illis absolutio, poena non deest.

Тебя осуждают законы, которые я, судья, не меняю, но охраняю. Я ничего не привношу от себя, но ты сам виновник своего приговора. *Я как слышу, так и сужу* (Ин. 5. 30), не как хочу, и потому *суд Мой истинен* (Ин. 8. 16), ибо я повинуюсь не своей воле, но справедливости.

12. Итак, рассмотрим, что есть добросовестность в принятии судебного решения. Господь неба и земли, Судия всех говорит: *Я ничего не могу творить Сам от Себя; как слышу, так и сужу* (Ин. 5. 30), а человек говорит Господу своему: *Не знаешь ли, что я имею власть распять Тебя и власть имею отпустить Тебя* (Ин. 19. 10)? Почему Господь не может? Потому что говорит: *Суд Мой праведен, ибо не ищу Моей воли, но воли пославшего Меня Отца* (Ин. 5. 30), то есть не воли Человека, Которого вы видите, не суждения Человека, Которого вы считаете только человеком, не *хотения плоти* (Ин. 1. 13), ибо *дух бодр, плоть же немощна* (Мф. 26. 41), но воли божественной, которая создала закон и направляет суждение. Точно так же и истинный свидетель — это тот, кто свидетельствует не о самом себе, но о другом, ибо написано: *Пусть хвалит тебя другой, а не уста твои* (Притч. 27. 2).

13. Но прекрасно таинственное изречение, обращенное к иудеям: *Я вас не сужу* (Ин. 8. 15), то есть Я, *Искупление* (1 Кор. 1. 30) всех, Я, *Прощение грехов* (Кол. 1. 14), вас не сужу, ибо вы Меня не приняли, не сужу Я, охотно прощающий. Не сужу Я, кровью Своей искупающий грешников. Не Сужу Я, *изглаживающий преступления твои ради Себя Самого и грехов твоих не помяну* (Ис. 43. 25). Не сужу Я, предпочитающий жизнь, а не смерть грешника<sup>1</sup>. Я не сужу, ибо не осуждаю, но оправдываю исповедующихся. *Моисей вас обвиняет*, он вас обличает, *на которого вы уповаете* (Ин. 5. 45), он обвиняет вас, ибо не имеет власти судить, отданной его Творцу. Следовательно, тот, на кого вы уповаете, вас обвиняет, Тот же, на Кого вы уповать не пожелали, вас освобождает. 14. Велико благоразумие иудеев! Не напрасно обвиняются они в своих преступлениях, ибо сами избрали обвинителя и отвергли благого Судию. И потому неприменимо к ним прощение, наказание применимо<sup>2</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Иез. 18. 23.

<sup>2</sup> Ср.: epist. 19. 1 и 21. 8, а также: interp. Job. 3. 5. 12; exam. 6. 3. 15.

15. Recto ergo, fili, a lego coepisti, in euangelio confirmatus es a *fide in fidem*, sicut scriptum est: *Iustus enim ex fide uiuit.*

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

### XXI (Maur. 34) Ambrosius Orontiano

1. Quaesisti a me, utrum anima caelestis esse uideatur substantiae. Non enim aut sanguinem aut ignem aut neruorum armoniam animam putas, ut uulgus philosophorum interpretatur, aut, ut illa patricia quaedam eorum prosapia Platonis disputat, quod ipsum se mouet et non mouetur ab alio, ipsa tibi anima uidetur, uel certe, ut Aristoteles acri ingenio quintum quoddam elementi genus induxit, probasti, id est entelechian, ex quo componeres et uelut fingeres animae substantiam.

2. De quo tibi Hesdrae librum legendum suadeo, qui et illas philosophorum nugas despexerit et abditiore prudentia, quam conlegerat ex reuelatione, perstrinxerit eas substantiae esse superioris.

3. Apostolus quoque, etsi non expresse, tamen intellegendum nobis reliquit quasi bonus magister et spiritalis agricola occultis doctrinae seminibus excitans discipulorum ingenia, quod animae nostrae potioris creaturae sint et cuiusdam praestantissimae naturae. Cum enim dicit quia *uanitati creatura subiecta est non sponte, sed propter eum, qui subiecit in spe, quoniam et ipsa creatura liberabitur a seruitute corruptionis in libertatem gloriae filiorum dei*, ostendit non mediocre animarum esse gratiam, quarum uigore et uirtute in *adoptionem filiorum dei* adsurgit humanum genus, habens in se quod *ad similitudinem et imaginem* dei tributum est sibi. Animae enim neque tactu aliquo comprehenduntur, neque uisu corporeo uidentur et ideo praeferunt illius incorporeae et inuisibilis naturae similitudinem et supergrediuntur substantia sua corpoream et sensibilem qualitatem. *Quae enim uidentur temporalia sunt*, temporalia significant, temporalibus adglutinantur, illa *autem quae non uidentur*, aeterno illi et summo adhaerent bono atque in ipso uiuunt et sunt et mouentur, nec ab eo, si boni consulunt, se patiuntur separari ac diuidi.

15. Так что правильно, сын, ты начал с закона, ты утвержден в Евангелии, *от веры в веру* (Рим. 1. 17), как написано: *праведный верою живет* (Рим. 1. 17).

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

## 21 (Мауг. 34) Амвросий Оронциану

1. Ты спросил у меня, является ли душа небесной сущностью. Ведь ты не думаешь, что душа — это кровь, огонь или гармония<sup>1</sup> сплетений, как толкует толпа философов<sup>2</sup>, и сама душа видится тебе не тем, чем считает ее славная патрицианская школа Платона: не тем, что «движет самое себя и не движется от другого»<sup>3</sup>, — и, конечно, не признаешь ты того, что тонким умом ввел Аристотель: то есть энтелехии<sup>4</sup>, из чего мог бы ты составить и как бы вылепить понятие о сущности души.

2. Об этом я советую прочесть тебе книгу Ездры<sup>5</sup>, который презрел весь этот философский вздор, и сокровенным разумением, полученным из Откровения, указал, что души обладают высшей сущностью.

3. Также и апостол хотя и не явно это высказал, но, словно благой учитель и духовный земледелец, пробуждающий семенами тайного учения дарования учеников, дал нам самим возможность понять, что наши души обладают лучшим бытием и превосходнейшей природой. Ведь говоря, что *тварь покорилась суете не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде что и сама тварь*

<sup>1</sup> См.: Isaac 2. 4. Ср. у Плотина (enp. 2. 4. 7. 8d).

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона, orat. 1. 42: philosophorum greges; tusc. 1. 55: plebei philosophi.

<sup>3</sup> Ср. у Платона, Phaedr. 245e: «Всякая душа бессмертна. Ведь вечно-движущееся бессмертно... Только то, что движет само себя, раз оно не убывает, никогда не перестает и двигаться и служить источником и началом движения для всего остального, что движется» (пер. А. Н. Егунова, цит. по изд.: Платон. Собр. соч.: В 4 т. Т. 2. М., 1993). Ср. также у Цицерона (sompn. 8. 27).

<sup>4</sup> Ср. у Аристотеля (hist. anim. 2. 412a).

<sup>5</sup> Третья и Четвертая книги Ездры не входят в число канонических книг, однако многие св. отцы ссылаются на них как на канонические.

4. Vnaquaeque ergo anima uidens se corporeo isto clausam gurgustio, quae tamen terrenae huius habitationis consortio non degenerauerit, ingemescit grauata corporis huius coniunctione, quia *corruptibile corpus grauatur animam et inclinat terrenum habitaculum mentem multarum cogitationum* simulque cognoscens quia *per fidem* ambulat, *non per speciem, peregrinari uult de corpore et adesse ad dominum.*

5. Aduertimus igitur quomodo *uanitati creatura subiecta sit non ex uoluntate sua*, sed ex diuino arbitrio, quo dispositum est animas corporibus coniungi oportere propter spem earum, ut dum sperant bona, dignas se praestent caelesti remuneratione. *Omnes enim nos oportet adesse ad tribunal Christi, ut referat unusquisque propria corporis.* Ideo uniuscuiusque anima praeuideat rependenda sibi merita conuersationis suae. Et pulchre ait propria corporis, id est quod suscepit regendum, ut si bene rexit, praemium referat, propter quod *in spe* subiecta est, si male, supplicium, quia non sperauit in deum nec ad illam *adoptionem filiorum* et ad uerae *libertatem* adfectauit *gloriae.*

*освобождена будет от рабства тлению в свободу славы детей Божиих* (Рим. 8. 21), он показывает, что отнюдь не мала благодать душ, силой и добродетелью которых род человеческий поднимается до усыновления (Рим. 8. 23), имея в себе то, чем он наделен, чтобы быть *по образу и по подобию* Бога (Быт. 1. 27)<sup>1</sup>. Ибо души не постигаются каким-либо прикосновением, и не видимы телесным зрением, и поэтому несут подобие природы невидимой и бестелесной и своей сущностью выходят за пределы телесных и чувственных качеств. Ведь то, что видимо, — временно, и временное обозначает, и ко временному прилепляется, а то, что невидимо<sup>2</sup>, тяготеет к вечному и высшему Благу<sup>3</sup>, и Им живет, и существует, и движется<sup>4</sup>, и если помышляет о благом, то не позволяет себе отстраниться и отделиться от Него.

4. Поэтому каждая душа, видя, что она заключена в этой телесной хижине, однако не потеряла своих качеств от соприкосновения с этим земным обиталищем, стонет, отягощенная связью с этим телом, ибо *тленное тело отягощает душу, и эта земная хранина подавляет многозаботливый ум* (Прем. 9. 15)<sup>5</sup>, склоняет к земному обиталищу и, одновременно постигая, что движется *верою, а не видением* (2 Кор. 5. 7), желает *выйти из тела и водвориться у Господа* (2 Кор. 5. 8).

5. Поэтому мы замечаем, каким образом тварь *покорилась суете не добровольно* (Рим. 8. 20), но божественным усмотрением, которым было установлено, что душам необходимо соединиться с телами, в надежде<sup>6</sup> тех, которые, надеясь на благо, представили себя достойными небесного воздаяния. *Ибо всем нам должно явиться пред судилищем Христовым, чтобы каждому получить соответственно телу* (2 Кор. 5. 10). Поэтому душа каждого человека пусть предвидит полагающееся ей воздаяние за прожитую жизнь. И прекрасно сказано *соответственно телу*, то есть тело отдается ей во власть, чтобы, если хорошо им правил, получить

<sup>1</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>2</sup> Ср.: 2 Кор. 4. 18.

<sup>3</sup> Ср.: Пс. 72. 28.

<sup>4</sup> См.: Деян. 17. 28.

<sup>5</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>6</sup> Ср.: Рим. 8. 20.

6. Docuit igitur apostolus quod humani generis creatura subiecta uanitati sit. Quid enim tam homo quam anima eius? De qua et ceteris consortibus eius dicit: *Cum sumus in corpore isto, ingemescimus grauati*. Sed et Dauid dicit: *Homo uanitati similis factus est, et: Vniuersa uanitas omnis homo uiuens*. Vita itaque hominis in hoc saeculo uanitas est, huic uanitati subiecta est anima. Itaque sanctus, cum facit quae sunt corporis, *non sponte facit, non uolens, sed propter eum, qui subiecit in spe*, facit, ut ei pareat. Ab hoc igitur exemplo animae progrediamur ad creaturas reliquas.

7. Propone tibi solem lunam stellas, quae caeli lumina etsi praeclearo fulgent nitore, creaturae sunt tamen et ad cottidianum ministerium uel surgunt uel occidunt seruientes dispositioni creatoris aeterni, ministrantes usibus nostris splendorem quo uestiuntur atque die nocteque emicant. Quotiens sol iste obtexitur nubibus, quotiens obiectu, ut ferunt, terrae, cum e regione eius luminis sui radius fuerit repercussus, oriuntur eclipsis et, ut ait scriptura, luna *nouit occasus suos*, nouit quando pleno orbe suo luceat, quando exinanito! Stellae quoque nebulis obductae uanescunt, quae sustinent ministerii huius mundani usus, non sponte utique, sed in spe, quia sperant etiam huius laboris gratiam ab eo, qui subiecit eas, ideoque propter eum sustinent, id est propter eius uoluntatem.

8. Nec mirum si patienter sustinent, cum sciant dominum suum et creatorem omnium *siue quae in caelo, siue quae in terra sunt* suscepisse nostri corporis fragilitatem, nostrae condicionis seruitutem. Cur ergo illa seruitutem corruptionis suae non patienter sustineant, cum dominus omnium pro toto mundo se humiliauerit *usque ad mortem, serui formam* suscepit, *peccatum mundi, maledictum etiam* pro nobis factus sit? Illius ergo imitantes bonitatem caelestes creaturae, licet ingemescant, quod mundi huius uanitati subiectae sint, solantur se tamen, quod liberabuntur *a seruitute corruptionis in libertatem gloriae, cum filiorum dei adoptio* uenerit, quae est uniuersorum redemptio. Cum enim intrauerit *plenitudo gentium, tunc omnis Israhel saluus erit*. Cui enim non ignoscet



награду согласно тому, чему она подчинялась в надежде, если плохо, то наказание, так как не надеялась на Бога и не стремилась к тому усыновлению (Рим. 8. 23) и к свободе истинной славы (Рим. 8. 21).

6. Итак, апостол показал, что весь человеческий род — это *тварь, покорившаяся суете* (Рим. 8. 20). Что есть человек, как не душа его? О ней и всем, что с ней сопряжено, апостол говорит: *Мы, находясь в этом теле, воздыхаем под бременем* (2 Кор. 5. 4). Но и Давид говорит: *Человек суете подобен* (Пс. 143. 4) и *всяческая суета любой человек живущий* (Пс. 38. 6). Итак, жизнь человека в веке сем — суета, этой суете подчинена душа. Итак, святой, занимаясь всем, что касается тела, *делает это не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде* (Рим. 8. 20), делает это повинуюсь Ему. От этого примера души перейдем к другим творениям.

7. Взять, например, солнце, луну и звезды, светочи неба, которые, хотя и сияют ясным светом, однако суть творения, и ради ежедневного служения то восходят, то заходят, подчиняясь воле вечного Творца, служа нашим нуждам блеском, которым облечены, светя днем и ночью. Сколько раз это солнце закрывается облаками, сколько раз, как говорят, — тенью земли, когда ее поверхность отбрасывает его луч, и случаются затмения и, как гласит Писания, *луна познала заход свой* (Пс. 103. 19), познала, когда ей светить полным кругом своим, когда ущербным<sup>1</sup>. И звезды, покрываясь облаками, исчезают, хотя и они несут это служение миру, конечно же *не добровольно, но в надежде* (Рим. 8. 20), ибо они также надеются на благодарность за этот труд от Того, кто подчинил их, и потому сносят все ради Него, то есть по Его воле.

8. Неудивительно, что они терпеливо все сносят, зная, что Господь их и Творец всего, *что на небе и что на земле* (Кол. 1. 16), воспринял хрупкость нашего тела, наше рабское состояние. Так как же им не сносить терпеливо свое *рабство тлению* (Рим. 8. 21), если Господь всех ради всего мира уничтожил Себя даже до смерти, восприняв образ раба<sup>2</sup>, *грех мира* (2 Кор. 5. 21), став за нас *клятвою* (Гал. 3. 13)? Стало быть, небесные творения, подражая Его благости, хоть и вздыхают, что подчинены суете мира сего,

<sup>1</sup> Ср.: Иаков 1. 6. 2; ехат. 6. 2. 8; у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>2</sup> См.: Флп. 2. 7–8.

populo, qui ignoscet etiam illi persecutori suo, qui dixit *crucifige, crucifige et sanguis eius super nos et super filios nostros?* Sed quia uanitati etiam caelestis *subiecta creatura est*, licet istud in spe, etiam horum perfidiam et temulentiam uanitate mundi huius lapsam pertinere ad ueniam patietur ueritatis pietas et redemptio uniuersitatis.

9. Ergo, ut concludamus, et ille tantus ac talis sol, et illa luna, quam noctis tenebrae non operiunt, et illae stellae, quae sunt ornamenta caeli, seruitutem corruptionis nunc sustinent, quia corruptibile omne corpus, siquidem et *caeli peribunt et caelum et terra praeteribit*. Postea autem et sol et luna et cetera stellarum lumina requiescent in gloria *filiorum dei*, quando *erit deus omnia in omnibus*. Qui et in te et in nobis sit per suam plenitudinem et misericordiam.

10. An ipsos quoque angelos, qui in istius mundi laboribus diuersa sustinent ministeria, sicut in Apocalypsi legimus Iohannis, non ingemescere credimus, cum adhibentur poenarum et excidiorum ministri? Qui habentes uitam beatam mallent utique eam in illo superiore tranquillitatis suae statu currere quam nostrorum peccatorum poenis ultricibus interpolari. Etenim qui gaudent unius peccatoris redemptione, utique tantorum peccatorum aerumnis ingemescent.

11. Si igitur etiam caelestes creaturae et potestates seruitutem corruptionis sustinent, sed in spe, ut pro nobis postea et nobiscum laentur, etiam nos *passiones huius temporis* futurae spe et expectatione solemur gloriae.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus!

но утешаются тем, что будут освобождены *от рабства тлению в свободу славы* (Рим. 8. 21), когда произойдет усыновление сынов Божиих, то есть искупление всех<sup>1</sup>, *пока войдет полное число язычников*, и тогда *весь Израиль спасется* (Рим. 11. 25–26). Ибо какой народ Он не простит, если простил даже гонителя Своего, сказавшего: *Распи, распи* (Ин. 19. 6) и *кровь Его на нас и на сынах наших* (Мф. 27. 25)? Но *так как суете покорилось даже небесное творение*, хотя и *в надежде* (Рим. 8. 20), Он, Благочестие истины и Искупление вселенной, стерпит и сочтет достойным помилования даже их вероломство и опьянение, подвергшееся падению от суеты мира сего.

9. Итак, в заключение скажем, что и солнце, столь великое и столь прекрасное, и луна, которую не помрачают сумерки ночи, и звезды, украшения неба, ныне несут это *рабство тлению* (Рим. 8. 21), ибо тлению подвержено всякое тело, так что и небеса погибнут<sup>2</sup>, и *небо и земля прейдут* (Мф. 24. 35). Затем же и солнце, и луна, и прочие светочи звездные упокоятся во славе сынов Божиих<sup>3</sup>, когда *будет Бог все во всем* (1 Кор. 15. 28).

10. Неужто мы поверим, что и сами ангелы, которые в трудах этого мира несут различные служения, как читаем и в Откровении Иоанна, не сокрушаются, когда выступают в роли исполнителей наказаний и казней? Они, имея жизнь блаженную, конечно, предпочли бы проводить ее в высшем состоянии своей безмятежности, а не участвовать в несущих возмездие наказаниях наших грешников. Ведь те, кто радуются искуплению одного грешника, конечно, сокрушаются о страданиях таких грешников<sup>4</sup>.

11. Следовательно, если уж небесные творения и силы сносят *рабство тлению* (Рим. 8. 21), но в надежде, чтобы впоследствии радоваться за нас и с нами, то и мы в страданиях века сего будем утешаться надеждой и чаянием будущей славы<sup>5</sup>.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

<sup>1</sup> См.: Рим. 8. 23.

<sup>2</sup> Ср.: Пс. 101. 27; 2 Петр. 3. 10.

<sup>3</sup> См.: Рим. 8. 21.

<sup>4</sup> См. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>5</sup> См.: Рим. 8. 18.

XXII (Maur. 35)  
Ambrosius Orontiano

1. Superior epistula tuae inquisitioni respondit; haec meae responsionis portio est, quae non soluat, sed impleat superiorem. Nam dum ulteriora recenseo, mouit me, fateor, quia addidit: *Scimus enim quod omnis creatura congemescit*, cum in priore capitulo sine adiectione dixerit quia *creatura uanitati subiecta est*; non enim omnem creaturam, sed creaturam subiectam dixit. Et iterum ait: *Quoniam et ipsa creatura liberabitur a seruitute corruptionis*. Tertio autem addidit quod *omnis creatura* congemescat.

2. Quid sibi igitur uult ista adiectio, nisi forte quia non omnis *creatura subiecta uanitati est*, et quia non omnis uanitati subiecta est, non omnis *a seruitute corruptionis liberabitur*? Quid enim liberetur a seruitute, quae uanitatis et corruptionis eius expers atque immunis sit? Omnis autem congemescat, non in suo, sed in nostro labore et conparturiat illum fortasse spiritum salutis, spiritum iucunditatis, expectans *adoptionem filiorum dei*, ut communem de redemptione humani generis consequatur laetitiam et exultationem. Aut propter caritatem igitur suam *omnis ingemescit* nostrum laborem aut propter membrum sui corporis, cuius *caput Christus est*. Sed siue ita ut diximus, siue simpliciter subiectam creaturam omnem dixerit congemescere et conparturire, ut uoles, intellege.

3. Nunc illud consideremus quod adiecit: *Non solum autem illa, sed etiam nos primitias spiritus habentes ipsi intra nos ingemescimus adoptionem filiorum expectantes, redemptionem corporis nostri*. Ouid sit adoptio filiorum, superior pagina edocet et ideo exponendi sensus gratia ad superiorem recurrendum est paginam. 4. Qui *spiritu*, inquit, *facta carnis* mortificat uiuet. Nec mirum si uiuat, cum filius dei fiat, qui habet spiritum dei, adeo filius dei, ut *non accipiat spiritum seruitutis, sed spiritum adoptionis filiorum*, eo usque, ut *testimonium spiritui nostro* sanctus *spiritus* reddat *quod sumus filii dei*. Testimonium autem hoc est sancti spiritus, quod *ipse est qui clamat in cordibus nostris abba, pater*, sicut ad Galatas scriptum est. Sed et illud grande *testimonium quod filii sumus dei*, quia sumus *heredes dei, coheredes autem Christi*. Coheres autem est eius, qui conglorificatur ei, conglorificatur uero ille, qui patiendo pro ipso conpatitur ei.

## 22 (Мауг. 35) Амвросий Оронциану

1. В предыдущем письме был дан ответ на твой вопрос, это же часть моего ответа, которая не отменяет, но дополняет предыдущее письмо. Ибо, когда я вспомнил его заключение, признаюсь, мое внимание привлекло добавленное апостолом слово «вся»: *ибо знаем, что вся тварь совокупно стенает* (Рим. 8. 22), в то время как чуть выше он сказал без добавления: *тварь покорилась суете* (Рим. 8. 20), таким образом, он сказал не «вся тварь покорилась», но «тварь покорилась». И еще говорит: что и сама тварь освобождена будет от рабства тлению (Рим. 8. 20). А в третий раз он добавил, что *вся тварь стенает* (Рим. 8. 23).

2. Что, по-твоему, означает это добавление, если не то, что не *вся тварь покорилась суете* и что не *вся она суете покорилась*, не *вся освобождена будет от рабства тлению* (Рим. 8. 20—21)? Ибо зачем освобождаться от рабства тому, что было непричастно и неподвластно суете и тлению? Однако *вся тварь стенает* — не о своем, но о нашем страдании — и, может быть, *в муках рождает* (Рим. 8. 22) дух спасения, дух сладости, ожидая усыновления, чтобы стяжать общую радость и ликование об искуплении человеческого рода. Или из-за любви стенает *вся тварь* о нашем страдании, или же из-за того, что это часть тела, глава которого — Христос<sup>1</sup>. Но так ли это, как мы сказали, или апостол просто сказал, что *вся тварь, покорившаяся, стенает и мучается*, — понимай, как хочешь<sup>2</sup>.

3. Сейчас поразмыслим о том, что он добавил: *И не только она, но и мы сами, имея начаток Духа, и мы в себе стенаем, ожидая усыновления, искупления тела нашего* (Рим. 8. 23). Что такое усыновление, показано на предыдущей странице и потому, ради того чтобы понять его смысл, надо вернуться на предыдущую страницу. 4. Тот, кто духом умерщвляет дела плотские, жив будет<sup>3</sup>. Неудивительно, что он будет жив, поскольку сыном Божиим станет тот, кто имеет Дух Божий<sup>4</sup>, и до такой степени сыном Божиим, что не примет

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 12. 5; 1 Кор. 12. 12.

<sup>2</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>3</sup> См.: Рим. 8. 13.

<sup>4</sup> Ср.: Рим. 8. 14.

5. Et ut hortetur nos ad passionem, adiungit quia omnia quae patimur, minora sunt et indigna, quorum pro laboribus tanta rependatur futurorum merces bonorum, *quae reuelabitur in nobis*, cum ad dei imaginem reformati gloriam eius facie ad faciem aspicere meruerimus.

6. Et ut magnitudinem reuelationis futurae extolleret, addidit quod et creatura hanc reuelationem expectet filiorum dei, quae nunc *uanitati subiecta est, non sponte, sed in spe*, quia sperat de Christo gratiam ministerii sui, uel *quia et ipsa liberabitur a seruitute corruptionis*, ut adsumatur *in libertatem gloriae filiorum dei*, ut sit una libertas creaturae et filiorum dei, cum reuelata fuerit eorum gloria. Verum nunc dum reuelatio procrastinatur, *congemescit omnis creatura* expectans adoptionis et redemptionis nostrae gloriam, parturiens iam illum spiritum salutis et uolens liberari a uanitatis seruitio.

7. Cui coniunxit apostolus etiam sanctorum gemitum, qui habent *primitias spiritus*, nam *et ipsi* ingemescunt. Quamuis enim de suo merito securi sint, tamen quia futura est adhuc redemptio totius *corporis* ecclesiae conpatiuntur. Cum enim adhuc membra patiuntur corporis sui, quomodo alia membra, licet superiora, non conpatiuntur membris unius corporis laborantibus? 8. Vnde puto dixisse apostolum quia *tunc et ipse filius subiectus erit, qui ei subiecit omnia*. Qui enim adhuc laborant, nondum subiecti sunt, in quibus fortasse adhuc sitit Christus, adhuc esurit, in quibus nudus est, eo quod non impleant uerbum dei, non induant Christum, qui est indumentum credentium, amictus fidelium. Sed et illi, in quibus aeger est, adhuc medicina indigent et ideo nondum subditi; subiectio enim ista uirtutis est, non infirmitatis; denique in fortibus et facientibus mandatum dei subiectus est dei filius. Nunc autem magis in his laborat, qui non subueniunt laborantibus, quam in illis, qui sibi postulant subueniri. Haec est pia

*духа рабства, но Духа усыновления* (Рим. 8. 15), так что *духу нашему будет свидетельствовать Дух Святой, что мы — дети Божии* (Рим. 8. 16). А то свидетельство Святого Духа, что Сам Он *вопиет в сердцах наших: Авва, Отче!* (Гал. 4. 6), как написано в Послании к галатам. Но велико и то свидетельство, что мы — сыны Божии, ибо мы *наследники Божии, сонаследники же Христу* (Рим. 8. 16–7). Сонаследник же Его тот, кто с Ним прославляется, а прославляется с Ним тот, кто, страдая за Него, с Ним страдает<sup>1</sup>.

5. И чтобы побудить нас к страданию, он добавляет, что все, что мы претерпеваем, мало и недостойно<sup>2</sup>, ибо за наши труды воздается такая милость будущих благ, *которая откроется в нас* (Рим. 8. 18), когда, претворенные по образу Божию, мы удостоимся *лицом к лицу* (1 Кор. 13. 12) видеть славу Его.

6. И чтобы превознести величие будущего откровения, добавил, что и тварь *ожидает* этого *откровения сынов Божиих* (Рим. 8. 19), та тварь, которая ныне *покорилась суете не добровольно, но в надежде* (Рим. 8. 21), так как надеется получить от Христа благодарность за свое служение или же так как *будет от рабства тлению в свободу славы детей Божиих* (Рим. 8. 21), чтобы была едина свобода твари и сынов Божиих, когда откроется слава их. Однако ныне, пока откровение откладывается, *стенает вся тварь* (Рим. 8. 21), ожидая славы нашего усыновления и искупления, в муках рождая дух спасения и желая освободиться от рабства суете.

7. Сюда же присовокупил апостол и то стенание святых, которые имеют *начаток Духа* (Рим. 8. 23), ибо и они стенают. Ибо, хотя они уверены в собственных заслугах, однако сострадают, потому что пока лишь предстоит искупление всего тела Церкви<sup>3</sup>. Ведь если страдают члены телесные, как другим членам, пусть и высшим, не сострадать мукам членов единого тела? 8. Поэтому, я думаю, и сказал апостол, что *тогда и Сам Сын покорится Покорившему все Ему* (1 Кор. 15. 28). Ибо еще не покорились те, кто до сих пор страдает, те, в ком, может быть, до сих пор Христос жаждет, до сих пор алчет, в ком Он до сих пор наг<sup>4</sup>, потому что они

<sup>1</sup> См.: Рим. 8. 17.

<sup>2</sup> Ср.: Рим. 8. 18.

<sup>3</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>4</sup> Ср.: Мф. 25. 35–36.

interpretatio et uera subiectionis domini Iesu, qui ideo se subiciet, *ut sit deus omnia in omnibus.*

9. Sensum apostolicum percucurrimus; nunc consideremus, qui sunt *primitias spiritus habentes* et ideo legem interrogemus, quid sit, quod primitiarum uel initii nomine declarauerit. *Initia*, inquit, *areae et lacus tui non fraudabis* et infra: *Initia primitiarum tuarum inferes in domum domini dei tui.* Aliae sunt primitiae, aliae decimae, primitiae maioris gratiae, sanctificationis obseruantissimae. Ideo placuit Abel, quia non est suum munus moratus, qui *de primitiuis ouium obtulit.*

Licet aliqui distantiam uelint esse inter primitias et primogenita, id est quae primo nascuntur, eo quod conlectis seminibus quasi ex omnibus initia offerantur areae, tamen de messe quod primum tollitur, id offertur domino; sed de hoc alias. Sanctificari autem uidetur primitiarum munere tota areae messis, sed ipsae sanctiores primitiae sunt.

10. Similiter sancti primitiae sunt domini, praecipue apostoli. *Primum enim deus posuit in ecclesia apostolos*, qui et pleraque prophetarunt et euangelizarunt *dominum Iesum*, quia primi *receperunt eum.* Recepti eum Simeon propheta, Zacharias propheta, Iohannes filius eius. Nathanahel, *in quo dolus non erat* et ideo *sub ficu* requiescebat, Ioseph, qui dicebatur *iustus*, qui sepeliuit eum. Isti sunt *primitiae* fidei nostrae. Sed tamen eadem ceterorum natura seminum quae primitiarum, licet in aliquibus minor gratia. *Potens est enim deus ex lapidibus excitare filios Abrahae.*



не исполняют слова Божия, не облачаются во Христа<sup>1</sup>, Который есть облачение верующих, покров верных. Но и те, в ком Он болен<sup>2</sup>, до сих пор лишены врачевства, и потому еще не покорились, ведь эта покорность свойственна добродетели, не слабости; лишь в тех, кто крепок и творит заповедь Божию, пребывает Сын Божий<sup>3</sup>. Ныне же Он больше страдает в тех, кто не приходит на помощь страждущим, нежели в тех, кто просит о помощи для себя. Таково истолкование, благочестивое и истинное, покорности Господа Иисуса, Который покорится для того, чтобы был *Бог все во всем* (1 Кор. 15. 28)<sup>4</sup>.

9. Мы вкратце разобрали смысл апостольских слов, теперь же поразмыслим, кто *имеет начаток Духа* (Рим. 8. 23), и ради этого спросим закон: что называется словом «начаток» или «первины». *Начатки от гумна твоего и от точила твоего* (Исх. 28. 29) не отнимай у Меня, — и ниже: *начатки первых плодов твоих принеси в дом Господа Бога твоего* (Исх. 34. 26). Одно дело первые плоды, другое — десятиные, первые несут в себе большую благодать, благоговейнейшее освящение. Потому угодил Авель<sup>5</sup>, который не медлил со своим даром, который *принес от первородных стада* (Быт. 4. 4).

И пусть некоторые видят разницу между плодами первыми и первородными, то есть теми, которые первыми рождаются, чтобы по сборе урожая начатки приносились с каждого гумна, однако во время жатвы что первым срезается, то и приносится Господу, но об этом в другом месте. И хоть кажется, что приношением первых плодов освящается вся жатва поля, однако сами первые плоды более святы.

10. Точно так же святы первины Господни, прежде всего апостолы. Ибо сначала Бог поставил в Церкви апостолов<sup>6</sup>, которые больше всех пророчествовали и благовествовали Господа Иисуса, ибо первыми приняли Его<sup>7</sup>. Принял Его пророк Си-

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 13. 14.

<sup>2</sup> Ср.: Мф. 25. 35–36.

<sup>3</sup> Ср. у Оригена (in Rom., 7. 5).

<sup>4</sup> Ср.: fid. 5. 13. 154 – 15. 183.

<sup>5</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 5).

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 12. 28.

<sup>7</sup> См.: Ин. 1. 12. Ср. у Оригена (in Rom. 7. 5).

11. En tibi exemplum de ipso domino Iesu: In resurrectione mortuorum *primogenitus ex mortuis* dicitur, eundem ipse apostolus primitias significauit dicens: *In Christo omnes uiuificantur, unusquisque autem in suo ordine: primitiae Christus, deinde hi qui sunt Christi, qui in aduentum eius crediderunt.* Eadem in illo corporis ueritas quae in nobis, sed tamen et *primogenitus ex mortuis* dicitur, quia primus resurrexit, et primitiae, quia sanctior omnibus fructus, qui etiam ceteros consortii sui fructus sanctificauit. Ipse etiam initium eorum, qui ad imaginem quasi *imago inuisibilis dei*, in quo secundum diuinitatem nihil corporeum, nihil temporale, quia *splendor est gloriae paternae, et imago substantiae eius.*

Produximus sermonem epistularem, dum uolumus, quid sint primitiae, significare.

12. Primitiae ergo nostrae apostoli, electi ex omnibus praesentis scilicet tunc temporis fructibus, quibus dictum est: *Et maiora his facietis;* fudit enim se in eos gratia dei. Isti, inquam, ingemescebant *expectantes redemptionem corporis* totius et adhuc ingemescent, quia multorum est labor, qui adhuc fluctuant, ut si aliquis ad superiora se litoris subrigat et adhuc medio corpore caedatur fluctibus, *ingemescit et conparturit*, donec totus euadat. *Ingemescit* utique, qui adhuc nobis dicit: *Quis infirmatur et ego non infirmor?*

13. Non ergo nos moueat, quod ita scriptum est: *Qui primitias spiritus habentes ipsi intra nos ingemescimus adoptionem filiorum expectantes, redemptionem corporis nostri.* Sensus enim apertus est, eo quod *primitias spiritus habentes* ingemescent *adoptionem filiorum expectantes*, quae adoptio filiorum redemptio totius *corporis* est, quando *facie ad faciem* quasi dei filius per adoptionem uidebit illud diuinum et aeternum bonum. Est enim adoptio filiorum in ecclesia domini, quando clamat spiritus *abba, pater*, sicut habes ad Galatas. Sed illa erit perfecta,

меон<sup>1</sup>, пророк Захария<sup>2</sup>, Иоанн, сын его<sup>3</sup>, Нафанаил, в котором не было лукавства (Ин. 1. 47) и который поэтому покоился под смоковницей, Иосиф, которого называли правдивым, который и совершил Его погребение<sup>4</sup>. Это первины нашей веры. Но и у других семян та же природа, что у первых, хотя в ком-то и меньше благодати<sup>5</sup>. Ибо может Бог из камней сих воздвигнуть детей Аврааму (Мф. 3. 10).

11. Вот тебе пример Самого Господа Иисуса: в воскресении мертвых Он именуется *первенцем из мертвых* (Кол. 1. 18), и сам апостол назвал его первенцем, говоря: во Христе все оживут, каждый в своем порядке: *первенец Христос, потом Христовы, в пришествие Его* (1 Кор. 15. 22–23) уверовали. И Тело его такое же настоящее, как и у нас, однако Он называется и первенцем из мертвых, ибо первым воскрес, и первинами, ибо это плод, святейший из всех, кто также освятил плоды своей сопричастности. Он также и *начаток* (Кол. 1. 18) тех, кто по образу, как *образ Бога невидимого* (Кол. 1. 15), в Котором по Божеству нет ничего телесного, ничего временного, ибо это *сияние славы Отчей* и *образ ипостаси* Его (Евр. 1. 3). Мы затагнули этот разговор в письмах, желая прояснить, что такое «первины».

12. Итак, первины наши — апостолы, избранные из всех плодов того времени, которым сказано: *и больше сих сотворите* (Ин. 14. 12), ибо на них излилась благодать Божия. Они, говорю я, стенали, *ожидая искупления всего тела* (Рим. 8. 23), и до сих пор стенают, ибо много еще страданий у тех, кто обуреваем, — точно так же когда кто-то выбирается на берег, и половина тела его еще бьется в волнах, он *стенает и мучится* (Рим. 8. 22), пока не выберется весь. Конечно же стенает тот, кто прежде говорил нам: *Кто изнемогает, с кем бы и я не изнемогал?* (2 Кор. 11. 29).

13. Так что пусть не смущает нас, что написано так: *И мы сами, имея начаток Духа, и мы в себе стенаем, ожидая усынов-*

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 2. 28.

<sup>2</sup> Ср.: Лк. 1. 67–79.

<sup>3</sup> Ср.: Ин. 1. 29–36.

<sup>4</sup> Ср.: Ин. 19. 38; Лк. 23. 50.

<sup>5</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 5).

quando resurgent omnes *in incorruptione*, honore, *gloria*, qui mereantur faciem dei uidere; tunc enim uere redemptam se humana iudicabit condicio. Vnde apostolus gloriatur dicens quia *spe salui facti sumus*; saluat enim spes, sicut et fides, de qua dicitur: *Fides tua te saluum fecit*.

14. Ergo *creatura*, quae non sponte, sed in spe uanitati subiecta est, spe saluatur sicut et Paulus, cum sciret lucrum sibi esse mori, ut cum Christo esset solutus corpore, permanebat *in carne propter eos* quos Christo acquireret. Spes autem quid est nisi futurorum expectatio? Vnde ait: *Spes autem quae uidetur non est spes*. Non enim quae uidentur, sed quae non uidentur, aeterna sunt. Nam quod uidet quis, quid sperat? Videmur enim tenere ea quae uidemus; quomodo ergo, quae tenemus, speramus? Nihil igitur eorum, quae sperantur, uidetur. *Oculus enim non uidit nec auris audiuit quae praeparauit deus diligentibus eum*.

15. Ergo si sperari non potest quod uidetur, non bene habent aliqui: *Nam quod uidet quis quid, et sperat*, nisi forte sic: *Nam quod uidet quis, quid et sperat?* uel quid expectat? quia illud uerum est quia id speramus, quod non uidemus, et ideo quamuis abesse uideatur a nobis, expectamus illud per patientiam. Expectans enim *expectauit dominum, et respexit me*. Ideo ergo expectamus patienter, quia *bonus est dominus sustinentibus eum*. Et uidetur conuenire quia reddidit: *Per patientiam expectamus*, quae speramus et non uidemus; multum enim facit, qui sperat ea et expectat, quae non uidentur, et propterea quod intendat mentem ad illud omne, quod est, sustinet.

ления, искупления тела нашего (Рим. 8. 23). Ибо смысл ясен, потому что те, кто имеет начаток духа, стенают, ожидая усыновления, а это усыновление есть искупление всего тела, когда лицом к лицу (1 Кор. 13. 12), словно Сын Божий, чрез усыновление увидит это божественное и вечное благо. Ибо есть усыновление<sup>1</sup> в Церкви Господней, когда Дух вопиет: *Авва, Отче* (Гал. 4. 6), как читаешь в Послании к галатам. Но оно будет совершенным, когда воскреснут в нетлении, чести, славе все те, кто удостоится видеть лице Божие<sup>2</sup>, ибо тогда человеческое состояние сочтет себя истинно искупленным. Отчего апостол хвалится, говоря, что *мы спасены в надежде* (Рим. 8. 24), ибо надежда спасает, как и вера, о которой сказано: *Вера твоя спасла тебя* (Лк. 18. 42)<sup>3</sup>.

14. Итак, *тварь*, которая не добровольно, но в надежде покорилась суете (Рим. 8. 20), спасается надеждой, как и Павел, который знал, что для него *приобретение* — умереть, чтобы *быть со Христом* (Флп. 1. 20, 23), отрешившись от тела, но пребывал *во плоти ради* (Флп. 1. 24) тех, кого обретал для Христа<sup>4</sup>. А что есть надежда, как не ожидание будущего? Отчего он и говорит: *надежда же, когда видит, не есть надежда* (Рим. 8. 24). Ведь не то, что видимо, но то, что невидимо, вечно (2 Кор. 4. 18). *Ибо если кто видит, то чего ему и надеяться* (Рим. 8. 24)? Мы видим, что имеем то, что видим, так каким же образом мы станем надеяться на то, что имеем? Следовательно, из того, на что надеются, ничто не видимо. *Ибо не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его* (1 Кор. 2. 9)<sup>5</sup>.

15. Таким образом, если нельзя надеяться на то, что видишь, неправильно понимают те, кто читает: ибо если кто видит что-то, на то и надеется, — а не так: ибо кто видит, чего ему и надеяться или чего ему ожидать? Поистине надеемся мы на то, чего не видим, и потому, хотя видим, что у нас этого нет, но *ожидаем в терпении* (Рим. 8. 25). *Ибо ожидая, я ожидал Господа, и Он призрел на*

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 8. 23.

<sup>2</sup> Ср.: Исх. 33. 20, 23.

<sup>3</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 5).

<sup>4</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 4).

<sup>5</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 5).

16. Pulchre autem dicitur *spes autem, quae uidetur, non est spes* de potestatibus istius saeculi, de dignitatibus, diuitiis. Vides nescio quem fascibus praeminentem et curribus: nihil habet spei in curribus qui uidentur. Nec in ipso caeli elemento spes est, sed in domino caeli, nec Chaldeus in stellis spem habet, quas obseruat, nec diues in possessionibus, auarus in usuris. Sed ille spem habet, qui in eo spem suam ponit, quem non uidet, id est in domino Iesu, qui medius nostrum stat et non uidetur. Denique *quae oculus non uidit nec auris audiuit, praeparauit dominus diligentibus eum.*

### XXIII (Maur. 36) Ambrosius Orontiano

1. Concatenantur sibi epistulae nostrae, ut tamquam inter praesentes uideamur sermonem caedere; ita ego ex tua interrogatione tuque ex mea explanatione epistulis scribendis materiam damus.

2. Moueri enim te indicasti, de quo spiritu dictum sit quia *postulat pro nobis gemitibus inenarrabilibus.*

Superiora igitur repetamus, ut lectio manifestet quod quaerimus. *Similiter, inquit, et spiritus adiuuat infirmitatem* nostrae orationis: nonne tibi uidetur spiritus sanctus, qui adiutor nobis est, sicut ille cui dicitur: *Adiutor meus es tu, ne derelinquas me neque despicias me, deus salutaris meus?* 3. Quis enim alius spiritus, qui posset docere Paulum quid oraret? Docet autem spiritus Christi sicut et Christus *orare discipulos suos.* Quis autem post Christum doceret nisi spiritus eius, quem ipse misit, ut doceret et dirigeret nostras orationes? Oramus enim spiritu, oramus et mente: ut bene mens possit orare, praecedit spiritus et deducit eam in uiam rectam, ne obrepant carnalia, ne minora, ne etiam maiora uiribus. *Vnicuique*

меня (Пс. 39. 2). И следовательно, потому мы ожидаем терпеливо, что *благ Господь к терпящим Его* (Плач 3. 25). И кажется, что это согласуется и с такими словами: ожидаем в терпении то, на что надеемся, но не видим<sup>1</sup>, ибо велик труд того, кто надеется и ожидает чего-то невидимого, а потому на все, что есть, устремляя ум, *терпит*.

16. Однако слова: *Надежда же, когда видит, не есть надежда* (Рим. 8. 24) — весьма уместны применительно к могуществу мира сего, к почестям, богатствам. Ты видишь, как кто-нибудь кичится фасциями<sup>2</sup> и колесницами, — но нет никакой надежды на колесницы, которые видимы! И на самую стихию неба нет надежды, но лишь на Господа неба, ни халдей<sup>3</sup> не надеется на звезды, которые наблюдает, ни богач на свое имущество, ни скряга на проценты. Но надежду имеет лишь тот, кто возлагает ее на Незримого, то есть на Господа Иисуса, Который стоит среди нас, но невидим. *Ведь не видел того глаз, не слышало ухо, и не приходило то на сердце человеку, что приготовил Бог любящим Его* (1 Кор. 2. 9).

### 23 (Магг. 36)

Амвросий Оронциану

1. Наши письма переплетаются между собой так, как будто мы ведем беседу наяву и — я из твоих вопросов, а ты из моих объяснений — черпаем темы для следующих писем.

2. Ты написал, что тебя озадачило: о каком духе сказано, что он *ходатайствует за нас воздыханиями неизреченными* (Рим. 8. 26)? Давай повторим сказанное раньше, чтобы из самого чтения явствовало искомое. Также и *Дух подкрепляет немощь* (Рим. 8. 26) нашей речи: неужели ты не видишь, что это Святой Дух, наш Утешитель<sup>4</sup>, как и Тот, к Кому обращены слова: *Ты помощник мой; не отвергни меня и не оставь меня, Боже, Спаситель мой* (Пс. 26. 9)!

3. Ибо какой есть другой дух, который мог бы научить Павла, о

<sup>1</sup> См.: Рим. 8. 25.

<sup>2</sup> Фасции — знаки консульского достоинства.

<sup>3</sup> Халдей — то есть астролог. Ср.: ехат. 4. 4. 14; 4. 4. 18; 4. 8. 33; 5. 9. 24.

<sup>4</sup> Ср.: Ин. 14. 16, 26.

enim *datur manifestatio spiritus ad utilitatem*. Denique scriptum est: *Petite magna et parua adicientur<sup>1</sup> uobis, petite caelestia et terrena adicientur*.

4. Ergo uult nos maiora petere, non in terrenis morari. Ille autem scit, quid tribuat *diuidens singulis prout uult*. Dicit enim interdum sciens mensuram, quam nos ignoramus: *Non potestis haec modo accipere*. Peto mihi passionem martyrii; *spiritus promptus est*, sed uidens infirmum carnis meae, ne, dum maiora cupio, minora amittam, dicit: Non potes haec accipere. Quales occasiones habui et de ipso prope fine reuocatus sum! Nouit enim bonus medicus, quae esca cui apta sit infirmitati et cui tempori ad profectum ualitudinis. Interdum oportunitas escae sanitatem reddit; quod si inportune aliquis accipiat aut non conuenientem, implicatur periculo.

5. Ergo quia nos *nescimus, quid oremus et quomodo oporteat, postulat pro nobis spiritus sanctus*; est enim aduocati nostri Iesu – et postulat *gemitibus ineffabilibus*. Dolet enim pro nobis et Christus, et deus pater dicit: *Ventrem meum doleo*, et frequenter indignantem eum legimus et dolentem. Gemit autem, ut auferat peccata nostra, doceat nos agere paenitentiam. Est enim pius gemitus et plenus auctoritatis, de quo dicit propheta: *Et gemitus meus non est absconditus a te*. Non enim latebat ut Adam, sed dicebat: *Ecce ego pastor, et grex iste quid deliquit? Ego peccaui; in me uindica!*

---

<sup>1</sup> adicientur] *add.* uobis *VPC*



чем ему молиться? Учит же Дух Христов<sup>1</sup>, как и Христос научил молиться учеников Своих<sup>2</sup>. Но кто бы стал учить после Христа, если не Дух Его, Которого Он Сам послал, чтобы Тот научил нас и направил наши молитвы? Ибо мы молимся духом, молимся и умом, чтобы ум мог хорошо молиться, ему предшествует дух и выводит его *на путь правый* (Пс. 142. 10), чтобы не воспрепятствовало этому плотское, ни меньшее, ни превышающее силы<sup>3</sup>. Ибо *каждому дается проявление Духа на пользу* (1 Кор. 12. 7). Как и написано: просите о великом — и малое приложится вам, просите небесного — и земное приложится<sup>4</sup>.

4. Следовательно, Он хочет, чтобы мы просили о большем, чтобы не медлили в земном. Но Он также знает, что дает, наделяя каждого особо, как Ему угодно (1 Кор. 12. 11). Ибо говорит, зная меру, которой не знаем мы: *но вы теперь не можете вместить* (Ин. 16. 12)<sup>5</sup>. Я прошу для себя мученичества; *дух бодр* (Мф. 26. 41), но, видя немощь плоти моей, чтобы, желая большего, я не потерял и меньшее, Он говорит: Ты не можешь этого вместить. Сколько было для этого случаев, и, почти достигнув цели, я бывал отозван! Ибо знал благой Врач, какая пища пригодна в немощи и в какую пору, чтобы больной выздоровел. Ведь правильный подбор пищи возвращает здоровье; если же кто-то что-то вкушает не вовремя или неподходящее, то подвергается опасности<sup>6</sup>.

5. Итак, поскольку *мы не знаем, о чем молиться, как должно, ходатайствует за нас Дух* (Рим. 8. 26) Святой; ибо это Дух *Ходатай* нашего *Иисуса* (1 Ин. 2. 1) — и ходатайствует *воздыханиями неизреченными* (Рим. 8. 26). Ибо Христос *страждет за нас* (Ис. 53. 4), и Бог Отец говорит: *Нутро Мое болит* (Иер. 4. 19), и часто мы читаем, что Он негодовал или страдал. Стенает же, чтобы прочь унести наши согрешения, чтобы научить нас творить покаяние. Ибо есть стенание благочестивое и полное власти, о котором го-

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 8. 9, 11.

<sup>2</sup> Ср.: Ин. 14. 17, 26.

<sup>3</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 6).

<sup>4</sup> Ср. у Климента Александрийского (strom. 1. 24. 158); у Оригена (orat. 2. 2; 14. 1; 27. 1).

<sup>5</sup> Ср. у Оригена (in Rom. 7. 6).

<sup>6</sup> Там же.

6. Ex hoc igitur gemitus spiritus dei et ille prophetae, *gemitus* bene ineffabilis, quia caelestis. Ea enim quae in caelo audiuit Paulus, ineffabilia audiuit, ut fari ea homines non debeant. Sed quae occulta hominibus, deo nota sunt; nouit enim omnia qui scrutator est cordis. Sed illa scrutatur, quae mundauit spiritus. Nouit ergo deus quid postulet spiritus et *quae spiritus sapientia sit, quia interpellat pro sanctis*, sicut habes, quia et *Christus interpellat pro nobis. Pro* quibus enim *Christus passus est* et quos sanguine mundauit suo, pro his interpellat et spiritus.

Vale et nos ut filius dilige, quia nos te diligimus.

**XXIV (Maur. 82)**  
**Ambrosius Marcello**

1. Apud me decursus est tui textus negotii, quod non intulisti, sed recepisti, quia erat et pietatis necessitas et probandae in pauperes liberalitatis uoluntas. Cognoui autem secundum sacrae formam praeceptionis, in quam me induit et beatissimi apostoli auctoritas et tuae doctrinae ac uitae forma et disciplina. Nam cum ipse arguerem quod adhuc inter uos maneret ueternosum iurgium, cognoscendi mihi necessitatem partes inposuerunt.

ворит пророк: *и стенание мое от Тебя не утаилось* (Пс. 37. 10). Ведь Давид не скрывался, как Адам, но говорил: *Вот, я пастырь, а это стадо чем согрешило? Я согрешил, на меня* (2 Цар. 24. 17) обрати Свой гнев!

6. Итак, от этого стенания<sup>1</sup> — Дух Божий и дух пророческий; это стенание благое, неизреченное, ибо оно небесное. Ведь то, что Павел слышал на небе, было неизреченно<sup>2</sup>, так что люди не должны об этом говорить. Но то, что сокрыто от людей, ведомо Богу, ибо все ведаёт *Испытующий* сердце (Рим. 8. 27). Но испытует Он то, что очистил Дух. Стало быть, познал Бог, о чем молит Дух и какова *мысль Духа* (Рим. 8. 27), ибо *ходатайствует за святых* (Рим. 8. 27), так ты читаешь, потому что и Христос *ходатайствует за нас* (Рим. 8. 34). А за кого *Христос пострадал* (1 Петр. 2. 21) и кого Он очистил Своею кровью<sup>3</sup>, за тех и Дух ходатайствует.

Прошай и люби нас как сын, ибо мы тебя любим.

## 24 (Мауг. 82)

Амвросий Марцеллу<sup>4</sup>

1. Ко мне попало дело по твоему судебному разбирательству, которое не ты затеял, но ты принял, ибо это был и долг родственной любви, и изъявление достохвальной милости к бедным. Однако я вынужден был вникнуть в него по обязанности святого предписания<sup>5</sup>, которой меня облекла власть блаженнейшего

<sup>1</sup> Ср.: Рим. 8. 26; Пс. 37. 10.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 12. 4.

<sup>3</sup> См.: 1 Ин. 1. 7.

<sup>4</sup> По мнению Фаллера (см.: *Faller*. P. 170), адресатом письма мог быть не тот епископ Марцелл, который принимал участие в Аквилейском соборе. В письме разбирается юридический казус с правом наследования сестры Марцелла, притом что на наследство претендовал их общий брат Лет. Роль в этом разбирательстве свт. Амвросия — пример практики так называемой *episcopalis audientia*, учрежденной законом Константина Великого от 23 июня 318 или 321 г.

<sup>5</sup> Прилагательное *saseg* могло относиться ко всему, что касалось императорских волеизъявлений.

2. Erubui recusare, fateor, cum praesertim togati utriusque partis inuicem se lacesserent dicentes, ut meo sub examine liqueret, cui parti maiora iuris uel iustitiae suffragia forent. Quid plura? Cum iam conclusi essent dies et paucarum horarum superesset spatium, quibus tamen alia audiret praefectus negotia, petierunt causae patroni prorogari paucorum dierum tempora, ut ego residerem cognitor. Tantus ardor erat christianis uiris, ne praefectus de episcopi iudicaret negotio. Aiebant praeterea nescio quae gesta indecore et pro suo quisque studio iactabat, quae episcopo potius iudice quam praefecto examinari oporteret. 3. His confusus, simul admonitus apostolicae praeceptionis, quae arguit dicens: *Nonne de his qui intus sunt uos iudicatis?* et iterum: *Saecularia igitur iudicia si habueritis, contemptibiles qui sunt in ecclesia, illos constituite ad iudicandum; ad uerecundiam uestram dico: sic non est inter uos sapiens quisquam, qui possit iudicare inter fratrem suum, sed frater cum fratre iudicio contendit et hoc apud infideles?* recepi cognitionem, ita tamen, ut compositionis essem arbiter. Videbam enim quod si pro tuis iudicarem partibus, posset ille non adquiescere, si pro illo ferretur sententia, oboediret tua et sanctae sororis defensio. Erat ergo iniqua decernendi condicio. Posset etiam illis uideri suspecta necessitudinis sacerdotalis gratia. Quando enim uictus quemuis alium quam se aequiorem putat? Et quod uerum est, erant uetusti iurgii intolerabilia utrique parti dispentia, si finis eius aut fructi caret aut liberalitatis solacio.

апостола, а также из уважения к твоей учености и правилам твоей жизни. Ибо не успел я сам заинтересоваться, что за застарелая тяжба у вас никак не кончится, на меня возложили обязанность разобраться в этом деле.

2. Признаюсь, я не посмел отказаться, когда с каждой стороны наперебой выступали адвокаты<sup>1</sup>, говоря, что при моем разбирательстве станет ясно, на чьей стороне закон и право. Чего же больше? Когда уж истекли сроки и оставалось лишь несколько часов, в течение которых префект<sup>2</sup> должен был слушать другие дела, адвокаты потребовали испросить срок еще в несколько дней, чтобы я выступил в качестве поручителя<sup>3</sup>. Мужичья христиане яростно сопротивлялись тому, чтобы префект разбирал дело епископа. Между тем говорили, что документы оформлены неверно, и при этом каждый отстаивал свою точку зрения, а также что лучше это дело разобрать с епископом в качестве судьи, нежели с префектом. 3. Смущенный этим и в то же время памятуя об апостольском предписании, которое гласит: *Не внутренних ли вы судите* (1 Кор. 5. 12)? И опять-таки: *А вы, когда имеете житейские тяжбы,ставляете своими судьями ничего не значащих в церкви. К стыду вашему говорю: неужели нет между вами ни одного разумного, который мог бы рассудить между братьями своими? Но брат с братом судится, и притом перед неверными* (1 Кор. 6. 4—6), я согласился взять дело на рассмотрение с тем условием, что буду настаивать на примирении. Ибо я видел, что, если я возьму твою сторону, тот может не успокоиться, если же приговор будет вынесен в его пользу, защита, твоя и святой сестры, уступит. Таким образом, условия для вынесения приговора были неравны. Они также могли заподозрить, что на меня оказывает давление твой епископский сан. Ведь разве бывает, что проигравший признаёт кого-то более правым, чем себя? Правда и то, что обе стороны в этом застарелом споре понесли бы нестерпимые убытки, если бы по окончании его лишились выигрыша или хотя бы великодушного прощения.

<sup>1</sup> Словом *togatus* в эту эпоху называется адвокат.

<sup>2</sup> Имелся в виду префект претория.

<sup>3</sup> *Cognitor* — официальный представитель одной из тяжущихся сторон в судебном разбирательстве.

4. Cum igitur anceps iudicium, ius controuersum, multiplices ab utraque parte actiones cernerem, inuidiae plenas supplicationes, rescriptorum quoque obreptiones obtexerent, aduerterem etiam graui condicionem illum, si uicisset, acturum de duplis fructibus et de sump-tibus annosae litis, tuo autem officio non conuenire, ut expensas iurgii posceres, nec competere, ut quicquam de fructibus possessor ageres, quos percepisses, malui iurgium compositione caedere quam pronuntiatione acerbare. Alia enim habebant excitari iurgia, tum, quod est grauissimum, etsi iurgia sublata forent, erant tamen odia mansura, quae apud bonos mores dispendii sunt. 5. Inter hos aestus positus, cum me persona sacerdotis, feminae sexus, uiduae grauitas, amici quoque contemplatio trino quodam non perfunctorio conueniret nomine, illud sequendum putauit, ut neminem uinci uellem et omnes uincere. Nec fefellit sententia; uicistis enim omnes germanitati, uicistis naturae, uicistis scripturae dicenti: *Quare non magis iniuriam accipitis? Quare non magis fraudem patimini?* 6. Sed putas te grauatum iactura iuris, damno pecuniae? Meliora utique sacerdotibus damna quam lucra saeculi sunt. *Beatius est enim dare quam accipere.* Sed forte dicas: Fraudem non debui pati, iniuriam non debui perpeti, damnum subire. Quid ergo? Inferre uelles? Sed etsi tu non inferres, ille passum se diceret. Itaque uide, quid dicat apostolus: *Quare non magis fraudem patimini?* ut prope uideatur, qui non patitur, fecisse; tolerare enim debet, qui fortior est.

7. Verum quid ego ita tecum ago, quasi hoc meum et non tuum sit? Tu enim obtulisti quasi arbiter litis, ut soror in diem uitae suae possideret partem praedii, post obitum eius fratri cederet omnis possessio neque quisquam eum uel tuo uel ecclesiae conueniret nomine, sed sibi haberet, si ita mallet, ut nihil dispensaret ecclesiae. Hoc cum ego praedicarem et praeferrerem tantam animo tuo infusam liberalitatis gratiam, respondit germanus tuus placere sibi oblationem, si metus deteriorandae posses-

4. Итак, поскольку я видел, что исход сомнителен, законность спорна, что с обеих сторон поступали многочисленные иски, полные ненависти прошения, злоупотребления рескриптами, — а также обратил внимание на то отягчающее обстоятельство, что в случае победы он будет добиваться двойного вознаграждения<sup>1</sup> и возмещения убытков, между тем как моему сану не пристало требовать покрытия расходов или представлять в качестве ответчика по поводу полученного выигрыша<sup>2</sup>, — я предпочел завершить тяжбу примирением, а не развивать и усугублять ее. Ибо могли возникнуть и другие иски, и, что хуже всего, даже если бы иски были удовлетворены, тем не менее осталась бы ненависть, которая сама по себе является убытком для добрых нравов. 5. Оказавшись среди такого кипения страстей, когда я испытывал на себе тройное давление: оттого что в деле затрагивались личность епископа, пол женщины, почтенность вдовы и оттого что речь шла об интересах моего друга, — я решил, что буду добиваться, чтобы никто не проиграл, но все выиграли. И я не ошибся в своем решении, ибо все вы выиграли — по братолюбию, выиграли по природе, выиграли по Писанию, гласящему: *для чего бы вам лучше не терпеть обиду* (1 Кор. 6. 7)? 6. Но ты думаешь, что обременен проигрышем в деле, денежным убытком? В любом случае для епископов лучше убытки, чем корысть в веке сем. Ибо *блаженнее давать, нежели принимать* (Деян. 20. 35). Но, возможно, ты скажешь: я не должен был терпеть клевету, не должен был терпеть несправедливость, нести убытки. Так что же? Ты хочешь все это причинять? Но хоть бы ты и не причинил, он бы сказал, что претерпел. Так смотри же, что говорит апостол: *для чего бы вам лучше не терпеть обиду* (1 Кор. 6. 7)? — чтобы было очевидно, кто не терпит обиду, тот причиняет ее, ибо терпеть должен тот, кто сильнее.

7. Однако что я говорю с тобой так, как будто это касается только меня, но не тебя? Ты ведь выступал как третейский судья в споре, настаивая на том, чтобы сестра твоя владела

<sup>1</sup> Согласно рескрипту Валентиниана I, 369 г. (см.: Codex Theod. IV. 18. 1).

<sup>2</sup> В юридическом языке *possessor* — «ответчик», в то время как *petitor* — «истец» (см.: *Banterle*. P. 241).

sionis decederet. Quemadmodum enim femina et, quod est amplius, uiridua possessionem regeret tributariam? Quid sibi profuturum, quod sibi iura possessionis cederes, si maiora ex incultu agri subeunda sibi damna arbitraretur? 8. Mouebat hoc utriusque partis togatos. Itaque omnium conspirante adsensu placuit, ut Laetus, uir consularis, agrum susciperet et certum numerum frumenti uini olei sorori quotannis pensitaret. Ergo sanctae germanae tuae non ius, sed sollicitudo decessit, non fructus, sed culturae labor, non redditus, sed incerti euentus quaedam, ut dicitur uulgo, alea. Si tempestates uentorum graues prouentum impediuerint, sorori tamen tuae sua ubertas manebit. Si nimia siccitate aruerint locorum gignentia, sorori tamen tuae stata non minuetur fecunditas. Sibi adscribet Laetus condicionem oblationis suae; si necessitates temporum et extraordinariae incubuerint exactiones, germana tua beneficio tuo, ut dispendio Laeti, immunis erit, Laetus autem se proprietate locorum solabitur.

9. Vicistis ergo omnes: Laetus, quia ius loci adeptus est, quod non tenebat, soror, quia annuis potietur fructibus iam sine lite, sine iurgio. Nemo tamen plenius, nemo gloriosius quam tu uicisti, qui dum erga sororem confirmari uis liberalitatem tuam, in utrumque eam fraternae consortem necessitudinis contulisti; nam et fratri concessisti proprietatem et sorori usus fructum. Nihil autem adimitur ecclesiae, quod pietati acquiritur. Caritas enim non damnum, sed lucrum Christi est; denique *caritas fructus spiritus sancti est*. Apostolico igitur caractere cognitio decursa est. Dolebamus ante, quod litem haberes; profuit iurgium, ut formam indueres apostolicae uitae et praeceptionis. Illud sacerdotio non congruebat, haec transactio et apostolicam decet normam.



частью имени до конца своей жизни, а после смерти все ее владение отошло бы к брату и никто не мог бы преследовать его в судебном порядке от твоего имени или от имени Церкви, но, если он захочет, он мог бы владеть всем, ничего Церкви не уделяя. Когда я это провозглашал и превозносил несравненное, свойственное тебе, великодушие, брат твой ответил, что он примет предложение, если оно избавит его от опасений перед возможным посягательством на имущество. Ведь как, по его словам, женщина, и тем более вдова, может управлять облагаемым налогами имением<sup>1</sup>? Что пользы ему, если ты уступишь право владения, в то время как он потерпит больше убытка от того, что земля не возделывается? 8. Это беспокоило адвокатов обеих сторон. Итак, по всеобщему согласию было решено, что Лет, консуляр<sup>2</sup>, получит землю и будет ежегодно выделять своей сестре определенное количество зерна, вина и масла. Таким образом, твоя святая сестра утратила не право, а лишнюю заботу, не урожай, но труд выращивания, не доход, а некую неопределенность, то, что в народе называется «авось». И даже если урожай погубят ветры и бури, сестра твоя все равно останется при своем. Если от засухи погибнет все, что растет, у сестры твоей все равно будет прибыль. Лет сам для себя выбрал такие условия; если возникнут какие-то чрезвычайные обстоятельства, погодные или иные, сестра твоя будет в безопасности благодаря тебе и за счет Лета, Лет же пусть утешается правом собственности на землю.

9. Итак, все вы остались в выигрыше: Лет, поскольку приобрел право собственности на землю, которой у него не было; сестра, поскольку будет получать ежегодный доход уже без тягб и споров.

---

<sup>1</sup> Термин *possessio* в данном случае совпадает с *proprietas* (см.: *Biondi B. Storia del diritto romano*. Bologna, 1957. P. 384–385). Что касается *tributaria*, речь идет о порядке налогообложения, учрежденном Диоклетианом, которое подразделялось на *iugatio*, или земельный налог (*iugum* — количество земли, которое может обработать один человек), и *capitatio*, подушный налог (см.: *Paribeni R. Da Diocleziano alla caduta dell'impero d'Occidente*. Bologna, 1941. P. 35) (см.: *Banterle*. P. 243).

<sup>2</sup> Титул *consularis*, который прежде носили бывшие консулы, в эту эпоху означает губернатора провинции.

10. Nec uereare, ne immunis sit atque exors ecclesia liberalitatis tuae. Habet illa fructus tuos et quidem uberiores: habet fructus doctrinae tuae, habet tuae uitae stipendium, habet fecunditatem, quam tuis institutis rigasti. His diues redivis non quaerit temporalia, quia aeterna possidet. Addidisti autem ei non solum apostolicos, sed etiam euangelicos fructus; dominus enim dixit: *Facite uobis amicos de iniquo mammona*. Fecisti et tu amicos, et quod mirabile est, ex dissidentibus. Fecisti in ius germanitatis redire fratres, fecisti eos hac caritate, hac gratia securos esse, quod suscipiantur *in aeterna tabernacula*.

11. Christo igitur auctore et duobus arbitris sacerdotibus, te, qui formam prior dedisti, me, qui sententiam prompsi, facta pax non claudicabit, quando tanta fidei conuenerunt suffragia, ut perfidia non possit esse sine poena. 12. Arabit Laetus sorori, cui ante alienos inuidebat labores. Messem Laetus sorori colliget, in qua ante ferre non poterat alienas donationes. Deferet fructus ad sororis horrea et hoc laetus faciet recepta iam etiam nominis sui proprietate.

13. Tu interea conformatus in apostolum Christi, adsumens prophetica auctoritatem dices ad dominum: *Possedisti renes meos*. Haec melius Christum possessio decet, ut uirtutes sacerdotis possideat sui, hos fructus capiat, qui sunt integritatis et continentiae, et, quod est amplius, caritatis et tranquillitatis.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus!

Однако ничья победа не была более полной, более славной, чем твоя, ибо ты подтвердил свое доброе отношение к сестре и в то же время сделал ее равноправной соучастницей в делах брата, ведь и брату ты стяжал имение, и сестре — право пользования. У Церкви же ничто не отъемлется, что служит родственной приязни. Ибо любовь не убыток, а прибыток Христов; любовь — *плод Духа* (Гал. 5. 22). Итак, разбирательство совершилось по-апостольски. Раньше мы скорбели, что ты обременен тяжбой, но спор разрешился, причем так, что ты облекся во образ апостольской жизни и заповедей. То не согласовалось с епископством, этот исход полностью соответствует апостольским канонам.

10. Не бойся, что Церковь окажется непричастной и чуждой твоей щедрости. Есть у нее твои плоды, и более чем богатые: у нее есть плоды твоей учености, прибыток твоей жизни, плодородная земля, которую ты орошал своими подвигами. Вот ее доход; не ищет временного та, которая владеет вечным. А ты добавил ей не только апостольские, но и евангельские плоды; ибо Господь сказал: *Приобретайте себе друзей богатством неправедным* (Лк. 16. 9). Приобрел друзей и ты, и что удивительно — из несогласных. Ты приобрел для брата и сестры возвращение к праву братства, этой любовью, этой благодатью ты приобрел для них спокойствие, что они будут приняты в вечные селения<sup>1</sup>.

11. Итак, под началом Христовым и при посредстве двух епископов: тебя, который первым высказал предложение, и меня, который принял окончательное решение, заключен мир, который не преткнется, ибо столько голосов раздалось в поддержку веры, что вероломство не может быть не наказано. 12. Лет, прежде завидовавший, что на сестру трудятся другие, сам будет для нее пахать. Лет, ранее досадовавший, что жатва раздаривается другим, сам будет собирать ее для сестры. Он будет складывать урожай в амбар сестры, и делать это радостно, в прямом соответствии со своим именем<sup>2</sup>.

13. Ты же между тем, уподобившись апостолу Христову, приняв пророческую власть, скажешь Господу: *Ты владеешь нутром моим* (Пс. 138. 13). Таковое владение скорее подобает Хри-

<sup>1</sup> См.: Лк. 16. 9.

<sup>2</sup> Laetus — радостный.

**XXV (Maur. 53)**  
**Ambrosius Theodosio Imperatori**

1. Silentium meum rupit sermo clementiae tuae; nihil enim in tam tristibus rebus melius facere in animum induxeram quam, si fieri posset, me ipsum abdere. Sed quia in secessu aliquo delitescere et sacerdotio exire non poteram, uel silentio intra me latebam.

2. Doleo enim, fateor, dolore acerbo, non solum quod inmatura aetate Valentinianus Augustus decesserit, sed etiam quod informatus fide ac tuis institutis tantam deuotionem erga deum nostrum induerat atque tanto in me incubuerat adfectu, ut, quem ante persequebatur, nunc diligeret, quem ante ut aduersarium repellebat, nunc ut parentem putaret. Quod ego non pro recordatione iniuriae ueteris exprompsi, sed pro testimonio conuersionis. Illud enim alienum, hoc suum, quod a te infusum sibi ita tenuit, ut matris persuasionem excluderet. Ille se a me nutritum praeferibat, ille ut sedulum patrem desiderabat, ille simulato a quibusdam aduentus mei nuntio impatienter praestolabatur. Quin etiam illis ipsis publici doloris diebus, cum sanctos et summos sacerdotes domini intra Gallias haberet, ut a me tamen sacramentis baptismatis initiaretur, scribendum arbitratus est; quod etsi non rationabiliter, amabiliter tamen erga me suum studium testificatus est.

сту: владеть добродетелями служителя Своего, получать те плоды, которые дают чистота и воздержание, и, что еще важнее, любовь и спокойствие.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

## 25 (Мауг. 53)

### Амвросий императору Феодосию<sup>1</sup>

1. Письмо твоей милости прервало мое безмолвие. Ибо я убедил себя, что в столь печальных обстоятельствах нет ничего лучшего, чем, если можно, пребывать в уединении. Однако поскольку я не мог ни уйти в затвор, ни оставить священство, я укрывался внутренним безмолвием.

2. Признаюсь, охвачен я горькой скорбью не только потому, что август Валентиниан ушел из жизни преждевременно<sup>2</sup>, но также потому, что, воспитанный в вере и наставленный тобой<sup>3</sup>, он испытывал такое благоговение перед нашим Богом и питал ко мне такую любовь, что того, кого прежде преследовал, ныне любил, того, кого прежде врагом своим считал и сторонился, ныне почитал родителем. Не для воспоминания о прежней обиде указал я это, но как свидетельство его обращения. Ибо то было чужое, это — его собственное, и это последнее, вложенное в него тобой, так сильно в нем окрепло, что одержало вверх над увещаниями матери<sup>4</sup>. Он предпочел быть вскормленным мною, он тянулся ко мне как к заботливому отцу, и когда к нему послали гонца с вестью о моем прибытии, ждал с нетерпением. И даже в самые дни

---

<sup>1</sup> Письмо датируется июнем 392 г. Император Валентиниан II (371–392 гг.) был убит в Виенне (недалеко от совр. г. Лиона, Франция) 15 мая того же года, его тело вскоре было перенесено в Медиолан. Точная дата перенесения неизвестна, однако известно, что оно оставалось не погребенным в течение двух месяцев (см.: *ob. V. 49*).

<sup>2</sup> Валентиниан родился 2 августа 371 г., то есть на момент смерти ему еще не исполнился 21 год.

<sup>3</sup> О том, что император Феодосий своими наставлениями отвратил Валентиниана от арианства к православию, см. у блж. Феодорита Кирского (*hist. eccl. 5. 15. 3*).

<sup>4</sup> Мать Валентиниана II, императрица Юстина, сторонница ариан и противница свт. Амвросия.

3. Hunc ergo non intimo anhelem spiritu secretisque mentis atque animi uisceribus amplectar? Hunc mihi mortuum putem? Immo mihi magis mortuum. Quas ego domino deferebam gratias, quod ita in me conuersus esset, quod ita emendatus, quasi senioris cuiusdam aetatis mores induisset; quas clementiae tuae, quod eum non solum regno reddidisses, sed etiam, quod est amplius, instituisses fidei et pietatis tuae disciplinis! Hunc ergo non doleam aevi integrum, antequam sacramentorum quae desiderauit adipisceretur gratiam, repentina obisse morte? Refrigerasti animum, quod etiam ipse dignatus es ferre testimonium meo dolori. Te, imperator, arbitrum teneo adfectus mei, te meae mentis interpretem.

4. Sed flendi tempora alias non deerunt: nunc de sepultura eius, quoniam scripsit clementia tua ita, hic procurandum. Si exors recessit baptismatis, quid cognouerim, nunc repressi. Est hic porphyreticum labrum pulcherrimum et in usus huiusmodi aptissimum; nam et Maximianus, Diocletiani socius, ita humatus est. Sunt tabulae porphyreticae pretiosissimae, quibus uestiatur operculum, quo regales exuuiae claudantur.

общенародной скорби он счел должным сообщить, что принять таинство крещения намерен именно от меня, хотя благочестивых архипастырей Господних<sup>1</sup> в галльских пределах было достаточно. И так, хоть и неразумно, но трогательно, он засвидетельствовал свою любовь ко мне.

3. Так его ли мне не оплакивать от всего сердца и не хранить ли в тайниках души память о нем? Его ли считать для себя мертвым? Безусловно, для меня он мертв. Но сколь же благодарен я был Господу за то, он так стремился ко мне, что так духовно возрос, словно облекся нравами человека значительно старшего годами<sup>2</sup>. И сколь же благодарен я был твоей милости за то, что ты не только вернул его царству<sup>3</sup>, но, что еще важнее, также наставил его своим учением веры и благочестия! Так не скорбеть ли мне о нем, что он, годами юный, прежде стяжания благодати таинств, чего и желал, внезапно умер? Благоволение твое разделить скорбь мою стало утешением для моего духа. Тебя, о император, я полагаю судьей моих чувств и истолкователем моих раздумий.

4. Но времени для плача у нас еще будет достаточно. Ныне же стоит позаботиться о его погребении здесь, ибо так сделать предписало твое величество. Я умалчиваю сейчас о том, что знал, что он скончался, не приняв святого крещения. Здесь у нас есть превосходнейшей красоты порфиновый<sup>4</sup> саркофаг<sup>5</sup>, который, как никакой другой, подходит к такому случаю; ведь таким же образом был погребен и соправитель Диоклетиана Максимиан<sup>6</sup>. Имеются также и драгоценнейшие порфиновые плиты, которыми можно покрыть место, где покоятся царственные останки.

<sup>1</sup> Это могли быть епископы Фебадий Агенский, Делфин Бурдигальский, Констанций Аравсионский; легат Галлии на Аквилейском соборе 381 г. Прокл Массилийский, второй легат на том же соборе Юст Лутдунский (*Gest. conc. Aquil. epist. 1*) (см.: *Banterle. P. 247*).

<sup>2</sup> Ср. у Феодорита Кирского (*hist. eccl. 5. 14; 5. 15*).

<sup>3</sup> Указание на события 388 г., когда Феодосий, разгромив узурпатора Магна Максима, восстановил власть Валентиниана.

<sup>4</sup> Порфир — близкий к граниту камень темно-красного цвета, высоко ценившийся и использовавшийся для украшения роскошных зданий.

<sup>5</sup> Слово *labrum* — ванна, бассейн — указывает на форму и размер.

<sup>6</sup> Максимиан Геркулий (240–310 гг.), соправитель Диоклетиана, тесть Константина Великого (отец его жены Фавсты), поднявший против него восстание и покончивший с собой.

5. Hoc fuerat praeparatum, sed expectabatur rescriptum clementiae tuae, cuius perceptione recreatae sunt sanctae filiae tuae, filii tui Valentiniani sorores, quae se grauibus adficiunt modis et amplius exagitantur, quod diu nihil scriberetur sibi. Vnde his non parum accessit solatii, sed dum inhumatae sunt reliquiae, nequaquam sibi parcunt; uidentur enim sibi germani sui cottidianum funus tenere. Et re uera cum sine fletu magno ac sine dolore graui numquam sint, tamen quotienscumque eo accedunt, exangues reuertuntur. Et ipsis igitur consulatur et carissimis exuuiis, si adceleretur sepultura, ne aestiuo penitus soluantur calore; uix enim superiorem aetatem transegimus.

6. Mandatum tuum seruo et commendo domino. Diligat te dominus, quia tu domini seruos diligis.

**XXVI (Maur. 54)**  
**Ambrosius Eusebio**

1. Apparitor praefecturae, qui propter operas portuenses offensam contraxerat, iam in portu nauigat. Oportune autem aduenit; nam simul ut accepi litteras tuas, uidi praefectum. Rogauit pro eo, ignouit ilico, iussit retrahi epistulam, quam de facultatibus eius publicandis dictauerat. Quod si tardius uenisset, nemo magis probasset inexplicabile illud opus esse portus reformandi, quam iste qui illic naufragium fecerat, nisi te habuisset gubernatorem, ut aliter non posset inde nisi nudus exire.



5. Все это уже было приготовлено, но мы ожидали распоряжения твоей милости, получение которого ободрило твоих святых дочерей, сестер твоего сына<sup>1</sup> Валентиниана, которые и без того горько сокрушаются, но особенно стали тревожиться потому, что долго не имели от тебя ответа. Поэтому его получение стало для них истинным утешением, но все же, пока не захоронены останки, они неутешны; ведь им кажется, что погребение своего брата они совершают каждый день. И воистину ни дня у них ни проходит без плача и тяжелой скорби, но сколько бы раз они не приходили туда, возвращаются чуть живыми. Поэтому и для них, и для возлюбленных останков будет лучше, если мы поспешим с погребением, чтобы летний зной не разрушил их полностью; ведь и предыдущий месяц мы едва пережили.

6. Исполняю твое повеление и вверяю Господу. Да возлюбит тебя Господь, ибо и ты рабов Господних любишь.

## 26 (Маур. 54)

Амвросий Евсевию<sup>2</sup>

1. Служащий<sup>3</sup> префектуры, у которого были неприятности из-за портовых<sup>4</sup> дел, уже в порту и на корабле. Однако пришел он очень кстати: едва получив твои письма, я сразу встретил префекта. Я попросил за него, и тот тотчас же его простил, приказал отозвать письмо, которое уже продиктовал об изъятии его имущества. Но если бы он задержался, никто уже не доказал бы яснее, что дело восстановления порта сложно, чем тот, кто по-

<sup>1</sup> «Сыном» Феодосия Валентиниан называется по разнице в возрасте: Феодосий родился в 347 г. и был на 24 года старше Валентиниана. В 387 г. Феодосий женился на его сестре Галле.

<sup>2</sup> Евсевий, по-видимому, тот самый житель Бононии, к которому обращен трактат «О наставлении девы». Мавристы называют его отцом Фавстина, адресата epist. 8, и дедом «маленького Фавстина». Евсевию также адресовано epist. 38, в котором упоминаются и другие члены семьи.

<sup>3</sup> *Apparitor* — служащий, помощник римского магистрата, осуществлявший исполнительную власть.

<sup>4</sup> Возможно, подразумевается Остия, которая, находясь в устье Тибра, являлась морской гаванью для Рима, портом.

2. Faustinus paruulus tussi laborat. Ad sanctam sororem curatum uenit, et uenit sponte; expertus enim est melius sibi uentrem curari. Denique et me medicum putat, expectat prandium. Itaque hic bis ad diem curatur et coeperat pulchre ualere; sed dum eum nimio amore abstinere gestiunt, tussire de uentre plus coepit; et laborabit adhuc, nisi ad medicamenta sua reuertatur.

Vale, et nos dilige, quia te nos diligimus.

терпел там кораблекрушение, и если бы его кормчим не был ты, он вышел бы оттуда разве что нагим.

2. Маленького Фавстина мучает кашель. Он отправился на излечение к святой сестре<sup>1</sup>, и отправился охотно, потому что знает, что там лучше позаботятся о его желудке. Он ведь и меня считает целителем, ждет моего возвращения к обеду. Так здесь он дважды в день лечится и уже прекрасно начал поправляться, но так как его от чрезмерной любви стараются не пускать, он стал сильнее страдать от желудочного кашля, и будет маяться до тех пор, пока не вернется к своим лекарствам.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

---

<sup>1</sup> Возможно, имеется в виду Амвросия, посвященная дева (ср.: inst. u. 1. 1).

**LIBER SEXTVS**



**КНИГА 6**

## **LIBER SEXTVS**

**XXVII (Maur. 58)**

**Ambrosius Sabino episcopo**

1. Paulinum splendore generis in partibus Aquitaniae nulli secundum, uenditis facultatibus tam suis quam etiam coniugalibus in hos sese induisse cultus ad fidem comperi, ut se in pauperes conferat, quae redegit in pecuniam et ipse pauper ex diuite factus tamquam deoneratus graui sarcina domui, patriae cognationi quoque ualedicat, quo inpen-sius deo seruiat, elegisse autem secretum adfirmatur Nolanae urbis, ubi tumultum fugitans aeuum exigit. 2. Matrona quoque uirtuti et studio eius proxime accedit neque a proposito uiri discrepat. Denique transcriptis in aliorum iura suis praediis uirum sequitur et exiguo illic coniugis contenta caespite solabitur se religionis et caritatis diuitiis. Suboles eius nulla et ideo meritorum posteritas desiderata.

3. Haec ubi audierint proceres uiri, quae loquentur? Ex illa familia, illa prosapia, illa indole, tanta praeditum eloquentia migrasse a senatu, interceptam familiae nobilis successionem: ferri hoc non posse. Et cum ipsi capita et supercilia sua radant, si quando Isidis suscipiunt sacra, si forte christianus uir adtentior sacrosanctae religioni uestem mutauerit, indignum facinus appellant.

## КНИГА 6

### 27 (Мауг. 58)

#### Амвросий епископу Сабину<sup>1</sup>

1. Мне стало известно, что Павлин<sup>2</sup>, по знатности рода не имеющий равных в землях Аквитании, продав имения, как свои, так и супруги, и обратив имущество в деньги, ради веры предпочел такой образ жизни, что уподобился бедным. Сделавшись из богача бедняком, словно сложив с себя тяжкое бремя, он распрощался с домом, родиной и родными, чтобы усерднее служить Богу, и, как утверждают, избрав удаленный город Нолу, там, вдали от суеты, проводит свои дни. 2. Также и супруга<sup>3</sup> не уступает мужу добродетелью и рвением, и всецело разделяет его намерения. И вот, передав другим права на свои имения, она устремляется вслед за мужем и, довольствуясь малым клочком земли, принадлежащим супругу, будет утешаться богатством благочестия и милосердия. Потомства у них нет, и потому они жаждут продолжить себя в подвигах.

3. Когда услышат об этом сильные мира сего, что они скажут? Из такой семьи, такого рода, наделенный такими дарованиями и таким красноречием — и ушел из сената, прервал преемство столь знатной семьи: это же невыносимо<sup>4</sup>! Между тем сами они

---

<sup>1</sup> Сабин был епископом Плаценции (ныне г. Пьяченца, Италия), он участвовал в Аквилейском соборе 381 г. (ср.: Act. conc. Aquil. 1. 10. 37. 38. 58). Письмо датируется началом 395 г.

<sup>2</sup> Речь идет о свт. Павлине Ноланском. Он родился в Бурдигале (совр. г. Бордо, Франция) в 353 г. в богатой сенаторской семье. Крестившись в 390 г., он и его жена Теразия решили оставить мир. Павлин сначала удалился в Испанию, где в 394 г. был рукоположен во священника. Через некоторое время переехал в Италию, и свт. Амвросий принял его в медиоланский клир. В 395 г. Павлин и Теразия обосновались в Ноле, где в 409 г. Павлин был избран епископом. Умер он в 435 г. Сохранилось 35 его стихотворений.

<sup>3</sup> Жена свт. Павлина Теразия.

<sup>4</sup> Ср. у Авзония (epist. 24 и 25) и у свт. Павлина Ноланского (capit. 10 и 11).

4. Equidem doleo tantam esse in mendacio obseruantiam, in ueritate negligentiam, ut confundantur plerique adtentiores ad sacrosanc- tam religionem uideri, non considerantes uocem dicentis: Qui me confu- sus fuerit coram hominibus, confundar et ego eum coram patre meo, qui est in caelis. Sed non confusus est Moyses, qui cum esset adscitus in domum regiam thesauris Aegypti, opprobrium Christi praefendum putauit. Non confusus est Dauid, qui ante arcam testimonii coram omni populo saltauit. Non confusus est Esaias, qui nudus et discalciatus ibat per populos oracula clamans caelestia.

5. Quid utique tam deforme uisibili spectaculo quam histrio- nicos sinuare gestus et femineo usu mollire membra? Deliciarum comes et luxuriae ludibrium est lasciua saltatio. Quid illud quod ipse cecinit dicens: *Omnes gentes, plaudite manibus?* Nempe si corporalia consideremus tamquam muliebribus intermixtum choreis putamus eum concrepare manibus et turpi sono plaudere. Nam et de Ezechihel dictum est: *Plaude manu et percute pede.* 6. Sed haec quae corporeo aspectu fiunt turpia, sacrosanctae religionis contem- platione reuerenda sunt, ut qui ista reprehendunt, ipsi in laqueos reprehensionis animas suas induant. Denique reprehendit Michol saltantem Dauid et ait ad eum: *Quid honorificatus est hodie rex Israhel, quia denudatus est hodie ante oculos puellarum suarum?* Et respondit ei Dauid: *Coram domino ludam, qui elegit me pro patre tuo et pro uniuersa domo eius, ut constitueret me regem super populum suum Israhel. Et ludam coram domino et denudabor adhuc sic et ero nugas ante oculos tuos et cum puellis, quibus dixisti me denudatum, honorificabor.*

сбривают себе волосы и брови, посвящаясь в таинства Исиды, а если вдруг христианин из усердия к святому благочестию станет иначе одеваться, называют это позорным преступлением.

4. Я же скорблю, что таково упорство во лжи и пренебрежение к истине, что многие стыдятся показаться слишком усердными в святом благочестии, не думая о словах рекшего: кто постыдится Меня пред людьми, того постыжусь и Я пред Отцем Моим Небесным<sup>1</sup>. Но не постыдился Моисей, который, будучи позван в царский дом<sup>2</sup>, сокровищам Египта предпочел поношение Христово<sup>3</sup>. Не постыдился Давид, который плясал пред ковчегом завета на глазах у всего народа<sup>4</sup>. Не постыдился Исаия, который ходил среди народа нагой и босой, возглашая небесные пророчества<sup>5</sup>.

5. Есть ли что позорнее для взора очей, чем подражать телодвижениям актеров и по-женски изнеживать тело? Спутница наслаждений и игрушка роскоши — вольная пляска<sup>6</sup>. Но о чем же сам он возгласил, воспевая: *Все народы, восплещите руками* (Пс. 46. 2)? Ведь если мы представим себе, как это выглядело со стороны, то подумаем, что он с постыдным шумом хлопал в ладоши, смешавшись с толпой танцовщиц. Ведь и о Иезекииле сказано: *Всплесни руками твоими и топни ногою своею* (Иез. 6. 11). 6. Но то, что постыдно на поверхностный взгляд, с точки зрения святого благочестия заслуживает уважения, так что те, кто это порицает, сами вовлекают свои души в сети порицания. Вот ведь укорила Мелхола пляшущего Давида и сказала ему: *Как отличился сегодня царь Израилев, обнажившись сегодня пред глазами рабынь своих?* И ответил ей Давид: *Пред Господом играть буду, Который предпочел меня отцу твоему и всему дому его, утвердив меня вождем народа своего Израиля; пред Господом играть буду; и обнажусь, и сделаюсь ничтожным в глазах твоих, и пред служанками, пред которыми, ты говоришь, я обнажился, буду славен* (2 Цар. 6. 20—22).

<sup>1</sup> См.: Мк. 8. 38; Мф. 10. 33; Лк. 9. 26.

<sup>2</sup> См.: Исх. 2. 10.

<sup>3</sup> См.: Евр. 11. 26.

<sup>4</sup> См.: 2 Цар. 6. 14.

<sup>5</sup> См.: Ис. 20. 2.

<sup>6</sup> Ср. у Цицерона, Mur. 6. 13: *Multarum deliciarum comes est extrema saltatio.*



7. Non erubuit igitur Daud femineas opiniones nec opprobria apud mulieres subire pro religionis obsequio uerecundatus est. Ludebat enim domino puer suus et ideo amplius placuit, quia ita se humiliavit deo, ut regale posthaberet fastigium et ultimum exhiberet deo quasi seruulus ministerium. Denique illa quae saltationem huiusmodi reprehendit, sterilitatis damnata non dedit subolem regiam, ne superbos crearet, et quod uerum est, nullam est adepta posteritatis suae meritorumque successionem.

8. Quod si quis adhuc dubitat, accipiat euangelicum testimonium; dixit enim dei filius: Cantauimus uobis et non saltastis. Derelicti sunt itaque Iudaei, qui non saltauerunt, qui nescierunt manibus suis plaudere: adscitae sunt gentes, quae spiritalem deo plausum dederunt. *Stultus* enim *complexus est manus suas et deuorauit uiscera sua*, id est corporalibus se implicauit negotiis, *et deuorauit uiscera sua* sicut *mors praeualens*, et ideo non inueniet uitam aeternam; sapiens autem adtollens opera sua, ut lucerent coram patre suo, *qui in caelis est*, non adsumpsit, sed eleuauit uiscera sua usque ad resurrectionis gratiam. Haec gloriosa sapientis saltatio, quam saltauit Daud; et ideo usque ad sedem Christi sublimitate spiritalis saltationis ascendit, ut uideret atque audiret dicentem dominum domino suo: *Sede a dextris meis*. 9. Ergo si non absurde cecidisse nobis hanc de saltatione interpretationem iudicas, non supersedeas adhuc lectionis labore, ut etiam de Esaia mecum recenseas, quod bene tibi cognitum est, illum non ludibrose, sed gloriosissime denudatum esse in conspectu populorum occursantium, utpote qui oracula domini ore proprio resultabat.

10. Sed forte aliquis dicat: Non igitur erat turpe, ut uir nudus omnia iret per populos, cum ei et uirilis sexus et muliebris occurreret? Non ipsa species offendebat oculos omnium et maxime mulierum? Nonne ipsi nos inspicere nudos plerumque reueremur? Denique idcirco indumentis operiuntur genitalia hominum, ne deformi uisu obtutum aciemque perstringant oculorum intuentium.

7. Итак, Давид не постыдился женских пересудов и ради выполнения священного долга не побоялся принять поругание в глазах женщин. Играл пред Господом отрок Его, и тем более угодил, что так смирил себя пред Богом, чтобы, отложив царское величие, подобно рабу, сослужить Богу нижайшую службу. И вот та, которая укорила его за эту пляску, была наказана бесплодием и не дала царского потомства<sup>1</sup>, чтобы не производить на свет гордецов, и, что истинно, не продолжила себя ни в потомстве, ни в подвигах.

8. Если кто-то все еще сомневается, то пусть возьмет евангельское свидетельство, ибо сказал Сын Божий: Мы пели вам, а вы не плясали<sup>2</sup>. И вот оставлены иудеи, не плясавшие, не умевшие восплескать руками своими<sup>3</sup>: призваны народы, которые духовно восплескали Богу. Ибо *глупый сложил руки свои и пожирает нутро свое* (Екк. 4. 5), то есть занят плотскими делами, и *пожират нутро свое, словно смерть одолевающая* (Ис. 25. 8), и потому не обрящет жизни вечной; мудрый же, вознося труды свои<sup>4</sup>, чтобы они светили пред Отцом его, *сущим на небесах* (Мф. 5. 16), не пожирает плоть свою, но возносит ее к благодати воскресения. Это и есть славная пляска мудреца, которую плясал Давид; и потому он до самого престола Христова вознесся в возвышенности духовной пляски, чтобы увидеть и услышать слова Господа Господу Его: *Седи одесную Меня* (Пс. 109. 1)! 9. Поэтому, если ты не считаешь неуместным это наше толкование пляски, не сочти за труд вместе со мной поразмыслить об Исаии, о том, что тебе хорошо известно, что он не на позор, но для высшей славы обнажился на виду собравшегося народа, ибо на устах его звучали пророчества Господни<sup>5</sup>.

10. Но, возможно, кто-то скажет: разве не постыдно, чтобы муж шествовал среди людей совершенно нагим, в то время как навстречу ему попадались люди как мужского пола, так и женского? Разве сам вид его не ранил взоры всех, и в особенности женщин? Разве сами мы не стыдимся, по большей части, смотреть на

<sup>1</sup> См.: 2 Цар. 6. 23.

<sup>2</sup> См.: Мф. 11. 17.

<sup>3</sup> См.: Иез. 5. 11.

<sup>4</sup> См.: 1 Тим. 2. 8.

<sup>5</sup> См.: Ис. 20. 2–4.

11. Adquiesco et ego, sed considera, quae figura sit facti huius, quidue praetendat species huiusmodi, eo quod ita nudi ambulabunt pueri Iudaeorum et uirgines in captiuitatem deducti, *sicut puer*, inquit, *meus Esaias uadit nudus et excalciatus*. Potuit quidem hoc et sermone exprimere, sed exemplo acerbare maluit, ut species ipsa plus incuteret horro- ris et, quod in prophetae corpore auersabantur, in se pertimescerent. In quo igitur horror grauior turpitudinis, in corpore prophetae an in perfidorum peccato, quod tantam meritis suis aerumnam incidit captiuitatis? 12. Quid si in prophético corpore nihil opprobrii? Ille enim non corporalibus intendebat, sed spiritalibus. Namque in excessu mentis non dicit audiam quid loquar, sed *quid loquetur in me deus*, neque adtendit, utrum nudus an uestitus sit. Denique Adam ante peccatum nudus erat, sed nudum se nesciebat, quia erat indutus uirtutibus; posteaquam uero peccatum commisit, nudum se esse uidit et textit. Noe nudatus erat, sed non erubescibat, quia erat plenus iucunditatis et spiritalis laetitiae; denique qui eum risit ut nudum, ipse mansit perpetuae obnoxius opprobrio turpitudinis. At uero Ioseph ne turpiter nudaretur, uestem reliquit et nudus aufugit. Quis igitur turpis, illa quae uestem alienam tenuit, an is qui suam exuit?

13. Sed ut plenius liqueat quia non se neque ea, quae iuxta pedes sunt, prophetae aspiciunt, sed caelestia: lapidabatur Stephanus et uidebat *caelos apertos et Iesum ad dexteram dei stantem* et ideo lapidum ictus non sentiebat, corporis non considerabat uulnera, sed oculis erat Christo adfixus, illi adhaerebat. Ergo et Esaias nudum se non conspici- batur, sed diuinae uocis organum se praebebat, ut promeret quod in eo loquebatur deus. 14. Sed esto ut se uideret, poterat non facere, quod iuebatur? Poterat turpe arbitrari, quod imperabat deus? Sarra quia risit, incredulitatis coarguta est, Abraham laudatus, quia in uerbo dei non haesitauit, et donatus remuneratione maxima, quia iubente deo pie posse fieri credit etiam parricidium.

наготу? По крайней мере, срамные места у людей прикрываются, чтобы неподобающим зрелищем не смущать взора смотрящих?

11. Согласен и я, но подумай, что прообразует это деяние и что означает такой вид: что нагими будут ходить отроки иудейские и девы, когда их возьмут в плен, *как отрок*, сказано, *Мой Исаия ходил нагим и босым* (Ис. 20. 3). Он мог бы это выразить и словами, но предпочел более яркий пример, чтобы сам облик внушал больший страх и чтобы того, от чего они отвращались, глядя на тело пророка, они испугались в самих себе. Ибо в чем тяжелее ужас позора, в теле пророка или в грехе вероотступников, который заслужил себе таковое бедствие плена? 12. Но если бы в теле пророка ничто не вызывало порицания? Ведь он имел в виду не телесное, но духовное. Ведь в исступлении ума он не сказал: *Я услышу*, что мне говорить, — но: *что будет говорить во мне Бог* (Пс. 84. 9), — и не добавил, наг будет или одет. Ведь и Адам до грехопадения был наг, но не знал, что он наг<sup>1</sup>, потому что был облечен в добродетели; но после того как совершил грех, увидел свою наготу и прикрыл ее<sup>2</sup>. Ной обнажился, но не стыдился, ибо был полон наслаждения и духовной радости<sup>3</sup>, а тот, кто посмеялся над его наготой, сам оказался повинен вечному осуждению за безобразие<sup>4</sup>. А Иосиф, чтобы не обнажиться постыдно, оставил одежду и нагим бежал<sup>5</sup>. Так кто же заслуживает позора: та, которая удержала чужую одежду, или тот, кто снял свою?

13. Но чтобы было яснее, что пророки не видят ни себя, ни того, что у них под ногами, но видят только небесное, напомним: Стефана побивали камнями, а он *видел небеса отверстые и Иисуса, стоящего одесную Бога* (Деян. 7. 55—56), и потому не чувствовал ударов камней, не замечал ран телесных, но устремлял очи ко Христу, к Нему прилеплялся<sup>6</sup>. Потому и Исаия не видел себя нагим, но всецело предавал себя Богу как орган божественной речи, чтобы выразить то, что чрез него говорил Бог<sup>7</sup>. 14. Но хоть

<sup>1</sup> См.: Быт. 2. 25.

<sup>2</sup> См.: Быт. 3. 7.

<sup>3</sup> См.: Быт. 9. 21.

<sup>4</sup> См.: Быт. 9. 22—25.

<sup>5</sup> См.: Быт. 39. 12.

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 6. 17.

<sup>7</sup> См.: Ис. 20. 2—4.

15. Hic igitur quid uerecundiae esset prophetae, ubi aliud gerebatur et aliud figurabatur? Iudaei propter flagitia sua destituti a domino deo coeperant uinci ab aduersariis suis, conferre se uolebant ad Aegyptios, ut sibi essent praesidio aduersum Assyrios, qui redire magis ad fidem, si boni consulerent, debuissent. Iratus dominus significat uanam illos spem gerere, qui offensam domini putarunt maiore peccato leuandam, cum illi ipsi uincendi forent, in quorum auxiliis populus Iudaeorum confideret. Hoc secundum historiam. 16. Figura autem illa: qui in Aegyptiis confidit, qui luxuriis deditus est, mancipatus lasciuiae. Nemo autem se luxui committit, nisi qui recedit a praeceptis dei ueri. Vbi autem coeperit quis luxuriari, incipit deuiare a fide uera. Ita duo maxima committit crimina, opprobria carnis et mentis sacrilegia. Ergo qui non sequitur dominum deum suum, ingurgitat se luxuriae ac libidini, pestiferis corporis passionibus. Qui autem se ingurgitauerit atque inmerserit uolutabris, perfidiae laqueos incurrit. *Sedit enim populus manducare et bibere* et fieri sibi deos poposcit. Vnde docet dominus quoniam qui duobus istis flagitiorum generibus dederit animam suam, exuitur indumento non uestis laneae, sed uiuidae uirtutis, cuius amictus non temporalis, sed aeternus est.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

бы и видел он себя, разве он мог не сделать того, что приказано? Мог ли он постыдно раздумывать над тем, что приказывал Бог? Сарра, за то что засмеялась, получила упрек в неверии<sup>1</sup>, а Авраам заслужил похвалу, что не задумался о слове Божиим, и удостоился величайшей награды, ибо уверовал, что по повелению Божию благочестивым может стать даже детоубийство<sup>2</sup>.

15. И здесь мог ли пророк думать о стыде, когда под видом одного прообразовалось другое? Иудеи, оставленные Господом Богом за свои прегрешения, начали терпеть поражения от своих неприятелей, хотели уйти в Египет, чтобы тот защитил их от ассирийцев, в то время как должны были бы вернуться к вере, если бы задумывались о благе. Разгневанный Господь послал им знак, что тщетно они надеются смыть оскорбление, нанесенное Богу, еще большим грехом — потому что будут побеждены те, на чью помощь надеялся народ иудейский<sup>3</sup>. Таковы исторические события. 16. А прообразование — следующее: кто надеется на египтян<sup>4</sup>, кто предан роскоши, тот поработен распутством. Роскоши<sup>5</sup> предается лишь тот, кто отступает от заповедей истинного Бога. Когда человек начинает предаваться роскоши, он начинает уклоняться от истинной веры. Итак, он совершает два величайших преступления: позорит плоть и оскверняет душу. Следовательно, кто не следует за Господом Богом своим, тот бросается в водоворот роскоши и похоти, пагубных страстей телесных. А кто попал в водоворот и погряз в болоте, тот попадает в силки неверия. Ибо *народ сел есть и пить* (1 Кор. 10. 7), и потребовал себе богов<sup>6</sup>. Поэтому учит Господь, что с того, кто предался душой этим двум родам порока, совлекается покров не шерстяной одежды, но живой добродетели, покров которой не временен, но вечен.

Прощай и люби нас, ибо и мы тебя любим.

<sup>1</sup> См.: Быт. 18. 12–24.

<sup>2</sup> См.: Быт. 22. 15–18.

<sup>3</sup> См.: Ис. 20. 1–6.

<sup>4</sup> См.: epist. 4.

<sup>5</sup> Возможно, здесь игра значений слова *luxus* — роскошь; вывих, смещение. — *Примеч. ред.*

<sup>6</sup> См.: Исх. 32. 1–6.

XXVIII (Maur. 50)  
Ambrosius Chromatio

1. Numquidnam mentitur deus? Sed non mentitur, quia *impossibile est mentiri deum*. Impossibile quoque istud numquidnam infirmitatis est? Non utique; nam quomodo omnia potest, si aliquid efficere non potest? Quid ergo ei impossibile? Non quod uirtuti arduum, sed quod naturae eius contrarium. *Impossibile*, inquit, *est ei mentiri*. *Impossibile* istud non infirmitatis est, sed uirtutis et maiestatis, quia ueritas non recipit mendacium nec dei uirtus leuitatis errorem. Ideoque *sit deus uerax, omnis autem homo mendax*.

2. Veritas itaque semper in eo est, *fidelis manet, mutare se et negare non potest*. Si enim uerum se negat, mentitur, mentiri autem non uirtutis, sed infirmitatis est. Nec mutare se potest, quia natura eius non recipit infirmitatem. Hoc igitur impossibile eius plenitudinis est, quae minuere se et augere non potest, non infirmitatis, quae in eo quod se auget inbecilla est. Ex quo colligitur impossibile dei potentissimum esse. Quid enim potentius quam nescire quicquid infirmitatis est?

3. Est tamen et aliud *infirmum dei*, quod *fortius est hominibus*, et *stultum dei*, quod *sapientius est hominibus*; sed hoc crucis, illud diuinitatis. Si ergo, quod *infirmum* eius, potentia est, quod potentiae, quomodo infirmum est? Sit igitur nobis positum quia non mentitur deus.

4. Sed nec augurator augurii in Israhel secundum legem dei. Quomodo ergo Balaam prohibitum se oraculo dei dicit, ut uadat ad maledicendum populo Israhel, et iuit et occurrit ei angelus domini, qui eum prohiberet pergere, ita ut obsisteret asinae eius quae uehebat eum, et nihilominus et ipse dixit ei ut iret, sed hoc diceret, quod sibi infunderetur? Si augurator non est in Israhel, unde isti oraculum dei, quod futura manifestauit, qui augur erat? Si oraculum dei loquebatur, unde meritum diuinae adspirationis adsumpserat?

## 28 (Магг. 50) Амвросий Хромацию<sup>1</sup>

1. Неужто Бог может лгать? Но нет, Он нелжив<sup>2</sup>, ибо *невозможно Богу солгать* (Евр. 6. 18). И неужто это *невозможно* — признак немощи? Конечно, нет: ибо кто может все, если чего-то сделать не может? Так что же для Него невозможно? Не то, что Ему не по силам, но то, что противно Его природе. *Невозможно*, сказано, Ему *солгать*. И это *невозможно* есть признак не немощи, но силы и могущества, ибо истина не приемлет лжи, а сила Божия — легкомысленного заблуждения. Именно потому *Бог верен, а всякий человек лжив* (Рим. 3. 4).

2. Итак, истина всегда в Нем, *Он пребывает верен, ибо измениться и Себя отречься не может* (2 Тим. 2. 13). Ведь если Он станет отрицать, что истинен, солжет, а ложь — признак не силы, но бессилия. Ни измениться не может, ибо природа Его не приемлет немощи. Следовательно, это «невозможно» Его — от полноты, которая не может ни умалиться, ни возрасти, а не от немощи, которая даже в том, что возрастает, слаба. Отсюда и выходит, что Божие «невозможно» — могущественнее всего. Ибо что могущественнее, чем полное неведение немощи?

3. Есть, однако, и другое *немощное Божие*, которое *сильнее человеков, и немудрое Божие*, которое *мудрее человеков* (1 Кор. 1. 25), но это по кресту, то — по Божеству. Следовательно, если то, что у Него немощно, есть сила, что от силы, как оно немощно? Итак, мы утверждаем, что Бог нелжив.

4. Но по закону Божию нет места и прорицателю прорицания во Израиле<sup>3</sup>. Так как же Валаам говорит, что Господь чрез прорицание запретил ему проклинать народ Израиль<sup>4</sup>, и он пошел, и встретился ему ангел Господень, который запретил ему идти дальше и остановил ослицу, на которой он ехал, и при этом сам

<sup>1</sup> Епископ г. Аквилей (декабрь 388—407/408 г.), участвовал в Аквилейском соборе в сане пресвитера (Act. conc. Aquil. 45. 51). Поддерживал отношения с блж. Иеронимом Стридонским и Руфином Аквилейским. Это письмо относится, вероятно, к 389—390 гг. (см.: *Banterle*. P. 261, not.).

<sup>2</sup> См.: Тит. 1. 2.

<sup>3</sup> См.: Втор. 18. 10.

<sup>4</sup> Ср.: Числ. 22. 13.



5. Sed non mireris infusum auguri a domino, quod loqueretur, quando infusum legis in euangelio etiam principi synagogae, uni ex persequentibus Christum, *quia oportet unum hominem mori pro populo*. In quo non prophetiae meritum, sed adsertio ueritatis est, ut aduersariorum testimonio manifestaretur, quod perfidia non credentium uocibus suorum augurum redargueretur. Ideo Abraham ille Chaldeus adscitur ad fidem, ut Chaldeorum superstitio conticesceret. Non igitur confitentis meritum, sed uocantis oraculum est, reuelantis dei gratia.

6. Quid igitur contraxit offensionis, nisi quia aliud loquebatur, aliud machinabatur? Deus enim uas mundum requirit, non inmunditia inquinatum et sordibus. Temptabatur igitur Balaam, non probabatur; erat enim plenus fallaciae ac doli. Denique cum primo consulisset, utrum ad illum uanitatis populum deberet pergere et prohibitus esset, excusauit, postea missis legatis honoratoribus, promissis uberius, muneribus cumulatoribus inlectus, qui renuntiare debuerat, iterum consulendum putauit, quasi deus aut pretio aut muneribus inflecteretur. 7. Responsum est quasi auaro, non quasi ei qui uerum quaereret, ut inluderetur potius quam informaretur. Coepit ire, occurrit ei angelus in angusto, demonstraui se asinae, non demonstraui auguri. Illi se reuelauit, istum obtruiuit. Tamen ut aliquando et ipse cognosceret, aperuit oculos eius. Vidit et adhuc tamen non credidit euidenti oraculo, et qui uel oculis credere debuisset, inuoluta et ambigua respondit. 8. Tunc indignatus dominus per angelum dixit: Vade, sed quaecumque tibi inspirauero, haec dices, id est non quae uis, sed quae cogeres loqui. Quasi organum inane sonum meis praebebis sermonibus. Ego sum qui loquar, non tu, qui ea quae audieris resultabis et quae non intelleges. Nihil proficies eundo, qui sine mercede remeabis pecuniae et sine profectu gratiae. Denique ea prima uox eius est: *Quid maledicam cui non maledicit deus?* ut ostenderet non in sua uoluntate esse benedictionem Hebraei populi, sed in dei gratia. 9. *A summis*, inquit, *montibus conspiciam eum*, quoniam

сказал Валааму, чтобы он шел, но говорил то, что будет вложено в его уста<sup>1</sup>? Если нет места прорицателю во Израиле, как же может голос Божий, открывающий будущее, быть обращен к тому, кто был прорицателем? Если он изрек пророчество Божие, откуда он получил дар божественного вдохновения?

5. Но не удивляйся, что Господь влагает слово в уста прорицателя, что ему говорить, если в Евангелии ты читаешь, что такое слово было вложено даже в уста начальника синагоги, одного их гонителей Христа: *Подобает, чтобы один человек умер за народ* (Ин. 11. 50). Здесь нет дара пророчества, но есть утверждение истины, когда даже противники свидетельствуют о ней, так что нечестие неверных обличают даже их собственные прорицатели. Потому и халдей Авраам<sup>2</sup> был призван к вере, чтобы умолкло халдейское суеверие. Таким образом, это не заслуга того, кто прорицает, но пророчество Призывающего, благодать Бога, дающего откровение.

6. Так в чем он навлек на себя обвинение, если не в том, что говорил одно, замышлял другое? Богу нужен чистый сосуд, не запятанный грязью и нечистотами. Стало быть, Валаам был испытует, а не вознаграждаем, потому что был исполнен коварства и злодейства<sup>3</sup>. И когда он в первый раз спросил, должен ли он идти к этому суетному народу, и было ему запрещено, он отказался, а потом, когда посланные к нему князья стали знатнее, обещания — щедрее, дары — обильнее, он соблазнился ими и, хоть и должен был отказаться, решил спросить вновь, как будто Бога могут склонить деньги или дары<sup>4</sup>. 7. И ответ ему был дан как алчному, а не как тому, кто ищет истины, и скорее чтобы поглумиться над ним, нежели чтобы наставить<sup>5</sup>. Он отправился в путь, и встретился ему ангел на узкой тропе, показавшись ослице, но не показавшись прорицателю<sup>6</sup>. Ей открылся, им пренебрег! Однако, чтобы и

<sup>1</sup> Ср.: Числ. 22. 22–35.

<sup>2</sup> Фарра, отец Авраама, со всей семьей вышел из Ура Халдейского (см.: Быт. 11. 31).

<sup>3</sup> Ср.: Деян. 13. 10.

<sup>4</sup> См.: Числ. 22. 12–19. Ср. также у Филона Александрийского (Mos. 1. 48. 267–268).

<sup>5</sup> См.: Числ. 22. 20.

<sup>6</sup> См.: Числ. 22. 21–27.

non oculis comprehendere possum hunc populum, qui *habitabit solus*, fines suos non locorum possessione disternans, sed uirtutis incolatu et morum singularium proprietate in aeterna diffundens saecula. Quis enim adnumerabitur ei de nationibus aliis, qui finitimorum populorum excedit consortia iustitiae sublimitate? Quis constitutionem generationis eius colliget? Corpora quidem eorum humanis seminibus concreta et figurata aduertimus, sed de superioribus et mirabilibus seminariis animae eorum pullulauerunt. 10. *Moriatur anima mea in animis eorum*: moriatur hanc corporalem uitam, ut *in animis iustorum* illius aeternae uitae adipiscatur gratiam. In quo iam tunc sacramenti huius caelestis et sacri baptismatis reuelata est magnificentia, per cuius operationem moriuntur homines culpae ueteri et iniquorum operibus, ut *nouitate uitae* in consortia iustorum transfigurati in eorum mores resurgant. Et quid mirum de hominibus, cum moriantur peccato, ut deo uiuant?

11. Haec audiens Balac indignatus est dicens: *Ad maledicendum te adduxi et tu benedicis!* Respondit ille: Calumniam patior de eo quod nescio; ego enim nihil meum loquor, sed quasi cymbalum tinniens sonum reddo. Iterum alio atque alio transductus, cum uellet maledicere, benedicebat: *Non est labor in Iacob neque dolor*, deus illum protegit. Et infra iubet parari aras septem et sacrificia. Vtique debuit discedere, sed per infirmitatem mentis et mutabilitatem sententiae putabat quod auertere possit dei uoluntatem. Ipse autem per excessum mentis aliud

он наконец уразумел, отверз очи его. Прорицатель увидел и, однако же, не поверил очевидному пророчеству и, притом что должен был поверить хотя бы очам своим, ответил уклончиво и двусмысленно. 8. Тогда Господь, вознегодовав, сказал чрез ангела: «Иди, но то, что Я вложу тебе в уста, то и будешь говорить<sup>1</sup>, — то есть говорить не то, что ты хочешь, но что вынужден. Ты будешь звучать Мною, словно полный музыкальный инструмент. Говорить буду Я, а не ты, ибо ты станешь произносить то, что будешь слышать, но не будешь понимать<sup>2</sup>. Не будет тебе выгоды в этом путешествии, вернешься ты и без денежного вознаграждения, и без прибýtка благодати». И первые слова его были: *Как прокляну я того, кого Бог не проклинает?* (Числ. 23. 8) — чтобы показать, что не по своей воле благословляет он еврейский народ, но по благодати Божией. 9. *С вершины гор*, — сказал он, — *увиджу я его*, ибо не могу охватить очами этот народ, который *будет жить отдельно* (Числ. 23. 9), отмечая свои владения не земельными границами, но возделыванием добродетелей и исключительными нравственными достоинствами пролагая себе путь в вечность. Ибо кто причислится к нему из других племен<sup>3</sup>, кто из соседних народов превосходит его высотой праведности? Кто постигнет становление рода сего? Мы видим, что тела их зародились и выросли от человеческого семени, но души произросли в рассадниках вышних и дивных. 10. *Да умрет душа моя среди душ их* (Числ. 23. 10), умрет для этой телесной жизни, чтобы *среди душ праведных* (Числ. 23. 10) стяжать благодать жизни той, вечной<sup>4</sup>. Здесь уже открыто величие небесного таинства святого Крещения, чрез действие которого люди умирают для древнего греха и для дел неправедных, чтобы *в обновленной жизни* (Рим. 6. 4), преобразившись в уделе праведных, воскреснуть с их нравственными достоинствами. И что удивительного, если люди умирают для греха, чтобы жить для Бога<sup>5</sup>?

11. Слыша это, Валак вознегодовав и сказал: *Я привел тебя, чтобы проклясть врагов моих, а ты благословляешь* (Числ. 23. 11)!

<sup>1</sup> См.: Числ. 22. 35.

<sup>2</sup> Ср. у Филона (Mos. 49. 274).

<sup>3</sup> См.: Числ. 23. 9.

<sup>4</sup> Ср. у Филона (Mos. 1. 50. 278—279).

<sup>5</sup> См.: Рим. 6. 11.

cupiebat et aliud loquebatur. 12. *Quam speciosa, inquit, habitacula tua, o Hebraeorum militia: Tabernacula tua sicut nemora obumbrantia, sicut paradisi supra fluuium et sicut cedrus secus aquas. Exiet homo ex Iacob et obtinebit multas gentes et adtolletur regnum eius in altum, in terris quoque extendet principatum suum in Aegyptum. Qui benedicent eum, benedicentur, et qui maledixerint ei, maledicti erunt.* Quem igitur nisi Christi populum significat et benedicit deus, in cuius medullas *uerbum dei* descendit *usque ad diuisionem animae, artuumque et medullarum?* In quo habuisset Balaam gratiam domini, si id ex sententia et adfectus sui proposito fecisset. Sed quia reuincitur mala mens consiliis suis et occulta animi produntur exitu, ideo sequentibus insidiis animus eius aperitur.

13. Vnde et dignam mercedem suae inuenit maliuolentiae. Nam cum aduerteret quod non possit in excessu mentis positus maledicere, dat consilium regi dicens: Illa sint oraculorum, quae deus praecepit. Accipe consilium aduersus oracula dei. Populus iste iustus est, habet protectionem dei, quia non diuinationibus et auguriis sese dedit, sed soli aeterno deo; ideo ceteris fide praestat. Interdum tamen et fideles mentes corporis labuntur inlecebra et formae lenocinio. Sunt tibi mulieres plurimae et pleraeque non indecores pulchritudine. Virilis autem sexus nullo magis lubricus quam muliebri decore cito capitur, et maxime si ardor mentium alloquiis inflammetur frequentibus et quasi facibus inardescat, si spem potiendi hauriat, adfectum differat. Iaciant igitur mulieres tuae uocibus suis hamos nec difficiles primos congressus suos praebeant, sed et uisu faciles et dictu adfables circumferrent et toto se circumfundant exercitu, atque arte hos tractent uiros, ut concubitu non indulgeant, nisi amoris mutui fidem consortio sacrilegii

А тот ответил: Поношение терплю из-за того, чего не ведаю, ибо я ничего не говорю от себя, но, как кимвал звучащий<sup>1</sup>, издаю звук<sup>2</sup>. И когда его стали водить с места на место<sup>3</sup>, он вновь, желая проклясть, благословлял: *Нет бедствия в Иакове, и нет несчастья* (Числ. 23. 21), Бог защищает этот народ. И затем приказывает приготовить семь жертвенников и жертвоприношения. Конечно, он должен был просто уйти, но в слабости ума своего и переменчивости суждения полагал, что может отклонить волю Божию. Пребывая в исступлении ума, он желал одного, а говорил другое. 12. *Как прекрасны*, — изрек он, — *жилища твои, воинство еврейское! Шатры твои расстилаются как рощи тенистые, как сады при реке, как кедр у воды. Выйдет человек из Иакова и будет властвовать над множеством племен, и возвысится царство его* (Числ. 24. 5—7), и на земле распространит он владычество свое на Египет<sup>4</sup>. *Благословляющий его благословен, и проклинающий его проклят* (Числ. 24. 9). Так о ком же говорит Бог и кого Он благословляет, как не народ Христов, в самую сердцевину которого снизошло слово *Божие, до разделения души, составов и мозгов* (Евр. 4. 12)? И Валаам стяжал бы благодать Господню, если бы благословил его по собственной воле и собственным чувством. Но так как душа злая связана своими помышлениями, а тайны духа обличаются, выходя на поверхность, поэтому истинное его лицо раскрывается в последующих кознях.

13. Достойную мзду получил он за свою злонамеренность! Ведь, увидев, что в исступлении ума не может проклинать, он дал царю такой совет<sup>5</sup>: «Пророчество — это то, что дает Бог. Принимай решение вопреки пророчествам Божиим. Народ этот праведен, Бог ему покровительствует, ибо предан он не гаданиям и прорицаниям, но одному вечному Богу; потому он и превосходит других верой. Однако и верные души поддаются на телесные соблазны и приманки привлекательной внешности. Есть у тебя множество женщин, и большинство из них не обделены красотой. Мужской же пол ничем

<sup>1</sup> Ср.: 1 Кор. 13. 1.

<sup>2</sup> Ср. у Филона (Mos. 1. 51. 281).

<sup>3</sup> Ср.: Числ. 23. 27.

<sup>4</sup> Ср. у Филона (Mos. 1. 52. 289—290).

<sup>5</sup> См.: Числ. 25.1 и след.; 31. 16, а также: Откр. 2. 14.

conprobauerint. Sic enim poterunt caelesti protectione destitui, si ipsi a domino deo suo sacrilegiis deuiauerint. **14.** Non igitur iustus Balaam, utpote consiliarius fornicationis et sacrilegii, sicut euidenter etiam in Apocalypsi scriptum Iohannis euangelistae est dicente domino Iesu ad angelum ecclesiae Pergami: *Habes illic tenentes doctrinam Balaam, qui docebat Balac mittere scandalum coram filiis Israhel, manducare immolata et fornicari, ita habes et tu tenentes doctrinam Nicolaitarum.* Quo apparet inde Manichaeorum sacrilegia manasse, qui miscent atque adiungunt sacrilegium turpitudini.

**15.** Ergo nec deus iniustus nec mutabilis eius sententia. Deprehendit enim mentem eius et occulta cordis; et ideo temptauit eum quasi diuinum, non elegit quasi prophetam. Et utique uel tantorum oraculorum gratia et reuelationum sublimitate conuerti debuit. Sed animus nequitiae plenus uerba prompsit, non fidem detulit, consiliis infirmare cupiens, quod adnuntiabat futurum. Et quia oracula fraudare non poterat, consilia fraudulenta subministrabat, quibus leuis populus Iudaeorum temptati quidem sunt, sed non expugnati. Vnius enim uiri sacerdotis iustitia solutum est omne facinorosi hominis consilium; multoque mirabilius per unum hominem potuisse liberari exercitum patrum quam potuisse decipi.

так быстро не уловляется, как женской прелестью, особенно если жар сердца воспламеняется частыми встречами, и точно от факела возгорается, — тогда муж, упиваясь надеждой на обладание, всецело отдается своему чувству. Поэтому пусть женщины твои расставят ловушки при помощи своих обольстительных голосов, и не держатся неприступно, но, и по виду сговорчивые, и общительные на словах<sup>1</sup>, пусть бродят вокруг войска, окружая его, и своим искусством привлекают мужей, но не соглашаются сойтись с ними иначе, как истребовав от них, в доказательство взаимности, соучастия в кощунстве. Так те смогут лишиться небесного покровительства: если сами вероломно отойдут от Господа Бога своего<sup>2</sup>. 14. Итак, отнюдь не праведен Валаам, вдохновлявший на блуд и святотатство, как ясно написано и в Откровении евангелиста Иоанна, когда Господь говорит ангелу церкви Пергамской: *Есть у тебя там держащиеся учения Валаама, который научил Валака ввести в соблазн сынов Израилевых, чтобы они ели идоложертвенное и любодествовали. Так и у тебя есть держащиеся учения николаитов* (Откр. 2. 14—15). Откуда явно произошли святотатства манихеев, которые к кощунству примешивают и присовокупляют дела постыдные<sup>3</sup>.

15. Итак, ни Бог не был неправедным, ни воля Его — изменчивой. Ибо Он видел душу Валаама и тайники сердца его; и потому испытывал его как одаренного божественным даром, но не избрал в пророки. И конечно, ради благодати таковых пророчеств и высоты откровений следовало Валааму обратиться. Но душа, исполненная порочности, слова произнесла, а веру не внесла, желая советом отворотить то будущее, которое сама предвозвестила. И так как пророчества лгать не могут, Валаам дал лживые советы, из-за которых легкомысленный народ иудеев подвергся искушению, но не был поработан. Ибо праведность одного мужа-священника рассеяла все замыслы человека преступного<sup>4</sup>, и намного удивительнее, что

<sup>1</sup> Ср. у Вергилия, Аеп. 3. 621: *nec uisu facilis nec dictu affabilis ulti*.

<sup>2</sup> Ср. у Филона (Mos. 1. 53. 294—54. 298).

<sup>3</sup> Поскольку в манихействе, противопоставлявшем светлое начало в человеке темной материи, был запрещен брак, там были широко распространены блудные грехи. Император Феодосий издал три указа, направленные против манихеев (372, 389, 391 гг.).

<sup>4</sup> Ср.: Числ. 25. 7—13. Речь идет о Финеесе, пронзившем копьем израильянина вместе с женщиной, с которой его застал.



16. Hoc munusculum sanctae menti tuae transmissi, quia uis me aliquid de ueterum scriptorum interpretationibus paginare. Ego autem adsumpsi epistulas familiari sermone adtexere redolentes aliquid de patrum moribus. Quarum gustum si probaueris, posthac huiusmodi mittere non uerecundabor. Malo enim senilibus uerbis de supernis rebus alucinari tecum, quod graece dicunt ἀδολεσχῆσαι. Ἐξῆλθεν γὰρ Ἰσάκ εἰς τὸ πεδῖον ἀδολεσχῆσαι, ueniente Rebecca, futurae ecclesiae animo uidens mysteria. Malo, inquam, alucinari tecum uerbis senilibus, ne uidear artem desisse, quam concitatoribus deflare aliquid iam nec studiis nostris aptum nec uiribus.

Vale et nos dilige, quia ego uos diligo.

**XXIX (Maur. 43)**  
**Ambrosius Orontiano**

1. Moueri te insinuasti mihi lecto ΕΞΑΗΜΕΡΩ quod ipse scripsi, quia cum tantum diuinae scripturae serie uel stilo sermonis mei conlatum aduerteres homini, quantum nulli in hac terra animantium, prius omnia uel uolatilia uel terrestria uel quae in aquis sunt produxerit terra uel aqua, quam homo, propter quem illa creata sunt, generaretur, eiusque rei rationem de me requirere, quam et Moyses siluerit et ego non auserim adtingere.

2. Et forte ille oraculi interpretes diuini consilio conticuerit, ne caelestis dispositionis arbitrum se et consiliarium praestare uideretur. Aliud est enim loqui quod infundebatur a dei spiritu, aliud uoluntatem dei interpretari. Nos autem non quasi interpretes dei, sed quasi ex usu humano rationis seminaria colligentes aestimamus posse nos ex eo quod humano usui in ceteris rebus ipse dominus infuderit, opinari quoniam decuit hominem postremum creari.

чрез одного человека стало возможно освободить войско отцов, чем то, что его возможно было ввести в заблуждение.

16. Этот маленький подарок я послал святой твоей душе, ибо ты желаешь, чтобы я собрал кое-что из толкований древних писателей. Я же предпочел написать письма языком простым, но доносящим аромат отеческих нравов. Если ты их одобришь, мне и дальше не стыдно будет посылать тебе нечто в том же духе. Ведь я предпочитаю о вещах возвышенных поразмыслить вместе с тобой по-старчески, что по-гречески называют ἀδολεσχῆσαι. Ἐξῆλθεν γὰρ Ἰσακ εἰς τὸ πεδίον ἀδολεσχῆσαι<sup>1</sup>, с приближением Ревекки, духом провидя таинства будущей Церкви. Я, повторюсь, предпочитаю поразмыслить с тобой по-старчески, чтобы не показалось, что я оставил это искусство, — нежели вешать высокопарно, что нам уже не подходит ни по устремлениям, ни по силам.

Прощай и люби нас, ибо я вас люблю.

## 29 (Маур. 43)

Амвросий Оронциану

1. Ты признался, что тебя озадачило прочитанное тобою в «Шестодневе»<sup>2</sup>, который я написал: ты обратил внимание, что и в повествовании Божественного Писания, и в моем сочинении так много говорится о человеке, как ни об одном другом из живых существ на земле, а между тем всех их, крылатых, или сухопутных, или тех, что в воде, земля и вода произвели на свет еще до человека<sup>3</sup>, ради которого они сотворены, и ты просишь у меня объяснения того, о чем и Моисей умолчал и чего я не посмел бы коснуться<sup>4</sup>.

2. Возможно, истолкователь божественного пророчества намеренно умолчал об этом, чтобы не показалось, что он выставляет себя судьей божественного домостроительства и замысла. Ведь одно дело — говорить то, что внушено Духом Божиим, другое — истолковывать волю Божию. Мы же, выступая не как истолкователи

<sup>1</sup> См.: Быт. 24. 63–64: *Исаак вышел в поле поразмыслить*. См. также: Isaac 1. 1.

<sup>2</sup> Книга «Шестоднев» свт. Амвросия была завершена ок. 387 г.

<sup>3</sup> См.: Быт. 1. 20–26.

<sup>4</sup> См.: Филон (opif. mund. 25. 77).

3. Etenim qui conuiuium adornat, ut ille euangelicus diues – oportet enim diuina diuinis conferamus, quo melius colligere possimus –, utique omnia prius praeparat, tauros et saginata occidit et tunc amicos ad cenam inuitat. Prius ergo quae leuiores sunt parantur, tunc rogatur honoratior. Vnde et dominus homini ante animalium ceterorum praeparauit epulas, tunc ipsum quasi amicum ad suum uocauit conuiuium, et uere amicum quasi caritatis diuinae participem et heredem gloriae. Denique ipsi dicit: *Amice, quomodo huc uenisti* ad nuptias? Praecedentia ergo ministeria sunt, amicus qui postremus rogatur.

4. Accipe aliud: Quid est mundus nisi quidam agon plenus certaminum? Vnde et in Apocalypsi dominus ait: *Vincenti dabo coronam uitae* et Paulus ait: *Certamen bonum certavi* et alibi: *Nemo nisi qui legitime certauerit coronatur*. Huius agonis instaurator utique omnipotens deus est. Qui igitur agonem suscipit in hoc saeculo, nonne omnia praeparat quae agoni sunt necessaria, et tunc athletas uocat paratis praemiorum infulis certaturos ad coronam, ne moram patiat qui uicerit, sed praemio donatus recedat? Praemia ergo hominis terrarum fructus sunt et caeli lumina, illi ad uitae praesentis usum, haec ad spem uitae aeternae.

5. Quasi athleta igitur postremus ingreditur in agonem, erigit ad caelum oculos, uidet quia et caelestis *creatura uanitati subiecta est, non sponte, sed propter eum qui subiecit in spe*. Videt quia *omnis creatura congemescit expectans redemptionem*, uidet quia omnis manet labor. Erigit oculos, uidet coronas luminum, lunae et stellarum globos considerat, quoniam iusti qui uicerint erunt sicut stellae in caelo. Et castigat corpus suum ne sibi aduersetur in certamine, unguat oleo misericordiae, exercet diurna uirtutis palaestra, puluere se oblitit stadii, currit *non quasi in incertum*, ictus dirigit, lacertos excutit, sed non in uacuum, percutit aduersarium

Бога, но, по человеческому разумению, как бы собирая воедино семена разума, полагаем, что можем, основываясь на том, что в других областях Сам Господь отдал человеку в удел, составить мнение, почему человека подобало сотворить последним.

3. Ибо тот, кто устраивает пир, как тот евангельский богач<sup>1</sup> — ведь нам следует, насколько возможно, божественное, сравнивать с божественным, — он все готовит заранее — закалывает быков и тучных тельцов — и тогда уже приглашает друзей на пир. Таким образом, сначала готовится то, что не так важно, и только потом приглашается тот, кому оказывается почесть. Потому и Господь приготовил для человека угощения в виде различных животных и лишь потом как друга позвал его на свой пир, и поистине как друга, как причастника божественной любви и наследника славы<sup>2</sup>. Поэтому и говорит ему: *Друг, как ты вошел сюда* (Мф. 22.12), на брак? Следовательно, сначала делаются приготовления, друга же приглашают в самом конце.

4. Возьми другой пример: что есть мир, как не ристалище для состязаний? Потому и в Откровении Господь говорит: *Побеждающему дам венец жизни* (Откр. 2. 7, 10). И Павел говорит: *Подвигом добрым я подвизался* (2 Тим. 4. 7); а в другом месте: *Никто не увенчивается, кроме того, кто будет подвизаться законно* (2 Тим. 2. 5). Учредитель этого состязания конечно же всемогущий Бог. И если Он устраивает состязание в этом веке, разве не приготовит Он все, что необходимо для состязания, и тогда только, приготовив наградные перевязи, зовет атлетов, чтобы они боролись за венец, чтобы не было никакого промедления и чтобы сразу был награжден тот, кто победит? Следовательно, награды человека — плоды земли и свет неба<sup>3</sup>: те ради нужд нынешней жизни, этот — ради надежды жизни вечной.

5. Стало быть, как атлет последним выходит на ристалище, воздевает очи к небу, видит, что и небесная *тварь покорилась суете не добровольно, но по воле покорившего ее, в надежде* (Рим. 8. 20)<sup>4</sup>. Видит, что *вся тварь совокупно стенает, ожидая искупления*

<sup>1</sup> Ср.: Мф. 22. 4; Лк. 14. 16.

<sup>2</sup> Ср.: Еф. 1. 18. Ср. также у Филона (opif. mund. 25. 78).

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 1. 14–25.

<sup>4</sup> Ср.: epist. 21. 3.

quem non uidet, quia illum solum adtendit, cui cedunt omnes, etiam qui non uidentur, in cuius nomine potestates aerae diuerberantur. Ille ergo ictum librat et Christus percutit, ille calcem leuat et Christus in uulnus dirigit. Denique etsi non uidebat Paulus quos caederet, non quasi aera tamen caedebat, quia in Christi praedicatione omnes spiritales nequitias quae sibi aduersabantur, conuulnerabat. Non inmerito ergo postremus homo ingressus est stadium, cui parabatur corona, ut eum praecederet caelum quasi sui praemium.

6. Sed non solum *aduersus nequitiae spiritalia quae sunt in caelestibus*, sed etiam *aduersum carnem et sanguinem lucta nobis*, lucta aduersus satietatem, lucta cum ipsis frugibus terrae, lucta cum uino, quo etiam iustus inebriatus est, quo etiam integer Iudaeorum exercitus subplantatus est, lucta cum feris bestiis, lucta cum uolatilibus caeli, quibus caro saginata non redigitur in seruitutem, lucta cum periculis itinerum, periculis fluminum, ut ait Paulus, lucta cum uirgultis arborum, quibus caedebantur apostoli. Vides quanta certamina! Terra ergo exercitium est hominis, caelum corona. Aut quasi amicum igitur praecedere debuerunt ministeria aut quasi athletam praemia.

(Рим. 8. 22–23), видит, что весь труд впереди. Воздевает очи, видит венцы светочей, созерцает шары луны и звезд<sup>1</sup>, ибо праведные, которые победят, будут как звезды на небе<sup>2</sup>. И усмиряет тело свое<sup>3</sup>, чтобы оно не противилось ему в поединке, умащает его елеем милосердия, упражняет в ежедневной палестре добродетелей, осыпает пылью ристалища, бежит, *не как на неверное* (1 Кор. 9. 26), направляет удар, напрягает мышцы, но не тщетно<sup>4</sup>, наносит удар противнику, которого не видит, ибо он устремлен лишь к Тому, Кому уступают все прочие, тоже невидимые, Чьим именем сокрушаются власти воздушные<sup>5</sup>. Так что он рассчитывает удар, а Христос наносит, он подымлет пяту, а Христос направляет. Так, Павел не видел, кого бил, однако бил, а не сотрясал воздух<sup>6</sup>, ибо проповедью Христовой поразил всех духов злобы, которые ему противились<sup>7</sup>. Итак, по праву последним на ристалище пришел человек, которому был уготован венец, чтобы предшествовало ему небо как награда.

6. Но *наша брань* не только *против духов злобы поднебесных*, но также и *против плоти и крови* (Еф. 6. 12), брань против сытости, брань с самими плодами земли, брань с вином, которым даже праведный опьяняется<sup>8</sup>, которым даже все войско иудеев было покорено<sup>9</sup>, брань с дикими зверями, брань с птицами небесными, от которых утучненная плоть не покоряется рабству<sup>10</sup>, брань с опасностями путей, с опасностями на реках<sup>11</sup>, как говорит Павел, брань с древесными побегами, которыми избивали апостолов<sup>12</sup>. Видишь, сколько сражений! Стало быть, земля для человека — ри-

<sup>1</sup> Ср.: hymn 6. 2: micantium astrorum globos.

<sup>2</sup> Ср.: Дан. 12. 3.

<sup>3</sup> См.: 1 Кор. 9. 27.

<sup>4</sup> См.: Флп. 2. 16.

<sup>5</sup> Ср.: Еф. 6. 12.

<sup>6</sup> См.: 1 Кор. 9. 26.

<sup>7</sup> Следуя примеру ап. Павла, свт. Амвросий прибегает к тому же образу атлета. Ср.: interp. Iob. 2. 3. 7; exam. 6. 1. 1.

<sup>8</sup> Ср.: Быт. 9. 21.

<sup>9</sup> Ср.: Исх. 32. 6 (эпизод с золотым тельцом).

<sup>10</sup> Ср.: Исх. 16. 11–15 (эпизод с перепелами, которых Бог послал для питания еврейского народа).

<sup>11</sup> См.: 2 Кор. 11. 26.

<sup>12</sup> Ср.: Деян. 16. 22.

7. Specta aliud: In omnibus rebus praestantiora sunt principia et finis. Si domum consideres, potiora omnibus fundamenta et culmina, si agrum, satio et messis, plantatio et uindemia. Quam iucunda insitiua arborum, quam fructus uotiuui! Ita ergo et caelum primo est conditum, nouissimus homo quasi quaedam caelestis in terris creatura. Nam etsi corpore cum bestiis confertur, animo tamen caelestibus adnumeratur; *sicut enim portauimus imaginem terreni, ita portamus et imaginem caelestis*. Quomodo non *caelestis*, qui *ad imaginem et similitudinem factus est dei*? 8. Recte ergo in constitutione mundi primum caelum et nouissimum caelum, in quo, quod ultra caelum est, deus caeli est. Denique de eo magis accipitur: *Caelum mihi thronus*; non enim deus supra elementum sedet sed in corde hominis. Vnde et dominus ait: *Venimus ad eum et mansionem apud eum faciemus*. Principium ergo operis mundani caelum, finis homo. 9. Caelum de mundo, homo supra mundum; illud enim mundi portio, iste paradisi incola, Christi possessio. Caelum incorruptibile putatur et praeterit, homo corruptibilis habetur et incorruptionem induit; illius figura perit, iste quasi immortalis resurgit, utrumque tamen manus domini fecerunt secundum scripturae auctoritatem. Sicut enim de caelis legimus: *Et opera manuum tuarum sunt caeli*, ita et homo dicit: *Manus tuae fecerunt me et plasmauerunt me*; similiter quoque *caeli enarrant dei gloriam*. Et ut caelum stellarum fulget splendoribus, ita et homines meritorum luminibus micant, quorum opera coram patre suo lucent qui est in caelis. Firmamentum caeli supernum illud; hoc quoque non dissimile firmamentum, de quo dictum est: *Super hanc petram aedificabo ecclesiam meam*. Illud firmamentum elementorum, hoc uirtutum. Iam illud praestantius: *Suxerunt oleum de firma petra*; petra enim caro Christi, quae caelum et totum mundum redemit.

сталище, небо — венец. Итак, они должны были предварить его либо как друга — слуги, либо как атлета — награда.

7. Вот тебе еще один пример: во всяком деле самое главное — начало и конец<sup>1</sup>. Если взять дом, важнее всего фундамент и крыша, если поле, то посев и жатва, посадка лозы и сбор винограда. Как милы древесные посадки, как желанны плоды! Точно так же первым было создано небо, а последним человек, как существо небесное на земле. Ведь хотя телом он подобен животным, духом причисляется к существам небесным; ибо *как мы носили образ перстного*, так носим *и образ небесного* (1 Кор. 15. 49). Как же не небесного, если он создан *по образу и подобию Божию* (Быт. 1. 26—27)? 8. Стало быть, верно, что при создании мира первым было небо, и последним небо<sup>2</sup>, и над ним Бог небесный. И скорее всего, об этом говорится: *Небо престол Мой* (Ис. 66. 1), — ведь не над стихиями восседает Бог, но в сердце человека. Поэтому и Господь говорит: *Мы придем к нему и обитель у него сотворим* (Ин. 14. 23). Стало быть, начало мирового здания — небо, конец — человек. 9. Небо от мира, человек — над миром; ведь то — часть мира, этот — насельник рая, владение Христово. Небо считается нетленным — и переходит<sup>3</sup>, человек, по общему мнению, тленен, но облачается в нетление<sup>4</sup>, образ неба проходит<sup>5</sup>, человек как бессмертный воскресает<sup>6</sup>, но и небо, и человека сотворили руки Господа по свидетельству Писания. Ведь как мы читаем о небесах: *И дела рук Твоих суть небеса* (Пс. 101. 26), так и человек говорит: *Руки Твои сотворили меня и создали меня* (Пс. 118. 73), а также, подобное этому: *Небеса повествуют о славе Божией* (Пс. 18. 1). И как небо блистает сиянием звезд, так и люди источают свет благих деяний, ибо дела их сияют пред Отцом, сущим на небесах. Верхний свод — это

<sup>1</sup> Ср. у Филона, *orif. mund.* 27. 82: «Решив сочетать начало и конец в возникших [сущностях], Бог [избрал] необходимое и самое любимое и соделал началом небо, а концом — человека» (см.: *Филон Александрийский. Толкования Ветхого Завета / Пер. и комм. А. В. Вдовиченко, М. Г. и В. Е. Витковских, О. Л. Левинской. М., 2000*).

<sup>2</sup> То есть человек.

<sup>3</sup> См.: Мф. 24. 35.

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 15. 53.

<sup>5</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 31.

<sup>6</sup> Ср.: 1 Кор. 15. 51—54.



10. Quid illa adtexam et quasi toto stadio te urgeam, quod hominem deus *diuinae fecit consortem naturae*, sicut in epistula Petri legimus? Vnde non inmerito quidam ait: *Cuius et genus sumus*. Dedit enim nobis de cognatione sua rationabilis scilicet naturae, ut quaeramus illud diuinum, quod *non longe est ab unoquoque nostrum, in quo et uiuimus et sumus et mouemur*.

11. Cum itaque contulisset homini quod est gratiarum maximum, quasi carissimo et domestico animanti concessit ea quae in hoc mundo sunt omnia, ut nullius indigeret, quod esset necessarium uel ad uitam uel ad bonam uitam, quorum alia ministraret abundantia copiarum terrestrium ad uoluptatis perfunctionem, alia cognitio secretorum caelestium, quae mentem inflammaret hominis amore et desiderio disciplinarum, per quas ad sublime illud diuinorum penetralium possimus peruenire. Vtrumque igitur praestantissimum, ut et subiectas haberet omnes mundi opes, omnia uolatilia, terrestria, etiam pisces et usum maris tamquam rex elementorum ac sine labore, sine indigentia ad imitationem et similitudinem uenerandi auctoris abundaret omnibus atque in summa degeret copia et uias sibi aperiret gradusque admoueret, per quos ad caeli ascendat regiam. 12. Cuius difficilis itineris uiatorem facile repperies illum uirum, qui ita sit animi inductione formatus ac uoluntate, ut minima sibi cum suo corpore sit familiaritas neque in ullum ingrediatur uitiorum contubernium, nullis adsentantium pumicetur sermonibus neque in rotis secundorum temporum positus humiles fastidiat, maesta fugiat, sanctorum laudes excutiat atque eleuet, neque gloriae ardore aut pecuniae praesumptae spei omnem exurat cupiditatem, cuius animum non inflectat maestitia, non frangat iniuria, nulla sollicitet suspicio, libido non excitet, non expugnent passiones corporis, non inquietet uanitatum adpetentia, uoluptatum gratia. Iam si adiungas ei uirtutes, castimoniam, sobrietatem ac temperantiam, facile refrenare potens sit inmoderatos impetus leuium passionum mensuramque imponat delectationibus suis et cupiditatibus, aequitate ambigua distinguat, tranquillitate mentis

твердь небесная; это также похоже на твердь<sup>1</sup>, о которой сказано: *На сем камне Я создам Церковь Мою* (Мф. 16. 18). То твердь стихий, это — добродетелей. Вот еще более замечательное: *Вкушали елей от твердой скалы* (Втор. 32. 13), ибо камень — плоть Христова<sup>2</sup>, искупившая небо и весь мир.

10. Стоит ли еще к этому добавлять, как будто гоняя тебя по всему ристалищу, что человека Бог сотворил *причастником Божеского естества* (2 Петр. 1. 4), как читаем в послании Петра? Отчего не без оснований некоторые говорили: *Мы Его и род* (Деян. 17. 28)<sup>3</sup>. Ибо Он дал нам от родства Своего, то есть разумной природы, чтобы мы искали то божественное, которое *недалеко от каждого из нас, ибо мы Им живем и движемся и существуем* (Деян. 17. 27–28).

11. Итак, когда Он приготовил для человека дары высшей благодати, Он как существу самому дорогому и родному отдал ему все, что есть в этом мире, чтобы он не нуждался ни в чем необходимом для жизни, причем для хорошей жизни, и одни богатства благ земных дал ему для наслаждения, другие — для познания небесных тайн, чтобы они воспламеняли ум человека любовью и стремлением к знаниям, посредством которых мы можем проникнуть в тайники вышние и божественные<sup>4</sup>. Стало быть и то и другое превосходно: иметь в своей власти все богатства мира, всех пернатых, сухопутных, а также рыб и дары моря, иметь подобно царю стихий, без труда, не зная нужды, в достатке иметь все для подражания и уподобления досточтимому Творцу; жить

<sup>1</sup> Согласно библейской космологии, небо представляет собой твердь (firmamentum), отделяющую воду, которая под твердью, от воды, которая над твердью (ср.: Быт. 1. 7).

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 10. 4.

<sup>3</sup> Ап. Павел в своей речи на Ареопаге цитирует полустишие Арата, автора III в. до н. э. (см.: phaenom. 5).

<sup>4</sup> Ср. у Филона, orif. mund. 25. 77: «Бог, наделив человека разумным к Себе родством, которое из даров было прекраснейшим, ни в чем не отказал прочим созданиям, но человеку, как самому родному и любимому существу, предуготовил все в мире, пожелав, чтобы сразу по возникновении он не нуждался ни в чем — ни для жизни, ни для добродетельной жизни, из которых первое обеспечивается изобилием и достатком потребляемого в пищу, а второе — созерцанием небесного, пораженный которым ум устремляется к небесному и жаждет его познать».

dubia componat et uelut compositis omnibus corporis et mentis iurgiis quasi bonus arbiter inoffensam teneat exterioris hominis atque interioris concordiam, placidans eos in semetipso, ac si causa exigat, nullus eum malus consiliarius reuocet metus a passionis corona: is plane non solum quasi amicus, sed etiam quasi filius adsumetur a patre, ut diuitias *gloriae* et *hereditatis eius* adipiscatur.

13. Merito ergo postremus quasi finis naturae formatus ad iustitiam inter cetera animantia iusti arbiter, et – si licet exemplum arcescere – sicut inter homines *finis legis Christus ad iustitiam omni credenti*, et nos tamquam iumenta contemplatione domini; sic enim propheta ait: Κτηνώδης προσελογίσθην παρά σοι, id est *iuumentum aestimatus sum apud te*. Et quae tamen comparatio, cum ille pereuntes redemerit, nos immolemus, ille seruos ad libertatem uocauerit, nos liberis inrogemus captiuitatem? Sed quis similis deo?

среди высшего изобилия и открывать для себя пути и ступени для восхождение в Царство Небесное. 12. И ты легко узнаешь путника на этом трудном пути: это тот муж, который воспитан в такой твердости духа и воли, что менее всего привязан к собственному телу<sup>1</sup> и не вступает ни в какое общение с пороками; его не услаждают речи льстецов, и никакой благоприятный поворот колеса фортуны не заставит его презирать униженных; он бежит печали, не разбирает придирчиво и не преуменьшает заслуг святых и не растрчивает жар души в поисках славы или в надежде на богатство; духа его не отяготит печаль, не сокрушит несправедливость, не смутит подозрение, похоть не возбудит, не завоюют страсти телесные, не лишит покоя стремление к суетному, обаяние наслаждений<sup>2</sup>. Добавь сюда добродетели: целомудрие, трезвенность и умеренность, способность легко обуздать неистовые порывы своевольных страстей и положить предел своим удовольствиям и пожеланиям. Такой человек с беспристрастием судит о неоднозначном, со спокойствием ума разбирает сомнительное и, как будто сведя воедино все разногласия тела и ума, подобно доброму судье, блюдет согласие между внешним человеком и внутренним<sup>3</sup>, примиряя их в самом себе<sup>4</sup>, и, если понадобится, никакой дурной советчик-страх<sup>5</sup> не отвратит от венца мученичества: и конечно, он будет принят Отцом не только как друг, но и как сын, чтобы получить *богатства славы и наследия Его* (Еф. 1. 18).

13. Итак, неслучайно человек создан был последним, как завершение природы, к праведности<sup>6</sup>, как справедливый судья среди прочих живых существ, и если уместен будет такой пример: как среди людей *конец закона* — *Христос, к праведности всякого верующего* (Рим. 10. 4). Мы же как скот в очах Господних; ибо так говорит пророк: *Κτήνώδης προσελούθην παρά σοι*, то есть *как скот я был пред Тобою* (Пс. 72. 22). И какое еще может быть сравнение, если Он погибающих искупил<sup>7</sup>, мы — закалаем, Он рабов призвал

<sup>1</sup> Ср.: epist. 11, а также у Плотина (enp. 1. 6. 6–11).

<sup>2</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 26. 79).

<sup>3</sup> Ср. у Цицерона (tusc. 4. 37–38).

<sup>4</sup> См.: Еф. 2.15–16. Ср. также у Филона (opif. mund. 26. 81).

<sup>5</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 29. 79).

<sup>6</sup> См.: Рим. 10. 4.

<sup>7</sup> Ср.: Рим. 8. 21.

14. Processit tamen postremus creaturarum omnium homo, specie gratus, mente sublimis, ut omni esset creaturae miraculo, in quo *ad similitudinem* aeterni *dei*  $\nu\omicron\upsilon\varsigma$  esset inuisibilis, humana specie amictus. Hic est  $\nu\omicron\upsilon\varsigma$  animae uigor, principatum animae et corporis sibi quasi rector uindicans. Quem etiamsi non uident animalia cetera, tamen re-formidant, sicut nos deum, quem non uidemus, timemus et eo plus metuimus, quia non uidemus. 15. Namque ut ad imaginem eius et similitudinem, sicut scriptum est, — praesumamus dicere, — cum ille se fundat maiestatis sua plenitudine et uideat omnia, caelum, aerem, terras, mare, complectens uniuersa et penetrans per singula, ut eum nihil praetereat et nihil sit quod non consistat in eo atque ex ipso pendeat et ipsius plenum sit, sicut ipse ait: *Caelum et terram ego conpleo, dicit dominus*, ita  $\nu\omicron\upsilon\varsigma$  hominis uidet omnia et non uidetur, habens sui inuisibilem substantiam, disciplinis et consiliis ac sensibus comprehendit *Letheia*, penetrat occulta maris atque omnium diffusa terrarum latibula, utriusque scrutator naturae ad similitudinem dei summi, quem imitatur et sequitur, cuius imago pro exiguis portionibus in singulis figuratur, eleuans quoque se in aerem et eius nubilosa praetergrediens ad caeli alta se dirigit studio cognitionis et ardore sapientiae, ubi paulisper stupefactus admiratione stellarum caelestium et luminum delectatus claritate, prospiciens desuper mundana ista, conferens quoque se ad *Hesperum* atque *Arcturum* et ceteros illos  $\acute{\alpha}\pi\lambda\alpha\nu\epsilon\acute{\iota}\varsigma$   $\pi\lambda\alpha\nu\acute{\eta}\tau\alpha\varsigma$  et uidens quod infensus ille sit error, quem sine errore, quo magis omnia obeant, intexere atque oberrare uideantur, maiore se cupiditate adtollit ad ipsum gremium patris, in quo est unigenitus dei filius enarrans secreta dei et facie ad faciem postea reuelanda. Nunc tamen quibus dignatur, ex parte demonstrat atque in aenigmate simulque de spiritu et uultu suo splendorem luminis more torrentis effundit, ut eo inluminatus dicat: *Et erat ignis flammigerans in ossibus meis, et dissolutus sum undique et ferre non possum*. Et *Dauid* ait: *De uultu tuo iudicium meum prodeat*.

к свободе, мы — свободных обрекаем на пленение? Но кто подобен Богу<sup>1</sup>?

14. Однако из всех творений последним явился в мир человек, видом благолепный, умом возвышенный, чтобы быть на диво всей природе<sup>2</sup>, ибо в нем по подобию вечного Бога присутствует невидимый воўс<sup>3</sup>, облаченный в человеческую плоть. Этот воўс — крепость души, словно правитель, отвоевавший себе первенство у души и тела. Его хотя и не видят прочие живые существа, однако трепещут, как мы боимся Бога, Которого не видим, — и тем более страшимся, поскольку не видим<sup>4</sup>. 15. Ведь по образу Его и подобию<sup>5</sup>, как написано — предпочтем сказать, — когда Бог изливает Себя полнотой Своей благодати и видит все: небо, воздух, земли, море, — все объемля, во все вникая и ничего не пропуская, и нет ничего, что не держалось бы на Нем, не зависело бы от Него и не было бы Им полно, как Сам Он говорит: *Небо и землю Я наполняю, говорит Господь* (Иер. 23. 24), — так воўс человека видит все, а сам невидим, имея собственную невидимую сущность, при помощи знаний, мыслей и чувств он объемлет глубины забвения<sup>6</sup>, проникает в тайники моря и сокровенные уголки всех земель, он исследует обе природы по подобию высшего Бога, Которому он подражает и за Которым следует и Чей образ крошечными частичками присутствует в каждом<sup>7</sup>. Возносясь в воздух и проходя сквозь облака, устремляется он к выси небесной в жажде познания и влечении к мудрости, а там, помедлив, охваченный восторгом перед звездами небесными, и насладившись ясностью светочей, глядя с высоты на этот мир, и достигнув Геспера и Арктура и прочих

<sup>1</sup> См.: Пс. 88. 9.

<sup>2</sup> Ср. у Филона, *orif. mund.* 28. 83: «Из всего возникшего человеку следовало оказаться последним для того, чтобы, неожиданно явившись в конце, он смог привести в изумление все прочие живые существа».

<sup>3</sup> воўс — ум. (*греч.*) У свт. Амвросия воўс практически равняется душе, ср. свойства души, описанные Цицероном (*tusc.* 1. 66–68). — *Примеч. ред.*

<sup>4</sup> Ср.: 1 Петр. 1. 8. Ср. у Филона (*orif. mund.* 23. 69).

<sup>5</sup> См.: Быт. 1. 26–27.

<sup>6</sup> Букв. «постигать летейское»: *Letheia* — подземная река, вода которой давала умершим забвение.

<sup>7</sup> Ср. у Филона (*orif. mund.* 23. 69).

adtexam his currus Heliae, quibus per aera uectus est, currus elephantorum, quibus homo uictor adsistens, cum sit postremus, priores regit. Sic quoque gubernator nauis in puppi sedet et totam nauem gubernat. Vnde puto illud non otiosum esse in euangelio, quod dominus Iesus in puppi dormiebat; denique excitatus *imperauit uento et mari* et sedauit tempestatem ostendens ideo se nouissimum uenisse, quia gubernator uenerit. Vnde et apostolus ait: *Factus est primus homo Adam in animam uiuentem, nouissimus Adam in spiritum uiuificantem. Sed non prius quod spiritale est, sed quod animale, deinde quod spiritale*, et addidit: *Primus homo de terra terrenus, secundus homo de caelo caelestis*.

19. Recte ergo nouissimus quasi totius summa operis, quasi causa mundi propter quem facta omnia, quasi omnium habitator elementorum inter feras uiuit, cum piscibus natat, super aues uolat, conuersatur cum angelis, terram inhabitat et caelo militat, sulcat mare, aere pascitur, cultor soli, uiator profundi, piscator in fluctibus, in aere auceps, in caelo heres, Christi coheres: haec secundum industriam. 20. Accipe etiam quod supra hominis substantiam Moyses in imo ambulauit mari, in summo apostoli, Ambacum sine pennis uolauit, Helias in terris uicit, in caelo triumphauit.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

родовые муки, чтобы принести человеку свои дары; волы целыми днями, стеноя, вжимают плуг в борозду<sup>1</sup>. Верблюды, помимо того, что носят грузы, позволяют себя стричь, подобно овцам. И так, словно царю, различные животные приносят человеку свою дань и платят годичную подать. Конь, хвалясь всадником, гордо гарцует<sup>2</sup>, и он же подставляет спину под седло, чтобы дать господину сесть<sup>3</sup>.

И если тебя все еще смущает, что человек был создан последним, пусть конь покажет нам, что человека следует почитать, а не презирать. Конь несет того, кто появился после него, и не пренебрегает им, но боится и, труждаясь, носит его повсюду. За один миг человек проезжает значительное пространство, достигает мест отдаленных, то верхом на коне, то на триумфальной квадриге<sup>4</sup>. 18. И раз уж я вспомнил триумфальные квадриги, надо добавить сюда и колесницу Илии, в которой он был унесен по воздуху<sup>5</sup>, и колесницу, запряженную слонами, стоя на которой человек-победитель хоть и последним пришел в мир, но правит теми, которые были первыми. Точно так кормчий корабля сидит на корме и правит всем кораблем<sup>6</sup>. Поэтому я думаю, что неслучайно сказано в Евангелии, что Господь Иисус спал на корме, а потом, проснувшись, запретил ветру и морю<sup>7</sup> и усмирил бурю, показав, что потому и пришел последним, что пришел как Кормчий. Поэтому и апостол говорит: *Первый человек Адам стал душою живущею; а последний Адам есть дух животворящий. Но не духовное прежде, а душевное, потом духовное. Первый человек — из земли, перстный; второй человек — Господь с неба* (1 Кор. 15. 45–47).

19. Следовательно, справедливо, что человек явился последним, как вершина всего творения, как причина мира, тот, ради кого было создано все. Как насельник всех стихий, он живет среди

<sup>1</sup> Ср. у Овидия, ecl. 1. 124: *pressique iugo gemuere iuueni*.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия, georg. 3. 117: *insultare solo et gressus glomerare superbos*.

<sup>3</sup> Ср. у Филона, orif. mund. 28. 86: «Также и лошадь, животное весьма своенравное, с легкостью дает надеть на себя узду... и даже, чтобы удобно было на ней сидеть, выгибает спину, принимая на себя седока».

<sup>4</sup> Ср. у Филона (orif. mund. 28. 87–88).

<sup>5</sup> Ср.: 4 Цар. 2. 11.

<sup>6</sup> Ср.: epist. 36. 1.

<sup>7</sup> См.: Мк. 4. 39.



**XXX (Maur. 24)****Ambrosius Valentiniano Imperatori**

1. Etsi superioris legationis meae fides ita adprobata sit tibi, ut ratio eius a me non quaereretur — satis enim claruit eo ipso, quod aliquot dies retentus sum intra Gallias, me uolentia Maximo non recepisse neque his adstipulatum, quae ad uoluntatem eius magis quam pacem protenderent; denique non commississes secundam legationem, nisi primam probasses —, sed quia regredienti mihi decernendi secum inposuit necessitatem, ideo hac epistula expositionem legationis meae insinuandam putauit, ne cuiusquam sermo ueri prius uana intexeret, quam reditus meus integra et sinceræ ueritatis expressa signaculo manifestaret.

зверей, плавает с рыбами, летает выше птиц, беседует с ангелами, населяет землю и воюет на небе, бороздит море, питается воздухом<sup>1</sup>; он возделыватель земли, путешественник глубин, рыбарь потоков, птицелов воздуха, наследник неба, сонаследник Христа: все по усердию. 20. Добавь к этому и то, что Моисей, возвысившись над человеческой природой, ходил по дну моря<sup>2</sup>, а по морской поверхности — апостолы<sup>3</sup>, Аввакум летал без крыльев<sup>4</sup>, Илия жил на земле, триумф же справил на небе<sup>5</sup>.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

### 30 (Мауг. 24)

#### Амвросий императору Валентиниану<sup>6</sup>

1. Хотя ты подтвердил свое доверие к предыдущему моему посольству<sup>7</sup> тем, что отчет о нем от меня не требовали, — ведь все стало ясно уже из того, что меня удерживали несколько дней в Галлии, где я не принял условий, угодных Максиму<sup>8</sup>, и не согласился с тем, что было скорее выгодно ему, нежели обещало мир. Наконец, ты не поручил бы мне второго посольства<sup>9</sup>, если бы не

<sup>1</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 51. 147).

<sup>2</sup> Ср.: Исх. 14. 20–21.

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 14. 29.

<sup>4</sup> Ср.: Дан. 14. 36.

<sup>5</sup> Ср.: 4 Цар. 1. 3–17; 2.11.

<sup>6</sup> Император Валентиниан II (371–392). Письмо было написано, вероятно, в конце 384 г., когда Валентиниану было 13 лет. Очевидно, действительным адресатом была императрица Юстина. — *Примеч. ред.*

<sup>7</sup> После гибели императора Грациана, убитого 25 августа 383 г. Андрագафием, полководцем узурпатора Максима Магна, свт. Амвросий отправился к Максиму, чтобы договориться о мире и остановить его наступление. Первое посольство можно датировать поздней осенью, на что указывает выражение *aspero hiemis* в § 7. Ср. также: *obit.* V. 28.

<sup>8</sup> Магн Максим — полководец, в 383 г. поднявший восстание в Британии против императора Грациана. Впоследствии был разбит императором Феодосием и убит в Аквилее 28 августа 388 г.

<sup>9</sup> О втором посольстве см.: *obit.* V. 28. Второе посольство датируют различно: осенью 384 г., летом или осенью 386 г. Поскольку речь идет о передаче останков Грациана, первая датировка представляется более вероятной.

2. Cum peruenissem Treuiros, postridie processi ad palatium. Egressus est ad me uir Gallicanus, praepositus cubiculi, eunuchus regius. Poposci adeundi copiam. Quaesiuit num rescriptum haberem clementiae tuae. Respondi haberi. Rettulit non posse me nisi in consistorio uideri. Dixi non esse hunc morem sacerdotalem, certe esse aliqua, de quibus serio deberem cum suo principe confabulari. Quid plura? Consuluit eum, sed eadem referenda credidit, ut liqueret etiam priora ex illius arbitrio deprompta. Dixi tamen alienum id quidem a nostro munere, sed me recepto officio non defuturum; gratam mihi esse humilitatem, in tuo praesertim et, quod uerum est, fraternae pietatis negotio.

3. Vbi sedit in consistorio, ingressus sum. Adsurrexit, ut osculum daret. Ego inter consistorianos steti. Hortari coeperunt alii ut ascenderem, uocare ille. Respondi ego: Quid oscularis eum, quem non agnoueris? Si enim me agnouisses, non hoc loco uideres. — Commotus es, inquit, episcope. — Non, inquam, iniuria, sed uerecundia, quod alieno consisto loco. — Et prima, inquit, legatione ingressus es consistorium. — Nec illud, inquam, mei erroris fuit; uocantis, non ingredientis uitium est. — Cur, inquit, ingressus es? — Quia tunc ut inferiori pacem petebam, nunc ut aequali. — Cuius, inquit, beneficio aequali? — Respondi: Omnipotentis dei, qui Valentiniano regnum, quod dederat, reseruauit.

одобрил первого. Но так как накануне моего возвращения Максим вынудил меня встретиться с ним, я считаю<sup>1</sup> нужным доложить тебе в письме о моем посольстве, пока кто-нибудь не соткал речь из правды и лжи<sup>2</sup>, прежде чем мое возвращение полностью ее опровергнет и удостоверит печатью истины.

2. По прибытии моем в Тревиры<sup>3</sup> на следующий день я отправился во дворец. Ко мне вышел некий галл, препозит опочивальни<sup>4</sup>, царский евнух. Я потребовал аудиенции. Он спросил, есть ли у меня письменное распоряжение твоей милости. Я ответил, что есть. Он ответил, что принять меня могут только в консистории. Я сказал, что не таков обычай принимать епископов и что есть вещи, о которых я должен серьезно поговорить с его повелителем наедине. Что еще? Он посоветовался с принцепсом, но ответил то же самое, из чего явствовало, что и первый ответ был дан по согласию с ним. Однако я сказал, что, хотя это не соответствует нашему сану, я не отступлю от своих обязанностей; смирение мне по душе, особенно в твоём деле и, что правда, в деле братской любви.

3. Когда он расположился в консистории, я вошел. Он поднялся, чтобы дать мне целование. Я встал рядом с членами консистории<sup>5</sup>. Они начали побуждать меня взойти на возвышение, и он позвал. Я ответил: «Зачем тебе давать целование тому, кого ты не признаешь<sup>6</sup>? Если бы ты признавал меня, то увидел бы меня не в этом месте». — «Ты этим раздосадован, епископ», — сказал он. — «Я не обижаюсь, — отвечаю, — а чувствую неловкость из-за того, что стою на чужом месте». — «И в первое посольство, — говорит он, — тебя принимали в консистории». — «В том, — говорю я, — не было

<sup>1</sup> *Perfectum praesens* в письмах встречается у свт. Амвросия довольно часто, в этом же письме § 9, см. также: *epist* 41, 43, 47. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия, *Aen.* 10. 630–631: *aut ego veri / uana feror.*

<sup>3</sup> *Augusta Treuironum*, ныне г. Трир (Германия).

<sup>4</sup> *Praepositus sacri cubiculi* — кувиккулярий, придворная должность в поздней Римской империи. См. у Аммиана Марцеллина (*res gest.* 18. 4. 2–7).

<sup>5</sup> *Consistorium sacrum* со времен императора Диоклетиана — консисторий, высший государственный совет при императоре. В него обязательно входили четверо придворных, занимавших ключевые должности: *magister officiorum*, *quaestor sacri palatii*, *comes sacrarum largitionum* и *comes rerum priuatarum*, а также придворные, принадлежавшие к разряду *uiri spectabiles* и называемые *comites consistoriani*.

<sup>6</sup> То есть Максим не проявил должного уважения к епископскому сану.

4. Ad postremum erupit dicens: Quoniam me lusistis! Et ille Bauto, qui sibi regnum sub specie pueri uindicare uoluit, qui etiam barbaros mihi inmisit, quasi ego non habeam quos possim adducere, cum mihi tot milia barbarorum militent et annonas a me accipiant! Quod si ego tunc temporis, quando uenisti, non essem retentus, quis mihi obstetisset et uirtuti meae?

5. Ad haec ego leniter: Non opus est, inquam, ut commouearis, cum causa nulla sit commotionis. Sed patienter audias, quae referantur istis. Propterea et ego ueni, quia prima legatione, dum mihi credis, per me deceptum te esse adserebas. Gloriosum mihi et hoc pro salute pupilli imperatoris. Quos enim episcopi magis quam pupillos debemus tueri? Scriptum est enim: *Judicate pupillo et iustificate uiduam et eripite iniuriam accipientem*; et alibi: *Iudices uiduarum et patres orfanorum*. 6. Tamen non exprobrabo beneficium meum Valentiniano. Ut uerum eloquar, ubi ego tuis legionibus obsteti, quominus influeres in Italiam? Quibus rupibus? Qua acie? Quibus numeris? An uero corpore meo clausi tibi Alpes? Vtinam hoc meum esset! Obiectionem non timerem, non uererer criminationes tuas. Quibus promissis lusi te, ut paci adquiesceres? Nonne intra Gallias iuxta urbem Mogontiacum comes Victor occurrit mihi, quem direxisti, ut pacem rogaret? In quo ergo te fefellit Valentinianus, qui prius pacem a te rogatus est quam postularet? In quo fefellit Bauto, qui deuotionem imperatori exhibuit suo? An quia principem suum non prodidit?

моей ошибки, это вина не того, кто пришел, а того, кто пригласил». — «Так почему же, — говорит, — ты пришел?» — «Потому что тогда я просил мира для младшего, теперь для равного». — «Чьим же это благоволением — говорит, — равного?» — Я ответил: «Всесовершенного Бога, который сохранил для Валентиниана данное ему царство».

4. Наконец его прорвало: «Потому что вы меня обманули! И этот Бавтон<sup>1</sup>, который хотел заполучить царство, прикрываясь мальчишкой, который даже варваров против меня послал, как будто мне некого привести, притом, что у меня служат тысячи варваров и получают от меня содержание! Если бы меня не удержали тогда, во время твоего прибытия, кто бы мог противостоять мне и моей силе?!».

5. На это я ответил мягко: «Не стоит тебе волноваться, когда нет никакой причины для волнения. Но выслушай терпеливо, каков будет ответ на эти обвинения. Потому я и пришел, что в первое мое посольство, когда ты мне якобы доверял, ты уже распространял слухи, будто я тебя обманул. Но и это я принимаю как похвалу ради блага сироты-императора. Ибо кого, как не сирот, мы, епископы, должны защищать? Ведь написано: *Защитайте сироту, вступайтесь за вдову, спасайте угнетенного* (Ис. 1. 17). И в другом месте: Судьи вдов и отцы сирот<sup>2</sup>. 6. Однако я не стану попрекать Валентиниана моими благодеяниями. Сказать по правде, где я воспрепятствовал твоим легионам, чтобы ты не вошел в Италию? Какими скалами? Каким войском? Каким числом воинов? Или я своим телом закрыл тебе Альпы? О, если бы я мог! Я не боялся бы упреков, не страшился бы твоих наветов. Какими посулами я обманул тебя, чтобы ты согласился на мир? Разве не в Галлии, возле города Могонциака<sup>3</sup>, со мной встретился комит<sup>4</sup> Виктор, которого ты направил просить мира? Так в чем же тебя обманул Валентиниан, которого ты просил о

---

<sup>1</sup> Бавтон — полководец, родом франк, занимавший при дворе Валентиниана должность *magister peditum*, консул в 385 г. Его дочь Евдоксия стала женой императора Аркадия.

<sup>2</sup> См.: Пс. 67. 6.

<sup>3</sup> Могонциака, совр. г. Майнц на Рейне.

<sup>4</sup> Комит — должностное лицо в поздней Римской империи.

4. Ad postremum erupit dicens: Quoniam me lusistis! Et ille Bauto, qui sibi regnum sub specie pueri uindicare uoluit, qui etiam barbaros mihi inmisit, quasi ego non habeam quos possim adducere, cum mihi tot milia barbarorum militent et annonas a me accipiant! Quod si ego tunc temporis, quando uenisti, non essem retentus, quis mihi obstetisset et uirtuti meae?

5. Ad haec ego leniter: Non opus est, inquam, ut commouearis, cum causa nulla sit commotionis. Sed patienter audias, quae referantur istis. Propterea et ego ueni, quia prima legatione, dum mihi credis, per me deceptum te esse adserebas. Gloriosum mihi et hoc pro salute pupilli imperatoris. Quos enim episcopi magis quam pupillos debemus tueri? Scriptum est enim: *Iudicate pupillo et iustificate uiduam et eripite iniuriam accipientem*; et alibi: *Iudices uiduarum et patres orfanorum*. 6. Tamen non exprobrabo beneficium meum Valentiniano. Ut uerum eloquar, ubi ego tuis legionibus obsteti, quominus influeres in Italiam? Quibus rupibus? Qua acie? Quibus numeris? An uero corpore meo clausi tibi Alpes? Utinam hoc meum esset! Obiectionem non timerem, non uererer criminationes tuas. Quibus promissis lusi te, ut paci adquiesceres? Nonne intra Gallias iuxta urbem Mogontiacum comes Victor occurrit mihi, quem direxisti, ut pacem rogaret? In quo ergo te fefellit Valentinianus, qui prius pacem a te rogatus est quam postularet? In quo fefellit Bauto, qui deuotionem imperatori exhibuit suo? An quia principem suum non prodidit?

моей ошибки, это вина не того, кто пришел, а того, кто пригласил». — «Так почему же, — говорит, — ты пришел?» — «Потому что тогда я просил мира для младшего, теперь для равного». — «Чьим же это благоволением — говорит, — равного?» — Я ответил: «Всемогущего Бога, который сохранил для Валентиниана данное ему царство».

4. Наконец его прорвало: «Потому что вы меня обманули! И этот Бавтон<sup>1</sup>, который хотел заполучить царство, прикрываясь мальчишкой, который даже варваров против меня послал, как будто мне некого привести, притом, что у меня служат тысячи варваров и получают от меня содержание! Если бы меня не удержали тогда, во время твоего прибытия, кто бы мог противостать мне и моей силе?!».

5. На это я ответил мягко: «Не стоит тебе волноваться, когда нет никакой причины для волнения. Но выслушай терпеливо, каков будет ответ на эти обвинения. Потому я и пришел, что в первое мое посольство, когда ты мне якобы доверял, ты уже распространял слухи, будто я тебя обманул. Но и это я принимаю как похвалу ради блага сироты-императора. Ибо кого, как не сирот, мы, епископы, должны защищать? Ведь написано: *Защитайте сироту, вступайтесь за вдову, спасайте угнетенного* (Ис. 1. 17). И в другом месте: Судьи вдов и отцы сирот<sup>2</sup>. 6. Однако я не стану попрекать Валентиниана моими благодеяниями. Сказать по правде, где я воспрепятствовал твоим легионам, чтобы ты не вошел в Италию? Какими скалами? Каким войском? Каким числом воинов? Или я своим телом закрыл тебе Альпы? О, если бы я мог! Я не боялся бы упреков, не страшился бы твоих наветов. Какими посулами я обманул тебя, чтобы ты согласился на мир? Разве не в Галлии, возле города Могонциака<sup>3</sup>, со мной встретился комит<sup>4</sup> Виктор, которого ты направил просить мира? Так в чем же тебя обманул Валентиниан, которого ты просил о

---

<sup>1</sup> Бавтон — полководец, родом франк, занимавший при дворе Валентиниана должность *magister peditum*, консул в 385 г. Его дочь Евдоксия стала женой императора Аркадия.

<sup>2</sup> См.: Пс. 67. 6.

<sup>3</sup> Могонциака, совр. г. Майнц на Рейне.

<sup>4</sup> Комит — должностное лицо в поздней Римской империи.



7. In quo ego te circumscripsi? Qui ubi primum ueni, cum diceres quod Valentinianus ad te quasi filius ad patrem uenire deberet, responderim non esse aequum, ut aspero hiemis puer cum matre uidua penetraret Alpes; sine matre autem tanto itineri dubiis rebus committeretur? De pace nobis legationem commissam, non de aduentu eius promissionem. Spondere nos id non potuisse certum est, quod mandatum non erat, me certe nihil spondisse, adeo ut diceres: Expectemus, quid Victor responsi referat. Illum autem liquet me retento peruenisse Mediolanum negatumque ei quod postulabat: De pace tantum conspirare studia, non de aduentu imperatoris, quem moueri non oporteret. Praesens eram, ubi Victor rediit. Quomodo ergo reuocauit Valentinianum? Legati iterum missi ad Gallias, qui eius aduentum negarent, apud Valentiam Gallorum me reppererunt. Milites utriusque partis, qui custodirent iuga montium, offendi reuertens. Quos ego tuos reuocauit exercitus? Quas de Italia reflexi aquilas? Quos inmisit barbaros Bauto comes?

8. Et quid mirum si hoc Bauto fecisset, transrhenanus genere, cum tu miniteris imperio Romano barbarorum auxilia et turmas translimitanas, quibus commeatus prouincialium tributa soluebant? Vide autem, quid intersit inter tuas minitationes et Valentiniani Augusti pueri mansuetudinem. Tu flagitabas quod barbarorum stipatus agminibus Italiae te infunderes, Valentinianus Hunnos atque Alanos adpropinquantes Galliae per Alamanniae terras reflexit. Quid habet inuidiae, si Bauto barbaros cum barbaris fecit decernere? Quoniam dum tu militem Romanum occupas, dum is aduersum se utrumque praetendit, in medio Romani imperii sinu Iuthungi populabantur Retias, et ideo aduersus Iuthungum Hunnus adscitus est. Idem tamen, quia de finitimo protebat Alamanniam et iam de uicinia mali urgebat<sup>1</sup> Gallias, coactus est triumphos suos deserere, ne tu timeres. Confer utriusque factum: tu fecisti incursari Retias, Valentinianus suo tibi auro pacem redemit.

<sup>1</sup> uicini alani urgebant *O'*

мире раньше, чем он тебя? В чем обманул тебя Бавтон, который выказал преданность своему императору? В том ли, что не предал своего принцепса?

7. И в чем тебя обманул я? Когда я первый раз пришел, а ты говорил, что Валентиниан должен явиться к тебе как сын к отцу, я ответил, что несправедливо, чтобы суровой зимой мальчик вместе с матерью-вдовой совершал путь через Альпы; а без матери можно ли было его отпустить в столь опасный путь? Цель моего посольства состояла в переговорах о мире, а не в том, чтобы обещать его прибытие. Разумеется, мы не могли обещать того, что нам не было поручено, я уж точно ничего не обещал, так что ты даже сказал: Подождем, какой ответ принесет Виктор. И ясно, что он достиг Медиолана, пока я был удерживаем здесь, и ему было отказано в том, чего он требовал. Стремилась только договориться о мире, а не о прибытии императора, которому не следовало отправляться в путь. Я был еще здесь, когда вернулся Виктор. Так каким же образом я переубедил Валентиниана? Послы, вновь направленные в Галлию, сообщившие, что он не приедет, застигли меня в Валении Галльской. Возвращаясь, я натолкнулся на солдат обеих сторон, охранявших горные перевалы. Так каким же твоим войскам я воспрепятствовал? Каких орлов<sup>1</sup> повернул вспять от Италии? Каких варваров послал комит Бавтон?

8. И что удивительного, если бы Бавтон, будучи родом из-за Рейна, сделал это, когда ты угрожал Римскому государству пешими и конными отрядами с той стороны пограничного вала и оплачивал их из налогов провинциалов? Смотри же, какова разница между твоими угрозами и кротостью юного Валентиниана Августа. Ты угрожал, что вторгнешься в Италию с отрядами варваров, Валентиниан отразил гуннов и аланов, приближающихся к Галлии через земли Алемании. Разве повод для ненависти, если Бавтон заставил варваров решать спор с варварами? Пока ты использовал римских солдат — причем они воевали и с той и с другой стороны, друг против друга, — в самом сердце Римской империи ютунги грабили Рецию, и поэтому против ютунгов<sup>2</sup> были

---

<sup>1</sup> Орлы — штандарты римской армии.

<sup>2</sup> Ютунги — народность, относимая либо к германцам, либо к готам и жившая по берегам Дуная.

9. Aspice illum quoque, qui tibi ad dexteram adsistit, quem Valentinianus, cum posset suum dolorem ulcisci, honoratum ad te redire fecit. Tenebat eum in suis terris atque in ipso nuntio necis fraternae frenauit impetus nec tibi uicem, etsi non parilis dignitatis, eiusdem tamen necessitudinis rettulit. Confer ergo te iudice utriusque factum: ille tibi fratrem tuum uiuentem remisit, tu illi uel mortuum redde! Quid illi reliquias germani negas, qui tibi aduersum se auxilia non negauit?

10. Sed uereris, ne exuuiarum reditu renouetur militibus dolor; hoc enim allegas. Quem uiuentem deseruerunt, eum defendant peremptum? Quid eum mortuum times, quem occidisti, cum posses seruare? — Hostem, inquit, meum peremi. — Non ille tuus hostis, sed tu illius. Ille iam non sentit defensionem; tuam causam considera: si quis aduersum te hodie imperium in his partibus usurpandum putet, quaero, utrum te hostem illius dicas, an illum tibi. Nisi fallor, usurpator bellum infert, imperator ius suum tuetur. Ergo quem non debueras occidere, eius reliquias negas? Habeat Valentinianus imperator uel fratris exuuias pacis tuae obsides. Et quomodo allegabas quod eum non mandaueris occidi, quem prohibes sepeliri? Poterit igitur credi quod ei non inuideris uitam, cui etiam sepulturam inuides?

призваны гунны. Однако когда гунны, вторгнувшись с соседней территории, сокрушили Алеманию и уже угрожали вторжением в Галлию<sup>1</sup>, они были принуждены оставить свои завоевания, чтобы не вызвать у тебя страх. Сопоставь деяния обоих: ты стал причиной набегов на Рецию, Валентиниан своим золотом купил для тебя мир<sup>2</sup>.

9. Посмотри также на того, кто стоит по правую руку от тебя<sup>3</sup>, кого Валентиниан отпустил к тебе с почетом, хотя мог отомстить за свое горе. Ибо Валентиниан удерживал его в своих землях, но даже при самом известии об убийстве брата он обуздал свой порыв и не воздал тебе тем же, хотя, если достоинство и не было равным, равной была степень родства. Итак, сравни, будь судьей деяний каждого: он отпустил к тебе твоего брата живым, ты же верни ему хотя бы мертвого! Почему ты отказываешь в останках брата тому, кто не отказал тебе в помощи вопреки собственным интересам?

10. Но ты боишься, как бы с возвращением праха не возобновилась скорбь солдат, ведь так ты утверждаешь. Неужели они будут защищать после смерти того, кого они оставили, когда он был жив? Что ж ты боишься мертвого, которого убил, хотя мог сохранить ему жизнь?» — «Я, — говорит, — убил моего врага». — «Не он твой враг, а ты — его. Он уже не нуждается в защите, подумай о собственном положении: если кто-то вздумает захватить твою власть в этих пределах, ты ему враг или он тебе? Что скажешь? Если я не ошибаюсь, захватчик начинает войну, император блюдет свое право. Почему же ты отказываешься вернуть останки того, кого не должен был убивать? Пусть император Валентиниан получит хотя бы прах брата в качестве залога мира с тобой. И как ты можешь утверждать, что не приказывал убить того, кого не позволяешь похоронить? Можно ли поверить, что ты не лишил жизни того, кого лишаешь даже погребения?

<sup>1</sup> Имеется в виду Цизальпинская Галлия (совр. Сев. Италия). — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Очевидно, императору Валентиниану пришлось заплатить гуннам, чтобы они ушли из завоеванных областей.

<sup>3</sup> Имеется в виду брат Максима, Марцеллин (см.: *Faller*. P. 212). Ср. у панегириста Паката Дрепаниа, *paneg. Theod.* 35. 1: *Marcellinus... frater tyranni*.

11. Sed ad me reuertar. Audio te queri quod se ad Theodosium imperatorem potius contulerint, qui sunt cum Valentiniano imperatore. Quid igitur futurum sperabas, cum tu refugientes eos ad poenam posceres, captos necares, Theodosius autem muneribus ditaret, donaret honoribus? – Quos, inquit, occidi? – Respondi ei: Vallionem; at quem uirum, qualem bellatorem! Haecine fuit iusta causa exitii, quod imperatori suo fidem seruauit? – Non, inquit, ego eum iussi occidi. – Respondi: Hoc audiuius quod occidi iussus sit. – Sed si ipse sibi uim non intulisset, iusseram eum deduci Cabylunnum et ibi uiuum exuri. – Respondi: Ergo propterea et illum creditum est quod eum occideris. Quis autem sibi parcendum putaret, cum occisus sit bellator strenuus, miles fidelis, comes utilis? – Ita tum discessi, ut se tractaturum diceret.

12. Postea cum uideret me abstinere ab episcopis, qui communicabant ei, uel qui aliquos, deuos licet a fide, ad necem petebant, commotus eis iussit me sine mora regredi. Ego uero libenter, etsi me plerique insidias euasurum non crederent, ingressus sum iter, hoc solo dolore percitus, quod Hyginum episcopum senem exilium duci conperi, cui nihil iam nisi extremus superesset spiritus. Cum de eo conuenirem comites eius, ne sine ueste, sine plumacio paterentur extrudi senem, extrusus ipse sum.

13. Haec est expositio legationis meae. Vale, imperator, et esto tu-tior aduersus hominem pacis inuolucro bellum tegentem. Vale!

11. Но вернусь к себе самому. Я слышал, что ты жалуешься, будто сторонники императора Валентиниана обратились к императору Феодосию. А на что ты надеялся, когда ты требовал наказать беженцев, а захватив их, убивал, а Феодосий одаривал богатствами, награждал почестями?» — «Кого, — говорит, — я убил?» Я ответил ему: «Валлиона<sup>1</sup>, и какого мужа, какого воителя! И не в том ли была причина его гибели, что он сохранил верность своему императору?» — «Не я, — говорит, — приказал его убить». Я ответил: «Мы слышали, что он был убит по приказу». — «Но если бы он сам не наложил на себя руки, я бы приказал его отправить в Кабилун<sup>2</sup> и там заживо сжечь». Я ответил: «Стало быть, потому и считают, что ты его убил. Кто же будет уверен в собственной безопасности, если убит храбрый воитель, верный солдат, деятельный комит?» И когда я уходил, он сказал, что готов вести переговоры.

12. Однако вскоре после этого, увидев, что я сторонюсь епископов, которые находились в общении с ним и требовали убийства неких людей, отступивших от веры<sup>3</sup>, раздосадованный этим, он приказал мне немедленно уехать. И я пустился в путь весьма охотно, хотя многие не верили, что я избегну засады, печалюсь только о том, что узнал об отправлении в изгнание старца-епископа Гигина<sup>4</sup>, который и так-то еле дышит. И, договорившись с комитами Максима, чтобы они не дали старцу отправиться в изгнания без завесы и подушки<sup>5</sup>, я отправился в изгнание сам.

13. Таков отчет о моем посольстве. Будь здоров, император, и остерегайся человека, который под покровом мира скрывает войну. Будь здоров!

<sup>1</sup> Валлион занимал должность *comes militaris* при императоре Грациане и был верен ему до конца. Ср. у Паката, *paneg. Theod.* 28. 4 (там он именуется *Valio*).

<sup>2</sup> *Sabulunnium* — ныне г. Шалон-сюр-Сон (Франция).

<sup>3</sup> В это время в Тревирах шел процесс над присциллианами. Присциллиан был осужден весной 385 г. и казнен вместе со своими последователями.

<sup>4</sup> Епископ Кордовы, сначала гонитель, затем последователь Присциллиана. См. у Сульпиция Севера (*chron.* 2. 47).

<sup>5</sup> Очевидно, имеются в виду детали оснащения повозки, в которой предстояло ехать престарелому епископу.

XXXI (Maur. 44)  
Ambrosius Orontiano

1. Diuisionem egregie aduertisti propheticam, uel potius diuinam; non enim sua Moyses, sed infusa et reuelata sibi scripsit, ea praecipue quae sunt de constitutione mundi. Quae diuisio operatorem atque opera distinxit. Nam cum aliud impassibile esset, aliud passionis receptabile, quod erat impassibile, ad deum operatorem rettulit, quod autem passibile, sine anima, sine motu proprio, motum et animam et figuram a creatore accipiens suo, deputauit huic mundo. Quem factum non oportuit sine gubernatore et quodam patre indefensum relinqui. Et ideo inuisibilem deum uisibilis huius mundi rectorem esse et quasi tutorem apertissime describit. Quod ergo inuisibile, sempiternum, quod autem uidetur, temporale.

2. Sex itaque diebus factum mundum exprimit, non quo deus tempore indiguerit ad constitutionem eius, cui intra momentum suppetit facere quae uelit — *dixit enim et facta sunt* —, sed quia ea quae fiunt, ordinem quaerunt, ordo autem tempus et numerum plerumque exigit. Illud quoque praecipue, quoniam nobis ad operandum formam daturus numerum dierum seruauit et tempora; nos enim tempore indigemus, ut aliquid maturius agamus, ne praecipitemus consilia atque opera nostra, ne ordinem praetermittamus. Cum enim deum legimus, ut scriptura ostendit, cum sapientia et quodam consilio et dispositione fecisse et ordine, ut primo caelum faceret, quod est pulcherrimum, oportet ut eo primum oculos erigamus, illo nobis contendendum esse arbitremur, illam sedem terrenis omnibus praeferendam putemus.

31 (Мауг. 44)  
Амвросий Оронциану

1. Ты тонко подметил пророческое, или, лучше сказать, божественное различие; ведь не свое собственное писал Моисей, но то, что было в него вложено и ему открыто, особенно в том, что касается сотворения мира<sup>1</sup>. Это различие отделяет Творца от творения. Ибо если одно было бесстрастно, то другое подвержено страстям. То, что было бесстрастно, принадлежит Богу Творцу. То же, что страстно, что не имеет собственной души и собственного движения, но получает свое движение, и душу, и образ от своего Творца, Моисей отнес к этому миру. А мир не мог быть сотворен без Кормчего и остаться незащищенным без Отца. И потому Моисей в высшей степени ясно написал: Правитель этого видимого мира и его, так сказать, хранитель — невидимый Бог. Следовательно, то, что невидимо, вечно, а то, что видимо, временно<sup>2</sup>.

2. Итак, он утверждает, что мир был создан за шесть дней, — не потому, что Бог, Который может в одно мгновение сделать то, что хочет, нуждался бы во времени, чтобы создать мир, ибо *сказал, и соделались* (Пс. 148. 5) — но потому, что созидаемое требует порядка, а порядок, как правило, требует времени и числа<sup>3</sup>. И то в значительной мере потому, что Он намеревался нам, для наших действий, дать образец, и число дней, и времена, а мы нуждаемся во времени, чтобы приступать к делу серьезно и не быть опрометчивыми в наших решениях и поступках, чтобы не пренебрегать порядком. Ибо когда мы читаем о Боге, что Он, как свидетельствует Писание, творил премудро, с неким рассуждением и обстоятельностью, и что сначала Он сотворил небо, которое прекраснее всего, — это значит, что нам следует прежде всего именно туда возводить очи, помышлять об устремлении именно туда, считать, что именно этот престол выше всех земных престолов<sup>4</sup>.

<sup>1</sup> Ср.: Быт 1. 1 и след.

<sup>2</sup> Ср.: 2 Кор. 4. 18. См. у Филона Александрийского (opif. mund. 2. 8–9). В этом письме свт. Амвросий помещает большие цитаты из этого сочинения Филона.

<sup>3</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 3. 13).

<sup>4</sup> Ср.: epist. 29. 5.



3. Sex itaque diebus mundum creauit, *septimo die requieuit ab operibus suis*. Bonus septimus numerus, quem non Pythagorico et ceterorum philosophorum more tractamus, sed secundum formam et diuisiones gratiae spiritalis. Septem enim uirtutes principales sancti spiritus propheta Eseias complexus est. Haec ebdomas, sicut ipsa patris et filii et spiritus sancti uenerabilis trinitas, sine tempore, sine ordine, auctor numeri, non sub numeri lege deuincta. Itaque sicut ad aeternae trinitatis gratiam caelum, terra, maria formata, sicut sol, luna et stellae, ita etiam ad illum septenarium uirtutum spiritalium circuitum atque orbem operationis diuinae uigore praestantem septenarium quoddam ministerium planetarum creatum aduertimus, quo hic mundus inluminatur. Quarum concurrere fertur militia ad earum numerum, quas inerrabiles ferunt stellas, et ut graece dicitur ἀπλανοῦς. Septentrio quoque inde latine nomen accepit, quod septem in eo stellarum fulgor inradiet, in quem maxime gubernatores quasi ducem feruntur intendere.

4. Descendit haec de caelo in terras praerogatiua. Nam, ut transeam septiformem capitis nostri gratiam, in oculis duobus, auribus et naribus binis, ore quoque, per quod magnam suauitatem percipimus, quantum istud miraculi, quod septimo mense in plerisque origo legitima formatur, et qui fuerit editus, uitalis generationis curricula sortitur, octauo autem mense interdita naturali lege pariendi cernimus tempora, ac si forte letalis necessitas partus claustra laxauerit, periculum pariter generantis properetur et pignoris!

3. Итак, за шесть дней Он сотворил мир, а *в седьмой день почил от дел Своих* (Быт. 2. 2). Прекрасно число семь, которое мы понимаем не как пифагорейцы и прочие философы<sup>1</sup>, но по образу и по разделением духовной благодати. Ибо семь главных даров Святого Духа назвал пророк Исаия<sup>2</sup>. Эта седмерица, как и сама Пречестная Троица, Отец, и Сын, и Дух Святой — без времени, без подчиненности, творец числа, не связанный законом числа. Итак, мы видим, что как небо, земля и моря, а также солнце, луна и звезды были сотворены по благодати вечной Троицы, точно так же мы наблюдаем, что в соответствии с тем же седмеричным кругом действия божественной силы<sup>3</sup> было создано и некое седмеричное устройство из планет<sup>4</sup>, освещающее этот мир. И говорят, что их служение соответствует числу звезд, которые называют постоянными, как это звучит по-гречески, *ἀλλανούς*<sup>5</sup>. Отсюда же латинское название *Septentrio*, то есть Семизвездие<sup>6</sup>, потому что в нем сияет свет семи звезд и за этим созвездием, как за вождем, как считается, следуют кормчие<sup>7</sup>.

4. Такой порядок снизошел с неба на землю<sup>8</sup>. Ведь, даже если опустить, что у нас на голове семь входов<sup>9</sup>: это два глаза, по паре ушей и ноздрей, а также рот, через который мы наслаждаемся вкусом, — достаточно упомянуть, что на седьмой месяц в большинстве случаев созревает плод в утробе, и если он родится, то рождается для жизни, восьмой же месяц, по естественному закону, — запретное время для родов, и если крайняя необходимость разомкнет затворы чрева, то это большая опасность и для роженницы, и для плода<sup>10</sup>.

<sup>1</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 33. 100).

<sup>2</sup> Ср.: Ис. 11. 2–3: *дух премудрости и разума, дух совета и крепости, дух ведения и благочестия, и исполнит его дух страха Божия.*

<sup>3</sup> Имеются в виду семь дней творения.

<sup>4</sup> В Античности насчитывали семь «планет» — Солнце, Луна, Меркурий, Венера, Марс, Юпитер, Сатурн.

<sup>5</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 38. 113).

<sup>6</sup> *Septentrio*, чаще pl. *septentriones*, — созвездие Большой Медведицы. Само лово означает «семь быков», от архаического *trio, onis*; ср. у Варрона (ling. lat. 7. 74–75).

<sup>7</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 39. 114).

<sup>8</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 40. 117).

<sup>9</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 40. 119).

<sup>10</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 41. 124).

5. Sed tamen ille septimanus etsi bene nascatur, *ad labores nascitur*. Qui autem octaua die regenerationis sortitur mysteria, consecratur per gratiam et ad hereditatem regni caelestis uocatur. Magna in uirtutibus spiritus sancti ebdomadis gratia, eadem tamen ebdomadem sonat, ogdoen consecrat. In illa sonus, in ista fructus est; ideoque octauo die saluatos paradiso reddidit spiritus gratia, quos extorres sua fecerat culpa.

6. Nouit ogdoen istam, quam octauam latine dicimus, uetus testamentum; siquidem ait Ecclesiastes: *Da partem illis septem et illis quidem octo*. Ebdomas ueteris testamenti est, octaua noui, quando Christus resurrexit et dies omnibus nouae salutis inluxit, ille dies, de quo ait propheta: *Hic dies quem fecit dominus, exsulemus et laetemur in eo*. Quo die se fulgor plenae atque perfectae circumcisionis humanis pectoribus infudit. Propterea et uetus testamentum dedit partem octauae in circumcisionis sollemnitate. Sed illa adhuc in umbra latebat. Venit *sol iustitiae* et consummatione passionis propriae reuelauit sui luminis radios, quos rexit omnibus et uitae claritatem aperuit aeternae.

7. Isti ergo sunt septem et octo de quibus et Osee dicit quod eo numero conduxerit sibi et adquisierit fidei plenitudinem. Sic enim habes: *Et abii et conduxi mihi quindecim argenteis et coro hordei et semicoro hordei et neuel uini*. Conducendam autem ei meretricem dominus praeceperat in superioribus. Itaque manifestum est quod conduxit eam, qui etiam mercedis quantitatem expressit. Quindecim autem argentei ex septem et octo constant, ebdomada itaque et octauam significant. Duorum igitur testamentorum, id est plenae fidei pretio propheta consummationem accepit fidei, ecclesia plenitudinem; primo enim testamento Israhel adquisitus est populus, secundo nationum et gentium. Fide ergo plena conducitur meretrix, uel ex gentibus copulam sui quaerens, uel ex adultero Iudaeorum populo, qui dominum suum et auctorem uirginalis fidei dereliquerat conuentus suos totius orbis spatio diffundens.

5. Однако тот, кто рождается семимесячным, *рождается на страдание* (Иов. 5. 7). Тот же, кто в восьмой день<sup>1</sup> приобщается воскрешающим таинствам, освящается благодатью и призывается к наследованию Царства Небесного. Велика благодать в седмице даров Святого Духа, однако же в седмице она звучит, восьмерицу освящает. В той – звучание<sup>2</sup>, в этом – плод, и потому в восьмой день благодать Духа возвращает в рай спасенными тех, кого некогда изгнал оттуда их собственный грех.

6. Ветхий Завет знает эту восьмерицу, которую по-латыни мы называем октавой; как говорит Екклесиаст: *Давай часть тем семи и даже тем восьми* (Екк. 11. 2). Седмица принадлежит Ветхому Завету, восьмерица – Новому, когда Христос воскрес и всем воссиял день нового спасения, тот день, о котором говорит пророк: *Возрадуемся и возвеселимся в этот день, который сотворил Господь* (Пс. 117. 24). В этот день в сердца человеческие излился свет полного и совершенного обрезания<sup>3</sup>. Поэтому и Ветхий Завет «дал часть» восьмерице в обряде обрезания<sup>4</sup>. Но оно еще таилось в тени. Явилось *Солнце правды* (Мал. 4. 2) и исполнением собственного страдания воссияло лучами Своего света, которые простерло на всех и открыло блистание жизни вечной.

7. Следовательно, это те семь и восемь, о которых говорит Осия, что с этим числом он нашел и обрел для себя полноту веры. Ибо сказано так: *И я пошел и приобрел ее себе за пятнадцать сребреников и за хомер ячменя и полхомера вина* (Ос. 3. 2)<sup>5</sup>. А выше Господь велел ему привести блудницу<sup>6</sup>. Итак, ясно, что он ее привел и указал цену ее приобретения. Пятнадцать же сребреников состоят из семи и восьми, и таким образом обозначают седмицу

<sup>1</sup> Имеется в виду Пасха, когда оглашенные принимали Крещение (см.: *Banterle*. P. 303, not. 12).

<sup>2</sup> Ср. у Филона (орif. mund. 41. 125).

<sup>3</sup> Ср.: Кол. 2. 11, 12. Имеется в виду Крещение, заменившее ветхозаветное обрезание.

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 17. 12. Речь идет о том, что обрезание младенца совершали на восьмой день.

<sup>5</sup> Хомер – мера объема, равная 220 литрам.

<sup>6</sup> Ср.: Ос. 3. 1.

8. Quod autem dixit *in coro et in semicoro hordei*, in coro mensurae plenitudo est, in semicoro semiplena mensura, plenitudo in euangelio, semiperfectio in lege, sicut legimus dicente domino: *Non ueni legem soluere, sed implere*. Et alibi habemus dicente domino per Micheam prophetam quia tunc *pax erit* in terra Israhel, *cum uenerit Assyrius in terram eius, et insurrexerint in eum septem pastores et octo morsus hominum*. Tunc enim plena pax est fideli populo ab omnibus temptationibus et uanitatibus absoluto, cum mundi huius uanitatem excluserint de cordibus nostris pax et gratia, pax ueteris, gratia noui testamenti.

9. *Septem pastores* praecepta legis sunt, quibus grex adhuc quasi irrationabilis in uirga Moysi per desertum ductus et gubernatus est, *octo morsus hominum* mandata euangelii et dominici oris adloquia. *Corde enim creditur ad iustitiam, ore confessio fit ad salutem*. Boni morsus, per quos uitae aeternae munus gustauimus peccatorum remissionem in Christi corpore deuorantes. In ueteri testamento amarus morsus est mortis; propterea dictum est: *Deuorauit mors praeualens*. In nouo testamento suauis morsus est uitae, quae mortem absorbit; propterea apostolus ait: *Deuorata est mors in uictoria sua. Vbi est mors uictoria tua? Vbi est mors aculeus tuus?*

10. Atque, ut apostolicis utamur testimoniis, ubi hominem fecit, *deus requieuit ab omnibus operibus suis in die septima*. Sed quia populus Iudaeorum per contumaciam contempsit mandata dei sui, ait dominus: *Si introibunt in requiem meam*. Et ideo aliam deus praefiniuit diem, de qua dicit: *Hodie si uocem meam audieritis*. Duos enim dies comprehendit scriptura generales, *heri et hodie* de quibus dicit: *Imitamini fidem: Iesus Christus heri et hodie ipse est et in saecula*. In superiore die promissio

и восьмерицу. Итак, ценою двух Заветов, то есть ценою полной веры пророк получил исполнение веры, Церковь — полноту; ибо в первом Завете был взыскан избранный народ израильский, во втором — остальные народы и племена. Ценою полной веры приводится блудница, ищущая себе супруга либо из язычников, либо из прелюбодейного народа иудейского, который Господа своего и Создателя девственной веры оставил, распространив по всему миру собрания свои<sup>1</sup>.

8. А то, что он сказал: *за хомер и полхомера ячменя* (Ос. 3. 2), — в хомере полная мера, в половине хомера — половинная, полнота в Евангелии, незавершенность в законе, как читаем то, что говорит Господь: *Не нарушитъ пришел Я закон, но исполнить* (Мф. 5. 17). И в другом месте читаем, как Господь говорит через пророка Михея, что тогда мир будет на земле Израильской, *когда Ассур придет в землю его и поднимутся против него семь пастырей и восемь укусов человеческих* (Мих. 5. 5). Ибо тогда будет полным мир у верного народа, свободного от всяческих искушений и сует, когда мир и благодать изгонят из сердец наших суету мира сего: мир — Ветхого Завета, благодать — Нового.

9. *Семь пастырей* — это предписания закона, которыми стадо, все еще неразумное, как розгой Моисеевой было ведомо и направляемо по пустыне; *восемь укусов человеческих* — это заповеди евангельские и речения уст Господних. *Потому что сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению* (Рим. 10. 10). Благие это укусы, чрез которые мы вкусили дар вечной жизни, поедая отпущение грехов в теле Христовом. В Ветхом Завете горек укус смерти, поэтому сказано: *Истребила осилившая смерть* (Ис. 25. 8). В Новом Завете сладок укус жизни, которая поглотила смерть; поэтому апостол говорит: *Поглощена смерть победою своею. Смерть, где твоя победа? Смерть, где твое жало* (1 Кор. 15. 55—56)?

10. А также воспользуемся апостольскими свидетельствами: сотворив человека, *почил Бог в день седьмый от всех дел Своих* (Евр. 4. 4). Но так как народ иудейский по дерзости своей презрел заповеди Божии, Господь говорит: *Не войдут в покой Мой* (Евр. 4. 3). И в другом месте Бог predetermined день, о котором говорит:

<sup>1</sup> Ср. у Арнобия (adu. nat. 2. 70. 4).

est, in consequenti solutio. Sed quia hesternae die neque Moyses neque Iesus Naue populum induxit in requiem, hodierna die Christus induxit, cui dixit pater: *Ego hodie genui te*. Per suam enim resurrectionem Iesus populo requiem comparauit. Requies enim in caelo, non in terra est, requies nostra dominus est Iesus, qui ait: *Hodie mecum eris in paradiso*.

11. Quid igitur opus est, ut explorem ortus signorum atque obitus, quorum ad exortum duris inaratae uomeribus findantur nouales uel ad occasum laeta messis recumbat? Vna mihi stella abundat pro omnibus, *stella splendida et matutina*, cuius ad exortum seminata est non frugum, sed martyrum seges, quando *Rachel* plorauit *filios suos*, ut lacrimis ablutos suis pro Christo offerret infantulos, cuius stellae obitus non gremiorum insensibilium, sed spirantium defunctorum triumphales manipulos de tumulis resuscitauit.

12. Celebretur itaque ebdomas eo quod per septem aetatum cursus uita hominum usque ad senectutem transcurritur, sicut Hippocrates, medicinae magister, scriptis explicuit suis. Prima aetas infantia est, secunda pueritia, tertia adulescentia, quarta iuuentas, quinta uirilis aetas, sexta aevi maturitas, septima senectus. Est ergo infans, puer, adulescens, iuuenis, uir, ueteranus, senex. 13. Solon autem decem fecit aetatum ordines per annos septenos, ita ut prima aetas infantiae usque ad emissionem sit dentium, quibus conficiat cibum sermonemque distinguat, ut possit effabilis uideri, pueritia quoque usque ad annos pubertatis procedit et genitalia testamenta, adulescentia usque ad barbae lanuginem, iuuentas usque ad perfectae uirtutis processum, quinta aetas uirilis est, apta copulis coniugalibus per totam ebdomadem, sexta quoque ebdomas uirili deputatur aetati et ad prudentiae processum habili et ad agendum strenuae, septima quoque ebdomas et octaua aevi maturum et sensu uigentem et sermonem item non insuauis adloquii gratia praeditum produunt, nona ebdomas reliquias adhuc habet aliquas uirium mollior lingua ac sapientia, decima uero ebdomas mensuram implet, ad quam is qui peruenire potuerit, non inmaturo temporum cursu pulsabit mortis sera uestibula.

ныне, если глас Мой услышите<sup>1</sup>. Ибо Писание знает два главных дня, *вчера и сегодня*, о которых говорит: *Подражайте вере! Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же* (Евр. 13. 7–8). В предшествующем дне обетование, в последующем — освобождение. Но так как во вчерашний день ни Моисей, ни Иисус Навин не ввели народ в покой, в сегодняшний день ввел Христос, Которому Отец сказал: *Я ныне родил Тебя* (Пс. 2. 7). Ибо Своим воскресением Иисус уготовал покой народу. Ведь покой на небе, не на земле, покой наш — Господь Иисус, Который говорит: *Ныне же будешь со Мною в раю* (Лк. 23. 43).

11. Так надо ли мне следить, как заходят и всходят созвездия, к восходу которых не вспаханная грубым сошником взрезается новь, или к заходу — покоится радостная жатва<sup>2</sup>? Одной Звезды мне достаточно, не надо других: *Звезды светлой и утренней* (Откр. 22. 16), к восходу Которой засеяны семена не плодов, но посева мучеников, когда *Рахиль плакала о детях своих* (Мф. 2. 18), чтобы принести в жертву за Христа деток своих, омытых слезами<sup>3</sup>; заход этой Звезды воздвиг из могил не бесчувственные тела, но триумфальные полки дышащих усопших<sup>4</sup>.

12. Итак, пусть будет отмечена седмерица тем, что через семь возрастов жизнь человеческая совершает течение вплоть до старости, как объясняет в своих сочинениях Гиппократ, учитель медицины. Первый возраст — младенчество, второй — детство, третий — отрочество, четвертый — юность, пятый возраст — возмужалость, шестой — зрелость, седьмой — старость. Соответственно есть младенец, мальчик, отрок, юноша, муж, пожилой человек, старец<sup>5</sup>. 13. Солон же описывает десять возрастов, каждый по семь лет, так что первый возраст, младенческий, продолжается до смены зубов, которыми он уже может есть твердую

<sup>1</sup> См.: Евр. 4. 7.

<sup>2</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 39. 115): «Их восхождения и сокрытия для всех становятся причиной многочисленных благ. Ведь когда они заходят, вспахиваются борозды для посева, а когда собираются восходить, [тем самым] оповещают о жатве, а взойдя, поднимают радующихся земледельцев на сбор необходимых [плодов]».

<sup>3</sup> Имеются в виду младенцы Вифлеемские, убитые Иродом.

<sup>4</sup> Ср.: Мф. 27. 52.

<sup>5</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 36. 105).



14. Ergo Hippocrates et Solon uel septem aetates uel ebdomadas aetatium norunt. In illis se ebdomas praeferat, octaua autem unam et perpetuam aetatem inuehit, qua excrescimus *in uirum perfectum* in agnitione dei, fidei plenitudine, in qua legitimae aetatis mensura impletur.

15. Est etiam in uisceribus nostris ebdomadis explorata gratia. Ferunt enim septem quoque esse in nobis interiora uiscera: stomachum, cor, pulmonem, lien, epar, renes duos, septem quoque exteriora: caput, posteriora, uentrem, binas manus et binos pedes. 16. Praestantissima haec, sed obnoxia dolori. Quis autem dubitet maius esse octauae munus, quae totum renouauit hominem, ut iam nihil possit dolere? Itaque septima mundi aetas conclusa est, octaua inluxit gratia, quae fecit hominem iam non huius mundi esse, sed supra mundum. Iam enim non uitam nostram, sed Christum uiuimus: Nobis *enim uiuere Christus et mori lucrum* ac peccati est fuga. Itaque *iam non in carne, sed in fide* uiuimus Christi, apostolus dicit. Vnde colligimus quia conclusus est mundi dies; denique *nouissima hora* uenit dominus Iesus et pro nobis *mortuus est*, et omnes in illo mortui sumus, ut uiuamus deo. Non ergo nos qui eramus uiuimus, sed *uiuuit Christus* in nobis.

пищу и речь его становится внятной; детство продолжается до возраста взросления и созревания половых органов, юность — до появления бороды, молодость — до достижения полной силы, пятый возраст — возмужалость, в это семилетие лучше всего вступать в брак; шестая седмица тоже относится к возрасту возмужалости, ей свойственна и рассудительность ума, и крепость сил, седьмая и восьмая застают человека зрелым, в полной силе ума и наделенным приятностью речи, девятая седмица все еще сохраняет остатки сил, но и речь, и ум слабеют, десятая же седмица полагает предел, и тот, кто сможет его достигнуть, уже не станет жаловаться, что безвременно постучался в двери смерти<sup>1</sup>.

14. Следовательно, и Гиппократ, и Солон знали семь возрастов или седмиц человеческой жизни. В них преобладает седмирица, восьмерица же знает один и вечный возраст, когда мы вырастаем *в мужа совершенного* (Еф. 4. 13) познанием Бога, полнотой веры, когда исполняется мера законного возраста.

15. Также и внутренности наши свидетельствуют о благодати седмирицы. Ведь известно, что внутренних органов у нас семь: желудок, сердце, легкое, селезенка, печень, две почки, — и внешних оконечностей тела тоже семь: голова, спина, живот, две руки и две ноги<sup>2</sup>. 16. Седмерица превосходна, но подвержена страданию. Однако кто усомнится, что еще больше дар восьмерицы, которая обновила всего человека<sup>3</sup>, так, чтобы уже ничто не могло страдать? Итак, завершился седьмой возраст мира, и воссияла благодатью восьмерица, которая заставила человека быть уже не *от мира* сего (Ин. 15. 19), но над миром. Ведь мы уже живем не нашей жизнью, но Христом: *Ибо для нас жизнь — Христос, и смерть — приобретение* (Флп. 1. 21) и бегство от греха. Итак, уже *не во плоти, но верую* (Гал. 2. 20) мы живем для Христа, говорит апостол. Отсюда заключаем, что завершился день мира; в последний час пришел Господь Иисус и умер за нас<sup>4</sup>, и все мы в Нем умерли, чтобы жить для Бога.

<sup>1</sup> Ср. у Филона (орif. mund. 35. 104). Ср. у Климента Александрийского (strom. 6. 16. 3–6).

<sup>2</sup> Ср. у Филона (орif. mund. 40. 118).

<sup>3</sup> Ср.: 2 Кор. 4. 16; Кол. 3. 10.

<sup>4</sup> Ср.: 1 Кор. 5. 15.

17. Abiit ergo ebdomas, uenit octaua, abiit *heri*, uenit *hodie*, illud *hodie*, quod promissum est, quo admoniti sumus uocem dei audiendam et sequendam. Abiit ergo ille dies testamenti ueteris, uenit dies nouus, quo testamentum consummatum est nouum, de quo dicit: *Ecce dies ueniunt, dicit dominus, et confirmabo domui Israhel et domui Iuda testamentum nouum, non secundum testamentum quod feci patribus illorum in die qua adprehendi manus ipsorum educere illos de terra Aegypti*. Et qua ratione mutatum sit testamentum adicit: *Quoniam ipsi non manserunt inquit in testamento meo et ego neglexi eos, dicit dominus*. 18. Abierunt sacerdotes legis, legis tribunalia. *Accedamus ad sacerdotem nouum, ad sedem gratiae, uisitatorem animarum nostrarum, sacerdotem non secundum legem mandati carnalis creatum, sed secundum uirtutem infatigabilis electum. Non enim ipse sibi honorem praeripuit, sed electus a patre est, sicut ipse pater ait: Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem Melchisedech*. Nouus ergo sacerdos uidemus quid obtulerit: alii sacerdotes pro se offerebant et pro populo suo, hic quia non habuit peccatum, ut pro se offerret, pro uniuerso mundo *se obtulit et per sanguinem suum intrauit in sancta*.

19. Hic est ergo sacerdos nouus et noua hostia, non ex lege, sed supra legem, aduocatus mundi, *lux saeculi*, qui dixit: *Ecce uenio*. Et uenit, ad quem *accedamus in abundantia fidei* adorantes et obsecrantes et sperantes in eum, quem non uidemus oculis, sed adfectu tenemus, cui est omnis honor semper et gloria.

Vale, fili, et nos dilige, quia nos te diligimus.

Следовательно, не мы, которые были, живем, но *живет* в нас *Христос* (Гал. 2. 20).

17. Итак, ушла седмерица, пришла восьмерица, ушло вчера, пришло сегодня, то сегодня, которое обещано, которое уве-  
щеваает нас слушаться гласа Божия и следовать ему. Итак, ушел тот день Ветхого Завета, пришел день новый, когда утверждён Новый Завет, о котором сказано: *Вот, наступают дни, говорит Господь, когда Я заключу с домом Израиля и с домом Иуды новый завет, не такой завет, какой Я заключил с отцами их в то время, когда взял их за руку, чтобы вывести их из земли Египетской* (Евр. 8. 8—9). И прибавляет, по какой причине изменён завет: *Потому что они не пребыли в том завете Моем, и Я пренебрег их, говорит Господь* (Евр. 8. 9). 18. Ушли первосвященники закона, законные судилища. Да приступим к Первосвященнику новому<sup>1</sup>, к престолу благодати, к *Блюстителю душ ваших* (1 Петр. 2. 25), Первосвященнику, Который таков *не по закону заповеди плотской, но по силе жизни непрестающей* (Евр. 7. 16). Ибо Он *не Сам Себе присвоил славу* (Евр. 5. 4), но был избран Отцом<sup>2</sup>, как Сам Отец говорит: *Ты священник вовек по чину Мелхиседека* (Евр. 7. 17). Мы видим, что принес новый Первосвященник: другие священники приносили жертвы за себя и за свой народ<sup>3</sup>, Он же, не имея греха<sup>4</sup>, чтобы приносить за Себя, за весь мир *принес Себя* (Евр. 9. 14) и *со Своею Кровию однажды вошел во святилище* (Евр. 9. 12).

19. Итак, Он и есть Первосвященник новый и новая жертва, не по закону, но превыше закона, Защитник мира, *Свет миру* (Ин. 8. 12), сказавший: *Се, гряду* (Ин. 22. 7). И Он пришел, к Нему *да приступаем с полною верою* (Евр. 10. 22), поклоняясь, умоляя и надеясь на Него, Которого мы не видим очами, но любовью удерживаем<sup>5</sup>, Которому всякая честь всегда и слава.

Прощай, сын, и люби нас, ибо мы тебя любим.

<sup>1</sup> Ср.: Евр. 4. 14—16.

<sup>2</sup> Ср.: Евр. 5. 4.

<sup>3</sup> Ср.: Евр. 9. 7.

<sup>4</sup> Ср.: Евр. 5. 21.

<sup>5</sup> Ср.: 1 Петр. 1. 8.

**XXXII (Maur. 48)**  
**Ambrosius Sabino**

1. Remisisti mihi libellos, quos tuo iudicio probatiores habeo. Ideo misi alios, non iudicii fauore delectatus, sed promissa a te et petita a me ueritate inlectus. Malo enim tuo corrigatur iudicio si quid mouet, priusquam foras prodeat, unde iam reuocandi nulla facultas sit, quam laudari a te quod ab aliis reprehendatur. Itaque arbitrum te eorum quae postulas rogauit. Neque enim legi a te mea, quae nonnumquam tribuo in uulgi, sed in tuae calculum uenire sententiae desiderauit. Non erit longi subsellii ista iudicatio et mora, ut dictum est antiquitus; facile est tibi de nostris iudicare.

2. Ego certe huc inuitatu tuo prodeundum putauit. Tuum est liquido decernere et scrutanter discutere, quae corrigas, ne tibi uitio uertant ea, quae nobis potuerunt obrepere. Nescio quo enim modo praeter imprudentiae caliginem, quae me circumfundit, unumquemque fallunt sua scripta et aurem praetereunt, atque ut filii etiam deformes delectant, sic etiam scriptorem indecores sermones sui palpant. Incautius plerumque aliquid promitur, aliquid accipitur maliuolentius, aliquid exit ambiguum. Tum quia alieno examinanda iudicio non pro nostra debemus magis quam pro aliena opinione trutinare et discutere omnes scrupulos maliuolentiae.

3. Adsume igitur beniuolenti animo aurem uersutiae et pertracta omnia, sermones uellica, si in his non forenses blanditiae et suasoria uerba, sed fidei sinceritas est et confessionis sobrietas. Notam adpone ad uerbum dubii ponderis et fallacis staterae, ne quod pro se esse aduersarius interpretetur. Esto ut reuincatur, si congregari coeperit; male habet liber, qui sine adsertore non defenditur. Ipse igitur pro se loquatur, qui procedit sine interprete. Noster hic tamen non egredietur a nobis, nisi a te acceperit auctoritatem. Itaque cum eum fide tua prodire iusseris, committetur sibi.

32 (Мауг. 48)  
Амвросий Сабину

1. Ты вернул мне книжки<sup>1</sup>, которые из-за твоего одобрения я и сам буду ценить выше. И вот я послал другие, отнюдь не предвкушая похвалы, но рассчитывая на беспристрастную оценку, которую ты обещал, а я просил. Я предпочитаю кое-что исправить, основываясь на твоих замечаниях, если что-то тебя смущает, прежде чем сочинение будет издано и уже не будет возможности отозвать его назад, — это лучше, чем если ты что-то похвалишь, а другие осудят. Итак, я прошу у тебя оценки того, что ты велел прислать. Я хотел бы, чтобы ты не просто прочел мои сочинения, которые должны быть выпущены в народ, но чтобы взвесил их своим суждением. Не потребует «долгих заседаний» «этот суд и эта волокита», как говорили в древности<sup>2</sup>, о нашем тебе судить легко.

2. Я, конечно, решил, что надо откликнуться на твое предложение<sup>3</sup>. Твое дело — решительно разбирать и придирчиво рассматривать, что нужно поправить, чтобы вкравшиеся в наше сочинение ошибки не были поставлены в упрек и тебе. Уж не знаю, каким образом, из-за некоего тумана неразумия, окутавшего и меня, каждый бывает обманут своими собственными сочинениями; он и слушает их, как будто не слыша; и как дети, пусть и некрасивые, радуют родителей, так и слух автора ласкают его собственные, пусть и нескладные, речи. Часто что-то истолковывается невнимательно, что-то понимается более злонамеренно, что-то остается неясным. И поэтому, когда сочинения отданы на суд другому, мы должны доверять скорее чужому мнению, чем своему, и удалять все эти злостные соринки.

3. Итак, окажи милость и приклони придирчивый слух, проверь все, пересмотри речи, есть ли в них не риторические прикрасы и увещательные слова<sup>4</sup>, а искренность веры и трезвенность исповедания. Отметим, нет ли где двусмысленного слова, «фальши-

<sup>1</sup> О каких книгах идет речь, неизвестно. Судя по аргументации, предлагаемой в § 4, это может быть трактат «О вере», две первые книги которого были завершены в 378 г., три остальные — в 380 г.

<sup>2</sup> Ср. у Цицерона (fam. 3. 9. 2).

<sup>3</sup> Inuitato tuo — ср. у Цицерона (fam. 7. 5. 2).

<sup>4</sup> См.: 1 Кор. 2. 4.

4. Tamen quoniam *non in sermone est regnum dei, sed in uirtute*, uerbum si offenderit, uirtutem professionis interrogato. Professio autem fidei sententia est, quam aduersum Sabellianos et Arrianos ita a maioribus traditam tenemus, ut patrem deum et filium eius unigenitum et spiritum sanctum ueneremur; hanc trinitatem unius esse substantiae, maiestatis, diuinitatis; *in hoc nomine patris et fili et spiritus sancti* baptizare nos, quemadmodum scriptum est. Filium itaque coaeternum patri suscepisse carnem, natum de spiritu sancto et uirgine Maria, aequalem patri secundum diuinitatem in dei forma, id est in omni plenitudine *diuinitatis* quae *in illo habitat*, ut dixit apostolus, *corporaliter*, qui in persona hominis *formam serui accepit et se humiliauit usque ad mortem*.

5. Ergo et aduersus Fotinum haec nobis sententia est. Aduersus Apollinarem autem legitima circumspectio, ut confiteamur, sicut in dei forma nihil ei defuit diuinae naturae et plenitudinis, sic in illa forma hominis nihil ei defuisse, quo imperfectus homo iudicaretur, qui ideo uenit, ut *totum hominem* saluum faceret. Neque enim decebat, ut qui perfectum opus in aliis consummauerat, hoc imperfectum in se esse pateretur. Si enim aliquid ei defuit, non totum redemit, si non totum redemit, fefellit igitur qui dixit ideo se uenisse, ut *totum hominem* saluum faceret. Sed quia *impossibile est mentiri* deo, non fefellit. Ergo quia ita uenit, ut totum redimeret et saluum faceret, totum utique suscepit quod erat humanae perfectionis.

вой монеты», — того, что противник мог бы истолковать в свою пользу. Пусть будет опровергнут, если вступит в спор: плоха та книга, которая не убеждает без подкрепления. Пусть за себя отвечает то, что вышло без посредника, а мы нашу книгу не выпустим, если ее не одобрит твое веское суждение. Итак, когда ты своим доверием дашь ей ход, она выйдет в свет.

4. Однако поскольку *Царство Божие не в слове, а в силе* (1 Кор. 4. 20), если в чем-то ошибется слово, вопрошай силу исповедания. Исповедание же веры есть то определение, которого мы держимся, восприняв его от предков, оно направлено против савеллиан и ариан и состоит в том, чтобы почитать Отца и Сына Его Единородного и Духа Святого. Эта Троица имеет единую сущность, величие, божество; именно так, *во имя Отца и Сына и Святого Духа* (Мф. 28. 19), крестят нас, как и написано. Итак, Сын, совечный Отцу, восприял плоть, был рожден от Духа Святого и Девы Марии<sup>1</sup>, равен Отцу по божеству, в образе Бога<sup>2</sup>, то есть во всей *полноте Божества*, которая в Нем обитает телесно (Кол. 2. 9), как сказал апостол, и став человеком, Он *принял образ раба и смирил Себя даже до смерти* (Флп. 2. 7–8).

5. Потому и против Фотина<sup>3</sup> пользуемся мы тем же определением. А против Аполлинария<sup>4</sup> необходима осторожность, чтобы исповедовать, как во образе Божиим ни в чем не умалилась Его божественная природа и полнота, так и в том образе человека ни в чем у Него не было недостатка, чтобы можно было бы назвать Его человеком несовершенным; Он затем и пришел, чтобы спасти *всего человека* (Ин. 7. 23). Ведь не подобало, чтобы Тот, Кто во всем остальном закончил труд совершенно, в Самом Себе потерпел несовершенство<sup>5</sup>. И если бы чего-то Ему недоставало, то Он искупил бы не всего человека, а если бы искупил не всего, тогда

<sup>1</sup> См.: expl. symb. 3. 15–16.

<sup>2</sup> См.: Флп. 2. 6.

<sup>3</sup> Фотин, епископ Сирмийский был осужден и низложен в 351 г. за тринитарные заблуждения.

<sup>4</sup> Аполлинарий, епископ Лаодикийский, придерживаясь трихотомической антропологической модели, признавал во Христе человеческие плоть и душу, но человеческий ум во Христе, по мнению Аполлинария, замещался Божественным Логосом. — *Примеч. ред.*

<sup>5</sup> Ср.: incarn. 7. 68.



6. Nostra sententia huiusmodi est, ut meministi. Si uerba alicubi mouent, non praeiudicant fidei; etenim sermonem dubium mens non dubia obumbrat et defendit a lapsu.

7. Haec tecum prolusimus. Quae in libros nostrarum epistularum referam, si placet, atque in numerum reponam, ut tuo commendentur nomine et tuis ad nos et nostris ad uos litteris augeatur mutuus amor per dominum, ut ita legas, quo iudices et quod mouerit scribas ad me; amor enim uerus constantia probatur. Placet iam, quod senibus usu facilius est, cottidiano et familiari sermone epistulas texere et, si quid de scripturis diuinis obuium inciderit, adtexere.

Vale, frater, et dilige amantem tui, quia plurimum te diligo.

### XXXIII (Maur. 49)

Ambrosius Sabino

1. Quoniam tibi quoque conplacuit nostrarum usus epistularum, in quibus quidam inter absentes praesentium sermo est, pergam frequentius te in meis scriptis, et cum solus sum, adloqui. Numquam enim minus solus sum, quam cum solus esse uideor, nec minus otiosus, quam cum otiosus. Certe pro arbitrio accersio, quos uolo, atque adiungo mihi, quos magis diligo aut quos aptiores arbitror; nemo interpellat, nemo interpolat. Tunc ergo te magis teneo et de scripturis confero et prolixiorem simul sermonem caedimus.

неправду говорил бы Тот, Кто сказал, что пришел спасти всего человека. Но поскольку *невозможно Богу солгать* (Евр. 6. 18), Он не сказал неправды. Следовательно, раз Он пришел, чтобы искупить и спасти *всего человека*, то и восприял все, что было свойственно совершенному человеку<sup>1</sup>.

6. Наше мнение, как ты помнишь, таково. Если слова где-то тебя и смутят, пусть они не вызывают сомнений относительно веры; ведь и колеблющуюся речь неколебимый ум осеняет и защищает от ошибки.

7. Таково у нас с тобой предисловие. И его я включу в сборники наших писем, если не возражаешь, и восполню их число<sup>2</sup>, чтобы они были подкреплены твоим именем и чтобы письмами, твоими к нам и нашими к вам, увеличивалась наша взаимная о Господе любовь; чтобы ты читал с целью вынести суждение и, если что тебя смутит, писал бы ко мне, ибо истинная любовь проверяется в постоянстве. Нам теперь по душе то, что старикам дается легче: вести беседу языком повседневным и обыденным, вплетая в нее то, что встретится из божественных Писаний.

Прощай, брат, и люби твоего друга, ибо и я тебя очень люблю.

### 33 (Мауг. 49) Амвросий Сабину

1. Поскольку тебе тоже понравился наш обмен письмами, в которых мы, хотя и на расстоянии, общаемся как вживую, я буду чаще обращаться к тебе в моих писаниях и, пребывая в одиночестве, беседовать с тобою. Никогда я не бываю менее одинок, чем когда кажусь одиноким, и никогда не бываю менее праздным, чем когда я празден<sup>3</sup>. Я по своему усмотрению приглашаю тех, кого хочу, и оставляю при себе тех, кого больше всего люблю и кого

<sup>1</sup> Ср.: *incarn.* 6. 51.

<sup>2</sup> Данное замечание помогает понять принципы, которыми руководствовался свт. Амвросий при публикации своих писем.

<sup>3</sup> Ср.: *off.* 3. 1. 2; *uirgb.* 2. 2. 10, а также у Цицерона, *off.* 3. 1. 1: *...numquam se minus otiosum esse quam cum otiosus, nec minus solum quam cum solus esset.*

2. Sola erat Maria et loquebatur cum angelo. Sola erat, quando superuenit in eam *spiritus sanctus et uirtus altissimi* obumbravit eam. Sola erat et operata est mundi salutem et concepit redemptionem uniuersorum. Solus erat Petrus et totum per orbem consecrandarum gentium cognouit mysteria. Solus erat Adam at non est praeuaricatus, quia mens eius adhaerebat deo. Postquam uero ei mulier adiuncta est, non potuit inhaerere mandatis caelestibus et ideo se abscondebat, quando deus deambulabat in paradiso. 3. Et nunc deambulat in paradiso deus, quando diuinas scripturas lego. Paradisus est Genesis liber, in quo uirtutes pullulant patriarcharum, paradisus Deuteronomium, in quo germinant legis praecepta, paradisus Euangelium, in quo arbor uitae *bonos fructus facit* et aeternae spei mandata diffundit per uniuersos populos.

4. Audiens itaque *diligite inimicos*, audiens dimitte omnia tua *et sequere me*, audiens *qui te percutit in maxilla, praebe ei et alteram* at haec non faciens et ui diligens eum qui me diligit, non dimittens quae habeo, iniuriam acceptam ulcisci uolens et sublatum mihi extorquere, cum scriptura dicat etiam aliud, id est plus quam petatum aut ereptum est, concedendum, uideo me contra mandata dei facere et aperiens oculos conscientiae deambulare mihi deum praesentem recognosco; cupio me abdere, cupio uelare, sed nudus sum deo, apud quem *nuda et intecta sunt omnia*. Erubescens itaque tegere pudenda facinorum desidero quasi membra mei corporis. Sed quia deus omnia uidet, quia foliis obumbratus, latebris tectus appareo, puto me abscondi, quia corpore amictus sum. Ipsa est tunica pellicia cum qua Adam de paradiso eiectus est nec a frigore tutus nec tectus ab opprobrio, sed et iniuriae et culpae patens.

желаю видеть; никто не вторгается, никто не расторгает беседы. И вот так я часто удерживаю тебя и говорю о Писаниях, и беседа наша затягивается.

2. В одиночестве пребывала Мария, — но беседовала с ангелом<sup>1</sup>. В одиночестве пребывала, когда низошел на Нее Дух Святой, и сила Вышнего осенила Ее (Лк. 1. 35). В одиночестве пребывала — и соделала спасение мира, и зачала Искупление всех<sup>2</sup>. В одиночестве пребывал Петр — и познал тайны освящения язычников по всему миру<sup>3</sup>. В одиночестве пребывал Адам, но не роптал, ибо духом прилеплялся к Богу. Но после того как дана была ему жена, он уже не мог прилепляться к заповедям небесным и потому уединился, когда Бог ходил в раю<sup>4</sup>. 3. И ныне ходит в раю Бог, когда я читаю Божественные Писания. Рай — это книга Бытия, где дают всходы добродетели патриархов, рай — Второзаконие, где произрастают предписания закона, рай — Евангелие, где древо жизни *приносит добрые плоды* (Мф. 7. 17) и распространяет по всем народам заповеди вечной надежды.

4. И вот, слыша слова *любите врагов* (Мф. 5. 44), слыша слова «оставь все твое и *следуй за Мною*» (Мф. 19. 21), слыша слова *ударившему тебя по щеке подставь и другую* (Лк. 6. 29), но не делая этого и от силы любя того, кто любит меня; не прощая, если что-то имею, желая отомстить за принятую обиду и вернуть себе то, что было у меня отторгнуто, хотя Писание и здесь говорит иное, а именно, что надо уступать больше, чем попросили или чем отняли, — я вижу, что поступаю не по заповедям Божиим и, отвергая очи совести, замечаю, что тут же, рядом со мной, ходит Бог, я жажду спрятаться, жажду скрыться, но я наг пред Богом, пред Которым все *обнажено и открыто* (Евр. 4. 13). И вот я стыжусь и прикрываю срамные дела, словно срамные части моего тела. Но так как Бог видит все, я, словно в одежде из листьев, хоть и прикрыт, но весь перед Ним и лишь думаю, что я спрятался, будучи облечен в тело. Это те самые *ризы кожаные* (Быт. 3. 21), с которы-

<sup>1</sup> Ср.: Лк. 1. 28, 34.

<sup>2</sup> Ср. евр. Лус. 2. 8; также: uirgt. 2. 2. 10.

<sup>3</sup> Ср.: Деян. 10. 9; 11. 12–18.

<sup>4</sup> См.: Быт. 3. 8.

5. Liquet igitur ex his quia soli cum sumus, tunc nos offerimus deo, tunc mentem ei nostram aperimus, tunc amictum fraudis exuimus. Solus erat Adam, quando in paradiso constitutus est, solus erat et quando *ad imaginem dei* factus est, sed non erat solus, quando de paradiso eiectus est. Solus erat dominus Iesus, quando mundum redemit; *non enim legatus neque nuntius, sed ipse dominus solus saluum fecit populum suum*, etsi numquam solus est ille, in quo pater est semper. Vnde et nos soli simus, ut dominus nobiscum sit.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

### XXXIV (Maur. 45)

Ambrosius Sabino

1. Lecto Examero utrum paradisum subtexuerim requirendum putasti, et quam de eo haberem sententiam significandum, idque uelle te studiose cognoscere. Ego autem iam dudum de eo scripsi, nondum ueteranus sacerdos.

2. Sententias autem de eo diuersas esse plurimorum comperi. Nam Iosephus, utpote historiographus, locum dicit refertum arboribus uirtutisque plurimis, inrigari etiam flumine, quod diuidatur in quattuor fluuios. Collecta etenim in unum congregatione aquarum non se penitus exinaniuit terra et fraudauit inriguis suis, sed hodieque in fontes prorumpit et deducit meatus fluminum, quibus pignora sua quasi pia mater plenis lactat uberibus.

3. Alii alias. Omnes tamen congruunt in paradiso et lignum uitae radicatam et lignum scientiae, quae discernat bonum et malum, cetera quoque ligna plena uigoris, plena uiuificationis, spirantia et rationabilia. Ex quibus colligitur paradisum ipsum non terrenum uideri posse, non in solo aliquo, sed in nostro principali, quod animatur et uiuificatur animae uirtutibus et infusione spiritus dei. 4. Denique Salomon in spiritu paradisum in homine esse euidenter declarauit. Et quia mysteria exprimit uel animae et uerbi uel Christi et ecclesiae, ideo ait de uirgine anima

ми Адам был изгнан из рая, не защищенный ни от мороза, ни от поношения, но открытый и обиде, и греху.

5. Из этого явствует, что, когда мы пребываем в одиночестве, тогда предстаем перед Богом, тогда открываем Ему наш ум, тогда совлекаем покров лжи. В одиночестве пребывал Адам, когда поселился в раю<sup>1</sup>, в одиночестве пребывал и когда был сотворен *по образу Божию* (Быт. 1. 27), но не один он был, когда его изгнали из рая. В одиночестве пребывал Господь Иисус, когда искупил мир; *ибо не посланник и не вестник, но Сам Господь спасал народ Свой* (Ис. 63. 9), хотя никогда не бывает одинок Тот, в Ком всегда пребывает Отец. Потому и мы да пребудем в одиночестве, чтобы Господь пребывал с нами.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

### 34 (Maug. 45) Амвросий Сабину

1. Прочитав «Шестоднев»<sup>2</sup>, ты решил спросить, добавил ли я что-то от себя, говоря о рае, и сказал, что жаждешь узнать, каково мое представление о нем. Я же написал об этом уже давно, еще не будучи престарелым епископом<sup>3</sup>.

2. Однако я знаю, что представления о рае у большинства различны. Так, Иосиф<sup>4</sup>, будучи историографом, говорит, что это место, поросшее деревьями и многочисленными кустарниками и орошаемое рекой, которая разделяется на четыре потока<sup>5</sup>. Ибо земля, собранная воедино при разделении вод<sup>6</sup>, не истощилась до глубин и не лишилась влаги, но и сейчас извергает источники и выводит потоки рек, которыми питает своих детей, словно благая мать — грудным молоком.

3. Другие судят по-другому. Однако все сходятся на том, что в раю укоренено и древо жизни, и древо познания, различающее

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 2. 8.

<sup>2</sup> Ср.: epist. 29. 1.

<sup>3</sup> См. примеч. к epist. 29.

<sup>4</sup> Имеется в виду Иосиф Флавий. Ср.: antiq. iud. 1. 37–38.

<sup>5</sup> Ср.: Быт. 2. 10–11.

<sup>6</sup> Ср.: Быт. 1. 9.

uel ecclesia, quam uolebat *uirginem castam adsignare Christo: Paradisus clusus soror mea sponsa, paradisus clusus, fons signatus.*

5. Paradisus graece, latine hortus dicitur. Denique *Susanna in paradiso* erat et sic legitur latine, et Adam in paradiso erat et sic legimus. Ergo non te moueat quod alii codices latini hortum habent, alii paradisum.

6. Ibi ergo est casta uxor, ubi uirgo, licet uirgo excepta habeat claustra et signacula sua. Sed utraque in paradiso, ut aduersum aestus corporis et carnis flagrantiam refrigeretur uirtutum umbraculis.

7. Ergo paradisus in principali nostro est siluescens plurimarum opinionum plantariis. In quo principaliter *lignum uitae* constituit deus, id est pietatis radicem; ea est enim uitae nostrae substantia, si domino et deo nostro debitos cultus deferamus. 8. Constituit etiam *scientiae boni et mali* seminarium. Homo enim solus in ceteris animantibus terrenis habet scientiam boni et mali. Alia quoque illic plantaria diuersa, quorum fructus uirtutes sunt. 9. Sed quia scientiae capax hominis adfectus cognitus est deo quod citius ad astutiam inclinaretur quam ad summum prudentiae — neque enim iudicem, qui fines certos in anima nostra constituit, operis sui qualitas latere poterat —, eliminare uoluit astutiam de paradiso quasi prouidus auctor nostrae salutis et uitae studium et disciplinam pietatis infundere. Ideoque *praecepit* homini *ab omni ligno quod est in paradiso gustandum, de ligno autem scientiae boni et mali non esse gustandum.*

добро и зло, а также другие деревья, полные силы, животворности, дышащие и разумные<sup>1</sup>. Из них составляется сам рай, не земной, который можно было бы видеть, не на каком-то материке, но в нашей главенствующей части души<sup>2</sup>, которая одушевляется и оживотворяется своими добродетелями и проникновением Духа Божия. 4. Так, Соломон в духе ясно провозгласил, что рай — в самом человеке, и он выразил эти тайны души и Слова, или же Христа и Церкви, говоря о деве-душе или о Церкви<sup>3</sup>, которую желал *представить Христу чистою девою* (2 Кор. 11. 2): *Сад заповедный сестра моя невеста, сад заповедный, источник запечатанный* (Песн. 4. 12).

5. По-гречески *paradisus*, а переводим мы «сад»<sup>4</sup>. Так и Сусанна находилась в саду<sup>5</sup> (а в латинском тексте стоит *paradisus*), там был и Адам<sup>6</sup>. Поэтому пусть тебя не смущает, что в одних рукописях стоит «сад», а в других греческое слово.

6. Следовательно, целомудренная жена<sup>7</sup> находится там же, где дева, хотя избранная дева имеет свои затворы и печати. Но и та и другая в раю, чтобы от зноя телесного и разжжения плоти укрываться в прохладной тени добродетелей.

7. Следовательно, рай — в нашей главенствующей части души, он дает побегу множества суждений. В нем же особо утвердил Бог *древо жизни* (Быт. 2. 9), то есть корень благочестия, ибо это и есть вещество нашей жизни, если мы возносим подобающие почести

<sup>1</sup> Ср. у Филона Александрийского, *orif. mund.* 54. 153—154: «В божественном же саду все растения были живые и разумные, плодом которых были добродетели, а также нетленное разумение и понимание».

<sup>2</sup> Словом *principale* свт. Амвросий передает восходящий к стоицизму термин ἡγεμονική, обозначающий «ведущую», разумную часть души.

<sup>3</sup> Это два наиболее распространенных толкования Песни песней, см. трактат свт. Амвросия «Об Исааке или душе».

<sup>4</sup> Слово *παράδεισος* персидского происхождения и получило распространение в греческом языке, благодаря Ксенофону (см.: *анаб.* 1. 2. 7 и др.), который использовал это слово для описания парков персидских царей. — *Примеч. ред.*

<sup>5</sup> См.: Дан. 13. 7.

<sup>6</sup> Ср.: Быт. 2. 8.

<sup>7</sup> Целомудренная Сусанна, как и невеста из Песни песней, находится в саду (или в раю).



10. Sed quia creatura omni passioni obnoxia, ideo delectatio sicut serpentino inlapsu humanis inrepsit adfectibus. Itaque non inmerito sanctus Moyses delectationem serpentis figuravit similitudini; prona est enim in uentrem sicut serpens non pedibus incedens aut ullis eleuata cruribus, sed sinuoso flexu totius uelut corporis sui lubrica. Ei terra cibus est sicut serpenti, quoniam escam nescit caelestem. Corporalibus enim pascitur, atque in uarias mutatur species cupiditatum et tortuosis angulatur anfractibus. Venenum in dentibus habet, quibus unusquisque se euiscerat luxuriosus, helluo internecat, abligurritor perimit. Quantos ruperunt uina, dissoluit ebrietas, distendit cruditas!

11. Nunc intellego, qua causa *dominus* Iesus *insufflauit in faciem* hominis – ibi enim sensus omnis, ibi sedes atque inlecebra delectationis, in oculis auribus naribus atque in ore –: ut sensus nostros aduersus delectationem fortiores faceret. Haec ergo nobis sicut serpens astutiam infudit; non enim delectatio, sed labor et diuturna meditatio cum dei gratia dat perfectam prudentiam.

Господу и Богу нашему<sup>1</sup>. 8. Утвердил Он также и источник *познания добра и зла* (Быт. 2. 9). Ибо из всех живых существ познанием добра и зла наделен только человек. Есть там и много других разнообразных растений, плоды которых — добродетели. 9. Но поскольку Богу было ведомо свойственное человеку стремление к знанию: что оно скорее склонится к хитрости, нежели достигнет вершин благоразумия, — ибо от Судии, положившего нашей душе четкие пределы, не могли утаиться качества, присущие Его творению, — Он как прозорливый Содетель нашего спасения и нашей жизни решил изгнать хитрость из рая и насадить благочестивое стремление и учение<sup>2</sup>. Поэтому Он *заповедал* человеку, что *от всякого древа, какое есть в раю, можно вкушать, от древа же познания добра и зла* (Быт. 2. 16—17) вкушать не следует.

10. Но так как вся тварь подвержена страсти, в человеческие чувства, словно змей, вползло наслаждение. И потому неслучайно святой Моисей изобразил наслаждение, уподобив его змею; ибо оно, как змей, влечется по земле животом, не опираясь на ноги и не возвышаясь при помощи голеней, но передвигаясь в извилистом скольжении всего своего гибкого тела<sup>3</sup>. Для него земля — это пропитание, как для змея, ибо тот не ведает пищи небесной. Ведь наслаждение питается телесным и изменяется в различные образы страстей, свиваясь в причудливые кольца. В зубах его яд, и каждый, кто предан излишествам, терзает свои внутренности, кутила себя убивает, чревоугодник — умерщвляет. Скольких погубило вино, обессилило пьянство, истощило несварение<sup>4</sup>!

11. Теперь я понимаю, по какой причине *Господь* Иисус<sup>5</sup> *дунул в лицо* (Быт. 2. 7) человека — ибо там все чувства, там пристанище и приманка наслаждения, в очах, ноздрях и в устах: чтобы

<sup>1</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 54. 154).

<sup>2</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 55. 155).

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 3. 14. См. у Филона (opif. mund. 56. 157).

<sup>4</sup> Ср. у Филона, opif. mund. 56. 159: «Невоздержанность же в пище по природе смертоносна и исполнена яда, поскольку нарушает пищеварение постоянным притоком все новой и новой пищи до того, как прежняя успела перевариться».

<sup>5</sup> В Быт. 2. 7 сказано «Господь Бог». Свт. Амвросий рассуждает уже с позиций триадологического учения своей эпохи. Ср.: exat. 6. 7. 40.

12. Tamen quia serpentis fraudibus inuoluta est humani generis hereditas, in eo astutiam serpentis sequamur, ut caput nostrum non proiciamus in pericula, sed prae ceteris integrum custodiamus. *Caput autem nostrum Christus est. Hoc maneat incolumne, ut serpentis uenena nobis non possint nocere. Bona est enim sapientia cum hereditate, id est cum fide, quoniam est hereditas credentibus in domino.*

13. Quod si primus ille homo, qui cum deo loquebatur in paradiso positus, labi tam facile potuit, ex terra creatus uirgine, quae ad uerbum dei formata et creata recenti fuerat exortu, nondum ea parricidali ceterorumque concreta sanguine, flagitiis et dedecore polluta, nondum carne nostra damnata maledicto obnoxiae hereditatis, quanto facilius postea lubrica ad peccandum uia maius aduexit humano generi praecipitium, cum deterior tolerabiliori per uices generationi successerit! 14. Etenim si magnetis lapis tantam naturae uim habet, ut ferrum ad se trahat et transfundat se in illius speciem, ita ut plerisque experiri uolentibus, cum plures anulos ferreos ad eum lapidem admouerint, omnes pari teneat modo, deinde si ei anulo cui adhaeserit lapis, alium admoueas anulum et rursus per ordinem singulis substituas, licet in omnes penetret per ordinem ex illo lapide uis naturae, tamen priores nexu uehementiore constringit, posteriores remissiore, quanto magis humani generis condicio atque natura ex puriore statu in deteriorem lapsa est, quanto nequiores adtigat! 15. Nam si per eas species minuitur natura, quae non sunt culpae capaces, quanto magis per animos atque artus labe pollutos scelerum uirtus eius hebetatur! Vnde quia excreuerat malitia, abolita innocentia fuerat, *non erat qui faceret bonitatem, non erat usque ad unum, uenit dominus qui reformaret naturae gratiam, immo augetet, ut ubi superabundauit peccatum, superabundaret gratia.* Ergo liquet quia auctor hominis deus et quod deus unus, non multi dii, sed unus, qui mundum operatus est et unum, non multos mundos, ut dicunt philosophi.

укрепить наши чувства против наслаждения<sup>1</sup>. Стало быть, именно оно, словно змей, вливает в нас хитрость; ибо не наслаждение, но труд и ежедневное размышление с благодатью Божией дает совершенное благоразумие.

12. Однако, так как последующие поколения рода человеческого оказались опутаны ложью змея, последуем и мы змеиной хитрости в том, чтобы не подвергать опасностям главу нашу, но сберечь ее в целости. Глава же наша — Христос (1 Кор. 11. 3). Она пусть остается невредимой, чтобы яд змея не мог нам повредить<sup>2</sup>. Ибо хороша мудрость с наследством (Екк. 7. 11), то есть с верою, потому что это и есть наследство верующих в Господа.

13. И если так легко мог оступиться тот первый человек, который беседовал с Богом, находясь в раю<sup>3</sup>, который был сотворен из девственной глины, лишь недавно по слову Божию принявшей образ и вид; и кровь этого человека еще не смешалась с преступной кровью остальных<sup>4</sup> и не была осквернена пороком и позором, а плоть наша еще не была осуждена на проклятие во всем наследии своем, — уж тем более впоследствии, когда худшее поколение в чреде рождений наследовало лучшему, скользкий путь, устремленный ко греху, легко подводил человеческий род к самой бездне<sup>5</sup>. 14. Ведь если камень-магнит имеет такую природную силу, что притягивает к себе железо и претворяется в его вид, так что, как многие испытали на опыте, когда к этому камню подносят несколько железных колец, он притягивает их все одинаково, потом, если к тому кольцу, которое притянул камень, приблизить другое кольцо, и так дальше по порядку, то природная сила камня пронизет весь ряд, однако первые кольца магнит притягивает сильнее, последующие слабее, тем более природные свойства человеческого рода в каждом последующем, более греховном, поколении нисходят от состояния чистейшего в состояние худшее<sup>6</sup>. 15. Ведь если в этих веществах, неподвластных греху, природа

<sup>1</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 48. 139).

<sup>2</sup> Ср.: ехрl. ps. 37, 8.

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 3. 8—12.

<sup>4</sup> Ср.: Быт. 4. 8.

<sup>5</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 49. 148).

<sup>6</sup> Ср. у Филона (opif. mund. 49. 141). Источником для Филона служит Платон (Ion, 533d), (см.: Banterle. P. 325, not. 23).

16. Primum igitur mundum creauit, deinde habitatorem mundi, cui totus mundus patria foret. Nam si hodie quocumque accesserit sapiens, ubique ciuis est, ubique sua intellegit, nusquam se peregrinum, nusquam hospitem iudicat, quanto magis ille primus homo totius erat mundi incolae et ut Graeci dicunt, κοσμοπολίτης, opus dei recens, confabulator adsiduus, ciuis sanctorum, conplantatus uirtutibus, praepositus omnibus terrenis animantibus, marinis, uolatilibus, totum mundum suam possessionem putabat, quem dominus tuebatur ut opus suum neque ut bonus parens atque auctor deserebat. Denique eo usque creatum fouit, ut abdicatum redimeret, eliminatum reciperet, mortuum passione filii sui unigeniti resuscitaret. Est ergo hominis auctor deus et diligit opus suum operator bonus nec derelinquit bonus pater, quem etiam sicut diues paterfamilias censu propriae hereditatis redemit.

17. Caueamus ergo, ne hominem istum, id est νοῦν, mulier illa, id est passio, sensuum nostrorum delectatione et ipsa decepta atque inclusa effeminet et circumscriptum in leges suas et sententiam trahat. Fugiamus delectationem sicut serpentem. Multas artes habet et maxime in homine. Nam alia animantia cibi auiditate capiuntur, homo quanto plures sensus oculorum auriumque habet, tanto maiora pericula.

Vale et nos dilige, ut facis, quia nos te diligimus.

ослабевают, то тем более истощается ее сила в душах и телесных сочленениях, оскверненных пагубой преступлений! Поэтому когда умножилась злоба, истреблена была невинность, *не было* того, кто *творил бы благо, не было ни одного* (Пс. 13. 3), пришел Господь, чтобы восстановить достоинство природы и даже увеличить его, чтобы там, где преизобиловал грех, *преизобиловала бы благодать* (Рим. 5. 20). Отсюда явствует, что Творец человека — Бог и что Бог един, не много богов, но один, Который создал мир, причем тоже единственный, не многие миры, как говорят философы<sup>1</sup>.

16. Итак, сначала Он сотворил мир, потом обитателя мира, к которому весь мир будет родиной<sup>2</sup>. Ведь сегодня, куда бы ни пришел мудрец, он везде гражданин, везде прозревает свое, нигде не чувствует себя пришельцем, нигде не считает себя гостем, — тем более тот первый человек был насельником мира и, как греки говорят, *χοσμοπολίτης*, недавнее создание Бога, вечный Его собеседник<sup>3</sup>, *согражданин святым* (Еф. 2. 19), наполненный добродетелями, поставленный над всеми животными земными, морскими, крылатыми. Он весь мир считал своим владением<sup>4</sup>, он тот, кого Господь хранил как Свое создание и не оставлял как добрый Родитель и Создатель. И до того любил Он Свое творение, что искупил его, отрекшегося, вновь принял изгнанного, мертвого воскресил страданием Сына Своего Единородного. Следовательно, создатель человека — Бог, и благой Делатель любит дело Свое, и благой Отец не оставляет того, кого, словно богатый отец семейства, искупил ценой Своего наследия.

17. Итак, будем остерегаться, как бы этого человека, то есть *воῦν*, ум, та женщина<sup>5</sup>, то есть страсть, сама обманутая и обольщенная наслаждением наших чувств, не сделала женоподобным и, соблазнив, не подчинила своим законам и суждениям. Будем избегать наслаждения, словно змея! Много у него хитростей,

<sup>1</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 49. 170).

<sup>2</sup> Ср. у Сенеки (epist. 102. 21).

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 2. 19.

<sup>4</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 49. 142).

<sup>5</sup> Ср. у Филона (ориф. mund. 59. 165: «Ум в нас играет роль мужчины, а роль женщины — чувство. Наслаждение первоначально встречает и вступает в общение с чувствами, посредством которых обманывает владычествующий ум»).

**XXXV (Maur. 83)**  
**Ambrosius Sisinnio**

1. Quod filio nostro remisisti meo rogatu, quia te inconsulto uxorem acceperat, pietati magis tribuo quam nostro amori; plus est enim pietatem ipsam de te impetrauisse quam cuiusce petitionem. Certe sacerdos tunc magis impetrat, cum uirtus praeualet; sacerdotis enim petitio doctrina pietatis est. Impetrauit igitur natura, impetrauit filius eo plenius, quia postulati contemplatio temporalis solet esse, uirtutis autem diuturnus habitus et iugis animorum inductio.

2. Pulchre itaque gestum, ut te patrem recognosceres, simul quia iusta indignatio fuit. Malo enim culpam fateri, ut plus laudetur paterna indulgentia. Sed et ipsa paterna offensio fuit, quoniam uenturam in locum filiae tuo debuisti eligere iudicio, cui fieres pater. Namque aut natura filios suscipimus aut electione. In natura casus est, in electione iudicium, magisque offendimus in adoptatis quam in genitalibus filiis, quia genitales filios esse degeneres ad naturam refertur, adscitos uel adoptione uel copula dedecores esse nostro errori adscribitur. Fuit ergo quod suscenseres filio. Sed fuit etiam quod remitteres quia sibi uxorem elegit: adquisisti filiam sine electionis periculo. Si bonam duxit, tibi adquisiuit gratiam, si errauit, recipiendo meliores facies, refutando deteriores.

3. Maturiore quidem consilio puella filio a patre traditur, sed maiore obsequii proposito a filio ad patrem ducitur et a uiro lecta ingreditur soceri domum, dum metuit et filius displicere iudicium suum et nurus ministerium. Illam paternae electionis praerogatiua adtollit atque erigit, istam offensionis humiliat metus, inclinatur uerecundia. Non habebit filius quod in uxorem referat quasi exsors culpa, si quid for-

и больше всего — против человека. Ибо другие живые существа уловляются жадностью к пище, а человек, насколько больше имеет ощущений, и зрительных, и слуховых, настолько бóльшим подвергается опасностям.

Прощай и люби нас, как и сейчас, ибо мы тебя любим.

### 35 (Мауг. 83) Амвросий Сисиннию

1. То, что ты по моей просьбе простил нашего сына, который взял жену, не посоветовавшись с тобой, я приписываю скорее твоему родительскому благочестию, нежели любви к нам, ибо от тебя скорее можно ожидать благочестия, чем выполнения чьего бы то ни было повеления. Конечно, священнослужитель больше достигает тогда, когда добродетель преизобилует, ибо просьба священнослужителя — поучение благочестию. Стало быть, того потребовала природа, потребовал сын, тем более что раздумье над просьбой обычно бывает временным, а привычка к добродетели и благоволение душ — продолжительны.

2. Итак, прекрасно, что ты вновь узнал в себе отца, хотя твое негодование и было справедливо. Я предпочитаю признать вину — к вящей славе родительского снисхождения. Но и само отцовское чувство было оскорблено, потому что тебе, по собственному усмотрению, следовало избрать ту, которая должна была занять место дочери, ту, которой ты должен был стать отцом. Ибо детей мы получаем либо по природе, либо по избранию. По природе — случайно, по избранию — с рассуждением, и к детям приемным мы бываем более придирчивы, чем к родным, ибо если родные дети непутевы, мы это относим к природе, если же недостойны дети, принятые по усыновлению или благодаря иным каким узам, мы приписываем это нашей ошибке. Следовательно, тебе было за что сердиться на сына. Но была и причина простить ему то, что он избрал себе жену: ты обрел дочь, не подвергаясь опасности сделать ложный выбор. Если он взял хорошую жену, то обрел для тебя благодать, если он ошибся, то, приняв, ты сделаешь их лучше, отвергнув — хуже.

3. Конечно, более зрелым является то рассуждение, когда девушку вручает сыну отец, зато можно ожидать большего почтения, если



tasse offensum sit, quod habet usus. Immo amplius elaborabit, ut in utroque suum possit probari et in uxore iudicium et in se obsequium.

4. Fecisti igitur quod boni parentes, ut cito ignosceres, sed obsecratus. Nam antequam rogareris, non erat ignoscere, sed factum probare. Deinde diutius differre ueniam et tibi acerbum et illis inutile; neque enim paterna uiscera diutius tolerare possent. 5. Summae deuotionis proposito Abraham filium suum secundum oraculum dei offerebat in holocaustum et quasi exsors naturae exerebat gladium, ne mora sacrificium decoloraret. 6. Tamen ubi abstinere a filio iussus est, gladium libenter recondit, et qui immolare unigenitum fidei intentione properabat, maiore pietatis studio festinauit ouem subrogare sacrificio. 7. Ioseph quoque ut fratrem iuniorem teneret, simulabat iracundiam fratribus et compositam furti fraudem. Indignatus tamen, cum aduolueretur genua eius unus ex fratribus, Iudas, flerent alii, fraterno uictus et compassus adfectu diutius tenere non potuit simulationem seueritatis remotisque arbitris aperuit fratribus quod germani sui essent et ipse esset Ioseph, quem uendidissent, nec se memorem suae esse iniuriae et fraternae uenditionis acerbiter fraternae excusare atque id, quod posset arguere, ad altiores causas referre, eo quod ita oportuisset fieri procurante deo, ut transiret in Aegyptum, qui gentem suam frugis externae egentem pasceret, ut sterilitatis tempore alendis patri et filiis subsidio foret. 8. Quid autem de sancto Dauid loquar, qui degenerem filium et fraterno oblitum sanguine ad unius mulieris petitionem paternis uisceribus mentem emollitus domo recepit?

к отцу ее приведет сын, и в дом свекра войдет избранная мужем, потому что и сын будет бояться ошибиться в своем суждении, и невестка — в своем обхождении. Ту возвысило и утвердило предпочтение отцовского выбора, эту смиряет боязнь оскорбить, смягчает робость. А если вдруг возникнет какая обида, сын не сможет обвинять лишь жену, как будто сам непричастен, — как это бывает. Тем более он будет стараться, чтобы и его выбор жены, и его собственное послушание снискали одобрение.

4. Итак, ты поступил как добрый отец, скоро простив сына, но сделал это, уступая просьбе. Ведь до того как тебя попросили, это было бы не прощение, а одобрение содеянного. Медлить же с прощением долее и тебе было бы неприятно, и им бесполезно; отцовское сердце не могло бы выносить это долее. 5. В порыве высшего благочестия Авраам по воле Божией принес своего сына на алтарь во всеожжение и, словно чуждый отцовской природе, занес над ним меч, чтобы промедление не обесценило жертвы. 6. Однако когда ему было приказано оставить сына, он с радостью спрятал меч и, только что готовившийся ради веры заклать едиnorodного сына, с еще большим благочестивым усердием поспешил принести в жертву овна<sup>1</sup>. 7. Также и Иосиф, чтобы удержать младшего брата, притворился перед братьями разгневанным и сочинил ложное обвинение в краже. И хоть был он раздражен, но, когда один из братьев, Иуда, припал к его коленам и рыдали все остальные, он, побежденный и сломленный братской любовью, долее не мог изображать суровость и, удалив судей, открыл братьям, что они ему родные, и что сам он — Иосиф, которого они продали, и что он не помнит обиды и свою боль от предательства братьев им прощает и приписывает случившееся причинам высшего порядка, ибо так должно было быть по Промыслу Божию: чтобы он пришел в Египет и напитал нуждающийся народ свой чужими плодами, чтобы во время голода он был в помощь отцу и его сыновьям<sup>2</sup>. 8. А что сказать о святом Давиде, который по просьбе одной женщины, смягчив дух велением отцовского сердца, принял в дом сына недостойного и забывшего о братской крови<sup>3</sup>?

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 22. 1–14.

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 44. 14–14. 8.

<sup>3</sup> Ср.: 2 Цар. 14.

9. Ipse ille euangelicus pater adolescentiorem filium, qui prodegerat omnem substantiam a patre acceptam *uiuendo luxuriose*, regredientem tamen unius sermonis inflexus humilitate, quod in patrem peccasse se fatebatur, occurso pio fuit, supra collum eius cecidit, primam illam stolam anulum et calciamenta deferri iussit atque honoratum osculo, donatum munere, admirabili suscepit conuiuio.

10. Horum te imitatore praebuisti pietate patria, qua proxime ad deum accedimus. Et ideo ego prompte filiam nostram adhortatus sum, ut etiam hiemali tempore uiae laborem exciperet, commodius hibernatura non solum in hospitio, sed etiam in adfectu paterno, cum iam successerit indignationi gratia, quandoquidem, ut plene te ad similitudinem atque imitationem sanctorum referres, eos accusauisti, qui compositis mendaciis animum tuum aduersum filios excitandum arbitrati sunt.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

9. И тот евангельский отец, который вернувшегося младшего сына, жившего распутно и расточившего все имение<sup>1</sup>, полученное от отца, преклоненный всего одним его смиренно сказанным словом, исповеданием того, что согрешил он против отца, приласкал, в порыве отцовской любви выйдя ему навстречу, и *пал ему на шею* (Лк. 15. 20), и приказал принести лучшее одеяние, и перстень, и обувь, и удостоил его поцелуя, одарил подарками, принял на дивное пиршество<sup>2</sup>.

10. Вот их-то подражателем в отцовской любви, которой мы уподобляемся к Богу, выказал себя и ты. И потому я убедил нашу дочь, чтобы она предприняла труд пути зимней порой, чтобы лучше провести зиму не только в гостеприимстве, но и в отеческой любви, ибо на смену негодованию уже пришла благодать, чтобы, полностью уподобляясь и подражая святым, ты обличил тех, кто, измыслив ложь, вздумал ожесточить твою душу против детей.

Прошай и люби нас, ибо и мы тебя любим.

---

<sup>1</sup> См.: Лк. 15. 13.

<sup>2</sup> Ср.: Лк. 15. 11–24.

**LIBER SEPTIMVS**



**КНИГА 7**

## LIBER SEPTIMVS

XXXVI (Maur. 2)  
Ambrosius Constantio

1. Suscepisti munus sacerdotii et in puppe ecclesiae sedens nauim aduersus fluctus gubernas. Tene clauum fidei, ut te graues huius saeculi turbare non possint procellae. Mare quidem magnum et spatiosum, sed noli uereri, *quia ipse super maria fundauit eam et super flumina praeparauit eam*. Itaque non immerito inter tot mundi freta ecclesia domini tamquam supra apostolicam aedificata petram immobilis manet et inconcusso aduersum impetus saeuientis sali perseuerat fundamine. Alluitur undis, non quatitur, et licet frequenter elementa mundi huius magno illisa resultent fragore, habet tamen quo laborantes excipiat, tutissimum portum salutis.

2. Sed tamen etsi in mari fluctuat, currit in fluminibus, et uide ne in illis fluminibus magis, de quibus dictum est: *Eleuauerunt flumina uocem suam*. Sunt enim flumina, quae de uentre eius fluent, qui potum a Christo acceperit et de spiritu dei sumpserit. Haec ergo flumina cum redundant spiritali gratia eleuant uocem suam. Est et fluuius qui decurrit in sanctos suos sicut torrens. Est et fluminis impetus, qui laetificat animam pacificam atque tranquillam. Ex huius fluminis plenitudine quicumque acceperit, sicut Iohannes euangelista, sicut Petrus, Paulus, eleuat uocem suam, et sicut apostoli euangelicae praedicationis uocem *usque in totos fines orbis terrarum* canoro diffuderunt praeconio, ita et iste incipit euangelizare dominum Iesum. Accipe ergo a Christo, ut et tuus sonus exeat.

## КНИГА 7

### 36 (Маур. 2)

#### Амвросий Констанцию<sup>1</sup>

1. Ты восприял дар епископства и, восседая на корме, направляешь среди волн корабль Церкви<sup>2</sup>. Держи кормило веры, чтобы не смогли сбить тебя с пути суровые бури века сего. Море, конечно, велико и обширно, но не бойся, ибо *Он основал ее на морях и на реках утвердил ее* (Пс. 23. 2). И потому неслучайно среди стольких течений мира Церковь Господня, словно утвержденная на апостольской скале, пребывает недвижимой и стоит на твердом основании, выдерживая натиск бушующей пучины<sup>3</sup>. Волны омывают ее, но не сотрясают, и, хотя часто стихии мира сего сшибаются с великим грохотом<sup>4</sup>, есть у нее надежнейшая гавань спасения, чтобы принять страждущих.

2. Однако, колеблясь на море, она скользит по рекам, и смотри, не по тем ли рекам, о которых сказано: *Возвышают реки глас свой* (Пс. 92. 3)! Ибо суть реки, которые истекают из чрева того, кто взял питие у Христа и приял от Духа Божия<sup>5</sup>. Следовательно, именно эти реки возвышают глас свой, изобилуя духовной благодатью. Есть также и река, которая сбегает на святых своих подобно бурному потоку<sup>6</sup>. Есть и стремительное течение реки, которое исполняет радости душу мирную и спокойную<sup>7</sup>. Каждый, кто приемлет от полноты этой реки, как евангелист Иоанн, как Петр и Павел, возвышает глас свой, и как апостолы звучным гласом распространили весть евангельской проповеди до край-

---

<sup>1</sup> Об этом адресате нет единого мнения. Возможно, он был епископом г. Клатерны, города Цизальпинской Галлии.

<sup>2</sup> Свт. Амвросий уподобляет епископа кормчему (ср.: epist. 29. 18).

<sup>3</sup> Ср.: Мф. 16. 18.

<sup>4</sup> См.: Вергилий, Aen. 5. 150: *illisa... fragore*.

<sup>5</sup> Ср.: Ин. 7. 38.

<sup>6</sup> Ср.: Ис. 66. 12.

<sup>7</sup> Ср.: Пс. 45. 5.

3. Mare est scriptura diuina, habens in se sensus profundos, altitudinem propheticorum aenigmatum, in quod mare plurima introierunt flumina. Sunt ergo et fluuii dulces atque perspicui, sunt et fontes niuei, qui saliant in uitam aeternam. Sunt et *sermones boni sicut faui mellis* et gratiae sententiae, quae animos audientium spiritali quodam potu irrigent et praeceptorum moralium suauitate mulceant. Diuersa igitur scripturarum diuinarum fluentia; habes quod primum bibas, habes quod secundum, habes quod postremum.

4. Collige aquam Christi illam quae laudat dominum. Collige aquam de pluribus locis, quam effundunt nubes prophetae. Quicumque colligit de montibus aquam atque ad se trahit uel haurit e fontibus, et ipse rorat sicut nubes. Imple ergo gremium mentis tuae, ut terra tua humescat et domesticis irrigetur fontibus. Ergo qui multa legit et intellegit impletur, qui fuerit impletus alios rigat. Ideoque scriptura dicit: *Si impletae fuerint nubes, pluuiam in terram effundent.*

5. Sint ergo sermones tui proflui, sint puri et dilucidi, ut morali disputatione suauitatem infundas populorum auribus et gratia uerborum tuorum plebem demulceas, ut uolens quo ducis sequatur. Quodsi aliqua uel in populo uel in aliquibus contumacia uel culpa est, sint sermones tui huiusmodi, ut audientem stimulent, compungant male conscium. *Sermones enim sapientium tamquam stimuli.* Stimulauit et dominus Iesus Saulum, cum esset persecutor. Quam salutaris fuerit stimulus considera, qui ex persecutore apostolum fecit dicendo: *Durum tibi est aduersus stimulum calcitrare.*

6. Sunt etiam sermones sicut lac, quos infudit Paulus Corinthiis. Qui enim fortiores cibum epulari non queunt, suco lactis ingenii sui exercent infantiam. 7. Alloquia tua plena intellectus sint, unde et Salomon ait: Arma intellectus labia sapientis, et alibi: Labia tua alligata sint *sensu*, id est fulgeat sermonum tuorum manifestatio, intellectus coruscet et alloquium tuum atque tractatus aliena non indigeat assertionem, sed sermo



них пределов круга земного, так и он начинает благовествовать Господа Иисуса. Итак, прими от Христа, чтобы и твой глас возвысился.

3. Море – божественное Писание, оно скрывает в себе бездну смысла и глубины пророческих гаданий, это море, в которое впадают многие реки. Это потоки сладкие и прозрачные, и источники снежные, бьющие в жизнь вечную, и *слова благие, подобные сотовому меду* (Притч. 16. 24), и приятные речения, увлажняющие души слушателей неким духовным питием и умягчающие сладостью нравственных предписаний. Итак, различны потоки божественных Писаний. Есть у тебя что пить в первую очередь, есть что во вторую, есть что напоследок.

4. Собирай воду Христову, ту, что хвалит Господа<sup>1</sup>. Собирай воду от многих мест, воду, которую источают облака пророческие<sup>2</sup>. Кто собирает воду с гор и приносит к себе или же черпает из источников, тот и сам источает ее, подобно облаку. Итак, наполни лоно ума твоего, чтобы земля твоя увлажнилась и оросилась собственными источниками. Стало быть, кто много читает и понимает, наполняется; кто наполнен, орошает других; и потому Писание гласит: *Если облака полны, то они прольют на землю дождь* (Екк. 11. 3).

5. Итак, да будут слова твои обильны, да будут они чисты и прозрачны, чтобы нравственным наставлением ты вливал сладость в уши народов и умягчал народ благодатью слов твоих, чтобы он охотно следовал туда, куда ты ведешь. Если среди народа или среди некоторых поднимется мятеж или же объявится грех, да будут слова твои таковы, чтобы они вонзались в слушающего, язвили бесовестного, ведь *слова мудрых – как стрела* (Екк. 12. 11). Уязвил Господь Иисус и Савла, когда тот был гонителем. Помысли, сколь спасительно было это уязвление, если гонителя Он соделал апостолом, сказав: *Трудно тебе идти против рожна* (Деян. 9. 5).

6. Бывают также слова, подобные молоку, – такие излил Павел на коринфян<sup>3</sup>; ибо те, кто не может вкушать твердую пищу,

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 4. 14.

<sup>2</sup> Ср.: Екк. 11. 3

<sup>3</sup> Ср.: 1 Кор. 3. 2.

tuus uelut armis suis sese ipse tueatur, nec ullum uerbum tuum in uanum exeat et sine sensu prodeat. Est enim alligatura quae constringere solet animorum uulnera, quam si quis reicit, desperatam sui prodit salutem. Et ideo circa eos qui graui ulcere uexantur, utere oleo sermonis quo foueas mentis duritiam, appone malagma, adiunge alligaturam salutaris praecepti, ut uagos et *fluctuantes circa fidem* uel erga disciplinae obseruantiam nequaquam soluto animo et remisso uigore patiaris perire.

8. Admone igitur plebem domini atque obsecra, ut abundet in operibus bonis, renuntiet flagitiis, non accendat flammaram incendia, non dicam in sabbato, sed in omni tempore, ne comburat corpus suum. *Fornicatio et immunditia* non sit in dei seruulis, quia immaculato seruimus dei filio. Nouerit unusquisque se et uas possideat suum, ut subacto quodam sui corporis solo fructus expectet debitos, nec *spinas et tribulos* ei terra sua germinet, sed dicat et ipse: *Terra dedit fructus suos*, atque in hac dumosa quondam passionum fragilitate insitiua uirtutum effloreat.

9. Edoce etiam atque institue, ut faciant quod bonum est, et unusquisque non intermittat opus probabile, siue a pluribus uideatur siue sine arbitro sit; abundat enim sibi locuples testis conscientia.

молоком питают младенчество ума своего. 7. Да будут беседы твои полны разума. Поэтому и Соломон говорит: уста мудрого — оружие разума<sup>1</sup>, и в другом месте: уста твои да будут связаны смыслом<sup>2</sup>, то есть пусть сияет ясность слов твоих, пусть блистает разум твой и твоя беседа, и рассуждение пусть не нуждается в чужих подтверждениях, но пусть речь твоя как бы защищается собственным оружием и никакое слово твое не исходит напрасно и не произносится без смысла. Ведь есть перевязочные средства, которыми обычно врачуют раны души, кто их отвергает, тот, как видно, отчаялся в спасении<sup>3</sup>. И потому тех, кто страдает от тяжких ран, пользуй словесным елеем, которым ты смягчишь затвердевшую корку ума: прикладывай припарки, стягивай перевязью спасительного наставления, чтобы не попустить безвозвратно погибнуть заблудшим и восстающим против веры или учения в расслабленности духа и бессилии.

8. Итак, убеждай народ Божий и заклинай, чтобы изобиловал добрыми делами, отвергал преступления, не возжигал пламени пожара, не скажу «в субботу»<sup>4</sup>, но во всякое время, чтобы не сжигал тело свое. *Блуд и нечистота* (Еф. 5. 3) да не пребудут в рабах Божиих, ибо служим мы непорочному Сыну Божию. Каждый пусть познает себя<sup>5</sup> и соблюдает свой сосуд<sup>6</sup>, чтобы, возделав почву своего тела, ожидать должных плодов, и чтобы земля его не производила *терние и волцы* (Быт. 3. 18), но чтобы сам он сказал: *Земля дала плоды свои* (Пс. 84. 13) — и чтобы вместо прежних ломких зарослей страстей процвели насаждения добродетелей. 9. Также поучай и наставляй, чтобы они творили то, что благо, и чтобы каждый не прекращал достойно трудиться независимо от того, на виду он у многих или предоставлен сам себе, ибо с избытком хватает одного свидетеля — совести.

<sup>1</sup> См.: Притч. 14. 3. Мысль, приведенная свт. Амвросием, отличается от чтения как еврейского текста, так и Септуагинты: *уста же мудрых охраняют их*.

<sup>2</sup> Ср.: Притч. 15. 5. Соответствие мысли свт. Амвросия цитате опять-таки весьма приблизительно.

<sup>3</sup> Ср.: Ис. 1. 6.

<sup>4</sup> Суббота как день сугубого приготовления к дню Господню.

<sup>5</sup> См.: Courcelle P. Connais-toi toi-même, de Socrate à Saint Bernard. P., 1974—1975.

<sup>6</sup> См.: 1 Фес. 4. 4.

10. Fugiat etiam mala opprobria, etiamsi se credat non posse conuinci. Nam etsi clausus parietibus sit et opertus tenebris, sine teste, sine conscio, habet tamen facti arbitrum quem nihil fallat, ad quem facta clamant omnia. Denique *clamauit et uox sanguinis*. Se ipsum unusquisque <...>, animum suum seuerum sui iudicem, ultorem sceleris et uindicem criminis habet. Denique timens et tremens oberrabat Cain, parricidalis facinoris luens poenas, ut ei remedio sua mors fuerit, quae uagum exulem formidato per omnia momenta terrore mortis per mortem exiit. Nemo igitur uel solus uel cum altero aliquid turpe aut improbum faxit. Et si quis solus est, se ipsum prae ceteris erubescat, quem maxime debet uereri.

11. Nec concupiscat plurima, quia et pauca ei plurima sunt. Paupertas et opes inopiae et satietatis uocabula sunt, nec diues est qui indiget aliquo nec pauper qui non indiget. Nec quisquam uiduam spernat, circumscribat pupillum, fraudet proximum suum. *Vae enim illi qui dolo congregatam habet substantiam et in sanguine aedificat ciuitatem* id est animam suam! Haec est enim *quae aedificatur sicut ciuitas*. Hanc ciuitatem non aedificat auaritia sed destruit, non aedificat libido sed exurit atque incendit. Vis bene aedificare ciuitatem? *Melius est exiguum cum dei timore quam thesauri magni sine timore*. Diuitiae hominis ad redemptionem animae debent proficere, non ad destructionem. Et thesaurus redemptio est si quis eo bene utatur, et iterum laqueus est si quis uti nesciat. Quid enim homini pecunia sua nisi quoddam uiaticum est, multa oneri, moderata usui? Viatores sumus uitae huius. Multi ambulat, sed opus est ut quis bene transeat; cum illo enim est dominus Iesus qui bene transit. Ideoque legis: *Si transeas per aquam tecum sum, flumina te non concludent nec ignis exuret uestimenta tua, si transeas*. Qui autem ignem alligat in corpore suo, ignem libidinis, ignem immodicae cupiditatis, non transit sed exurit inuolucrum istud animae suae. *Praeclarior est bona existimatio quam pecunia, et super omnes argenti aceros bona est gratia*. Fides ipsa sibi abundat, satis superque censu suo diues. Sapienti quoque nihil alienum nisi quod uirtuti incongruum; quocumque accesserit, sua omnia, totus mundus possessio est, quoniam toto eo quasi suo utitur. 12. Quid igitur circumscribitur frater, quid fraudatur mercennarius? Non magna, inquit, lucra de mercede meretricis, id est, lubricae istius fragilitatis. Meretrix ista non specialis, sed publica est, non una

10. Пусть избегает злых упреков, даже если уверен, что уличить его нельзя. Ведь хотя бы он был заперт за стенами и содержался в заключении, без свидетеля, без очевидца, тем не менее есть у него судия его поступка, которого невозможно обмануть, к которому взывает все содеянное. Ведь *вопиет и глас крови* (Быт. 4. 10). В каждом суровый судия — он сам... и его собственный дух, отмститель злодеяния и каратель беззакония. Так в страхе и трепете скитался Каин, смывая грех братоубийственного преступления, так что собственная смерть стала ему лекарством, ибо она смертью освободила блуждающего изгнанника от неизбывного страха смерти. Итак, никто да не совершает дел постыдных и бесчестных, ни наедине с собой, ни вместе с другими. И если кто один, пусть сам себя стыдится больше, нежели прочих, ибо более всего он должен страшиться самого себя.

11. Пусть не желает слишком многого, ибо и малого ему слишком много; ведь бедность и богатство — названия нужды и довольства. Небогат тот, кто в чем-то нуждается, и небеден тот, кто не нуждается. Пусть никто не презирает вдовицу, не обманывает сироту, не вредит ближнему своему<sup>1</sup>. *Горе тому, кто неправедно нажил богатство и на крови созидает город* (Авв. 2. 12), то есть душу свою! Ибо это она, *возводимая словно город* (Пс. 121. 3). Алчность не созидает город, но разрушает; похоть не созидает, но воспламеняет и сожигает. Ты хочешь созидать город как следует? *Лучше малое со страхом Божьим, нежели великие сокровища без страха* (Притч. 15. 16). Богатство человека должно содействовать искуплению души<sup>2</sup>, а не ее разрушению. И сокровище будет искуплением, если кто пользуется им во благо; и оно же будет сетью ловчей, если кто не знает, как им пользоваться<sup>3</sup>. Что для человека его деньги, как не запасы в дорогу? Груз тяжкий, а хватит ненадолго. Мы — путники в этой жизни<sup>4</sup>: многие идут, но нужно успешно переправиться; ведь с тем Господь Иисус, кто успешно переправляется. Поэтому читаешь: *Будешь ли переправляться через воды, Я с тобою, реки не потопят тебя и огонь не опалит одежд твоих, если переправишься* (Ис. 43. 2). А кто связывает огонь в собственном теле, огонь похоти, огонь

<sup>1</sup> См.: Исх. 22. 22; Зах. 7. 10; Лев. 19. 11.

<sup>2</sup> Ср.: epist. 1. — *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> Ср.: Притч. 13. 8.

<sup>4</sup> Ср. у Сенеки, epist. 102. 24.

mulier, sed uaga omnis cupiditas meretrix est. Omnis perfidia, omnis fallacia meretrix, non illa sola quae corpus prostituit suum, sed omnis anima quae spem suam uendit, quae deformes quaestus et degenerem stipem quaerit. Et nos mercennarii sumus, quia ad mercedem laboramus et huius operis nostri mercedem speramus a domino nostro et deo. Si quis cognoscere uult quam mercennarii sumus, audiat dicentem: *Quantis panibus mercennarii patris mei abundant, ego autem hic fame pere-* et infra: *Fac me, inquit, sicut unum mercennariorum tuorum.* Omnes mercennarii, omnes operarii; qui tamen fructum exspecta[n]t laboris, consideret quod is qui alium mercede fraudauerit debita, et ipse fraudabitur sua; feneratum istud offendit et postea cumulatione mensura exsoluet. Ergo qui non uult amittere quod est perpetuum, non eripiat alii quod temporale est.

13. Nemo etiam in dolo loquatur ad proximum suum. Laqueus est in labiis nostris, et saepe unusquisque sermonibus suis non explicatur, sed inuoluitur. Fouea alta est os maliuoli, grande innocentiae praecipitium, sed maius maliuolentiae. Innocens dum credit facile, cito labitur, sed tamen iste lapsus resurgit; maledicus autem suis artibus praecipitatur, unde numquam exiliat atque euadat. Ponderet ergo unusquisque sermones suos, non cum fraude et dolo. *Statera fallax improbabilis apud deum.* Non illam stateram dico, quae mercem appendit alienam et in uilibus quidem rebus caro constat fallacia —, sed statera uerborum ipsa apud deum est exsecrabilis, quae praetendit pondus grauitatis sobriae et subnectit uersutias fraudulentiae. Hoc maxime condemnat deus, si decipiat aliquis proximum suum promissorum benignitate et subdola iniquitate defeneratum opprimat, nihil sibi profuturus astutiae suae artibus. Quid enim prodest homini,

неумеренной страсти, тот не переправляется, но сожигает этот покров души своей<sup>1</sup>. Ибо *доброе имя славнее денег, и выше всех гор серебра — благодать* (Притч. 22. 1). Вера сама для себя избыточна, имений ее хватает с избытком<sup>2</sup>. И мудрому ничто не чуждо, если это не противоречит добродетели: куда ни глянет, все принадлежит ему. Весь мир — его владение, ибо всем им он пользуется как своим<sup>3</sup>.

12. Так почему же притесняют брата? Почему обманывают наемника? Немного, сказано, пользы от дохода блудницы, то есть этой мимолетной тленности<sup>4</sup>. Блудница эта не частное лицо, но всеобщее явление, блудница не одна какая-то женщина, но всякая распространенная страсть. Всякое вероломство, всякий обман — блудница; не только та, что торгует своим телом, но всякая душа, предающая свою надежду, ищущая скверного прибытка и недостойного обогащения. А мы — наемники, потому что трудимся за мзду и ожидаем мзды за этот наш труд от Господа нашего и Бога. Если кто хочет знать, в какой степени мы наемники, пусть услышит говорящего: *Сколько наемников у отца моего избыточествуют хлебом, а я умираю от голода* (Лк. 15. 17). И ниже: *Прими меня в число наемников твоих* (Лк. 15. 19). Все наемники, все работники; кто ожидает плода от трудов, пусть помыслит, что тот, кто другого, обманув, лишил мзды, и сам своей лишится. Такая прибыль вредит и впоследствии очень быстро исчезнет. Следовательно, кто не хочет потерять того, что вечно, пусть не отнимает у другого то, что временно.

13. Также никто пусть не беседует с ближним своим, замышляя коварное в душе<sup>5</sup>. Сеть ловчая в устах наших, и часто человек речами своими не изъясняется, но опутывается<sup>6</sup>. *Глубокая яма — рот недоброжелателя* (Притч. 22. 14), страшно падение невинности, но куда хуже падение недоброжелательства. Невинный, будучи легковверен, легко может поскользнуться, однако встает после падения; злоречивый же со всеми своими уловками низвергается

<sup>1</sup> Ср.: Притч. 6. 27.

<sup>2</sup> *Satis superque* — ср. у Катулла (сarm. 7. 2).

<sup>3</sup> Ср. у Сенеки, *epist.* 102. 21–22.

<sup>4</sup> Ср.: Притч. 6. 26.

<sup>5</sup> Ср.: Притч. 3. 29.

<sup>6</sup> Ср.: Притч. 6. 2.

si totius mundi capiat opes, animam autem suam uitae aeternae defraudet stipendio?

14. Alia piis mentibus consideranda statera, qua singulorum lacta trutinantur, in qua plerumque ad iudicium peccata propendunt aut bene gesta peccatis praeponderant. Vae mihi, si praecedant flagitia et ad mortis praeiudicium letali uergant pondere, tolerabilius si subsequantur! Omnia tamen manifesta domino et ante iudicium; nec bona possunt latere nec ea, quae plena sunt offensionis, abscondi. 15. Quam beatus qui radicem uitiorum resecare potuerit auaritiam! Is profecto stateram hanc non reformidabit. Auaritia enim plerumque sensus hebetat humanos et peruertit opiniones, ut quaestum pietatem putent et pecuniam quasi mercedem prudentiae. Merces autem magna pietatis est et quaestus sobrietatis habere quod usui est satis. Quid enim in hoc mundo prosunt diuitiarum superflua, cum in his et nulla adiumenta nascendi sint nec impedimenta moriendi? Nam et sine integimento in hoc mundo nascimur et sine uiatico discedimus, sine hereditate sepelimur. 16. Pendet per singulos nostrorum statera meritorum atque exiguis uel boni operis uel degeneris flagitii momentis huc atque illuc saepe inclinatur. Si mala uergant, heu me, si bona, praesto est uenia. Nemo enim a peccato immunis, sed ubi propendunt bona, eleuantur peccata, obumbrantur, teguntur. Ergo die iudicii aut nostra nobis opitulabuntur opera aut ipsa nos in profundum tamquam molari depressos lapide demergent. Grauis est enim, utpote talento plumbeo suffulta, iniquitas, intolerabilis auaritia atque omnis superbia, taetra fraudulentia. Et ideo hortare plebem domini sperare magis in domino, abundare in diuitiis simplicitatis, in quibus ambulet sine laqueo, sine impedimento.



в бездну, из которой никто не освободится и не выйдет. Поэтому пусть каждый взвешивает слова свои, но не с обманом и не с хитростью: *неверные весы — мерзость пред Богом* (Притч. 11. 1). Я говорю не о тех весах, на которых взвешивается чужой товар, — и в ничтожных вещах проявляет себя лживая плоть, но мерзостны пред Богом весы словесные, где на виду стоит груз почтенной рассудительности, а под ним — груз лживой злокозненности. Более всего порицает Бог, если кто-то вводит ближнего своего в заблуждение благосклонными обещаниями, а тайными кознями завладевает им и уловляет его в долговые сети, — никакой пользы не принесет он себе своим коварным искусством. *Ибо что пользы человеку, если он приобретет* (Мф. 16. 26) богатства всего мира, а душу свою лишит мзды вечной жизни?

14. И о других весах надобно помыслить благочестивым умам, о тех, на которых испытываются дела каждого, на которых грехи тянут чашу к осуждению, или же добрые дела перевешивают грехи. Горе мне, если одолеют пороки и своей смертоносной тяжестью уготовят мне смертный приговор! Уж лучше, если все откроется впоследствии!<sup>1</sup> Однако все открыто Господу и пред судом; ни добрые дела не могут утаиться, ни те, которые полны порока, сокрыться. 15. Сколь блажен тот, кто смог отсечь алчность, корень пороков! Ему, конечно, эти весы нестрашны. Ибо алчность по большей части притупляет ум человеческий и извращает мнения, так что прибыль начинают считать благочестием, а деньги — как бы вознаграждением за благоразумие. А между тем великое вознаграждение за благочестие и прибыль трезвенности — иметь столько, сколько достаточно в обиходе. Для чего в этом мире избыток богатства, если он не помогает родиться и не препятствует умереть? Ведь как без покрова мы рождаемся в этот мир, так без дорожных запасов и уходим, без наследства погребаемся. 16. Для каждого из нас установлены весы, и чаши их колеблются то туда, то сюда под тяжестью добрых дел или недостойных пороков<sup>2</sup>: если перевесит зло, горе мне, если добро — вот она, милость! Ибо никто не свободен от греха, но там, где перевешивает добро, грехи теряют вес, затушевываются, ис-

<sup>1</sup> Ср.: 1 Тим. 5. 24.

<sup>2</sup> См.: Филон (Ios. 23 (140)).

17. Bona etiam puri sermonis sinceritas et locuples apud deum, etiamsi inter laqueos ambulet, tamen, quia alii nescit insidias aut uincula innectere, non alligatur.

18. Illud quoque praecipuum, si persuadeas ut nouerint humiliari, sciant uerum humilitatis colorem, naturam nouerint. Multi habent humilitatis speciem, uirtutem non habent; multi eam foris praetendunt et intus impugnant, ad fucum praeferrunt, ad ueritatem abiurant, ad gratiam negant. *Est enim qui nequiter humiliat se et interiora eius plena sunt doli*, et est qui se nimium submittit a multa humilitate. Non est ergo humilitas nisi sine fuce, sine fraude. Ipsa est uera, quae habet piam mentis sinceritatem. Magna uirtus eius. Denique *per inoboedientiam unius hominis* mors introiuit et *per oboedientiam* unius domini Iesu Christi facta est uniuersorum redemptio.

19. Sciuit humiliari sanctus Ioseph, qui cum esset a fratribus in seruitutem uenditus uel a negotiatoribus coemptus, humiliatus in compediis, ut scriptura dicit, uirtutem humilitatis didicit, infirmitatem repudiavit. Itaque emptus in Aegypti partibus a seruo regio, cocorum praeposito, non prosapiae nobilis conscientia quasi germen Abramidarum dedignatus obsequia uernacula fastidiuit degenerem condicionem, sed magis nauum se et fidelem erili imperio praebuit, alto intendens consilio nihil interesse, in quo statu quis probabilem se praestaret, sed illum esse finem honorum, ut in quocumque statu probarentur illudque praecipuum, si magis mores commendarent statum quam status mores. Etenim quo status inferior, eo uirtus eminentior. Talem itaque se exhibebat, tam sedulum, ut ei dominus suus totam domum suam crederet, ipsi omnia committeret.

чезают. Итак, в день суда дела либо помогут нам, либо потянут нас в бездну, словно обремененных мельничным жерновом<sup>1</sup>. Ибо тяжела, словно отягощена куском свинца<sup>2</sup>, неправда, невыносима алчность и всяческая гордыня, отвратительна ложь. И потому убеждай народ Господень более уповать на Господа, изобиловать богатством простоты и с ним миновать сети ловчие и препоны<sup>3</sup>.

17. Хороша также пред Богом искренность чистой речи, даже если ходит она посреди сетей ловчих<sup>4</sup>; однако, поскольку не умеет плести козни и ставить ловушки другому, и сама не попадает в них.

18. Весьма важно также, если ты убедишь их, чтобы научились смиряться: пусть узнают истинный вид смирения, поймут его природу. Многие имеют лишь видимость смирения, силы же его лишены; многие перед всеми выставляют его напоказ, внутри же противятся ему; прикрасы предпочитают, истину отрицают, благодать отвергают. Ибо есть такие, кто *ходит согнувшись, в унынии, но внутри полон коварства* (Сирах. 19. 26). И есть такие, кто от избытка смирения чересчур принижает себя. Итак, смирение подлинно лишь тогда, когда оно без прикрас, без обмана. Тогда оно истинно, когда обладает благочестивой чистотой ума. Велика эта добродетель! Ведь *преслушанием одного человека* (Рим. 5. 19) вошла в мир смерть, а послушанием одного Господа Иисуса Христа свершилось искупление всех.

19. Умел смиряться святой Иосиф, который, будучи продан в рабство братьями и куплен купцами<sup>5</sup>, унижен, закован по ногам в оковы, как гласит Писание<sup>6</sup>, познал добродетель смирения, отверг немощь. Итак, в странах египетских он был куплен царским слугой, главным поваром<sup>7</sup>, и то, что он был благородного происхождения, отпрыск потомков Авраама, не заставило его гнушаться рабскими обязанностями и презреть недостойное состояние, но он проявил себя слугой ревностным и преданным господину,

<sup>1</sup> Ср.: Мф. 18. 5.

<sup>2</sup> Ср.: Зах. 5. 7.

<sup>3</sup> Ср.: 2 Кор. 8. 2.

<sup>4</sup> Ср.: Пс. 141. 3.

<sup>5</sup> Ср.: Быт. 37. 28. К истории патриарха Иосифа свт. Амвросий обращается в своем трактате «Об Иосифе».

<sup>6</sup> Ср.: Пс. 104. 18.

<sup>7</sup> Ср.: Быт. 39. 1.

20. Vnde et uxor eius oculos iniecit in eum, capta formae uenustate. Nihil enim ad nos, si petulantibus oculis aut aetas expetitur aut pulchritudo: ars desit, nullum est crimen decoris, illecebra facessat, inoffensa est species et formae gratia. Itaque percita atque animi furens interpellat iuuenem et cogente libidine uicta passionum stimulis crimen fatetur. Verum ille abiurat flagitium dicens nec moribus Hebraeorum conuenire nec legibus, ut alienum uiolentorum, quibus cura est tuendi pudoris, ut integri nuptiarum integris socientur uirginibus nec ulli conueniant feminae quae legitimi usus tori nesciat; religionemque sibi esse, ne ebrius turpis intemperantiae, ingratus erilis indulgentiae, cui obsequium deberet, ei grauem inferret contumeliam.

21. Numquid erubescerat uilem illum dominum tamen dicere et se seruum fateri? Quin etiam cum ambiret mulier, obsecraret etiam metu proditionis uel amoris sui lacrimas funderet ad extorquendi necessitatem, nec misericordia flexus ad flagitii consensum nec coactus metu et precibus restitit nec minis cessit praeponens praemiis periculosam honestatem quam turpem remunerationem casto pudori. Iterum quoque mulier maioribus adorsa temptamentis cum inflexibilem aduerteret, etiam secunda uice immobilem passione efferata et impudentia uires ministrante iuuenem aggreditur, ueste apprehensa ad cubile trahens, complexum offerens. Et paene ceperat, ne exuisset Ioseph uestem qua tenebatur, ne exueret amictum humilitatis, indumentum pudoris. 22. Sciuit igitur humiliari qui humiliatus est usque ad carcerem, et cum sustineret calumniam, maluit crimen falsum subire quam uerum referre. Sciuit, inquam, humiliari, quia humiliabatur pro uirtute, humiliabatur in typo eius qui se erat humiliaturus *usque ad mortem, mortem autem crucis*, qui uenturus erat, ut uitam hanc de somno resuscitaret et somnium esse hunc uiuendi usum doceret, in quo diuersae commutationum uices tamquam

высоким умом понимая, что неважно, в каком положении человек выказывает себя достойным, но в том цель людей добрых, чтобы выглядеть достойно в любом положении, и нужно, чтобы нравы красили положение, а не положение — нравы. Таким он проявил себя, столь усердным, что господин поручил ему весь свой дом, подчинил ему все.

20. Потому, и жена господина остановила на нем выбор, привлеченная красотой его облика. Мы не виноваты, если дерзкие очи пленяются молодостью или красотой. Если не будет уловок, то нет вины в привлекательности, если нет ухищрений, то безгрешна и прелесть вида. Итак, возбужденная, не выдерживающая натиска бури<sup>1</sup>, женщина обращается к юноше и, под давлением похоти, вся во власти терзающих ее страстей, сознаётся в своем грехе. Однако он отказывается пойти на преступление, говоря, что осквернять чужое ложе не дозволено ни нравами евреев, ни законами, ибо они заботятся о сохранении целомудрия, о том, чтобы чистые, не ведающие брака, сочетались с чистыми девами, а не с какой-то женщиной, не знающей законов брачного ложа; и что благоговение не позволяет ему, опьянев от невоздержания, неблагодарно забыв о милости господину, которому он подчиняется, принести в его дом тяжкое бедствие<sup>2</sup>.

21. Неужели он стыдился называть того, хотя и безродного, господином, а себя считать рабом? И когда женщина домогалась его, заклинала под угрозой его выдать и проливала слезы страсти, чтобы добиться своего, он остался чужд жалости, и не исполнился сочувствия к преступлению, и не был сломлен страхом, устоял против молений и не уступил угрозам, дарам предпочитая опасную честность и целомудренную стыдливость — постыдному вознаграждению. И тогда женщина приложила еще большие усилия<sup>3</sup>, чтобы убедить непреклонного и во второй раз оставшегося неколебимым; страсть и бесстыдство подавали ей сил, и она приступила к юноше, схватив его за одежду и увлекая к ложу, пытаясь заключить в объятия<sup>4</sup>, и ей бы

<sup>1</sup> Ср. у Вергилия, *Aen.* 5. 202: *namque furens animi dum progam ad saxa suburget.*

<sup>2</sup> Ср. у Филона (*Ios.* 9. 40—48).

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 39. 11 и след.

<sup>4</sup> Ср. у Филона (*Ios.* 9. 41).

ebriæ et nihil solidum, nihil firmum, tamquam dormientis somnium uidentes non uidemus et audientes non audimus et manducantes non satiamur, gratulantes non gratulamur, currentes non peruenimus. Vanæ spes hominum in hoc saeculo, qui ea quæ non sunt, tamquam quæ sint, sequenda arbitrentur. Itaque inanes et uacuae rerum species tamquam in somnio uenerunt, abierunt: adstiterunt, euanuerunt, circumfusæ et dispersæ sunt, teneri uidentur et non tenentur. Denique ubi quis audiuit dicentem: *Surge qui dormis* et de saeculi istius somno exsurrexit, falsa hæc intellexit omnia: euigilauit et fugit somnium, fugit potestas, abiit cura patrimonii, formæ uenustas, honorum studium. Hæc enim somnia sunt, quibus non mouentur qui uigilant corde, sed dormientes exagitantur.

23. Vadatur hunc sermonem meus sanctus Ioseph, non esse perpetua nec diuturna quæ sunt huius saeculi, qui ab initio nobilis genere, censu diues, subito ignobilis seruulus et – quod ipsam seruitii uilitatem acerbat – degeneris domini aere emptum mancipium. Minus enim uile putatur seruire libero, geminatur autem seruitus, ubi seruitur uernaculis. Seruus igitur ex genere praeclaro, pauper ex patre diuite, de amore ad odium, de gratia ad supplicium, rursus de carcere ad aulam, de reatu ad iudicium traductus neque aduersis fractus est neque eleuatus secundis.

это удалось, если бы Иосиф не сбросил одежду, которую она держала, оставив в ее руках, чтобы не совлечь покрывала смирения, одеяния стыда. 22. Итак, умел смиряться тот, кто смирился до темницы; и, будучи оклеветанным, предпочел принять ложное обвинение, нежели открыть правду. Умел он, говорю я, смиряться, ибо смирился ради добродетели. Смирился во образ Того, Кому предстояло смириться *даже до смерти, смерти же крестной* (Флп. 2. 8), Кому предстояло прийти, чтобы пробудить эту жизнь ото сна и показать, что эта жизнь только сон<sup>1</sup>, в котором все меняется, как будто в опьянении, и нет ничего постоянного, ничего твердого, и мы, словно спящие, видя сны, не видим, и слыша, не слышим, и вкушая, не насыщаемся, радуясь, не радуемся, стремясь, не достигаем. В этом веке тщетны надежды людей, которые полагают, что нужно стремиться к тому, чего нет, как будто это есть. Пусты и бесплотны образы вещей, и словно во сне пришли они и ушли: появились, исчезли. Они разлиты и рассеяны кругом, кажется, что их можно удержать, а нельзя. И только когда человек услышит говорящего: *Встань, спящий* (Еф. 5. 14), и пробудится ото сна века сего, поймет, что все это ложное: проснулся — а сон отлетел, иссякла мощь, ушла забота о родовом имуществе, красота облика, стремление к почестям. Ибо все это сон, который не трогает тех, кто бодрствует сердцем, но волнует лишь спящих.

23. Святой Иосиф подтверждает мои слова: невечно и непродолжительно то, что от века сего, и тот, кто изначально знатен родом, богат состоянием, внезапно становится низжайшим рабом и — что делает еще более невыносимой презренную рабскую участь — имуществом, купленным за деньги безродного господина. Ибо легче служить свободному, но вдвойне рабство, если служишь рабам. И вот уж тот, кто знатного рода — раб, сын богатого отца — бедный; он попал из любви — в ненависть, из благосклонности — в наказание, и вновь из темницы — во дворец, из ответчиков — в судьи<sup>2</sup>, и горем не сломлен, и не возгордился в счастье.

<sup>1</sup> Ср. у Филона, Ios. 22. 126: «Сон этот, по правде говоря, и есть человеческая жизнь. Ибо как в сонном видении мы, глядя, не видим, и слушая, не слышим, и наслаждаясь или будучи увлечены, мы не наслаждаемся и не увлекаемся, и говоря, не говорим».

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 41. 39 и след., а также у Филона, Ios. 22. 123: «Кто бы мог подумать, что однажды он из раба делается господином, из узника — самым почитаемым человеком».

24. Adstipulatur etiam momentarias esse uices rerum etiam sancti Daudid frequenter uariatus status, qui despectus patri, pretiosus deo, triumpho nobilis, inuidia uilis, adscitus ad ministerium regium, electus ad affinitatem, postremo faciem et ora mutatus, exsul regni, fugitans parricidii, nunc sua offendicula deplorabat et rursus aliena remouebat, conciliato herede nobilior quam decolorato. Expertus igitur omnia pulchre dixit: *Bonum mihi quod humiliatus sum.* 25. Quamquam hoc et ad eum possit referri, qui cum esset in dei forma facilis inclinare caelos, descendit tamen *et formam serui accipiens nostras portauit infirmitates.* Qui praeuidens sanctos suos non quasi rapinam sibi proprium honorem assumere, sed subicere se aequalibus et alios sibi anteferre dixit: *Bonum mihi est quod humiliatus sum,* bonum mihi est quod me subieci, ut subiecta mihi sint omnia et *sit deus omnia <et> in omnibus.* Hanc infunde humilitatem singulorum animis et *te ipsum formam praebe* omnibus dicens: *Imitatores mei estote sicut et ego Christi.*

26. Discant bonorum operum diuitias quaerere et morum esse locupletes. Pulchritudo diuitiarum non in sacculis diuitum, sed in alimentis pauperum est. In illis infirmibus et egenis melius opes lucent. Discant itaque pecuniosi non sua, sed ea quae sunt Christi quaerere, ut illos et Christus requirat, ut illis sua largiatur. Impendit pro illis sanguinem suum, effudit illis spiritum suum, offert illis regnum suum. Quid amplius dabit, qui se ipsum obtulit? Aut quid est quod non sit daturus pater, qui pro nobis unicum filium tradidit morti?

Admone igitur illos seruire domino in sobrietate et gratia, et tota mentis sedulitate erigere oculos ad caelestia, nihil ponere in lucro nisi quod uitae aeternae sit. Nam iste omnis huius quaestus saeculi animarum dispendium est. Denique omnium detrimentum passus est, qui uolebat Christum lucrari; quod etsi mirabiliter dixerit, minus tamen expressit quam acceperat. Hic enim de alienis locutus est, Christus autem dixit: *Qui uult post me uenire, abneget se ipsum sibi,* ut ipse suum detrimentum sit, quo fiat lucrum Christi. Caduca haec omnia sine damno, sine lucro. Illud solum est lucrum, ubi fructus perpetuus, ubi aeternae merces quietis.



24. Добавим сюда и превратности, какие испытал святой Давид, чье положение часто менялось: у отца он был в пренебрежении, у Бога в почете, триумфом был прославлен, завистью унижен<sup>1</sup>, призван к царскому служению, принят в родство<sup>2</sup>, а затем все изменилось: покинул царство, избегая смерти от руки сына<sup>3</sup>, то свои беды оплакивал, то чужие предотвращал и стал славнее, приобретя наследника<sup>4</sup>, чем лишившись. Итак, он испытал все и прекрасно сказал: *Благо мне, что я унижен* (Пс. 118. 71). 25. Хотя это можно отнести и к Тому, Кто, пребывая образом Божиим, легко мог склонить небеса, но снизошел до образа раба<sup>5</sup> и, восприяв наши немощи, понес их<sup>6</sup>. Кто, провидя, что Его святые не станут присваивать себе почести как будто награбленное<sup>7</sup>, но подчинятся равным и предпочтут себе других, сказал: *Благо мне, что Я унижен* (Пс. 118. 71). Благо Мне, что Я подчинил Себя, чтобы подчинилось Мне все и чтобы был *Бог все во всем* (1 Кор. 15. 28). Изливай это смирение в души каждого и сам подавай всем пример, говоря: *Будьте подражателями мне, как я Христу* (1 Кор. 11. 1).

26. Пусть они научатся искать богатство в добрых делах и изобиловать добронравием. Красота богатства не в кошельках богачей, но в пропитании бедных<sup>8</sup>. На них, немощных и нуждающихся, ярче блистает золото. Пусть также те, кто имеет деньги, научатся искать не своего, но Христова<sup>9</sup>, чтобы и Христос их взыскал<sup>10</sup>, чтобы даровал им Свое. За них Он пролил Свою кровь, излил на них Духа Своего, им предлагает Царство Свое. Что может дать большего Тот, кто принес в жертву Самого Себя? Или чего не даст Отец, Который за нас предал смерти единственного Сына?

<sup>1</sup> Ср.: 1 Цар. 16. 11 и след.

<sup>2</sup> Ср.: 1 Цар. 18. 20 и след.

<sup>3</sup> Ср.: 2 Цар. 15. 14.

<sup>4</sup> Имеется в виду Соломон. Ср.: 2 Цар. 12. 24.

<sup>5</sup> См.: Флп. 2. 6.

<sup>6</sup> См.: Ис. 53. 4; Мф. 8. 17.

<sup>7</sup> Ср.: Флп. 2.6.

<sup>8</sup> Ср. у Филона, Ios. 22. 144: «У тебя избыток — делись. Ибо красота богатства не в кошельках, но в заботе о нуждающихся».

<sup>9</sup> См.: Флп. 2. 21.

<sup>10</sup> Ср.: Пс. 118. 76.

27. Commendo tibi, fili, ecclesiam, quae est ad Forum Cornelii, quo eam de proximo interuisas frequentius, donec ei ordinetur episcopus. Occupatus diebus ingruentibus quadragesimae, tam longe non possum excurrere.

28. Habes illic Illyrios de mala doctrina Arrianorum. Caue eorum zizania! Non appropinquent fidelibus, non serpent adulterina semina. Aduertant<sup>1</sup> quid propter suam perfidiam acciderit sibi, quiescant aut ueram fidem sequantur. Difficile quidem imbuti animi infidelitatis uenenis abolere possunt impietatis suae glutinum, si tamen in his uirus infaustum inoleuerit. Nec facile his credendum putes; nerui enim sunt et quidam artus sapientiae non temere credere, maxime in causa fidei, quae raro perfecta est in hominibus.

29. Tamen si quis est, qui licet suspectae sit infirmitatis et nutantis affectus expurgare habitam de se opinionem uelit, permitte ut satisfacisse se putet. Indulge aliquantulum; cuius enim excluditur satisfactio, auertitur animus. Nam etiam medendi periti cum uident notas aegritudinis, ut ipsi appellant, medicinam quidem non adhibent, sed tamen medicinae tempus expectant nec deserunt inualidum, sed lenioribus uerbis aut quibus possunt palpant delenimentis, ne aut intermissa aegritudo desperatione animi grauescat aut crudior medicinam respuat, eo quod ad maturitatem peruenire nequeat, si indigestae insolens rerum huiusmodi medicus adhibeat manus; siquidem et pomum, cum immaturum exagitur, cito deperit.

---

<sup>1</sup> aduertunt *Zelzer*

Итак, убеждай их служить Господу в трезвении и благодарности, со всем усердием души возводить очи к небесам, ни во что не ставить стяжание, если это не стяжание жизни вечной, ибо все богатства века сего — душевные траты. Всего лишился тот, кто хотел стяжать Христа<sup>1</sup>, и хотя он удивительно сказал об этом, но меньше выразил на словах, нежели на деле. Ибо он говорил о чужом, Христос же сказал: *Если кто хочет идти за Мною, отвергнись себя* (Лк. 9. 23), чтобы самому для себя стать убытком, а для Христа — приобретением<sup>2</sup>. Все здешнее непрочно, ущербно, без прибýtка, лишь там прибýtок, где плод нескудеющий, где награда вечного покоя.

**27.** Препоручаю тебе, сын, Церковь Корнелиева Форума<sup>3</sup>, чтобы ты, находясь неподалеку, навещал ее чаще, пока туда не будет назначен епископ. Я занят, ибо настали дни Четырeдeсятницeй, и не могу поехать так далеко.

**28.** Есть у тебя там иллирийцы, зараженные злым учением ариан. Берегись их плевел! Пусть не приближаются они к верным, не всеают семена любодейные; пусть откажутся от того, к чему прибились из-за своего же вероломства<sup>4</sup>, пусть успокоятся или последуют истинной вере. Трудно для умов, напитанных ядом неверия, вырваться из клейких силков своего нечестия<sup>5</sup>, если глубоко в них вошла несчастная зараза. Нелегко им можно доверять, есть, так сказать, особые жилы и суставы мудрости в том, чтобы не доверять опрометчиво, особенно в вопросах веры, которая редко бывает совершенной в людях.

**29.** Однако если есть кто-то, кто пусть и не вполне устойчив и колеблется в суждениях, но захочет очистить свое доброе имя, позволь ему сделать то, что он хочет. Потерпи немного, ибо у кого отнимается возможность оправдания, у того душа отвращается. Также ведь и опытные врачи, видя симптомы болезни, как они это называют, не сразу применяют лекарства, а выжидают время для лечения; они не оставляют больного в небрежении, но, насколько

<sup>1</sup> Ср.: Флп. 3. 8.

<sup>2</sup> Ср.: Флп. 1. 21.

<sup>3</sup> Город *Forum Cornelii*, ныне Имола, находится недалеко от Клатерны.

<sup>4</sup> По мнению М. Цельцер, возможно, здесь содержится намек на резню при Адрианополе в августе 378 г. (см.: *Zelzer*. Т. 2. Р. 18, not.).

<sup>5</sup> Образ ловушки для птиц. — *Примеч. ред.*

30. Et quia de agro exemplum sumpsimus, praecipe illis inuiolata confinii seruare iura, paternos custodire terminos, quos lex tuetur. Supra fraternam caritatem frequenter est uicini gratia; ille enim saepe longe, hic in proximo est uitae omnis testis, conuersionis arbiter. Delectet eum per finitima spatia laxare liberum pecus et in herba uiridi proiectum secunda captare otia.

31. Seruos quoque dominus iure seruitii subditos habeat pro moderamine coercionis quasi animae consortes. Pater familias enim dicitur, ut quasi filios regat, quoniam et ipse dei seruus est et patrem appellat dominum caeli, moderatorem potestatum omnium.

Vale et nos dilige, ut facis, quia nos te diligimus.

### XXXVII (Maur. 47)

Ambrosius Sabino

1. Transmisi petitum codicem scriptum apertius atque enodatius quam ea scriptura est, quam dudum direxi, ut legendi facilitate nullum iudicio tuo afferatur impedimentum. Nam exemplaris liber non ad speciem, sed ad necessitatem scriptus est; non enim dictamus omnia et maxime noctibus, quibus nolumus aliis graues esse ac molesti, tum quia ea quae dictantur impetu quodam prouunt et profluo cursu feruntur. 2. Nobis autem quibus curae est senilem sermonem familiari usu ad unguem distinguere et lento quodam figere gradu, aptius uidetur propriam manum nostro affigere stilo, ut non tam deflare aliquid uideamur quam abscondere neque alterum scribentem erubescamus, sed ipsi nobis conscii sine ullo arbitro non solum auribus, sed etiam oculis ea ponderemus, quae scribimus. Velocior est enim lingua quam manus dicente scriptura: *Lingua mea calamus scribae uelociter scribentis.*

возможно, осторожно утешают его мягкими словами или пользуются какими-то болеутоляющими средствами, чтобы запущенная болезнь не усугубилась от отчаяния души и чтобы, не развившись до конца, не созрев, она не оказалась нечувствительной к лекарству, если неопытный врач не вовремя его применит. Точно так же и плоды, если их отрясли незрелыми, быстро портятся.

30. И раз уж мы взяли пример с поля, наставляя их, чтобы они не нарушали границ, храня отеческие межи, которые блюдет закон<sup>1</sup>. Соседская дружба нередко превосходит братскую любовь; ведь брат часто оказывается далеко, а сосед близко, свидетель всей жизни, судья нравов. Приятно свободно отпускать скот на ближайшие пастбища и, лежа на зеленой травке<sup>2</sup>, наслаждаться мирным досугом.

31. Также и господин слуг, принадлежащих ему по праву владения, пусть держит в умеренной узде, ибо и они имеют такую же душу, как и он. Ведь потому он называется «главой семьи», что должен распоряжаться рабами как сыновьями, ведь и сам он раб Божий и Отцом называет Господа неба, Который правит всеми.

Прощай и люби нас, как и ныне, ибо мы тебя любим.

### 37 (Маур. 47) Амвросий Сабину<sup>3</sup>

1. Я отправил тебе книгу, о которой ты просил, написанную яснее и разборчивее, чем та, что я послал ранее, чтобы читалось легко и не было никаких помех для твоего суждения. Ибо первый список написан не ради красы, но по необходимости; поскольку мы не все диктуем, и тем более ночами, когда не хотим быть в тягость и обузой другим, ибо все, что диктуется, стремится вперед и несется потоком. 2. Нам же важно со всей тщательностью и привычным для себя образом вести старческую беседу и продвигаться неспешно, медленным шагом<sup>4</sup>, и нам удобнее утруждать собственную руку своим стилосом, чтобы не показалось, что мы

<sup>1</sup> Ср.: Втор. 19. 14.

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия, ecl. 1. 75: uiridi proiectus in antro.

<sup>3</sup> Сабин, епископ г. Плаченцы. Ему адресованы также письма 27, 32–34, 39. — *Примеч. ред.*

<sup>4</sup> Ср. у Вергилия, Aen. 6. 159: et paribus curis uestigia figit.

3. Sed forte dicas quia uelocitatem ad scribentem rettulit. Non te fallit tamen id significari quod scribae uelociter scribentis celeritas sola possit linguae propheticae excipere sermones. Apostolus quoque Paulus sua scribebat manu, sicut ipse ait: *Mea manu scripsi uobis*, ille propter honorificentiam, nos propter uerecundiam.

4. Tamen dum adhuc habes de libris iudicium, interludamus epistulis, quarum eiusmodi usus est, ut disiuncti locorum interuallis affectu adhaereamus, in quibus inter absentes imago refulget praesentiae et collocutio scripta separatos copulat, in quibus etiam cum amico miscemus animum et mentem ei nostram infundimus. 5. Iam si, ut hortaris, aliquid et de ueteribus scriptis redoleat in epistulis, non solum animi conglutinari uidentur per uerae doctrinae profectum, sed etiam plenioris colloqui species et forma exprimi, ut inter quaerendi et respondendi mutuas uices assumpta concertatio in unum conducere et coram uideatur amicos locare, qui tali se lacessunt et complectuntur munere.

6. Quid autem maiorum nostrorum exempla proferam, qui epistolis suis fidem infuderunt populorum mentibus atque integros et confertos scripserunt populos<sup>1</sup> et praesentes se esse, cum absentes scriberent, significarunt, dicente sancto apostolo quia absens erat corpore, sed praesens spiritu, non solum cum scriberet, sed etiam cum iudicaret? Denique absens per epistulam condemnabat et idem adsoluebat per epistulam. Epistula enim Pauli quaedam effigies erat eius praesentiae et forma operis. 7. Non enim ut aliorum epistulae *grauēs*, inquit, *et fortes, praesentia autem corporis infirma et sermo contemptibilis*, talis et apostoli, sed talis huius epistula, ut talis esset forma praecepti qualis esset operationis substantia, *quia quales sumus*, inquit, *uerbo per epistulas absentes tales et praesentes sumus in opere*. Imaginem praesentiae suae in epistulis expressit, fructum et testimonium in opere significauit.

Vale et nos dilige, ut facis.

<sup>1</sup> codiculos *corr. Zelzer*

что-то преувеличиваем, нежели утаиваем, и чтобы нам не краснеть еще перед кем-то пишущим, но без постороннего судьи не только ушами, но и глазами самим оценивать то, что пишем. Ибо язык быстрее руки, как гласит Писание: *Язык мой – трость книжника-скорописца* (Пс. 44. 2).

3. Но может быть, ты скажешь, что скорость зависела от пишущего. Однако тебе хорошо известно, что только проворство быстро пишущего писца могло уловить течение пророческой речи. Апостол Павел так же писал своей рукой, как сам он говорит: *Написал вам своею рукою* (Гал. 6. 11), он – чтобы почтить их, а мы – от стыда.

4. Однако пока ты выносишь суждение о книгах, развлечем друг друга письмами, которые имеют свойство соединять нас чувствами, хотя мы разделены расстоянием; в них читающий видит отсутствующего, и беседа в письмах связывает разлученных; в них мы передаем другу частичку нашей души и как бы вливаем в него наш дух. 5. Ведь если, как ты советуешь, в письмах будет что-то от древних писаний, то станет видно, что души не только объединяются для познания истинного учения, но полнее сохранится вид и образ настоящей беседы, чтобы в чередовании взаимных вопросов и ответов состязательность вела к единой цели и соединяла друзей, для которых это способ побудить друг друга к занятиям и общению.

6. И стоит ли мне приводить в пример наших предков, которые своими посланиями вливали веру в умы народов и писали, обращаясь к целым народам в совокупности<sup>1</sup>, и, отсутствуя, в письмах заявляли о своем присутствии, как говорил святой апостол Павел, что он отсутствует телом, но присутствует духом<sup>2</sup> не только когда пишет, но и когда судит? Так, отсутствуя, в послании он выносил осуждение и точно так же через послание – прощал<sup>3</sup>. Ибо послание Павла было неким образом его присутствия и видом деяния. 7. Ведь не было так, что послания его, в отличие от посланий других, *строги и сильны, а в личном присутствии он слаб, и речь его незначительна* (2 Кор. 10. 10); но как присутствие

<sup>1</sup> Ср. названия посланий ап. Павла: к римлянам, к коринфянам и др.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 10. 10.

<sup>3</sup> См.: 2 Кор. 2. 7.

**XXXVIII (Maur. 55)**  
**Ambrosius Eusebio**

1. Faustinus uterque tibi redditus est, nobis utrumque Ambrosium pignus resedit. Ipse habes quod primum in patre et quod iucundissimum est in filio minore, quia et uirtutis apicem tenes et humilitatis exhibes gratiam, nos quod medium inter patrem et iuniorem filium. Tecum summa totius domus et perpetuati uocabuli iugis successio, apud nos parca mediocritas quae et de summo pendeat et in posteriore subsistat. Tecum igitur requies utriusque nostrum, quae cum inuicem nobis refunditur, omnem animi abstergit sollicitudinem. Tecum is qui et moribus et operibus suis et subole tali inuenit gratiam apud dominum nostrum. Tecum is qui inter mundi huius procellas spiritalem nutriuit columbam, quae ei fructus afferat pacis uncta oliuo integritatis. Tecum is qui aedificauit aram deo, quem benedixit deus et filios eius dicens: *Crescite et multiplicamini*, cum quo testamentum pacis statuit suae, ut sit ei et filiis eius in progeniem aeternam.



апостола, так и послание его таково, что вид наставления соответствует сути дела, ибо *каковы мы на словах в посланиях заочно, таковы и на деле лично* (2 Кор. 10. 11). Образ своего присутствия он выразил в посланиях, а плод и свидетельство — на деле.

Прощай и люби нас, как и ныне.

### 38 (Мауг. 55) Амвросий Евсевию<sup>1</sup>

1. К тебе вернулись оба Фавстина, у меня гостят мои милые Амвросии<sup>2</sup>. Тебе досталось то, что главнее всего в отце, и то, что приятнее всего в младшем сыне, ибо с тобой высшая доблесть и благодать смирения; а с нами — то, что есть общего между отцом и младшим сыном<sup>3</sup>. С тобой глава всего дома и наследие неумирающего имени, с нами — умеренная середина, нечто среднее между первым и вторым. Итак, с тобой упокоение нас обоих, которое, по очереди оказываясь с каждым из нас, уносит всякую печаль души. С тобой тот, кто и в характере, и в делах, и в таком потомстве обрел благодать пред Господом нашим. С тобой тот, кто среди бурь мира сего воспитал духовную голубицу<sup>4</sup>, которая, помазанная елеем чистоты, принесет ему плод мира<sup>5</sup>. С тобой тот, кто воздвиг алтарь Богу, кого вместе с детьми благословил Бог, говоря: *Распитие и умножайтесь* (Быт. 9. 1), с кем Он заключил завет Своего мира, чтобы ему и его детям это было во веки веков<sup>6</sup>.

<sup>1</sup> О Евсевии см. примеч. к epist. 26. Написано в конце марта 392 г. (см.: *Zelzer*. Т. 2. Р. 23, п. 1). Поскольку о лицах, упоминаемых в данном письме, известно очень мало, не все упоминаемые в нем имена, характеристики и факты можно прокомментировать.

<sup>2</sup> То есть брат и сестра, Амвросий и Амвросия.

<sup>3</sup> Речь идет, вероятно, о сыне и внуках Евсевия, нравственные качества которых распределились следующим образом: отца (Фавстина-старшего) отличает доблесть, сына (Фавстина-младшего) — смирение; Амвросий и Амвросия по характеру представляют нечто среднее между отцом и младшим сыном.

<sup>4</sup> Об Амвросии известно, что она избрала путь посвященной девственности (см. примеч. к epist. 26, а также: inst. II. 1).

<sup>5</sup> Ср.: Быт. 8. 11 и след.

<sup>6</sup> Ср.: Быт. 9. 9.

2. Habes igitur heredem diuinae benedictionis, consortem gratiae, participem iustitiae. Sed uide, quaeso, ne iste Noe noster agricola, bonus plantator feracis uineae, cum fuerit amoris et gratiae tuae inebriatus poculo, tamquam crapulatus a uino diutius quieti indulgeat, ac si forte indormierit, excitet eum Sem nostri desiderium.

3. Est et ibi Iapheth iunior ex fratribus, qui pietatis reuerentia patrem induat, quem pater et dormiens uideat nec umquam de pectore dimittat suo, quin semper oculis et complexu teneat atque euigilans intellegat quae ei fecerit filius suus iunior. Qui latitudo latine dicitur, eo quod in labiis eius diffusa gratia sit et in moribus. Propter quod benedixit eum dominus, quia ipse tamquam Bononiam retrorsum rediens patrem textit pio caritatis uelamine et detulit pietati honorem, de quo et pater ait: *Laetificet deus Iapheth in domibus Sem*. Vnde et in enumeratione generationum praefertur seniori fratri, in benedictione substituitur, praefertur propter honorem nominis, substituitur propter praerogatiuam senioris aetatis et honorificentiam naturae debitam.

4. Sem autem dicitur latine nomen. Et bene hic noster Ambrosius bonum nomen, in cuius domibus dilatetur Iapheth, *quia potius est nomen bonum super multas diuitiarum copias*. Sit ergo et iste benedictus et gratia eius super aurum et argentum, sit in portione eius semen Abrahae, sit benedictio omnis in posteritate et omni familia iusti uiri. Sed maledictus nemo, benedicti omnes; benedictus enim Sarrae fructus.

5. Salutant te Ambrosii, salutat Parthenius dulcissimus, salutat Valentinianus paratus ad humilitatem, quod hebraice Chanaan dicitur, quasi puer fratris sui, cui et nomine suo cessit. Et ideo tamquam Nebroth gemini gigans nominis, uenator egregius super terram, de quo dictum est: *Tamquam Nebroth gigans uenator ante dominum*. Namque ingenio subrusticus, uiribus ualidus, quos ingenio aequare non potest, uiribus superat, ut Comacinas rupes gestare secum et faciem tauro propior uultu uideatur exprimere, posthabitu se indignatus et paterno exutum uocabulo metropolitanum uirum Bononiensi subditum, quia infantiae nescit blanditias et de nutricis gremio se inuleus excussit.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

2. Итак, с тобой наследник божественного благословения, общник благодати, участник правды. Но смотри, прошу тебя, как бы этот наш Ной, земледелец, добрый возделыватель плодородного виноградника, опьяненный от кубка твоей любви и милости не был *побежден вином* (Пс. 77. 65) и не слишком предавался покою; а если он случайно и заснет<sup>1</sup>, разбудит его тоска по нашему Симу<sup>2</sup>.

3. Там же и Иафет, младший из братьев<sup>3</sup>, который в благочестивом почтении прикрыл наготу отца, которого отец и во сне видел и никогда не отпускал от лона своего, но всегда удерживал очами и объятиями, а, проснувшись, понял, что для него сделал младший его сын. В переводе это значит «широта», потому что в устах его и в характере распространилась благодать, за что благословил его Господь, ибо сам он, вернувшись снова в Бононию, словно бы укрыл отца благочестивым покровом любви и воздал хвалу благочестию, о ком и отец говорит: Да возвеселит *Бог Иафета в шатрах Симовых* (Быт. 9. 27). Поэтому в родословии<sup>4</sup> он предпочтен старшему брату, а в благословении следует за ним: предпочтен за славу имени, следует вследствие преимущества старшего возраста и по природе полагающейся ему почести.

4. «Сим» же в переводе означает «имя». И наш Амвросий — прекрасное имя, в шатрах которого распространится Иафет, ибо *доброе имя лучше большого богатства* (Притч. 22. 1). Итак, да будет он благословен и благодать его превыше золота и серебра, да будет в доле его семья Авраамово<sup>5</sup>, да будет всяческое благословение на потомстве и всей семье мужа праведного. Но никто не проклят, все благословенны, ибо благословен плод Сарры<sup>6</sup>.

5. Приветствуют тебя Амвросии, приветствует сладчайший Партений, приветствует Валентиниан, обреченный на смирение, то, что по-еврейски называется Ханаан<sup>7</sup>, как слуга брата своего, которому и именем своим уступает. Потому он слов-

<sup>1</sup> Ср.: Быт. 9. 20–23.

<sup>2</sup> Амвросий, старший сын.

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 9. 23.

<sup>4</sup> См.: Быт. 9. 26; 10. 1 и след.

<sup>5</sup> См.: Гал. 3. 29.

<sup>6</sup> Ср.: Быт. 18. 18.

<sup>7</sup> Ср.: Быт. 9. 27, а также у Иеронима (ном. hebr. 7).

**XXXIX (Maur. 46)**  
**Ambrosius Sabino**

1. Quem scripsisti maledici seminatorem sermonis, lerissimus<sup>1</sup> est, qui iam ueneni sui mercedem recepit. Siquidem responsum est ei publice et quod priuatim seuerat, palam messuit.

Ego autem uanum ante et inuisorem tantum habebam; at ubi iste sermo ad aures peruenit meas, statim respondi quod eum uirus infecerit Apollinaris, qui non potest audire quod dominus noster Iesus pro nobis seruitutem susceperit in istius corporis susceptione, cum apostolus clamet quod formam serui acceperit. Hoc munimentum, haec saepes est fidei nostrae. Qui hanc destruit, destruetur ipse, sicut scriptum est: *Quia destruentem saepem mordebit serpens.*

2. Equidem primo leniter mandauit ei: Qua ratione bonam rem malo animo facis? Ego enim beneficio adnumero, si quis mea legens scripta dicat mihi, quo uideatur moueri. Primum quia et in his quae scio falli possum – multa aurem praetereunt, multa quibusdam aliter sonant, pulchrum est, si fieri potest, cauere omnia, – deinde quia non debeo moleste ferre, si cum de apostolicis et ipsis euangelicis dominicisque uerbis plerique multas quaestiones serant, [si] etiam in meis scriptis reperiant de quo disputandum putent. Plerique enim studio indulgent suo,

---

<sup>1</sup> *superl. substantivi lerus a graeco λήρος Zelzer*

но Нимрод, великан с двойным именем<sup>1</sup>, выдающийся охотник на земле, о котором сказано: *Как Нимрод, великан-охотник пред Господом Богом* (Быт. 10. 9). Ибо умом несколько неотесан, мощью силен, и тех, с кем не может сравняться дарованием, превосходит силой, так что и Комаценские скалы может носить, которым сам он подобен видом, а лицом схож с быком<sup>2</sup>; он негодует на пренебрежение к себе и лишение отцовского имени, и что он, человек столичный, оказался в подчинении у бононца, ибо не знает детской ласки и от лона кормилицы вырвался как олененок.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

### 39 (Мауг. 46) Амвросий Сабину<sup>3</sup>

1. Тот, кого ты называешь рассадником зловредного учения, человек в высшей степени легковесный, который уже получил возмездие за свой яд. Отпор был дан ему при всех, и посеянное частным образом он пожинал публично.

Поначалу я счел его лишь суетным и завистливым, но как только услышал его рассуждения, сразу понял, что он заражен ересью Аполлинария<sup>4</sup>. Последний не может согласиться с тем, что Господь наш Иисус при воплощении принял ради нас рабское состояние, хотя утверждает апостол: Он *принял образ раба* (Флп. 2. 7). В этих словах оплот, в этих словах ограда нашей веры! Кто ее разрушает, погибает сам, как написано: *Кто разрушает ограду, того ужалит змей* (Екк. 10. 8).

2. В начале спора я мягко спросил его: Почему ты доброе дело совершаешь со злым намерением? Я считаю за благодеяние, когда читают мои сочинения и говорят мне, что находят в них спорным. Без сомнения, я сам могу допустить неточность даже в том, что знаю. Нередко некоторые вещи проходит мимо

<sup>1</sup> Ср.: *hymn. 5. 29: geminae gigas substantiae.*

<sup>2</sup> Ср. у Вергилия, *georg. 3. 58: et faciem tauro propior.*

<sup>3</sup> См. примеч. к *epist. 27, 32–34, 37.* Свт. Амвросий извещает Сабина о событиях в Медиолане.

<sup>4</sup> См. примеч. к *epist. 32.*

ut iste, qui propterea orbem circuiuit, ut quaereret quem reprehenderet, non quem sibi imitandum arbitraretur.

3. Hic igitur, ut arroderet aliquid de meis scriptis, eam sibi amplam repperit, quoniam eo loci ubi dixit dominus Iesus: *Confiteor tibi, pater, domine caeli et terrae*, diximus ideo dictum, ut nos intellegamus patrem filii esse et dominum creaturae, quamquam in psalmo euidenter dominum dixerit patrem filius: *Viderunt me et mouerunt capita sua; adiuua me, domine deus meus*. Etenim secundum formam serui locutus dominum uocauit quem patrem nouerat, aequalis in dei forma, seruus secundum carnis substantiam se praedicans; seruitus enim carnis, dominatus autem diuinitatis est.

4. Aduertis igitur primum pro tua admirabili prudentia ea quae in euangelio dicuntur ad euangelii tempus referri, quo dominus Iesus inter homines humana specie conuersabatur; *nunc* enim secundum hominem iam non nouimus Christum: sit ita uisus et cognitus ueteribus, iam *transierunt uetera et omnia noua facta sunt*, omnia tamen ex deo, qui nos sibi per Christum reconciliauit. Eramus enim mortui et ideo unus pro omnibus mortuus et unus pro omnibus seruus factus est. Quid dicam seruus? Peccatum, opprobrium, maledictum factus est. Dixit enim apostolus quia pro nobis *peccatum factus est*, quia *maledictum factus est* dominus Iesus. Dixit quia cum sibi subiecerit omnia tunc et *ipse subiectus erit*. Dixit et Petrus: *In nomine Iesu Nazareni surge et ambula*, in Actibus apostolorum. Dixit ibi quia *glorificauit puerum suum Iesum*, et nemo calumniatur de tempore. In Apocalypsi autem et agnus dictus est a Iohanne; dictus est in psalmo *uermis et non homo*. Haec omnia factus est, ut nostrae obtunderet mortis aculeum, nostram seruitutem tolleret, maledicta, peccata, opprobria deleret.

ушей читателя, а некоторые воспринимаются каждым по-своему. Нужно стараться предусмотреть все, если это только возможно. Более того, я не должен приходить в смущение, когда в моих книгах находят пререкаемые места, если даже апостольские, а также евангельские и Господни слова у многих вызывают вопросы. Но некоторые начинают потворствовать своей желчной придирчивости, как тот человек, который проехал целый мир с желанием всех укорять, а не с целью найти себе пример для подражания.

3. Но мой соперник, желая вцепиться зубами хоть в какое-нибудь противоречие в моих сочинениях, нашел вот такой удобный повод. Восклицание Господа Иисуса: *Славию Тебя, Отче, Господи неба и земли* (Мф. 11. 25), мы предлагали понимать как подтверждение того, что [Первое Лицо Троицы] есть Отец Сына и Господь творения, но только Господом Сын отчетливо называет Отца в псалме: *Увидев меня, закивали головами своими: Помоги мне, Господи, Боже мой* (Пс. 108. 25–26). Дело в том, что здесь [Христос], в образе раба взывая к Господу, обращается к Тому, Кого знает как Отца. Сохраняя равный с Отцом образ Бога, Он признает Себя рабом по телесной сущности: ибо рабство — свойство плоти, господство же — Божества.

4. Ты<sup>1</sup> же со свойственной тебе удивительной пронизательностью твердо настаиваешь на том, что слова Евангелия применимы только к евангельским временам, когда Господь Иисус в человеческом образе жил среди людей; поскольку *ныне мы уже не знаем Христа* (2 Кор. 5. 16) по человечеству. Таким Он был видим и известен древним, но *древнее уже прошло, теперь все новое* (2 Кор. 5. 17). Все от Бога, Который примирил нас с Собой во Христе. Мы были мертвы, и вот Он один умер за всех и один за всех стал рабом. И что говорить: рабом? Он стал грехом, поношением и клятвой, по словам апостола: Господь Иисус за нас *стал грехом* (2 Кор. 5. 21), стал *клятвой* (Гал. 3. 13), но он же сказал: когда Сын покорит Себе все, тогда *и Сам покорится* (1 Кор. 15. 28). Сказал Петр в Деяниях апостолов: *Во имя Иисуса Назорея встань и*

<sup>1</sup> Обращение не к адресату письма, а к оппоненту в споре.

5. Haec et alia, quae consulenti cuidam et multo plura a te scripsisti relata, cum scriptura diuina habeat, quemadmodum quisquam dubitabit dicere, quae pie scripta sunt, quoniam ad gloriam Christi spectant, non ad imminutionem? Nam, cum de dono eius, hoc est manna, dictum sit quia *et qui minus collegit, non deminuit, et qui plurimum, non ampliavit*, num potuit ipse uel minui uel augeri? Quid enim in eo imminutum est, quod nostram seruitutem, nostras infirmitates suscepit? Erat humiliatus, erat in serui forma, sed idem in gloria dei patris. Erat uermis in cruce, sed idem dimittebat peccata etiam persecutorum suorum. Erat opprobrium, sed idem maiestas domini, sicut scriptum est: *Et uidebitur maiestas domini et uidebit omnis caro salutare dei*. Quid amisit, cui minus nihil est? Non habebat quidem speciem neque decorem, sed habebat plenitudinem diuinitatis. Infirmus aestimabatur, sed non destiterat esse dei uirtus. Videbatur ut homo, sed fulgebat in terris maiestas diuina et patris gloria.

6. Vnde pulchre apostolus eiusdem uerbi repetitione usus est dicens de domino Iesu quia *cum in forma dei esset, non rapinam arbitratus est esse se aequalem deo, sed semetipsum exinaniuit, formam serui accipiens*. Quid est *in dei forma*, nisi in plenitudine diuinitatis, in illa perfectionis diuinae expressione? Ergo cum esset in plenitudine diuinitatis, exinaniuit se et accepit plenitudinem naturae et perfectionis humanae. Sicut deo nihil deerat, ita nec hominis consummationi, ut esset perfectus in utraque forma. Vnde et Dauid dicit: *Speciosus forma prae filiis hominum*.



*ходи* (Деян. 3. 6), — но в той же речи он продолжает: [Бог] *прославил Сына Своего Иисуса* (Деян. 3. 13). Заметь, что никто не спрашивает, к какому времени это относится! Агнцем называет Его Иоанн в Откровении, но о Нем же сказано в псалме Он *червь, а не человек* (Пс. 21. 7). Всем этим [Сын] соделался, чтобы притупить острие нашей смерти, чтобы уничтожить наше рабство, чтобы истребить наши клятвы, грехи и поношения.

5. Неужели кто-то усомнится, что в Божественном Писании все, приводимое тобой по поводу и без повода для некоего вопрошающего, написано благочестиво и направлено на прославление, а не на уничтожение Христа. Если даже о даре Его, о манне небесной, сказано, что и у собравших *мало, не было недостатка*, и у собравших *много, не было лишнего* (Исх. 16. 18), то неужели Он Сам мог умалиться или умножиться? Что в Нем умалилось оттого, что Он воспринял наше рабское состояние и наши немощи? В образе раба Он был унижен, но Он же пребывал в славе Бога Отца. Он был как червь на кресте, но Он же отпускал грехи Своим гонителям. Он был поношением, но Он же — величием Господним, как написано: *И явится величие Господне, и узрит всякая плоть спасение Божие* (Ис. 40. 5). Чего лишился Тот, Кому умаление ничто? Ибо Он не обладал ни значительной наружностью, ни красотой, но обладал полнотой Божества. Он считался немощным, но не переставал быть силой Божией. Он был видим как человек, но блистали на земле величие Божие и Отчая слава.

6. Поэтому апостол к месту повторил то же самое выражение, говоря о Господе Иисусе: *Он, будучи образом Божиим, не почитал хищением быть равным Богу, но уничижил Себя Самого, приняв образ раба* (Флп. 2. 6—7). Что значит образ Божий, если не полноту Божества, явление божественного совершенства? Итак, будучи полнотой Божества, Он уничижил Себя и без изъяна воспринял полноту человеческой природы. Он как Бог ни в чем не испытывал недостатка, и человеком Он стал всецело, чтобы быть совершенным в обоих образах. Об этом и Давид говорит: *Видом ты прекраснее сынов человеческих* (Пс. 44. 3).

7. Concluditur Apollinarista nec quo se uertat habet, suis clauditur retibus. Ipse enim dixerat: Formam serui accepit, non seruus lectus est.

Iterum ergo interrogo: Quid est in forma dei? Respondit: In natura dei. Sunt enim, ait apostolus, *qui non sunt natura dii*.

Quaero quid sit *formam serui accipiens*. Sine dubio perfectionem naturae et condicionis, ut dixi, humanae, ut esset in hominum similitudine. Et pulchre non carnis, sed hominum dixit similitudinem, quia in carne eadem. Sed quia sine peccato erat solus, omnis autem homo in peccato, in specie hominis uidebatur. Vnde et propheta ait: *Et homo est et quis cognoscet eum?*

Homo secundum carnem, sed ultra hominem secundum diuinam operationem. Denique cum leprosum tangeret homo uidebatur, sed ultra hominem, cum emundaret; et cum Lazarum fleret mortuum quasi homo flebat, sed supra hominem erat, cum mortuum iuberet uinctis pedibus exire. Homo uidebatur cum penderet in cruce, sed supra hominem cum reseratis tumultis mortuos resuscitaret.

8. Nec sibi blandiatur uirus Apollinaris, quia ita legitur: *Et in specie inuentus ut homo*. Non enim negatus est homo Iesus, cum alibi ipse Paulus de eo dicat: *Mediator dei et hominum homo Christus Iesus*, sed confirmatus est.

Id enim est usus et moris scripturae sic significare, sicut et in euangelio legimus: *Et uidimus gloriam eius, gloriam quasi unigeniti a patre*. Sicut ergo quasi unigenitus dicitur et non abnuitur unigenitus dei filius, ita ut homo dicitur et perfectio fuisse in eo hominis non negatur.

9. Cum esset igitur in forma serui, humiliatus usque ad mortem, erat tamen in dei gloria. Quid ei igitur obfuit seruitus? Seruus autem factus legitur, quia legitur factus ex uirgine et creatus in carne. Omnis enim creatura seruit dicente propheta: *Quia uniuersa seruiunt tibi*. Vnde

7. Наконец, аполлинарист уловлен, и некуда ему бежать! Он уловлен своими же сетями, потому что сам сказал: Принял образ раба, а не был выбран в качестве раба.

Я вновь его спрашиваю: Что значит образом Божиим? Он отвечает: Природой Божией. Ибо есть, как говорит апостол, *которые по природе<sup>1</sup> не боги* (Гал. 4. 8).

Я продолжаю: Что же тогда значит *приняв образ раба* (Флп. 2. 7)? Без сомнения, приняв без изъяна человеческое состояние и человеческую природу, как я уже сказал, чтобы сделаться *подобным человекам* (Флп. 2. 7). Безошибочно сказал апостол: *подобным человекам*, а не плоти. Он пребывал в плоти, но Он был без греха, а человек — во грехе, вот почему Он казался *по виду как человек* (Флп. 2. 7), вот почему и пророк говорит: *И человек Он, и кто Его узнает* (Иер. 17. 9)?

Он Человек по плоти, но превыше человека по божественному действию. Как человек Он прикасался к прокаженному, но был превыше человека — когда очищал его. Скорбя о мертвом Лазаре, Он плакал, словно человек, но был превыше человека, когда мертвому со связанными ногами дал повеление идти. Когда Он висел на кресте, то казалось, что Он — человек, но Он был превыше человека, когда, разрушив гробницы, воскресил мертвых.

8. И пусть не обольщается аполлинаристская пагуба словами: *По виду став как человек* (Флп. 2. 7)! Человек в Иисусе не отрицается, а напротив, ясно утверждается Павлом же в другом месте: *Посредник между Богом и человеками, человек Христос Иисус* (1 Тим. 2. 5).

Особый образ изъяснения принят в Писании. Например, в Евангелии мы читаем: *И мы видели славу Его, славу, как Единородного от Отца* (Ин. 1. 14). Говорится «как Единородного», но при этом не отрицается, что Он — Единородный Сын Божий, точно так же говорится и «как человек», но не отрицается, что Он был совершенным Человеком.

9. Итак, пребывая в *образе раба* и смирившись *даже до смерти* (Флп. 2. 7–8), Он, однако, пребывал в славе Божией. Так чем

<sup>1</sup> В Синод. пер.: *которые в существе не боги.*

et deus pater ait: *Inueni Daud seruum meum, in oleo sancto unxi eum. Ipse uocabit me: Pater meus es tu, deus salutis meae, et ego primogenitum ponam eum.* Et in alio psalmo: *Custodi animam meam, quoniam sanctus sum; saluum fac seruum tuum;* et infra in eodem psalmo: *Da potestatem puero tuo et saluum fac filium ancillae tuae.* Congessi enim patris et filii uoces, ut ei non argumenta humana sed diuina responderent oracula.

10. Alibi inquit: *In manus tuas commendo spiritum meum, statuisti in loco spatioso pedes meos, super omnes inimicos meos factus sum opprobrium,* et in eodem psalmo: *Illustra faciem tuam super seruum tuum.* Per Esaiam quoque dicit ipse filius dei: *Ex utero matris meae uocauit dominus nomen meum et posuit os meum ut gladium acutum et sub tegumento manus suae protexit me. Posuit me sicut sagittam electam et pharetra sua texit me et dixit mihi: Seruus meus es, Israhel.* Dicitur enim dei filius et Israhel sicut alibi: *Jacob puer meus, Israhel dilectus meus.* Solus enim uere deum patrem non solum uidit, sed etiam enarrauit.

11. Et sequitur: *In te glorificabor et ego dixi: In uacuum laboraui et in nihilum dedi uires meas; ideo iudicium meum ante dominum et dolor meus ante deum meum. Et nunc sic dicit dominus, qui finxit me seruum ex utero sibi ad congregandum Iacob et Israhel.* Quis congregauit dei populum nisi Christus? Quis glorificatus est ante dominum? Quis est dei uirtus? Cui dixit pater: *Magnum tibi est uocari te puerum meum?* Et cui dicit: *Ecce posui te in testamentum generis mei, in lucem gentium, ut sis in salutem usque ad extremum terrae?* De quo etiam per os Ezechiel locutus est dicens: *Suscitabo super eos pastorem unum, et reget eos seruus meus Daud et erit eorum pastor, et ego dominus ero illis in deum et Daud in medio eorum princeps.*

же Ему вредит рабство? Написано, что Он сделался рабом, поскольку родился от Девы и сотворен во плоти, а всякое творение служит Богу, как говорит пророк: *Все служит Тебе* (Пс. 118. 91). Поэтому и Бог Отец говорит о Нем: *Я обрел Давида, раба Моего, святым елеем Моим помазал Его. Он будет звать Меня: Ты отец Мой, Бог спасения Моего. И Я сделаю Его первенцем* (Пс. 88. 21, 27—28). В другом же псалме Он Сам о Себе: *Сохрани душу Мою, ибо Я свят; спаси Раба Твоего* (Пс. 85. 2). И ниже в том же псалме: *Даруй крепость Твою Рабу Твоему, и спаси сына рабы Твоей* (Пс. 85. 16).

Я свел вместе голоса Отца и Сына, чтобы противостали еретику не человеческие доказательства, но божественные пророчества.

10. В другом месте Господь говорит: *В руки Твои предаю дух Мой* (Пс. 30. 6), — и: *Поставил ноги Мои на пространном месте* (Пс. 30. 9), — и: *Превыше всех врагов Моих Я сделался поношением* (Пс. 30. 12), — и в том же псалме: *Яви светлый Твой лик над рабом Твоим* (Пс. 30. 17). Через Исаию также говорит Сам Сын Божий: *От утробы матери Моей Господь назвал имя Мое и соделал уста Мои как острый меч; покровом руки Своей покрыл Меня. Соделал Меня стрелою избранной; в колчане Своем хранил Меня и сказал Мне: Ты раб Мой, Израиль* (Ис. 49. 1—3). Он называется Сыном Божиим и Израилем в другом месте: *Иаков, слуга Мой, Израиль, возлюбленный Мой* (Ис. 44. 1). Ибо один Он не только истинно видел Бога Отца, но и явил Его<sup>1</sup>.

11. И далее: *В Тебе Я прославлюсь. А Я сказал: напрасно Я трудился, ни на что и вотще истощал силу Свою. Но Мое право у Господа, и скорбь Моя пред Богом Моим* (Ис. 49. 3—4). *И ныне так говорит Господь, образовавший Меня от чрева в раба Себе, чтобы собрать к Нему Иакова и Израиль* (Ис. 49. 5). Кто собрал народ Божий, если не Христос? Кто прославился перед Господом? Кто есть Божия сила? Кому сказал Отец: *Величие для Тебя — называться слугой Моим* (Ис. 49. 6)? И Кому говорит: *Но Я поставил Тебя заветом рода Моего, светом народов, чтобы Ты был во спасение до концов земли* (Ис. 49. 6)? О Ком

<sup>1</sup> Ср.: Ин. 1. 18.

Dauid utique rex iam defunctus erat, et ideo uerus Dauid, uerus humilis, uerus mansuetus, uerus manu fortis dei filius hoc adnuntiatur nomine. Qui etiam in Zachariae prophetae libro significatur dicente deo patre: *Ecce ego mittam seruum meum, Oriens nomen est ei*. Numquid, quia habebat uestimenta sordida, ideo fulgorem diuinitatis suae sol iustitiae non habebat?

12. Et quid plura? An infirmius putamus seruitium esse quam peccatum, quam maledictum, quam opprobrium, quam infirmitates, quas pro nobis suscepit, ut a nobis auerterentur? Factus est enim haec omnia, ut uniuersa uacuaret. Sed haec ideo non recipiunt, quod seruus, opprobrium, peccatum, maledictum factus sit, quia uerbum et carnem unius asserunt esse substantiae et dicunt: Ergo qui nos redemit, seruus dictus est et peccatum debuit dici. Nec aduertunt quod haec Christi gloria sit, quia seruitutem suscepit in corpore suo ut libertatem omnibus redderet, peccata nostra portauit, ut *mundi peccatum tolleret*.

13. Seruus, peccatum, maledictum factus est, ut tu peccati seruus esse desisteres, te diuinae sententiae maledicto absolueret. Ille ergo maledictum suscepit tuum; *maledictus enim omnis qui pendet in ligno*. Ille maledictum in cruce factus est, ut tu benedictus esses in dei regno. Ille dehonestatus et depretiatus est nec aliquid aestimatus. Ille dicebat: *In uacuum laboraui*, per quem meruit Paulus dicere: *Non in uacuum laboraui*, ut boni operis fructum et euangelicae praedicationis gloriam suis conferret seruulis, per quam uniuersi sarcina laboris absoluerentur.

также устами Иезекииля Он изрек: *И возведу над ними одного пастыря, и Он будет пасти их, раб Мой Давид, и Он будет у них пастырем. И Я, Господь, буду их Богом, и раб Мой Давид будет первым среди них* (Иез. 34. 23—24)?

Поскольку царь Давид в то время был уже мертв, то под его именем предвозвещается истинный Давид, истинно смиренный, истинно кроткий, истинно рукою крепкий Сын Божий. Он также предвозвещается в книге пророка Захарии, когда Бог Отец говорит: *Вот, Я посылаю раба Моего, Восток имя Ему* (Зах. 3. 8; 6. 12). Неужели из-за убогих одежд *Солнце правды* (Мал. 4. 2) потеряло сияние Своего Божества?

12. И что больше? Неужели мы считаем, что рабство меньше греха, проклятия, поношения и немощи, которые Он воспринял ради нас, чтобы отвратить их от нас? Итак, Он стал всем, чтобы все очистить. Последователи же Аполлинария не приемлют того, что Он стал рабом, поношением, грехом и проклятием<sup>1</sup>, и считая, будто Слово и плоть — одна сущность, они говорят: «Тот, Кто искупил нас, назван рабом и должен называться грехом». Они не замечают, что слава Христова в том, что Он воспринял рабство в теле Своем, чтобы всем вернуть свободу, и понес наши грехи, чтобы истребить *грех мира* (Ин. 1. 29).

13. Он стал рабом, грехом и проклятием, чтобы ты перестал быть рабом греха и освободился от проклятия божественного приговора. Он принял твое проклятие — ибо *проклят всяк, висящий на древе* (Гал. 3. 13) — и соделался на кресте клятвою, чтобы ты принял благословение в Царстве Божиим. Он был уничижен и умален, и вменен ни во что<sup>2</sup>. Тот, благодаря Которому Павел удостоился сказать: *Я не тщетно трудился* (Флп. 2. 16), — говорил о Себе: *Тщетно Я трудился* (Ис. 49. 4), чтобы дать Своим рабам плод благого деяния и славу евангельской проповеди, которой все освободятся от тягостного бремени.

<sup>1</sup> См.: 2 Кор. 5. 21 (грехом); Гал. 3. 13 (клятвой, проклятием); Пс. 21. 7; 30. 12 (поношением).

<sup>2</sup> См.: Ис. 53. 3.

14. His igitur auditis derelictus est *in dimidio dierum suorum perdix*, qui *clamauit*, ut *congregaret quae non peperit*, et oppressus est uoce domini Iesu; denique adornat fugam.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

**XL (Maur. 32)**  
**Ambrosius Irenaeo<sup>1</sup>**

1. *Clamauit perdix, congregauit quae non peperit*. Licet enim mihi de superioris fine epistolae sequentis mutuari exordium. Celeberrima quaestio; et ideo ut possimus eam absoluere, quid de natura auis istius habeat historia consideremus. Nam et hoc considerare non mediocris prudentiae est, siquidem et Salomon naturas cognouit animalium *et locutus est de pecoribus et uolatilibus et de reptilibus et de piscibus*.

2. Dicitur itaque auis ista plena esse doli, fraudis, fallaciae, quae decipiendi uenatoris uias calleat atque artes nouerit, ut eum a pullis auertat suis, omniaque temptamenta uersutiae non praetermittere, quo possit uenantem abducere a nido et cubilibus suis. Certe si insistere aduerterit, tamdiu illudit, quamdiu suboli fugiendi signum tribuat et potestatem. Quam ubi euasisse senserit, tunc se et ipsa subtrahit et lubrica arte deceptum insidiantem relinquit.

3. Fertur etiam promiscuae esse permixtionis, ut in feminas cum summo certamine mares irruant et uaga calescant libidine. Vnde impurum et maliuolum et fraudulentum animal aduersario et circumscriptori generis humani fallacissimoque et impuritatis auctori conferendum putatur. Clamauit ergo perdix qui a perdendo nomen accepit, satanas ille qui latine contrarius dicitur. Clamauit in Eua primum, clamauit in Cain, clamauit in Pharao, Dathan, Abiron, Chore. Clamauit in Iudaeis, quando petierunt sibi fieri deos, cum Moyses legem acciperet. Clamauit iterum, quando de saluatore dixerunt: *Crucifigatur, crucifigatur, sanguis*

---

<sup>1</sup> Sabino Faller



14. Итак, услышав это, *оставлена на половине дней своих куропатка*<sup>1</sup>, кичившаяся тем, что собирает, *кого не породила* (Иер. 17. 11), — и посрамлена гласом Господа Иисуса, и уже готова обратиться в бегство.

Прощай и люби нас, ибо мы тебя любим.

#### 40 (Мауг. 32) Амвросий Иринею<sup>2</sup>

1. *Закричала куропатка, собрала, кого не породила* (Иер. 17. 11). Да будет мне позволено концом предыдущего письма начать следующее. Вопрос весьма важный, и потому поразмыслим, как мы можем его разрешить: что означает этот рассказ о повадках птицы<sup>3</sup>? Ведь и размышление об этом требует немалого разума, ибо и Соломон знал повадки животных и говорил о скоте и о птицах, о пресмыкающихся и о рыбах<sup>4</sup>.

2. Итак, говорят, что этой птице свойственна хитрость, ложь, изворотливость, что она умеет ловко обманывать охотника и знает способы, как увести его от своих птенцов, и не чужды ей разнообразные уловки, с помощью которых она спасает от охотника свое гнездо и кладку. И конечно, если он будет настойчив, она будет его водить за нос до тех пор, пока у потомства не появится возможность скрыться и пока она не даст знак. А когда она почувствует, что птенцы вне опасности, тогда и сама ускользает и своим лукавым искусством оставляет ловца ни с чем.

3. Говорят также, что куропатки спариваются между собой без разбора, что самцы наскакивают на самок с сильным натиском и

<sup>1</sup> Здесь куропаткой назван еретик, потерпевший поражение в споре со свт. Амвросием. В ер. 40 куропатка служит аллегорией дьявола. — *Примеч. ред.*

<sup>2</sup> Несмотря на рукописную традицию, называющую в качестве адресата Иринея, О. Фаллер (вслед за ed. Romana, 1579—1587 гг.) предложил заменить его имя на Сабина, так как последние строчки предыдущего письма содержат ту же цитату о куропатке. — *Примеч. ред.*

<sup>3</sup> См.: ех. 6. 3. 13; Aristoteles, hist. anim. 9. 6; Plinius M. nat. hist. 10. 33; Basilius Caes. hexaem. 8. 172 (*Banterle*. P. 59, not. 3).

<sup>4</sup> Ср.: 3 Цар. 4. 23.

*eius super nos et super filios nostros.* Clamauit, quando sibi regem fieri postulauerunt, ut recederent a domino deo rege. Clamauit in omni uano et perfido.

4. His uocibus congregauit sibi populos quos non creauerat; deus enim *hominem ad imaginem suam fecit* et diabolus sibi hominem uocis suae fraude sociauerat. Congregauit sibi nationum populos *faciens diuitias non cum iudicio.* Vnde in prouerbio est de diuite auaro quia perdix iste congregat *diuitias non cum iudicio.* At uero meus Iesus quasi iudex bonus cum iudicio omnia agit, qui uenit, sicut scriptum est, dicens: *Ego loquor iustitiam et iudicium salutis.*

5. Ea igitur gratia depraedatus est perdicem illum diabolum, abstulit ei male congregatas diuitias multitudinis, reuocauit ab errore animas gentium mentesque nationum deuiantium. Et quia diaboli uoce deceptos sciebat, et ipse, ut uincula nexusque ueteris erroris solueret, clamauit primum in Abel cuius clamauit uox sanguinis. Clamauit in Moyse cui dixit: *Quid clamas ad me?* Clamauit in Iesu Naue. Clamauit in Dauide qui ait: *Clamaui ad te, salua me.* Clamauit in omnibus prophetis; unde et ad Esaiam dicit: *Clama, et ille ait: Quid clamabo?* Clamauit in Salomone, conuocans cum altissima praedicatione sapientia: *Venite, edite de meis panibus et bibite uinum quod miscui uobis.* Clamauit etiam in corpore suo, sicut scarabaeus in ligno, clamauit, ut insidiatorem falleret et circumueniret dicens: *Deus, deus meus, quare me dereliquisti?* Clamauit ut despoliaret respondens latroni: *Amen, amen dico tibi, hodie mecum eris in paradiso.* Itaque ubi clamauit Iesus, continuo perdix ille a congregatis *in dimidio dierum suorum* derelictus est.

пылкая охота их ни на кого одного не направлена. Потому и считается, что это нечистое, злокозненное и лживое животное можно сравнить с лживым врагом и оболъстителем рода человеческого и с отцом нечистоты. Итак, *закричала куропатка* (Иер. 17. 11), получившая имя от погибели<sup>1</sup>, тот сатана, который по-нашему зовется «врагом». Закричал он сперва в Еве<sup>2</sup>, кричал и в Каине<sup>3</sup>, кричал и в фараоне<sup>4</sup>, Дафане, Авироне, Корее<sup>5</sup>. Закричал он и в иудеях, когда они искали себе богов, в то время как Моисей принимал закон<sup>6</sup>. И вновь он кричал, когда они сказали о Спасителе: *Да будет распят, да будет распят! Кровь Его на нас и на детях наших* (Мф. 27. 23, 25). Закричал, когда они потребовали себе царя<sup>7</sup>, чтобы отступить от Господа Бога Царя. Закричал он во всяком суетном и вероломном.

4. Этими криками собрал он себе народы, которые не он сотворил; ибо *Бог сотворил человека по образу Своему* (Быт. 1. 27), а дьявол присвоил себе человека лживой своей речью. Собрал он себе племена и народы, *собирая богатство неправедно* (Иер. 17. 11). Поэтому в пословице говорится о скупом богаче, что эта куропатка собирает *богатства неправедно*. А мой Иисус как Добрый Судия все делает по правде, Он пришел, как написано, говоря: *Я изрекаю правду и суд спасения* (Ис. 63. 1).

5. Итак, лишив этого преимущества ту куропатку-дьявола, Он отобрал у нее неправедно собранные богатства многих и призвал от заблуждений души язычников и умы сбившихся с пути народов. И так как Он знал, что они обмануты голосом дьявола, то Сам, чтобы разрешить оковы и узы древнего заблуждения, воскликнул сначала в Авеле, вопия как *голос его крови* (Быт. 4. 10). Воскликнул в Моисее, которому сказал: *Что ты взываешь ко Мне* (Исх. 14. 15)? Воскликнул в Иисусе Навине<sup>8</sup>. Воскликнул в Давиде, который говорит: *Я воззвал к Тебе, спаси меня* (Пс. 118. 146). Воскликнул и во всех пророках. Поэто-

<sup>1</sup> Народная этимология: греческое название куропатки λέρδίξ произвольно связывается с латинским глаголом perdere (губить).

<sup>2</sup> Ср.: Быт. 3. 1–5.

<sup>3</sup> Ср.: Быт. 4. 9 и след.

<sup>4</sup> Ср.: Исх. 5. 2.

<sup>5</sup> Ср.: Числ. 16. 2.

<sup>6</sup> Ср.: Исх. 32. 1.

<sup>7</sup> См.: 1 Цар. 8. 5–7.

<sup>8</sup> Ср.: Исх. Нав. 1. 1.

6. Vnde et quidam naturae perdicis etiam istud aptandum putarunt, eo quod aliena diripiat oua et foueat suo corpore atque hac sua fraude partus alienos studeat acquirere. Sed quod aiunt ‘cornici oculum’ habent enim et uolatilia suas artes, ubi istud aduerterit, cuius aut singula oua direpta aut cubile fuerit inuasum aut sollicitata suboles errore similitudinis, speciei simulatione decepta, etsi infirmior uiribus, induit se atque armat uersutia; et cum labor omnis impensus nutrimentorum educantem exhausserit atque adolescere pulli coeperint, tunc uocem emittit et quadam pietatis tuba prolem aduocat. Quae naturali quodam auditu excita agnoscit parentem et simulantem deserit. Ita cum uult *congregare quae non peperit*, amittit quos nutriendos putauit.

7. Non superfluo igitur et Iesus clamauit, ut quia totius mundi populus perdicis blanditiis arte specie deceptus ab auctore proprio deuiauerat lubricas artes secutus, ueri parentis uoce reuocatus fallacem relinqueret atque *in dimidio dierum eius* fraudulentum desereret, id est ante huius finem saeculi, cui nos eripuit dominus Iesus et ad uitam aeternam uocauit. Itaque nunc mortui mundo uiuimus deo.

8. Cum igitur perdix iste penitus a falsis filiis derelictus fuerit, tunc erit stultus ille quem elegit deus et sapientem confudit quoniam *quae stulta sunt mundi elegit deus*. Ideoque *si quis uidetur sapiens esse in hoc saeculo, stultus fiat ut sit sapiens*.

Vale, fili, et nos dilige, ut facis, quoniam nos te diligimus.

му и к Исаии Он говорит: *Возвещай, а тот говорит: Что мне возвещать* (Ис. 40. 6)? Воскликнул в Соломоне, созывая гласом глубочайшей мудрости: *Идите, ешьте хлеб Мой и пейте вино, Мною растворенное* (Притч. 9. 5). Воскликнул также в Своем теле, как скарабей на древе<sup>1</sup>. Воскликнул, чтобы обмануть и обойти кознодея, говоря: *Боже, Боже мой, для чего Ты меня оставил* (Мф. 27. 46)? Воскликнул, чтобы лишить его добычи, говоря разбойнику: *Аминь, аминь говорю тебе, ныне будешь со Мною в раю* (Лк. 23. 43). И там, где воскликнул Иисус, эта куропатка оставлена теми, кого собрала на половине дней своих<sup>2</sup>.

6. Поэтому некоторые полагают, что куропаткам свойственно похищать чужие яйца и согревать своим телом и этой своей ложью отбирать себе чужих детенышей. Но — о чем свидетельствует пословица про глаз ворона<sup>3</sup> — и у птиц есть свои уловки: когда заметит это та птица, у которой либо яйца украдены, либо кладка разорена, либо потомство, обманутое подобием, введено в заблуждение сходством облика, — даже если она и слабее силами, то вооружается хитростью и в нее облачается; и когда воспитательница истощена вскармливанием, а птенцы начнут взростеть, тогда эта птица возвышает голос и как будто трубою любви созывает потомство. И оно, услышав родной голос, признаёт истинную родительницу и оставляет ложную. И так, желая собрать тех, *кого не породила*, она теряет тех, кого решила выкормить.

7. Неслучайно и Иисус воззвал, потому что люди всего мира были обмануты лестью, кознями, видом куропатки и отошли от собственного Создателя, поддавшись на хитроумные уловки, а теперь они, призванные гласом истинного Родителя, покинули ложного и *оставили обманщика на половине дней его* (Иер. 17. 11), то есть до скончания этого мира, у которого нас вырвал Господь Иисус и призвал к вечной жизни. Итак, ныне, мертвые для мира, мы живем для Бога<sup>4</sup>.

8. Когда эта куропатка будет совершенно оставлена неправедно собранными детьми, тогда спасется тот немудрый,

<sup>1</sup> См.: Авв. 2. 11.

<sup>2</sup> Ср.: Иер. 17. 11. См. также: obit. Th. 46.

<sup>3</sup> Имеется в виду латинская пословица: *comici oculum effodere* — то есть превзойти кого-либо в его же искусстве.

<sup>4</sup> Ср.: Рим. 6. 8.

**XLI (Maur. 86)**  
**Ambrosius Siricio**

Prisco, amico aequaeuo meo, dedisti aduenienti litteras. Ego quoque reuertenti reddidi, quas et pro officio et pro amore debui. Vtrumque igitur nostrum suo officio remuneratus est, quod et mihi tuas et meas tibi restituit. Ideo eius officii pretium incremento debet adipisci gratiae.

Vale et nos, frater, dilige, quia nos te diligimus.

**XLII (Maur. 88)**  
**Ambrosius Attico**

Prisco meo dedisti litteras. Priscus meus mihi reddidit et ego Prisco. Tu Priscum ut soles dilige et plus etiam quam soles. Quod eo suadeo, quia et ipse Priscum meum facio plurimi. Est enim erga eum priscus hic noster amor, qui a pueritia iam inde nobiscum aetate accreuit simul. Sed eum multo post uidi tempore, ut uere mihi non solum nomine, sed etiam tanti interuallo temporis priscus aduenerit.

Vale et amantes tui dilige, quia nos te diligimus.

которого избрал Бог и посрамил мудрого, ибо *Бог избрал немудрое мира* (1 Кор. 1. 27). И поэтому, если кто *думает быть мудрым в веке сем, тот будь безумным, чтобы быть мудрым* (1 Кор. 3. 18).

Прощай, сын, и нас люби, как и ныне, ибо мы тебя любим.

#### 41 (Мауг. 86)<sup>1</sup>

Амвросий Сирицию<sup>2</sup>

С Приском, моим другом и ровесником<sup>3</sup>, ты прислал письмо. С ним же, когда он возвращался, я передал ответ, подобающий сану и любви. Итак, своей услугой он оказал любезность нам обоим, доставив мне твое, а тебе мое письмо. Пусть наградой за его помощь послужит умножение благодати.

Будь здоров и люби нас, брат, потому что мы тебя любим.

#### 42 (Мауг. 88)

Амвросий Аттику<sup>4</sup>

Ты передал письмо через моего Приска, а мой Приск вручил его мне, а я — Приску. Ты люби Приска, как ты по своему обыкновению, любишь всех, и даже больше, чем обычно. Прощу я об этом, потому что и сам очень ценю моего Приска. Ведь по отношению к нему эта любовь давняя, она крепла вместе с нами уже с детских лет. Новая же наша встреча состоялась спустя многие годы, так что не только имя<sup>5</sup>, но и минувшее время делает моего Приска древним.

<sup>1</sup> Письма 41–53 переведены Н. А. Кульковой. Переводчик выражает искреннюю признательность редактору этих писем Н. Г. Головниной.

<sup>2</sup> Письмо адресовано Римскому папе Сирицию (384–398), которого свт. Амвросий называет братом (ср.: epist. 46, в котором Сириций назван «любящим родителем»).

<sup>3</sup> Ср.: Вергилий, Aen. 5. 452: *aequaeuumque ab humo miserans attollit amicum*.

<sup>4</sup> Возможно, письмо адресовано Нонию Аттику Максиму (Nonius Atticus Maximus), префекту претория Италии в 384 г., консулу 397 г. Ему адресованы несколько писем Симмаха (см.: *Zelzer*. Т. 2. Р. XXVIII).

<sup>5</sup> Имя Приск (Priscus) на латинском языке означает «старинный, древний».

**XLIII (Maur. 3)  
Ambrosius Felici**

1. Misisti mihi tubera et quidem mirae magnitudinis, ut stupori forent. Ea tam grandia nolui in sinu, ut aiunt, abscondere, sed aliis quoque demonstrare malui. Itaque partem direxi amicis, partem mihi reseruavi.

2. Suaue munus, non tamen ita praepotens, ut comprimeret querelam meam iure excitatam, quod nos tamdiu amantes tui nequaquam reuisas. Et caue posthac, ne maiora inuenias doloris tubera. Nam huius nominis diuersa ratio; ut enim grata in munere, ita in corpore atque in affectu molesta sunt. De te impetra, quominus te abesse doleam; nam causa commotionis meae desiderium est tui. Effice, si potes, ut minus gratus sis.

3. Rem exposui, causam probaui. Intorquenda est amentata illa non manipularis sententia. Metuisti certe, sed uide quam mouear, ut delectet iocari. Postea tamen ne excusaueris. Etenim quamuis tua haec uectigalis mihi sit excusatio, male de te iudicat nec de me melius, si aut tuam absentiam muneribus compensandam aut me muneribus redimendum putes.

Vale et nos amantes tui dilige.



Будь здоров и любящих тебя люби, потому что мы тебя любим.

### 43 (Маур. 3) Амвросий Феликсу<sup>1</sup>

1. Ты прислал мне трюфели, и такие огромные, что их размеры приводят в изумление. Я не захотел спрятать их, как говорится, за пазуху, но решил угостить других. Итак, часть я послал друзьям, а часть приберег для себя.

2. Приятный подарок, однако недостаточный, чтобы удовлетворить мой иск, по праву заявленный<sup>2</sup>. Как ты, несмотря на нашу давнюю любовь, все еще нас не посетил! И берегись: как бы тебе не найти трюфелей<sup>3</sup> побольше и печальней! Ведь у них двойное действие: они приятны как подарок, но могут вызвать тяжесть в теле и в чувствах. Проси о себе самом, чтобы не печалился я о твоем отсутствии, потому что причина моего душевного волнения — это желание увидеть тебя. Постарайся, если сможешь, быть менее желанным.

3. Я изложил дело, выдвинул обвинение. Осталось вынести строгий приговор. Уверен, ты дрожишь, но посмотри, мое настроение позволяет мне развлекаться шутками. В следующий раз, однако, тебе трудно будет найти оправдание. Может, твоя просьба о прощении и стала для меня прибыльной, но она свидетельствует нелучшим образом о тебе, да и обо мне тоже, если ты считаешь, что свой отказ приехать ты можешь искупить дарами или что меня можно задобрить подарками.

Будь здоров и люби нас, любящих тебя.

<sup>1</sup> Феликсу, епископу Ком, адресовано также epist. 5, в котором свт. Амвросий приглашает Феликса приехать на освящение храма.

<sup>2</sup> В своем письме свт. Амвросий употребляет юридические термины: *querelam... iure excitatam, rem exposui, causam probavi*.

<sup>3</sup> Латинское слово *tuber* («сморчок» или «трюфель») имеет также значение «горб, опухоль, порок». Здесь игра слов — «как бы тебе не получить еще большей беды!».

**XLIV (Maur. 68)**  
**Ambrosius Romulo**

1. Cum sis in agro, miror qua ratione de me quaerendum putaueris, cur dixerit deus: *Ponam caelum aereum et terram ferream*. Nam species ipsa agri et praesens fertilitas docere nos potest, quanta clementia sit aeris et caeli indulgentia, quando dignatur deus ubertatem dare; quando autem sterilitas, quemadmodum clausa omnia, spissus aer, ut in rigorem aeris solidatus putetur. Vnde alibi habes quia *in diebus Heliae clausum est caelum annis tribus et mensibus sex*. 2. Significatur igitur clausum caelum aereum esse usum sui terris negare. Terra quoque ferrea est, cum prouentus abnuat et iacta sibi semina tamquam hostili duritia genitili excludit aruo, quae gremio solet blanda matris fouere. Quando enim ferrum fructificat, quando aes imbres relaxat?

3. His igitur miserandam famem minatur impiis, ut qui pietatem filiorum communi <omni>um domino et patri exhibere nesciunt, careant nutrimento paternae indulgentiae, sit illis *caelum aereum* concreto aere et solidato in metalli rigorem, sit illis terra ferrea partus suos nesciens et, quod plerumque in<o>pia habeat, discordias serens. Rupto enim utuntur qui uictu indigent, ut alienis dispendiis famem suam ableuent.

4. Iam si et offensa inhabitantium huiusmodi sit, ut diuina commotione his inferantur proelia, uere terra est ferrea, telorum segetibus inhorrens et suis nuda fructibus, fecunda ad poenam, sterilis ad alimoniam. Vbi autem abundantia? *Ecce ego pluo uobis panes*, dicit dominus.

Vale et nos dilige, quia nos te diligimus.

## 44 (Маг. 68) Амвросий Ромулу<sup>1</sup>

1. Так как ты проводишь время в деревне, твое решение спросить у меня, почему Бог сказал: *Положу небеса медные и землю железную* (Лев. 26. 19)<sup>2</sup>, — вызывает недоумение. Ведь в нынешнем году сам вид земли и ее плодородие учат нас, сколь велика мягкость климата и милость небес, когда Бог благоволит даровать богатый урожай. Но в пору скудости все закрыто, воздух сгушен и кажется плотным как медь<sup>3</sup>. Именно об этом ты читаешь в другом месте, что *во дни Илии заключено было небо три года и шесть месяцев* (Лк. 4. 25)<sup>4</sup>. 2. Итак, заключенное небо означает, что оно медное и что оно отказывает земле в своей помощи. Также и земля становится железной, когда она отвергает ростки и с вражеской суровостью отказывает в плодородной ниве брошенным в нее семенам<sup>5</sup>, которые она обычно, словно ласковая мать, согревает в своем лоне<sup>6</sup>. Когда железо приносило плоды, а медь ниспосылала дожди?

3. В такое время нечестивым угрожает голод, вызывающий сострадание, ибо не умеющие явить сыновнюю любовь к общему Господу и Отцу всех лишаются Его отцовской заботы и милости. Медным будет для них небо с неподвижным и отвердевшим до металла воздухом, железной будет для них земля, не признающая своих чад и сеющая раздор, еще больше ввергая их в нужду. Ведь те, которые нуждаются в пище, живут грабежом, причиняя ущерб другим, чтобы утолить свой голод.

4. Если же ненависть людей такова, что по божественному попущению между ними вспыхивают войны, поистине земля — железная,

<sup>1</sup> Адресатом письма, возможно, является Флавий Писидий Ромул, консуляр провинции Эмилии-Лигурии в 385 г., комит священных щедрот в 392 г. при дворе императора Феодосия Великого, префект претория Галлий в 400 г., префект Рима в 405 г. Ему адресованы три письма сенатора Симмаха (см.: *epist.* 8. 38, 62; 9. 62) и письмо блж. Августина (см.: *epist.* 247) (см.: *Zelzer. Prolegomena. P. XXIX.*)

<sup>2</sup> Ср.: Втор. 28. 23. В цитате свт. Амвросий соединяет две строки из Священного Писания.

<sup>3</sup> Здесь игра слов: *aer, aeris* — воздух и *aes, aeris* — медь.

<sup>4</sup> См.: 3 Цар. 17—18.

<sup>5</sup> Ср. Вергилий, *georg.* 3. 136: *sit genitali aruo et sulcos oblimet inertis.*

<sup>6</sup> Ср. Вергилий, *Aen.* 5. 452: *et fotum gremio dea tollit in altos.*

**XLV (Maur. 52)**  
**Ambrosius Titiano**

1. Venit tibi innocens uictoria, ut sine uoti amaritudine potiaris uictoriae securitate. Rufinus enim ex magistro officiorum factus est in consulatu praefectus praetorio ac per hoc plus posse coepit, sed tibi iam nihil obesse; est enim aliarum praefectus partium. Quam gaudeo uel illi ut amico, quia honore auctus inuidia leuatus est, uel tibi ut filio, quia liberatus es ab eo, quem tibi grauiorem iudicem arbitrabare, ut si de negotio definiueris cum tua nepte, pietatis tuae sit non formidinis.

2. Ideoque promptior esto decisioni, cuius et spes potior et fructus est. Spes, quia pater neptis tuae, qui de illis sententia sibi plurimum blandiebatur, iam quod de eo speret non habet; ille enim alia curat, praeterita negligit uel cum illo quod tunc gerebat deposuit officio, iste negotii sui meritum, non sententiae patronum considerat. Et fructus iucundior est, ut tibi referatur decisionis gratia, qui potueris iam spernere et non spreueris pietatem spectans necessitudinis, non stimulum offensionis.

Vale et nos dilige ut filius, quia nos te ut parentes diligimus.

ошетилившаяся колосьями копий<sup>1</sup>, но лишенная своих плодов, изобилующая наказанием, но скудная пропитанием. Где же изобилие? *Вот, Я одождю вам хлеб* (Исх. 16. 4), — говорит Господь.

Будь здоров и люби нас, потому что мы тебя любим.

#### 45 (Мауг. 52) Амвросий Титиану<sup>2</sup>

1. Ты одержал честную победу, так что без горечи жертвы ты получил победную безмятежность. Ведь Руфин<sup>3</sup> во время своего консулата из магистра оффиций стал префектом претория и благодаря этому получил еще бóльшую власть, но уже не может тебе помешать: он является префектом других частей империи. Я очень рад за него как за друга: он усилил свое положение и избавился от зависти, — а за тебя как за сына: ты освободился от слишком сурового, по твоему мнению, судьи. Одним словом, завершить хлопоты с твоей племянницей будет делом твоего благочестия, а не страха.

2. Поторопись же с решением, пока растет надежда и зреет плод. Надежда, потому что отец твоей племянницы весьма тешил себя поддержкой Руфина, но потерял свою защиту: тот уже заботится о другом и прежние попечения отложил вместе со старой должностью, а этот думает о вознаграждении за свои труды, а не о защитнике судебного решения. Плод же станет еще слаще, когда благодарность за решение воздадут тебе, который мог бы пренебречь родственными узами, но не пренебрег, храня их, а не чувство обиды.

Будь здоров и люби нас как сын, потому что мы питаем к тебе отеческую любовь.

<sup>1</sup> Ср. Вергилий, *georg.* 2. 142: *Nec galeis densisque uirum seges horruit hastis.*

<sup>2</sup> М. Цельцер считает, что письмо адресовано некоему Титиану (см.: *Zelzer. Prolegomena. P. XXIX*). Фаллер и мавринисты предполагали, что письмо адресовано Флавию Евтолмию Татиане, префекту претория при императоре Феодосии (Зосим — *hist. eccl.* 45. 1; 52. 1—4), который потерял свое влияние в сентябре 392 г. Письмо датировано 392 г., так как Флавий Ромул Руфин, консул 392 г., стал префектом претория Востока в 392 г.

<sup>3</sup> Флавий Ромул Руфин, магистр оффиций при дворе император Валентиниана II во Вьенне (388 г.), консул в 392 г., в 392—395 гг. префект претория Востока.

XLVI (Maur. 85)  
Ambrosius Siricio

1. Gratum est mihi, cum litteras accipio tuas. At cum de conseruitio nostro aliquos dirigis, ut fratrem nostrum et conpresbyterum Syrum tuis es persecutus litteris, geminatur laetitia. Sed utinam fructus fuisset iste diuturnior! Nam statim ut uenit, recurrendum putauit, quod quidem ad desiderium meum plurimum minuit, ad sui gratiam multum addidit.

2. Nam ego diligo eos uel presbyteros uel diaconos, qui cum aliquo processerint, nequaquam se patiuntur a suo diutius abesse munere; dicit enim propheta: *Non laboraui sequens post te*. Quis autem potest laborare sequens Iesum, cum ipse dicat: *Venite ad me omnes qui laboratis et onerati estis, et ego uos reficiam?*

Sequamur ergo Iesum semper nec desinamus! Quodsi semper sequamur, numquam deficimus; dat enim uires sequentibus se. Itaque quo propior uirtuti fueris, eo fortior eris.

3. Plerumque, cum sequimur, dicitur nobis ab aduersariis: *Vbi est uerbum domini? Veniat!* Sed nos non fatigemur sequendo, non aduertamur subdolae interrogationis impedimento. Dicebatur hoc prophetae cum mitteretur in carcerem, cum demergeretur in uoraginem luti: *Vbi est uerbum domini? Veniat!* Sed ille multo magis secutus est et ideo ad brauium peruenit, ideo accepit coronam, quia non laborauit, qui sequebatur Iesum: *Non est enim labor in Iacob nec dolor uidebitur in Israhel*.

Vale et nos dilige, quia et nos amantem nostri et parentem diligimus.

**46 (Мауг. 85)**  
**Амвросий Сирицию**

1. Мне отраднo получать твои письма. А когда ты передаешь их с кем-нибудь из наших сослужителей, как ныне с братом нашим и сослужителем Сиром, радость удваивается. О если бы ее можно было еще продлить! Но Сир не успел прийти, как тотчас решил, что ему пора возвращаться. Этим он сократил предвкушаемое мной время нашей встречи, но много прибавил к своим достоинствам.

2. Я не могу не почитать тех пресвитеров и дьяконов, которые куда бы они ни пришли, никогда не позволяют себе надолго отлучаться от своего служения. Об этом говорит пророк: *Я не уставал следовать за Тобой* (Иер. 17. 16). Кто же может устать следовать за Христом, когда Сам Он говорит: *Придите ко Мне все труждающиеся и обремененные, и Я упокою вас* (Мф. 11. 28)?

Давайте же последуем за Ним и не покинем Его! Если мы всегда будем следовать за Иисусом, мы никогда не отпадем, ибо Он дает силу всем, кто следует за ним. Чем ближе ты к Силе, тем сильнее.

3. Когда мы следуем за Христом, враги часто говорят нам: *Где Слово Господне? Пусть Оно придет* (Иер. 17. 15)! Но да не ослабеет мы в пути, да не замедлим шага под тяжестью коварного вопроса! Говорили пророку, когда он был в темнице<sup>1</sup> и утопал в яме, наполненной грязью<sup>2</sup>: *Где Слово Господне? Пусть Оно придет!* Он остался тверд и потому получил награду, потому принял венец. Не отчаялся тот, кто следовал за Христом: *Нет бедствий в Иакове, и не увидят несчастий в Израиле* (Числ. 23. 21).

Будь здоров и люби нас, потому что и мы любим тебя как любящего нас родителя<sup>3</sup>.

<sup>1</sup> См.: Иер. 37. 15.

<sup>2</sup> См.: Иер. 38. 6.

<sup>3</sup> Заключительное обращение к адресату как к родителю подтверждает атрибуцию адресата письма Римскому папе Сирицию.

**XLVII (Maur. 87)**  
**Ambrosius Foegadio et Delfino episcopis**

1. Polybius, filius noster, cum de Africanis regressus partibus, in quibus proconsularem iurisdictionem egregie repraesentavit, aliquantulos nobiscum exegisset dies, summa gratia se meis uisceribus infudit.

2. Deinde cum abire hinc et demeare uellet, poposcit ut utrique uestrum scriberem. Promisi futurum. Itaque dictavi epistulam et utriusque conscriptam nomine dedi. Postulavit alteram. Dixi ad utrumque uestrum datam more usuque nostro, eo quod sancta mens uestra non epistularum numero, sed coniunctione nominum delectaretur nec perpeti posse ut fieret uocabulorum separatio, quorum affectus conueniret, idque praescriptum nostro muneri, ut uteremur caritatis compendio.

3. Quid plura? Exegit alteram, dedi, ut neque illi negarem quod posceret, nec mihi immutarem quod in usum uenerat. Ita et ille habet quod utrique reddat, quia id solum praetendit, ne cum alteri reddidisset, alteri uacuum foret. Et ego uobis indiuisae gratiae munus sine ullo dependam offensionis periculo et diuisionis scrupulo, cum praesertim etiam haec forma scriptionis apostolicae sit, ut et unus ad plures, ut Paulus ad Galatas, et duo ad unum possint scribere, sicut scriptum est: *Paulus, uinctus Iesu Christi, et Timotheus frater Philemoni.*

Salutem uobis dico. Diligite nos et orate pro nobis, quia ego uos diligo.

**XLVIII (Maur. 66)**  
**Ambrosius Romulo**

1. Epistularum genus propterea repertum, ut quidam nobis cum absentibus sermo sit, in dubium non uenit. Sed fit hoc usu exemploque pulchrius, si inter parentem ac filios crebra et iucunda alloquia caedantur, ut uere inter disiunctos corpore quaedam imago referatur praesentiae; his enim adolescit officiis amor, sicut tuis ad me aut meis ad te augetur litteris.

Sed hoc multo locupletius proximis tuae dilectionis experiri coepi affatibus, quibus me consulendum putasti, quid sibi uellet quod Aaron aurum detraxerit populo poscenti sibi fieri deos et quod eo auro figuratum sit uituli caput uel quod Moyses tam dure indi-



## 47 (Магг. 87)

Амвросий епископам Фегадию<sup>1</sup> и Дельфину<sup>2</sup>

1. Наш сын Полибий<sup>3</sup>, вернувшись из пределов Африки, где он с блеском исполнял власть проконсуляра, провел у нас несколько дней и произвел на меня самое благоприятное впечатление.

2. Наконец, когда он решил уехать и собирался в путь, он попросил меня написать вам обоим. Я обещал не откладывать. Итак, я продиктовал письмо и дал ему, написав ваши имена. Он попросил второе письмо. Я сказал, что это письмо по заведенному у нас порядку, адресовано вам обоим, что ваша святая душа радуется не количеству писем, но соединению имен, и что она не может терпеть разделение даже на словах тех, кого соединяет любовь, и что нашему сану предписано, чтобы мы были немногословны в выражении любви.

3. Куда уж больше? Но он все-таки выпросил еще одно письмо<sup>4</sup>. Я дал, чтобы и ему не отказать в просьбе, и себе не изменить в соблюдении правила. Итак, у него есть послание для каждого из вас, — поскольку его пугало только то, что одному привезет, а другому — нет. Не боясь ни обиды, ни малейшего разделения, я посылаю вам дар неразделенной любви, сохраняя форму, свойственную апостольским посланиям, в которых один может обращаться ко многим, как Павел к галатам, или двое к одному, как написано: *Павел, узник Иисуса Христа, и Тимофей брат, Филимону* (Флм. 1).

Желаю вам спасения! Любите нас и молитесь за нас, потому что я вас люблю.

## 48 (Магг. 66)

## Амвросий Ромулу

1. Несомненно, жанр послания изобретен для того, чтобы мы могли поговорить с теми, кого нет рядом. Но этот способ обще-

<sup>1</sup> Фегадий (Фебадий), епископ Агиненский (ныне г. Ажан, Франция), о нем упоминают блж. Иероним (см.: *vir. ill.* 108), Сульпиций Север (см.: *chron.* 2. 44) (см.: *Zelzer. Prolegomena.* P. XXIX).

<sup>2</sup> Дельфин, епископ Бурдигалы (ныне г. Бордо, Франция), который крестил св. Павлина Ноланского (см.: *Zelzer.* Т. 2. P. 47, *not.*).

<sup>3</sup> Полибий, проконсул в Африке между 380 и 398 гг. (см.: *Zelzer.* Т. 2. P. 47, *not.*).

<sup>4</sup> Очевидно, копию того же письма.

gnatus sit, ut iuberet proximum quemque insurgere gladiis in necem proximi sui.

Magnum est enim nullum pati absentibus damnum irrepere non solum suauitatis, sed etiam collationis et liberalis scientiae. Quid igitur de eo sentiam, quoniam exposcis, conferendi magis quam exponendi studio loquar.

2. Cum Moyses in monte Sina legem acciperet, populus erat cum Aaron sacerdote. Et quamvis frequenter ad culpam lubricus, tamen, quamdiu lex dabatur, sacrilegio errasse non proditur. Verum ubi diuinum conticuit oraculum, peccatum irrepsit, ut peterent sibi fieri deos. Coactus Aaron petiit anulos eorum et inaures mulierum, quae tradita in ignem misit et conflatum est uituli caput. 3. Neque excusare tantum sacerdotem possumus neque condemnare audemus. Non imprudens tamen qui anulos Iudaeis et inaures abstulit. Etenim qui sacrilegium moliebantur, nec fidei signaculum habere poterant nec ornamenta aurium — denique et patriarcha Iacob abscondit inaures cum simulacris gentium, quando in Sicimis abscondit, ut nullus audiret superstitiones gentilium. Pulchre autem dixit: *Deponite anulos et inaures aureas, quae sunt in aures mulierum uestrarum*, non quo uirosum inaures relinqueret, sed quod uiros non habere manifestaret. Congruè quoque inaures auferuntur mulieribus, ne iterum Eua uocem serpentis audiret.

4. Et ideo quia sacrilegium audierant, conflatis earum inauribus conflata est imago sacrilegii. Qui enim male audit, conflare sacrilegium solet. Cur autem caput uituli exierit, sequentia docent, quia significabatur futurum quod Hieroboam posteriore tempore hoc genus sacrilegii induceret, ut populus Hebraeorum adoraret uitulas aureas, siue quod omnis perfidia similis immanitatis atque insipientiae bestialis sit.

ния становится особенно ценен, если часто и охотно шлют родители и дети письма, чтобы, невзирая на разделяющее их расстояние, сохранить чувство близости. Как внимательность укрепляет любовь, так же и твои письма ко мне, а мои к тебе усиливают ее.

С особой силой я почувствовал твою искреннюю доверительность ко мне, когда в недавнем своем письме ты задал вопрос: как понимать, что Аарон забрал золото у народа, просящего себе богов, и отлил золотое изображение головы тельца, а Моисей так сильно вознегодовал, что приказал каждому поднять меч для казни ближнего своего<sup>1</sup>.

Нужно постараться, чтобы читатель не оказался лишен ни благозвучия устной речи, ни продуманной свободы рассуждения. Итак, по твоей просьбе, я изложу свое понимание, но скорее для того, чтобы подтолкнуть к размышлению, чем просто дать готовое решение.

2. Когда Моисей принимал закон на горе Синай, народ оставался со священником Аароном. Падкий на грех Израиль во время беседы Моисея с Богом не уклонился в нечестие. Но как только божественный голос умолк<sup>2</sup>, подкрался грех, и они потребовали себе богов. Против воли Аарон согласился собрать у мужчин кольца и у женщин серьги. Когда же принесли их ему, он переплавил их в огне — и была отлита голова тельца. 3. Мы не можем найти оправдания для этого великого священника, но и обвинять его мы не осмеливаемся. Ведь не без доброй цели он собрал кольца и серьги у иудеев, но тем самым он лишил богоотступников печати веры и украшения ушей. Подобно этому и патриарх Иаков спрятал серьги вместе с языческими идолами в Сихеме<sup>3</sup>, чтобы никто не слушал языческих суеверий. Кроме того, ясное повеление Аарона: *Вьньте кольца и золотые серьги, которые в ушах ваших жен*<sup>4</sup> (Исх. 32. 2), — не означает, что он оставил серьги у мужчин, но показывает, что у мужчин нет серег. Согласись также: серьги забирают у женщин, чтобы не послушалась вновь Ева голоса змея.

4. И потому что они уже послушались нечестия, из их серег было выплавлено богохульное изображение. Ведь тот, кто внимает

<sup>1</sup> См.: Исх. 32. 3–27.

<sup>2</sup> См.: Исх. 31. 8.

<sup>3</sup> См.: Быт. 35. 4.

<sup>4</sup> В латинском тексте аллитерация: *et inaures aureas, quae sunt in aures.*

5. Cuius rei indignitate percitus fregit tabulas Moyses et comminuit uituli caput atque in puluerem redegit, ut omnia impietatis aboleret uestigia. Fractae sunt enim primae tabulae, ut pararentur secundae, quibus per euangelii praedicationem perfidia comminuta euanuit. Sic Moyses typhum illum dissipauit Aegyptium et altitudinem extollentem se compressit aeternae legis auctoritate. Vnde et Dauid ait: *Et confringet dominus cedros Libani et comminuet eas tamquam uitulum Libani*. 6. Itaque absorbit populus omnem perfidiam ac superbiam, ne eum absorberet impietas et arrogantia. Melius est enim ut unusquisque praeualeat carni et uitii eius, ne dicatur de eo quia *deuorauit eum mors praeualens*, sed dicatur magis: *Deuorata est mors in uictoria sua. Vbi est, mors, uictoria tua? Vbi est, mors, aculeus tuus?* Et de domino dictum: *De torrente in uia bibit*, quia acetum accepit, ut absorberet uniuersorum temptationes.

7. Quod autem occidi fecit a proximis proximos, filios a parentibus, a fratribus fratres, praeceptum euidentem quia praefenda est religio necessitudini, pietas propinquitati. Ea est enim uera pietas quae praeponebat diuina humanis, perpetua temporalibus. Vnde et ipse Moyses ad filios Leui dixit: *Qui paratus est ad dominum, ueniat ad me. Et dixit illis: Haec dicit dominus deus Israhel: imponite unusquisque gladium suum in femore suo et pertransite*, ut contemplatione atque amore reuerentiae diuinae perimeretur omnis affectus necessitudinis. Et occisa quidem scribuntur tria milia hominum. Nec numeri inuidia mouemur, quia melius est paucorum supplicio uniuersos exui quam in omnes uindicari. Neque uero aliquid durum uidetur pro uindicta iniuriae caelestis.

злу<sup>1</sup>, привыкает совершать святотатственные поступки. Будущее показало, почему появилась голова тельца, ведь предвешалось будущее: в последующие времена Иеровоам ввел святотатственный обычай — чтобы народ иудейский поклонялся золотым тельцам<sup>2</sup>. И еще: всякое нечестие подобно дикости и неразумию животных.

5. Пришел в гнев от такой мерзости Моисей, разбил скрижали<sup>3</sup>, сокрушил и стер в прах голову тельца, чтобы уничтожить даже следы нечестия. И разбиты были первые скрижали, чтобы взамен явились вторые, с помощью которых евангельская проповедь совершенно истребила сокрушенное нечестие. Так Моисей рассеял в прах гордную египетскую<sup>4</sup> и властью вечного закона смирил превозносящееся величие. Поэтому и Давид говорит: *Господь сокрушает кедры Ливанские и разобьет их как тельца Ливанского* (Пс. 28. 5–6). 6. Итак, народ проглотил всякое нечестие и гордость<sup>5</sup>, чтобы не быть поглощенным бесчестием и высокомерием. Лучше человеку властвовать над своей плотью и ее пороками, чтобы не сказали о нем, что *смерть, возобладав, поглотила его* (Ис. 25. 8), но пусть скажут: *Поглощена смерть победою своею. Смерть, где твоя победа? Смерть, где твое жало?* (1 Кор. 15. 54–55). Так и о Господе сказано: *Из потока на пути будет пить* (Пс. 109. 7), потому что Он вкусил уксус<sup>6</sup>, чтобы воспринять искушения всех.

7. Повеление же Моисея каждому убить своих ближних: родителям детей, братьям братьев, легко объяснить. Святость веры должно предпочесть дружбе, а благочестие — родству. Только тогда благочестие истинно, когда оно предпочитает божественное человеческому, вечное — временному. Потому и сам Моисей говорит сыновьям Левиным: *Кто уготован Господом, пусть идет ко мне! И сказал им: Так говорит Господь Бог Израилев: возложите каждый свой меч на бедро свое и пройдите* (Исх. 32. 26–27), — чтобы память

<sup>1</sup> Латинское выражение *male audire* (букв. «плохо слышать») имеет значение «слыть дурным, иметь плохую репутацию» и продолжает смысловой ряд «уши — слышать».

<sup>2</sup> См.: 3 Цар. 12. 28–32.

<sup>3</sup> См.: Исх. 32. 19.

<sup>4</sup> Возможно, золотой телец был создан под влиянием египетского культа быка Аписа (см. Филон, *Mos.* 2(37), 270).

<sup>5</sup> Моисей дал народу выпить воду с прахом тельца (см.: Исх. 32. 20).

<sup>6</sup> См.: Ин. 19. 30; ср.: Мф. 27. 34; Лк. 23. 36.

8. Denique sanctiora ceteris ad hoc munus eliguntur ministeria leuitarum, quorum portio deus. Nesciunt enim suis parcere, qui nihil suum norunt, quoniam sanctis omnia deus est. Est etiam ille leuita uerus ultor et uindex, qui carnem interimit ut seruet spiritum, qualis erat ille qui ait: *Castigo corpus meum et seruituti redigo*. Quid autem tam proximum quam caro animae? Quid tam proximum quam sunt passiones corporis? Eas in se leuita bonus interimit spiritali gladio, qui est uerbum dei bis acutum et ualidum.

9. Est et gladius spiritus, qui pertransit animam, sicut ad Mariam dictum est: *Tuam ipsius animam pertransibit gladius, ut reuelentur multorum cordium cogitationes*. Nonne caro animae fraterno quodam copulatur consortio? Nonne etiam menti nostrae affinis et propinquus sermo est? Cum igitur comprimimus sermonem, ne multiloquio peccatum incidamus, ius germanitatis abrumpimus et fraternae uinculum propinquitatis dissoluimus; irrationabile quoque suum anima tamquam cognatum rationabili uigore dissociat.

10. Sic ergo Moyses docuit populum insurgere in proximos suos, per quos fides reuocaretur et uirtus impediretur, ut desecaretur<sup>1</sup> in nobis quidquid a uirtute deuium foret, confusum erroribus, uitiis innexum. Hac institutione populi meruit ut non solum deliniret indignationem diuinam atque offensam auerteret, uerum etiam conciliaret gratiam.

11. Pro captu itaque nostro quid sentiremus, quoniam consuluisti, expressimus. Ipse si quid melius habes, nobiscum participato, ut ex te et ex nobis discamus, quid potius eligendum et sequendum sit.

Vale et ut filius nos dilige, quoniam et nos te diligimus.

---

<sup>1</sup> fidei reuocaretur uirtus, impediretur *Zelzer*

о Боге и любовь к величию Его возобладали над всяким чувством родственной любви. И вот, как написано, были убиты три тысячи человек. Пусть ужас от этого числа не поразит нас, потому что лучше малую жертвою помиловать всех, чем всех подвергнуть наказанию. И поистине ни одно наказание за оскорбление небес не кажется слишком суровым.

8. Для совершения наказания выбираются левиты, которые несут самое святое служение, уделом их является Бог. Они не могут шадить своих, потому что святые не знают ничего своего, но для них Бог является всем. Истинный левит, мститель и защитник, убивает плоть, чтобы служить духу. Таким был сказавший: *Усмирю и порабощаю тело мое* (1 Кор. 9. 27). Ибо что ближе душе, чем плоть? Что ближе, чем страсти тела? Добрый левит отсекает их от себя духовным мечом, который есть слово Божие, обоюдоострое и сильное<sup>1</sup>.

9. Существует и меч духа, который разделяет душу, как было сказано Марии: *Тебе Самой оружие пройдет душу, да откроются помышления многих сердец* (Лк. 2. 35). Разве плоть не соединена с душой в братском общении? Разве для нашего ума слово не является также родственным и близким? Итак, когда мы сдерживаем речь, чтобы не впасть в грех многоглаголения, мы разрушаем власть родства и расторгаем узы братской близости. Также и душа с помощью разумной силы отделяет присущее ей неразумное как своего родича.

10. Следовательно, Моисей учил народ восставать на своих ближних, губящих веру и препятствующих добродетели, чтобы в нас истребить все, что отклоняется от добродетели, опутанное грехами и связанное пороками. Вразумив народ, Моисей не только умирил божественный гнев и отвратил негодование, но даже вернул Его благоволение.

11. Вот полный ответ, который мы в меру нашего разумения можем дать на твой вопрос. Если сам ты знаешь нечто лучшее, поделись с нами, чтобы мы вместе сумели выбрать лучшее и ему следовать.

Будь здоров и, как сын, люби нас, потому что и мы тебя любим.

<sup>1</sup> Ср.: Евр. 4. 12.

**XLIX (Maur. 59)**  
**Ambrosius Seuero episcopo**

1. Ex ultimo Persidis profectus sinu Iacobus, frater et conpresbyter noster, Campaniae sibi ad requiescendum litora et uestras elegit amoenitates. Aduertis quibus in locis quasi ad huius mundi uacuum tempestatibus suppetere sibi posse praesumpserit securitatem, ubi post diuturnos labores reliquum uitae exigit.

2. Remota enim uestri ora litoris non solum a periculis, sed etiam ab omni strepitu tranquillitatem infundit sensibus et traducit animos a terribilibus et saeuis curarum aestibus ad honestam quietem, ut illud commune omnium specialiter uobis uideatur congruere et conuenire, quod ait Daudid de sancta ecclesia: *Ipsa super maria fundauit eam et super flumina praeparauit eam*. Etenim liber animus a barbarorum incursibus et proeliorum acerbitatibus uacat orationibus, inseruit deo, curat ea quae sunt domini, fouet illa quae pacis sunt et tranquillitatis.

3. Nos autem obiecti barbaricis motibus et bellorum procellis in medio uersamur omnium molestiarum freto et pro his laboribus et periculis grauiora colligimus futurae uitae pericula. Vnde de nobis propheticum illud concinere uidetur: *Pro laboribus uidi tabernacula Aethiopum*. 4. Etenim in istius mundi tenebris, quibus obumbratur ueritas futurae perfectionis, cum ad annum tertium et quinquagesimum iam perduxerim in hoc corpore situs, in quo tam graues iam dudum sustinemus gemitus, quomodo non in tabernaculis Aethiopum tendimus et habitamus cum habitantibus Madian? Qui propter tenebrosi operis conscientiam diiudicari etiam ab homine mortali reformidant. *Spiritualis enim diiudicat omnia, ipse autem a nemine diiudicatur*.

Vale, frater, et nos dilige, ut facis, quia nos te diligimus.



## 49 (Мауг. 59)

Амвросий епископу Северу<sup>1</sup>

1. Из дальних пределов Персии пришел брат и сослужитель наш Иаков, выбрав для отдохновения берега Кампании и ваши красоты. Видишь, в каких местах он предвкушал безопасность и полную свободу от бурь этого мира и где хотел провести после долгих жизненных трудов остаток своих дней.

2. Ваше побережье удалено не только от опасностей, но также от всякого шума, оно наполняет чувства спокойствием и ведет души от страшных и жестоких волнений и забот к почтенному отдохновению, так что кажется, что общие для всех слова Давида о святой Церкви: *Он основал ее на морях и на реках уготовал ее* (Пс. 23. 2), — особенно подходят и соответствуют вам. Душа, освободившись от вражеских нашествий и горечи сражений, готова к молитве, устремлена к Богу, она заботится о Господнем<sup>2</sup> и печется о стяжании плодов мира и безмолвия.

3. Мы же среди вражеского мятежа и военных бурь живем в постоянном волнении и смятении, но в будущем за этими мучениями и опасностями нас ждут только новые, еще более страшные опасности. Поэтому, возможно, о нас возвещает пророк: *За мучения увидел я шатры эфиопские* (Авв. 3. 7). 4. Ведь во мраке этого мира, мраке, который скрывает истину будущего совершенства, я уже прожил в этом теле пятьдесят три года и претерпел вместе с ним тяжкие печали. Разве не в палатках эфиопских мы пребываем? Разве не обитаем с мадиамскими жителями, которые, сознавая мрак своих дел, боятся суда даже смертного человека? *Но духовный судит обо всем, а о нем судить никто не может* (1 Кор. 2. 15).

Будь здоров, брат, и люби нас, как ты и делаешь, потому что и мы тебя любим.

<sup>1</sup> Возможно, речь идет о Севере, епископе г. Неаполя, которого Симмах в своем письме (7. 51) называет «frater meus». Указан в: Acta Sanctorum Bolland. pridie Kal. Mai. Исследователи затрудняются с датировкой письма, так как угроза вторжения исходила и от тирана Максима (387/388) и от тирана Евгения (393/394). В зависимости от датировки этого письма год рождения свт. Амвросия или 333/334 (Фаллер, Пареди), или 339/340 г. (маврлисты, Им (Ihm), Паланк и др.) (см.: Zelzer. Prolegomena. P. XXX et not. 22).

<sup>2</sup> Ср.: 1 Кор. 7. 32.

**L (Maur. 25)**  
**Ambrosius Studlo**

1. Recognosco purae affectum mentis et fidei studium et domini nostri Iesu Christi timorem. De quo etiam ego uererer responsum referre, constrictus altero quod est commissum uobis propter custodiam legum, altero autem propter misericordiam et gratiam, nisi de hoc apostolicam haberes auctoritatem, quia *non sine causa gladium portat* qui iudicat; *dei enim uindex* est in eos *qui male agunt*.

2. Quod tamen, etsi cognitum tibi foret, non otiose sciscitandum putasti. Nam sunt, extra ecclesiam tamen, qui eos in communionem non uocent sacramentorum caelestium, qui in aliquos capitale sententiam ferendam aestimauerunt. Plerique etiam sponte se abstinere et laudantur quidem, nec ipsi eos possumus non praedicare, qui auctoritatem apostoli eatenus obseruamus, ut his communionem non audeamus negare.

3. Vides igitur quid auctoritas tribuat, quid studeat misericordia: excusationem habebis si feceris, laudem si non feceris et potueris facere. Nec tamen innocentes atterere squalore carceris et absoluere plus quasi sacerdos probabo; potest enim fieri, ut causa cognita recipiatur ad sententiam reus, qui postea aut indulgentiam sibi petat aut certe sine graui seueritate — quod quidam ait — habitet in carcere. Scio tamen plerosque gentilium gloriari solitos, quod incruentam de administratione prouinciali securim reuexerint. Si hoc gentiles, quid Christiani facere debent?

50 (Маур. 25)  
Амвросий Студию<sup>1</sup>

1. Я вижу стремление чистой души, усердие веры и страх пред Господом нашим Иисусом Христом. Однако мне трудно ответить<sup>2</sup> на вопрос. Меня сдерживает, с одной стороны, ваш долг соблюдать вверенные вам для хранения законы, с другой, сострадание и снисхождение, если только у тебя нет апостольского одобрения, потому что *не напрасно носит меч тот, кто судит, он Божий... отмститель в наказание делающим злое* (Рим. 13. 4).

2. Несмотря на то, что ты это знаешь, ты счел необходимым тщательное расследование. Без сомнения существуют — однако вне Церкви — люди, которые не допускают к причастию небесных таинств тех, кто признал необходимость смертного приговора для преступника. Более того, многие [из вынесших его] сами воздерживаются от причаствия, и поэтому их хвалят, да и сами мы не можем не похвалить их, однако мы столь чтим авторитет апостола, что не дерзнем отказать им в евхаристическом общении.

3. Итак, ты видишь, к чему побуждает власть и к чему стремится милосердие. У тебя будет оправдание, если ты это сделаешь, а если и мог сделать, но не делаешь, — похвала. Как священник, я еще более одобряю, если невинных не будут изнурять ужасом темницы, а освободят<sup>3</sup>. Иногда уже после расследования обвиняемый вновь призывается к ответу, и в результате или хлопочет себе помилование, или, в крайнем случае, будет находиться без особой, как говорят, суровости в темнице. Мне известно, что многие язычники имеют обыкновение хвалиться,

---

<sup>1</sup> Возможно, адресатом письма являлся Студий, который в 401 г. был комитом частных императорских имуществ и в 404 г. префектом Константинополя. О дате письма см.: *Zelzer. Prolegomena. P. XXX; p. 56, not.*

<sup>2</sup> *Responsum* (refeŕre) — юрид. официальное разъяснение правоведа по тому или иному юридическому казусу.

<sup>3</sup> Ср. знаменитый принцип «*Nemo qui condemnare potest, absolvere non potest*» — «Кто может судить, может и освободить» (см.: Ульпиан. D. 50. 17. 37) (см.: *Бартошек М. Римское право: Понятие, термины, определения. М., 1989. С. 378*).

4. Ad omnia tamen accipe responsum saluatoris. Nam cum adule-ram repperissent Iudaei, obtulerunt eam saluatori captantes ut, si abso-lueret eam, uideretur legem soluere, qui dixerat: *Non ueni legem soluere, sed implere*, si damnaret, uideretur aduersum finem uenisse propositi sui. Hoc igitur praecuidens dominus Iesus inclinato capite scribebat in terra. Quid scribebat nisi illud propheticum: *Terra, terra, scribe* hos uiros abdicatos, quod de Iechonia lectum est in Hieremia propheta?

5. Cum Iudaei interpellant, in terra scribuntur nomina Iudaeorum, cum adeunt Christiani, non scribuntur in terra fidelium nomina, sed in caelo. In terra autem scribuntur abdicati a patre proprio, qui patrem temptant et contumelias irrogant auctori salutis. Cum interpellant Iudaei, inclinat caput Iesus et quia *non habet ubi reclinet caput* suum, iterum erigit quasi dicturus sententiam et ait: *Qui sine peccato est, prior lapidet eam*. Et iterum inclinato capite, scribebat in terra.

6. *Audientes illi exire coeperunt singuli incipientes a senioribus*, uel quod ipsi plura haberent crimina qui diu uixerant, uel quia priores uim intellexerunt sententiae quasi prudentiores. Et coeperunt sua magis pec-cata deflere qui alieni criminis uenerant accusatores.

7. Recedentibus ergo illis *remansit solus Iesus*. Et eleuans caput *ad mulierem* ait: *Vbi sunt qui te accusabant? Nemo te lapidauit?* Et illa res-pondit: *Nemo*. Dicit ei Iesus: *Nec ego te damnabo. Vade et amodo uide ne pecces*. Non damnat quasi redemptio corrigit quasi uita, quasi fons abluit. Et quia quando se inclinat Iesus, ideo inclinat ut iacentes eleuet, ideo ait remissio peccatorum: *Nec ego te damnabo*. 8. Habes quod sequa-ris. Potest enim fieri, ut ille criminosus possit habere spem correctionis: si sine baptismo est, ut possit accipere remissionem, si baptizatus, ut paenitentiam gerat et corpus suum pro Christo offerat. Quantae sunt ad salutem uiae! 9. Et ideo maiores maluerunt indulgentiores esse circa iu-dices, ut dum gladius eorum timetur, reprimeretur scelerum furor, non incitaretur; quodsi negaretur communio, uideretur criminosorum uin-

что после исполнения должности в провинции они вернулись с чистым от крови топором. Если так поступают язычники, что должны делать христиане?

4. На все, однако, прими ответ Спасителя. Когда иудеи схватили прелюбодейку, они привели ее к Спасителю<sup>1</sup>, стремясь уловить Его, чтобы Он, сказавший прежде: *Не нарушить закон пришел Я, но исполнить* (Мф. 5. 17), — если освободит ее, оказался нарушителем закона, а если осудит, — вошел в противоречие со Своим учением. Ведая это, Господь Иисус, склонив голову, чертил на земле. Что же Он чертил, если не богодухновенные слова пророка Иеремии об Иехонии<sup>2</sup>: *Земля, земля, запиши* этих мужей отвергнутыми (Иер. 22. 29–30)?

5. Когда иудеи требуют наказания<sup>3</sup>, их имена записываются на земле. Когда обращаются с просьбой христиане, не на земле, а на небе записываются имена верных. На земле записываются отвергнутые Отцом, искушающие Его и оскорбляющие Творца спасения. Когда требуют наказания иудеи, склоняет голову Иисус и, *не имея, где приклонить голову* Свою (Мф. 8. 20), вновь поднимает, чтобы вынести приговор: *Кто... без греха, первый брось в нее камень* (Ин. 8. 7). *И опять, склонив голову, писал на земле* (Ин. 8. 8).

6. *Они же, услышав, стали уходить один за другим, начиная от старших* (Ин. 8. 9). Потому ли, что у проживших долгую жизнь больше грехов, потому ли, что они первыми, как более мудрые, поняли силу приговора, и, придя обвинителями чужого преступления, обратились к плачу над собственными грехами?

7. Когда они ушли, *остался один Иисус и, подняв голову, говорит женщине: Где те, которые тебя обвиняли? Никто не бросил в тебя камень? И она ответила: Никто. И говорит ей Иисус: И Я тебя не буду осуждать. Иди и смотри, впредь не греши* (Ин. 8. 9–11). Он не осуждает, потому что Он — Искупление,

<sup>1</sup> См.: Ин. 8. 3–11.

<sup>2</sup> Иехония — иудейский царь, провел 37 лет (597–560 гг. до н. э.) в плену в Вавилоне.

<sup>3</sup> *Integrare* — юрид. возбуждать иск, преследовать в судебном порядке; *adire* — обращаться с просьбой к суду.

dicata poena. Maluerunt igitur priores nostri, ut id in uoluntate magis abstinentis quam in necessitate sit legis.

Vale et nos dilige, quia nos quoque te diligimus.

**LI (Maur. 15)**

**Ambrosius Anatolio, Munerio, Seuero, Philippo, Macedonio,  
Ammiano, Theodosio, Eutropio, Claro, Eusebio et Timotheo,  
domini sacerdotibus, et omni clero et plebi Thessalonicensium  
dilectis salutem**

1. Dum semper affixum tenere animo desidero uirum sanctum atque omnes actus eius quasi in specula positus exploro, hausi nimia indagine sollicitudinis amaritudinem nuntii celerioris et, quod adhuc mallet nescire, cognoui: in caelestibus iam requiescere uirum, quem in terris requirebamus.

исправляет, потому что Он — Жизнь<sup>1</sup>, омывает, потому что Он — Источник. Когда склоняется Иисус, Он склоняется, чтобы поднять лежащих, и потому говорит Прощение грехов: *И Я тебя не буду осуждать*. 8. Вот тебе пример для подражания. Вдруг у преступника есть надежда на исправление? Если он не крещен, он может принять прощение, если крещен, он может покаяться и принести тело свое за Христа. Неисчислимы пути ко спасению! 9. И потому предки предпочитали быть более снисходительными к судьям, чтобы от страха перед их мечом ярость преступлений успокаивалась и не возмущалась. Кроме того, отказ в причащении [судьям] походил бы на месть за наказание преступников. Итак, наши предки предпочитали, чтобы выбор наказания совершался по воле человека снисходительного, а не по требованию закона.

Будь здоров и люби нас, потому что мы также тебя любим.

### 51 (Маг. 15)

**Амвросий Анатолию, Мунерию, Северу, Филиппу, Македонию, Аммиану, Феодосию, Евтропию, Клару, Евсевию и Тимофею, священникам Господа, и всему клиру и народу фессалоникийскому, возлюбленным желает спасения<sup>2</sup>**

1. Я желаю навсегда сохранить в своей душе память об этом святом муже и взираю на все его деяния, словно с дозорной башни<sup>3</sup>. Я испил горечь слишком быстро достигшей нас вести и с необычайным волнением узнал то, что и сейчас предпочел бы не знать: на небесах уже вкушает покой муж, которого мы всё еще числили на земле.

<sup>1</sup> См.: Ин. 11. 25.

<sup>2</sup> В этом письме, написанном в конце 382 или начале 383 г., святитель говорит о смерти епископа Фессалоник Ахолия (Асхолия), известного тем, что он крестил императора Феодосия Великого (380 г.). Ахолию адресованы несколько писем свт. Василия Великого (см.: epist. 154, 164, 165: *St. Basil. The Letters / With an English transl. by R. J. Deferrari*. T. 2. L.; Cambridge (Mass.): Harvard Univ. Press, 1950). Об Ахолии см.: Сократ, hist. eccl. 5. 6, 8.

<sup>3</sup> Ср.: Iacob 2. 8. 35.

2. Quæritis, quis hoc adnuntiauerit, cum uestræ sanctitatis nondum uenissent litteræ? Non teneo auctorem nuntii et usu quidem uenit, ut non libenter teneamus nuntium maestitudinis. Sed tamen clauso tunc temporis mari, occupatis terrarum barbarica infestatione regionibus, cum deesset qui aduenire potuerit, non defuit qui nuntiaret, ut mihi uideatur ipse sanctus adnuntiasse [se] nobis, eo quod iam perpetuo laboris sui potiretur stipendio et solutis uinculis corporis inter angelorum ministeria Christo adhaereret, cupiens amantis sui errorem absoluere, ne illi longaeuitatem uitæ huius deprecaremur, cui uitæ aeternæ iam præmia deferebantur.

3. Abiit ergo, non obiit, et emigrauit a nobis ueteranus Christi Iesu, caelo terræ istius solum mutans et plaudens alis atque remigiis spiritualibus dicit: *Ecce elongaui fugiens*. Cupiebat enim apostolico spiritu iam dudum terras relinquere, sed tenebatur uotis uniuersorum, sicut de apostolo Petro legimus, quia remorari eum diutius in carne erat ecclesiae necessarium. Viuebat enim non sibi, sed omnibus et populis erat uitæ aeternæ minister, ut prius eius fructum etiam in aliis quam cognitionem in se adipisceretur. 4. Est igitur iam superiorum incola, possessor ciuitatis aeternæ illius Hierusalem, quæ in caelo est. Videt illic urbis eius mensuram immensam, purum aurum, lapidem pretiosum, lumen sine sole perpetuum. Et hæc omnia iam dudum quidem sibi comperta, sed nunc facie ad faciem manifestata uidens dicit: *Sicut audiuimus ita et uidimus in ciuitate domini uirtutum, in ciuitate dei nostri*. Ibi ergo positus appellat populum dei dicens: *O Israhel, quam magna est domus dei et quam ingens locus possessionis eius, magnus et non habens finem*.



2. Вы спрашиваете, кто предупредил сообщением о его смерти письмо от вашей святости? Я не помню подателя вестей: не охотно мы обычно вспоминаем вестников печали. Море же тогда было несудоходным, и варварской угрозой были охвачены земли<sup>1</sup>. Казалось бы, никто не мог прийти, однако нашелся гонец для этой вестей. Мне иногда кажется, что сам святой возвестил о себе нам. Он, разрешившись от уз тела и получив вечную награду за свои труды, присоединился Христу в ангельском служении и желал разрешить от заблуждения любящего его, чтобы мы не умоляли о продолжении дней для того, кому уже преподносился дар вечной жизни.

3. Итак, ушел, а не умер испытанный воин Иисуса Христа, переселился от нас, сменив эту брентную землю на небо, и, поднимаясь на крыльях и взмахивая духовными веслами<sup>2</sup>, он говорит: *Vom, далеко удалился я и бежал* (Пс. 54. 8)<sup>3</sup>. Ведь апостольским духом он уже давно желал оставить землю, но по общим молитвам медлил, как мы читаем об апостоле Петре<sup>4</sup>, поскольку его пребывание во плоти было необходимо для Церкви<sup>5</sup>. Он жил не для себя, но для других и был для народов служителем жизни вечной, чтобы прежде обрести ее плод в других, чем признание себе. 4. И вот он житель и гражданин небесного и вечного града Иерусалима<sup>6</sup>. Он видит великолепие и величие его: чистое золото<sup>7</sup>, камень драгоценный, вечный свет без солнца. Это он давно знал, но теперь, видя все наяву, он восклицает: *Как слышали мы, так и увидели во*

<sup>1</sup> Нападение готов предотвратили с помощью мирного договора, заключенного в пятые ноны октября 382 г. (см.: *Zelzer*. Т. 2. Р. 60 not.).

<sup>2</sup> О полете души после смерти свт. Амвросий часто пишет в своих произведениях (Исаак 7. 61, 62; 8. 71, 78; *bon. mort.* 5. 16; *uirgt.* 18. 115–116). Он развивает метафору Вергилия *remigium alarum Aen.* 1. 301; 6. 19): *remigium caritatis, remigia spiritalia*. См. также: *Aen.* 5. 515–516: *et alis / plaudentem... columbam*. Ср. также у Цицерона (*tusc.* 1. 50–55).

<sup>3</sup> Перевод с небольшими изменениями по: Псалтирь Давида пророка и царя с параллельным переводом на русский язык. М.: ПСТГУ, 2003. С. 185.

<sup>4</sup> См.: *Passio apostolorum Petri et Pauli* 12 (см.: *Zelzer*. Т. 2. Р. 61, not.).

<sup>5</sup> Ср.: Флп. 1. 23–24.

<sup>6</sup> См.: Откр. 21. 2.

<sup>7</sup> См.: Откр. 21. 10, 18.

5. Sed quid hoc est? Dum merita uiri considero et quasi discedentem spiritu sequor et sanctorum choris deducantibus intermisceor non merito ullo sed affectu, paene sum oblitus mei. Itane ergo raptus est nobis murus fidei, gratiae et sanctitatis, quem totiens ingruentibus Gothorum cateruis nequaquam tamen potuerunt barbarica penetrare tela, expugnare multarum gentium bellicus furor? Denique in ceteris populatores locis illic pacem rogabant, mirantibusque quid sibi sine milite ullo ob-sisteret, a prudentioribus intimabatur Helisaei intus imitatore degere, aetate supparem, non imparem spiritu: cauerent ne exemplo Syriaci agminis sibi quoque caecitas offunderetur. 6. Et tamen circa discipulos suos diuersa dona Christi sunt. Helisaeus quidem in Samariam captiuas acies induxit Syrorum, sanctus autem Acholius precibus suis fecit, ut de partibus Macedoniae uictores fugaret. Nonne et hoc intellegimus uirtutis superioris fuisse, ut ubi miles nullus aderat, illic pellerentur sine milite? Nonne et hoc caecitatis est, ut fugerent quos nullus urgebat? Sed urgebat et proeliabatur sanctus Acholius non gladiis, sed orationibus, non telis, sed meritis. 7. An incognitum nobis est dimicare sanctos etiam cum feriantur? Nonne otiosus erat Helisaeus? Otiosus scilicet corpore, sed uibrabat spiritu et orationibus proeliabatur, quando in castris Syriae uox equitum et uox uirtutis magnae audiebatur, adeo ut putarent Syri aliorum regum aduersus se uenire exercitus, qui populo Israhel adiumento forent. Vnde percussi magno fugerunt pauore, ita ut leprosi quatuor, qui mortis egressi fuerant desiderio, castra hostium depraedarentur. Nonne in Macedonia similia dominus per orationes sancti Acholii fecit mira aut prope maiora? Non enim inani metu nec superflua suspicione, sed saeuiente lue et ardenti pestilentia perturbati Gothi ac territi sunt. Denique tunc fugerunt ut euaderent, regressi postea pacem rogauerunt ut uiuerent.

*граде Господа сил, во граде Бога нашего (Пс. 47. 9)! И так, пребывая там, он взывает к народу Божьему: О, Израиль! Как велик дом Божий, и как пространно место владычества его! Велик он и не имеет конца (Вар. 3. 24–25).*

5. Но что это? Размышляя о достоинствах этого мужа и словно духом следуя вслед за ним и смешиваясь — не по заслугам, но из любви к нему — с сонмом святых, встречающих его, я почти забыл о себе. Разве не взят от нас оплот веры, благодати и святости? Его не могли поразить своими варварскими стрелами столько раз нападавшие полчища готов, его не могла одолеть воинственная ярость бесчисленных народов. Даже те, кто грабил прочие места, рядом с ним просили о мире. Не понимающим же, как без единого воина город противостоит таким полчищам, более мудрые отвечали: внутри живет подобный Елисею, почти равный ему годами и одинаковый ему по духу; и варвары опасались, как бы не поразила их слепота, как сирийское войско<sup>1</sup>. 6. И все-таки различны дары Христа Своим ученикам. Елисей в Самарию привел пленное войско сирийцев<sup>2</sup>, а святой Ахолий своими молитвами из македонских пределов изгнал победителей. Кому неясно, что было делом высшей силы, чтобы там, где не было ни одного воина, они изгонялись без воина? Разве не слепы те, которые бегут, хотя их никто не гонит? Но гнал их святой Ахолий, и сражался он не мечом, а молитвой, не копьем, а благочестием. 7. Или неизвестно нам, что святые сражаются, даже когда они на первый взгляд бездействуют? Разве не отдыхал Елисей<sup>3</sup>? Конечно, его тело оставалось праздным, но дух воинствовал и сражался молитвами, когда в стане сирийцев послышался шум всадников и шум силы великой<sup>4</sup>, так что они решили, что идут против них на помощь народу израильскому войска других царей. И побежали сирийцы, пораженные великим страхом. И их стан стали расхищать четверо прокаженных, которые пришли туда только затем, чтобы найти свою смерть. Разве в Македонии Господь

<sup>1</sup> См.: 4 Цар. 6. 18.

<sup>2</sup> См.: 4 Цар. 6. 19–23.

<sup>3</sup> См.: 4 Цар. 6. 32: *Елисей сидел в своем доме.*

<sup>4</sup> См.: 4 Цар. 7. 6.

8. Vidimus itaque in tanti uiri meritis superiora saecula et opera prophetarum, quae legebamus aspeximus. Quasi Helisaeus inter arma inter acies, dum uixit, uersatus est meritis suis componens proelia. Denique ubi securitas cohabitantibus reddita est, quod ipso fuit durius bello, sanctum exhalauit spiritum. Quasi Helias usque ad caelum eleuatus est, non curru quidem igneo nec equis igneis, nisi forte illa non uidimus, nec in commotione aeris, sed in uoluntate et placiditate dei nostri et sanctorum angelorum laetitia, qui ad se tantum uirum transisse gratulabantur. 9. Certe dubitare illa nequaquam possumus, quandoquidem reliqua congruerunt. Siquidem eodem momento, quo ille adhuc eleuabatur, uelut quodam melotidis suae dimisso amictu, sanctum Anysium, discipulum suum, induit et sui uestiuit infulis sacerdotii, cuius meritum et gratiam non nunc primum audio nec in uestris epistulis didici, sed in uestris litteris recognoui. Nam quasi praescius successurum sibi, etsi promissis tegebat, tamen iudiciis designabat, adiutum se eius cura labore officio memorans, ut iam declarare consortem uideretur, qui non quasi nouus ad summum sacerdotium ueniret, sed quasi uetus sacerdotii exsecutor accederet. Cui pulchre conuenit dictum illud euangelicum: *Euge bone serue et fidelis, quoniam super pauca fidelis fuisti, super multa te constituam.*

10. Haec mihi de sancto Acholio uobiscum communia. Illud tamen speciale, quo deuinctus sum beatae memoriae uiro, qui tribuit mihi ut eum non ignorarem. Nam cum eo ueniente ad Italiam aegritudine confectus tenerer, ut non possem occurrere, ipse ad me uenit et uisitauit. Quo studio, quo affectu ipse in me et ego in eum irruimus! Quo gemitu mala istius saeculi et ea quae hic acciderent deplorauimus, ita ut lacrimarum profluuiio uestem infunderemus, dum salutatione exoptatissima, mutuo desiderio et expetito diu fruimur, adhaeremus amplexu!

не совершил подобные или даже, пожалуй, более великие чудеса по молитвам святого Ахолия? Ведь не из-за пустого страха и лишней предосторожности пришли в замешательство и смятение готы, но из-за свирепствующей моровой язвы и разгорающейся эпидемии. И тогда они убежали, чтобы спастись, а затем, вернувшись, они испросили мир, чтобы остаться в живых.

8. Вот мы увидели в благодеяниях этого великого мужа прежние времена и дела пророков, но стали очевидцами того, о чем только читали. При жизни он постоянно находился среди оружия и битвы, своим благочестием, как Елисей, прекращая сражение. Когда же согражданам была возвращена безопасность, его святая душа отлетела, что стало для них горем худшим самой войны. Он вознесся на небо, но не на огненной колеснице и не на огненных конях, как Илия<sup>1</sup>, — разве только мы этого не видели! — и не в движении воздуха, но по воле и кротости Бога нашего и в веселии святых ангелов, которые с радостью приветствовали приход к ним такого великого мужа. 9. Да и как мы можем сомневаться в этом при очевидном сходстве еще одного обстоятельства. Словно в самый миг восхождения на небо сбросив покров своей милоти<sup>2</sup>, он облек священными одеждами епископского служения своего ученика, святого Анисия<sup>3</sup>. О добродетели и благодати этого человека я слышу не в первый раз и узнал не из ваших посланий, но увидел из ваших писем. Словно предчувствуя в нем своего наследника, Ахолий хотя не называл его явно, но указывал прикровенно похвалой его заботливой помощи и усердию, и казалось, что так он объявляет Анисия своим преемником, поскольку к сану первосвященника приходит не новичок, но приступает к нему испытанный совершитель таинства. О таких людях прекрасно говорит Евангелие: *Хорошо, добрый и верный раб, в малом ты был верен, над многим тебя поставлю* (Мф. 25. 23).

10. Это у меня с вами общее о святом Ахолии. Однако вот то, что меня особенно сблизило с этим блаженной памяти мужем: он даровал мне встречу с собой. Когда он прибыл в Ита-

<sup>1</sup> См.: 4 Цар. 2. 11.

<sup>2</sup> Ср.: 4 Цар. 2. 13.

<sup>3</sup> Анисию адресовано следующее письмо (см.: epist. 52). Возможно, эти два письма были отосланы вместе.

Itaque quod uoti mei erat, illius beneficii fuit, quia potui illum uidere. Nam etsi maior portio et plenior cognitio sit in spiritu, quos diligimus, tamen etiam in figura corporis uidere desideramus. Sic aliquando reges terrae quaerebant faciem Salomonis uidere et audire eius sapientiam.

11. Discessit igitur a nobis et nos in hoc reliquit salo. Sed quod illi utile, id multis ipso barbarico furore est grauius, quia illum iste depellebat, hunc nobis quis poterit repraesentare? Sed repraesentat dominus et se ipsum in discipulo repraesentat. Repraesentant iudicia uestra, quibus dictum est: *Date Leui manifestos eius et ueritatem suam uiro sancto*. Dedistis manifestum eius, utpote eius institutione fundatum, dedistis imitorem uiri eius, *qui dixit patri suo et matri suae: Non uidi te, et fratres suos non sciuit et filios non recognouit, custodiuit uerbum domini et testamentum eius obseruauit*. Narrabunt populi iustitiam eius.

12. Talis uiri uita, talis hereditas est, talis conuersatio, talis successio. Ille se monasteriis puer dedit et intra Achaiam angusto clausus tugurio gratia tamen multarum terrarum peragrauit diuortia. Ad summum sacerdotium a Macedonicis obsecratus populis, electus a sacerdotibus, ut ubi ante fides per sacerdotem claudebatur, ibi postea per sacerdotem muralia fundamenta fidei confirmarentur.

лию<sup>1</sup>, меня удерживала изнуряющая болезнь, и я не мог поспешить ему навстречу, — но он приехал сам ко мне, сам посетил меня! С каким порывом, с какой любовью устремились мы друг ко другу! С какой скорбью оплакивали мы беды этого века и превратности его! Поток слез мы омочили нашу одежду и не размыкали объятий, наслаждаясь желаннейшей для обоих встречей, к которой мы так давно стремились! Вот так великодушно он исполнил мое желание увидеть его. Конечно, лучше и полнее мы узнаём человека по его душе, которую мы в нем любим, однако мы все равно желаем увидеть его в телесном облике. Так некогда цари земные стремились увидеть лицо Соломона и услышать его мудрость<sup>2</sup>.

11. Итак, Ахолий покинул нас и оставил нас в открытом море<sup>3</sup>. Его приобретение стало для многих потерей, которую труднее вынести, чем ярость варваров, потому что он ее умирал. Кто теперь сможет восполнить эту утрату? Восполняет Господь, да и сам этот муж останется в своем ученике, как показывают ваши решения, которые как бы говорят: *Дайте Левии тех, которые его, и истину его мужу святому* (Втор. 33. 8)<sup>4</sup>. Вы избрали его поросль, возросшую его заботой и воспитанием, вы избрали подражателя святого мужа, который *сказал своему отцу и своей матери: Я не увидел тебя, — и не узнал своих братьев и сыновей своих, сохранил слово Господа и сберег завет Его* (Втор. 33. 9). И народы расскажут о его праведности<sup>5</sup>.

12. Такова жизнь этого мужа, таково наследие, таков образ жизни, таково ее завершение. Мальчиком он ушел в монастырь

<sup>1</sup> Перед Римским собором 382 г. (см. у Феодорита, *hist. eccl.* 5. 9. 1) (см.: *Zelzer*. P. 65. not.). Очевидно, свт. Амвросий также приехал в Рим, чтобы участвовать в соборе, но тотчас по приезде заболел и лежал в доме своей сестры.

<sup>2</sup> См.: 3 Цар. 10. 24.

<sup>3</sup> Образ жизни как плавания по морю часто встречается у свт. Амвросия, (см.: *Iacob* 1. 6. 24.; 2. 8. 36; *bon. mort.* 4. 15.; 8. 31, а также: *Nazzaro A. V. Simbologia e poesia dell'acqua e del mare in Ambrogio di Milano. Napoli, 1977*).

<sup>4</sup> Бантерле (см.: *Banterle*. P. 91, n. 5) обращает внимание, что в *patr.* 3. 15 свт. Амвросий цитирует этот стих иначе: *Date Leui sortem suffragii sui et ueritatem eius uiro sancto.*

<sup>5</sup> См.: Втор. 33. 10.

13. Non alias etiam eius discipulus imitatione, qui et ipse *dixit patri suo et matri suae: Non uidi te*. Non uidit enim studio, non uidit affectu. *Et fratres suos non sciuit*, quia dominum scire desiderauit. Et hic recognouit uerbum domini et custodit testamentum eius et imponit honorem in ara eius semper.

14. Benedic, domine, fidem eius, sanctitatem, sedulitatem. Benedictio tua ueniat super caput eius et super uerticem ipsius. Sit honorificus inter fratres suos. Sit in eo tauri species, ut uentilet corda inimicorum et sanctorum mentes demulceat et iudicium sacerdotum tuorum in eo sicut lilium floreat.

Valete, fratres, et diligite me, quia ego uos diligo.

## LII (Maur. 16)

### Ambrosius episcopus Anysio fratri

1. Iam dudum teneo, etsi nunc primum lego, meritisque comperitum habeo, quem oculis non uideram. Doleo quidem illud accidisse, sed hoc successisse gaudeo, quia licet superstite me non optauerim illud contingere, speraui tamen post illius sancti uiri exitum hoc solum posse merito succedere. Tenemus ergo te sanctae memoriae Acholii dudum discipulum, nunc successorem heredemque eius uel honoris uel gratiae.

Magnum meritum, frater. Gaudeo tibi ne uno quidem momento de successore tanti dubitatum uiri. Et magnum onus, frater, tanti nominis pondus subisse, tantae librae tantique examinis. Quaeritur in te Acholius, et sicut erat in affectu tuo, ita in officiis desideratur illius uirtutis, illius disciplinae effigies, illius fortitudo animi in tam senili corpore.



и жил в пределах Ахайи<sup>1</sup>, затворившись в тесной келье, но молва о нем достигла многих дальних стран. К высшему священному служению его умолили македонские жители, избрали епископы. И там, где прежде из-за епископа вера находилась в небрежении, благодаря епископу начал возводиться прочный ее фундамент.

13. Ученик Ахолия, подражая ему, и сам *сказал своему отцу и своей матери: Я не увидел тебя*. Никого не видел он из-за своего усердия, не видел из-за своей любви, и *братьев своих не узнал* (Втор. 33. 9), потому что желал узнать Господа. И он узнал Слово Господа, он хранит завет Его, он продолжает приносить и поныне жертву на алтарь Его.

14. Благослови, Господь, его веру, святость и усердие! Благословение Твое да придет на главу его и на темя<sup>2</sup>! Да будет он почитаем среди братьев своих! Да будет он образом тельца<sup>3</sup>! Да приводит он в смятение сердца врагов и да утешает умы святых! И о нем суд священнослужителей Твоих, как лилия, да процветет<sup>4</sup>!

Будьте здоровы, братья, и любите меня, потому что я вас люблю.

## 52 (Мауг. 16)

### Епископ Амвросий брату Анисию<sup>5</sup>

1. Я предвидел эти события, но только теперь в первый раз читаю о них, и я уже давно наслышан о добродетели того, кого еще не видел глазами. Печалюсь о случившемся, но радуюсь пришедшему на смену. Пусть я и не хотел пережить этого святого мужа,

<sup>1</sup> Ахайя — область в Греции.

<sup>2</sup> См.: Втор. 33. 16.

<sup>3</sup> Свт. Амвросий обращается к образам Моисеева благословения сыновьям Израилевым (см.: Втор. 33); Моисей сравнивает с первородным тельцом Иосифа.

<sup>4</sup> См.: Ос. 14. 6.

<sup>5</sup> Адресатом письма является Анисий (епископ Фессалоник в 383—406 гг.), преемник умершего епископа Ахолия. Возможно, письмо было написано и послано вместе с предыдущим письмом. Сохранились письма римских пап Сириция и Иннокентия I, обращенные к Анисию (см.: *Захаров Г. Е.* Иллирийские церкви в эпоху арианских споров (IV — начало V в.). М.: ПСТГУ, 2012. С. 335—339 и примеч.).

2. Vidi, fateor, uirum; nam et hoc meritis illius debeo, quod illum uiderim. Vidi ita illum esse in corpore, ut extra corpus putarem; uidi imaginem illius qui se *siue in corpore siue extra corpus* nesciens raptum ad paradisum uiderat. Ita enim percurrebat omnia excursu frequenti, Constantinopolim, Achaiam, Epiros, Italiam, ut iuniores eum non possent consequi. Cedebant fortiores corpore, quia eum sine impedimento esse corporis nouerant, ut eo tantum pro uelamine uteretur, non pro officio; certe ad seruitium, non ad subsidium. Ita enim affecerat corpus suum, ut in eo mundum crucifigeret et mundo semetipsum.

3. Benedictus dominus et benedicta adulescentia eius, quam exegit in tabernaculis dei Iacob, positus in monasteriis, in quibus cum quaereretur a parentibus uel proximis, dicebat: *Qui sunt fratres mei aut quae mater mea?* Non noui patrem uel matrem uel fratres, nisi qui audiunt uerbum dei et faciunt. Benedictus etiam processus iuuentutis ipsius, in qua ad summum electus est sacerdotium maturo iam probatus uirtutum stipendio. Venit enim tamquam Dauid ad pacem populi reformandam. Venit tamquam illa nauis aurum secum intellegibile uehens et ligna cedrina et lapides pretiosos et illas columbae pennas deargentatas, quibus medias inter sortes somno pacis et tranquillitatis sopore dormiuit.

однако я был уверен, что после его ухода только один человек мог стать его достойным преемником. Мы знаем, что ты давно был учеником приснопоминаемого Ахолия, а теперь ты — преемник его служения и наследник его благодати.

Великая награда, брат! Радуюсь о тебе, что ни на миг ни у кого не возникло сомнений о преемнике столь великого мужа. Но это и тяжкий груз, брат, — принять на себя бремя столь великого имени, столь великого образца, с которым тебя будут сравнивать и которым тебя будут испытывать. В тебе ищут Ахолия, и как в любви твоей к нему, так и в служении твоём желают найти отражение его добродетели, остроты его ума, мужества его духа, которые были крепки даже в таком немощем теле.

2. Признаюсь, я беседовал с этим мужем. Но даже тут я в долгу перед ним — в долгу за нашу встречу. Я увидел его в теле, но мне казалось, что он уже вне его. Я увидел образ того<sup>1</sup>, кто видел сам себя, не зная, в теле или вне тела, восхищенным в рай<sup>2</sup>. Так во время своих частых путешествий Ахолий побывал повсюду: в Константинополе, Ахайе, Эпире<sup>3</sup>, Италии, так что молодые не поспевали за ним. Уступали сильные телом, так как убеждались, что тело не служит ему помехой, он пользуется им как одеянием, а не как прислугой, для трудов, а не для защиты. Так он приспособил свое тело, что в нем он распял мир и себя для мира<sup>4</sup>.

3. Благословен Господь и благословенна юность этого мужа! Он провел ее в селениях Бога Иакова — в монастырях. Когда там его разыскивали родители или друзья, он говорил: *Кто братья мои? Или кто мать моя* (Мф. 12. 48)? Я не знаю ни отца, ни матери, ни братьев моих, но только тех, кто слушает слово Божие и исполняет его<sup>5</sup>. Благословен тот, кто еще в пору своей юности был избран на высшее священное служение и, испытанный в добродетелях, явился достойным ранней награды за свои добродетели. Он пришел, как Давид, восстановить мир для народа. Он пришел,

<sup>1</sup> Апостола Павла.

<sup>2</sup> См.: 2 Кор. 12. 2–4.

<sup>3</sup> Провинции Новый Эпир и Старый Эпир.

<sup>4</sup> См.: Гал. 6. 14.

<sup>5</sup> См.: Мф. 7. 24; 12. 50; Лк. 8. 21. Ср.: Втор. 33. 9.

4. Est enim sanctorum etiam somnus operarius, secundum quod scriptum est: *Ego dormio et cor meum uigilat*. Et secundum quod Iacob sanctus diuina dormiens uidebat mysteria, quae uigilans non uiderat: de caelo ad terras aerem peruium sanctis, respicientem dominum et pollicentem terrae eius possessionem. Itaque breui somno dormiens impetrauit, quod magno labore postea acquisiuit hereditas eius. Est enim somnus sanctorum feriatu ab omnibus corporis uoluptatibus, ab omni animi perturbatione, tranquillitatem menti inuehens, placiditatem animae, ut tamquam soluta nexu corporis se ableuet et Christo adhaereat.

5. Hic est somnus uita sanctorum, quam uiuebat sanctus Acholius, cuius benedicta etiam senectus. Ipsa est uere senectus illa uenerabilis, quae non canis, sed meritis albescit. Ea est enim reuerenda canities, quae est canities animae in canis cogitationibus et operibus effulgens. Quae est enim uerae aetatis senectutis nisi uita immaculata, quae non diebus aut mensibus, sed saeculis propagatur, cuius sine fine est diuturnitas, sine debilitate longaeuitas? Quo enim diuturnior, eo fortior; et quo diutius eam uitam uixerit, eo fortius in uirum perfectum excrescit.

6. Huius igitur successorem te dominus non solum honore, sed etiam moribus probet et summa fundare dignetur gratia, ut ad te quoque populi concurrant, de quibus dicas: *Qui sunt isti, qui sicut nebulae uolant et sicut columbae cum pullis suis?* Veniant quoque sicut naues Tharsis, quae accipiant frumentum, quod Salomon uerus impertiuit uiginti mensuras tritici. Accipiant oleum et sapientiam Salomonis, et sit pax inter te et populum et testamentum pacis custodias.

Vale, frater, et nos dilige, quia et nos te diligimus.

как тот корабль, нагруженный духовным золотом, кедром<sup>1</sup>, драгоценными камнями, и неся посеребренные крылья голубицы<sup>2</sup>, на которых он заснул мирным сном и покоем тишины в своем уделе.

4. Но сон святых действителен, как написано: *Я сплю, а сердце мое бдит* (Песн. 5. 2). Так и святому Иакову во сне открывались божественные тайны, которые, бодрствуя, он не видел: путь святых, идущий по воздуху от неба до земли, и Господа, взирающего и обещающего землю ему<sup>3</sup> во владение. Итак, в коротком сне он постиг то, что великим трудом позже его наследники добыли. Сон святых свободен от всех телесных удовольствий и от всякого внутреннего смятения, он несет мир душе, тишину — уму, и она, освобожденная от пут тела, легко взмывает вверх и соединяется со Христом.

5. Жизнь святых — такой сон. Такую жизнь прожил святой Ахолий, и старость его была благословенна. Поистине почтенна та старость, которая сияет белизной не седины, а благочестия<sup>4</sup>. Почтенна та седина, которую посеребрили богочестные размышления и дела души. Чем на самом деле является возраст истинной старости, если не безупречной жизнью<sup>5</sup>, длящейся не дни, не месяцы, но века, которым нет конца, если не долговечностью без дряхлости? И чем дольше она продлится, тем быстрее возрастет человек в мужа совершенного.

6. Итак, Господь не только по чести, но и по нраву пусть признает тебя наследником Ахолия и укрепит высшей благодатью, чтобы к тебе так же стекались народы, а ты бы сказал о них: *Кто те, которые летят, как облака и как голуби с птенцами своими* (Ис. 60. 8)? Пусть они придут, как корабли фарсисские<sup>6</sup>, несущие зерно, которое истинный Соломон отдал по 20 мер за пшеницу. Пусть они примут елей<sup>7</sup> и мудрость Соломона, и да будет мир между тобой и народом, и да сохранишь ты завет мира.

Будь здоров, брат, и люби нас, потому что и мы тебя любим.

<sup>1</sup> См.: 2 Пар. 9. 21.

<sup>2</sup> См.: Пс. 67. 14.

<sup>3</sup> См.: Быт. 28. 12–13.

<sup>4</sup> Ср.: Прем. 4. 7–10.

<sup>5</sup> См.: Прем. 4. 8–9.

<sup>6</sup> См.: 2 Пар. 9. 21.

<sup>7</sup> Елей как символ милости.

**LIII (Maur. 91)**  
**Ambrosius Candidiano fratri**

Summus quidem splendor in sermone est tuo, sed magis in affectu elucet mihi; nam in epistulis mentis tuae aspicio fulgorem, dilectissime frater ac beatissime. Dominus te benedicat et det tibi sui gratiam. Nam et ipse in epistulis tuis uota magis quam mea merita recognosco. Quae enim merita mea tantis tuis aequentur sermonibus?

Dilige nos, frater, quia ego te diligo.

53 (Мауг. 91)  
Амвросий брату Кандидиану<sup>1</sup>

В твоей беседе сияние благодати, но особая благодать в твоей любви ко мне. Вновь и вновь в твоих письмах я вижу сияние твоей души, досточтимейший и блаженнейший брат. Да благословит тебя Господь и дарует тебе Свою милость. Но из твоих писем я скорее узнаю о твоей доброжелательности, чем о своих заслугах. Разве могут они сравняться с твоими прекрасными словами?

Люби нас, брат, потому что и я тебя люблю.

---

<sup>1</sup> Возможно, адресатом является епископ Кандидиан, которого Римский папа Сириций отправил с посланием к Анисию, епископу Фессалоникийскому и который умер в дороге (Sir. epist. 4 // PL 13: 1148sq.) (см.: *Zelzer*. Т. 2. P. 71, not.).

## СПИСОК АДРЕСАТОВ 1–7 КНИГ ПИСЕМ

- Анатолий, Муверий** и др. — клирики г. Фессалоник — 51
- Анисий** — епископ г. Фессалоник (избран в 382 или 393 г.) — 52
- Аттик** — возможно, Ноний Аттик Максим, консул 397 г. — 42
- Беллиций** — катехумен — 9
- Валентиниан II** — император (371–392 гг.) — 30
- Евсевий** — друг свт. Амвросия, житель г. Бононии — 26, 38
- Иринеи** — священник Медиоланской церкви — 4, 6, 11, 12, 13, 14, 15, 16
- Квадидиан** — возможно, епископ — 53
- Клирики Медиоланской Церкви** — 17
- Констанций** — лицо неизвестное, возможно, епископ г. Клатерны — 36
- Марцелл** — епископ — 24
- Оронциан** — пресвитер — 18, 19, 20, 21, 22, 23, 29, 31
- Сабин** — епископ г. Плаценции, участвовавший в Аквилейском соборе 381 г. — 7, 32, 33, 34, 37, 39
- Ромул** — Флавий Писидий Ромул, консуляр Эмилии-Лигурии в 385 г., комит священных щедрот в 392 г. — 44, 48
- Север** — вероятно, епископ г. Неаполя — 49
- Симплициан** — пресвитер, впоследствии епископ, преемник свт. Амвросия на епископской кафедре Медиолана (в 397 г., ум. 401 г.) — 2, 3, 7, 10
- Сисинний** — друг свт. Амвросия — 35
- Сириций** — папа Римский (384–399 гг.) — 41, 46
- Студий** — лицо неизвестное, вероятно, магистрат — 50
- Титиван** — мавристы отождествляли его с Татианом, префектом претория — 45
- Фавстин** — житель г. Бононии — 8
- Фегадий и Делфин** — епископы гг. Агена и Бурдигалы — 47
- Феликс** — епископ г. Кома, участник собора в Медиолане (393 г.) — 5, 43
- Феодосий I** — император (346–395) — 25
- Хромаций** — епископ г. Аквилеи (с 388 г.), как пресвитер участвовал в Аквилейском соборе 381 г. — 28
- Юст** — епископ г. Лугдуна (ум. 390 г.?), участвовал в Аквилейском соборе 381 г. — 1



## УКАЗАТЕЛЬ ИМЕН И ГЕОГРАФИЧЕСКИХ НАЗВАНИЙ

- Аарон *библ.* — 3. 1; 3. 2; 3. 3;  
     3. 6; 5. 5; 48. 1—3  
 Аввакум *библ.* — 29. 20  
 Авель *библ.* — 22. 9; 40. 5  
 Авессалом *библ.* — 12. 2  
 Авигея *библ.* — 13. 5; 13. 6;  
     13. 10  
 Авирон *библ.* — 40. 3  
 Авигуд *библ.* — 3. 8  
 Авраам *библ.* — 4. 1; 7. 37; 14. 7; 18. 24;  
     22. 10; 27. 14; 28. 5;  
     35. 5; 36. 19; 38. 4  
 Агарь *библ.* — 20. 2  
 Аггей *библ.* — 12. 1; 12. 7; 12. 8  
 Агния — 7. 36  
 Адам *библ.* — 16. 4; 19. 4, 8, 10; 23. 5;  
     27. 12; 29. 18; 33. 2, 4, 5;  
     34. 5  
 Азария *библ.* — 1. 17  
 Аквитания — 27. 1  
 Александр (Македонский) — 7. 34  
 Алемания — 30. 8  
 Альпы — 30. 6, 7  
 Амвросий — 38. 1, 4, 5  
 Амвросия — 38. 1, 5  
 Амос *библ.* — 11. 9  
 Анания *библ.* — 1. 17  
 Анисий — 51. 9  
 Апена — 7. 12  
 Апеннины — 8. 3  
 Аполлинарий — 32. 5; 39. 1  
 Аристотель — 21. 1  
 Арктур — 29. 15  
 Ассур — 31. 8  
 Африка — 47. 1  
 Ахав *библ.* — 10. 8  
 Ахаз *библ.* — 18. 3  
 Ахайа — 51. 12; 52. 2  
 Ахиноама *библ.* — 13. 5; 13. 8  
 Ахолий — 51. 6, 7, 9, 10, 11, 13; 52. 1,  
     2, 5, 6  
 Бавтон — 30. 4, 6, 7, 8  
 Бонония — 8. 3; 38. 3  
 Бриксилл — 8. 3  
 Валаам *библ.* — 28. 4, 6, 12, 14, 15  
 Валак *библ.* — 28. 11, 14  
 Валентиниан — 38. 5  
 Валентиниан имп. — 25. 2, 5; 30. 3, 6,  
     7, 8, 9, 10, 11  
 Валенция Галльская — 30. 7  
 Валлион — 30. 11  
 Вассиан свт. — 5. 1  
 Вениамин *библ.* — 18. 10  
 Виктор — 30. 6, 7  
 Вифания — 19. 3, 6  
 Вифлеем — 18. 2, 9, 11, 12, 13, 15;  
     19. 2  
 Виффагия — 19. 3  
 Галлия — 30. 1, 6, 7, 8  
 Геспер — 29. 15  
 Гигин — 30. 12  
 Гиппократ — 31. 12; 31. 14  
 Голгофа — 19. 3, 10  
 Греция — 7. 34; 7. 35  
 Давид *библ.* — 2. 3; 4. 1; 7. 26, 28;  
     10. 9, 10; 11. 5, 7; 13. 5, 6, 7; 16. 6;  
     18. 10; 21. 6; 23. 5; 27. 4, 6, 7, 8;  
     29. 15; 35. 8; 36. 24; 39. 6, 9, 11;  
     40. 5; 48. 5; 49. 2; 52. 3  
 Даниил *библ.* — 1. 17  
 Дарий — 7. 12  
 Дафан — 40. 3  
 Диоклетиан — 25. 4  
 Ева *библ.* — 16. 4; 19. 4; 40. 3; 48. 3  
 Евфрат — 4. 15  
 Египет — 6. 8; 12. 11; 19. 3;  
     27. 4, 15; 28. 12; 35. 7  
 Ездра — 21. 2  
 Езекия *библ.* — 18. 3  
 Елеазар *библ.* — 3. 3  
 Елисей *библ.* — 12. 2; 17. 5, 7; 51. 5—8  
 Енох *библ.* — 10. 7  
 Ефраим — 19. 3, 6  
 Ефрафа — 18. 2, 9, 10, 11, 12  
 Ефрем *библ.* — 12. 14  
 Завулон *библ.* — 12. 10; 19. 3, 5  
 Закхей — 3. 9  
 Захария — 22. 10

- Захария *библ.* — 12. 14; 39. 11  
 Зоровавель *библ.* — 12. 10; 12. 11;  
 12. 15  
 Иаков — 49. 1  
 Иаков *библ.* — 4. 1, 4, 11, 13, 15; 7. 7;  
 28. 11, 12; 39. 10—11;  
 46. 3; 48. 3; 52. 3, 4  
 Иафет *библ.* — 38. 3—4  
 Иезавель *библ.* — 12. 10  
 Иезекииль *библ.* — 27. 5; 39. 11  
 Иеремия *библ.* — 12. 4; 50. 4  
 Иеровоам *библ.* — 48. 4  
 Иерусалим — 11. 5; 11. 23;  
 12. 14; 13. 12; 18. 13; 51. 4  
 Иеффай *библ.* — 7. 33  
 Иехония *библ.* — 50. 4  
 Израиль — 1. 3; 2. 3; 3. 1; 11. 9; 18. 4,  
 9, 19; 19. 1; 27. 6; 28. 4, 14;  
 31. 7, 8, 17; 39. 10—11; 46. 3; 48. 7;  
 51. 4  
 Иисус Навин *библ.* — 6. 1; 7. 33;  
 9. 4; 31. 10; 40. 5  
 Иисус, сын Иоседеков *библ.* — 12. 10  
 Илия *библ.* — 10. 7; 11. 11; 12. 2; 29. 18,  
 20; 44. 1; 51. 8  
 Иоанн ап. — 2. 4; 11. 9; 19. 6, 8; 21. 10;  
 28. 14; 36. 2; 39. 4  
 Иоанн Креститель — 22. 10  
 Иоафам *библ.* — 18. 3  
 Иов *библ.* — 6. 3; 7. 16, 27, 28  
 Иоиль *библ.* — 13. 1  
 Иосиф *библ.* — 7. 9, 10; 14. 6; 27. 12;  
 35. 7; 36. 19, 21, 23  
 Иосиф (Ариматей) — 22. 10  
 Иосиф (Флавий) — 34. 2  
 Ирод — 18. 9, 10  
 Исаак *библ.* — 4. 17; 20. 2, 4  
 Исав *библ.* — 7. 9; 14. 3; 20. 4  
 Исаия *библ.* — 4. 6; 11. 6; 18. 4; 20. 2;  
 27. 4, 9, 11, 13; 31. 3; 39. 10; 40. 5  
 Исида — 27. 3  
 Исмаил *библ.* — 20. 2  
 Италия — 30. 7, 8; 51. 10; 52. 2  
 Иуда *библ.* — 12. 10; 18. 5, 11, 15; 31.  
 17; 35. 7  
 Иуда Искариот — 3. 10; 16. 14  
 Иудея — 1. 14; 18. 11; 19. 3  
 Ифамар *библ.* — 3. 3  
 Кабилун — 30. 11  
 Каин *библ.* — 36. 10; 40. 3  
 Калан — 7. 34  
 Кампания — 49. 1  
 Капернаум — 19. 3, 5  
 Клатерна — 8. 3  
 Ком — 5. 7  
 Константинополь — 52. 2  
 Корей *библ.* — 40. 3  
 Коринф — 11. 24  
 Корнелиев Форум — 36. 27  
 Лаван *библ.* — 4. 4; 4. 10  
 Лаврентий — 7. 37  
 Лазарь — 11. 8; 39. 7  
 Левий *библ.* — 14. 4; 48. 7; 51. 11  
 Лет — 24. 8, 9, 12  
 Лия *библ.* — 4. 4, 7; 14. 4  
 Лот *библ.* — 11. 21  
 Македония — 51. 7  
 Максим (Магн) — 30. 1, 12  
 Максимиан — 25. 4  
 Мариам *библ.* — 3. 1  
 Матфей ап. — 18. 11  
 Медиолан — 30. 7  
 Мелхиседек *библ.* — 31. 18  
 Мелхола *библ.* — 27. 6  
 Месопотамия — 4. 15  
 Мисаил *библ.* — 1. 17  
 Михай *библ.* — 18. 2, 3; 31. 8  
 Могонциак — 30. 6  
 Моисей *библ.* — 1. 3, 5, 13; 2. 1, 3, 4, 7,  
 9; 3. 1—3, 5, 6; 4. 1; 6. 1, 8; 7. 33;  
 10. 10; 11. 11, 14; 27. 4; 29. 1, 20;  
 31. 1, 9, 10; 34. 10; 40. 3, 5; 48. 1, 2,  
 5, 7, 10  
 Морасфа — 18. 3  
 Мутина — 8. 3  
 Навал *библ.* — 13. 7  
 Навуфей *библ.* — 10. 8  
 Надав *библ.* — 3. 8  
 Нафанаил — 22. 10  
 Неффалим *библ.* — 10. 10  
 Нимрод *библ.* — 38. 5  
 Ной *библ.* — 7. 6; 27. 12; 38. 2  
 Нола — 27. 1  
 Осия *библ.* — 31. 7  
 Павел ап. — 1. 6; 2. 3; 7. 1, 4, 23, 40;  
 10. 1; 11. 3, 6, 12; 14. 5; 18. 10, 13;  
 22. 14; 23. 3, 6; 29. 4—6; 32. 4; 36. 2,  
 6; 37. 3, 6; 39. 8, 13; 47. 3

- Павлин — 27. 1  
 Партений — 38. 5  
 Пелагия — 7. 36; 7. 38  
 Пергам — 28. 14  
 Персия — 49. 1  
 Петр ап. — 1. 12, 13, 18; 9. 4; 10. 1, 2, 11;  
 11. 6, 11; 12. 2; 19. 9; 29. 10; 33. 2;  
 36. 2; 39. 4; 51. 3  
 Пифагор — 6. 1  
 Платон — 21. 1  
 Плаценция — 8. 3  
 Полибий — 47. 1  
 Приск — 41; 42  
 Рахиль *библ.* — 4. 4, 7; 18. 10, 12; 31. 11  
 Ревекка *библ.* — 28. 16  
 Регий — 8. 3  
 Рейн — 30. 8  
 Реция — 30. 8  
 Руфин — 45. 1, 2  
 Савл (Павел ап.) — 36. 5  
 Салпаад *библ.* — 16. 6  
 Самария — 51. 6  
 Сарра *библ.* — 14. 8; 20. 2; 27. 14;  
 35. 5; 38. 4  
 Сим *библ.* — 38. 2–3  
 Симеон *библ.* — 22. 10  
 Синай — 48. 2  
 Сион — 11. 5  
 Сир — 46. 1  
 Сихем — 4. 16; 48. 3  
 Соломон *библ.* — 2. 9; 6. 7; 7. 5; 34. 4;  
 36. 7; 40. 1, 5; 51. 10; 52. 6  
 Солон — 31. 13; 31. 14  
 Софокл — 7. 28  
 Стефан — 2. 3; 11. 12; 27. 13  
 Суламита *библ.* — 12. 15  
 Сусанна *библ.* — 7. 33; 34. 5  
 Тигр — 4. 15  
 Тимофей — 15. 5; 47. 3  
 Тревиры — 30. 2  
 Фавстин — 26. 2; 38. 1  
 Фекла — 7. 36  
 Феодосий имп. — 30. 11  
 Филимон — 47. 3  
 Фотин — 32. 5  
 Халев *библ.* — 9. 4  
 Хам *библ.* — 7. 6  
 Ханаан — 38. 5  
 Эпир — 52. 2  
 Юпитер — 7. 28

## УКАЗАТЕЛЬ ЦИТАТ ИЗ СВЯЩЕННОГО ПИСАНИЯ

### Ветхий Завет

- Быт .  
 Быт. 1. 26–27 — 29. 7  
 Быт. 1. 27 — 21. 3; 33. 5; 40. 4  
 Быт. 2. 2 — 31. 3  
 Быт. 2. 7 — 34. 11  
 Быт. 2. 9 — 34. 7–8; 12. 8  
 Быт. 2. 13 — 16. 4  
 Быт. 2. 16–17 — 34. 9  
 Быт. 2. 24 — 16. 4  
 Быт. 3. 18 — 36. 8  
 Быт. 3. 21 — 33. 4  
 Быт. 4. 4 — 22. 9  
 Быт. 4. 10 — 36. 10; 40. 5  
 Быт. 4. 14 — 7. 31  
 Быт. 6. 3 — 8. 6  
 Быт. 9. 1 — 38. 1  
 Быт. 9. 25 — 7. 6  
 Быт. 9. 27 — 38. 3  
 Быт. 10. 9 — 38. 5  
 Быт. 19. 17 — 11. 21  
 Быт. 21. 10 — 20. 2  
 Быт. 21. 12 — 14. 8  
 Быт. 27. 27 — 10. 5  
 Быт. 27. 30 — 20. 6, 7  
 Быт. 27. 39, 40 — 20. 4  
 Быт. 31. 14 — 4. 9  
 Быт. 31. 14–15 — 4. 4  
 Быт. 31. 16 — 4. 5  
 Быт. 31. 27 — 4. 11  
 Быт. 35. 19 — 18. 10, 12  
 Исх.  
 Исх. 3. 5 — 6. 1  
 Исх. 3. 14 — 11. 14  
 Исх. 4. 12 — 2. 4  
 Исх. 7. 1 — 6. 8  
 Исх. 8. 26 — 4. 1

Исх. 12. 4 — 1.9  
 Исх. 14. 15 — 40. 5  
 Исх. 16. 4 — 44. 4  
 Исх. 16. 17—18 — 1.5  
 Исх. 16. 18 — 39. 5  
 Исх. 21. 5 — 1.14  
 Исх. 21. 6 — 1.14  
 Исх. 24. 6 — 2. 1  
 Исх. 25. 22 — 5. 4  
 Исх. 28. 29 — 22. 9  
 Исх. 30. 12—16 — 1.3  
 Исх. 32. 2 — 48. 3  
 Исх. 32. 26—27 — 48. 7  
 Исх. 34. 26 — 22. 9

## Лев.

Лев. 10. 1 — 3. 8  
 Лев. 10. 16—17 — 3. 3  
 Лев. 10. 19—20 — 3. 3  
 Лев. 16. 8 — 3. 13  
 Лев. 25. 6 — 3. 14  
 Лев. 26. 19 — 44. 1

## Числ.

Числ. 3. 12, 13 — 14. 4  
 Числ. 23. 8 — 28. 8  
 Числ. 23. 9 — 28. 9  
 Числ. 23. 10 — 28. 10  
 Числ. 23. 11 — 28. 11  
 Числ. 23. 21 — 28. 11; 46. 3  
 Числ. 24. 5—7 — 28. 12  
 Числ. 24. 9 — 28. 12

## Втор.

Втор. 4. 24; 9. 3 — 3. 9  
 Втор. 6. 4 — 1. 21  
 Втор. 10. 9 — 17. 14  
 Втор. 15. 6 — 5. 6; 7. 14  
 Втор. 15. 9 — 9. 3  
 Втор. 21. 10—11 — 7. 16  
 Втор. 21. 10—12 — 13. 11  
 Втор. 21. 12 — 13. 11  
 Втор. 21. 13 — 13. 11, 12  
 Втор. 21. 14 — 7. 16  
 Втор. 21. 16—17 — 14. 6  
 Втор. 21. 17 — 14. 6, 7  
 Втор. 22. 5 — 15. 1  
 Втор. 28. 11—12 — 11. 4

Втор. 32. 2 — 11. 3  
 Втор. 32. 7 — 12. 9  
 Втор. 32. 13 — 29. 9  
 Втор. 32. 39 — 9. 1  
 Втор. 33. 8 — 17. 13; 51. 11  
 Втор. 33. 9 — 51. 11, 13  
 Втор. 33. 23 — 10. 10  
 Втор. 34. 10 — 3. 1  
 Втор. 34. 10—11 — 2. 3

## Суд.

Суд. 19. 1—2 — 18. 15

## 1 Цар.

1 Цар. 25. 3 — 13. 10  
 1 Цар. 25. 32—33 — 13. 6  
 1 Цар. 25. 35 — 13. 6  
 1 Цар. 25. 40 — 13. 7

## 2 Цар.

2 Цар. 6. 20—22 — 27. 6  
 2 Цар. 20. 1 — 17. 3  
 2 Цар. 24. 17 — 23. 5

## 3 Цар.

3 Цар. 17. 16 — 10. 7  
 3 Цар. 17. 19 — 12. 2  
 3 Цар. 20. 28 — 12. 2

## 4 Цар.

4 Цар. 4. 10 — 12. 2

## Иов.

Иов. 5. 7 — 31. 5  
 Иов 5. 17, 20, 21, 23, 24 — 10. 5  
 Иов. 6. 19—21 — 6. 3  
 Иов 7. 1 — 6. 5  
 Иов 7. 6 — 6. 5  
 Иов. 9. 25 — 6. 3  
 Иов. 13. 19 — 7. 25  
 Иов. 13. 20—21 — 7. 25  
 Иов 14. 2 — 10. 9  
 Иов 15. 15 — 7. 27  
 Иов 27. 2 — 7. 27  
 Иов 28. 8 — 6. 4  
 Иов 28. 14 — 6. 4  
 Иов. 28. 18—19 — 7. 16  
 Иов 28. 28 — 6. 4  
 Иов 29. 15—16 — 7. 44  
 Иов 31. 34 — 7. 45

Пс.  
 Пс. 2. 7 — 31. 10  
 Пс. 4. 7 — 11. 7  
 Пс. 13. 3 — 34. 15  
 Пс. 15. 2 — 11. 18  
 Пс. 16. 2 — 29. 15  
 Пс. 17. 26, 27 — 4. 8  
 Пс. 18. 1 — 29. 9  
 Пс. 18. 6 — 18. 16  
 Пс. 21. 7 — 39. 4  
 Пс. 23. 2 — 36. 1; 49. 2  
 Пс. 23. 10 — 7. 26  
 Пс. 26. 4 — 11. 5  
 Пс. 26. 9 — 23. 2  
 Пс. 26. 13 — 11. 5  
 Пс. 28. 5—6 — 48. 5  
 Пс. 28. 6 — 18. 7  
 Пс. 30. 6 — 39. 10  
 Пс. 30. 9 — 39. 10  
 Пс. 30. 12 — 39. 10  
 Пс. 30. 17 — 39. 10  
 Пс. 31. 1 — 18. 23  
 Пс. 31. 5 — 7. 45  
 Пс. 31. 9—10 — 7. 41  
 Пс. 33. 11 — 10. 9  
 Пс. 36. 3 — 18. 16  
 Пс. 36. 36 — 10. 9  
 Пс. 37. 10 — 23. 5  
 Пс. 38. 6 — 21. 6  
 Пс. 39. 2 — 22. 15  
 Пс. 43. 15 — 13. 8  
 Пс. 44. 2 — 37. 2  
 Пс. 44. 3 — 11. 1; 39. 6  
 Пс. 44. 8 — 7. 29; 17. 5  
 Пс. 46. 2 — 27. 5  
 Пс. 47. 9 — 51. 4  
 Пс. 50. 6 — 7. 26  
 Пс. 54. 8 — 51. 3  
 Пс. 57. 4 — 14. 5  
 Пс. 62. 6 — 11. 2  
 Пс. 64. 5 — 11. 5  
 Пс. 67. 14 — 16. 6  
 Пс. 67. 19 — 17. 10  
 Пс. 68. 4 — 17. 4  
 Пс. 72. 22 — 29. 13  
 Пс. 77. 2 — 5. 4  
 Пс. 77. 65 — 38. 2  
 Пс. 80. 7 — 7. 23  
 Пс. 84. 9 — 27. 12

Пс. 84. 13 — 36. 8  
 Пс. 85. 2 — 39. 9  
 Пс. 85. 16 — 39. 9  
 Пс. 88. 21, 27—28 — 39. 9  
 Пс. 88. 33 — 18. 8  
 Пс. 92. 3 — 36. 2  
 Пс. 101. 26 — 29. 9  
 Пс. 102. 5 — 8. 7  
 Пс. 103. 15 — 1. 7  
 Пс. 103. 19 — 21. 7  
 Пс. 104. 17—18 — 7. 9  
 Пс. 104. 18 — 7. 10  
 Пс. 104. 19 — 7. 10  
 Пс. 108. 15 — 3. 14  
 Пс. 108. 25—26 — 39. 3  
 Пс. 109. 1 — 16. 8; 27. 8  
 Пс. 109. 7 — 48. 6  
 Пс. 110. 10 — 20. 7  
 Пс. 113. 8 — 12. 11  
 Пс. 117. 24 — 31. 6  
 Пс. 118. 5 — 12. 12  
 Пс. 118. 14 — 4. 6; 10. 10  
 Пс. 118. 57 — 4. 6  
 Пс. 118. 68 — 11. 10  
 Пс. 118. 71 — 36. 24, 25  
 Пс. 118. 73 — 29. 9  
 Пс. 118. 91 — 39. 9  
 Пс. 118. 103 — 11. 11  
 Пс. 118. 109 — 11. 15  
 Пс. 118. 111 — 4. 6  
 Пс. 118. 146 — 40. 5  
 Пс. 121. 3 — 36. 11  
 Пс. 125. 6 — 18. 12  
 Пс. 126. 1 — 12. 10  
 Пс. 127. 5 — 11. 5  
 Пс. 128. 8 — 18. 12  
 Пс. 131. 6 — 18. 10  
 Пс. 134. 1 — 20. 3  
 Пс. 138. 13 — 17. 14; 24. 13  
 Пс. 142. 10 — 23. 3  
 Пс. 143. 4 — 21. 6  
 Пс. 148. 5 — 31. 2

Притч.  
 Притч. 2. 13 — 6. 7  
 Притч. 5. 15 — 7. 18  
 Притч. 9. 2 — 2. 9  
 Притч. 9. 5 — 40. 5  
 Притч. 11. 1 — 36. 13

Притч. 13. 8 — 1. 3  
 Притч. 13. 35 — 7. 41  
 Притч. 14. 7 — 7. 44  
 Притч. 15. 16 — 36. 11  
 Притч. 17. 6а — 10. 4  
 Притч. 18. 17 — 7. 45  
 Притч. 22. 1 — 36. 11; 38. 4  
 Притч. 22. 14 — 36. 13  
 Притч. 24. 30 — 7. 42  
 Притч. 26. 8 — 7. 40  
 Притч. 26. 9 — 7. 40  
 Притч. 27. 2 — 20. 12  
 Притч. 27. 26 — 11. 3  
 Притч. 29. 22 — 7. 39

## Екк.

Екк. 2. 14 — 13. 11  
 Екк. 4. 5 — 7. 33; 27. 8  
 Екк. 4. 9 — 17. 8  
 Екк. 4. 9—10 — 17. 3  
 Екк. 4. 10 — 17. 6  
 Екк. 4. 10—11 — 17. 6  
 Екк. 4. 12 — 17. 8  
 Екк. 4. 13 — 17. 9  
 Екк. 4. 14 — 17. 9  
 Екк. 7. 11 — 34. 12  
 Екк. 7. 16 — 1. 6  
 Екк. 10. 4 — 17. 13  
 Екк. 10. 8 — 39. 1  
 Екк. 11. 3 — 36. 4  
 Екк. 11. 2 — 31. 6  
 Екк. 12. 11 — 36. 5

## Песн.

Песн. 1. 2 — 11. 10  
 Песн. 2. 14 — 13. 6  
 Песн. 3. 4 — 13. 12  
 Песн. 4. 3 — 12. 5  
 Песн. 4. 9 — 11. 20  
 Песн. 4. 12 — 34. 4  
 Песн. 5. 2 — 52. 4  
 Песн. 7. 1 — 12. 15  
 Песн. 7. 14 — 8. 6  
 Песн. 8. 6 — 12. 16

## Прем.

Прем. 2. 14 — 17. 13  
 Прем. 4. 9 — 20. 9  
 Прем. 4. 11 — 10. 7

Прем. 8. 9 — 13. 12  
 Прем. 8. 19 — 13. 12  
 Прем. 9. 15 — 11. 17; 21. 4

## Сирах.

Сирах. 1. 16 — 20. 7  
 Сирах. 6. 24 — 16. 10  
 Сирах. 15. 1—2 — 13. 4  
 Сирах. 19. 26 — 36. 18  
 Сирах. 21. 24 — 9. 3  
 Сирах. 23. 25 — 12. 1  
 Сирах. 27. 11 — 7. 5  
 Сирах. 30. 1 — 18. 8

## Ис.

Ис. 1. 17 — 30. 5  
 Ис. 5. 8 — 12. 4  
 Ис. 9. 6 — 17. 11  
 Ис. 20. 3 — 27. 11  
 Ис. 25. 8 — 27. 8; 31. 9; 48. 6  
 Ис. 30. 15 — 3. 11  
 Ис. 31. 1 — 6. 8  
 Ис. 35. 1 — 12. 12  
 Ис. 40. 5 — 39. 5  
 Ис. 40. 6 — 40. 5  
 Ис. 43. 2 — 36. 11  
 Ис. 43. 25 — 20. 13  
 Ис. 44. 1 — 39. 10  
 Ис. 49. 1—3 — 39. 10  
 Ис. 49. 3—4 — 39. 11  
 Ис. 49. 4 — 39. 13  
 Ис. 49. 5 — 39. 11  
 Ис. 49. 6 — 17. 11; 39. 11  
 Ис. 51. 23 — 18. 4  
 Ис. 52. 6 — 11. 8  
 Ис. 52. 7 — 11. 8  
 Ис. 52. 71 — 11. 1; 11. 6  
 Ис. 53. 4 — 23. 5  
 Ис. 54. 1 — 12. 12  
 Ис. 54. 17 — 4. 6  
 Ис. 55. 1 — 7. 15  
 Ис. 60. 8 — 52. 6  
 Ис. 63. 1 — 40. 4  
 Ис. 63. 9 — 33. 5  
 Ис. 66. 1 — 29. 8

## Иер.

Иер. 3. 4 — 13. 9  
 Иер. 4. 19 — 23. 5

Иер. 14. 8 — 11. 9  
 Иер. 17. 9 — 11. 8; 39. 7  
 Иер. 17. 11 — 39. 14; 40. 1, 3, 4, 7  
 Иер. 17. 15 — 46. 3  
 Иер. 17. 16 — 46. 2  
 Иер. 18. 11 — 12. 8  
 Иер. 20. 9 — 29. 15  
 Иер. 22. 13 — 12. 4  
 Иер. 22. 14 — 12. 5  
 Иер. 22. 29—30 — 50. 4  
 Иер. 23. 24 — 29. 15  
 Иер. 31. 15 — 18. 9

Плач

Плач 3. 24 — 4. 6  
 Плач 3. 25 — 22. 15

Вар.

Вар. 3. 24—25 — 51. 4

Иез.

Иез. 6. 11 — 27. 5  
 Иез. 34. 23—24 — 39. 11

Дан.

Дан. 13. 43 — 7. 33

Ос.

Ос. 2. 19 — 13. 1  
 Ос. 2. 20 — 13. 1  
 Ос. 3. 2 — 31. 7—8

Иоил.

Иоил. 1. 8 — 13. 1  
 Иоил. 1. 8 — 13. 9  
 Иоил. 1. 13 — 11. 22  
 Иоил. 3. 18 — 11. 24  
 Иоил. 4. 11 — 11. 23

Ам.

Ам. 5. 14 — 11. 9

Мих.

Мих. 1. 1 — 18. 3  
 Мих. 4. 9 — 18. 5, 6  
 Мих. 4. 10 — 18. 6  
 Мих. 5. 1 — 18. 9, 11, 16  
 Мих. 5. 2 — 18. 2  
 Мих. 5. 3 — 18. 16  
 Мих. 5. 4 — 18. 17  
 Мих. 5. 5 — 31. 8

Мих. 5. 7 — 18. 18

Мих. 6. 8 — 18. 19

Мих. 7. 1 — 18. 19

Мих. 7. 2 — 18. 19

Мих. 7. 8 — 18. 20

Мих. 7. 9 — 18. 21

Мих. 7. 10 — 18. 21

Мих. 7. 18 — 18. 23

Авв.

Авв. 2. 12 — 36. 11

Авв. 3. 7 — 49. 3

Агт.

Агт. 1. 2 — 12. 1

Агт. 1. 4 — 12. 1

Агт. 1. 14 — 12. 10

Агт. 2. 6 — 12. 11

Агт. 2. 2 — 12. 12

Агт. 2. 22 — 12. 14

Агт. 2. 23 — 12. 15

Зах.

Зах. 3. 8; 6. 12 — 39. 11

Мал.

Мал. 4. 2 — 13. 2; 31. 6; 39. 11

1 Макк.

1 Макк. 2. 63 — 10. 9

Новый Завет

Мф.

Мф. 2. 6 — 18. 11

Мф. 2. 18 — 18. 9; 31. 11

Мф. 3. 9, 15 — 13. 2

Мф. 3. 10 — 22. 10

Мф. 3. 11 — 3. 9

Мф. 4. 17 — 11. 9

Мф. 5. 16 — 27. 8

Мф. 5. 17 — 31. 8; 50. 4

Мф. 5. 28 — 7. 43

Мф. 5. 44 — 33. 4

Мф. 5. 45 — 11. 16

Мф. 5. 48 — 11. 16

Мф. 7. 13 — 6. 6

Мф. 7. 14 — 6. 6

Мф. 7. 17 — 33. 3

Мф. 7. 21 — 3. 11

Мф. 8. 7 — 9. 2  
 Мф. 8. 20 — 50. 5  
 Мф. 9. 37 — 5. 7  
 Мф. 9. 38 — 5. 7  
 Мф. 11. 25 — 39. 3  
 Мф. 11. 27 — 18. 3  
 Мф. 11. 28 — 46. 2  
 Мф. 12. 1 — 19. 3, 5  
 Мф. 12. 48 — 52. 3  
 Мф. 13. 35 — 5. 4  
 Мф. 13. 43 — 18. 18  
 Мф. 13. 52 — 8. 6  
 Мф. 16. 18 — 29. 9  
 Мф. 16. 19 — 19. 9  
 Мф. 16. 26 — 36. 13  
 Мф. 17. 4 — 11. 11  
 Мф. 17. 27 — 1. 18  
 Мф. 19. 21 — 1. 15; 33. 4  
 Мф. 20. 15 — 11. 6  
 Мф. 22. 12 — 29. 3  
 Мф. 22. 18—21 — 1. 16  
 Мф. 22. 44 — 16. 8  
 Мф. 24. 35 — 12. 14; 21. 9  
 Мф. 24. 40 — 3. 13  
 Мф. 25. 23 — 51. 9  
 Мф. 25. 40 — 18. 11  
 Мф. 25. 43 — 17. 4  
 Мф. 26. 28 — 11. 9  
 Мф. 26. 41 — 20. 12; 23. 4  
 Мф. 26. 64 — 16. 8  
 Мф. 27. 4 — 3. 10  
 Мф. 27. 23, 25 — 40. 3  
 Мф. 27. 25 — 21. 8  
 Мф. 27. 46 — 40. 5  
 Мф. 28. 19 — 32. 4

Мк.

Мк. 8. 34 — 4. 16

Лк.

Лк. 1. 35 — 33. 2  
 Лк. 2. 23 — 14. 3  
 Лк. 2. 35 — 48. 9  
 Лк. 2. 52 — 17. 11  
 Лк. 4. 25 — 44. 1  
 Лк. 6. 29 — 33. 4  
 Лк. 9. 23 — 36. 26  
 Лк. 12. 49 — 17. 6  
 Лк. 13. 11 — 18. 5

Лк. 15. 17 — 36. 12  
 Лк. 15. 19 — 36. 12  
 Лк. 15. 20 — 35. 9  
 Лк. 16. 9 — 24. 10  
 Лк. 16. 31 — 3. 2  
 Лк. 17. 7 — 17. 14  
 Лк. 18. 42 — 22. 13  
 Лк. 19. 8 — 3. 9  
 Лк. 23. 42—43 — 19. 8  
 Лк. 23. 43 — 3. 9; 31. 10; 40. 5

Ин.

Ин. 1. 1 — 11. 14  
 Ин. 1. 13 — 20. 12  
 Ин. 1. 14 — 39. 8  
 Ин. 1. 15 — 11. 9  
 Ин. 1. 16 — 16. 10; 16. 11  
 Ин. 1. 26 — 14. 5  
 Ин. 1. 29 — 2. 10; 39. 12  
 Ин. 1. 47 — 22. 10  
 Ин. 2. 19 — 17. 6  
 Ин. 2. 21 — 17. 6  
 Ин. 4. 6 — 17. 4  
 Ин. 4. 14 — 11. 24  
 Ин. 4. 34 — 3. 11  
 Ин. 5. 30 — 20. 10, 11, 12  
 Ин. 5. 31 — 20. 10  
 Ин. 5. 45 — 20. 10, 13  
 Ин. 7. 23 — 32. 5  
 Ин. 6. 33 — 18. 9  
 Ин. 7. 37 — 12. 10  
 Ин. 8. 7 — 50. 5  
 Ин. 8. 8 — 50. 5  
 Ин. 8. 9 — 50. 6  
 Ин. 8. 9—11 — 50. 7  
 Ин. 8. 12 — 31. 19  
 Ин. 8. 15 — 20. 10, 11, 13  
 Ин. 8. 16 — 20. 11  
 Ин. 8. 34 — 7. 39  
 Ин. 11. 26 — 9. 4  
 Ин. 11. 50 — 28. 5  
 Ин. 12. 15 — 19. 7  
 Ин. 14. 12 — 22. 12  
 Ин. 14. 23 — 29. 8  
 Ин. 14. 30 — 1. 17  
 Ин. 15. 15 — 7. 23  
 Ин. 15. 19 — 31. 16  
 Ин. 16. 12 — 23. 4  
 Ин. 17. 14 — 1. 17



Ин. 17. 18 — 1. 17  
 Ин. 19. 6 — 21. 8  
 Ин. 19. 10 — 20. 12  
 Ин. 20. 22 — 2. 4  
 Ин. 22. 7 — 31. 19

Деян.

Деян. 3. 6 — 39. 4  
 Деян. 3. 13 — 39. 4  
 Деян. 3. 22 — 3. 2  
 Деян. 7. 55—56 — 27. 13  
 Деян. 7. 56 — 2. 3  
 Деян. 9. 5 — 36. 5  
 Деян. 16. 17 — 18. 16  
 Деян. 17. 27—28 — 29. 10  
 Деян. 17. 28 — 9. 3; 29. 10  
 Деян. 20. 35 — 24. 6

1 Петр.

1 Петр. 1. 12 — 11. 11  
 1 Петр. 2. 21 — 23. 6  
 1 Петр. 2. 25 — 31. 18  
 1 Петр. 3. 3—4 — 10. 1  
 1 Петр. 3. 4 — 10. 3  
 1 Петр. 5. 8 — 13. 8

2 Петр.

2 Петр. 1. 4 — 29. 10

1 Ин.

1 Ин. 2. 1 — 23. 5

Рим.

Рим. 1. 17 — 20. 9, 15  
 Рим. 3. 4 — 28. 1  
 Рим. 3. 9 — 3. 4  
 Рим. 3. 15 — 3. 5  
 Рим. 5. 3—4 — 4. 17; 18. 6  
 Рим. 5. 19 — 36. 18  
 Рим. 5. 20 — 34. 15  
 Рим. 6. 4 — 28. 10  
 Рим. 6. 13 — 7. 43  
 Рим. 8. 9 — 13. 12  
 Рим. 8. 15 — 22. 4  
 Рим. 8. 16 — 22. 4  
 Рим. 8. 16—17 — 22. 4  
 Рим. 8. 18 — 22. 5  
 Рим. 8. 19 — 22. 6  
 Рим. 8. 20 — 21. 5, 6, 7, 8; 22. 1, 14; 29. 5

Рим. 8. 20—21 — 22. 2

Рим. 8. 21 — 21. 3, 5, 8, 9, 11; 22. 6

Рим. 8. 22 — 22. 1, 2, 12

Рим. 8. 22—23 — 29. 5

Рим. 8. 23 — 21. 3, 5; 22. 1, 3, 7, 9, 12, 13

Рим. 8. 24 — 22. 13, 14, 16

Рим. 8. 25 — 22. 15

Рим. 8. 26 — 23. 2, 5

Рим. 8. 27 — 23. 6

Рим. 8. 34 — 23. 6

Рим. 8. 35 — 18. 19

Рим. 8. 37 — 7. 30; 18. 17

Рим. 8. 39 — 18. 17

Рим. 10. 4 — 1. 13; 29. 13

Рим. 10. 7 — 20. 5

Рим. 10. 8 — 1. 19

Рим. 10. 10 — 1. 19; 31. 9

Рим. 10. 15 — 11. 1; 11. 6

Рим. 11. 25 — 19. 1

Рим. 11. 25—26 — 21. 8

Рим. 11. 33 — 10. 10

Рим. 11. 35—36 — 11. 17

Рим. 13. 4 — 50. 1

Рим. 13. 10 — 11. 16

1 Кор.

1 Кор. 1. 24 — 20. 9

1 Кор. 1. 25 — 28. 3

1 Кор. 1. 27 — 40. 8

1 Кор. 1. 30 — 20. 13

1 Кор. 2. 9 — 9. 4; 22. 14, 16

1 Кор. 2. 15 — 7. 27; 49. 4

1 Кор. 3. 18 — 40. 8

1 Кор. 4. 3—4 — 7. 27

1 Кор. 4. 20 — 32. 4

1 Кор. 5. 5 — 18. 21

1 Кор. 5. 8 — 3. 12; 12. 7

1 Кор. 5. 12 — 24. 3

1 Кор. 6. 4—6 — 24. 3

1 Кор. 6. 7 — 24. 5, 6

1 Кор. 6. 12—13 — 7. 39

1 Кор. 7. 22 — 20. 3

1 Кор. 7. 23 — 7. 4

1 Кор. 7. 31 — 12. 14

1 Кор. 9. 1 — 7. 21

1 Кор. 9. 17 — 7. 22; 20. 7

1 Кор. 9. 19 — 7. 23

1 Кор. 9. 22 — 7. 23

1 Кор. 9. 26 — 29. 5

1 Кор. 9. 27 — 48. 8  
 1 Кор. 10. 7 — 27. 16  
 1 Кор. 10. 18 — 18. 19; 19. 1  
 1 Кор. 10. 29 — 7. 39  
 1 Кор. 11. 1 — 36. 25  
 1 Кор. 11. 3 — 34. 12  
 1 Кор. 11. 13—15 — 15. 7  
 1 Кор. 11. 14 — 13. 10  
 1 Кор. 12. 7 — 23. 3  
 1 Кор. 12. 7—9 — 1. 6  
 1 Кор. 12. 11 — 23. 4  
 1 Кор. 13. 4 — 4. 16  
 1 Кор. 13. 5 — 11. 16  
 1 Кор. 13. 12 — 11. 5; 22. 5, 13; 29. 15  
 1 Кор. 14. 34—35 — 15. 5  
 1 Кор. 15. 22—23 — 22. 11  
 1 Кор. 15. 28 — 21. 9; 22. 8; 36. 25; 39. 4  
 1 Кор. 15. 45—47 — 29. 18  
 1 Кор. 15. 48 — 12. 15  
 1 Кор. 15. 49 — 12. 15; 29. 7  
 1 Кор. 15. 54—55 — 48. 6  
 1 Кор. 15. 55—56 — 31. 9

## 2 Кор.

2 Кор. 1. 19 — 11. 14  
 2 Кор. 4. 18 — 22. 14  
 2 Кор. 5. 4 — 21. 6  
 2 Кор. 5. 7 — 21. 4  
 2 Кор. 5. 8 — 21. 4  
 2 Кор. 5. 10 — 21. 5  
 2 Кор. 5. 16 — 8. 5; 39. 4  
 2 Кор. 5. 17 — 8. 6; 39. 4  
 2 Кор. 5. 20 — 8. 8  
 2 Кор. 5. 21 — 21. 8; 39. 4  
 2 Кор. 7. 5 — 7. 30; 18. 18  
 2 Кор. 8. 9 — 17. 11  
 2 Кор. 10. 10 — 37. 6  
 2 Кор. 10. 11 — 37. 6  
 2 Кор. 11. 2 — 34. 4  
 2 Кор. 11. 29 — 17. 4; 22. 12  
 2 Кор. 12. 4 — 2. 3

## Гал.

Гал. 2. 20 — 8. 5; 31. 16  
 Гал. 3. 13 — 21. 8; 39. 4, 13  
 Гал. 3. 18 — 20. 2  
 Гал. 3. 23 — 20. 9  
 Гал. 3. 24 — 20. 9  
 Гал. 3. 25 — 20. 9

Гал. 3. 27 — 20. 9  
 Гал. 4. 4 — 20. 9  
 Гал. 4. 5 — 1. 18  
 Гал. 4. 6 — 22. 4, 13  
 Гал. 4. 8 — 39. 7  
 Гал. 4. 24 — 20. 2  
 Гал. 5. 1 — 20. 3  
 Гал. 5. 6 — 8. 7  
 Гал. 5. 13 — 7. 22, 23; 20. 7  
 Гал. 5. 22 — 24. 9  
 Гал. 6. 11 — 37. 3

## Еф.

Еф. 1. 5 — 16. 4  
 Еф. 1. 7, 10 — 16. 3  
 Еф. 1. 10 — 16. 5  
 Еф. 1. 13 — 20. 3  
 Еф. 1. 18 — 29. 12  
 Еф. 2. 3 — 16. 7  
 Еф. 2. 5—6 — 16. 7  
 Еф. 2. 7 — 16. 8  
 Еф. 2. 10 — 16. 8, 13  
 Еф. 2. 14 — 11. 6; 18. 18  
 Еф. 2. 19 — 34. 16  
 Еф. 2. 15 — 16. 9  
 Еф. 2. 18 — 16. 9  
 Еф. 3. 1 — 17. 9  
 Еф. 4. 4 — 16. 9  
 Еф. 4. 8 — 17. 10  
 Еф. 4. 10 — 16. 10  
 Еф. 4. 11 — 16. 11  
 Еф. 4. 12 — 20. 9  
 Еф. 4. 13 — 13. 10; 16. 11, 12; 31. 14  
 Еф. 4. 14 — 7. 5  
 Еф. 4. 15 — 16. 12  
 Еф. 4. 16 — 16. 12; 16. 13  
 Еф. 4. 22 — 16. 14  
 Еф. 5. 3 — 16. 4; 36. 8  
 Еф. 5. 14 — 36. 22  
 Еф. 5. 24 — 16. 14  
 Еф. 5. 30 — 16. 4  
 Еф. 5. 31 — 16. 4  
 Еф. 5. 32 — 13. 5  
 Еф. 6. 6—7 — 20. 3  
 Еф. 6. 12 — 16. 5; 29. 6

## Флп.

Флп. 1. 21 — 31. 16  
 Флп. 1. 20, 23 — 22. 14

Флп. 1. 24 — 22. 14  
 Флп. 2. 6—7 — 7. 23; 39. 6  
 Флп. 2. 7 — 39. 1, 7—8  
 Флп. 2. 7—8 — 32. 4; 39. 9  
 Флп. 2. 8 — 16. 8; 36. 22  
 Флп. 2. 16 — 39. 13  
 Флп. 4. 7 — 10. 4  
 Флп. 4. 13 — 11. 23

Кол.

Кол. 1. 14 — 20. 13  
 Кол. 1. 15 — 1. 22; 5. 4; 11. 7, 8; 22. 11  
 Кол. 1. 16 — 21. 8  
 Кол. 1. 18 — 22. 11  
 Кол. 2. 9 — 11. 9; 32. 4  
 Кол. 2. 10 — 11. 9  
 Кол. 2. 20—22 — 11. 13

1 Тим.

1 Тим. 1. 9 — 7. 18  
 1 Тим. 2. 5 — 39. 8  
 1 Тим. 2. 11—12 — 15. 5

2 Тим.

2 Тим. 1. 6 — 5. 6; 18. 25  
 2 Тим. 2. 5 — 29. 4  
 2 Тим. 2. 13 — 28. 2  
 2 Тим. 2. 19 — 1. 9  
 2 Тим. 4. 7 — 29. 4  
 2 Тим. 4. 8 — 1. 11

Флм.

Флм. 1 — 47. 3

Евр.

Евр. 1. 3 — 11. 7, 8; 22. 11  
 Евр. 4. 3 — 31. 10  
 Евр. 4. 4 — 31. 10  
 Евр. 4. 12 — 28. 12  
 Евр. 4. 13 — 33. 4  
 Евр. 5. 4 — 31. 18  
 Евр. 6. 18 — 28. 1; 32. 5  
 Евр. 7. 16 — 31. 18  
 Евр. 7. 17 — 31. 18  
 Евр. 8. 8—9 — 31. 17  
 Евр. 8. 9 — 31. 17  
 Евр. 9. 3 — 5. 3  
 Евр. 9. 4 — 5. 4  
 Евр. 9. 10 — 12. 6  
 Евр. 9. 12 — 31. 18  
 Евр. 9. 14 — 31. 18  
 Евр. 9. 28 — 2. 10  
 Евр. 10. 12 — 16. 8  
 Евр. 10. 22 — 31. 19  
 Евр. 10. 29 — 7. 23  
 Евр. 12. 22—23 — 14. 4  
 Евр. 12. 29 — 3. 9  
 Евр. 13. 7—8 — 31. 10

Откр.

Откр. 2. 7, 10 — 29. 4  
 Откр. 2. 14—15 — 28. 14  
 Откр. 3. 18 — 4. 14  
 Откр. 21. 6 — 11. 18; 18. 5  
 Откр. 22. 13 — 1. 21  
 Откр. 22. 14 — 11. 20; 12. 8  
 Откр. 22. 16 — 31. 11

*Научное издание*

**Святитель Амвросий Медиоланский**

**СОБРАНИЕ ТВОРЕНИЙ**

*На латинском и русском языках*

**Том IV**

**Часть 1**

Редакторы *Н. А. Кулькова, Н. Г. Головнина*

Художник *Н. Е. Ильенко*

Корректоры *О. В. Хвостова, Н. С. Емельянова*

Верстка *Н. Д. Коробовой*

Подписано в печать 23.01.2014. Формат 60x90<sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Объем 30 п. л. Тираж 500 экз. Заказ 5352

Издательство Православного Свято-Тихоновского  
гуманитарного университета  
115184, Москва, Новокузнецкая ул., д. 23, корп. 5а  
E-mail: [izdat@pstgu.ru](mailto:izdat@pstgu.ru)  
[www.pstgu.ru](http://www.pstgu.ru)

Отпечатано способом ролевой струйной печати  
в ОАО «Первая Образцовая типография»  
Филиал «Чеховский Печатный Двор»  
142300, Московская область, г. Чехов, ул. Полиграфистов, д. 1  
Сайт: [www.chpd.ru](http://www.chpd.ru), E-mail: [sales@chpd.ru](mailto:sales@chpd.ru),  
8(495)988-63-76, т/ф. 8(496)726-54-10